叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 乔叟的天文知识(astronomical Lore In Chaucer) 000001

2. 乔叟的天文知识(astronomical Lore In Chaucer) 000002

3. 乔叟的天文知识(astronomical Lore In Chaucer) 000003

4. 乔叟的天文知识(astronomical Lore In Chaucer) 000004

5. 乔叟的天文知识(astronomical Lore In Chaucer) 000005

6. 乔叟的天文知识(astronomical Lore In Chaucer) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

乔叟的天文知识(Astronomical Lore in Chaucer)

[ˌjuːnɪˈvɜːsəti] [ɒv; əv] [nəˈbræskə]
UNIVERSITY OF NEBRASKA
大学 的 内布拉斯加州

内布拉斯加大学

['stʌdiz] [ɪn]
STUDIES IN
研究 在

研究

['læŋgwɪdʒ] , ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd] ['krɪtɪsɪzəm]
LANGUAGE , LITERATURE AND CRITICISM
语言 , 文学 和 批评

语言、文学与批评

['nʌmbə(r)][ˌtuːˈtuː]
Number 2
数字 2

第二名

[ˌæstrəˈnɒmɪk(ə)l] [lɔː(r)] [ɪn] ['tʃɔːsə(r)]
ASTRONOMICAL LORE IN CHAUCER
天文 知识 在 乔叟

乔叟作品中的天文知识

[baɪ]
BY
经过

经过

['flɒrəns] [em] . [grɪm] , [ə; eɪ] . [em] .
FLORENCE M . GRIMM , A . M .
佛罗伦萨 M . 格林 , 一个 . M .

弗洛伦斯·M·格里姆，AM

[əˈsɪstənt] [ɪn][ðə; ði] [ˌjuːnɪˈvɜːsəti] [ɒv; əv]
Assistant in the University of
助手 在 这 大学 的

大学助理

[nəˈbræskə] ['laɪbrəri]
Nebraska Library
内布拉斯加州 图书馆

内布拉斯加图书馆

[ˌedɪˈtɔːriəl] [kəˈmɪti]
EDITORIAL COMMITTEE
社论 委员会

编辑委员会

['luːɪs] [paʊnd] , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . , [dɪˈpɑːtmənt] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ]
Louise Pound , Ph . D . , Department of English
路易丝 磅 , 菲尔 . D . , 部门 的 英语

路易丝·庞德，博士，英语系

[eɪtʃ] . [biː] . [ˌælɪgˈzɑːndə(r); ˌælɪgˈzændə(r)] , [ˌpiː ˈeɪtʃ] . [diː] . , [dɪˈpɑːtmənt] [ɒv; əv] [fəˈlɒsəfi]

H	.	B	.	Alexander	,	Ph	.	D	.	,	Department	of	Philosophy
H	.	B	.	亚历山大	,	菲尔	.	D	.	,	部门	的	哲学

HB Alexander，哲学博士，哲学系

[ef] . [ˈdʌbljuː] . [ˈsænfəd] , [ə; eɪ] . [biː] . , [dɪˈpɑːtmənt] [ɒv; əv][ˈlætɪn] .

F	.	W	.	Sanford	,	A	.	B	.	,	Department	of	Latin	.
F	.	W	.	桑福德	,	一个	.	B	.	,	部门	的	拉丁	.

FW Sanford，AB，拉丁语系。

LINCOLN1919

LINCOLN1919

LINCOLN1919

林肯1919

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌtuːˈtuː]]

[	Pg	2	]
[	页	2	]

[第2页]

[ˈkɒntents]

CONTENTS

内容

内容

[aɪ] . [əˈstrɒnəmi] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɪd(ə)l] [ˈeɪdʒɪz][θriː]

I	.	Astronomy	in	the	Middle	Ages	3
我	.	天文学	在	这	中间	年龄	3

一、中世纪天文学 3

[ˌaɪ ˈaɪ] .

II	.
二	.

二、

[ˈtʃɔːsərz] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈnɒlɪdʒ] [naɪn]

Chaucer's	Scientific	Knowledge	9
乔叟的	科学	知识	9

乔叟的科学知识 9

[θriː] .

III	.
三、	.

三、

[ˈtʃɔːsərz] [kɒzˈmɒlədʒi] -

Chaucer's	Cosmology	12
乔叟的	宇宙学	-

乔叟的宇宙论 12

[ˌaɪ ˈviː] .

IV	.
第四	.

四、

[ˈtʃɔːsərz] [əˈstrɒnəmi] -

Chaucer's	Astronomy	27
乔叟的	天文学	-

乔叟的《天文学》27

[viː] . [ˌæstrəˈlɒdʒɪkl] [lɔː(r)] [ɪn] [ˈtʃɔːsə(r)] -

V	.	Astrological	Lore	in	Chaucer	51
V	.	占星术	知识	在	乔叟	-

V. 乔叟作品中的占星术知识 51

[əˈpendɪks] -
Appendix 79
附录 -

附录79

[[ˌpiː ˈdʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[ˌæstrəˈnɒmɪk(ə)l] [lɔː(r)] [ɪn] [ˈtʃɔːsə(r)]
ASTRONOMICAL LORE IN CHAUCER
天文 知识 在 乔叟

乔叟作品中的天文知识

[aɪ]
I
我

我

[əˈstrɒnəmi] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈeɪdʒɪz]
Astronomy in the Middle Ages
天文学 在 这 中间 年龄

中世纪天文学

[ðə; ði] [kənˈspɪkjuəsnəs] [ɒv; əv][ˌæstrəˈnɒmɪk(ə)l][lɔː(r)][ɪn][ðə; ði][ˈpəʊətri][ɒv; əv] [ˈtʃɔːsə(r)] [ɪz] [djuː] [tuː; tə][ɪts]
The conspicuousness of astronomical lore in the poetry of Chaucer is due to its
这 显眼 的 天文 知识 在 这 诗 的 乔叟 是 到期的 到 它是
[ɪmˈpɔːt(ə)ns] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsentʃəri] .
importance in the life of his century .
重要性 在 这 生活 的 他的 世纪 .

乔叟诗歌中天文知识的突出地位，是因为天文知识在他所处的时代生活中扮演着重要的角色。

[ɪn][ðə; ði] [ˌmediˈiːvl] [ˈpɪəriəd] , [əˈstrɒnəmi] ([ɔː(r)] - [əˈstrɒlədʒi] ,
In the mediaeval period , astronomy (or ' astrology ,
在 这 中世纪 时期 , 天文学 (或者 - 占星术 ,

在中世纪时期，天文学（或“占星术”）

- [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː] [nems] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [ɪnˈdɪfrəntli] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒɪkt])
' for the two names were used indifferently to cover the same subject)
- 为了 这 二 姓名 是 用过的 漠不关心 到 覆盖 这 相同的 主题)
[wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][men] .
was one of the vital interests of men .
曾是 一 的 这 必不可少的 兴趣 的 男人 .

（因为这两个名称被随意地用来指代同一个主题）是人们的重要兴趣之一。

[ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] [njuː] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][duː; də][məʊst][men]
The ordinary man of the Middle Ages knew much more than do most men
这 普通的 男人 的 这 中间 年龄 知道 很多 更多的 比 做 最多 男人
[tuː; tə] - [deɪ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [fəˈnɒmɪnə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hevənz] ;
to - day about the phenomena of the heavens ;
到 - 天 关于 这 现象 的 这 天 ;

中世纪的普通人比今天的大多数人更了解天象；

[kənˈviːnjənsɪs] [sʌtʃ] [æz; əz] [klɒks] , [ˈɔːlmənæk] , [ænd; ənd] [tʃɑːts] [ˌreprɪˈzentɪŋ] [səˈlestiəl] [fəˈnɒmɪnə]
conveniences such as clocks , almanacs , and charts representing celestial phenomena
便利设施 这样的 作为 时钟 , 年鉴 , 和 图表 代表 天体 现象
[wɜː(r); wə(r)][reə(r)] ,
were rare ,
是 稀有的 ,

钟表、年鉴和天文图表等便利物品都很少见。

[ænd; ənd][də'rekt] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pærənt] ['muːvmənts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['relətɪv] [pə'zɪʃnz]

and	direct	observations	of	the	apparent	movements	and	the	relative	positions
和	直接的	观察	的	这	明显	移动	和	这	相对的	职位

[ɒv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['bɒdɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌregjuˈleɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [mænz] ['deɪli]

of	the	heavenly	bodies	were	necessary	for	the	regulation	of	man's	daily
的	这	天上	身体	是	必要的	为了	这	规定	的	男人的	日常的

[ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] .

occupations	.
职业	.

对天体的视运动和相对位置的直接观察，对于规范人类的日常活动是必要的。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɪn][ə; eɪ][ˌdʒiːəʊ'sentrɪk] ['sɪstəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ,

Furthermore	,	the	belief	in	a	geocentric	system	of	the	universe	,
此外	,	这	信仰	在	一个	地心	系统	的	这	宇宙	,

此外，还有对地心宇宙观的信仰，

[wɪtʃ] [ɪn] ['tʃɔːsərz] ['sentʃəri] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [ək'septɪd] , [wɒz; wəz][ɒv; əv][vɑːst]

which	in	Chaucer's	century	was	almost	universally	accepted	,	was	of	vast
哪个	在	乔叟的	世纪	曾是	几乎	普遍地	公认	,	曾是	的	广阔的

[sɪg'nɪfɪkəns] [ɪn] [mænz] [wei] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] .

significance	in	man's	way	of	thinking	.
意义	在	男人的	方式	的	思维	.

在乔叟的时代，这种观点几乎被普遍接受，对人类的思维方式具有极其重要的意义。

[ək'septɪŋ] [ðɪs] [vjuː] ,

Accepting	this	view	,
接受	这	看法	,

接受这种观点，

[ɔːl][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['bɒdɪz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [kri'eɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [səʊl] ['benɪfɪt] [ɒv; əv]

all	the	heavenly	bodies	seemed	to	have	been	created	for	the	sole	benefit	of
全部	这	天上	身体	似乎	到	有	到过	创建	为了	这	唯一	益处	的

[mæn] ,

man	,
男人	,

所有天体似乎都是为了人类的利益而创造的。

[ɪn'hæbɪt] [ðə; ði] ['sentrəl] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ; [ðeə(r)] ['muːvmənts] ,

inhabiting	the	central	position	in	the	universe	;	their	movements	,
居住	这	中央	位置	在	这	宇宙	;	他们的	移动	,

占据宇宙中心位置；它们的运动，

['ɔːlweɪz] [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] [æz; əz][ə; eɪ]['sentə(r)] , [brɔːt] [tuː; tə][mæn] [lait] , [hiːt] ,

always	with	reference	to	the	earth	as	a	center	,	brought	to	man	light	,	heat	,
总是	和	参考	到	这	地球	作为	一个	中心	,	带来	到	男人	光	,	热	,

始终以地球为中心，为人类带来光、热，

['tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv] ['siːz(ə)n] — [ɔːl][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] [meɪd] ['hjuːmən][laɪf]['pɒsəb(ə)l][ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] .

changes	of	season	—	all	the	conditions	that	made	human	life	possible	on	the	earth	.
变化	的	季节	—	全部	这	状况	那	制成	人类	生活	可能的	在	这	地球	.

季节更迭——所有这些条件使人类在地球上生存成为可能。

[nɒt] ['əʊnli][dɪd][ðə; ði][mæn][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] [siː] [ɪn][ðə; ði]['regjələ(r)] ['muːvmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]

Not	only	did	the	man	of	the	Middle	Ages	see	in	the	regular	movements	of	the
不是	仅有的	做过	这	男人	的	这	中间	年龄	看	在	这	常规的	移动	的	这

[sə'lestiəl] [sfɪrz] [ðə; ði] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [baɪ] [wɪtʃ] [gɒd] ['grɑːntɪd] [hɪm] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪg'zɪstəns] ,

celestial	spheres	the	instruments	by	which	God	granted	him	physical	existence	,
天体	球体	这	仪器	经过	哪个	上帝	的确	他	身体的	存在	,

中世纪的人们不仅从天体的规律运动中看到了上帝赋予他物质存在的工具，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['veəriəs] ['æspekts][ɒv; əv] ['hev(ə)nli] [fə'nɒmɪnə] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['gʌvənɪŋ]

but	in	the	various	aspects	of	heavenly	phenomena	he	saw	the	governing
但	在	这	各种各样的	方面	的	天上	现象	他	锯	这	治理

['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɒrəl] [laɪf] .

principles	of	his	moral	life	.
原则	的	他的	道德	生活	.

但他从各种天象中看到了自己道德生活的指导原则。

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['bɒdɪz] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [æt; ət] ['veəriəs]

The	arrangement	of	the	heavenly	bodies	with	regard	to	one	another	at	various
这	安排	的	这	天上	身体	和	看待	到	一	其他	在	各种各样的

[taɪmz] [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][ɪg'zɜːt] [ʌn'daʊtɪd] ['paʊə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv]

times	was	supposed	to	exert	undoubted	power	over	the	course	of
时代	曾是	据称	到	发挥	毫无疑问	力量	超过	这	课程	的

[tə'restriəl] [ɪ'vents] .

terrestrial	events	.
陆地	活动	.

人们认为，天体在不同时期的相互关系对地球上的事件进程有着毋庸置疑的影响。

[iːtʃ] ['plænɪt] [wɒz; wəz] [θɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['speʃ(ə)l] [ə'trɪbjuːts] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['ɪnfluəns]

Each	planet	was	thought	to	have	special	attributes	and	a	special	influence
每个	行星	曾是	想法	到	有	特别的	属性	和	一个	特别的	影响

['əʊvə(r)] [menz]

over	men's
超过	男士

人们认为每颗行星都具有特殊的属性，并对人类产生特殊的影响。

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

[laɪvz; lɪvz] .

lives	.
生活	.

生命。

['viːnəs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['plænɪt] [ɒv; əv] [lʌv] , [mɑːz] , [ɒv; əv][wɔː(r)][ænd; ənd] [hɒ'stɪlətɪ] , [ðə; ði] [sʌn] , [ɒv; əv]

Venus	was	the	planet	of	love	,	Mars	,	of	war	and	hostility	,	the	sun	,	of
金星	曾是	这	行星	的	爱	,	火星	,	的	战争	和	敌意	,	这	太阳	,	的

['paʊə(r)][ænd; ənd] ['ɒnə(r)] ,

power	and	honor	,
力量	和	荣誉	,

金星是爱的行星，火星是战争和敌意的行星，太阳是力量和荣誉的行星。

[ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] .

and	so	forth	.
和	所以	前进	.

等等。

[iːtʃ] [wɒz; wəz] [mɪ'stɪəriəsli] [kə'nektɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['kʌlə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ]['met(ə)l] , [tuː] , [ðə; ði]

Each	was	mysteriously	connected	with	a	certain	color	,	with	a	metal	,	too	,	the
每个	曾是	神秘地	连接	和	一个	肯定	颜色	,	和	一个	金属	,	也	,	这

['ælkimists] [sed] ,

alchemists	said	,
炼金术士	说	,

炼金术士们说，每一种物质都与某种颜色或金属有着神秘的联系。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [hæd; həd] ['speʃ(ə)l] ['paʊə(r)]['əʊvə(r)][sʌm; səm] ['ɔːgən] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] ['bɒdi] .

and	each	had	special	power	over	some	organ	of	the	human	body	.
和	每个	有	特别的	力量	超过	一些	器官	的	这	人类	身体	.

它们各自对人体某些器官具有特殊控制力。

[ðə; ði] ['plænɪts] ['ɪnfluəns] [wɒz; wəz] [bɪ'li:vd] [tu:; tə] ['veəri] ['greɪtli] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn]

The	planet's	influence	was	believed	to	vary	greatly	according	to	its	position	in
这	行星的	影响	曾是	相信	到	各不相同	非常	根据	到	它是	位置	在

[ðə; ði] ['hevənz] ,

the	heavens	,
这	天	,

人们认为这颗行星的影响力会根据其在天空中的位置而发生巨大变化。

[səʊ] [ðæt] [tu:; tə] [dɪ'tɜ:mɪn] [ə; eɪ] [mænz] ['destəni] ['ækjərətli] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tu:; tə][kən'sɪdə(r)]

so	that	to	determine	a	man's	destiny	accurately	it	was	necessary	to	consider
所以	那	到	决定	一个	男人的	命运	准确	它	曾是	必要的	到	考虑

[ðə; ði]['æspekt][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['hevənz] ,

the	aspect	of	the	whole	heavens	,
这	方面	的	这	所有的	天	,

因此，要准确判断一个人的命运，就必须考虑整个天象。

[ɪ'speʃəli] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɜ:θ] , [bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ][æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] .

especially	at	the	moment	of	his	birth	,	but	also	at	other	times	.
尤其	在	这	片刻	的	他的	出生	,	但	还	在	其他	时代	.

尤其是在他出生的那一刻，但其他时候也是如此。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [kɔ:ld] “ ['kɑ:stɪŋ] [ðə; ði] ['hɒrəskəʊp] ” [ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz][ɒv; əv] [greɪt]

This	was	called	“	casting	the	horoscope	”	and	was	regarded	as	of	great
这	曾是	称为	“	铸件	这	星座运势	”	和	曾是	认为	作为	的	伟大的

[ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɪn][ɪ'neɪb(ə)lɪŋ][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [gɑ:d] [ə'genst] ['θretnɪŋ] ['perɪlz][ɔ:(r)][bæd] ['tendənsiz] ,

importance	in	enabling	a	man	to	guard	against	threatening	perils	or	bad	tendencies	,
重要性	在	使能	一个	男人	到	警卫	反对	威胁	危险	或者	坏的	倾向	,

这被称为“占卜星盘”，被认为对帮助人们防范潜在的危险或不良倾向至关重要。

[ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ju:z][ɒv; əv]['feɪvərəb(ə)l] [ˌɒpə'tju:nətiz] .

and	to	make	the	best	use	of	favorable	opportunities	.
和	到	制作	这	最好的	使用	的	有利	机会	.

并充分利用有利机遇。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [ə'stɒnɪʃɪŋ] , [ðen] ,

It	is	not	astonishing	,	then	,
它	是	不是	惊人	,	然后	,

所以，这并不令人惊讶。

[ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['mɔnjumənts] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪn][ðə; ði] [ˌmedi'i:vl] ['pɪəriəd][ænd; ənd]['i:v(ə)n]

that	the	great	monuments	of	literature	in	the	mediaeval	period	and	even
那	这	伟大的	纪念碑	的	文学	在	这	中世纪	时期	和	甚至

[mʌtʃ] ['leɪtə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [fɪld] [wɪð] [ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˌæstrə'lɒdʒɪkl] [ə'lu:ʒnz] ;

much	later	are	filled	with	astronomical	and	astrological	allusions	;
很多	之后	是	已填	和	天文	和	占星术	暗示	;

中世纪乃至后世的伟大文学作品中充满了天文和占星术的典故；

[fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][bʌt; bət] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['vaɪt(ə)l] ['hju:mən] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] .

for	these	are	but	reflections	of	vital	human	interests	of	the	times	.
为了	这些	是	但	反思	的	必不可少的	人类	兴趣	的	这	时代	.

因为这些只不过是时代人类重要利益的反映。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [pəʊ'etɪkəl] [wɜ:k] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] , ['dɑ:ntiz] [dɪ'vaɪnə] [kə'mi:diə] , [ɪz] [rɪtʃ] [ɪn]

The	greatest	poetical	work	of	the	Middle	Ages	,	Dante's	Divina	Commedia	,	is	rich	in
这	最	诗意的	工作	的	这	中间	年龄	,	但丁的	迪维娜	喜剧	,	是	富有的	在

[ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l][lɔ:(r)] ,

astronomical	lore	,
天文	知识	,

中世纪最伟大的诗歌作品，但丁的《神曲》，蕴含着丰富的天文知识。

[ænd; ənd] [ɪts] [drə'mætɪk] ['ækʃ(ə)n] [ɪz] [prə'dʒektɪd] [ə'genst] [ə; eɪ] [ˌkɑːzmə'græfɪkl] ['bækgraʊnd] [rɪ'flektɪŋ]

and	its	dramatic	action	is	projected	against	a	cosmographical	background	reflecting
和	它是	戏剧性	行动	是	预计	反对	一个	宇宙学	背景	反思

[ðə; ðɪ] [vjuː] [ɒv; əv] ['dɑːntɪz] [kənt'ɛmpəɹəɹɪz] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [wɜːld] .

the	view	of	Dante's	contemporaries	as	to	the	structure	of	the	world	.
这	看法	的	但丁的	同时代人	作为	到	这	结构	的	这	世界	.

其戏剧性的情节投射在一个宇宙观背景之上，反映了但丁同时代人对世界结构的看法。

['mɪlt(ə)n] , ['raɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

Milton	,	writing	in	the	seventeenth	century	,
米尔顿	,	写作	在	这	第十七	世纪	,

弥尔顿，十七世纪作家，

['beɪsiːz] [ðə; ðɪ] [kɒz'mɒlədʒi] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pærədaɪs] [lɒst] [ɪn] [ðə; ðɪ] [meɪn] [ɒn] [ðə; ðɪ] [ˌtɔli'meiik] ['sɪstəm] ,

bases	the	cosmology	of	his	Paradise	Lost	in	the	main	on	the	Ptolemaic	system	,
基地	这	宇宙学	的	他的	天堂	丢失的	在	这	主要的	在	这	托勒密	系统	,

他的《失乐园》的宇宙论主要基于托勒密体系。

[bʌt; bət] [meɪks] ['ædəm] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['ɑːkeɪndʒl] ['ræfeɪəl] [dɪ'skʌs] [ðə; ðɪ] ['relətɪv] ['merɪts] [ɒv; əv] [ðɪs]

but	makes	Adam	and	the	archangel	Raphael	discuss	the	relative	merits	of	this
但	制作	亚当	和	这	大天使	拉斐尔	讨论	这	相对的	优点	的	这

['sɪstəm] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˌhiːliə'sentrɪk] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['juːnɪvɜːs] .

system	and	the	heliocentric	view	of	the	universe	.
系统	和	这	日心说	看法	的	这	宇宙	.

但这却让亚当和天使长拉斐尔讨论了这种体系与日心宇宙观的相对优劣。

[ðə; ðɪ] ['lætə(r)] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [fɔːθ] [baɪ] [kəu'pəːnikəs] [ə; eɪ] ['sentʃəri] ['ɜːlɪə(r)] ,

The	latter	had	been	brought	forth	by	Copernicus	a	century	earlier	,
这	后者	有	到过	带来	前进	经过	哥白尼	一个	世纪	早些时候	,

后者是哥白尼在一个世纪前提出的。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ɪn] ['mɪltənz] [deɪ] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [sək'siːdɪd] [ɪn] [sə'plɑːnt, -'plænt] [ðə; ðɪ] [əʊld]

but	even	in	Milton's	day	had	not	yet	succeeded	in	supplanting	the	old
但	甚至	在	米尔顿的	天	有	不是	然而	成功了	在	取代	这	老的

[ˌdʒiːəʊ'sentrɪk] [kɒz'mɒlədʒi] .

geocentric	cosmology	.
地心	宇宙学	.

但即使在弥尔顿的时代，也尚未成功取代旧的地心宇宙论。

[ðə; ðɪ] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['juːnɪvɜːs] [wɪtʃ] [wiː; wi] [faɪnd] [rɪ'flektɪd] [ɪn] ['tʃɔːsərz] ['pəʊətri] [ɪz] ['tʃiːfli] [beɪst]

The	view	of	the	universe	which	we	find	reflected	in	Chaucer's	poetry	is	chiefly	based
这	看法	的	这	宇宙	哪个	我们	寻找	反映	在	乔叟的	诗	是	主要	基于

[ɒn] [ðə; ðɪ] [ˌtɔli'meiik] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [ə'strɒnəmi] ,

on	the	Ptolemaic	system	of	astronomy	,
在	这	托勒密	系统	的	天文学	,

我们在乔叟的诗歌中看到的宇宙观主要基于托勒密的天文学体系。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] ['veri] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['prɪmətɪv] [ˌkɒzmə'lɒdʒɪkl] [aɪ'diəz] .

though	it	shows	traces	of	very	much	more	primitive	cosmological	ideas	.
尽管	它	演出	痕迹	的	非常	很多	更多的	原始	宇宙学	想法	.

虽然它显示出一些非常原始的宇宙观思想的痕迹。

[ðə; ðɪ] [ˌtɔli'meiik] ['sɪstəm] [əʊz] [ɪts] [neɪm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['feɪməs] [ˌælɪg'zændrɪən] [ə'strɒnəmə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]

The	Ptolemaic	system	owes	its	name	to	the	famous	Alexandrian	astronomer	of	the
这	托勒密	系统	欠款	它是	姓名	到	这	著名的	亚历山大	天文学家	的	这

['sekənd] ['sentʃəri] [ə; eɪ] . [diː] . ,

second	century	A	.	D	.	,
第二	世纪	一个	.	D	.	,

托勒密体系得名于公元二世纪著名的亚历山大天文学家托勒密。

['klɔ:diəs] ['tɑ:ləmi] ,
Claudius Ptolemy ,
克劳狄乌斯 托勒密 ,

克劳狄乌斯·托勒密

[bʌt; bət][ɪz] [beɪst] ['lɑ:dʒli] [ɒn][ðə; ði] [wɜ:ks] [ænd; ənd] [dɪs'kʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜ:lɪə(r)] [gri:k]
but is based largely on the works and discoveries of the earlier Greek
但 是 基于 很大程度上 在 这 作品 和 发现 的 这 早些时候 希腊语
[fə'lɑ:səfərz] [ænd; ənd] [ə'strɔnəməz] ,
philosophers and astronomers ,
哲学家 和 天文学家 ,

但它主要基于早期希腊哲学家和天文学家的著作和发现。

[ɪ'speʃəli] ['ju:dɑ:ksəs] , [hɪ'pɑ:kəs] , [ænd; ənd] [ˌærɪ'stɑ:kəs] , [hu:z] [ɪnˌvestə'geʃən] ['tɑ:ləmi]
especially Eudoxus , Hipparchus , and Aristarchus , whose investigations Ptolemy
尤其 欧多克苏斯 , 希帕克斯 , 和 阿里斯塔克斯 , 谁 调查 托勒密
[kəm'paɪld]
compiled
编译

尤其是欧多克索斯、喜帕恰斯和阿里斯塔克斯，托勒密汇编了他们的研究成果。

[[ˌpi: 'dʒi:][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[ænd; ənd] , [ə'lɒŋ] [sʌm; səm] [laɪnz] , [ɪk'stendɪd] .
and , along some lines , extended .
和 , 沿着 一些 线条 , 扩展 .

并且在某些方面有所延伸。

[ˌtɔli'meiik] [ə'strɒnəmi] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pjʊəli] [dʒɪə'metrɪkl] [ɔ:(r)][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['sɪstəm] [wɪtʃ]
Ptolemaic astronomy was a purely geometrical or mathematical system which
托勒密 天文学 曾是 一个 纯粹 几何 或者 数学 系统 哪个
[ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] [əb'zɜ:vd] ['mu:vmənts] [ænd; ənd] ['relətɪv] [pə'zɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['bɒdɪz]
represented the observed movements and relative positions of the heavenly bodies
代表 这 观察到 移动 和 相对的 职位 的 这 天上 身体
[səʊ] ['ækjərətli] [ðæt] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] [æz; əz][tu:; tə][ðeə(r)] [pə'zɪʃnz] [æt; ət] ['eni] ['gɪv(ə)n] [taɪm] [kʊd; kəd][bi:; bi]
so accurately that calculations as to their positions at any given time could be
所以 准确 那 计算 作为 到 他们的 职位 在 任何 给定 时间 可以 是
[beɪst] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'ti:] .
based upon it .
基于 之上 它 .

托勒密天文学是一个纯粹的几何或数学系统，它非常精确地表示了观测到的天体运动和相对位置，因此可以以此为基础计算出天体在任何给定时间的位置。

['tɑ:ləmi] [ə'gri:d] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kənt'ɛmpərəriz] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [tu:; tə] [ə'saɪn] ['kɔ:zɪz] [fɔ:(r); fə(r)]
Ptolemy agreed with his contemporaries in the opinion that to assign causes for
托勒密 同意 和 他的 同时代人 在 这 观点 那 到 分配 原因 为了
[ðə; ði] [sə'lestiəl] ['mu:vmənts] [wɒz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [sfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'strɒnəmə(r)] .
the celestial movements was outside the sphere of the astronomer .
这 天体 移动 曾是 外部 这 领域 的 这 天文学家 .

托勒密与同时代的人一致认为，解释天体运动的原因超出了天文学家的职责范围。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['prɒpə(r)] [fi:ld] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'sɪʒnz] [ɒv; əv] [fə'lɑ:səfərz] ,
This was a proper field of philosophy ; and the decisions of philosophers ,
这 曾是 一个 恰当的 场地 的 哲学 ; 和 这 决策 的 哲学家 ,
[ɪ'speʃəli] [ðəʊz] [ɒv; əv]['ærəstɒt(ə)l] ,
especially those of Aristotle ,
尤其 那些 的 亚里士多德 ,

这是一个恰当的哲学领域；哲学家们的决定，尤其是亚里士多德的决定，

[wɜː(r); wə(r)] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz]['faɪn(ə)l] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['tiːtʃɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['beɪsɪs][ə'pɒn] [wɪtʃ]

were	regarded	as	final	,	and	their	teaching	as	the	basis	upon	which
是	认为	作为	最终的	,	和	他们的	教学	作为	这	基础	之上	哪个

[əb'zɜːvd] [fə'nɒmɪnə] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] .

observed	phenomena	should	be	described	.
观察到	现象	应该	是	描述	.

被视为最终定论，他们的教导被视为描述观察到的现象的基础。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌtɔli'meiik] ['sɪstəm] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz][ə; eɪ] ['məʊʃnləs] [sfɪə(r)] [fɪkst] [æt; ət][ðə; ði]

According	to	the	Ptolemaic	system	the	earth	is	a	motionless	sphere	fixed	at	the
根据	到	这	托勒密	系统	这	地球	是	一个	静止不动	领域	固定的	在	这

['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .

center	of	the	universe	.
中心	的	这	宇宙	.

根据托勒密体系，地球是一个静止的球体，固定在宇宙的中心。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][hæv; həv][nəʊ] ['məʊʃn] ,

It	can	have	no	motion	,
它	能	有	不	运动	,

它可以静止不动，

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [fɪkst] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði]

for	there	must	be	some	fixed	point	in	the	universe	to	which	all	the
为了	那里	必须	是	一些	固定的	观点	在	这	宇宙	到	哪个	全部	这

['məuʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['bɒdɪz] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'fɜːd] ;

motions	of	the	heavenly	bodies	may	be	referred	;
运动	的	这	天上	身体	可能	是	指	;

因为宇宙中必然存在某个固定点，所有天体的运动都可以以此为参照；

[ɪf] [ðə; ði] [ɜːθ] [hæd; həd] ['məʊʃn] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɑːgjuːd] ,

if	the	earth	had	motion	,	it	was	argued	,
如果	这	地球	有	运动	,	它	曾是	争论	,

有人认为，如果地球在运动，

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [prə'pɔːʃənət] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] [wʊd] [kɔːz]

this	would	be	proportionate	to	the	great	mass	of	the	earth	and	would	cause
这	会	是	成比例的	到	这	伟大的	大量的	的	这	地球	和	会	原因

['ɒbdʒɪkts][ænd; ənd] ['ænɪmlz] [tuː; tə][flai] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd][biː; bi] [left] [bɪ'haɪnd] .

objects	and	animals	to	fly	off	into	the	air	and	be	left	behind	.
对象	和	动物	到	飞	离开	进入	这	空气	和	是	左边	在后面	.

这将与地球巨大的质量成正比，并导致物体和动物飞到空中，被留在原地。

['tɑːləmi] [bɪ'liːvd] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌn'tenəb(ə)l][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ][rəʊ'teɪtəri]

Ptolemy	believed	this	reason	sufficient	to	make	untenable	the	idea	of	a	rotatory
托勒密	相信	这	原因	充足的	到	制作	站不住脚的	这	主意	的	一个	旋转

['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,

motion	of	the	earth	,
运动	的	这	地球	,

托勒密认为仅凭这一理由就足以否定地球自转的观点。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fʊli] [ə'weə(r)] [ðæt] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ]

although	he	was	fully	aware	that	to	suppose	such	a	motion	of	the	earth
虽然	他	曾是	完全	意识到的	那	到	认为	这样的	一个	运动	的	这	地球

[wʊd] ['sɪmplɪfaɪ] [ɪk'siːdɪŋli] [ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'lestiəl] ['muːvmənts] .

would	simplify	exceedingly	the	representations	of	the	celestial	movements	.
会	简化	非常	这	表现形式	的	这	天体	移动	.

尽管他完全意识到，假设地球有这样的运动会极大地简化天体运动的描述。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt][ə'kɜː(r)][tuː; tə][hɪm] [ðæt][tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['ɜːrθs] ['ætməsfɪə(r)] [tuː; tə] [pɑː'tɪsɪpeɪt] [ɪn]

It	did	not	occur	to	him	that	to	suppose	the	earth's	atmosphere	to	participate	in
它	做过	不是	发生	到	他	那	到	认为	这	地球的	气氛	到	参加	在

[ɪts] ['məʊʃn] [wʊd] ['ɒbvieɪt] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] .

its	motion	would	obviate	this	difficulty	.
它是	运动	会	避免	这	困难	.

他没有想到，假设地球大气层也参与地球运动，就能避免这个难题。

[ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'mens] [sfɪə(r)] [tuː; tə] [wɪtʃ]

The	earth	was	but	a	point	in	comparison	with	the	immense	sphere	to	which
这	地球	曾是	但	一个	观点	在	比较	和	这	巨大	领域	到	哪个

[ðə; ði] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'tætʃt] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [rɪ'vɒlvd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɜːθ] [wʌns] [ɪn] ['evri]

the	stars	were	attached	and	which	revolved	about	the	earth	once	in	every
这	明星	是	随附的	和	哪个	旋转	关于	这	地球	一次	在	每一个

['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] ,

twenty	-	four	hours	,
二十	-	四	小时	,

与群星依附的巨大球体相比，地球只不过是一个点，而这个球体每二十四小时绕地球旋转一周。

[ɪm'pɑːtɪŋ] [ɪts] ['məʊʃn] [tuː; tə] [sʌn] , [muːn] , [ænd; ənd] ['plænɪts] ,

imparting	its	motion	to	sun	,	moon	,	and	planets	,
传授	它是	运动	到	太阳	,	月亮	,	和	行星	,

将其运动传递给太阳、月亮和行星。

[ðʌs] ['kɔːzɪŋ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli]

thus	causing	day	and	night	and	the	rising	and	setting	of	the	heavenly
因此	导致	天	和	夜晚	和	这	上升	和	环境	的	这	天上

['bɒdɪz] .

bodies	.
身体	.

由此产生了昼夜交替和天体的升起落下。

[ðə; ði][ɪ'regjələ(r)] ['məʊʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plænɪts] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][baɪ] [sə'pəʊzɪŋ]

The	irregular	motions	of	the	planets	were	accounted	for	by	supposing
这	不规律的	运动	的	这	行星	是	已记录	为了	经过	假如

[ðem; ðəm][tuː; tə] [muːv] [ɒn] ['sɜːklz] [ɒv; əv] [smɔːl] [sfɪrz] [kɔːld] - [ˌepɪ'saɪkl] - ,

them	to	move	on	circles	of	small	spheres	called	'	epicycles	'	,
他们	到	移动	在	界	的	小的	球体	称为	-	本轮	-	,

为了解释行星的不规则运动，人们假设行星是在被称为“本轮”的小球组成的圆周上运动的。

[ðə; ði] ['sentəz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [muːvd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] - ['defərənt] - ,

the	centres	of	which	moved	around	the	'	deferents	'	,
这	中心	的	哪个	已搬	大约	这	-	延期	-	,

其中心围绕着“顺从者”移动，

[ɔː(r)] ['sɜːklz] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] [sfɪrz] [wɪtʃ] ['kærid] [ðə; ði] ['plænɪts] [ɪn] ['kɔːsɪz] [kən'sentrɪk] [tuː; tə][ðə; ði]

or	circles	of	large	spheres	which	carried	the	planets	in	courses	concentric	to	the
或者	界	的	大的	球体	哪个	携带	这	行星	在	课程	同心	到	这

[stɑː(r)] [sfɪə(r)] .

star	sphere	.
星星	领域	.

或者是由巨大的球体组成的圆环，这些球体带着行星沿着与恒星球同心的轨道运行。

[baɪ] ['gɪvɪŋ] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plænɪts] [æn; ən] [ˌepɪ'saɪkl] [ænd; ənd] ['defərənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɒpə(r)] ['relətɪv]

By	giving	each	of	the	planets	an	epicycle	and	deferent	of	the	proper	relative
经过	给予	每个	的	这	行星	一个	外轮	和	递延	的	这	恰当的	相对的

[saɪz][ænd; ənd] [və'lɒsəti] [ðə; ði] ['veərid] [ˌɑːsɪ'leɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plænɪts] ,

size	and	velocity	the	varied	oscillations	of	the	planets	,
尺寸	和	速度	这	多种多样	振荡	的	这	行星	,

通过给每个行星赋予一个本轮，并使其具有适当的相对大小和速度，可以得到行星的各种振荡。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['fɒləʊd] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ðen]

as	far	as	they	could	be	followed	by	means	of	the	simple	instruments	then
作为	远的	作为	他们	可以	是	随后	经过	方法	的	这	简单的	仪器	然后

[ɪn][juːz] ,

in	use	,
在	使用	,

在当时所用的简单仪器能够追踪到的范围内，

[wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] ['pɜːfɪktli] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] .

were	almost	perfectly	accounted	for	.
是	几乎	完美	已记录	为了	.

几乎完全被考虑到了。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pjʊəli] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['sɪstəm] [wɪtʃ] ['əʊnli] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]

Though	it	was	a	purely	mathematical	system	which	only	attempted	to	give	a
尽管	它	曾是	一个	纯粹	数学	系统	哪个	仅有的	尝试过	到	给	一个

['beɪsɪs][fɔː(r); fə(r)] [kəm'pjuːtɪŋ] [sə'lestiəl] ['məʊʃənz] ,

basis	for	computing	celestial	motions	,
基础	为了	计算	天体	运动	,

虽然它是一个纯粹的数学系统，仅仅试图为计算天体运动提供基础，

[ˌtɔli'meiik] [ə'strɒnəmi] [ɪz][ɒv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [hɪ'stɒrɪkli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði]

Ptolemaic	astronomy	is	of	great	importance	historically	as	it	remained	the
托勒密	天文学	是	的	伟大的	重要性	历史	作为	它	剩余	这

[faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌθɪə'retɪk(ə)l] [ə'strɒnəmi] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] - [j'iəz] .

foundation	of	theoretical	astronomy	for	more	than	1400	years	.
基础	的	理论	天文学	为了	更多的	比	-	年	.

托勒密天文学在历史上具有重要意义，因为它在1400多年里一直是理论天文学的基础。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [lɒŋ] [dɑːk] ['sentʃəriz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz][ˌaɪ 'tiː] [sə'veivd] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdiz]

Throughout	the	long	dark	centuries	of	the	Middle	Ages	it	survived	in	the	studies
自始至终	这	长的	黑暗的	几个世纪	的	这	中间	年龄	它	幸存下来	在	这	研究

[ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'taɪəd] ['stjʊdnts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːnəˌsteriz] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] [ɪk'sepʃənəli]

of	the	retired	students	of	the	monasteries	and	of	the	few	exceptionally
的	这	退休	学生	的	这	修道院	和	的	这	很少	非常

[ɪn'laɪt(ə)nd] [men] [huː] [stɪl] [hæd; həd][sʌm; səm] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)]['peɪgən] ['lɜːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [deɪz]

enlightened	men	who	still	had	some	regard	for	pagan	learning	in	the	days
开明	男人	WHO	仍然	有	一些	看待	为了	异教徒	学习	在	这	天

[wen] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['fɑːðəz] [dɪ'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hə'retɪk(ə)l] .

when	many	of	the	Church	Fathers	denounced	it	as	heretical	.
什么时候	许多	的	这	教会	父亲们	谴责	它	作为	异端	.

在中世纪漫长而黑暗的几个世纪里，它在修道院的退休学生和少数开明人士的研究中得以保存下来，这些人仍然对异教知识抱有一些敬意，而当时许多教父都谴责异教是异端邪说。

['tɑːləmi] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ə'rɪdʒən(ə)l] [griːk] [ə'strɔnəməz] .

Ptolemy	was	the	last	of	the	great	original	Greek	astronomers	.
托勒密	曾是	这	最后的	的	这	伟大的	原来的	希腊语	天文学家	.

托勒密是古希腊最后一位伟大的天文学家。

[ðə; ði][ˌælɪg'zændrɪən] [skuːl] [prə'djuːst] , ['ɑːftə(r)][hɪm] , ['əʊnli] ['kɔpiist] [ænd; ənd] ['kɔmənˌteɪtəz] ,

The	Alexandrian	school	produced	,	after	him	,	only	copyists	and	commentators	,
这	亚历山大	学校	生产	,	后	他	,	仅有的	抄写员	和	评论员	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌθɪə'retɪk(ə)l] [ə'strɒnəmi] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːks] ,

and	the	theoretical	astronomy	of	the	Greeks	,
和	这	理论	天文学	的	这	希腊人	,

在他之后，亚历山大学派只产生了抄写员和注释者，以及希腊人的理论天文学。

[səʊ] ['haɪli] [pə'fektɪd] [ɪn] ['tɑːləmiz] ['ælməˌdʒest] , [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['sentʃəriz] ['ɔːlməʊst]

so	highly	perfected	in	Ptolemy's	Almagest	,	was	for	many	centuries	almost
所以	高度	完善	在	托勒密的	《天文学大成》	,	曾是	为了	许多	几个世纪	几乎

[ɪn'taɪəli] [nɪ'glektɪd] .

entirely	neglected	.
完全	被忽视的	.

在托勒密的《天文学大成》中得到高度完善的理论，在之后的几个世纪里几乎完全被忽视了。

[ðə; ði]['rəʊmən] [steɪt] [geɪv] [nəʊ] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ˌθɪə'retɪk(ə)l] [ə'strɒnəmi]

The	Roman	State	gave	no	encouragement	to	the	study	of	theoretical	astronomy
这	罗马	状态	给予	不	鼓励	到	这	学习	的	理论	天文学

[ænd; ənd] [prə'djuːst] [nəʊ] [njuː] [skuːl] [ɒv; əv] [ə'strɒnəmi] .

and	produced	no	new	school	of	astronomy	.
和	生产	不	新的	学校	的	天文学	.

罗马国家没有鼓励理论天文学的研究，也没有产生新的天文学流派。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['rəʊmən][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['smætərɪŋ] [ɒv; əv]

Although	it	was	the	fashion	for	a	Roman	to	have	a	smattering	of
虽然	它	曾是	这	时尚	为了	一个	罗马	到	有	一个	零星	的

[griːk] [ə'strɒnəmi] ,

Greek	astronomy	,
希腊语	天文学	,

虽然当时罗马人普遍对希腊天文学略知一二，

[ænd; ənd] ['feɪməs] ['lætɪn] ['ɔːθəz] [laɪk] ['sɪsəˌrəʊ] , ['senəkə] , ['streɪbəu][ænd; ənd] ['plɪni] [rəʊt] [ɒn]

and	famous	Latin	authors	like	Cicero	,	Seneca	,	Strabo	and	Pliny	wrote	on
和	著名的	拉丁	作者	喜欢	西塞罗	,	塞内卡	,	斯特拉博	和	老普林尼	写道	在

[ə'strɒnəmi] ,

astronomy	,
天文学	,

西塞罗、塞内卡、斯特拉波和普林尼等著名拉丁作家都曾撰写过天文学方面的文章。

[jet] [ðə; ði]['rəʊmənz] [kɛəd] ['lɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪnˌvestə'geɪʃən] [ænd; ənd] [kən'trɪbjuːtɪd] ['nʌθɪŋ]

yet	the	Romans	cared	little	for	original	investigations	and	contributed	nothing
然而	这	罗马书	关心	小的	为了	原来的	调查	和	贡献	没有什么

[njuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['saɪəns] .

new	to	the	science	.
新的	到	这	科学	.

然而，罗马人对原创性的研究并不感兴趣，也没有为科学做出任何新的贡献。

[ðə; ði]['rəʊmənz] , [haʊ'evə(r)] , [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv] [ə'strɒnəmi] [ɪn] ['meʒərɪŋ] [taɪm] ,

The	Romans	,	however	,	appreciated	the	value	of	astronomy	in	measuring	time	,
这	罗马书	,	然而	,	感谢	这	价值	的	天文学	在	测量	时间	,

然而，罗马人认识到天文学在计时方面的价值。

[ænd; ənd] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌælɪg'zændrɪən] [skuːl] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðeə(r)] ['præktɪkl] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

and	applied	to	the	Alexandrian	school	to	satisfy	their	practical	need	for	a
和	应用	到	这	亚历山大	学校	到	满足	他们的	实际的	需要	为了	一个

['kælɪndə(r)] .

calendar	.
日历	.

他们向亚历山大学派提出申请，以满足他们对日历的实际需求。

[wɒt] ['dʒuːliəs] ['siːzə(r)] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌælɪg'zændrɪən][sə'sɪdʒɪˌniːz] , [hiː; hi] ['greɪtli] [ɪm'pruːvd]

What	Julius	Caesar	obtained	from	the	Alexandrian	Sosigenes	,	he	greatly	improved
什么	尤利乌斯	凯撒	获得	从	这	亚历山大	索西根尼斯	,	他	非常	改进

[ænd; ənd] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['empaɪə(r)] ,

and	gave	to	the	Empire	,
和	给予	到	这	帝国	,

尤利乌斯·凯撒从亚历山大的索西根尼那里获得的成果，他加以极大改进，并贡献给了帝国。

[æz; əz][ðə; ði]['kælɪndə(r)] [wɪtʃ] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [slaɪt] [tʃeɪndʒ] [meɪd] [baɪ] ['gregəri]
as **the** **calendar** **which** **,** **with** **the** **exception** **of** **the** **slight** **change** **made** **by** **Gregory**
作为 这 日历 哪个 , 和 这 例外 的 这 轻微 改变 制成 经过 格雷戈里
[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] ,
XIII **,**
十三 ,

除了格里高利十三世所做的细微修改之外，该历法.....

[wiː; wi] [stɪl] [juːz] .
we **still** **use** **.**
我们 仍然 使用 .

我们仍然在使用。

[ðə; ði]['suːdəʊ; 'sjuːdəʊ] - [ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l] ['saɪəns] [ɒv; əv] [ə'strɒlədʒi] ,
The **pseudo** **-** **astronomical** **science** **of** **astrology** **,**
这 伪 - 天文 科学 的 占星术 ,

占星术，这门伪天文学科学，

[ɔː(r)][ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] - [dʒuː'dɪʃəl] [ə'strɒnəmi] - [wɒz; wəz] [pə'sjuːd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['rəʊmən]['empaɪə(r)]
or **the** **so** **-** **called** **'** **judicial** **astronomy** **'** **was** **pursued** **during** **the** **Roman** **Empire**
或者 这 所以 - 称为 - 司法 天文学 - 曾是 追击 期间 这 罗马 帝国
[ænd; ənd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] [wɪð] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)] [ziːl] [ðæn; ðən] [ˌθɪə'retɪk(ə)l] [ə'strɒnəmi]
and **throughout** **the** **Middle** **Ages** **with** **much** **greater** **zeal** **than** **theoretical** **astronomy**
和 自始至终 这 中间 年龄 和 很多 更大的 热情 比 理论 天文学
.
:
.

或者说，所谓的“司法天文学”在罗马帝国和整个中世纪时期比理论天文学受到了更大的热情。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪn] [ə'strɒlədʒi] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ɪn'kʌrɪdʒd] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃənl]
The **interest** **in** **astrology** **,** **to** **be** **sure** **,** **encouraged** **the** **study** **of** **observational**
这 兴趣 在 占星术 , 到 是 当然 , 鼓励 这 学习 的 观察
[ə'strɒnəmi] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ɪk'stent] ;
astronomy **to** **a** **certain** **extent** **;**
天文学 到 一个 肯定 程度 ;

可以肯定的是，人们对占星术的兴趣在一定程度上促进了观测天文学的研究；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɑːstɪŋ] [ɒv; əv] ['hɔːrəˌskəʊps] [tuː; tə] [fɔː'tel] ['destini] [rɪ'kwaɪəd] [ðæt] [ðə; ði] ['hevn(ə)nli]
for **the** **casting** **of** **horoscopes** **to** **foretell** **destinies** **required** **that** **the** **heavenly**
为了 这 铸件 的 星座运势 到 预言 命运 必需的 那 这 天上
['bɒdɪz] [biː; bi] [əb'zɜːvd] [ænd; ənd] ['meθədz] [ɒv; əv] ['kælkjuleɪtɪŋ] [ðeə(r)] [pə'zɪʃnz] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ɔː(r)]
bodies **be** **observed** **and** **methods** **of** **calculating** **their** **positions** **at** **any** **time** **or**
身体 是 观察到 和 方法 的 计算 他们的 职位 在 任何 时间 或者
[pleɪs] [biː; bi] [nəʊn] .
place **be** **known** **.**
地方 是 已知 .

要通过占星术来预测命运，就需要观察天体，并知道在任何时间或地点计算天体位置的方法。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [ˌʌndə'laɪɪŋ] [lɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]
But **there** **was** **no** **desire** **to** **inquire** **into** **the** **underlying** **laws** **of** **the**
但 那里 曾是 不 欲望 到 查询 进入 这 潜在的 法律 的 这
[sə'lestiəl] ['məʊʃənz] [ɔː(r)][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] ['riːəl] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [fə'nɒmɪnə] .
celestial **motions** **or** **to** **investigate** **the** **real** **nature** **of** **the** **heavenly** **phenomena** **.**
天体 运动 或者 到 调查 这 真实的 自然 的 这 天上 现象 .

但他们并没有兴趣探究天体运动的基本规律，也没有兴趣研究天象的真正本质。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[**Pg** **7** **]**
[页 7]

[ɪf] [ðə; ði]['rəʊmən] [steɪt] [dɪd] [nɒt] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ə'strɒnəmi] , [ðə; ði]['rəʊmən] [tʃɜːtʃ] ['pɒzətɪvli]

If	the	Roman	State	did	not	encourage	astronomy	,	the	Roman	Church	positively
如果	这	罗马	状态	做过	不是	鼓励	天文学	,	这	罗马	教会	积极地

[dɪs'kʌrɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] .

discouraged	it	.
灰心	它	.

如果说罗马国家不鼓励天文学，那么罗马教会则明确地反对它。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] [bɪ'keɪm] [ænd; ənd] [lɒŋ] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] [səʊl] [ɔː'θɒrəti] ['rekəg'naɪzd] [baɪ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ]

The	Bible	became	and	long	remained	the	sole	authority	recognized	by	the	Church
这	圣经	成为	和	长的	剩余	这	唯一	权威	认可	经过	这	教会

['fɑːðəz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .

Fathers	as	to	the	constitution	of	the	universe	.
父亲们	作为	到	这	宪法	的	这	宇宙	.

《圣经》成为并长期保持着教会教父们所认可的关于宇宙构成的唯一权威。

[baɪ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'tristiks] [ˌtɔli'meiik] [ə'strɒnəmi] [wɒz; wəz] [dɪ'spaɪzd] ;

By	many	of	the	Patristics	Ptolemaic	astronomy	was	despised	;
经过	许多	的	这	教父学	托勒密	天文学	曾是	被鄙视的	;

许多教父都鄙视托勒密的天文学；

[nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [dɪ'skraɪb] ['ækjərətli] [ðə; ði] [əb'zɜːvd] [fə'nɒmɪnə] [ɒv; əv][ðə; ði]

not	because	it	did	not	describe	accurately	the	observed	phenomena	of	the
不是	因为	它	做过	不是	描述	准确	这	观察到	现象	的	这

['hevənz] ,

heavens	,
天	,

并非因为它没有准确描述观测到的天象，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [hæv; həv] [biːn] [ɪm'pruːvd] [ə'pɒn] [wɪð]

for	it	did	this	in	a	way	that	could	scarcely	have	been	improved	upon	with
为了	它	做过	这	在	一个	方式	那	可以	几乎	有	到过	改进	之上	和

[ðə; ði] [fə'sɪlətiz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ðen] [ə'veɪləb(ə)l] ;

the	facilities	for	observation	then	available	;
这	设施	为了	观察	然后	可用的	;

因为以当时的观测条件而言，它所取得的成就几乎已经达到了极致；

[ænd; ənd] [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['faʊndɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [fɔːls] [ə'sʌmpʃn] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz]

and	not	because	it	was	founded	upon	the	false	assumption	that	the	earth	is
和	不是	因为	它	曾是	创立	之上	这	错误的	假设	那	这	地球	是

[ðə; ði] ['məʊʃnləs] ['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ɔːl] ['hev(ə)nli] ['bɒdɪz] [rɪ'vɒlv] ;

the	motionless	center	of	the	universe	about	which	all	heavenly	bodies	revolve	;
这	静止不动	中心	的	这	宇宙	关于	哪个	全部	天上	身体	围绕	;

并非因为它是建立在地球是宇宙静止的中心，所有天体都围绕它旋转的错误假设之上的；

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ɔː'θɒrəti] [ɪn] ['skrɪptʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪstəm] ,

but	because	there	was	no	authority	in	Scripture	for	such	a	system	,
但	因为	那里	曾是	不	权威	在	圣经	为了	这样的	一个	系统	,

但由于圣经中没有支持这种制度的依据，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli] [biː; bi] [meɪd] [kən'sɪstənt] [wɪð] [ðə; ði] [kɒz'mɒlədʒi] [ɒv; əv]['dʒenəsɪs] .

and	it	could	not	possibly	be	made	consistent	with	the	cosmology	of	Genesis	.
和	它	可以	不是	可能	是	制成	持续的	和	这	宇宙学	的	创世纪	.

这根本不可能与《创世记》的宇宙论相符。

[ˌælə'gɒrɪkl] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [beɪst] [ɒn][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [held] ['ɔːlməʊst] [kəm'pliːt]

Allegorical	descriptions	of	the	universe	based	on	the	Scriptures	held	almost	complete
寓言式的	描述	的	这	宇宙	基于	在	这	经文	握住	几乎	完全的

[sweɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ˌmedi'iːvl] [maɪnd] .

sway	over	the	mediaeval	mind	.
摇摆	超过	这	中世纪	头脑	.

根据圣经对宇宙的寓言式描述几乎完全主导了中世纪的思想。

[ðə; ði] [həʊl] ['juːnɪvɜːs] [wɒz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ˌælə'gɒrɪkli] [baɪ][ðə; ði] ['tæbənækl] [ænd; ənd][ɪts]

The	whole	universe	was	represented	allegorically	by	the	tabernacle	and	its
这	所有的	宇宙	曾是	代表	寓言式地	经过	这	圣幕	和	它是

['fɜːnɪtʃə(r)] .

furniture	.
家具	.

圣幕及其器物象征性地代表了整个宇宙。

[ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [flæt] [ænd; ənd][rek'tæŋgjələ(r)] [laɪk] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] [ʃəʊ] [bred] ,

The	earth	was	flat	and	rectangular	like	the	table	of	shew	bread	,
这	地球	曾是	平坦的	和	矩形的	喜欢	这	桌子	的	展示	面包	,

地球是平坦的，形状像摆放面包的桌子一样，呈长方形。

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [ɒn] [ɔːl] [fɔː(r)] [saɪdz] [baɪ][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .

and	surrounded	on	all	four	sides	by	the	ocean	.
和	包围	在	全部	四	侧面	经过	这	海洋	.

四面环海。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [bɪ'jɒnd] [ðɪs] [sə'pɔːrtɪd] [ðə; ði] ['fɜːməmənt] [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] [hɑːf] -

The	walls	of	heaven	beyond	this	supported	the	firmament	shaped	like	a	half	-
这	墙壁	的	天堂	超过	这	有	这	苍穹	形状	喜欢	一个	一半	-

['sɪlɪndə(r)] .

cylinder	.
圆柱	.

更远处的天墙支撑着半圆柱形的苍穹。

['eɪndʒəls] [muːvd] [ðə; ði] [sʌn] , [muːn] ,

Angels	moved	the	sun	,	moon	,
天使	已搬	这	太阳	,	月亮	,

天使们移动了太阳、月亮，

[ænd; ənd] [stɑːz] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fɜːməmənt] [ænd; ənd] [let] [daʊn] [reɪn] [θruː] [ɪts] ['wɪndəʊz] [frɒm; frəm]

and	stars	across	the	firmament	and	let	down	rain	through	its	windows	from
和	明星	穿过	这	苍穹	和	让	向下	雨	通过	它是	视窗	从

[ðə; ði] [ɪk'spæns] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [ə'bʌv] .

the	expanse	of	water	above	.
这	广阔	的	水	多于	.

繁星点点，划破苍穹，雨水从上方广阔的水面透过窗户倾泻而下。

[baɪ][nəʊ] [miːnz] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] [tʃɜːtʃ] ['fɑːðəz] [wɜː(r); wə(r)] ['həʊlli] [wɪ'ðaʊt] [əˌpriːʃi'eɪʃn]

By	no	means	all	of	the	early	Church	Fathers	were	wholly	without	appreciation
经过	不	方法	全部	的	这	早期的	教会	父亲们	是	完全	没有	欣赏

[ɒv; əv][ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv] [griːk] [ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l] ['saɪəns] .

of	the	fruits	of	Greek	astronomical	science	.
的	这	水果	的	希腊语	天文	科学	.

早期教父们并非完全不欣赏希腊天文学的成果。

['ɒrɪˌdʒen][ænd; ənd] ['klemənt] [ɒv; əv][ˌælɪg'zɑːndriə] , [waɪl] [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['skrɪptʃərəl] [ˈæligəri] ,

Origen	and	Clement	of	Alexandria	,	while	believing	in	the	scriptural	allegories	,
起源	和	克莱门特	的	亚历山大	,	尽管	相信	在	这	圣经	寓言	,

奥利金和亚历山大的克莱门特虽然相信圣经中的寓言，

[traɪd] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv]['peɪgən] ['lɜːnɪŋ] .

tried	to	reconcile	them	with	the	results	of	pagan	learning	.
尝试	到	调和	他们	和	这	结果	的	异教徒	学习	.

试图将它们与异教学习的成果调和起来。

[ɪn][ðə; ði] [west] , ['æmbrəʊz] [ɒv; əv][mɪ'læn][ænd; ənd]['leɪtə(r)] [ɔː'gʌstɪn] ,

In	the	West	,	Ambrose	of	Milan	and	later	Augustine	,
在	这	西方	,	安布罗斯	的	米兰	和	之后	奥古斯丁	,

在西方，米兰的安布罗斯和后来的奥古斯丁，

[wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [liːst] [nɒt] [əˈpəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrθs] [sfɪˈrɪsɪti] ,

were	at	least	not	opposed	to	the	idea	of	the	earth's	sphericity	,
是	在	至少	不是	反对	到	这	主意	的	这	地球的	球形	,

至少他们并不反对地球是球形的观点。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ɒv; əv][ænˈtɪpəˌdiːz] ,

and	of	the	existence	of	antipodes	,
和	的	这	存在	的	对跖点	,

以及关于对跖点存在的问题，

[ɔːlˈðəʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][kwɪə(r)][ˈnəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɔːtəz] [əˈbʌv]

although	they	could	not	get	away	from	the	queer	notion	of	the	waters	above
虽然	他们	可以	不是	得到	离开	从	这	酷儿	概念	的	这	水	多于

[ðə; ði] [ˈfɜːməmənt] .

the	firmament	.
这	苍穹	.

尽管他们始终无法摆脱苍穹之上存在水的奇特观念。

[ə; eɪ] [fjuː] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [ˈstjʊdnts] [laɪk] [ˌfɪˈlɒpənəs] [ɒv; əv][ˌælɪgˈzɑːndriə] , [ˈizidɔː] [ɒv; əv] [səˈvɪl] , [ðə; ði]

A	few	enlightened	students	like	Philoponus	of	Alexandria	,	Isidore	of	Seville	,	the
一个	很少	开明	学生	喜欢	菲洛波努斯	的	亚历山大	,	伊西多尔	的	塞维利亚	,	这

[ˈvenərəb(ə)l] [biːd] ,

Venerable	Bede	,
可敬	贝德	,

少数开明的学生，如亚历山大的菲洛波努斯、塞维利亚的伊西多尔、可敬的贝德，

[ænd; ənd] [ˈaɪrɪʃ] [ˈskɑːlərz] [laɪk] - [ænd; ənd] - ,

and	Irish	scholars	like	Fergil	and	Dicuil	,
和	爱尔兰	学者们	喜欢	-	和	-	,

还有像弗吉尔和迪库伊尔这样的爱尔兰学者，

[ˈstʌdid] [ðə; ði] [griːk] [fəˈlɑːsəfərz] [ænd; ənd] [əkˈseptɪd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpeɪgən] [ˌsaɪənˈtɪfɪk]

studied	the	Greek	philosophers	and	accepted	some	of	the	pagan	scientific
研究	这	希腊语	哲学家	和	公认	一些	的	这	异教徒	科学

[ˈtiːtʃɪŋz] .

teachings	.
教义	.

研究了希腊哲学家，并接受了一些异教的科学教义。

[ˈfɔːtʃənətli] [ðə; ði] [ˈstʌdi] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈeɪnʃənt] [ˈlætɪn] [ˈraɪtər] [huːz] [wɜːks] [hæd; həd] [prɪˈzɜːvd]

Fortunately	the	study	of	those	ancient	Latin	writers	whose	works	had	preserved
幸运的是	这	学习	的	那些	古老的	拉丁	作家	谁	作品	有	保存完好

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [əˈstrɒnəmi] [ɒv; əv][ðə; ði]

some	of	the	astronomy	of	the
一些	的	这	天文学	的	这

幸运的是，对那些古代拉丁作家的研究，他们的著作保存了一些天文学知识。

[[ˌpiː ˈdʒiː][eit]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[griːks] [hæd; həd][ˈteɪkən] [fɜːm] [ruːt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈpeɪʃ(ə)nt] [ˈskɑːlərz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɑːnəˌsteriz] ,

Greeks	had	taken	firm	root	among	the	patient	scholars	of	the	monasteries	,
希腊人	有	已采取	公司	根	之中	这	病人	学者们	的	这	修道院	,

希腊人在修道院里那些耐心钻研的学者中扎根已久。

[ænd; ənd] ['sləʊli] [bʌt; bət] ['stedəli] [ðə; ði][ˌdʒi:əʊ'sentrɪk] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [kɒz'mɒlədʒi] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ɪts]

and	slowly	but	steadily	the	geocentric	system	of	cosmology	was	making	its
和	缓慢地	但	稳步	这	地心	系统	的	宇宙学	曾是	制作	它是

[wei] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [relm] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəli] [ək'septɪd] [fækt] ,

way	back	into	the	realm	of	generally	accepted	fact	,
方式	后退	进入	这	领域	的	一般来说	公认	事实	,

于是，地心宇宙论体系缓慢但稳步地重新回到了普遍接受的事实范畴。

[səʊ] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [naɪnθ] ['sentʃəri] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['sɪstəm] [ə'dɒptɪd] [baɪ] ['nɪəli] [ɔ:l] ['skɑ:lərz] .

so	that	by	the	ninth	century	it	was	the	system	adopted	by	nearly	all	scholars	.
所以	那	经过	这	第九	世纪	它	曾是	这	系统	已采用	经过	几乎	全部	学者们	.

因此，到了九世纪，这套体系几乎被所有学者所采用。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪə(r)] - [bɪ'gæn][ðə; ði] ['ɪmpɪtəs] [tu:; tə] ['lɜ:nɪŋ] [wɪtʃ] ['kʌlmineit] [ɪn][ðə; ði] [greɪt]

About	the	year	1000	began	the	impetus	to	learning	which	culminated	in	the	great
关于	这	年	-	开始	这	动力	到	学习	哪个	达到顶峰	在	这	伟大的

[rɪ'vaɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'neɪs(ə)ns] .

revival	of	the	Renaissance	.
复兴	的	这	复兴	.

大约在公元1000年左右，学习开始蓬勃发展，最终促成了文艺复兴的伟大复兴。

[wʌn] [kɔ:z] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ə'weɪkənɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['kɒntækt][ɒv; əv] ['jʊərəp] [wɪð] ['ærəb]

One	cause	of	this	intellectual	awakening	was	the	contact	of	Europe	with	Arab
一	原因	的	这	知识分子	唤醒	曾是	这	接触	的	欧洲	和	阿拉伯

['kʌltʃə(r)] [θru:] [ðə; ði] [kru:'seɪdz] [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] ['særəsənz] [ɪn] ['sɪsəli] [ænd; ənd][ðə; ði] [mʊrz]

culture	through	the	crusades	and	through	the	Saracens	in	Sicily	and	the	Moors
文化	通过	这	十字军东征	和	通过	这	萨拉森人	在	西西里岛	和	这	沼泽地

[ɪn] [speɪn] .

in	Spain	.
在	西班牙	.

这种思想觉醒的原因之一是欧洲通过十字军东征、西西里岛的撒拉逊人和西班牙的摩尔人与阿拉伯文化的接触。

[ðə; ði] [ə'reɪbiən] ['ɪnfluəns] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][æn; ən] [ɪn'kri:st] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɒv; əv]

The	Arabian	influence	resulted	in	an	increased	sense	of	the	importance	of
这	阿拉伯	影响	结果	在	一个	增加	感觉	的	这	重要性	的

[ə'strɒnəmi] [ænd; ənd] [ə'strɒlədʒi] ; [fɔ:(r); fə(r)] ,

astronomy	and	astrology	;	for	,
天文学	和	占星术	;	为了	,

阿拉伯的影响导致人们对天文学和占星术的重要性认识增强；因为，

[waɪl] [ðə; ði] ['skɑ:lərz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [wɜ:ld] [hæd; həd] [bi:n] [dɪ'vaɪzɪŋ] [ˌælə'gɒrɪkl]

while	the	scholars	of	the	Christian	world	had	been	devising	allegorical
尽管	这	学者们	的	这	基督教	世界	有	到过	设计	寓言式的

[ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [beɪst] [ɒn] ['seɪkrɪd] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

representations	of	the	world	based	on	sacred	literature	,
表现形式	的	这	世界	基于	在	神圣	文学	,

当基督教世界的学者们根据圣经创作出对世界的寓言式描述时，

[ðə; ði] [ə'reɪbiən] ['skɑ:lərz] [hæd; həd] [bi:n] [delvɪŋ] ['ɪntu:] [gri:k] ['saɪəns] , [trænz'leɪtɪŋ] ['tɑ:ləmi] [ænd; ənd]

the	Arabian	scholars	had	been	delving	into	Greek	science	,	translating	Ptolemy	and
这	阿拉伯	学者们	有	到过	深入挖掘	进入	希腊语	科学	,	翻译	托勒密	和

['ærəstɒt(ə)l] ,

Aristotle	,
亚里士多德	,

阿拉伯学者一直在深入研究希腊科学，翻译托勒密和亚里士多德的著作。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ɪm'prʊvmənt] [ə'pɒn] [ˌtɔli'meiik] [ə'strɒnəmi] .

and	trying	to	make	improvements	upon	Ptolemaic	astronomy	.
和	尝试	到	制作	改进	之上	托勒密	天文学	.

并试图在托勒密天文学的基础上进行改进。

[ðə; ði] [sfɪrz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plænɪts] , [wɪtʃ] ['tɑːləmi] [hæd; həd]['ɔːlməʊst] ['sɜːt(ə)nli] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz]

The	spheres	of	the	planets	,	which	Ptolemy	had	almost	certainly	regarded	as
这	球体	的	这	行星	,	哪个	托勒密	有	几乎	当然	认为	作为

['pjʊəli] [sɪm'bɑːlɪkəl] ,

purely	symbolical	,
纯粹	象征性的	,

托勒密几乎可以肯定地认为行星的运行轨道纯粹是象征性的，

[ðə; ði]['ærəbz] [kən'siːvd] [æz; əz] ['hævɪŋ] ['kɒŋkriːt] [ɪg'zɪstəns] .

the	Arabs	conceived	as	having	concrete	existence	.
这	阿拉伯人	构思	作为	拥有	具体的	存在	.

阿拉伯人认为它们具有具体的存在。

[ðɪs] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ][naɪnθ] [sfɪə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [eɪt] ['menʃ(ə)nd] [baɪ]

This	made	it	necessary	to	add	a	ninth	sphere	to	the	eight	mentioned	by
这	制成	它	必要的	到	添加	一个	第九	领域	到	这	八	提及	经过

['tɑːləmi] ;

Ptolemy	;
托勒密	;

因此有必要在托勒密提到的八个球体之外，再增加第九个球体；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θɔːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði] [eɪtθ] [sfɪə(r)] [ʃʊd; ʃəd] ['kæri] [ðə; ði] [stɑːz]

for	it	was	thought	sufficient	that	the	eighth	sphere	should	carry	the	stars
为了	它	曾是	想法	充足的	那	这	第八	领域	应该	携带	这	明星

[ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][ðeə(r)] [sləʊ] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [prɪ'seʃən] [frɒm; frəm] [west] [tuː; tə] [iːst] .

and	give	them	their	slow	movement	of	precession	from	west	to	east	.
和	给	他们	他们的	慢的	移动	的	进动	从	西方	到	东方	.

人们认为第八层天球足以承载恒星，并使它们产生从西向东的缓慢岁差运动。

[ðɪs] [naɪnθ] [sfɪə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['aʊtəməʊst] [ɒv; əv][ɔːl][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ðə; ði] “ [praɪm]

This	ninth	sphere	was	the	outermost	of	all	and	it	originated	the	“	prime
这	第九	领域	曾是	这	最外层	的	全部	和	它	起源于	这	“	主要的

['məʊʃn] ” [baɪ] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['ɪnə(r)] [sfɪrz] [ɪts][daɪ'ɜːn(ə)l] [ˌrevə'luːʃn] [frɒm; frəm]

motion	”	by	communicating	to	all	the	inner	spheres	its	diurnal	revolution	from
运动	”	经过	沟通	到	全部	这	内	球体	它是	日间	革命	从

[iːst] [tuː; tə] [west] .

east	to	west	.
东方	到	西方	.

这第九层球体是所有球体中最外层的，它通过向所有内层球体传递其自东向西的昼夜旋转运动，产生了“原始运动”。

[ɪn] [ˌmediˈiːvl] [ə'strɒnəmi] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] [p'rɪməm] ['məʊbaɪl][ɔː(r)] “ [fɜːst]

In	mediaeval	astronomy	it	came	to	be	known	as	the	primum	mobile	or	“	first
在	中世纪	天文学	它	来了	到	是	已知	作为	这	原发	移动的	或者	“	第一的

['muːvəbl] ,

movable	,
活动	,

在中世纪天文学中，它被称为原动天或“第一个可移动的天体”。

” [waɪl] [ə; eɪ] [tenθ] [ænd; ənd] ['məʊʃnləs] [sfɪə(r)] [wɒz; wəz] ['ædɪd] [æz; əz][ðə; ði][ə'bəʊd][ɒv; əv][gɒd]

”	while	a	tenth	and	motionless	sphere	was	added	as	the	abode	of	God
”	尽管	一个	第十	和	静止不动	领域	曾是	额外	作为	这	住所	的	上帝

[ænd; ənd] [rɪ'diːmd] [səʊlz] .

and	redeemed	souls	.
和	已赎回	灵魂	.

“同时，又增加了一个静止的第十层球体，作为上帝和被救赎灵魂的居所。”

[ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [muːn] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kluːdɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['plænɪts] ,

The	sun	and	moon	were	included	among	the	planets	,
这	太阳	和	月亮	是	包括	之中	这	行星	,

太阳和月亮也被列入行星之列。

[wɪtʃ] [rɪ'vɒlvd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪn][ðə; ði]['ɔːdə(r)] [muːn] , ['mɜːkjəri] , ['viːnəs] , [sʌn] , [mɑːz] ,
which **revolved** **about** **the** **earth** **in** **the** **order** **Moon** **,** **Mercury** **,** **Venus** **,** **Sun** **,** **Mars** **,**
哪个 旋转 关于 这 地球 在 这 命令 月亮 , 汞 , 金星 , 太阳 , 火星 ,
['dʒuːpɪtə(r)] , ['sætɜːn; 'sætən] .
Jupiter **,** **Saturn** **.**
木星 , 土星 .

它们围绕地球运行的顺序为：月球、水星、金星、太阳、火星、木星、土星。

[æt; ət] [fɜːst] [ðə; ði] [ə'strɒnəmi] [tɔːt] [ɪn][ðə; ði] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] [wɒz; wəz] [beɪst] [ɒn] ['lætɪn] [træns'leʃən]
At **first** **the** **astronomy** **taught** **in** **the** **universities** **was** **based** **on** **Latin** **translations**
在 第一的 这 天文学 教授 在 这 大学 曾是 基于 在 拉丁 翻译
[ɒv; əv]['ærəbɪk] ['kɑːmənteriz] [ænd; ənd] ['pærəfreɪzɪz] [ɒv; əv]['ærəstɒt(ə)l] ,
of **Arabic** **commentaries** **and** **paraphrases** **of** **Aristotle** **,**
的 阿拉伯 评论 和 释义 的 亚里士多德 ,

起初，大学里教授的天文学是基于亚里士多德的阿拉伯语评注和释义的拉丁文译本。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] ['ɪntuː] ['jʊərəp] [θruː] [ðə; ði] [mʊrz] [ɪn] [speɪn] .
which **had** **made** **their** **way** **into** **Europe** **through** **the** **Moors** **in** **Spain** **.**
哪个 有 制成 他们的 方式 进入 欧洲 通过 这 沼泽地 在 西班牙 .

这些生物是通过西班牙的摩尔人传入欧洲的。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['sentʃəriz] ['ærəstɒt(ə)l] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][məʊst] [skə'læstɪk] “ [ðə; ði]
For **several** **centuries** **Aristotle** **represented** **in** **the** **eyes** **of** **most** **scholastics** **“** **the**
为了 一些 几个世纪 亚里士多德 代表 在 这 眼睛 的 最多 学者 “ 这
[lɑːst] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['lɜːnɪŋ] .
last **possibility** **of** **wisdom** **and** **learning** **.**
最后的 可能性 的 智慧 和 学习 .

几个世纪以来，在大多数经院哲学家眼中，亚里士多德代表了“智慧和学问的最后可能性”。

” [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] ['mɪd(ə)l]
” **But** **by** **the** **middle**
” 但 经过 这 中间

但到了中间

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[**Pg** **9** **]**
[页 9]

[第9页]

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌθɜː'tiːnθ] ['sentʃəri] ['tɑːləmi] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [riːdɪs'kʌvəd] .
of **the** **thirteenth** **century** **Ptolemy** **began** **to** **be** **rediscovered** **.**
的 这 第十三 世纪 托勒密 开始 到 是 重新发现 .

十三世纪时，托勒密的著作开始被重新发现。

[ðə; ði] [ˌtɔli'meiik] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['plænətri] ['məʊʃənz] [wɒz; wəz] ['briːfli] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ə; eɪ] ['hændbʊk]
The **Ptolemaic** **system** **of** **planetary** **motions** **was** **briefly** **described** **in** **a** **handbook**
这 托勒密 系统 的 行星 运动 曾是 简要地 描述 在 一个 手册
[kəm'paɪld] [baɪ][dʒɒn]['hælɪfæks][ɒv; əv] ['hoʊliˌwʊd] ,
compiled **by** **John** **Halifax** **of** **Holywood** **,**
编译 经过 约翰 哈利法克斯 的 好莱坞 ,

约翰·哈利法克斯（John Halifax）在霍利伍德编写的一本手册中简要描述了托勒密行星运动系统。

['betə(r)] [nəʊn] [æz; əz][ˌsækroʊ'bɑːskoʊ] .
better **known** **as** **Sacrobosco** **.**
更好的 已知 作为 萨克罗博斯科 .

更为人熟知的名字是萨克罗博斯科。

['rɒdʒə(r)]['beɪkən] [rəʊt] [ɒn][ðə; ði] [sfɪrz] , [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['æstrəleɪb] , [ænd; ənd] [ə'strɒlədʒi] ,
Roger **Bacon** **wrote** **on** **the** **spheres** **,** **the** **use** **of** **the** **astrolabe** **,** **and** **astrology** **,**
罗杰 熏肉 写道 在 这 球体 , 这 使用 的 这 星盘 , 和 占星术 ,

罗杰·培根曾撰写过关于球体、星盘的使用和占星术的文章。

['fɒləʊɪŋ] ['tɑːləmi] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl][aɪ'diəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .

following	Ptolemy	in	his	general	ideas	about	the	universe	.
下列的	托勒密	在	他的	一般的	想法	关于	这	宇宙	.

在宇宙观方面，他追随了托勒密的总体思想。

[ðə; ði] [greɪt] [ˌmediˈiːvl] ['skɒlə(r)] [ænd; ənd] [fə'lɒsəfə(r)] , ['tɒməs] [ə'kwaɪnəs] , [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][fə'mɪliə(r)]

The	great	mediaeval	scholar	and	philosopher	,	Thomas	Aquinas	,	was	also	familiar
这	伟大的	中世纪	学者	和	哲学家	,	托马斯	阿奎那	,	曾是	还	熟悉的

[wɪð] [ðə; ði] [ˌtɔliˈmeiik] ['sɪstəm] ;

with	the	Ptolemaic	system	;
和	这	托勒密	系统	;

伟大的中世纪学者和哲学家托马斯·阿奎那也熟悉托勒密体系；

[bʌt; bət][tuː; tə][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌθɜːˈtiːnθ] ['sentʃəri] ['tɑːləmiz] [wɜːks] [rɪ'meɪnd]

but	to	most	of	the	men	of	the	thirteenth	century	Ptolemy's	works	remained
但	到	最多	的	这	男人	的	这	第十三	世纪	托勒密的	作品	剩余

[kwaɪt] [ˌʌn'nəʊn] .

quite	unknown	.
相当	未知	.

但对于十三世纪的大多数人来说，托勒密的著作仍然鲜为人知。

[ðə; ði] ['riːəl] [rɪ'vaɪv(ə)l][ɒv; əv] [griːk] [ə'strɒnəmi] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˌfɔːˈtiːnθ] ['sentʃəri] [wen]

The	real	revival	of	Greek	astronomy	took	place	in	the	fourteenth	century	when
这	真实的	复兴	的	希腊语	天文学	采取	地方	在	这	第十四	世纪	什么时候

['skɑːlərz] [bɪ'gæn][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [njuː] [wɜːk] [ɪn] [ə'strɒnəmi] [mʌst; məst][biː; bi][priːˈsiːd, pri-][baɪ][ə; eɪ]

scholars	began	to	realize	that	new	work	in	astronomy	must	be	preceded	by	a
学者们	开始	到	意识到	那	新的	工作	在	天文学	必须	是	之前	经过	一个

['θʌrə] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'strɒnəmi] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌælɪg'zændrɪən] [skuːl] [æz; əz] [ig'zibitid] [ɪn]

thorough	knowledge	of	the	astronomy	of	the	Alexandrian	school	as	exhibited	in
彻底	知识	的	这	天文学	的	这	亚历山大	学校	作为	展出	在

[ðə; ði][sin'tæksis][ɒv; əv] ['tɑːləmi] .

the	Syntaxis	of	Ptolemy	.
这	语法	的	托勒密	.

希腊天文学的真正复兴发生在十四世纪，当时学者们开始意识到，天文学领域的新研究必须建立在对亚历山大学派天文学的透彻了解之上，而亚历山大学派天文学在托勒密的《天文学纲要》中得到了充分体现。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [griːk] [ænd; ənd]['lætɪn] ['mænjʊskrɪpts] [ɒv; əv] [wɜːks] [ɒn] [ə'strɒnəmi] [bɪ'gæn]

It	was	then	that	Greek	and	Latin	manuscripts	of	works	on	astronomy	began
它	曾是	然后	那	希腊语	和	拉丁	手稿	的	作品	在	天文学	开始

[tuː; tə][biː; bi] ['iːgəli] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd] [di'saifə] ,

to	be	eagerly	sought	for	and	deciphered	,
到	是	急切地	寻求	为了	和	已破译	,

正是在那时，人们开始热切地寻找和解读希腊语和拉丁语的天文学著作手稿。

[ænd; ənd][ə; eɪ][fɜːm] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [kən'strʌktɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l][ɒv; əv] [ˌθɪə'retɪk(ə)l] [ə'strɒnəmi] .

and	a	firm	foundation	constructed	for	the	revival	of	theoretical	astronomy	.
和	一个	公司	基础	建造	为了	这	复兴	的	理论	天文学	.

并为理论天文学的复兴奠定了坚实的基础。

[ˌaɪ 'aɪ]

II
二

二

['tʃɔːsərz] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['nɒlɪdʒ]

Chaucer's	Scientific	Knowledge
乔叟的	科学	知识

乔叟的科学知识

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] ['sentʃəri] [ðæt] ['tʃɔːsə(r)] [lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd] [rəʊt] ,

It	was	in	the	fourteenth	century	that	Chaucer	lived	and	wrote	,
它	曾是	在	这	第十四	世纪	那	乔叟	居住地	和	写道	,

乔叟生活和写作的年代是十四世纪。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l][ɔː(r)][ɪz] , ['ðeəfɔː(r)] , [nɒt] [sə'praɪzɪŋ] .

and	his	interest	in	astronomical	lore	is	,	therefore	,	not	surprising	.
和	他的	兴趣	在	天文	知识	是	,	所以	,	不是	奇怪	.

因此，他对天文知识的兴趣也就不足为奇了。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['θɪərɪz] [ɒv; əv] [ə'strɒnəmi] ['kʌrənt] [ɪn] ['tʃɔːsərz] ['sentʃəri] [hæv; həv] [biːn] [meɪd]

Although	the	theories	of	astronomy	current	in	Chaucer's	century	have	been	made
虽然	这	理论	的	天文学	当前的	在	乔叟的	世纪	有	到过	制成

[ʌn'tenəb(ə)l][baɪ][ðə; ði][diː] [ˌrɛvə,luː'ʃɪbəs] [ɔrbiːəm] [ɒv; əv] [kəu'pəːnikəs] ,

untenable	by	the	De	Revolutionibus	Orbium	of	Copernicus	,
站不住脚的	经过	这	德	革命巴士	奥比姆	的	哥白尼	,

尽管乔叟时代流行的天文学理论已被哥白尼的《地球运行论》推翻，

[ænd; ənd][baɪ] ['kɛplərz] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] ['plænətri] ['məʊʃn] ;

and	by	Kepler's	discovery	of	the	laws	of	planetary	motion	;
和	经过	开普勒	发现	的	这	法律	的	行星	运动	;

以及开普勒发现的行星运动定律；

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [ɪn'ækjərət] [ænd; ənd] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] ['meθədz] [ɒv; əv][ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n]

although	the	inaccurate	and	unsatisfactory	methods	of	astronomical	investigation
虽然	这	不准确	和	不令人满意	方法	的	天文	调查

[ðen] [ɪn][juːz][hæv; həv] [biːn] [sə'plɑːnt, -'plænt][baɪ][ðə; ði]['betə(r)] ['meθədz] [meɪd] ['pɒsəb(ə)l] [θruː]

then	in	use	have	been	supplanted	by	the	better	methods	made	possible	through
然后	在	使用	有	到过	取代	经过	这	更好的	方法	制成	可能的	通过

[ˌgælɪ'liːoʊz] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['telɪskəʊp] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]['mɒd(ə)n] [juːz][ɒv; əv] ['spektrəm]

Galileo's	invention	of	the	telescope	and	through	the	modern	use	of	spectrum
伽利略的	发明	的	这	望远镜	和	通过	这	现代的	使用	的	光谱

[ə'næləsɪs] ;

analysis	;
分析	;

尽管当时使用的天文观测方法不准确、不尽如人意，但伽利略发明望远镜以及现代光谱分析技术的应用，使得更好的方法得以取代；

[jet] , [ɒv; əv][ɔːl] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['sʌbdʒɪkts] ,

yet	,	of	all	scientific	subjects	,
然而	,	的	全部	科学	主题	,

然而，在所有科学学科中，

[ðə; ði] [ə'strɒnəmi] [ɒv; əv] [ðæt] ['pɪəriəd][kʊd; kəd][məʊst] ['nɪəli] [leɪ] [kleɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]

the	astronomy	of	that	period	could	most	nearly	lay	claim	to	the	name	of
这	天文学	的	那	时期	可以	最多	几乎	躺	宣称	到	这	姓名	的

['saɪəns] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ˌæksep'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːm] .

science	according	to	the	present	acceptation	of	the	term	.
科学	根据	到	这	展示	接受	的	这	学期	.

按照当今对科学的定义，那个时期的天文学最接近于称得上是科学。

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ,

For	,	as	we	have	seen	,
为了	,	作为	我们	有	已见	,

正如我们所看到的，

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪn] [ə'strɒlədʒi] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz][hæd; həd] ['fɔstə] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv]

the	interest	in	astrology	during	the	Middle	Ages	had	fostered	the	study	of
这	兴趣	在	占星术	期间	这	中间	年龄	有	寄养	这	学习	的

[ˌɒbzə'veɪʃənl] [ə'strɒnəmi] , [ænd; ənd] [ðɪs]

observational	astronomy	,	and	this
观察	天文学	,	和	这

中世纪时期人们对占星术的兴趣促进了观测天文学的研究，而这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 10]

[页 -]

[第10页]

[ɪn] [tɜːn] [hæd; həd] ['fɜːnɪʃt] [ðə; ði] ['saɪəns] [ə; eɪ]['beɪsɪs][ɒv; əv][fækt][ænd; ənd] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [fɑː(r)]

in	turn	had	furnished	the	science	a	basis	of	fact	and	observation	far
在	转动	有	提供	这	科学	一个	基础	的	事实	和	观察	远的

[sə'pɑːsɪŋ] [ɪn] ['diːteɪl] [ænd; ənd] ['ækjərəsi] [ðæt] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] ['sʌbdʒɪkt] .

surpassing	in	detail	and	accuracy	that	of	any	other	subject	.
超越	在	细节	和	准确性	那	的	任何	其他	主题	.

反过来，科学又为科学提供了事实和观察的基础，其细节和准确性远远超过了其他任何学科。

['præktɪkli] [ɔːl][ɒv; əv] ['tʃɔːsərz] ['raɪtɪŋz] [kən'teɪn] [sʌm; səm] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['muːvmənts]

Practically	all	of	Chaucer's	writings	contain	some	reference	to	the	movements
几乎	全部	的	乔叟的	著作	包含	一些	参考	到	这	移动

[ænd; ənd] ['relətɪv] [pə'zɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['bɒdɪz] ,

and	relative	positions	of	the	heavenly	bodies	,
和	相对的	职位	的	这	天上	身体	,

乔叟的几乎所有作品都提到了天体的运动和相对位置。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðeə(r)] ['ɪnfluəns] [ɒn]['hjuːmən][ænd; ənd] [mʌn'deɪn] [ə'feəz] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv]

and	to	their	influence	on	human	and	mundane	affairs	,	and	in	some	of
和	到	他们的	影响	在	人类	和	平凡的	事务	,	和	在	一些	的

[hɪz; ɪz] [wɜːks] ,

his	works	,
他的	作品	,

以及它们对人类和世俗事务的影响，在他的一些作品中，

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['triːtɪs] [ɒn][ðə; ði] ['æstrəleɪb] ,

especially	the	treatise	on	The	Astrolabe	,
尤其	这	论文	在	这	星盘	,

尤其是关于星盘的论述，

[ə; eɪ] ['veri] ['teknɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['diːteɪld] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˌæstrə'lɒdʒɪkl] [lɔː(r)][ɪz]

a	very	technical	and	detailed	knowledge	of	astronomical	and	astrological	lore	is
一个	非常	技术的	和	详细的	知识	的	天文	和	占星术	知识	是

[dɪ'spleɪd] .

displayed	.
显示	.

展现了对天文和占星术知识的非常专业和深入的了解。

[ðeə(r)] [ɪz] ['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['sætɪsfaɪd][hɪz; ɪz] [p'ɜːpəsɪz] ,

There	is	every	reason	to	suppose	that	,	so	far	as	it	satisfied	his	purposes	,
那里	是	每一个	原因	到	认为	那	,	所以	远的	作为	它	使满意	他的	目的	,

完全有理由认为，只要这能满足他的目的，

['tʃɔːsə(r)] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv][ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l]

Chaucer	had	made	himself	familiar	with	the	whole	literature	of	astronomical
乔叟	有	制成	他自己	熟悉的	和	这	所有的	文学	的	天文

['saɪəns] .

science	.
科学	.

乔叟对天文学的全部文献都非常熟悉。

[hɪz; ɪz] [fəˌmɪli'ærəti] [wɪð] [ˌtɔli'meiik] [ə'strɒnəmi] [ɪz] [ʃəʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [bəuθ][baɪ] [spə'sɪfɪk]

His	familiarity	with	Ptolemaic	astronomy	is	shown	in	his	writings	both	by	specific
他的	熟悉	和	托勒密	天文学	是	所示	在	他的	著作	两个都	经过	具体的

['menʃ(ə)n] [[wʌn]] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['tɑːləmi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sin'tæksis] ,

mention	[	1	]	of	the	name	of	Ptolemy	and	his	Syntaxis	,
提到	[	1	]	的	这	姓名	的	托勒密	和	他的	语法	,

他的著作中明确提到了托勒密的名字[1]和他的《托勒密天文学纲要》，表明他对托勒密天文学非常熟悉。

['kɒmənli] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] - ['ælməˌdʒest] , - [ænd; ənd][baɪ] ['meni] [mɔː(r)]['dʒen(ə)rəl][ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l]

commonly	known	as	the	'	Almagest	,	'	and	by	many	more	general	astronomical
通常	已知	作为	这	-	《天文学大成》	,	-	和	经过	许多	更多的	一般的	天文

['refərənsɪz] .

references	.
参考	.

通常被称为“天文学大成”，还有许多其他更通用的天文名称。

['iːv(ə)n][mɔː(r)] [kən'vɪnsɪŋ] ['evɪdəns] [ɒv; əv] ['tʃɔːsərz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk]

Even	more	convincing	evidence	of	Chaucer's	knowledge	of	the	scientific
甚至	更多的	令人信服的	证据	的	乔叟的	知识	的	这	科学

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['triːtɪs] [ɒn][ðə; ði] ['æstrəleɪb] .

literature	of	his	time	is	given	in	his	Treatise	on	the	Astrolabe	.
文学	的	他的	时间	是	给定	在	他的	论文	在	这	星盘	.

乔叟在其著作《星盘论》中提供了更有力的证据，证明他对当时的科学文献非常了解。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [skiːt] , [pɑːt] [aɪ][ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [tuː] - [θɜːdz] [ɒv; əv] [pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ][ɑː(r); ə(r)]['teɪkən]

According	to	Skeat	,	Part	I	and	at	least	two	-	thirds	of	Part	II	are	taken
根据	到	斯基特	,	部分	我	和	在	至少	二	-	三分之一	的	部分	二	是	已采取

,

,

,

据斯基特称，第一部分和第二部分至少三分之二已被采用，

[wɪð] [sʌm; səm][ɪk'spænʃ(ə)n][ænd; ənd]

with	some	expansion	and
和	一些	扩张	和

随着一些扩张和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] ['æstrəleɪb] [baɪ] - [[ˌtuː'tuː]] , [kɔːld] , [ɪn][ðə; ði]

alteration	,	from	a	work	on	the	Astrolabe	by	Messahala	[	2	]	,	called	,	in	the
改造	,	从	一个	工作	在	这	星盘	经过	-	[	2	]	,	称为	,	在	这

['lætɪn] [trænz'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['tʃɔːsə(r)] [juːst] ,

Latin	translation	which	Chaucer	used	,
拉丁	翻译	哪个	乔叟	用过的	,

改编自梅萨哈拉[2]关于星盘的著作，乔叟使用的拉丁文译本名为：

“ [kɑːmpəsɪiːoʊ] [et] [ˌɑːpə'reɪʃiˌoʊ] - .

“	Compositio	et	Operatio	Astrolabie	.
“	成分	等	手术	-	.

“星盘的合成与操作。

” [ðɪs] [wɜːk] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['ʌltɪmətli] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['sænskrɪt] ['kɒpi] ,

”	This	work	may	have	been	ultimately	derived	from	a	Sanskrit	copy	,
”	这	工作	可能	有	到过	最终	衍生的	从	一个	梵文	复制	,

“这部作品最终可能源自梵文抄本，

[bʌt; bət][frɒm; frəm] ['tʃɔːsərz] [əʊn] [wɜːdz] [ɪn][ðə; ði] ['prəʊlɒg] [tuː; tə][ðə; ði] ['æstrəleɪb] [[θriː]] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

but	from	Chaucer's	own	words	in	the	Prologue	to	the	Astrolabe	[	3	]	it	is
但	从	乔叟的	自己的	字	在	这	序幕	到	这	星盘	[	3	]	它	是

[klɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði]['lætɪn] [wɜːk] .

clear	that	he	made	use	of	the	Latin	work	.
清除	那	他	制成	使用	的	这	拉丁	工作	.

但从乔叟在《星盘》序言[3]中自己的话语来看，很明显他利用了拉丁文作品。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][sʌm; səm]['dʒen(ə)rəl] [kəm'pendiəm]

The	rest	of	Part	II	may	have	been	derived	from	some	general	compendium
这	休息	的	部分	二	可能	有	到过	衍生的	从	一些	一般的	概要

[ɒv; əv][ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˌæstrə'lɒdʒɪkl] ['nɒlɪdʒ] ,

of	astronomical	and	astrological	knowledge	,
的	天文	和	占星术	知识	,

第二部分其余内容可能取材于一些天文和占星知识的综合汇编。

[ɔː(r)][frɒm; frəm][sʌm; səm]['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['triːtiziz] [ɒn][ðə; ði] ['æstrəleɪb] [wɪtʃ] ['tʃɔːsə(r)] [sez]

or	from	some	other	of	the	treatises	on	the	Astrolabe	which	Chaucer	says
或者	从	一些	其他	的	这	论文	在	这	星盘	哪个	乔叟	说道

[wɜː(r); wə(r)] ['kɒmən] [ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] . [[fɔːr]]

were	common	in	his	time	.	[	4	]
是	常见的	在	他的	时间	.	[	4	]

或者出自乔叟所说的在他那个时代很常见的其他一些关于星盘的论著。[4]

['ʌðə(r)] ['sɔːsɪz] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] ['tʃɔːsə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['æstrəleɪb] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['kælindəz] [ɒv; əv][dʒɒn]

Other	sources	mentioned	by	Chaucer	in	The	Astrolabe	are	the	calendars	of	John
其他	来源	提及	经过	乔叟	在	这	星盘	是	这	日历	的	约翰

[sʌm; səm][ænd; ənd] ['nɪkələs] [lɪn] ,

Some	and	Nicholas	Lynne	,
一些	和	尼古拉斯	琳恩	,

乔叟在《星盘》中提到的其他资料来源还有约翰·索姆和尼古拉斯·林恩的日历。

['kɑːməlaɪt] ['fraɪəz] [huː] [rəʊt] ['kælindəz] [kən'strʌktɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mə'rɪdiən] [ɒv; əv] ['ɒksfəd] [[faɪv]]

Carmelite	friars	who	wrote	calendars	constructed	for	the	meridian	of	Oxford	[	5	]
加尔默罗会	修士们	WHO	写道	日历	建造	为了	这	子午线	的	牛津	[	5	]

;

;
;

为牛津子午线编制日历的加尔默罗会修士[5]；

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][ə'reɪbiən] [ə'strɒnəmə(r)] - - . [[sɪks]]

and	of	the	Arabian	astronomer	Abdilazi	Alkabucius	.	[	6	]
和	的	这	阿拉伯	天文学家	-	-	.	[	6	]

以及阿拉伯天文学家 Abdilazi Alkabucius。[6]

[ɪn][ðə; ði] - [teɪl] ['tʃɔːsə(r)] ['menʃnz] [ðə; ði] ['tæbjʊliː] - ,

In	The	Frankeleyns	Tale	Chaucer	mentions	the	Tabulae	Toletanae	,
在	这	-	故事	乔叟	提及	这	表格	-	,

乔叟在《弗兰克林故事》中提到了 Tabulae Toletanae，

[['sɛvən]] [ə; eɪ][set][ɒv; əv] ['teɪblz] [kəm'pəʊzd] [baɪ]['ɔːdə(r)][ɒv; əv]

[	7	]	a	set	of	tables	composed	by	order	of
[	7	]	一个	放	的	表格	由	经过	命令	的

[7] 一组按顺序组成的表格

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[æl'fɒnzəʊ] [eks] , [kɪŋ] [ɒv; əv] [kæ'stiːl] , [ænd; ənd][səʊ] [kɔːld] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'dæptɪd]
Alphonso X , king of Castile , and so called because they were adapted
阿方索 X , 国王 的 卡斯蒂利亚 , 和 所以 称为 因为 他们 是 改编
[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɪti] [ɒv; əv][tə'liːdəʊ] .
to the city of Toledo .
到 这 城市 的 托莱多 .

卡斯蒂利亚国王阿方索十世，之所以被称为托莱多国王，是因为他们适应了这座城市。

[wɜːks] [wɪtʃ] [sɜːvd] ['tʃɔːsə(r)] [nɒt][æz; əz] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['sʌbdʒɪkts][bʌt; bət]
Works which served Chaucer not as sources of information on scientific subjects but
作品 哪个 服务 乔叟 不是 作为 来源 的 信息 在 科学 主题 但
[æz; əz] ['mɒdlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['triːtmənt] [ɒv; əv][ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l][lɔː(r)][ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][wɜː(r); wə(r)]
as models for the treatment of astronomical lore in literature were
作为 模型 为了 这 治疗 的 天文 知识 在 文学 是
[ðə; ðɪ][diː] [kɑːnsəleɪʃoʊn] [fɪlə'sɒfiˌiː] [ɒv; əv] [boʊ'iːθiəs] ,
the De Consolatione Philosophiae of Boethius ,
这 德 安慰 哲学 的 波伊提乌斯 ,

为乔叟提供参考的作品并非科学知识的来源，而是作为文学中处理天文知识的范例，例如波伊提乌斯的《哲学的慰藉》。

[wɪtʃ] ['tʃɔːsə(r)] [trænz'leɪtɪd] [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [meɪd] [juːz][ɒv; əv][ɪn][hɪz; ɪz]['pəʊətri] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wɜːks]
which Chaucer translated and often made use of in his poetry ; and the works
哪个 乔叟 翻译 和 经常 制成 使用 的 在 他的 诗 ; 和 这 作品
[ɒv; əv] ['dænti] ,
of Dante ,
的 但丁 ,

乔叟翻译过这些作品，并经常在他的诗歌中引用它们；还有但丁的作品，

[huːz] ['ɪnfluəns] [ɒn] ['tʃɔːsə(r)] , ['prɒbəbli] [kən'sɪdərəb(ə)l] , [hæz; həz] [biːn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [baɪ] ['sevrəl]
whose influence on Chaucer , probably considerable , has been pointed out by several
谁 影响 在 乔叟 , 大概 大量 , 有 到过 尖 出去 经过 一些
['raɪtər] ,
writers ,
作家 ,

他的影响力可能相当大，这一点已被多位作家指出。

['nəʊtəbli] [ræm'boʊ] [[eit]] [huː] [dis'kʌs] [ðə; ðɪ] ['pærəlels] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [haʊz] [ɒv; əv] [feɪm] [ænd; ənd]
notably Rambeau [8] who discusses the parallels between The Hous of Fame and
尤其 兰博 [8] WHO 讨论 这 平行线 之间 这 屋 的 名声 和
[ðə; ðɪ][dɪ'vaɪnə] [kə'miːdiə] .
the Divina Commedia .
这 迪维娜 喜剧 .

值得注意的是 Rambeau[8] 讨论了《名誉之屋》和《神曲》之间的相似之处。

[θriː]
III
三、

三

['tʃɔːsərz] [kɒz'mɒlədʒi]
Chaucer's Cosmology
乔叟的 宇宙学

乔叟的宇宙论

['tʃɔːsə(r)] [rəʊt] [nəʊ][pəʊ'etɪkəl] [wɜːk] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [ˌkɑːzmə'græfɪkl] ['bækgraʊnd] [æz; əz] [kəm'pliːtli]
Chaucer wrote no poetical work having a cosmographical background as completely
乔叟 写道 不 诗意的 工作 拥有 一个 宇宙学 背景 作为 完全地
[set] [fɔːθ] [æz; əz][ɪz] [ðæt] [ɪn] ['dɑːntiz] [dɪ'vaɪn] ['kɒmədi] [ɔː(r)] [ðæt] [ɪn] ['mɪltənz] ['pærədaɪs] [lɒst] .
set forth as is that in Dante's Divine Comedy or that in Milton's Paradise Lost .
放 前进 作为 是 那 在 但丁的 神圣的 喜剧 或者 那 在 米尔顿的 天堂 丢失的 .

乔叟的诗歌作品中，没有哪一部像但丁的《神曲》或弥尔顿的《失乐园》那样，拥有如此完整详尽的宇宙论背景。

[ɔːlˈðəʊ] [hɪz; ɪz] [ˌkɒzməˈlɒdʒɪkl] [ˈrefərənsɪz] [ɑː(r); ə(r)][ˈɒf(ə)n][ˌɪnsɪˈdent(ə)l] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˌɪntrəˈdjuːst]

Although	**his**	**cosmological**	**references**	**are**	**often**	**incidental**	**they**	**are**	**not**	**introduced**
虽然	他的	宇宙学	参考	是	经常	偶然的	他们	是	不是	介绍

[ɪn][ə; eɪ] [pɪˈdæntɪk] [ˈmænə(r)] .

in	**a**	**pedantic**	**manner**	**.**
在	一个	迂腐的	方式	.

虽然他提及的宇宙学概念往往是偶然的，但他的论述方式并不迂腐。

[wenˈevə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [pɑːts] [ɒv; əv][ɪnˌtɜːpəʊˈleɪʃ(ə)nz][frɒm; frəm][ˈʌðə(r)] [ˈraɪtər] [hɪz; ɪz][juːz][ɒv; əv]

Whenever	**they**	**are**	**not**	**parts**	**of**	**interpolations**	**from**	**other**	**writers**	**his**	**use**	**of**
每当	他们	是	不是	部分	的	插值	从	其他	作家	他的	使用	的

[ðem; ðəm][ɪz] [djuː] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˈɪntɪmət] [rɪˈleɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][laɪf][hɪz; ɪz][ˈpəʊətri] [pɔːˈtreɪ] [ɔː(r)][tuː; tə]

them	**is**	**due**	**to**	**their**	**intimate**	**relation**	**to**	**the**	**life**	**his**	**poetry**	**portrays**	**or**	**to**
他们	是	到期的	到	他们的	亲密的	关系	到	这	生活	他的	诗	描绘	或者	到

[hɪz; ɪz] [əˌpriːʃiˈeɪʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)][pəʊˈetɪk]['vælјuː] .

his	**appreciation**	**of**	**their**	**poetic**	**value**	**.**
他的	欣赏	的	他们的	诗意的	价值	.

当他没有引用其他作家的作品时，他使用这些作品是因为它们与他的诗歌所描绘的生活有着密切的联系，或者是因为他欣赏它们的诗歌价值。

[wen] [ˈtʃɔːsə(r)] [sez] , [fɔː(r); fə(r)][ɪgˈzɑːmp(ə)l] ,

When	**Chaucer**	**says**	**,**	**for**	**example**	**,**
什么时候	乔叟	说道	,	为了	例子	,

例如，乔叟曾说过：

[ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [grəʊn] [əʊld][ænd; ənd] [ʃaɪnz] [ɪn] [ˈkæprɪkɔːn] [wɪð] [ə; eɪ][ˈpeɪlə(r)] [laɪt] [ðæn; ðən]

that	**the**	**sun**	**has**	**grown**	**old**	**and**	**shines**	**in**	**Capricorn**	**with**	**a**	**paler**	**light**	**than**
那	这	太阳	有	生长	老的	和	闪耀	在	摩羯座	和	一个	肤色较浅	光	比

[ɪz][hɪz; ɪz][wəʊnt] ,

is	**his**	**wont**	**,**
是	他的	惯于	,

太阳已经老去，在摩羯座散发出的光芒比往常黯淡了许多。

[hiː; hi][ɪz] [nɒt] [ˈjuːzɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmɪəli] [kənˈvenʃən(ə)l] [dɪˈvaɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˈʃəʊɪŋ] [ðæt] [ˈwɪntə(r)][hæz; həz] [kʌm]

he	**is**	**not**	**using**	**a**	**merely**	**conventional**	**device**	**for**	**showing**	**that**	**winter**	**has**	**come**
他	是	不是	使用	一个	仅仅	传统的	设备	为了	显示	那	冬天	有	来

,

,

,

他并没有使用仅仅传统的手段来表现冬天的到来。

[bʌt; bət][ɪz] [ɪkˈspresɪŋ] [ðɪs] [fækt][ɪn] [ˈtruːli][pəʊˈetɪk]['mænə(r)][ænd; ənd][ɪn] [wɜːdz] [kwaɪt] [ˌkɒmprɪˈhensəb(ə)l]

but	**is**	**expressing**	**this**	**fact**	**in**	**truly**	**poetic**	**manner**	**and**	**in**	**words**	**quite**	**comprehensible**
但	是	表达	这	事实	在	真的	诗意的	方式	和	在	字	相当	可理解的

[tuː; tə][ðə; ði][men][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] ,

to	**the**	**men**	**of**	**his**	**day**	**,**
到	这	男人	的	他的	天	,

但他以真正诗意的方式，用当时人们完全能够理解的语言表达了这一事实。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [taɪm] [rɪˈleɪʃ(ə)nz] [ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)nli]

who	**were**	**accustomed**	**to**	**think**	**of**	**time**	**relations**	**in**	**terms**	**of**	**heavenly**
WHO	是	习惯	到	思考	的	时间	关系	在	条款	的	天上

[fəˈnɒmɪnə] .

phenomena	**.**
现象	.

他们习惯于用天象来理解时间关系。

['pɒpjələ(r)][ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['vju:z] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] [ɪn] ['tʃɔ:sərz] ['sentʃəri] [wɜ:(r); wə(r)][baɪ][nəʊ]
Popular **and** **scientific** **views** **of** **the** **universe** **in** **Chaucer's** **century** **were** **by** **no**
受欢迎的 和 科学 浏览 的 这 宇宙 在 乔叟的 世纪 是 经过 不
[mi:nz] [ðə; ði] [seɪm] .
means **the** **same** **.**
方法 这 相同的 .

在乔叟所处的时代，大众对宇宙的看法与科学界的看法截然不同。

[ðə; ði] [ʌn'tɔ:t] [mæn] ['daʊtləs] [stɪl] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [flæt] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]
The **untaught** **man** **doubtless** **still** **thought** **of** **the** **earth** **as** **being** **flat** **,** **as** **it**
这 未受过教育 男人 毫无疑问 仍然 想法 的 这 地球 作为 存在 平坦的 , 作为 它
[ə'pɪəz] [tu:; tə][bi:; bi] ,
appears **to** **be** **,**
出现 到 是 ,

未受过教育的人无疑仍然认为地球是平的，就像它看起来那样。

[æz; əz] ['baʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['wɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ,
as **bounded** **by** **the** **waters** **of** **the** **ocean** **,**
作为 有界 经过 这 水 的 这 海洋 ,

以海洋水域为界，

[ænd; ənd][æz; əz] ['kʌvəd] [baɪ][ə; eɪ][dəʊm] - [laɪk] [mə'tɪərɪəl] ['fɜ:məmənt] [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɔ:təz]
and **as** **covered** **by** **a** **dome** **-** **like** **material** **firmament** **through** **which** **the** **waters**
和 作为 涵盖 经过 一个 穹顶 - 喜欢 材料 苍穹 通过 哪个 这 水
[ə'bʌv] ['sʌmtaɪmz] [keɪm] [æz; əz][reɪn] ;
above **sometimes** **came** **as** **rain** **;**
多于 有时 来了 作为 雨 ;

并且被一个穹顶状的物质天穹覆盖，上面的水有时会以降雨的形式落下；

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **13** **]**
[页 -]

[第13页]

[waɪl] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [si:n] ,
while **,** **as** **we** **have** **seen** **,**
尽管 , 作为 我们 有 已见 ,

正如我们所看到的，

[baɪ][ðə; ði] [ˌfɔ:'ti:nθ] ['sentʃəri] [ə'mʌŋ] ['skɑ:lərz] [ðə; ði][ˌdʒi:əʊ'sentrɪk] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [ə'strɒnəmi]
by **the** **fourteenth** **century** **among** **scholars** **the** **geocentric** **system** **of** **astronomy**
经过 这 第十四 世纪 之中 学者们 这 地心 系统 的 天文学
[wɒz; wəz] ['fɜ:mli] [ɪ'stæblɪʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] [sfɪrz] [ænd; ənd] [ˌepɪ'saɪkl] [ɒv; əv] ['tɑ:ləmi] [wɜ:(r); wə(r)]
was **firmly** **established** **and** **the** **spheres** **and** **epicycles** **of** **Ptolemy** **were**
曾是 牢牢 已确立的 和 这 球体 和 本轮 的 托勒密 是
[bɪ'kʌmɪŋ] [mɔ:(r)] ['waɪdli] [nəʊn] .
becoming **more** **widely** **known** **.**
成为 更多的 广泛 已知 .

到了十四世纪，地心说天文学体系在学者中已经确立，托勒密的球体和本轮也变得越来越广为人知。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [vju:] [held][baɪ][ðə; ði]['edʒukeɪtɪd][men][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sentʃəri] [ðæt] ['tʃɔ:sərz] ['pəʊətri]
It **is** **the** **view** **held** **by** **the** **educated** **men** **of** **his** **century** **that** **Chaucer's** **poetry**
它 是 这 看法 握住 经过 这 受过教育 男人 的 他的 世纪 那 乔叟的 诗
['tʃi:fli] [rɪ'flekts] . [wʌn] .
chiefly **reflects** **.** **1** **.**
主要 反映 . 1 .

乔叟的诗歌主要反映了他那个时代受过教育的人们所持有的观点。

[ðə; ði] [sə'lestiəl] [sfɪrz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['mu:vmənts]
The **Celestial** **Spheres** **and** **their** **Movements**
这 天体 球体 和 他们的 移动

天球及其运动

[wen] [wiː; wi] [riːd] ['tʃɔːsə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [træns'pɔːtid] ['ɪntuː][ə; eɪ] [wɜːld] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hev(ə)nli]

When	we	read	Chaucer	we	are	transported	into	a	world	in	which	the	heavenly
什么时候	我们	读	乔叟	我们	是	运输	进入	一个	世界	在	哪个	这	天上

['bɒdɪz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['muːvmənts] [siːm] [tuː; tə][beə(r)][ə; eɪ][mɔː(r)] ['ɪntɪmət] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['hjuːmən]

bodies	and	their	movements	seem	to	bear	a	more	intimate	relation	to	human
身体	和	他们的	移动	似乎	到	熊	一个	更多的	亲密的	关系	到	人类

[laɪf][ðæn; ðən] [ðeɪ] [duː; də][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][lɪv; laɪv] .

life	than	they	do	in	the	world	in	which	we	live	.
生活	比	他们	做	在	这	世界	在	哪个	我们	居住	.

阅读乔叟的作品时，我们会进入一个天体及其运动与人类生活之间似乎比在我们所生活的世界中更为密切相关的世界。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'vɒlvɪŋ] [sfɪrz] ['kærɪɪŋ] [sʌn] , [muːn] , [ænd; ənd] ['plænɪts] ,

The	thought	of	the	revolving	spheres	carrying	sun	,	moon	,	and	planets	,
这	想法	的	这	旋转	球体	携带	太阳	,	月亮	,	和	行星	,

想到那些承载着太阳、月亮和行星的旋转球体，

['regjəˌleɪtɪŋ] [laɪt] [ænd; ənd] [hiːt] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] ,

regulating	light	and	heat	on	the	earth	,
调节	光	和	热	在	这	地球	,

调节地球上的光和热

[ænd; ənd] ['eksəsaɪzɪŋ] [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)] [tə'restriəl] [ɪ'vents] [ænd; ənd]['hjuːmən] ['destəni]

and	exercising	a	mysterious	influence	over	terrestrial	events	and	human	destiny
和	锻炼	一个	神秘	影响	超过	陆地	活动	和	人类	命运

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [sə'blaɪm] [kən'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd][wʌn] [ðæt] ['nætʃ(ə)rəli] [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]

was	a	sublime	conception	and	one	that	naturally	appealed	to	the	imagination
曾是	一个	升华	概念	和	一	那	自然	上诉	到	这	想像力

[ɒv; əv][ə; eɪ]['pəʊɪt] .

of	a	poet	.
的	一个	诗人	.

对地球事件和人类命运施加神秘影响是一种崇高的概念，自然而然地激发了诗人的想象力。

['tʃɔːsə(r)] [wɒz; wəz] [ɪm'prest] [ə'laɪk][baɪ][ðə; ði] ['vɑːstnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'vɒlvɪŋ] [sfɪrz] [ɪn]

Chaucer	was	impressed	alike	by	the	vastness	of	the	revolving	spheres	in
乔叟	曾是	印象深刻	同样	经过	这	广袤无垠	的	这	旋转	球体	在

[kəm'pærɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːrθs] ['smɔːlnəs] ,

comparison	to	the	earth's	smallness	,
比较	到	这	地球的	小	,

乔叟同样对旋转球体的庞大与地球的渺小形成鲜明对比而印象深刻。

[baɪ][ðeə(r)] ['ɔːdəli] [ə'reɪndʒmənt] ,

by	their	orderly	arrangement	,
经过	他们的	秩序	安排	,

通过它们的有序排列，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ʌn'siːsɪŋ] [ˌregju'lærəti][ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'pɪərəns] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt]

and	by	the	unceasing	regularity	of	their	appearance	which	seemed	to	show	that
和	经过	这	不断	规律性	的	他们的	外貌	哪个	似乎	到	展示	那

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'tɜːnəli] [ə'baɪd] .

they	should	eternally	abide	.
他们	应该	永恒	遵守	.

它们不断规律地出现，似乎表明它们将永远存在。

[ɪn][ðə; ði] ['pɑːləmənt] [ɒv; əv] [faʊlz] [hiː; hi] [ɪn'tɜːrpəleɪts] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm]['sɪsəroʊz] ['sɒmniəm]

In	the	Parlement	of	Foules	he	interpolates	a	passage	from	Cicero's	Somnium
在	这	议会	的	鸟类	他	插值	一个	通道	从	西塞罗的	睡眠

- [ɪn] [wɪtʃ] [ˌæfrɪ'keɪnəs] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['sɪpiˌoʊ] ,

Scipionis	in	which	Africanus	appears	to	the	sleeping	Scipio	,
-	在	哪个	非洲	出现	到	这	睡眠	西庇阿	,

在富勒议会中，他插入了西塞罗的《西庇阿之梦》中的一段话，其中阿非利加努斯出现在熟睡的西庇阿面前，

[pɔɪnts] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði] [ˌɪnsɪgˈnɪfɪkəns] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [ɜːθ] [wen] [kəmˈpeəd] [wɪð] [ðə; ði]

points	out	to	him	the	insignificance	of	our	little	earth	when	compared	with	the
积分	出去	到	他	这	微不足道	的	我们的	小的	地球	什么时候	比较的	和	这

['vɑːstnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hevənz] [ænd; ənd] [ðen] [ədˈmɔnɪʃ] [hɪm] [tuː; tə] [rɪˈgɑːd] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv]

vastness	of	the	heavens	and	then	admonishes	him	to	regard	the	things	of
广袤无垠	的	这	天	和	然后	告诫	他	到	看待	这	事物	的

[ðɪs] [wɜːld] [æz; əz] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [wen] [kəmˈpeəd] [wɪð] [ðə; ði] [dʒɔɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hev(ə)nli]

this	world	as	of	little	importance	when	compared	with	the	joys	of	the	heavenly
这	世界	作为	的	小的	重要性	什么时候	比较的	和	这	喜悦	的	这	天上

[laɪf] [tuː; tə] [kʌm] . [[naɪn]]

life	to	come	.	[	9	]
生活	到	来	.	[	9	]

向他指出，我们这小小的地球与浩瀚的苍穹相比是多么微不足道，然后告诫他，与来世天国的快乐相比，世间的一切是多么微不足道。[9]

“ [ðæn; ðən] [ʃəʊ] [hiː; hi] [hɪm] [ðə; ði] ['laɪtəl] - , [ðæt] [hiːə] [ɪz] ,

“	Than	shewed	he	him	the	litel	erthe	,	that	heer	is	,
”	比	展示	他	他	这	小	-	,	那	这里	是	,

“然后他向他展示了那小小的地球，那就是这里，

[æt; ət] [rɪˈgɑːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] - - ;

At	regard	of	the	hevenes	quantite	;
在	看待	的	这	-	-	;

就诸天的数量而言；

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ʃəʊ] [hiː; hi] [hɪm] [ðə; ði] [naɪn] .

And	after	shewed	he	him	the	nyne	speres	.
和	后	展示	他	他	这	九	球体	.

然后他向他展示了九个星宿。

” [ðə; ði] ['regjələ(r)] [əˈreɪndʒmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['plænətri] [sfɪrz] [klɪŋz] ['ɒf(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['poʊɪts]

”	The	regular	arrangement	of	the	planetary	spheres	clings	often	to	the	poet's
”	这	常规的	安排	的	这	行星	球体	黏附	经常	到	这	诗人的

['fænsi] [ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪks] ['meni] [əˈluːʒnz] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['ɔːdə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['hevənz] .

fancy	and	he	makes	many	allusions	to	their	order	in	the	heavens	.
想要	和	他	制作	许多	暗示	到	他们的	命令	在	这	天	.

“行星天体的规律排列常常吸引着诗人的想象力，他多次提及天体在天空中的秩序。

[hiː; hi] [spiːks] [ɒv; əv] [mɑːz] [æz; əz] “ [ðə; ði] - - [lɔːd] [əˈbʌv] ” [-] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['viːnəs]

He	speaks	of	Mars	as	“	the	thridde	hevenes	lord	above	”	[	10	]	and	of	Venus
他	说话	的	火星	作为	“	这	-	-	主	多于	”	[	-	]	和	的	金星

[æz; əz] [prɪˈzaɪdɪŋ] ['əʊvə(r)]

as	presiding	over
作为	主持	超过

他将火星称为“第三重天的主宰”[10]，并将金星称为主宰……

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[ðə; ði] “ - [sɜːrkl] . ” [-]

the	“	fifte	cercle	.	”	[	11	]
这	“	-	圆	.	”	[	-	]

“第十五圈。”[11]

[ɪn] ['trɔɪləs] [ænd; ənd] ['krɪsɪˌeɪd] [ðə; ði]['pəʊɪt] [ɪn'vəʊks] ['viːnəs] [æz; əz][ðə; ði] [ə'dɔːnɪŋ] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

In	Troilus	and	Criseyde	the	poet	invokes	Venus	as	the	adorning	light	of	the
在	特洛伊罗斯	和	克里西德	这	诗人	调用	金星	作为	这	装饰	光	的	这

[θɜːd] ['hev(ə)n] . [-]

third	heaven	.	[	12	]
第三	天堂	.	[	-	]

在《特洛伊罗斯与克瑞西达》中，诗人将维纳斯比作第三重天的装饰之光。[12]

“ [əʊ] - [laɪt] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [klɪr]

“	O	blisful	light	,	of	which	the	bemes	clere
“	哦	-	光	,	的	哪个	这	贝梅斯	克莱尔

“哦，幸福的光芒，其中的光明清晰可见”

[əl][ðə; ði] - - [feə] ! ” [-]

Adorneth	al	the	thridde	hevene	faire	!	”	[	13	]
装饰	al	这	-	-	公平	!	”	[	-	]

装饰第三天堂集市！“[13]

[ˌmediˈiːvl] [əˈstrɔnəməz] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , [ɪˈmædʒɪnd] [naɪn] [sfɪrz] ,

Mediaeval	astronomers	as	we	have	seen	,	imagined	nine	spheres	,
中世纪	天文学家	作为	我们	有	已见	,	想象	九	球体	,

我们已经看到，中世纪的天文学家设想了九个球体，

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] ['ɪnəməʊst] ['kæriɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['plænɪts] [ɪn][ðə; ði]['ɔːdə(r)]

each	of	the	seven	innermost	carrying	with	it	one	of	the	planets	in	the	order
每个	的	这	七	最内层	携带	和	它	一	的	这	行星	在	这	命令

['menʃ(ə)nd] [bɪ'ləʊ] ;

mentioned	below	;
提及	以下	;

最内层的七个行星分别携带着下列顺序中的一颗行星；

[ðə; ði] [eɪtθ] [sfɪə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪkst] [stɑːz] ,

the	eighth	sphere	was	that	of	the	fixed	stars	,
这	第八	领域	曾是	那	的	这	固定的	明星	,

第八个球体是恒星球体。

[ænd; ənd][tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prɪˈseʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːkwɪˈnɒksɪz] ,

and	to	account	for	the	precession	of	the	equinoxes	,
和	到	帐户	为了	这	进动	的	这	春分和秋分	,

为了解释岁差现象，

[men] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [sləʊ] ['məʊʃn] [frɒm; frəm] [west] [tuː; tə] [iːst] ,

men	supposed	it	to	have	a	slow	motion	from	west	to	east	,
男人	据称	它	到	有	一个	慢的	运动	从	西方	到	东方	,

人们认为它是从西向东缓慢移动的。

[raʊnd] [ðə; ði]['æksɪs][ɒv; əv][ðə; ði]['zəʊdiæk] ; [ðə; ði] [naɪnθ][ɔː(r)] ['aʊtəməʊst] [sfɪə(r)] [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði]

round	the	axis	of	the	zodiac	;	the	ninth	or	outermost	sphere	they	called	the
圆形的	这	轴	的	这	星座	;	这	第九	或者	最外层	领域	他们	称为	这

[pˈrɪməm] ['məʊbaɪl] ,

primum	mobile	,
原发	移动的	,

围绕黄道轴线；第九层或最外层的球体，他们称之为原动天。

[ɔː(r)][ðə; ði] [sfɪə(r)] [ɒv; əv] [fɜːst] ['məʊʃn] , [ænd; ənd][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [rɪˈvɒlv] ['deɪli]

or	the	sphere	of	first	motion	,	and	supposed	it	to	revolve	daily
或者	这	领域	的	第一的	运动	,	和	据称	它	到	围绕	日常的

[frɒm; frəm] [iːst] [tuː; tə] [west] ,

from	east	to	west	,
从	东方	到	西方	,

或者说，第一运动的球体，并假设它每天从东向西旋转，

['kæriɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [sfɪrz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

carrying	all	the	other	spheres	with	it	.
携带	全部	这	其他	球体	和	它	.

并带动其他所有球体一起运动。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['aʊtə(r)] [sfɪrz] , [ðə; ði] [p'rɪməm] ['məʊbaɪl] ,

The	thought	of	the	two	outer	spheres	,	the	primum	mobile	,
这	想法	的	这	二	外	球体	,	这	原发	移动的	,

关于两个外球体、原动天体的思想，

[hwɜːrl] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði]['ɪnə(r)] [sfɪrz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜːməmənt] , ['beərɪŋ] [hoʊsts]

whirling	along	with	it	all	the	inner	spheres	,	and	the	firmament	,	bearing	hosts
旋转	沿着	和	它	全部	这	内	球体	,	和	这	苍穹	,	轴承	主持人

[ɒv; əv] [braɪt] [stɑːz] ,

of	bright	stars	,
的	明亮的	明星	,

连同所有内层天体和苍穹，以及其中繁星点点的苍穹，都随之旋转。

[siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'piːld] ['strɒŋli] [tuː; tə][ðə; ði]['poʊɪts][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

seems	to	have	appealed	strongly	to	the	poet's	imagination	.
似乎	到	有	上诉	强烈	到	这	诗人的	想像力	.

似乎深深地激发了诗人的想象力。

[ɪn][ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ɒv; əv] [lɔː] [ðə; ði] [p'rɪməm] ['məʊbaɪl][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['kraʊdɪŋ]

In	the	Tale	of	the	Man	of	Lawe	the	primum	mobile	is	described	as	crowding
在	这	故事	的	这	男人	的	法律	这	原发	移动的	是	描述	作为	拥挤

[ænd; ənd] ['hɜːlɪŋ] [ɪn][daɪ'ɜːn(ə)l] [ˌrevə'luːʃn] [frɒm; frəm] [iːst] [tuː; tə] [west] [ɔːl][ðə; ði] [sfɪrz] [ðæt] [wʊd]

and	hurling	in	diurnal	revolution	from	east	to	west	all	the	spheres	that	would
和	投掷	在	日间	革命	从	东方	到	西方	全部	这	球体	那	会

['nætʃ(ə)rəli] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [sləʊ] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['zəʊdiæk][frɒm; frəm] [west] [tuː; tə] [iːst] . [-]

naturally	follow	the	slow	course	of	the	zodiac	from	west	to	east	.	[	14	]
自然	跟随	这	慢的	课程	的	这	星座	从	西方	到	东方	.	[	-	]

在《律师的故事》中，原动天体被描述为在昼夜循环中从东向西挤压和抛掷所有原本会沿着黄道从西向东缓慢运行的天体。[14]

[ˌelsˈweə(r)] [ðə; ði] [p'rɪməm] ['məʊbaɪl][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] “ [wiːl] [ðæt] - [ðə; ði] - ” [ænd; ənd][ɪz]

Elsewhere	the	primum	mobile	is	called	the	“	whele	that	bereth	the	sterres	”	and	is
别处	这	原发	移动的	是	称为	这	“	轮	那	-	这	-	”	和	是

[sed] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] ['hevənz] [wɪð] [ə; eɪ] “ - - : ”

said	to	turn	the	heavens	with	a	“	ravisshing	sweigh	:	”
说	到	转动	这	天	和	一个	“	-	-	:	”

在其他地方，原动器被称为“产生星辰的轮子”，据说它能以“惊人的速度”转动天穹。

“ [əʊ] [ðaʊ] ['meɪkə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wiːl] [ðæt] - [ðə; ði] - ,

“	O	thou	maker	of	the	whele	that	bereth	the	sterres	,
“	哦	你	制造商	的	这	轮	那	-	这	-	,

“哦，你是造就星辰之轮的造物主，

[wɪtʃ] [ðæt] [ɑːt] [waɪ] - [fæsnd] [tuː; tə] [ðaɪ] [pə'djʊərəb(ə)l] - , [ænd; ənd]

which	that	art	y	-	fastned	to	thy	perdurable	chayer	,	and
哪个	那	艺术	是	-	已扣紧	到	你的	持久的	-	,	和

那件艺术品已牢牢地固定在你永恒的宝座上，并且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

- [ðə; ði] - [wɪð] [ə; eɪ] - - , [ænd; ənd] - [ðə; ði] - [tuː; tə]
tornest the hevene with a ravisshing sweigh , and constreinest the sterres to
- 这 - 和 一个 - - , 和 - 这 - 到
['sʌf.rən] [ðaɪ] [lɔː] ; ″ [-]
suffren thy lawe ; ″ [15]
萨弗伦 你的 法律 ; ″ [-]

用狂暴的重物撕裂天堂，使星辰臣服于你的律法;"[15]

[ðə; ði] ['fɜːməmənt] ,
The firmament ,
这 苍穹 ,

苍穹，

[wɪtʃ] [ɪn] ['tʃɔːsə(r)] [ɪz] [nɒt] [rɪ'strɪktɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [eɪtθ] [sfɪə(r)] [bʌt; bət] ['dʒen(ə)rəli] [rɪ'fəːz] [tuː; tə]
which in Chaucer is not restricted to the eighth sphere but generally refers to
哪个 在 乔叟 是 不是 受限制的 到 这 第八 领域 但 一般来说 指 到
[ðə; ði] [həʊl] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hevənz] ,
the whole expanse of the heavens ,
这 所有的 广阔 的 这 天 ,

在乔叟的作品中，它并不局限于第八层天球，而是通常指整个苍穹。

[ɪz] ['meni] [taɪmz] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] ['tʃɔːsə(r)] ; [ænd; ənd] [ɪts] [ə'pɪərəns] [ɒn] [klɪə(r)] [ɔː(r)] ['klaʊdi] [naɪts] ,
is many times mentioned by Chaucer ; and its appearance on clear or cloudy nights ,
是 许多 时代 提及 经过 乔叟 ; 和 它是 外貌 在 清除 或者 多云 夜晚 ,

乔叟曾多次提及；它在晴朗或阴天的夜晚都会出现。

[ɪts] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['æspekts] [bɪ'fɔː(r)] [æn; ən] [ɪm'pendɪŋ] [stɔːm] [ɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [dɔːn] ,
its changing aspects before an impending storm or with the coming of dawn ,
它是 变化 方面 前 一个 即将到来的 风暴 或者 和 这 未来 的 黎明 ,
['bjuːtɪfli] [dɪ'skraɪbd] . [-] [ˌtuː'tuː] .
beautifully described . [16] 2 .
非常漂亮 描述 . [-] 2 .

暴风雨来临前或黎明到来时，它的变化景象被描绘得非常优美。[16]2.

[ðə; ði] ['hɑːməni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sfɪrz]
The Harmony of the Spheres
这 和谐 的 这 球体

天体和谐

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒzmə'lɒdʒɪkl] [aɪ'diəz] [rɪ'flektɪd] [ɪn] ['tʃɔːsərz] ['raɪtɪŋz] [kæn; kən] [biː; bi] [treɪst]
Some of the cosmological ideas reflected in Chaucer's writings can be traced
一些 的 这 宇宙学 想法 反映 在 乔叟的 著作 能 是 追踪
[bæk] [tuː; tə] ['sɪstəmz] ['əʊldə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˌtɔli'meiik] .
back to systems older than the Ptolemaic .
后退 到 系统 老 比 这 托勒密 .

乔叟作品中反映的一些宇宙论思想可以追溯到比托勒密体系更古老的体系。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fænsi] [ðæt] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ɪz] ['gʌvənd] [baɪ] ['hɑːməni] [hæd; həd] [ɪts] ['ɒrɪdʒɪn] [ɪn] [ðə; ði]
The beautiful fancy that the universe is governed by harmony had its origin in the
这 美丽的 想要 那 这 宇宙 是 受统治 经过 和谐 有 它是 起源 在 这
[fə'lɒsəfi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌpaɪˌθægə'riːənz] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːθ] ['sentʃəri] [biː] . [siː] . ,
philosophy of the Pythagoreans in the fourth century B . C . ,
哲学 的 这 毕达哥拉斯学派 在 这 第四 世纪 B . C . ,

宇宙由和谐支配的美好幻想起源于公元前四世纪毕达哥拉斯学派的哲学。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə] [menz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l]
and continued to appeal to men's imagination until the end of the Middle
和 持续 到 上诉 到 男士 想像力 直到 这 结尾 的 这 中间
['eɪdʒɪz] .
Ages .
年龄 .

直到中世纪末期，它仍然吸引着人们的想象力。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plænətri] [sfɪrz] [frɒm; frəm][wʌn] [ə'nʌðə(r)]

It	was	thought	that	the	distances	of	the	planetary	spheres	from	one	another
它	曾是	想法	那	这	距离	的	这	行星	球体	从	一	其他

[ˌkɒrə'spɒnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] [skeɪl] [ænd; ənd] [ðæt] [iːtʃ] [sfɪə(r)] [æz; əz]

correspond	to	the	intervals	of	a	musical	scale	and	that	each	sphere	as
对应	到	这	间隔	的	一个	音乐	规模	和	那	每个	领域	作为

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'vɔlv, -'vɔːlv] [saʊndz] [wʌn] [nəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [skeɪl] .

it	revolves	sounds	one	note	of	the	scale	.
它	旋转	声音	一	笔记	的	这	规模	.

人们认为行星球体之间的距离与音阶的音程相对应，每个球体在旋转时都会发出音阶中的一个音符。

[wen] [ɑːskt] [waɪ] [men] [kʊd; kəd] [nɒt] [hɪə(r)][ðə; ði] [sə'lestiəl] ['hɑːməni] , [ðə; ði] [ˌpaɪˌθægə'riːənz] [sed] :

When	asked	why	men	could	not	hear	the	celestial	harmony	,	the	Pythagoreans	said	:
什么时候	问	为什么	男人	可以	不是	听到	这	天体	和谐	,	这	毕达哥拉斯学派	说	:

当被问及为何人类听不到天籁之音时，毕达哥拉斯学派回答说：

[ə; eɪ] ['blæksmɪθ] [ɪz] [def] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] , ['regjələ(r)] [biːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæməz] [ɪn][hɪz; ɪz]

A	blacksmith	is	deaf	to	the	continuous	,	regular	beat	of	the	hammers	in	his
一个	铁匠	是	聋	到	这	连续的	,	常规的	打	的	这	锤子	在	他的

[ʃɒp] ;

shop	;
店铺	;

铁匠对店里持续不断的、有规律的锤击声充耳不闻；

[səʊ][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [def] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sfɪrz] [hæv; həv] [biːn] ['sendɪŋ] [fɔːθ]

so	we	are	deaf	to	the	music	which	the	spheres	have	been	sending	forth
所以	我们	是	聋	到	这	音乐	哪个	这	球体	有	到过	发送	前进

[frɒm; frəm] [ɪ'tɜːnəti] .

from	eternity	.
从	永恒	.

所以，我们对宇宙万物自永恒以来传来的音乐充耳不闻。

[ɪn] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] [ˌmedi'iːvl] [kɒz'mɒlədʒi] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði]['sev(ə)n] [sfɪrz] [ɒv; əv][ðə; ði]

In	ancient	and	mediaeval	cosmology	it	was	only	the	seven	spheres	of	the
在	古老的	和	中世纪	宇宙学	它	曾是	仅有的	这	七	球体	的	这

['plænɪts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['dʒen(ə)rəli][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [pɑː'tɪsɪpeɪt] [ɪn] [ðɪs] [sə'lestiəl] ['mjuːzɪk] ;

planets	that	were	generally	supposed	to	participate	in	this	celestial	music	;
行星	那	是	一般来说	据称	到	参加	在	这	天体	音乐	;

在古代和中世纪的宇宙论中，通常认为只有七大行星的天体才会参与到这种天体音乐中；

[bʌt; bət][ðə; ði]['poʊəts][hæv; həv]

but	the	poets	have
但	这	诗人	有

但诗人却.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

['teɪkən] ['lɪbətɪz] [wɪð] [ðɪs] [aɪ'dɪə][ænd; ənd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn] [fɔːmz] ['suːtɪŋ; 'sjuːtɪŋ]

taken	liberties	with	this	idea	and	have	given	it	to	us	in	forms	suiting
已采取	自由	和	这	主意	和	有	给定	它	到	我们	在	表格	适合

[ðeə(r)] [əʊn] ['fænsiz] .

their	own	fancies	.
他们的	自己的	幻想	.

他们随意发挥，将这个想法以符合他们自己喜好的形式呈现出来。

['mɪlt(ə)n][bɪdz] [ɔːl][ðə; ði] [sə'lestiəl] [sfɪrz] [dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['melədi] :

Milton	bids	all	the	celestial	spheres	join	in	the	heavenly	melody	:
米尔顿	出价	全部	这	天体	球体	加入	在	这	天上	旋律	:

弥尔顿号召所有天体加入到这天籁之音中：

“ [rɪŋ] [aʊt] , [ji:; ji]['krɪst(ə)l] [sfɪrz] ,
“ Ring out , ye crystal spheres ,
“ 戒指 出去 , 是的 水晶 球体 ,

“水晶球们，鸣响吧！”

[wʌns] [bles] ['aʊə(r)]['hju:mən] [ɪəz] ,
Once bless our human ears ,
一次 保佑 我们的 人类 耳朵 ,

曾经祝福过我们人类的耳朵，

[ɪf] [ji:; ji][hæv; həv]['paʊə(r)][tu:; tə] [tʌtʃ] ['aʊə(r)] ['sensɪz] [səʊ] ;
If ye have power to touch our senses so ;
如果 是的 有 力量 到 触碰 我们的 感官 所以 ;

如果你们有能力如此触动我们的感官；

[ænd; ənd][let][jɔ:(r); jə(r)]['sɪlvə(r)] [tʃaɪm]
And let your silver chime
和 让 你的 银 钟声

让你的银铃响起

[mu:v] [ɪn] [mə'ləʊdiəs] [taɪm] ,
Move in melodious time ,
移动 在 悦耳动听 时间 ,

以优美的节奏舞动，

[ænd; ənd][let][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] ['hɛvənz] [di:p] ['ɔ:gən] [bləʊ] ;
And let the base of heaven's deep organ blow ;
和 让 这 根据 的 天 深的 器官 吹 ;

让天庭深处的管风琴吹响；

[ænd; ənd] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)]['naɪnfəʊld] ['hɑ:məni] ,
And with your ninefold harmony ,
和 和 你的 九重 和谐 ,

以及你们的九重和声，

[meɪk] [ʌp] [fʊl] ['kɒnsɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði][æn'dʒelɪk] ['sɪmfəni] . ” [-]
Make up full consort to the angelic symphony . ” [17]
制作 向上 满的 配偶 到 这 天使般的 交响乐 . ” [-]

组成完整的天使交响乐团。”[17]

['ʃeɪkspɪə(r)] [lets] ['evri] [ɔ:b][ɒv; əv][ðə; ði] ['hevənz] [send] [fɔ:θ] [ɪts] [nəʊt] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [mu:vz] :
Shakespeare lets every orb of the heavens send forth its note as it moves :
莎士比亚 让我们 每一个 球体 的 这 天 发送 前进 它是 笔记 作为 它 移动 :

莎士比亚让天上的每颗星体在运行中都发出自己的声音：

“ [ðeəz; ðəz][nɒt][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ɔ:b] [wɪtʃ] [ðaʊ] -
“ There's not the smallest orb which thou behold'st
“ 有 不是 这 最小 球体 哪个 你 -

你所看到的最小的球体，也并非如此。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] ['məʊʃn] [laɪk][æn; ən]['eɪndʒl] [sɪŋz] ,
But in his motion like an angel sings ,
但 在 他的 运动 喜欢 一个 天使 唱歌 ,

但他的动作却像天使在歌唱，

[stɪl] ['kwaɪərɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] - [aɪd] ; ” [-]
Still quiring to the young - eyed cherubins ; ” [18]
仍然 问询 到 这 年轻的 - 眼睛 小天使 ; ” [-]

仍然向眼神稚嫩的小天使们发出询问；”[18]

['tʃɔ:sə(r)] , [tu:] , [meɪks] [ɔ:l][naɪn] [sfɪrz] [pɑ:'tɪsɪpeɪt] :
Chaucer , too , makes all nine spheres participate :
乔叟 , 也 , 制作 全部 九 球体 参加 :

乔叟也让所有九个领域都参与其中：

“ [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['mɛlədi] ['hɜːrdə][hiː; hi]
“ And after that the melodye herde he
“ 和 后 那 这 旋律 赫尔德 他

“之后，旋律牧羊人……”

[ðæt] ['kʌmɪθ] [ɒv; əv] - - [θriː] ,
That cometh of thilke speres thryes three ,
那 到来 的 - 球体 - 三 ,

That cometh of thilke spares thryes three,

[ðæt] [ˌwɛ'liː] [ɪz][ɒv; əv] - [ænd; ənd] ['mɛlədi]
That welle is of musyke and melodye
那 韦尔 是 的 - 和 旋律

那口井充满了音乐和旋律。

[ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [hiːə] , [ænd; ənd] [kɔːz] [ɒv; əv] - . ” [-]
In this world heer , and cause of armonye . ” [19]
在 这 世界 这里 , 和 原因 的 - . ” [-]

在这个世界上，和谐的事业。”[19]

['əʊnli][ɪn][ʌn'juːʒuəl] ['sɜːkəmstənsɪz] [kæn; kən][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [sfɪrz] [biː; bi] [hɜːd] [baɪ]['mɔːt(ə)l]
Only in unusual circumstances can the music of the spheres be heard by mortal
仅有的 在 异常 情况 能 这 音乐 的 这 球体 是 听到 经过 凡人
[ɪəz] .
ears .
耳朵 .

只有在特殊情况下，凡人才能够听到天体的音乐。

[ɪn][ðə; ði][laɪnz][dʒʌst][kwəʊtid][ðə; ði] [sə'lestiəl] ['melədi] [ɪz] [hɜːd] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ] [driːm] [ɔː(r)] ['vɪʒn] .
In the lines just quoted the celestial melody is heard during a dream or vision .
在 这 线条 只是 引 这 天体 旋律 是 听到 期间 一个 梦 或者 想象 .

刚才引用的诗句中，我们是在梦境或幻象中听到天籁之音。

[ɪn] ['trɔɪləs] [ænd; ənd] ['krɪsiˌeɪd] ,
In Troilus and Criseyde ,
在 特洛伊罗斯 和 克里西德 ,

在《特洛伊罗斯与克丽西达》中，

['ɑːftə(r)] ['trɔɪləs] - [deθ] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt][ɪz] [bɔːn] [ə'lɒft][tuː; tə] ['hev(ə)n] [wens] [hiː; hi][biˈhəuld][ðə; ði]
after Troilus ' death his spirit is borne aloft to heaven whence he beholds the
后 特洛伊罗斯 - 死亡 他的 精神 是 出生 高空 到 天堂 何处 他 凝视 这
[sə'lestiəl] [ɔːrbz][ænd; ənd] [h'iəz] [ðə; ði] ['melədi] [sent] [fɔːθ] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'vɒlv] :
celestial orbs and hears the melody sent forth as they revolve :
天体 球体 和 听到 这 旋律 发送 前进 作为 他们 围绕 :

特洛伊罗斯死后，他的灵魂升入天堂，在那里他可以看到天上的星辰，听到它们旋转时传出的旋律：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

“ [ænd; ənd] [θər] [hiː; hi] [sɔːk] , [wɪð] [fʊl; fl] - ,
“ And ther he saugh , with ful avysement ,
“ 和 那里 他 笑 , 和 满 - ,

“然后他大笑起来，满怀敬畏，

[ðə; ði] - - , - -
The erratik sterres , herkeninge armonye
这 - - , - -

erratik sterres, Herkeninge Armonye

[wɪð] - ['fʊl] [ɒv; əv] - ['mɛlədi] . ” [-] [θri:] .

With	sownes	fulle	of	hevenish	melodye	.	”	[	20	]	3	.
和	-	完整	的	-	旋律	.	”	[	-	]	3	.

充满了天堂般的旋律。”[20]3。

[ðə; ði]['kɑ:dɪn(ə)l] [pɔɪnts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ri:dʒənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld]

The	Cardinal	Points	and	the	Regions	of	the	World
这	红衣主教	积分	和	这	地区	的	这	世界

基本方位和世界区域

[mɔ:(r)] ['prɪmətɪv] [ɪn]['ɒrɪdʒɪn][ðæn; ðən][ðə; ði] ['hɑ:məni] [ɒv; əv][ðə; ði] [sfɪrz] [ɑ:(r); ə(r)] ['refərənsɪz] [tu:; tə]

More	primitive	in	origin	than	the	harmony	of	the	spheres	are	references	to
更多的	原始	在	起源	比	这	和谐	的	这	球体	是	参考	到

[ðə; ði][fɔ:(r)] ['elɪmənts] ,

the	four	elements	,
这	四	元素	,

比天体运行的和谐理论更为原始的，是关于四大元素的理论。

[tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'vɪʒnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:dɪn(ə)l] [pɔɪnts] [ɔ:(r)] ['kwɔ:təz] [ɒv; əv]

to	the	divisions	of	the	world	,	and	to	the	cardinal	points	or	quarters	of
到	这	部门	的	这	世界	,	和	到	这	红衣主教	积分	或者	四分之一	的

[ðə; ði] [ɜ:θ] .

the	earth	.
这	地球	.

到世界的各个区域，到地球的四个方位或区域。

[ɒv; əv] [ði:z] , ['prɒbəbli] [ðə; ði][məʊst] ['prɪmətɪv] [ɪz][ðə; ði][lɑ:st] .

Of	these	,	probably	the	most	primitive	is	the	last	.
的	这些	,	大概	这	最多	原始	是	这	最后的	.

其中，最后一种可能最为原始。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][fɔ:(r)]['kɑ:dɪn(ə)l] [pɔɪnts] , [ðə; ði] “ [bɪ'fɔ:(r)] , ” [ðə; ði] “ [bɪ'haɪnd] , ” [ðə; ði] “ [raɪt] ,

The	idea	of	four	cardinal	points	,	the	“	before	,	”	the	“	behind	,	”	the	“	right	,
这	主意	的	四	红衣主教	积分	,	这	“	前	,	”	这	“	在后面	,	”	这	“	正确的	,

四个基本方位的概念，即“前面”、“后面”、“右边”，

” [ænd; ənd][ðə; ði] “ [left] , ” ['leɪtə(r)]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [nems] [nɔ:θ] , [saʊθ] , [i:st] , [ænd; ənd] [west] ,

”	and	the	“	left	,	”	later	given	the	names	North	,	South	,	East	,	and	West	,
”	和	这	“	左边	,	”	之后	给定	这	姓名	北	,	南	,	东方	,	和	西方	,

“左”，后来分别被命名为北、南、东、西。

[ə'pɪəz] [ə'mʌŋ] ['pi:plz] [ɪn][ðeə(r)] ['veri] ['ɜ:liɪst] [steɪdʒɪz][ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,

appears	among	peoples	in	their	very	earliest	stages	of	civilization	,
出现	之中	人民	在	他们的	非常	最早	阶段	的	文明	,

出现在人类文明的早期阶段，

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ɪts] [greɪt] ['ju:sflnəs] [hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [wɪl] [rɪ'meɪn]

and	because	of	its	great	usefulness	has	remained	and	probably	will	remain
和	因为	的	它是	伟大的	用处	有	剩余	和	大概	将要	保持

[θru:'aʊt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] .

throughout	the	history	of	the	human	race	.
自始至终	这	历史	的	这	人类	种族	.

正因为其巨大的实用性，它才得以存在，而且很可能将一直存在下去，贯穿整个人类历史。

['əʊnli][wʌn][ɒv; əv] ['tʃɔ:sərz] ['meni] ['refərənsɪz] [tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:dɪn(ə)l] [pɔɪnts] [ni:d] [bi:; bi] ['menʃ(ə)nd] .

Only	one	of	Chaucer's	many	references	to	the	cardinal	points	need	be	mentioned	.
仅有的	一	的	乔叟的	许多	参考	到	这	红衣主教	积分	需要	是	提及	.

乔叟多次提及方位，这里只需提及其中一处即可。

[ɪn][ðə; ði][mæn][ɒv; əv] [lɔ:z] [teɪl] ([bi:] . 491ff .)

In	the	Man	of	Lawes	Tale	(	B	.	491ff	.	)
在	这	男人	的	劳斯	故事	(	B	.	491ff	.	)

在《律师的故事》（B.491ff.）中

[ðə; ði]['kɑ:dɪn(ə)l] [pɔɪnts] [ɑ:(r); ə(r)][fɜ:st] [sə'dʒestid] [baɪ][æn; ən][ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][fɔ:(r)] - ['spɪrɪt] [ɒv; əv]

the	cardinal	points	are	first	suggested	by	an	allusion	to	the	four	-	spirits	of
这	红衣主教	积分	是	第一的	建议	经过	一个	典故	到	这	四	-	烈酒	的

['tempɪst] ,

tempest	,
暴风雨	,

方位最初是通过对“风暴之灵”的隐喻而提出的，

- [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [ə'bəud][ɪn][ðə; ði][fɔ:(r)]

-	which	were	supposed	to	have	their	respective	abodes	in	the	four
-	哪个	是	据称	到	有	他们的	各自	住所	在	这	四

['kwɔ:təz] [ɒv; əv] [ɜ:θ] ,

quarters	of	earth	,
四分之一	的	地球	,

它们原本应该分别居住在地球的四个方位中，

[ænd; ənd] [ðen] [spə'sɪfɪkli] [nemd] [ɪn][ðə; ði] [laɪnz] ['fɒləʊɪŋ] :

and	then	specifically	named	in	the	lines	following	:
和	然后	具体来说	命名	在	这	线条	下列的	:

然后在接下来的几行中具体提到了：

“ [hu:] [bæd][ðə; ði] [fɔ:r] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['tempɪst] ,

“	Who	bad	the	foure	spirits	of	tempest	,
“	WHO	坏的	这	四	烈酒	的	暴风雨	,

“谁召唤了风暴的四位精灵，

[ðæt] ['paʊə(r)][hæn] - [lænd][ænd; ənd] [si:] ,

That	power	han	tanoyen	land	and	see	,
那	力量	汉	-	土地	和	看	,

那股力量韩塔诺延土地，看看吧，

- ['bəʊtə] [nɔ:θ] [ænd; ənd] [saʊθ] , [ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ] [west] [ænd; ənd][ˌi: es 'ti:] ,

-	Bothe	north	and	south	,	and	also	west	and	est	,
-	博特	北	和	南	,	和	还	西方	和	est	,

无论是北面还是南面，无论是西面还是东面，

- ['naɪðə(r)] [si:] , [ˌen 'i:][lænd] , [ˌen 'i:] [tri:] ? -

Anoyeth	neither	see	,	ne	land	,	ne	tree	?	'
-	两者都不	看	,	ne	土地	,	ne	树	?	-

Anoyeth 既看不见，也看不见土地，也看不见树？'

” [ɒv; əv]['ɔ:lməʊst]['i:kwəl] [æn'tɪkwəti] [ɑ:(r); ə(r)][aɪ'diəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] [æz; əz][ə; eɪ] ['θri:fəʊld] [wɜ:ld]

”	Of	almost	equal	antiquity	are	ideas	of	the	universe	as	a	threefold	world
”	的	几乎	平等的	古代	是	想法	的	这	宇宙	作为	一个	三重	世界

['hævɪŋ] ['hev(ə)n] [ə'bʌv] ,

having	heaven	above	,
拥有	天堂	多于	,

“宇宙是一个三重世界，上方是天堂，这种观念几乎与宇宙本身一样古老。”

[ɜ:θ] [bɪ'ləʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['ri:dʒən][ɒv; əv] ['dɑ:knəs] [ænd; ənd] [glu:m] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [ɜ:θ] .

earth	below	,	and	a	region	of	darkness	and	gloom	beneath	the	earth	.
地球	以下	,	和	一个	地区	的	黑暗	和	愁云	下面	这	地球	.

地球下方，以及地球之下的一片黑暗和幽暗区域。

['tʃɔ:sə(r)] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [spi:ks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θri:fəʊld] [wɜ:ld] , [ðə; ði] “ - ['kɑ:mpəs] , ” [æz; əz]

Chaucer	usually	speaks	of	the	threefold	world	,	the	“	tryne	compas	,	”	as
乔叟	通常	说话	的	这	三重	世界	,	这	“	-	指南针	,	”	作为

[kəm'praiz] ['hev(ə)n] , [ɜ:θ] [ænd; ənd] [si:] .

comprising	heaven	,	earth	and	sea	.
包括	天堂	,	地球	和	海	.

乔叟通常将世界分为三部分，即“三重罗盘”，认为它由天、地、海组成。

[ðʌs] [ɪn][ðə; ði] - [teɪl] : [-] “
Thus in the Knightes Tale : [21] “
因此 在 这 - 故事 : [-] ”

因此在《骑士传说》中：[21]“

- [əʊ] [tʃeɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] - [griːn] ,
' O chaste goddesse of the wodes grene ,
- 哦 贞洁 女神 的 这 - 绿 ,

“哦，绿林中的贞洁女神，

[tuː; tə] [huːm] ['bəʊtə] - [ænd; ənd] - [ænd; ənd] [siː] [ɪz] ['senɪ] ,
To whom bothe hevene and erthe and see is sene ,
到 谁 两者 - 和 - 和 看 是 塞内 ,

对他而言，天地万物皆是光明。

[ɒv; əv][ðə; ði] [rɛgn] [ɒv; əv]['pluːtəʊ][dɜːrk][ænd; ənd] [ləu] , -
Quene of the regne of Pluto derk and lowe , '
皇后 的 这 雷格内 的 冥王星 德克 和 洛 , -

冥王哈迪斯·德克和洛伊的女王，'

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 18]
” [页 -]

“[第 18 页]

[feɪmz] ['pæləs] [ɪz] [sed] [tuː; tə][stænd] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] ['hev(ə)n] , [ɜːθ] [ænd; ənd] [siː] :
Fame's palace is said to stand midway between heaven , earth and sea :
名声 宫殿 是 说 到 站立 中途 之间 天堂 , 地球 和 海 :

据说名望的宫殿位于天、地、海的中间：

“ [hɪə(ɹ)] [peɪliːz] [stænt] , [æz; əz][aɪ] [ʃæl] [saɪ] ,
“ Hir paleys stant , as I shal seye ,
” 希尔 佩利斯 常量 , 作为 我 沙尔 赛 ,

“他们的旗帜依然屹立，正如我所见，

[raɪt] ['iːv(ə)n][ɪn] [mɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði]
Right even in middes of the weye
正确的 甚至 在 中间 的 这 韦耶

即使在路的中间

[bɪ'twɪksən] - , - , [ænd; ənd] [siː] ; ” [-]
Betwixen hevene , erthe , and see ; ” [22]
介于两者之间 - , - , 和 看 ; ” [-]

在天堂、大地和天空之间；”[22]

[ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [sɪ'kɒnd] [nɑːnz] [teɪl] ,
Again in The Seconde Nonnes Tale ,
再次 在 这 第二 诺内斯 故事 ,

在《第二个诺尼斯的故事》中，

[ðə; ði] [neɪm] - - ['kɑːmpəs] - [ɪz] [juːst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θriːfəʊld] [wɜːld] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['riːdʒənz]
the name ' tryne compas ' is used of the threefold world and the three regions
这 姓名 - - 指南针 - 是 用过的 的 这 三重 世界 和 这 三 地区
[ɑː(r); ə(r)] ['menʃ(ə)nd] :
are mentioned :
是 提及 :

“三重罗盘”这个名称用来指代三重世界，并提到了这三个区域：

“ [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['kɑːmpəs] [lɔːd] [ænd; ənd] - [ɪz] ,
“ That of the tryne compas lord and gyde is ,
” 那 的 这 - 指南针 主 和 - 是 ,

“那特里尼罗盘领主和吉德是，

[huːm] - [ænd; ənd] [siː] [ænd; ənd] ['hɛvən] , [aʊt] [ɒv; əv] - ,
Whom erthe and see and heven , out of relees ,
谁 - 和 看 和 天堂 , 出去 的 - ,

谁能从地上、看见和天堂中，从自由中，

[eɪ] - ; " [-] [fɔːr] .
Ay herien ; " [23] 4 .
哎 - ; " [-] 4 .

哎，她;"[23]4.

['hev(ə)n] , [hel] [ænd; ənd] ['pɜːgət(ə)ri]
Heaven , Hell and Purgatory
天堂 , 地狱 和 炼狱

天堂、地狱和炼狱

[ɪn] [ˌmediˈiːvl] [kɒzˈmɒlədʒi] [aɪˈdiəz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [hel] , [ænd; ənd] ['pɜːgət(ə)ri] ,
In mediaeval cosmology ideas of heaven , hell , and purgatory ,
在 中世纪 宇宙学 想法 的 天堂 , 地狱 , 和 炼狱 ,

在中世纪宇宙论中，存在着天堂、地狱和炼狱的概念。

[æz; əz] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] ['defɪnətli] [ləʊˈkeɪtɪd] ['riːdʒənz] [weə(r)] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] [wɜː(r); wə(r)]
as more or less definitely located regions where the spirits of the dead were
作为 更多的 或者 较少的 确实 位于 地区 在哪里 这 烈酒 的 这 死的 是
['aɪðə(r)] [riˈwɔːdid] [ɔː(r)] ['pʌnɪʃt] [ɪˈtɜːnəli] ,
either rewarded or punished eternally ,
任何一个 奖励 或者 受到惩罚 永恒 ,

作为死者灵魂遭受永恒奖赏或惩罚的相对确定的区域，

[ɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [pɜːrdʒd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['ɜːθli] [sɪnz] [ɪn] [həʊp] [ɒv; əv] ['fjuːtʃə(r)] ['blesɪdnəs] , [pleɪ] [æn; ən]
or were purged of their earthly sins in hope of future blessedness , play an
或者 是 已清除 的 他们的 尘世的 罪孽 在 希望 的 未来 幸福 , 玩 一个
[ɪmˈpɔːt(ə)nt] [pɑːt] .
important part .
重要的 部分 .

或者说，他们洗净了尘世的罪孽，盼望将来获得幸福，这发挥了重要作用。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['dɑːntiz] [pəʊˈetɪk] [kən'sepʃ(ə)n] [hel] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kɒnɪkl] [ʃeɪpt] [pɪt] [huːz] ['eɪpeks]
According to Dante's poetic conception hell was a conical shaped pit whose apex
根据 到 但丁的 诗意的 概念 地狱 曾是 一个 锥 形状 坑 谁 顶点
[riːtʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
reached to the center of the earth ,
达到 到 这 中心 的 这 地球 ,

根据但丁的诗歌构想，地狱是一个圆锥形的深渊，其顶点直达地心。

['pɜːgət(ə)ri] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['maʊntən] [ɒn] [ðə; ði] ['ɜːrθs] ['sɜːfɪs] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ]
purgatory was a mountain on the earth's surface on the summit of which
炼狱 曾是 一个 山 在 这 地球的 表面 在 这 首脑 的 哪个
[wɒz; wəz] [ləʊˈkeɪtɪd] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ɒv; əv] ['iːdn] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['ɜːθli] ['pærədaɪs] ,
was located the garden of Eden or the earthly paradise ,
曾是 位于 这 花园 的 伊甸园 或者 这 尘世的 天堂 ,

炼狱是地球表面上的一座山，山顶上坐落着伊甸园或人间天堂。

[ænd; ənd] ['hev(ə)n] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['məʊʃnləs] ['riːdʒən] [bɪˈjɒnd] [speɪs] [ænd; ənd] [taɪm] ,
and heaven was a motionless region beyond space and time ,
和 天堂 曾是 一个 静止不动 地区 超过 空间 和 时间 ,

而天堂则是超越时空之外的一片静止之地。

[ðə; ði] ['məʊʃnləs] [sfɪə(r)] [ˌaʊtˈsaɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pˈrɪməm] ['məʊbaɪl] , [kɔːld] [ðə; ði] [ˌempaɪˈriːən] .
the motionless sphere outside of the primum mobile , called the Empyrean .
这 静止不动 领域 外部 的 这 原发 移动的 , 称为 这 天界 .

原动天之外的静止球体，被称为至高天。

['tʃɔːsərz] [ə'luːʒnz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,
Chaucer's allusions to heaven ,
乔叟的 暗示 到 天堂 ,

乔叟对天堂的暗示，

[hel] [ænd; ənd] ['pɜːgət(ə)ri] [ɑː(r); ə(r)] ['friːkwənt] [bʌt; bət] ['tʃiːfli] [ˌɪnsɪ'dent(ə)l][ænd; ənd] [gɪv] [nəʊ] [sʌtʃ]
hell and purgatory are frequent but chiefly incidental and give no such
地狱 和 炼狱 是 频繁 但 主要 偶然的 和 给 不 这样的
['defɪnət] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðeə(r)] [ləʊ'keɪʃn] [æz; əz][wiː; wi][faɪnd][ɪn][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['kɒmədi] .
definite idea of their location as we find in the Divine Comedy .
定 主意 的 他们的 地点 作为 我们 寻找 在 这 神圣的 喜剧 .

地狱和炼狱虽然经常出现，但主要是偶然的，并没有像《神曲》中那样明确地描述它们的位置。

[ðə; ði] ['nɪərɪst] ['tʃɔːsə(r)] ['kɒmz] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['pɑːləmənt]
The nearest Chaucer comes to indicating the place of heaven is in The Parlement
这 最近的 乔叟 来 到 表明 这 地方 的 天堂 是 在 这 议会
[ɒv; əv] [faʊlz] ,
of Foules ,
的 鸟类 ,

乔叟对天堂所在之处的描述最接近的篇章是《百鸟议会》。

- - [sɪks] , [weə(r)] [ˌæfrɪ'keɪnəs] [spiːks] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ðen] [pɔɪnts] [tuː; tə][ðə; ði]['gæləksi] :
55 - 6 , where Africanus speaks of heaven and then points to the galaxy :
- - 6 , 在哪里 非洲 说话 的 天堂 和 然后 积分 到 这 星系 :

55-6，阿弗里卡努斯在其中谈到了天堂，然后指向了银河系：

“ [ænd; ənd] ['raɪtf(ə)l] [fəʊk] [ʃæl] [gəʊ] , ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [daɪ] ,
“ And rightful folk shal go , after they dye ,
“ 和 正当的 民间 沙尔 去 , 后 他们 染料 ,

“而那些正直的人，死后将会离开。”

[tuː; tə] ['hɛvən] ; [ænd; ənd] [ʃəʊ] [hɪm][ðə; ði] - .
To heven ; and shewed him the galaxye .
到 天堂 ; 和 展示 他 这 - .

向他展示了天堂，并向他展示了银河。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 19]
” [页 -]

“[第 19 页]

['tʃɔːsə(r)] [dɪ'skraɪbz] ['hev(ə)n] [æz; əz] “ [swɪft] [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] ” ,
Chaucer describes heaven as “ swift and round and burning ” ,
乔叟 描述 天堂 作为 “ 迅速 和 圆形的 和 燃烧 ” ,

乔叟将天堂描述为“迅疾、圆润、炽热的”，

[ðʌs] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] [dɪ'pɑːtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [held] [ɪn]
thus to some extent departing from the conception of it usually held in
因此 到 一些 程度 离开 从 这 概念 的 它 通常 握住 在
[hɪz; ɪz] [taɪm] :
his time :
他的 时间 :

因此，在某种程度上，他偏离了当时人们通常持有的观念：

“ [ænd; ənd] [raɪt] [səʊ][æz; əz] [ðaɪz] - -
“ And right so as thise philosophres wryte
“ 和 正确的 所以 作为 这 - -

“正如这些哲学家所写……”

[ðæt] ['hɛvən] [ɪz] [swɪft] [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [iːk] - ,
That heven is swift and round and eek brenninge ,
那 天堂 是 迅速 和 圆形的 和 哎呀 - ,

那天堂是迅捷而圆润的，eek brenninge，

[raɪt] [səʊ][wɒz; wəz] [fˈeɪɐ]
Right **so** **was** **fayre**
正确的 所以 曾是 集市

没错，就是这样

[sɛˈsiːliː] [ðə; ði] [(h)waɪt] . ” [-]
Cecilie **the** **whyte** **.** **”** **[** **24** **]**
塞西莉 这 怀特 . ” [-]

白人塞西莉。”[24]

[ɪn] [ˈjuːzɪŋ] [ðə; ði] [tɜːmz] “ [swɪft] [ænd; ənd] [raʊnd] ” [ˈtʃɔːsə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]
In **using** **the** **terms** **“** **swift** **and** **round** **”** **Chaucer** **must** **have** **been** **thinking** **of**
在 使用 这 条款 “ 迅速 和 圆形的 ” 乔叟 必须 有 到过 思维 的
[ðə; ði] [pˈrɪməm] [ˈməʊbaɪl] [wɪtʃ] ,
the **primum** **mobile** **which** **,**
这 原发 移动的 哪个 ,

乔叟使用“迅捷而圆润”这个词时，想必是指原动量，即原动天体。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , [wɒz; wəz] [θɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [swɪft] [daɪˈɜːn(ə)l] [ˈməʊʃn] [frɒm; frəm]
as **we** **have** **seen** **,** **was** **thought** **to** **have** **a** **swift** **diurnal** **motion** **from**
作为 我们 有 已见 , 曾是 想法 到 有 一个 迅速 日间 运动 从
[iːst] [tuː; tə] [west] .
east **to** **west** **.**
东方 到 西方 .

正如我们所看到的，它被认为具有从东向西的快速昼夜运动。

[hɪz; ɪz][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈepɪθet] “ [ˈbɜːnɪŋ] ” [ɪz][ɪn] [kənˈfɔːməti] [wɪð] [ðə; ði] [ˌmediˈiːvl] [kənˈsepʃ(ə)n]
His **use** **of** **the** **epithet** **“** **burning** **”** **is** **in** **conformity** **with** **the** **mediaeval** **conception**
他的 使用 的 这 别名 “ 燃烧 ” 是 在 一致性 和 这 中世纪 概念
[ɒv; əv][ðə; ði][ˌempaɪˈriːən] ,
of **the** **Empyrean** **,**
的 这 天界 ,

他使用“燃烧的”这个形容词，符合中世纪对至高无上的存在的概念。

[ɔː(r)] [ˈhev(ə)n] [ɒv; əv][pjʊə(r)] [laɪt] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [dɪˈskraɪbd] [baɪ] [ˈdænti] .
or **heaven** **of** **pure** **light** **as** **it** **is** **described** **by** **Dante** **.**
或者 天堂 的 纯的 光 作为 它 是 描述 经过 但丁 .

或者如但丁所描述的，是纯粹光明的天堂。

[ˈtʃɔːsə(r)] [dʌz] [nɒt] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [fɔːm] [ænd; ənd] [ləʊˈkeɪʃn] [ɒv; əv] [hel] [æz; əz] [ˈdefɪnətli] [æz; əz] [dʌz]
Chaucer **does** **not** **describe** **the** **form** **and** **location** **of** **hell** **as** **definitely** **as** **does**
乔叟 做 不是 描述 这 形式 和 地点 的 地狱 作为 确实 作为 做
[ˈdænti] ,
Dante **,**
但丁 ,

乔叟对地狱的形状和位置的描述不如但丁那样明确。

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪˈdɪə] [wɪtʃ] [hiː; hi][ˈprez(ə)nts][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][baɪ][ˌɪnsɪˈdent(ə)l] [əˈluːʒnz] ,
but **the** **idea** **which** **he** **presents** **of** **it** **by** **incidental** **allusions** **,**
但 这 主意 哪个 他 礼物 的 它 经过 偶然的 暗示 ,

但他通过偶然提及所表达的观点，

[ˈweðə(r)] [ɔː(r)][nɒt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][hiː; hi] [hɪmˈself] [held] ,
whether **or** **not** **this** **was** **the** **view** **of** **it** **he** **himself** **held** **,**
无论 或者 不是 这 曾是 这 看法 的 它 他 他自己 握住 ,

无论他本人是否持有这种观点，

[ɪz] [ˈpræktɪkli] [ðə; ði][wʌn] [ˈkɒmənli] [held] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] .
is **practically** **the** **one** **commonly** **held** **in** **his** **day** **.**
是 几乎 这 一 通常 握住 在 他的 天 .

这实际上是他那个时代普遍持有的观点。

[ðæt] [hel] [ɪz][ləʊˈkeɪtɪd] [ˈsʌmweə(r)] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz] [səˈdʒestid] [ɪn][ðə; ði]
That hell is located somewhere within the depths of the earth is suggested in the
那 地狱 是 位于 某处 之内 这 深度 的 这 地球 是 建议 在 这
- [teɪl] ; [-] —
Knightes Tale ; [25] —
- 故事 ; [-] —

《骑士传说》暗示地狱位于地球深处；[25]

“ [hɪz; ɪz] [fɛlɔ] [ˈwɛnti] [ænd; ənd] - [hɪm] [daʊn] [ɪn] [ˈheli] ;
“ His felawe wente and soghte him down in helle ;
” 他的 费拉韦 去 和 - 他 向下 在 赫勒 ;

“他的家人去了，把他打入了地狱；

” [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][mæn][ɒv; əv] [lɔːz] [teɪl] ; [-]
” and in the Man of Lawes Tale ; [26]
” 和 在 这 男人 的 劳斯 故事 ; [-]

“以及在《律师的故事》中；[26]

“ [əʊ] [ˈsɜːpənt] [ˈʌndə(r)] - ,
“ O serpent under femininitee ,
” 哦 蛇 在下面 - ,

“哦，女性之下的蛇，

[laɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːpənt] [dɪˈpiː] [ɪn] [ˈheli] [waɪ] - ,
Lyk to the serpent depe in helle y - bounde ,
点赞 到 这 蛇 依赖 在 赫勒 是 - 边界 ,

Lyk to the serpent depe in helle y-bounde,

” [ɪn][ðə; ði] [pɜːsonz] [teɪl] [hel] [ɪz] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈhɒrəb(ə)l][pɪt][tuː; tə] [wɪtʃ] [nəʊ][ˈnætʃ(ə)rəl] [laɪt]
” In the Persones Tale hell is described as a horrible pit to which no natural light
” 在 这 人 故事 地狱 是 描述 作为 一个 可怕 坑 到 哪个 不 自然的 光
[ˈpenətreɪts] ,
penetrates ,
渗透 ,

在《人间故事集》中，地狱被描述为一个可怕的深渊，没有任何自然光线能够穿透。

[fɪld] [wɪð] [ˈsməʊkɪŋ] [fleɪmz] [ænd; ənd] [prɪˈzaɪdɪd] [ˈəʊvə(r)][baɪ][dˈɛvəlz] [huː] [əˈweɪt] [æn; ən] [ˌɒpəˈtjuːnəti]
filled with smoking flames and presided over by devils who await an opportunity
已填 和 吸烟 火焰 和 主持 超过 经过 魔鬼 WHO 等待 一个 机会
[tuː; tə] [drɔː] [ˈsɪnfl] [səʊlz] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˈpʌnɪʃmənt] . [-]
to draw sinful souls to their punishment . [27]
到 画 罪恶的 灵魂 到 他们的 惩罚 . [-]

里面充满了冒着烟的火焰，魔鬼们在那里等待机会将罪恶的灵魂引向惩罚。[27]

[ˌelsˈweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [teɪl] [ðə; ði] [ˈpɑːsn] [dɪˈskraɪbz] [hel] [æz; əz][ə; eɪ][ˈriːdʒən][ɒv; əv][dɪsˈɔːdə(r)] ,
Elsewhere in the same tale the parson describes hell as a region of disorder ,
别处 在 这 相同的 故事 这 牧师 描述 地狱 作为 一个 地区 的 紊乱 ,

在同一故事的其他部分，牧师将地狱描述为一个混乱的区域，

[ðə; ði][ˈəʊnli] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [nɒt][ˈsʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l] [lɔːz] [ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)] ,
the only place in the world not subject to the universal laws of nature ,
这 仅有的 地方 在 这 世界 不是 主题 到 这 普遍的 法律 的 自然 ,

世界上唯一不受普遍自然法则约束的地方，

[ænd; ənd] [əˈtrɪbjuːts] [ðɪs] [aɪˈdɪə][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][dʒɒb] :
and attributes this idea of it to Job :
和 属性 这 主意 的 它 到 工作 :

并将这种想法归功于约伯：

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

“ [ænd; ənd] [iːk] [aɪˈɑːb] [saɪθ] : [ðæt] - [ɪn] [ˈheli] [ɪz] [nuːn] [ˈɔːrdər][ɒv; əv] [ruːl] .

“	And	eek	Iob	seith	:	that	'	in	helle	is	noon	ordre	of	rule	.
”	和	哎呀	iob	赛斯	:	那	-	在	赫勒	是	中午	秩序	的	规则	.

“And eek Iob seith: that 'in helle is noon ordre of rule.

- [ænd; ənd][əl] - [biː; bi] - [ˌaɪ ˈtiː][səʊ] [ðæt] [gɒd] [hæθ] [kriːæt] [ˈæli] [θɪndʒɪz] [ɪn] [raɪt] [ˈɔːrdər] , [ænd; ənd][nəʊ] - [θɪŋ] [wɪð] - [ˈaʊtən] [ˈɔːrdər] ,

'	And	al	-	be	-	it	so	that	god	hath	creat	alle	thinges	in	right	ordre	,	and	no	-	thing	with	-	outen	ordre	,
-	和	al	-	是	-	它	所以	那	上帝	有	创建	全部	东西	在	正确的	秩序	,	和	不	-	事物	和	-	奥滕	秩序	,

“虽然上帝创造万物都井然有序，没有一件事物是无序的，

[bʌt; bət] [ˈæli] [θɪndʒɪz] [biːn] - [ænd; ənd] - ; [jet] - [ðeɪ] [ðæt] [biːn] [nəʊ] - [θɪŋ] [ɪn][ˈɔːrdər] ,

but	alle	thinges	been	ordeyned	and	nombred	;	yet	nathelees	they	that	been	dampned	been	no	-	thing	in	ordre	,
但	全部	东西	到过	-	和	-	;	然而	-	他们	那	到过	潮湿	到过	不	-	事物	在	秩序	,

但万物都已被安排和命名；然而那些被压制的事物却在秩序中毫无存在感。

[ˌen ˈiː][ˈhəʊldən] [nuːn] [ˈɔːrdər] . ” [-]

ne	holden	noon	ordre	.	”	[	28	]
ne	霍尔登	中午	秩序	.	”	[	-	]

ne holden noon ordre.”[28]

[ðə; ði] [wɜːd] [ˈpɜːgət(ə)ri] [ˈseldəm] [əˈkɜːz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlɪtərəl] [sens] [ɪn] [ˈtʃɔːsərz] [ˈpəʊətri] ,

The	word	purgatory	seldom	occurs	in	a	literal	sense	in	Chaucer's	poetry	,
这	单词	炼狱	很少	发生	在	一个	文字	感觉	在	乔叟的	诗	,

在乔叟的诗歌中，“炼狱”一词很少以字面意义出现。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfɪgərətɪv] [juːz][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈfriːkwənt] .

but	the	figurative	use	of	it	is	frequent	.
但	这	比喻	使用	的	它	是	频繁	.

但它的比喻用法很常见。

[wen] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][bæθ.bɑːθ][ɪz] [rɪˈleɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪkˈspɪrɪənsɪz] [ɪn] [ˈmærid] [laɪf] [ʃiː; ʃi] [telz] [ˌjuː ˈes] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [fɔːθ] [ˈhʌzbəndz] [ˈpɜːgət(ə)ri] . [-]

When	the	Wife	of	Bath	is	relating	her	experiences	in	married	life	she	tells	us	that	she	was	her	fourth	husband's	purgatory	.	[	29	]
什么时候	这	妻子	的	洗澡	是	相关	她	经历	在	已婚	生活	她	讲述	我们	那	她	曾是	她	第四	丈夫的	炼狱	.	[	-	]

巴斯妇人在讲述她的婚姻生活经历时告诉我们，她是她第四任丈夫的炼狱。[29]

[ðə; ði][əʊld][mæn] , [iːɑnjuːɛri] [-] , [ˈkɔntempleitɪŋ] [ˈmærɪdʒ] , [fɪəz] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [luːz] [həʊp] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] [ˌhɪərˈɑːftə(r)] ,

The	old	man	,	Ianuarie	[	30	]	,	contemplating	marriage	,	fears	that	he	may	lose	hope	of	heaven	hereafter	,
这	老的	男人	,	一月	[	-	]	,	沉思	婚姻	,	恐惧	那	他	可能	失去	希望	的	天堂	此后	,

老人伊阿努阿里[30]在考虑结婚时，担心自己死后会失去上天堂的希望。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [ˈhev(ə)n] [hɪə(r)][ɒn] [ɜːθ] [ɪn][ðə; ði][dʒɔɪz][ɒv; əv] [ˈwedɪd] [laɪf] .

because	he	will	have	his	heaven	here	on	earth	in	the	joys	of	wedded	life	.
因为	他	将要	有	他的	天堂	这里	在	地球	在	这	喜悦	的	已婚	生活	.

因为他将在婚姻生活的幸福中拥有人间天堂。

[hɪz; ɪz] [frend] - [sɑː'kæstɪkli] [telz] [hɪm] [ðæt] [pə'hæps] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪl] [biː; bi] [hɪz; ɪz] ['pɜːgət(ə)ri]

His	friend	Iustinus	sarcastically	tells	him	that	perhaps	his	wife	will	be	his	purgatory
他的	朋友	-	讽刺地	讲述	他	那	也许	他的	妻子	将要	是	他的	炼狱

,

,

,

他的朋友尤斯蒂努斯讽刺地告诉他，也许他的妻子会成为他的炼狱。

[gɑːdz] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənt] ,

God's	instrument	of	punishment	,
神的	乐器	的	惩罚	,

上帝的惩罚工具，

[səʊ] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [daɪz] [hɪz; ɪz] [səʊl] [wɪl] [skɪp] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ['kwɪkə(r)] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['ærəʊ]

so	that	when	he	dies	his	soul	will	skip	to	heaven	quicker	than	an	arrow
所以	那	什么时候	他	死亡	他的	灵魂	将要	跳过	到	天堂	更快	比	一个	箭

[frɒm; frəm] [ðə; ðiː] [baʊ; bəʊ] .

from	the	bow	.
从	这	弓	.

这样，他死后灵魂就能比离弦之箭更快地升入天堂。

[tuː; tə] ['ɑːˌsaɪt] , [rɪ'liːst] [frɒm; frəm] ['prɪz(ə)n] [ɒn] [kən'dɪʃn] [ðæt] [hiː; hi] ['nevə(r)] [ə'gen] ['entə(r)] ['θiːsɪəs] -

To	Arcite	,	released	from	prison	on	condition	that	he	never	again	enter	Theseus	'
到	弧石	,	发布	从	监狱	在	状况	那	他	绝不	再次	进入	忒修斯	-

[lændz] ,

lands	,
土地	,

阿尔西特获释出狱，条件是永远不得再踏入忒修斯的领地。

['bænɪʃmənt] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [wɜːs] [feɪt] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] ['pɜːgət(ə)ri] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪm'prɪznmənt] ,

banishment	will	be	a	worse	fate	than	the	purgatory	of	life	imprisonment	,
流放	将要	是	一个	更糟	命运	比	这	炼狱	的	生活	监禁	,

流放比终身监禁的炼狱更可怕。

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] ['iːv(ə)n] [ðə; ðɪ] [saɪt] [ɒv; əv] - [wɪl] [biː; bi] [dɪ'naɪd] [hɪm] :

for	then	even	the	sight	of	Emelye	will	be	denied	him	:
为了	然后	甚至	这	视线	的	-	将要	是	否认	他	:

到那时，他甚至连见到艾米莉娅的希望都将破灭：

“ [hiː; hi] [seɪd] , - ['æˌlɑːs] [ðæt] [deɪ] [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] [bɔːn] !

“	He	seyde	,	'	Allas	that	day	that	I	was	born	!
“	他	赛德	,	-	一切	那	天	那	我	曾是	出生	!

他说：“唉，我出生的那天！”

[naʊ] [ɪz] [maɪ] ['prɪz(ə)n] [wɜːs] [ðæn; ðən] - ;

Now	is	my	prison	worse	than	biforn	;
现在	是	我的	监狱	更糟	比	-	;

现在我的监狱比比福恩监狱更糟糕吗？

[naʊ] [ɪz] [ˌem 'iː] [ʃeɪp] [ɪ'tɜːnəli] [tuː; tə] -

Now	is	me	shape	eternally	to	dwelle
现在	是	我	形状	永恒	到	-

此刻，我已化作永恒的居所。

[nɑːt] [ɪn] , [bʌt; bət] [ɪn] ['heli] . - ” [-]

Noght	in	purgatorie	,	but	in	helle	.	'	”	[	31	]
夜	在	炼狱	,	但	在	赫勒	.	-	”	[	-	]

不在炼狱，而是在地狱。”[31]

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['pɜːgət(ə)ri] , [nɒt][æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] ['defɪnətli] [ləʊ'keɪtɪd][laɪk] ['dɑːntiz] [maʊnt] [ɒv; əv]

The	idea	of	purgatory	,	not	as	a	place	definitely	located	like	Dante's	Mount	of
这	主意	的	炼狱	,	不是	作为	一个	地方	确实	位于	喜欢	但丁的	山	的

['pɜːgət(ə)ri] ,

Purgatory	,
炼狱	,

炼狱的概念，并非指像但丁笔下的炼狱山那样确切的地点，

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [ænd; ənd][prə'beɪʃ(ə)n] ,

but	rather	as	a	period	of	punishment	and	probation	,
但	相当	作为	一个	时期	的	惩罚	和	缓刑	,

而是作为一段惩罚和缓刑期。

[ɪz] [ɪk'sprest] [ɪn] [ðiːz] [laɪnz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɑːləmənt] [ɒv; əv] [faʊlz] (- - -) :

is	expressed	in	these	lines	from	The	Parlement	of	Foules	(	78	-	84	)	:
是	表达	在	这些	线条	从	这	议会	的	鸟类	(	-	-	-	)	:

这一点在《群鸟议会》（78-84）中的以下几行诗句中有所体现：

[[ˌpiː 'dʒiː] -] “

[	Pg	21	]	“
[	页	-	]	“

[第21页]“

- [bʌt; bət] - [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [sɑːθ][tuː; tə] [seɪn] ,

'	But	brekers	of	the	lawe	,	soth	to	seyne	,
-	但	-	的	这	法律	,	索斯	到	塞恩	,

但破坏法律的人，soth to seyne，

[ænd; ənd] ['letʃərəs] [fəʊk] , ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [biː; bi]['diːdiː] ,

And	lecherous	folk	,	after	that	they	be	dede	,
和	好色的	民间	,	后	那	他们	是	德德	,

而那些好色之徒，在那之后，他们就死了。

[ʃuːl] - - [əbaʊt] - [ɪn] - ,

Shul	alwey	whirle	aboute	therthe	in	peyne	,
犹太会堂	-	-	关于	-	在	-	,

Shul alwey whirle aboute therthe in peyne,

[tɪl] ['meni] [ə; eɪ] [wɜːld] [biː; bi] [pɑːst] , [aʊt] [ɒv; əv] - ,

Til	many	a	world	be	passed	,	out	of	drede	,
直到	许多	一个	世界	是	通过了	,	出去	的	-	,

直到无数个世界过去，出于恐惧，

[ænd; ənd][ðæn; ðən] , [fɔː(r); fə(r)] - ['jiːvən] ['æli] [hɪə(ɹ)] - ['diːdiː] ,

And	than	,	for	-	yeven	alle	hir	wikked	dede	,
和	比	,	为了	-	耶文	全部	希尔	-	德德	,

而且，甚至所有他邪恶的德德，

[ðæn; ðən] [ʃuːl] [ðeɪ] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðæt] - [pleɪs] ,

Than	shul	they	come	unto	that	blisful	place	,
比	犹太会堂	他们	来	到	那	-	地方	,

他们来到那幸福的地方，然后进入犹太会堂。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [tuː; tə]['koʊmən][gɒd] [ðiː] ['sɛndi] [hɪz; ɪz] [greɪs] ! -

To	which	to	comen	god	thee	sende	his	grace	!	'
到	哪个	到	来	上帝	你	发送	他的	优雅	!	-

愿上帝赐予你恩典！

" ['tʃɔːsə(r)] ['juːzɪz; 'juːsɪz][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv]['pærədaɪs][fɔː(r); fə(r)][pəʊ'etɪkəl] [p'ɜːpəsɪz] [kwaɪt][æz; əz]['ɒf(ə)n]
" **Chaucer uses the idea of paradise for poetical purposes quite as often**
" 乔叟 用途 这 主意 的 天堂 为了 诗意的 目的 相当 作为 经常
[æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] ['pɜːgət(ə)ri] .
as that of purgatory .
作为 那 的 炼狱 .

"乔叟在诗歌创作中运用天堂的概念，与运用炼狱的概念一样频繁。

[hiː; hi] [ɪk'spresɪz] [ðə; ði] [haɪɪst] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['ɜːθli] ['bjuːti] [ɔː(r)][dʒɔɪ][baɪ] [kəmp'eəɹɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð]
He expresses the highest degree of earthly beauty or joy by comparing it with
他 表达 这 最高 程度 的 尘世的 美丽 或者 喜悦 经过 比较 它 和
['pærədaɪs] .
paradise .
天堂 .

他将人间最美的事物或最美好的事物与天堂相提并论，以此表达人间最高的境界。

- [feɪs] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv]['pærədaɪs] . [-]
Criseyde's face is said to be like the image of paradise . [32]
- 脸 是 说 到 是 喜欢 这 图像 的 天堂 . [-]

据说克丽西达的脸就像天堂的化身。[32]

[ə'gen] , [ɪn] [ɪk'stəʊlɪŋ] [ðə; ði] ['mærid] [laɪf] , [ðə; ði]['pəʊɪt] [sez] [ðæt] [ɪts] ['vɜːtjuːz] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] "
Again , in extolling the married life , the poet says that its virtues are such "
再次 , 在 赞扬 这 已婚 生活 , 这 诗人 说道 那 它是 美德 是 这样的 "

诗人再次赞扬婚姻生活时说，它的优点是……

- [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] . - " [-]
' That in this world it is a paradys . ' " [33]
- 那 在 这 世界 它 是 一个 帕拉迪斯 . - " [-]

"在这个世界上，这是一个天堂。"[33]

[ænd; ənd]['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [teɪl] , ['wʊmən] [ɪz]['spəʊkən][ɒv; əv][æz; əz]
And later in the same tale , woman is spoken of as
和 之后 在 这 相同的 故事 , 女士 是 说 的 作为

在同一故事的后文中，女人被描述为

" ['mænɪs] [help] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kɑːn'fɔːrt] ,
" mannes help and his confort ,
" 曼尼斯 帮助 和 他的 舒适 ,

"manes 的帮助和他的安慰，

[hɪz; ɪz] [tə'rɛstri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'spɔːt] . " [-]
His paradys terrestre and his disport . " [34]
他的 帕拉迪斯 陆地 和 他的 玩耍 . " [-]

他的天堂和娱乐。"[34]

[wen] [ɪ'niːəs] ['riːtʃɪz] ['kɑːθɪdʒ] [hiː; hi]
When Aeneas reaches Carthage he
什么时候 埃涅阿斯 到达 迦太基 他

当埃涅阿斯到达迦太基时

" [ɪz] [kʌm] [tuː; tə]
" is come to Paradys
" 是 来 到 帕拉迪斯

"来到帕拉迪斯"

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ɒv; əv] ['heli] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ɪn] -
Out of the swolow of helle , and thus in Ioye
出去 的 这 - 的 赫勒 , 和 因此 在 -

从地狱的吞噬中，因此在伊奥耶

[hɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɛ'stæt] [ɪn] [trɔɪ] . ” [-]

Remembreth	him	of	his	estat	in	Troye	.	”	[	35	]
记忆	他	的	他的	统计	在	特洛伊	.	”	[	-	]

记住他在特洛伊的地位。”[35]

['tʃɔːsə(r)] ['menʃnz] ['pærədaɪs] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn] [ɪts] ['lɪtərəl] [sens] [æz; əz] [ðə; ði] [ə'bəʊd] [ɒv; əv] ['ædəm]

Chaucer	mentions	paradise	several	times	in	its	literal	sense	as	the	abode	of	Adam
乔叟	提及	天堂	一些	时代	在	它是	文字	感觉	作为	这	住所	的	亚当

[ænd; ənd] [iːv] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [fɔːl] .

and	Eve	before	their	fall	.
和	前夕	前	他们的	落下	.

乔叟多次以字面意义提及天堂，将其视为亚当和夏娃堕落之前的居所。

[ɪn] [ðə; ði] [teɪl] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [təʊld] [ðæt] ['ædəm] [held] [sweɪ] ['əʊvə(r)] [ɔːl] ['pærədaɪs] [ɪk'septɪŋ]

In	the	Monkes	Tale	we	are	told	that	Adam	held	sway	over	all	paradise	excepting
在	这	僧侣	故事	我们	是	讲述	那	亚当	握住	摇摆	超过	全部	天堂	除外

[wʌn] [triː] . [-]

one	tree	.	[	36	]
一	树	.	[	-	]

在《僧侣的故事》中，我们得知亚当统治着整个天堂，除了一棵树。[36]

[ə'gen] , [ðə; ði] ['pɑːd(ə)nə(r)] [spiːks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'spʌlʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ædəm] [ænd; ənd] [iːv] [frɒm; frəm]

Again	,	the	pardoner	speaks	of	the	expulsion	of	Adam	and	Eve	from
再次	,	这	赦免者	说话	的	这	驱逐	的	亚当	和	前夕	从

['pærədaɪs] :

paradise	:
天堂	:

赦罪者再次提到亚当和夏娃被逐出伊甸园的故事：

“ ['ædəm] ['aʊə(r)] ['feɪdə(r)] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['ɔːlsəʊ] ,

“	Adam	our	fader	,	and	his	wyf	also	,
“	亚当	我们的	淡入淡出	,	和	他的	妻子	还	,

“亚当是我们的父亲，还有他的妻子，

[frəʊ] [tuː; tə] ['leɪbə(r)] [ænd; ənd] [tuː; tə] [wəʊ]

Fro	Paradys	to	labour	and	to	wo
弗	帕拉迪斯	到	劳动	和	到	wo

从天堂到劳动和苦难

[wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [vaɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nəʊ] - ;

Were	driven	for	that	vyce	,	it	is	no	drede	;
是	驱动	为了	那	维斯	,	它	是	不	-	;

如果被驱使去做那件事，那也没什么可怕的；

[fɔː(r); fə(r)] [waɪl] [ðæt] ['ædəm] [fɑːst, fæst] , [æz; əz] [aɪ] [riːd] ,

For	whyl	that	Adam	fasted	,	as	I	rede	,
为了	为什么	那	亚当	禁食	,	作为	我	雷德	,

因为亚当禁食的原因，正如我所读到的，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] ; [ænd; ənd] [wɑːn] [ðæt] [hiː; hi]

He	was	in	Paradys	;	and	whan	that	he
他	曾是	在	帕拉迪斯	;	和	何时	那	他

他当时在帕拉迪斯；而当他

[iːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [dɪ'fendɪd] [ɒn] [ðə; ði] [triː] ,

Eet	of	the	fruyt	defended	on	the	tree	,
欧洲东部时间	的	这	-	辩护	在	这	树	,

树上保护的果实

[ə'nɒn] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [aʊt] - [kɑːst] [tuː; tə] [wiː; wi] [ænd; ənd] - . ” [-] [faɪv] .

Anon	he	was	out	-	cast	to	we	and	peyne	.	”	[	37	]	5	.
匿名	他	曾是	出去	-	投掷	到	我们	和	-	.	”	[	-	]	5	.

匿名人士认为他被我们和佩恩排斥了。”[37]5.

[ðə; ði] [fɔː(r)] ['elɪmənts] .

The	Four	Elements	.
这	四	元素	.

四大元素。

[ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [fɔː(r)] ['elɪmənts] [-] [hæz; həz] [ɪts] ['ɒrɪdʒɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ə'tempts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɜːli]

The	idea	of	four	elements	[	38	]	has	its	origin	in	the	attempts	of	the	early
这	主意	的	四	元素	[	-	]	有	它是	起源	在	这	尝试	的	这	早期的

[griːk] [kɒz'mɒlədʒɪst] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['prɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv] [ri'ælətɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .

Greek	cosmologists	to	discover	the	ultimate	principle	of	reality	in	the	universe	.
希腊语	宇宙学家	到	发现	这	最终的	原则	的	现实	在	这	宇宙	.

四元素说[38]起源于早期希腊宇宙学家试图发现宇宙中现实的终极原则。

['θeiliːz] [riːtʃt] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] [wɒz; wəz] ['wɔːtə(r)] , - , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [eə(r)] , [ænd; ənd] ,

Thales	reached	the	conclusion	that	this	principle	was	water	,	Anaximines	,	that	it	was	air	,	and	Heracleitus	,
泰雷兹	达到	这	结论	那	这	原则	曾是	水	,	-	,	那	它	曾是	空气	,	和	赫拉克利特	,

泰勒斯得出结论，这个原理是水；阿那克西米尼认为它是空气；赫拉克利特则认为它是空气。

['faɪə(r)] , [waɪl] [pɑː'menidiːz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː] ['elɪmənts] , ['faɪə(r)] [ɔː(r)] [laɪt] , ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd] ['reərɪfaɪd] , [ænd; ənd] [ɜːθ] [ɔː(r)] [naɪt] ,

fire	,	while	Parmenides	supposed	two	elements	,	fire	or	light	,	subtle	and	rarefied	,	and	earth	or	night	,
火	,	尽管	巴门尼德	据称	二	元素	,	火	或者	光	,	微妙的	和	稀有	,	和	地球	或者	夜晚	,

火，而巴门尼德则认为有两种元素，火或光，微妙而稀薄；以及土或黑夜。

[dens] [ænd; ənd] ['hevi] .

dense	and	heavy	.
稠密	和	重的	.

密度大且重。

[em'pedəkliːz] [ɒv; əv] [ˌægrə'dʒentəm] ([ə'baʊt] - [biː] . [siː] .) [ə'sjuːmd] [æz; əz] ['praɪmərɪ] ['elɪmənts] [ɔːl] [fɔː(r)] — ['faɪə(r)] , [eə(r)] , ['wɔːtə(r)] ,

Empedocles	of	Agrigentum	(	about	450	B	.	C	.	)	assumed	as	primary	elements	all	four	—	fire	,	air	,	water	,
恩培多克勒	的	格里真特	(	关于	-	B	.	C	.	)	假定	作为	基本的	元素	全部	四	—	火	,	空气	,	水	,

阿格里真托的恩培多克勒（约公元前450年）认为火、气、水这四种元素都是基本元素。

[ænd; ənd] [ɜːθ] — [ɒv; əv] [wɪtʃ] [iːtʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['priːdisesəz] [hæd; həd] [ə'sjuːmd] ['əʊnli] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] .

and	earth	—	of	which	each	of	his	predecessors	had	assumed	only	one	or	two	.
和	地球	—	的	哪个	每个	的	他的	前任	有	假定	仅有的	一	或者	二	.

还有地球——他的每一位前任都只占据了一两个地球。

[tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] [ðə; ðɪ] [ˈmænɪfəʊld] [fəˈnɒmɪnə] [ɒv; əv] [ˈneɪtʃə(r)] [hiː; hɪ] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə]

To	explain	the	manifold	phenomena	of	nature	he	supposed	them	to
到	解释	这	歧管	现象	的	自然	他	据称	他们	到

[biː; bɪ] [prəˈdjuːst] [baɪ] [ˌkɒmbɪˈneɪʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈelɪmənts] [ɪn] [ˈdɪfrənt] [prəˈpɔːʃ(ə)nz] [θruː] [ðə; ðɪ]

be	produced	by	combinations	of	the	elements	in	different	proportions	through	the
是	生产	经过	组合	的	这	元素	在	不同的	比例	通过	这

[əˈtræktɪv] [ænd; ənd] [rɪˈpʌlsɪv] [ˈfɔːsɪz] [ɒv; əv] - [lʌv] - [ænd; ənd] - [ˈdɪskɔːd] .

attractive	and	repulsive	forces	of	'	love	'	and	'	discord	.
吸引人的	和	丑恶	力量	的	-	爱	-	和	-	Discord	.

为了解释自然界的各种现象，他认为这些现象是由不同比例的元素通过“爱”与“不和谐”的吸引力和排斥力结合而产生的。

- [ðɪs] [ˈɑːbɪtrəri] [əˈsʌmpʃn] [ɒv; əv] [fɔː(r)] [ˈelɪmənts] , [fɜːst] [meɪd] [baɪ] [emˈpedəkliːz] ,

'	This	arbitrary	assumption	of	four	elements	,	first	made	by	Empedocles	,
-	这	随意的	假设	的	四	元素	,	第一的	制成	经过	恩培多克勒	,

“恩培多克勒最初提出的关于四个元素的武断假设，

[pəˈsɪstɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈpɒpjələ(r)] [ˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [θruːˈaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈmɪd(ə)l] [ˈeɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ɪz] , [laɪk] [ˈʌðə(r)]

persisted	in	the	popular	imagination	throughout	the	Middle	Ages	and	is	,	like	other
持续	在	这	受欢迎的	想像力	自始至终	这	中间	年龄	和	是	,	喜欢	其他

[ˌkɒzməˈlɒdʒɪkl] [aɪˈdiəz] [ɒv; əv] [ænˈtɪkwəti] ,

cosmological	ideas	of	antiquity	,
宇宙学	想法	的	古代	,

这种观念在中世纪一直存在于大众的想象中，并且像古代的其他宇宙论观念一样，

[ˈsʌmtaɪmz] [rɪˈflektɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈpəʊətri] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [taɪm] .

sometimes	reflected	in	the	poetry	of	the	time	.
有时	反映	在	这	诗	的	这	时间	.

有时反映在当时的诗歌中。

[ðə; ðɪ] [ˈelɪmənts] [ɪn] [ˌmediˈiːvl] [kɒzˈmɒlədʒi] [wɜː(r); wə(r)] [əˈsaɪnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [ˈriːdʒən] [ɒv; əv]

The	elements	in	mediaeval	cosmology	were	assigned	to	a	definite	region	of
这	元素	在	中世纪	宇宙学	是	分配	到	一个	定	地区	的

[ðə; ðɪ] [ˈjuːnɪvɜːs] .

the	universe	.
这	宇宙	.

中世纪宇宙学中的各个元素都被归类到宇宙的特定区域。

[ˈbiːɪŋ] [ˈmɔːt(ə)l] [ænd; ənd] [ɪmˈpɜːfɪkt] [ðeɪ] [ˈɒkjupaɪd] [fɔː(r)] [sfɪrz] [bɪˈləʊ] [ðə; ðɪ] [muːn] ,

Being	mortal	and	imperfect	they	occupied	four	spheres	below	the	moon	,
存在	凡人	和	不完善	他们	占领	四	球体	以下	这	月亮	,

由于他们是凡人且不完美，他们占据了月球以下的四个天界。

[ðə; ðɪ] [ˌelɪˈmentl] [ˈriːdʒən] [ɔː(r)] [ˈriːdʒən] [ɒv; əv] [ˌɪmpəˈfekʃn] , [æz; əz] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ]

the	elemental	region	or	region	of	imperfection	,	as	distinguished	from	the
这	元素	地区	或者	地区	的	缺陷	,	作为	杰出的	从	这

[ɪˈθɪəriəl] [ˈriːdʒən] [əˈbʌv] [ðə; ðɪ] [muːn] .

ethereal	region	above	the	moon	.
空灵的	地区	多于	这	月亮	.

元素区域或不完美区域，与月球上方的以太区域相对。

[ɪˈmiːdiətli] [wɪˈðɪn] [ðə; ðɪ] [sfɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [muːn] [keɪm] [ðæt] [ɒv; əv] [ˈfaɪə(r)] , [bɪˈləʊ] [ðɪs] [ðə; ðɪ]

Immediately	within	the	sphere	of	the	moon	came	that	of	Fire	,	below	this	the
立即地	之内	这	领域	的	这	月亮	来了	那	的	火	,	以下	这	这

[eə(r)] ,

Air	,
空气	,

月亮的范畴之内紧接着是火的范畴，火的范畴之下是气的范畴。

[ðen] [ˈwɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [ləʊɪst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [ˈsɒlɪd] [sfɪə(r)] [ɒv; əv] [ɜːθ] .

then	Water	,	and	lowest	of	all	the	solid	sphere	of	Earth	.
然后	水	,	和	最低	的	全部	这	坚硬的	领域	的	地球	.

然后是水，最底层是地球的固体球体。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

['faɪə(r)] ['biːɪŋ] [ðə; ði][məʊst] [ɪˈθɪəriəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪmənts] ['kɒnstəntli] [tend] [tuː; tə] [raɪz] ['ʌpwəd] ,
Fire being the most ethereal of the elements constantly tends to rise upward ,
火 存在 这 最多 空灵的 的 这 元素 不断地 倾向于 到 上升 向上 ,

火作为最虚幻的元素，总是趋向上升腾。

[waɪl] [ɜːθ] [sɪŋks] [təˈwɔːdz] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .
while Earth sinks towards the center of the universe .
尽管 地球 水槽 向 这 中心 的 这 宇宙 .

地球正向宇宙中心下沉。

[ðɪs] ['kɒntrɑːst][ɪz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [aɪˈdɪə] [wɪð] ['dænti] , [huː] [sez] [ɪn][ðə; ði][ˌpærəˈdiːsoʊ][ai] . - - - : “
This contrast is a favorite idea with Dante , who says in the Paradiso i . 112 - 117 : “
这 对比 是 一个 最喜欢的 主意 和 但丁 , WHO 说道 在 这 天堂 我 . - - - : “

这种对比是但丁钟爱的意象，他在《天堂篇》第一卷第112-117行中写道：“

- ['weəfɔː(r)] [ðeɪ] [muːv] [tuː; tə] [daɪˈvɜːs] [pɔːts] ['or]
' wherefore they move to diverse ports o'er
- 因此 他们 移动 到 各种各样的 端口 超过

因此，他们迁往各地不同的港口。

[ðə; ði]
the
这

这

[greɪt] [siː] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] [wɪð]
great sea of being , and each one with
伟大的 海 的 存在 , 和 每个 一 和

浩瀚的存在之海，以及每一个与

['ɪnstɪŋkt] ['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][beə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɒn] .
instinct given it to bear it on .
本能 给定 它 到 熊 它 在 .

它天生就带着它。

[ðɪs] ['bɛrəθ] [ðə; ði]['faɪə(r)] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [muːn] ; [ðɪs]
This beareth the fire toward the moon ; this
这 怀雷斯 这 火 朝向 这 月亮 ; 这

这把火带到月亮那里；这

[ɪz][ðə; ði]['muːvə(r)][ɪn][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [daɪ] ;
is the mover in the hearts of things that die ;
是 这 搬家公司 在 这 心 的 事物 那 死 ;

是那些垂死之物心中的推动者；

[ðɪs] [dʌθ] [drɔː] [ðə; ði] [ɜːθ] [təˈgeðə(r)] [ænd; ənd][juˈnaɪt][ˌaɪ 'tiː] . -
this doth draw the earth together and unite it . '
这 确实 画 这 地球 一起 和 团结 它 . -

这将大地凝聚在一起，使之团结。

” [ˌelsˈweə(r)] ['dænti] [dɪˈskraɪbz] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [æz; əz] ['fliːɪŋ] [ɪts]['prɒpə(r)] [pleɪs] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [straɪks]
” Elsewhere Dante describes the lightning as fleeing its proper place when it strikes
” 别处 但丁 描述 这 闪电 作为 逃离 它是 恰当的 地方 什么时候 它 罢工
[ðə; ði] [ɜːθ] : “
the earth : “
这 地球 : “

但丁在其他地方也描述过，闪电击中地球时会逃离它原本的位置：“

- [bʌt; bət] ['laɪtnɪŋ] , ['fliːɪŋ] [ɪts]['prɒpə(r)] [saɪt] , [nɛə]
' but lightning , fleeing its proper site , ne'er
- 但 闪电 , 逃离 它是 恰当的 地点 , 从未

但闪电却逃离了它原本的位置，从未

[dɑːtɪd] [æz; əz] [dʌst] [ðaʊ] [huː] [ɑːt] [rɪ'tɜːnɪŋ] ['ðɪðə(r)] . - ” [-]
darted as dost thou who art returning thither . ' ” [39]
飞镖 作为 朋友 你 WHO 艺术 返回 那里 . - ” [-]

像你一样飞奔回去。”[39]

[ænd; ənd] [ə'gen] : “
And again : “
和 再次 : “

又说：“

- [səʊ][frɒm; frəm] [ðɪs] [kɔːs] ['sʌmtaɪmz] [dɪpɑːrtɪθ] [ðə; ði]
' so from this course sometimes departeth the
- 所以 从 这 课程 有时 离开 这

所以，有时会偏离这条路线。

['kriːtʃə(r)] [ðæt] [hæθ] ['paʊə(r)] , [ðʌs] [θrʌst] , [tuː; tə] [swɜːv]
creature that hath power , thus thrust , to swerve
生物 那 有 力量 , 因此 推力 , 到 急转弯

有力量的生物，因此，猛推，转向

[tuː; tə] - [wɔːd] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [pɑːt] ,
to - ward some other part ,
到 - 病房 一些 其他 部分 ,

朝其他方向，

(['iːv(ə)n][æz; əz]['faɪə(r)] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [tuː; tə] [dɑːt] [daʊn] [frɒm; frəm]
(even as fire may be seen to dart down from
(甚至 作为 火 可能 是 已见 到 镖 向下 从

（即使可以看到火焰从……向下窜落）

[ðə; ði] [klaʊd])
the cloud)
这 云)

云）

[ɪf] [ɪts] [fɜːst] [rʌʃ] [biː; bi] [rentʃ] [ə'saɪd]
if its first rush be wrenched aside
如果 它是 第一的 匆忙 是 扭动 旁边

如果它的第一波攻势被强行拉开

[tuː; tə] [ɜːθ] [baɪ] [fɔːls] ['siːmɪŋ] ['pleʒə(r)] . - ” [-]
to earth by false seeming pleasure . ' ” [40]
到 地球 经过 错误的 似乎 乐趣 . - ” [-]

“以虚假的快乐走向尘世。”[40]

[ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tendənsi] [ɒv; əv]['faɪə(r)][tuː; tə][raɪz][ænd; ənd][ɒv; əv] [ɜːθ] [tuː; tə][sɪŋk]
The same thought of the tendency of fire to rise and of earth to sink
这 相同的 想法 的 这 趋势 的 火 到 上升 和 的 地球 到 下沉
[ɪz] [faʊnd] [ɪn] ['tʃɔːsərz] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [boʊ'iːθiəs] : [-]
is found in Chaucer's translation of Boethius : [41]
是 成立 在 乔叟的 翻译 的 波伊提乌斯 : [-]

乔叟翻译的波伊提乌斯著作中也出现了火上升、土下沉的类似思想：[41]

“ [ðaʊ] [baɪnd] [ðə; ði] ['elɪmənts] [baɪ] - - , . . . [ðæt] [ðə; ði][fɜːr] , [ðæt] [ɪz]
“ Thou bindest the elements by noumbres proporcionables , . . . that the fyr , that is
” 你 最强 这 元素 经过 - - , . . . 那 这 fyr , 那 是
['pjʊərɪst] ,
purest ,
最纯净的 ,

“你以可比的数将元素结合在一起，.....那至纯至洁的火，

[ˌen 'iː] [fliː] [næt]['əʊvə(r)] [haɪ] ,
ne flee nat over hye ,
ne 逃跑 纳特 超过 嗨 ,

ne flee nat over hye,

[ˌen 'iː] [ðæt] [ðə; ði] - [ˌen 'iː] [næt] - ['əʊvə(r)] - [ləu] [ðə; ði] - [ðæt] [ben] -
ne that the hevinesse ne drawe nat adoun over-lowe the erthes that ben plounged
ne 那 这 - ne 画 纳特 - 超过 - 洛 这 - 那 本 -
[ɪn][ðə; ði] - .
in the wateres .
在 这 - .

ne that the hevinesse ne drawe nat adoun over-lowe the erthes that ben plounged in the wateres.

” ['tʃɔːsə(r)] [dʌz] [nɒt] [meɪk] [spə'sɪfɪk] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [sfɪrz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪmənts] ,
” Chaucer does not make specific mention of the spheres of the elements ,
” 乔叟 做 不是 制作 具体的 提到 的 这 球体 的 这 元素 ,

“乔叟并没有具体提及元素之领域，

[bʌt; bət][hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] ['pleɪnli] [ðæt] [iːtʃ] ['elɪmənt] [hæz; həz] [biːn] [ə'saɪnd] [ɪts]['prɒpə(r)]['riːdʒən]
but he tells us plainly that each element has been assigned its proper region
但 他 讲述 我们 显然 那 每个 元素 有 到过 分配 它是 恰当的 地区
[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] [ɪ'skeɪp] :
from which it may not escape :
从 哪个 它 可能 不是 逃脱 :

但他明确地告诉我们，每个元素都被分配了其专属区域，它不能逃离该区域：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

“ [fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ðæt] [feə] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [lʌv] [hiː; hi] [bɒnd]
“ For with that faire cheyne of love he bond
” 为了 和 那 公平 切恩 的 爱 他 纽带

“因为他与那美丽的爱情纽带紧紧相连。”

[ðə; ði][fɜːr] , [ðə; ði][eɪər] , [ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːnd]
The fyr , the eyr , the water , and the lond
这 fyr , 这 eyr , 这 水 , 和 这 伦敦

火、水、水和陆地

[ɪn] - - , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [næt] [fliː] ; ” [-]
In certeyn boundes , that they may nat flee ; ” [42]
在 - - , 那 他们 可能 纳特 逃跑 ; ” [-]

在一定的范围内，使他们不能逃跑；”[42]

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪmənts] [ɪn][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ɪz] [ˌnevəðə'les] [meɪd] [klɪə(r)] [wɪ'ðaʊt]
The position of the elements in the universe is nevertheless made clear without
这 位置 的 这 元素 在 这 宇宙 是 尽管如此 制成 清除 没有
[spə'sɪfɪk] ['refrəns] [tuː; tə][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [sfɪrz] .
specific reference to their respective spheres .
具体的 参考 到 他们的 各自 球体 .

即使不具体提及各元素所属的领域，宇宙中各元素的位置也已明确阐述。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sleɪn] ['trɔɪləs] [ə'sendz] [θruː] [ðə; ði] [sfɪrz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['hev(ə)n]

The	spirit	of	the	slain	Troilus	ascends	through	the	spheres	to	the	seventh	heaven
这	精神	的	这	被杀	特洛伊罗斯	上升	通过	这	球体	到	这	第七	天堂

,

,

,

被杀的特洛伊罗斯的灵魂升入第七层天界。

['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['elɪmənts] :

leaving	behind	the	elements	:
离开	在后面	这	元素	:

抛下自然元素：

“ [ænd; ənd] [wɑːn] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [sleɪn] [ɪn] [ðɪs] [mɑːnɛreɪ] ,

“	And	whan	that	he	was	slayn	in	this	manere	,
”	和	何时	那	他	曾是	杀戮	在	这	方式	,

“当他以这种方式被杀时，

[hɪz; ɪz] [laɪt] - [fʊl; fl] - [ɪz] [went]

His	lighte	goost	ful	blisfully	is	went
他的	轻	-	满	-	是	去

他轻盈的灵魂满心欢喜地离去

[ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] - [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [spɪr] ,

Up	to	the	holownesse	of	the	seventh	spere	,
向上	到	这	-	的	这	第七	斯佩尔	,

直至第七层星体的空洞，

[ɪn] [kən'vɜːs] - ['evri] ['elɪmənt] . ” [-]

In	converse	letinge	every	element	.	”	[	43	]
在	交谈	-	每一个	元素	.	”	[	-	]

相反，让每个元素都参与。”[43]

“ ['evri] ['elɪmənt] ” [hɪə(r)] ['ɒbviəsli] [miːnz] [ðə; ði] [sfɪə(r)] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['elɪmənt] ;

“	Every	element	”	here	obviously	means	the	sphere	of	each	element	;
”	每一个	元素	”	这里	明显地	方法	这	领域	的	每个	元素	;

这里“每个元素”显然是指每个元素的领域；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

乔叟的天文知识(Astronomical Lore in Chaucer)
第2/6页

“ - ” [miːnz] [kɒn'kævəti] [ænd; ənd] “ [ɪn] [kɑnvɜrz] ” [miːnz] - [ɒn][ðə; ði] [rɪ'vɜːs] [saɪd] .
“ holownesse ” means concavity and “ in convers ” means ' on the reverse side .
“ - ” 方法 凹 和 “ 在 对话 ” 方法 - 在 这 撤销 边 .

“holownesse”意为凹陷，“in convers”意为“在背面”。

- [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪz] , [ðen] ,
' The meaning of the passage is , then ,
- 这 意义 的 这 通道 是 , 然后 ,

那么，这段文字的含义是：

[ðæt] ['trɔɪləs] - ['spɪrɪt] [ə'sendz] [tuː; tə][ðə; ði] [kɒn'keɪv] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [sfɪə(r)] [frɒm; frəm]
that Troilus ' spirit ascends to the concave side of the seventh sphere from
那 特洛伊罗斯 - 精神 上升 到 这 凹 边 的 这 第七 领域 从
[wɪtʃ] [hiː; hi][kæn; kən] [lʊk] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [sfɪrz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪmənts] ,
which he can look down upon the spheres of the elements ,
哪个 他 能 看 向下 之上 这 球体 的 这 元素 ,

特洛伊罗斯的灵魂升到了第七层天球的凹面，从那里他可以俯瞰元素之球。

[wɪtʃ] [hæv; həv][ðeə(r)]['kɒnveks] ['sɜːrfɪs] [tə'wɔːdz] [hɪm] .
which have their convex surfaces towards him .
哪个 有 他们的 凸面 表面 向 他 .

它们的凸面朝向他。

[ðɪs] ['pæsɪdʒ] [ɪz][ɒv; əv] [pə'tɪkjələ(r)] ['ɪntrəst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [ðæt]
This passage is of particular interest for the further reason that it shows that
这 通道 是 的 特别的 兴趣 为了 这 更远 原因 那 它 演出 那
['iːv(ə)n][ɪn] ['tʃɔːsərz] ['sentʃəri] ['piːp(ə)l] [stɪl] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sfɪrz] [æz; əz] ['hævɪŋ] [mə'tɪəriəl]
even in Chaucer's century people still thought of the spheres as having material
甚至 在 乔叟的 世纪 人们 仍然 想法 的 这 球体 作为 拥有 材料
[ɪg'zɪstəns] .
existence .
存在 .

这段文字之所以特别引人注目，还在于它表明，即使在乔叟的时代，人们仍然认为天体具有物质存在。

[ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪmənts] [ɪz][mɔː(r)] ['defɪnətli] [sə'dʒestid] [ɪn][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ]
The place and order of the elements is more definitely suggested in a passage
这 地方 和 命令 的 这 元素 是 更多的 确实 建议 在 一个 通道
[frɒm; frəm] [boʊ'iːθiəs] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɪz] ['fɪgərətɪvli] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][æn; ən]
from Boethius in which philosophical contemplation is figuratively described as an
从 波伊提乌斯 在 哪个 哲学 沉思 是 比喻意义上 描述 作为 一个
[ə'sent] [ɒv; əv] [θɔːt] ['ʌpwəd] [θruː] [ðə; ði] [sfɪrz] : “
ascent of thought upward through the spheres : “
上升 的 想法 向上 通过 这 球体 : “

波伊提乌斯的一段话更明确地暗示了元素的位置和顺序，其中哲学沉思被形象地描述为思想在各个领域向上攀升的过程：“

- [aɪ][hæv; həv] , [fɔrsoʊð] , - - [ðæt] - [ðə; ði] - [ɒv; əv] - .
' I have , forsothe , swifte fetheres that surmounten the heighte of hevene .
- 我 有 , 如此 , - - 那 - 这 - 的 - .

“我拥有迅捷的羽毛，足以飞越天堂之巅。”

[wen] [ðə; ði] - [θɔ:t] [hæθ] [kləʊðd] [ˌaɪ 'ti:] - [self] [ɪn] [ðə; ði] - , [ˌaɪ 'ti:] - [ðə; ði]
When the swifte thought hath clothed it - self in the fetheres , it despyseth the
什么时候 这 - 想法 有 穿着衣服 它 - 自己 在 这 - , 它 - 这
['heɪtfl] - ,
hateful erthes ,
可恶 - ,

当迅捷的思绪披上了羽毛，它便厌恶了那可憎的尘世。

[ænd; ənd] [ðə; ði] - [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪt] [eə(r)] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [si:θ] [ðə; ði]
and surmounteth the roundnesse of the grete ayr ; and it seeth the
和 克服 这 - 的 这 问候 艾尔 ; 和 它 沸腾 这
[klaʊdz] [bɪhɪnd] [hɪz; ɪz] [bæk] ;
cloudes behinde his bak ;
云 背后 他的 背 ;

越过大天空的圆润；他看见云朵在他身后；

[ænd; ənd] ['pæsəθ] [ðə; ði] - [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ri:dʒən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜ:r] ,
and passeth the heighte of the region of the fyr ,
和 经过 这 - 的 这 地区 的 这 fyr ,

并越过火炬地区的最高点，

[ðæt] - [baɪ] [ðə; ði] - - [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɜ:məmənt] ,
that eschaufeth by the swifte moevinge of the firmament ,
那 - 经过 这 - - 的 这 苍穹 ,

那因苍穹的迅疾运动而消散的，

[tɪl] [ðæt] [hi:; hi] - [hɪm] [ɪn] - [tu:; tə] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ðæt] ['bɛrən] [ðə; ði] - ,
til that he areyseth him in - to the houses that beren the sterres ,
直到 那 他 - 他 在 - 到 这 房屋 那 贝伦 这 - ,

直到他把他带进那些荒芜的房屋里，

[ænd; ənd] - [hɪz; ɪz] [waɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['sɒni] ['fi:bəs] , [ænd; ənd] - [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv]
and ioyneth his weyes with the sonne Phebus , and felawshipeth the wey of
和 - 他的 韦耶斯 和 这 儿子 菲布斯 , 和 - 这 韦 的
[ðə; ði] [əʊld; 'əʊldi] [koʊld] [sə'tɜ:rnəs] . - ″ [-]
the olde colde Saturnus . ' ″ [44]
这 古老的 冷 土星 . - ″ [-]

并把他的道路与太阳神菲布斯的道路联系起来，并崇拜古老的冷酷的土星的道路。”[44]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[ɪn] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˌelɪ'mentl] ['ri:dʒənz] [ɪk'sept] [ðæt] [ɒv; əv] ['wɔ:tə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'lju:d] [tu:; tə]
In this passage all the elemental regions except that of water are alluded to
在 这 通道 全部 这 元素 地区 除了 那 的 水 是 暗示 到
[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔ:də(r)] [wɪtʃ] ,
and in the order which ,
和 在 这 命令 哪个 ,

这段文字提到了除水以外的所有元素领域，并且按照以下顺序：

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tu:; tə] ['fɒləʊ] .
in the Middle Ages , they were supposed to follow .
在 这 中间 年龄 , 他们 是 据称 到 跟随 .

在中世纪，他们本应遵循这一规则。

[wen] [ɪn][ðə; ði] [haʊz] [ɒv; əv] [feɪm] , ['tʃɔːsə(r)] [ɪz] [bɔːn] [ə'lɒft] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hevənz] [baɪ]['dʒuːpɪtərz]
When in the Hous of Fame , Chaucer is borne aloft into the heavens by Jupiter's
什么时候 在 这 屋 的 名声 , 乔叟 是 出生 高空 进入 这 天 经过 木星的
['iːg(ə)l] ,
eagle ,
鹰 ,

在名人堂里，乔叟被朱庇特的雄鹰带升入天堂。

[hiː; hi][ɪz] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [boʊ'iːθiəs] [ænd; ənd] [ə'ljuːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] :
he is reminded of this passage in Boethius and alludes to it :
他 是 提醒 的 这 通道 在 波伊提乌斯 和 暗示 到 它 :

他想起了波伊提乌斯的这段话，并加以引用：

“ [ænd; ənd][ðəʊ] [ai][ə'pɒn] [bəu'iːs] ,
“ And tho thoughte I upon Boece ,
“ 和 虽然 思考 我 之上 博伊斯 ,

“而我却想到了波伊斯，

[ðæt] [rɪt] , - [ə; eɪ] [θɔːt] [meɪ] [fliː] [səʊ] [haɪ] ,
That writ , ' a thought may flee so hye ,
那 写 , - 一个 想法 可能 逃跑 所以 嗨 ,

那句话写道，“一个念头可能如此轻易地溜走”，

[wɪð] - [ɒv; əv] - ,
With fetheres of Philosophye ,
和 - 的 - ,

带着哲学的羽毛，

[tuː; tə] ['pæsən] ['ɛvərɪtʃ] ['elɪmənt] ;
To passen everich element ;
到 帕森 埃弗里奇 元素 ;

使每个元素都通过；

[ænd; ənd] [wɑːn] [hiː; hi] [hæθ] [səʊ] ['fɜː]
And whan he hath so fer
和 何时 他 有 所以 fer

当他如此……

[waɪ] - [went] ,
y - went ,
是 - 去 ,

y-went，

[ðæn; ðən] [meɪ] [biː; bi] [siːn] , [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][bæk] ,
Than may be seen , behind his bak ,
比 可能 是 已见 , 在后面 他的 背 ,

比从他背后看到的要多，

[klaʊd] , [ænd; ənd][əl] [ðæt] [ai][ɒv; əv][spæk] . - ” [-]
Cloud , and al that I of spak . ' ” [45]
云 , 和 al 那 我 的 斯帕克 . - ” [-]

“云，以及我所说的一切。”[45]

[em'pedəkliːz] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ,
Empedocles , as we have seen ,
恩培多克勒 , 作为 我们 有 已见 ,

正如我们所看到的，恩培多克勒

[tɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [və'raɪəti] [ɪn] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [wɒz; wəz] [kɔːzd] [baɪ] [ðə; ði] ['baɪndɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɒv; əv]

taught	that	the	variety	in	the	universe	was	caused	by	the	binding	together	of
教授	那	这	种类	在	这	宇宙	曾是	导致	经过	这	结合	一起	的

[ðə; ði] [fɔː(r)] ['elɪmənts] [ɪn] ['dɪfrənt] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [θruː] [ðə; ði] ['hɑːmə,naɪzɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv] [lʌv] ,

the	four	elements	in	different	proportions	through	the	harmonizing	principle	of	love	,
这	四	元素	在	不同的	比例	通过	这	和谐	原则	的	爱	,

他认为宇宙的多样性是由四种元素以不同比例通过爱的和谐原则结合在一起而产生的。

[ɔː(r)] [baɪ] [ðeə(r)] [ˌsepə'reɪʃn] [θruː] [heɪt] , [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv] ['dɪskɔːd] .

or	by	their	separation	through	hate	,	the	principle	of	discord	.
或者	经过	他们的	分离	通过	恨	,	这	原则	的	Discord	.

或者通过仇恨、不和的原则将他们分开。

[wiː; wi] [faɪnd] [ðɪs] [aɪ'dɪə] ['ɔːlsəʊ] [rɪ'flektɪd] [ɪn] ['tʃɔːsə(r)] [huː] ['ɒbviəsli] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [boʊ'iːθiəs] .

We	find	this	idea	also	reflected	in	Chaucer	who	obviously	got	it	from	Boethius	.
我们	寻找	这	主意	还	反映	在	乔叟	WHO	明显地	得到	它	从	波伊提乌斯	.

我们发现乔叟的作品中也体现了这种观点，他显然是从波伊提乌斯那里得到的。

[lʌv] [ɪz] [ðə; ði] ['ɔːgənaɪzɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ;

Love	is	the	organizing	principle	of	the	universe	;
爱	是	这	组织	原则	的	这	宇宙	;

爱是宇宙的组织原则；

[ɪf] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [lʌv] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn] ['eni] [waɪz] [ə'beɪt] ,

if	the	force	of	love	should	in	any	wise	abate	,
如果	这	力量	的	爱	应该	在	任何	明智的	减弱	,

如果爱情的力量有所减弱，

[ɔːl] [θɪŋz] [wʊd] [straɪv] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [biː; bi] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː]

all	things	would	strive	against	each	other	and	the	universe	be	transformed	into
全部	事物	会	努力	反对	每个	其他	和	这	宇宙	是	转变	进入

['keɪɒs] . [-]

chaos	.	[	46	]
混乱	.	[	-	]

万物将相互争斗，宇宙将变成混乱。[46]

[ðə; ði] ['elɪmənts] [wɜː(r); wə(r)] [θɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [baɪ] [pɪ'kjuːliə(r)]

The	elements	were	thought	to	be	distinguished	from	one	another	by	peculiar
这	元素	是	想法	到	是	杰出的	从	一	其他	经过	奇特

[n'eɪtʃəz] [ɔː(r)] [ə'trɪbjuːts] .

natures	or	attributes	.
自然	或者	属性	.

人们认为各个元素之间具有独特的性质或属性，因此彼此有所区别。

[ðʌs] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] [wɒz; wəz] [hɒt] [ænd; ənd] [draɪ] , [ðæt] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [kəʊld] [ænd; ənd]

Thus	the	nature	of	fire	was	hot	and	dry	,	that	of	water	cold	and
因此	这	自然	的	火	曾是	热的	和	干燥	,	那	的	水	寒冷的	和

[mɔɪst] ,

moist	,
潮湿	,

因此，火的性质是热而干的，水的性质是冷而湿的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

[ðæt] [ɒv; əv] [eə(r)] [kəʊld] [ænd; ənd] [draɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [ɜːθ]

that	of	air	cold	and	dry	,	and	that	of	earth
那	的	空气	寒冷的	和	干燥	,	和	那	的	地球

空气的寒冷干燥，以及大地的寒冷干燥

[hɒt] [ænd; ənd] [mɔɪst] . [-] ['tʃɔːsə(r)] [əˈljuːd] [tuː; tə] [ðiːz] [dɪˈstɪŋgwɪʃɪŋ] [əˈtrɪbjuːts] [ɒv; əv] [ðə; ði]

hot	**and**	**moist**	**.**	**[**	**47**	**]**	**Chaucer**	**alludes**	**to**	**these**	**distinguishing**	**attributes**	**of**	**the**
热的	和	潮湿	.	[	-	]	乔叟	暗示	到	这些	区别	属性	的	这

['elɪmənts] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [taɪmz] ,

elements	**a**	**number**	**of**	**times**	**,**
元素	一个	数字	的	时代	,

炎热潮湿。[47] 乔叟多次提到这些元素的显著特征，

[æz; əz] , [fɔː(r); fə(r)][ɪgˈzɑːmp(ə)l] , [ɪn] [boʊˈiːθiəs] , [θriː] . :

as	**,**	**for**	**example**	**,**	**in**	**Boethius**	**,**	**III**	**.**	**:**
作为	,	为了	例子	,	在	波伊提乌斯	,	三、	.	:

例如，在波伊提乌斯的著作第三卷中：

['miːtə(r)][naɪn] . - [ef ef] . :

Metre	**9**	**.**	**14**	**ff**	**.**	**:**
仪表	9	.	-	ff	.	:

第9.14行及之后：

“ [ðaʊ] [baɪnd] [ðə; ði] ['elɪmənts] [baɪ] - - , [ðæt] [ðə; ði] [koʊld] [θɪndʒɪz]

“	**Thou**	**bindest**	**the**	**elements**	**by**	**noumbres**	**proporciounables**	**,**	**that**	**the**	**colde**	**thinges**
“	你	最强	这	元素	经过	-	-	,	那	这	冷	东西

['moʊən] - [wɪð] [ðə; ði] [hoʊt] [θɪndʒɪz] ,

mowen	**acorden**	**with**	**the**	**hote**	**thinges**	**,**
莫文	-	和	这	酒店	东西	,

“你以比例的数将元素结合在一起，使冷的事物与热的事物协调一致，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['draɪ] [θɪndʒɪz] [wɪð] [ðə; ði] - [θɪndʒɪz] ” ;

and	**the**	**drye**	**thinges**	**with**	**the**	**moiste**	**thinges**	**”**	**;**
和	这	干	东西	和	这	-	东西	”	;

干的东西和湿的东西”；

[ɪn] [kənˈkluːʒn] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ɔːl] ['kriːtʃəz] ['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði] [ˌelɪ'mentl] ['riːdʒən][ɔː(r)]

In	**conclusion**	**it**	**should**	**be**	**said**	**that**	**all**	**creatures**	**occupying**	**the**	**elemental**	**region**	**or**
在	结论	它	应该	是	说	那	全部	生物	占领	这	元素	地区	或者

[relm] [ɒv; əv] [ˌɪmpəˈfekʃn] [bɪˈləʊ] [ðə; ði] [muːn] [wɜː(r); wə(r)] [θɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [kriˈeɪtɪd] [nɒt]

realm	**of**	**imperfection**	**below**	**the**	**moon**	**were**	**thought**	**to**	**have**	**been**	**created**	**not**
领域	的	缺陷	以下	这	月亮	是	想法	到	有	到过	创建	不是

[dəˈrektli] [baɪ] [gɒd] [bʌt; bət][baɪ]['neɪtʃə(r)][æz; əz][hɪz; ɪz] “ ['vɪkɛr] ” [ɔː(r)] ['depjuti] ,

directly	**by**	**God**	**but**	**by**	**Nature**	**as**	**his**	**“**	**vicaire**	**”**	**or**	**deputy**	**,**
直接地	经过	上帝	但	经过	自然	作为	他的	“	维凯尔	”	或者	副	,

总之，应该指出的是，所有占据月亮以下元素区域或不完美领域的生物都被认为不是上帝直接创造的，而是由自然作为他的“代理人”或代表创造的。

[ɔː(r)] , [ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [baɪ][æn; ən][ɪnˈfɪəriə(r)]['eɪdʒənsi] .

or	**,**	**in**	**other**	**words**	**,**	**by**	**an**	**inferior**	**agency**	**.**
或者	,	在	其他	字	,	经过	一个	下	机构	.

换句话说，是由一个下级机构操控的。

['tʃɔːsə(r)] [əˈljuːd] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːləmənt] [ɒv; əv] [faʊlz] ['briːfli] [ðʌs] :

Chaucer	**alludes**	**to**	**this**	**in**	**The**	**Parlement**	**of**	**Foules**	**briefly**	**thus**	**:**
乔叟	暗示	到	这	在	这	议会	的	鸟类	简要地	因此	:

乔叟在《百鸟议会》中曾简要提及此事，如下：

“ ['neɪtʃə(r)] , [ðə; ði] ['vɪkɛr] [ɒv; əv] - [lɔːrd] ,

“	**Nature**	**,**	**the**	**vicaire**	**of**	**thalmyghty**	**lorde**	**,**
“	自然	,	这	维凯尔	的	-	洛德	,

“自然，至高无上的主宰的代理人，

[ðæt] [huːt] , [kəʊld] , ['hɛvi] , [lait] , ([ænd; ənd]) [mɔɪst] [ænd; ənd] -

That	**hoot**	**,**	**cold**	**,**	**hevy**	**,**	**light**	**,**	**(**	**and**	**)**	**moist**	**and**	**dreye**
那	叱	,	寒冷的	,	重	,	光	,	(	和	)	潮湿	和	-

那声呼啸，冰冷、沉重、轻盈，（而且）潮湿而干燥

[hæθ] [nɪt] [baɪ]['iːv(ə)n] - [ɒv; əv] [əkɔrd] , ″ [-]
Hath knit by even noumbre of acorde , ″ [48]
有 针织 经过 甚至 - 的 和弦 , ″ [-]

用无数和弦编织而成”[48]

[ænd; ənd][mɔː(r)][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɪn][ðə; ði] - [teɪl] .
and more at length in The Phisiciens Tale .
和 更多的 在 长度 在 这 - 故事 .

在《医生的故事》中有更详细的描述。

['tʃɔːsə(r)] [sez] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][vər'dʒɪniəs] [ðæt] ['neɪtʃə(r)][hæd; həd] [fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv]
Chaucer says of the daughter of Virginius that nature had formed her of
乔叟 说道 的 这 女儿 的 维吉尼亚斯 那 自然 有 形成 她 的
[sʌtʃ] ['eksələns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [sed] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kri'eɪʃ(ə)n] : “
such excellence that she might have said of her creation : “
这样的 卓越 那 她 可能 有 说 的 她 创建 : “

乔叟论及弗吉尼乌斯的女儿时说，大自然赋予她如此卓越的品质，以至于她可以这样评价自己的创造：“

- [ləʊ] ! [ai] , ['neɪtʃə(r)] ,
' lo ! I , Nature ,
- 洛 ！ 我 , 自然 ,

瞧！我，大自然，

[ðʌs] [kæn; kən][ai] [fɔːm] [ænd; ənd] - [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] ,
Thus can I forme and peynte a creature ,
因此 能 我 为我 和 - 一个 生物 ,

由此我便能造出并创造一个生物，

[wɑːn] [ðæt] [ˌem 'iː][lɪst] ; [huː] [kæn; kən][ˌem 'iː] - ?
Whan that me list ; who can me countrefete ?
何时 那 我 列表 ; WHO 能 我 - ?

谁能列出我的名单？谁能与我竞争？

[pɪgmeljən] [nɑːt] , [ðəʊ] [hiː; hi] [eɪ] [fɔːdʒ] [ænd; ənd] [bet] ,
Pigmalion noght , though he ay forge and bete ,
皮格马利翁 夜 , 尽管 他 哎 锻造 和 更好 ,

皮格马利翁虽然会锻造和攻击，但他不会。

[ɔː(r)] [greɪv] , [ɔː(r)] - ; [fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌdiː eɪ 'ɑːr] [wɛl] [seɪn] ,
Or grave , or peynte ; for I dar wel seyn ,
或者 严重 , 或者 - ; 为了 我 达尔 嗯 塞恩 ,

或者坟墓，或者佩恩特；因为我敢于承认，

[ə'peliːz] , - , [ʃoʊld] - [ɪn] - ,
Apelles , Zanzis , sholde werche in veyn ,
阿佩莱斯 , - , 肖尔德 - 在 - ,

阿佩莱斯、桑吉斯、维恩的 sholde werche，

['aʊðər] [tuː; tə] [greɪv] [ɔː(r)] - [ɔː(r)] [fɔːdʒ] [ɔː(r)] [bet] ,
Outher to grave or peynte or forge or bete ,
外面 到 严重 或者 - 或者 锻造 或者 更好 ,

到坟墓或佩恩特或锻造或贝特之外，

[ɪf] [ðeɪ] [prɪ'zjuːmd] [ˌem 'iː][tuː; tə] - .
If they presumed me to countrefete .
如果 他们 假定 我 到 - .

如果他们以为我会参加宴会。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['fɔːmə(r)]['prɪnsəp(ə)l]
For he that is the former principal
为了 他 那 是 这 以前的 主要的

因为他就是前任校长

[hæθ] [meɪk] [ˌem ˈiː][hɪz; ɪz] ['vɪkɛr] ['dʒen(ə)rəl] ,
Hath maked me his vicaire general ,
有 制造 我 他的 维凯尔 一般的 ,

他已任命我为他的总代理人，

[tuː; tə] [fɔːm] [ænd; ənd] - - -
To forme and peynten erthely creaturis
到 为我 和 - - -

形成和peynten erthely creaturis

[raɪt] [æz; əz][ˌem ˈiː][lɪst] , [ænd; ənd] [ɛk] [θɪŋ] [ɪn][maɪ][kjʊə(r)][ɪz]
Right as me list , and ech thing in my cure is
正确的 作为 我 列表 , 和 科技 事物 在 我的 治愈 是

正如我列出的清单，以及我治疗方案中的每一项都是如此。

['ʌndə(r)][ðə; ði]['moʊn] , [ðæt] [meɪ] [weɪn] [ænd; ənd][wæks] ,
Under the mone , that may wane and waxe ,
在下面 这 钱 , 那 可能 衰落 和 蜡 ,

在货币贬值和增值之下，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][maɪ][wɜːrk] [raɪt] [nəʊ] - [θɪŋ] [woʊl][aɪ][æks] ;
And for my werk right no - thing wol I axe ;
和 为了 我的 工作 正确的 不 - 事物 沃尔 我 斧头 ;

而对于我的工作来说，没有什么是我需要的；

[maɪ] [lɔːd] [ænd; ənd][aɪ][ben][fʊl; fl][ɒv; əv] [uːn] [əˈkɔːd] ;
My lord and I ben ful of oon accord ;
我的 主 和 我 本 满 的 月亮 符合 ;

我与我的主人之间充满了和谐；

[aɪ] [meɪd] [hɪə(ɹ)][tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv][maɪ] [lɔːd] . - ” [-]
I made hir to the worship of my lord . ' ” [49]
我 制成 希尔 到 这 崇拜 的 我的 主 . - ” [-]

我使他崇拜我的主人。”[49]

[wɒt] [ɪz][ɒv; əv] [ɪˈspeʃl] ['ɪntrəst] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [pˈɜːpəsɪz] [ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][faɪv] [laɪnz] [ɒv; əv] [ðɪs]
What is of especial interest for our purposes is found in the five lines of this
什么 是 的 特别的 兴趣 为了 我们的 目的 是 成立 在 这 五 线条 的 这
['pæsɪdʒ] [bɪ'gɪnɪŋ] “ [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['fɔːmə(r)]['prɪnsəp(ə)l] ,
passage beginning “ For he that is the former principal ,
通道 开始 “ 为了 他 那 是 这 以前的 主要的 ,

对我们而言，特别值得关注的是这段文字开头的五行：“因为那位先前的校长，

” [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
” etc .
” ETC .

“ ETC。

“ ['fɔːmə(r)]['prɪnsəp(ə)l] ” [miːnz] - [kriˈeɪtə(r)]['prɪnsəp(ə)l] - [ɔː(r)][ðə; ði] [tʃiːf] [kriˈeɪtə(r)] .
“ Former principal ” means ' creator principal ' or the chief creator .
“ 以前的 主要的 ” 方法 - 创作者 主要的 - 或者 这 首席 创作者 .

“前任校长”指的是“创建校长”或主要创建者。

[gɒd] [ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] [kriˈeɪtə(r)] ; ['ðeəfɔː(r)] [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi]['ʌðə(r)][ɔː(r)][ɪnˈfɪəriə(r)] [kɹiːˈeɪtəz] .
God is the chief creator ; therefore there must be other or inferior creators .
上帝 是 这 首席 创作者 ; 所以 那里 必须 是 其他 或者 下 创造者 .

上帝是主要的创造者；因此必然存在其他或次要的创造者。

['neɪtʃə(r)][ɪz][ə; eɪ][kri'eɪtə(r)][ɒv; əv][ɪn'fɪəriə(r)][ræŋk] [huːm] [gɒd][hæz; həz] [meɪd] [hɪz; ɪz] “ ['vɪkɛr] ” [ɔː(r)]

Nature	is	a	creator	of	inferior	rank	whom	God	has	made	his	“	vicaire	”	or
自然	是	一个	创作者	的	下	秩	谁	上帝	有	制成	他的	“	维凯尔	”	或者

['depjuti] [ænd; ənd] [huːz] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [kri'eɪt] [ænd; ənd] [prɪ'zaɪd] ['əʊvə(r)][ɔːl] [θɪŋz] [bɪ'niːθ]

deputy	and	whose	work	it	is	to	create	and	preside	over	all	things	beneath
副	和	谁	工作	它	是	到	创造	和	主持	超过	全部	事物	下面

[ðə; ði] [sfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] .

the	sphere	of	the	moon	.
这	领域	的	这	月亮	.

自然界是地位较低的创造者，上帝将其选为自己的“代理人”，其工作是创造和主宰月球范围以下的一切。

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

['tʃɔːsərz] [ə'strɒnəmi]

Chaucer's	Astronomy
乔叟的	天文学

乔叟的天文学

['tʃɔːsərz] ['triːtmənt] [ɒv; əv][ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l][lɔː(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['pəʊətri] ['difəz] [mʌtʃ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][juːz]

Chaucer's	treatment	of	astronomical	lore	in	his	poetry	differs	much	from	his	use
乔叟的	治疗	的	天文	知识	在	他的	诗	不同	很多	从	他的	使用

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [prəʊz] ['raɪtɪŋz] .

of	it	in	his	prose	writings	.
的	它	在	他的	散文	著作	.

乔叟在诗歌中对天文知识的处理方式与他在散文作品中对天文知识的运用方式截然不同。

[ɪn][pəʊ'etɪkəl] [ə'luːʒnz] [tuː; tə] ['hev(ə)nli] [fə'nɒmɪnə] ,

In	poetical	allusions	to	heavenly	phenomena	,
在	诗意的	暗示	到	天上	现象	,

在诗歌中，人们引用天象作为典故。

[mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['diːteɪl][ænd; ənd][ə; eɪ] [pɪ'dæntɪk] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)] ['ækjərəsi] [wʊd] [biː; bi]

much	attention	to	detail	and	a	pedantic	regard	for	accuracy	would	be
很多	注意力	到	细节	和	一个	迂腐的	看待	为了	准确性	会	是

[ˌɪnə'prəʊpriət] .

inappropriate	.
不当	.

过分注重细节和吹毛求疵地追求准确性是不合适的。

['refərənsɪz] [tuː; tə] [ə'strɒnəmi] [ɪn] ['tʃɔːsərz] ['pəʊətri][ɑː(r); ə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ['rɑːðə(r)] [briːf] ,

References	to	astronomy	in	Chaucer's	poetry	are	,	as	a	rule	rather	brief	,
参考	到	天文学	在	乔叟的	诗	是	,	作为	一个	规则	相当	简短的	,

[spə'sɪfɪk] [bʌt; bət] [nɒt] ['teknɪk(ə)l] ,

specific	but	not	technical	,
具体的	但	不是	技术的	,

乔叟诗歌中对天文学的提及通常比较简短、具体但不涉及技术细节。

['ɒf(ə)n] ['pjʊəli] [kən'venʃən(ə)l] [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] ['truːli][pəʊ'etɪk] .

often	purely	conventional	but	always	truly	poetic	.
经常	纯粹	传统的	但	总是	真的	诗意的	.

通常很传统，但总是充满诗意。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , [ɪn'diːd] ,

There	are	,	indeed	,
那里	是	,	的确	,

确实有。

[ə'keɪʒən(ə)l] [p'æsɪdʒɪz] [ɪn] ['tʃɔːsərz] ['pəʊətri] ['ʃəʊɪŋ] [səʊ] ['diːteɪld] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]
occasional passages in Chaucer's poetry showing so detailed a knowledge of
偶然 段落 在 乔叟的 诗 显示 所以 详细的 一个 知识 的
[ˌɒbzə'veɪʃənl] [-] [ə'strɒnəmi] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [siːm] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ,
observational [50] astronomy that they would seem astonishing and ,
观察 [-] 天文学 那 他们 会 似乎 惊人 和 ,

乔叟诗歌中偶尔出现的段落展现了他对观测天文学的深入了解[50]，这令人惊叹不已。

[tuː; tə] ['meni] ['piːp(ə)l] , [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] , [ɪn] ['mɒd(ə)n] ['pəʊətri] .
to many people , out of place , in modern poetry .
到 许多 人们 , 出去 的 地方 , 在 现代的 诗 .

对许多人来说，这在现代诗歌中显得格格不入。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] [ɪn] ['tʃɔːsərz] [taɪm] ,
They were not so in Chaucer's time ,
他们 是 不是 所以 在 乔叟的 时间 ,

在乔叟时代，情况并非如此。

[wen] [ðə; ði] ['eksədʒənsiːz] [ɒv; əv] ['præktɪkl] [laɪf] [di'mɑːnd, -'mænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [mæn] [ə; eɪ]
when the exigencies of practical life demanded of the ordinary man a
什么时候 这 紧急情况 的 实际的 生活 要求 的 这 普通的 男人 一个
['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ə'strɒnəmi] [fɑː(r)] [sə'pɑːsɪŋ] [ðæt] [pə'zest] [baɪ] [məʊst] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]
knowledge of astronomy far surpassing that possessed by most of our
知识 的 天文学 远的 超越 那 拥有 经过 最多 的 我们的
[kənt'ɛmpərərɪz] .
contemporaries .
同时代人 .

当实际生活的需要要求普通人掌握远超我们大多数同时代人的天文学知识时。

['hæri] [beɪ'li] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [ɒv; əv] [lɔːz] [teɪl] [dɪ'tɜːmɪnz] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]
Harry Bailly in the Introduction to the Man of Lawes Tale determines the day of
哈里 贝利 在 这 介绍 到 这 男人 的 劳斯 故事 决定 这 天 的
[ðə; ði] [mʌnθ] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [əb'zɜːvd]
the month and hour of the day by making calculations from the observed
这 月 和 小时 的 这 天 经过 制作 计算 从 这 观察到
[pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] ,
position of the sun in the sky ,
位置 的 这 太阳 在 这 天空 ,

哈里·贝利在《律师的故事》的引言中，通过观察太阳在天空中的位置进行计算，确定了月份中的日期和一天中的时间。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] ['ʃædəʊz] , [ɔːl'ðəʊ] , [sez] ['tʃɔːsə(r)] , “ [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)]
and from the length of shadows , although , says Chaucer , “ he were
和 从 这 长度 的 阴影 , 虽然 , 说道 乔叟 , “ 他 是
[nɒt] [dɪ'piːt] ['ekspɜːt] [ɪn] [lɔː(r)] . ” [-]
not depe expert in lore . ” [51]
不是 依赖 专家 在 知识 . ” [-]

乔叟说，虽然“他并不精通学问”，但他还是从影子的长度中看出了这一点。[51]

[sʌtʃ]
Such
这样的

这样的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

['refərənsɪz] [tuː; tə] ['teknɪk(ə)l] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [ə'strɒnəmi] [æz; əz][wiː; wi][faɪnd][ɪn] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)] ,

references	**to**	**technical**	**details**	**of**	**astronomy**	**as**	**we**	**find**	**in**	**this**	**passage**	**are**	**,**
参考	到	技术的	细节	的	天文学	作为	我们	寻找	在	这	通道	是	,

[haʊ'evə(r)] ,

however	**,**
然而	,

然而，正如我们在这段文字中看到的，对天文学技术细节的提及是.....

[nɒt] ['kɒmən] [ɪn] ['tʃɔːsərz] ['pəʊətri] ; [ɪn][hɪz; ɪz] ['triːtɪs] [ɒn][ðə; ði] ['æstrəleɪb] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,

not	**common**	**in**	**Chaucer's**	**poetry**	**;**	**in**	**his**	**Treatise**	**on**	**the**	**Astrolabe**	**,**	**on**	**the**	**other**	**hand**	**,**
不是	常见的	在	乔叟的	诗	;	在	他的	论文	在	这	星盘	,	在	这	其他	手	,

这并不常见于乔叟的诗歌中；然而，在他的《星盘论》中却有这种说法。

[ə; eɪ] [prə'fesɪdlɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [wɜːk] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [sʌn] ['luːɪs] [ɪn] [ðəʊz]

a	**professedly**	**scientific**	**work**	**designed**	**to**	**instruct**	**his**	**young**	**son**	**Louis**	**in**	**those**
一个	公开地	科学	工作	设计	到	指示	他的	年轻的	儿子	路易斯	在	那些

['elɪmənts] [ɒv; əv] [ə'strɒnəmi] [ænd; ənd] [ə'strɒlədʒi] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] ['lɜːnɪŋ] [ðə; ði]

elements	**of**	**astronomy**	**and**	**astrology**	**that**	**were**	**necessary**	**for**	**learning**	**the**
元素	的	天文学	和	占星术	那	是	必要的	为了	学习	这

[juːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['æstrəleɪb] ,

use	**of**	**the**	**astrolabe**	**,**
使用	的	这	星盘	,

这是一部号称科学著作，旨在指导他年幼的儿子路易斯学习使用星盘所必需的天文学和占星术知识。

[wiː; wi][hæv; həv] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['evɪdəns] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θʌrəli] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['teknɪk(ə)l]

we	**have**	**sufficient**	**evidence**	**that**	**he**	**was**	**thoroughly**	**familiar**	**with**	**the**	**technical**
我们	有	充足的	证据	那	他	曾是	彻底	熟悉的	和	这	技术的

['diːteɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l] ['saɪəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] .

details	**of**	**the**	**astronomical**	**science**	**of**	**his**	**day**	**.**
细节	的	这	天文	科学	的	他的	天	.

我们有充分的证据表明，他对当时的天文学技术细节非常熟悉。

[ɪn] ['tʃɔːsərz] ['pəʊətri][ðə; ði][ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l] ['refərənsɪz] [ɪm'plɔɪd] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst] ['həʊlli] [ɒv; əv] [tuː]

In	**Chaucer's**	**poetry**	**the**	**astronomical**	**references**	**employed**	**are**	**almost**	**wholly**	**of**	**two**
在	乔叟的	诗	这	天文	参考	受雇	是	几乎	完全	的	二

[kaɪndz] :

kinds	**:**
种类	:

乔叟诗歌中使用的天文典故几乎完全属于以下两种类型：

['refərənsɪz] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [deɪ] [ɔː(r)] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪ'vents]

references	**showing**	**the**	**time**	**of**	**day**	**or**	**season**	**of**	**the**	**year**	**at**	**which**	**the**	**events**
参考	显示	这	时间	的	天	或者	季节	的	这	年	在	哪个	这	活动

[nə'reɪtɪd] [ɑː(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] ;

narrated	**are**	**supposed**	**to**	**take**	**place**	**;**
旁白	是	据称	到	拿	地方	;

提及叙述事件发生的具体时间（一天中的时间或一年中的季节）；

[ænd; ənd] ['fɪgərətɪv] [ə'luːʒnz] [fɔː(r); fə(r)] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɔː(r)][kəm'pærɪs(ə)n] .

and	**figurative**	**allusions**	**for**	**purposes**	**of**	**illustration**	**or**	**comparison**	**.**
和	比喻	暗示	为了	目的	的	插图	或者	比较	.

以及为了说明或比较目的而使用的比喻性典故。

['fɪgərətɪv] ['juːzɪz; 'juːsɪz][ɒv; əv] [ə'strɒnəmi] [ɪn] ['tʃɔːsə(r)] ['veəri] [frɒm; frəm]['sɪmp(ə)l] ['sɪmɪlɪz] [æz; əz][ɪn]

Figurative	**uses**	**of**	**astronomy**	**in**	**Chaucer**	**vary**	**from**	**simple**	**similes**	**as**	**in**
比喻	用途	的	天文学	在	乔叟	各不相同	从	简单的	明喻	作为	在

[ðə; ði] ['prəʊlɒg] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæntəbəri] [teɪlz; 'teɪliːz] ,

the	**Prologue**	**to**	**the**	**Canterbury**	**Tales**	**,**
这	序幕	到	这	坎特伯雷	故事	,

乔叟对天文学的比喻性运用多种多样，从《坎特伯雷故事集》序言中简单的明喻，到.....

[weə(r)] [ðə; ði]['fraɪərz] [aɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [kəm'peəd] [tu:; tə] ['twɪŋklɪŋ] [stɑ:z] [-] [tu:; tə] [ɪk'stendɪd]
where 在哪里 **the** 这 **friar's** 修士们 **eyes** 眼睛 **are** 是 **compared** 比较的 **to** 到 **twinkling** 闪烁 **stars** 明星 **[** [**52** - **]**] **to** 到 **extended** 扩展

['æligəri] [laɪk] [ðə; ði] - [ɒv; əv] [mɑ:z] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mɪθ] [ɒv; əv] ['vi:nəs] [ænd; ənd] [mɑ:z] [ɪz]
allegories 寓言 **like** 喜欢 **the** 这 **Compleynt** - **of** 的 **Mars** 火星 **in** 在 **which** 哪个 **the** 这 **myth** 神话 **of** 的 **Venus** 金星 **and** 和 **Mars** 火星 **is** 是

[rɪ'leɪtɪd] [baɪ] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['məuʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['plænɪts] ['vi:nəs] [ænd; ənd] [mɑ:z] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ]
related 有关的 **by** 经过 **describing** 描述 **the** 这 **motions** 运动 **of** 的 **the** 这 **planets** 行星 **Venus** 金星 **and** 和 **Mars** 火星 **for** 为了 **a** 一个

['sɜ:t(ə)n] ['pɪəriəd] ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] ['vi:nəs] [,əuvə'teik] [mɑ:z] ,
certain 肯定 **period** 时期 **during** 期间 **which** 哪个 **Venus** 金星 **overtakes** 超越 **Mars** 火星 **,** ,

其中修士的眼睛被比作闪烁的星星[52]，与《火星颂歌》等扩展寓言相呼应，其中金星和火星的神话是通过描述金星和火星在一定时期内的运动来讲述的，在此期间金星追上了火星。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [-] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] ,
they 他们 **are** 是 **in** 在 **conjunction** 连词 **[** [**53** - **]**] **for** 为了 **a** 一个 **short** 短的 **time** 时间 **,** ,

它们短暂地结合在一起[53]，

[ænd; ənd] [ðen] ['vi:nəs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['greɪtə(r)] [ə'pærənt] [və'lɒsəti] [li:vz] [mɑ:z] [bɪ'haɪnd] .
and 和 **then** 然后 **Venus** 金星 **because** 因为 **of** 的 **her** 她 **greater** 更大的 **apparent** 明显 **velocity** 速度 **leaves** 树叶 **Mars** 火星 **behind** 在后面 **.** .

然后，由于金星的视速度更快，它便将火星甩在了身后。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l] ['fɪgəz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] ['tʃɔ:sə(r)] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [haʊz]
One 一 **of** 的 **the** 这 **most** 最多 **magnificent** 壮丽 **astronomical** 天文 **figures** 数据 **employed** 受雇 **by** 经过 **Chaucer** 乔叟 **is** 是 **in** 在 **the** 这 **Hous** 屋

[ɒv; əv]
of 的

乔叟笔下最宏伟的天文人物之一出现在《宫廷剧》中。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[[**Pg** 页 **29** - **]**]

[第29页]

[feɪm] .
Fame 名声 **.** .

名声。

['tʃɔ:sə(r)] [lʊks] [ʌp] ['ɪntu:][ðə; ði] ['hevənz] [ænd; ənd] [si:z] [ə; eɪ] [greɪt] ['gəʊldən]['i:g(ə)l][nɪə(r)][ðə; ði] [sʌn] ,
Chaucer 乔叟 **looks** 看起来 **up** 向上 **into** 进入 **the** 这 **heavens** 天 **and** 和 **sees** 看到 **a** 一个 **great** 伟大的 **golden** 金的 **eagle** 鹰 **near** 靠近 **the** 这 **sun** 太阳 **,** ,

乔叟抬头望向天空，看到太阳附近有一只巨大的金色雄鹰。

[ə; eɪ] [saɪt] [səʊ] ['splendɪd] [ðæt] [men] [kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv] [bɪ'held] [ɪts] ['i:kwəl] - [ən'les] [ðə; ði] ['hev(ə)n]
a 一个 **sight** 视线 **so** 所以 **splendid** 灿烂 **that** 那 **men** 男人 **could** 可以 **never** 绝不 **have** 有 **beheld** 观看 **its** 它是 **equal** 平等的 **'** - **unless** 除非 **the** 这 **heaven** 天堂

[hæd; həd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [sʌn] : -
had 有 **won** 韩元 **another** 其他 **sun** 太阳 **:** : **'** -

如此壮丽的景象，除非天上再添一颗太阳，否则人类再也无法见到与之媲美的景象。

“ [hɪt] [wɒz; wəz][ɒv; əv]['goʊldi:] , [ænd; ənd] [ʃɒn] [səʊ] [braɪt] ,
“ “ **Hit** 打 **was** 曾是 **of** 的 **golde** 戈尔德 **,** , **and** 和 **shone** 闪耀 **so** 所以 **bright** 明亮的 **,** ,

“这首歌如黄金般闪耀，光芒四射。”

[ðæt] ['nevə(r)] [sɔ:] [men] [sʌtʃ] [ə; eɪ] - ,
That never saw men such a sighte ,
那 绝不 锯 男人 这样的 一个 - ,

他从未见过如此景象。

[bʌt; bət] - [ɪf] [ðə; ði] ['hɛvən] [hæd] [waɪ] - [wʌn]
But - if the heven hadde y - wonne
但 - 如果 这 天堂 哈德 是 - 赢得

但是——如果天堂有你——

[əl] [nu:] [ɒv; əv]['goʊldi:] [ə'nʌðə(r)] ['sɒni] ;
Al newe of golde another sonne ;
阿尔 纽 的 戈尔德 其他 儿子 ;

另一个儿子的金色新事物;

[səʊ] [ʃu:n] [ðə; ði] [ɛgəlz] - - ,
So shoon the egles fethres brighte ,
所以 舒恩 这 鹰 - - ,

所以，愿光明之鹰闪耀光芒。

[ænd; ənd] [sɑ:mwət] - [gæn] [hɪt] [laɪt] . ” [-]
And somwhat dounward gan hit lighte . ” [54]
和 有点 - 甘 打 轻 . ” [-]

略微向下 gan 击中了光。”[54]

[bɪ'saɪdz] ['menʃnɪŋ] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['bɒdɪz] [ɪn] [taɪm] ['refərənsɪz] [ænd; ənd] ['fɪgərətɪv] [ə'lu:ʒnz] ,
Besides mentioning the heavenly bodies in time references and figurative allusions ,
除了 提及 这 天上 身体 在 时间 参考 和 比喻 暗示 ,

除了在时间指涉和比喻性典故中提及天体之外，

['tʃɔ:sə(r)] ['ɔ:lsəʊ] [im'plɔi] [ðem; ðəm]['ɒf(ə)n][ɪn] [dɪskɻ'ɪpʃənz] [ɒv; əv] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [ɒv; əv] [dɔ:n]
Chaucer also employs them often in descriptions of day and night , of dawn
乔叟 还 雇佣 他们 经常 在 描述 的 天 和 夜晚 , 的 黎明
[ænd; ənd] ['twaɪlaɪt] ,
and twilight ,
和 暮 ,

乔叟也经常在描写白天和黑夜、黎明和黄昏时使用这些词语。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['si:z(ə)nz] .
and of the seasons .
和 的 这 季节 .

以及四季更迭。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wɪð] [ə; eɪ] ['poʊɪts] [dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] [wɔ:m] [sprɪŋ] [sʌn] [ðæt] [hi:; hi] [raɪts] :
It is with a poet's joy in the warm spring sun that he writes :
它 是 和 一个 诗人的 喜悦 在 这 温暖的 春天 太阳 那 他 写 :

他怀着诗人沐浴在温暖春日阳光下的喜悦写道:

“ [braɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] [blu:] [ðə; ði] ['fɜ:məmənt] ,
“ Bright was the day , and blew the firmament ,
“ 明亮的 曾是 这 天 , 和 吹 这 苍穹 ,

“白昼灿烂，天空辽阔。”

['fi:bəs] [ɒv; əv][gəʊld][hɪz; ɪz] - [daʊn] [hæθ] [sent] ,
Phebus of gold his stremes doun hath sent ,
菲布斯 的 金子 他的 - 杜恩 有 发送 ,

他的斯特雷姆斯送来了金色的菲玻斯，

[tu:; tə]['gleɪdən] ['evri] ['flaʊə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] - . ” [-]
To gladen every flour with his warmnesse . ” [55]
到 格拉登 每一个 面粉 和 他的 - . ” [-]

用他的温暖让每一朵花都感到快乐。”[55]

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['poʊɪts] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði] [nju:] [laɪf][ænd; ənd]['vɪgə(r)] [ðæt] ['neɪtʃə(r)] [pʊts] [fɔ:θ] [wen]
and **with** **a** **poet's** **delight** **in** **the** **new** **life** **and** **vigor** **that** **nature** **puts** **forth** **when**
和 和 一个 诗人的 喜 在 这 新的 生活 和 活力 那 自然 放置 前进 什么时候
[sprɪŋ] ['kɒmz] [ðæt] [hi:; hi] [raɪts] [ðə; ði] [laɪnz] :
spring **comes** **that** **he** **writes** **the** **lines** **:**
春天 来 那 他 写 这 线条 :

他怀着诗人般的喜悦，赞美春天到来时大自然所展现出的新生和活力，写下了这些诗句：

" - [hæd; həd][ðə; ði] - [hɪz; ɪz][pɔ:(r)][ɛ'stæt]
" Forgeten had the erthe his pore estat
" - 有 这 - 他的 孔隙 统计

"忘记了地球是他那毛孔粗大的状态

[ɒv; əv]['wɪntə(r)] , [ðæt] [hɪm] ['neɪkɪd] [meɪd] [ænd; ənd][mæt] ,
Of winter , that him naked made and mat ,
的 冬天 , 那 他 裸 制成 和 垫 ,

冬天，他赤身裸体，铺着垫子，

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz][swɜ:rd][ɒv; əv][kəʊld][səʊ][sɔ:(r)] - ;
And with his swerd of cold so sore greved ;
和 和 他的 剑 的 寒冷的 所以 疮 - ;

他用那把寒冷的剑，深深地刺痛了他；

[naʊ] [hæθ] [ðə; ði] - ['sɒni] [əl] [ðæt] -
Now hath the atempre sonne al that releved
现在 有 这 - 儿子 al 那 -

现在，所有揭示的 atempre sonne 都已存在

[ðæt] ['neɪkɪd] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd][klæd][hɪt] [nju:] . " [-]
That naked was , and clad hit new agayn . " [56]
那 裸 曾是 , 和 覆膜 打 新的 再次 . " [-]

那赤身裸体，又重新穿上了衣服。"[56]

['tʃɔ:sərz] [ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l] [ə'lu:ʒnz] , [ðen] ,
Chaucer's astronomical allusions , then ,
乔叟的 天文 暗示 , 然后 ,

那么，乔叟的天文典故，

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] ['tri:tɪs] [ɒn][ðə; ði] ['æstrəleɪb] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [boʊ'i:θiəs] [di:]
except in the Treatise on the Astrolabe and in his translation of Boethius de
除了 在 这 论文 在 这 星盘 和 在 他的 翻译 的 波伊提乌斯 德
[kɑ:nsəleɪʃoʊn] [fɪlə'sɒfiˌi:] ,
Consolatione Philosophiae ,
安慰 哲学 ,

除了《星盘论》和他翻译的《Boethius de Consolatione Philosophiae》之外，

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] [sə'lestiəl] [fə'nɒmɪnə] [ɪz] [dɪ'spleɪd] , [ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lməʊst]
in which a philosophical interest in celestial phenomena is displayed , are almost
在 哪个 一个 哲学 兴趣 在 天体 现象 是 显示 , 是 几乎

其中展现出对天体现象的哲学兴趣，几乎

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[ɪn'veəriəbli] [ɪm'plɔɪd] [wɪð] [pəʊ'etɪk] ['pɜ:pəs] .
invariably employed with poetic purpose .
总是 受雇 和 诗意的 目的 .

通常用于诗意表达。

[ðiːz] [pəʊˈetɪkəl] [əˈluːʒnz] [tuː; tə] [ˈhev(ə)nli] [fəˈnɒmɪnə] , [haʊˈevə(r)] ,
These poetical allusions to heavenly phenomena , however ,
这些 诗意的 暗示 到 天上 现象 , 然而 ,

然而，这些诗意地提及天象的典故，

[təˈgeðə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ][mɔː(r)] [ˈteknɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˈdiːteɪld] [ˈrefərənsɪz] [ɪn] [ˈtʃɔːsərz] [prəʊz] [wɜːks] [gɪv]
together with the more technical and detailed references in Chaucer's prose works give
一起 和 这 更多的 技术的 和 详细的 参考 在 乔叟的 散文 作品 给
[ˈevɪdəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈrɑːðə(r)] [ɪkˈstensɪv] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [əˈstrɒnəmi] .
evidence of a rather extensive knowledge of astronomy .
证据 的 一个 相当 广泛的 知识 的 天文学 .

结合乔叟散文作品中更专业、更详细的描述，可以证明他对天文学有相当广泛的了解。

[wɪð] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [əbˈzɜːvd] [ˈmuːvmənts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈhev(ə)nli] [ˈbɒdɪz] [hiː; hɪ][wɒz; wəz]
With all of the important observed movements of the heavenly bodies he was
和 全部 的 这 重要的 观察到 移动 的 这 天上 身体 他 曾是
[ˈpɜːfɪktli] [fəˈmɪliə(r)][ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈrɑːðə(r)] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [haʊ] [ˈmeni] [ɒv; əv] [ðiːz] [hiː; hɪ]['juːzɪz; 'juːsɪz]
perfectly familiar and it is rather remarkable how many of these he uses
完美 熟悉的 和 它 是 相当 卓越 如何 许多 的 这些 他 用途
[ɪn][hɪz; ɪz]['pəʊətri] [wɪˈðaʊt] ['gɪvɪŋ] [wʌn][ðə; ðɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hɪ][ɪz] ['eərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈnɒlɪdʒ] . [wʌn] .
in his poetry without giving one the feeling that he is airing his knowledge . 1 .
在 他的 诗 没有 给予 一 这 感觉 那 他 是 播出 他的 知识 . 1 .

他对天体所有重要的观测运动都非常熟悉，令人惊讶的是，他在诗歌中运用了其中的许多内容，却丝毫没有让人觉得他是在炫耀自己的知识。

[ðə; ðɪ] [sʌn]
The Sun
这 太阳

《太阳报》

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] ['hev(ə)nli] ['bɒdɪz] [ðə; ðɪ][wʌn][məʊst]['ɒf(ə)n] ['menʃ(ə)nd] [ænd; ənd] [ɪmˈplɔɪd] [fɔː(r); fə(r)]
Of all the heavenly bodies the one most often mentioned and employed for
的 全部 这 天上 身体 这 一 最多 经常 提及 和 受雇 为了
[pəʊˈetɪk] [pˈɜːpəsɪz] [baɪ] ['tʃɔːsə(r)] [ɪz][ðə; ðɪ][sʌn] .
poetic purposes by Chaucer is the sun .
诗意的 目的 经过 乔叟 是 这 太阳 .

在所有天体中，乔叟提及最多、用于诗歌创作最多的就是太阳。

['tʃɔːsə(r)] [hæz; həz] ['meni] ['epəˌθets] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [sʌn] ,
Chaucer has many epithets for the sun ,
乔叟 有 许多 绰号 为了 这 太阳 ,

乔叟为太阳起了许多别名。

[bʌt; bət] [spiːks] [ɒv; əv][hɪm] [pəˈhæps] [məʊst]['ɒf(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ]['klæsɪk(ə)l]['mænə(r)][æz; əz] ['fiːbəs] [ɔː(r)]
but speaks of him perhaps most often in the classical manner as Phebus or
但 说话 的 他 也许 最多 经常 在 这 古典 方式 作为 菲布斯 或者
[əˈpɒləʊ] .
Apollo .
阿波罗 .

但人们谈论他时，最常使用的可能是古典的说法，称他为菲布斯或阿波罗。

[hiː; hɪ][ɪz] [kɔːld] [ðə; ðɪ] “ ['gəʊldən] [trest] ['fiːbəs] ” [-] [ɔː(r)][ðə; ðɪ] “ ['lɔːrər] - [kraʊnd] ['fiːbəs] ;
He is called the “ golden tressed Phebus ” [57] or the “ laurer - crowned Phebus ;
他 是 称为 这 “ 金的 蓬松的 菲布斯 ” [-] 或者 这 “ 劳勒 - 加冕 菲布斯 ;

他被称为“金发菲布斯”[57]或“桂冠菲布斯”；

” [-] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [meɪks] [mɑːz] [fliː] [frɒm; frəm] ['viːnəs] - ['pæləs] [hiː; hi][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] “

”	[	58	]	and	when	he	makes	Mars	flee	from	Venus	'	palace	he	is	called	the	“
”	[	-	]	和	什么时候	他	制作	火星	逃跑	从	金星	-	宫殿	他	是	称为	这	”

['kændəl][ɒv; əv] - . ” [-]

candel	of	Ielosye	.	”	[	59	]
烛台	的	-	.	”	[	-	]

“[58]当他使火星逃离金星的宫殿时，他被称为“伊洛西耶的蜡烛”。[59]

[ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] ['tʃɔːsə(r)] ['juːzɪz; 'juːsɪz] [θriː] ['dɪfrənt] ['epəˌθets] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sʌn]

In	the	following	passage	Chaucer	uses	three	different	epithets	for	the	sun
在	这	下列的	通道	乔叟	用途	三	不同的	绰号	为了	这	太阳

[wɪ'ðɪn] [tuː] [laɪnz] :

within	two	lines	:
之内	二	线条	:

在以下这段文字中，乔叟在两行诗中用了三个不同的词语来形容太阳：

“ [ðə; ði] [deɪz] ['ɒnə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [jiː; ji] ,

“	The	dayes	honour	,	and	the	hevenes	ye	,
”	这	天	荣誉	,	和	这	-	是的	,

“白昼的荣耀，以及诸天的荣耀，

[ðə; ði] - [ˌef 'əʊ] , [əl] [ðɪs] [kliːp] [ai][ðə; ði] ['sɒni] ,

The	nightes	fo	,	al	this	clepe	I	the	sonne	,
这	-	fo	,	al	这	克利普	我	这	儿子	,

夜晚，所有这些克利普我太阳，

[gæn] - [fæst] , [ænd; ənd] - [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [raɪ] ,

Gan	westren	faste	,	and	dounward	for	to	wrye	,
甘	-	快	,	和	-	为了	到	歪斜	,

甘西方斋戒，向下扭曲，

[æz; əz][hiː; hi] [ðæt] [hæd] [hɪz; ɪz] [deɪz] [kɔːrs]

As	he	that	hadde	his	dayes	cours
作为	他	那	哈德	他的	天	课程

就像他度过了他的一生

[waɪ] - [rɒni] ; ” [-]

y	-	ronne	;	”	[	60	]
是	-	罗恩	;	”	[	-	]

y-ronne;”[60]

['sʌmtaɪmz] ['tʃɔːsə(r)] [gɪvz] [ðə; ði] [sʌn] [ðə; ði] ['veərɪəs] [ək'sesərɪz] [wɪð] [wɪtʃ] ['klæsɪk(ə)l] [mɪθ]

Sometimes	Chaucer	gives	the	sun	the	various	accessories	with	which	classical	myth
有时	乔叟	给予	这	太阳	这	各种各样的	配件	和	哪个	古典	神话

[hæd; həd] [ɪn'daʊd] [hɪm] — [ðə; ði][fɔː(r)] [swɪft] [stiːd] ,

had	endowed	him	—	the	four	swift	steeds	,
有	捐赠	他	—	这	四	迅速	马匹	,

有时，乔叟会给太阳配上古典神话中赋予他的各种装饰——四匹骏马，

[ðə; ði]['rəʊzi] ['tʃæriət] [ænd; ənd]['faɪəri] ['tɔːrtʃɪz] :

the	rosy	chariot	and	fiery	torches	:
这	红润	战车	和	火热	火炬	:

玫瑰色的战车和燃烧的火炬：

“ [ænd; ənd] ['fiːbəs] [wɪð] [hɪz; ɪz]['rəʊzi] [kɑːt] [səʊn]

“	And	Phebus	with	his	rosy	carte	sone
”	和	菲布斯	和	他的	红润	卡片	石头

“还有菲比斯和他的玫瑰色点菜

[gæn]['ɑːftə(r)] [ðæt] [tuː; tə] [drɛs] [hɪm] [ʌp] [tuː; tə][feə(r)] . ” [-] “

Gan	after	that	to	dresse	him	up	to	fare	.	”	[	61	]	“
甘	后	那	到	连衣裙	他	向上	到	票价	.	”	[	-	]	”

之后甘把他打扮得漂漂亮亮去参加集市。”[61]“

- [naʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][wɔː(r)]
' now am I war
- 现在 是 我 战争

现在我身处战争之中

[ðæt] ['pɪroʊs][ænd; ənd][ðəʊ] - - [θriː] ,
That Pirous and tho swifte stedes three ,
那 皮鲁斯 和 虽然 - - 三 ,

那匹皮罗斯和那匹迅捷的骏马三匹，

[wɪtʃ] [ðæt] [fɔːθ] [ðə; ðɪ] [tʃɑː(r)] ,
Which that drawen forth the sonnes char ,
哪个 那 绘制 前进 这 儿子们 字符 ,

那引出sonnes char的，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[hæθ] [guːn] [sʌm; səm][baɪ] - [pɑːθ] [ɪn] - [ɒv; əv][ˌem 'iː] ; - ” [-]
Hath goon some by - path in despyt of me ; ' ” [62]
有 呆子 一些 经过 - 小路 在 - 的 我 ; - ” [-]

有人故意走旁路来躲避我；”[62]

“ ['fiːbəs] , [ðæt] [wɒz; wəz]['koʊmən]
“ Phebus , that was comen hastely
“ 菲布斯 , 那 曾是 来 匆忙地

“菲比斯，来得太匆忙了

[wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] [peɪliːz] - [jeɪts] - ,
Within the paleys - yates sturdely ,
之内 这 佩利斯 - 耶茨 - ,

在 paleys-yates 坚固的范围内，

[wɪð] [tɔːrtʃ] [ɪn] [hɔːnd] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] - -
With torche in honde , of which the stremes brighte
和 火炬 在 本田 , 的 哪个 这 - -

手持火炬，光束闪耀

[ɒn] ['viːnəs] ['ʃɒmbreɪ; 'ʃɑːmbreɪ] - [fʊl; fl] [laɪt] . ” [-]
On Venus chambre knokkeden ful lighte . ” [63]
在 金星 房间 - 满 轻 . ” [-]

在金星上，房间 knokkeden ful lighte。”[63]

['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] [wen] ['tʃɔːsə(r)] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ɒv; əv] [deɪ] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]
Almost always when Chaucer wishes to mention the time of day at which the
几乎 总是 什么时候 乔叟 愿望 到 提到 这 时间 的 天 在 哪个 这
[ɪ'vents] [hiː; hi][ɪz] [rɪ'leɪtɪŋ] [teɪk] [pleɪs] ,
events he is relating take place ,
活动 他 是 相关 拿 地方 ,

几乎每次乔叟想要提及他所叙述事件发生的具体时间时，

[hiː; hi] [dʌz] [səʊ][baɪ] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ðɪ] [sʌnz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ][skaɪ][ɔː(r)][ðə; ðɪ][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
he does so by describing the sun's position in the sky or the direction of his
他 做 所以 经过 描述 这 太阳的 位置 在 这 天空 或者 这 方向 的 他的
['məʊʃn] .
motion .
运动 .

他通过描述太阳在天空中的位置或其运动方向来做到这一点。

[wiː; wi][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['tʃɔːsə(r)] ['ɒf(ə)n] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] [ðɪs] ,

We	can	imagine	that	Chaucer	often	smiled	as	he	did	this	,
我们	能	想象	那	乔叟	经常	微笑	作为	他	做过	这	,

我们可以想象，乔叟在创作这些作品时常常面带微笑。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] ['hjuːmərəsli] [ə'pɒlədʒaɪzɪz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][pəʊ'etɪkəl] [kən'siːt] [ænd; ənd]

for	he	sometimes	humorously	apologizes	for	his	poetical	conceits	and
为了	他	有时	幽默地	道歉	为了	他的	诗意的	奇想	和

[kən'venʃnz] [baɪ] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz][aɪ'dɪə] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftəwədz] [ɪn] ['pɜːfɪktli] [pleɪn] [tɜːmz] .

conventions	by	expressing	his	idea	immediately	afterwards	in	perfectly	plain	terms	.
惯例	经过	表达	他的	主意	立即地	然后	在	完美	清楚的	条款	.

因为他有时会用非常平实的语言，紧接着用幽默的方式，为自己的诗歌构思和惯例道歉。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɔːl'redi] [kwəʊtid] [weə(r)] ['tʃɔːsə(r)] [ri'fəːz] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [baɪ]

Such	is	the	case	in	the	passage	already	quoted	where	Chaucer	refers	to	the	sun	by
这样的	是	这	案件	在	这	通道	已经	引	在哪里	乔叟	指	到	这	太阳	经过

[ðə; ði] ['epəˌθets] “ [deɪz] ['ɒnə(r)] , ”

the	epithets	“	dayes	honour	,	”
这	绰号	“	天	荣誉	,	”

例如，在前面引用的段落中，乔叟用“dayes honor”来指代太阳。

“ - [jiː; ji] ,

“	hevenes	ye	,
“	-	是的	,

“你们啊，

” [ænd; ənd] “ - [ˌef 'əʊ] ” [ænd; ənd] [ðen] [ɪk'spleɪnz][ðem; ðəm][baɪ] ['seɪɪŋ] “ [əl] [ðɪs] [kliːp] [aɪ][ðə; ði]

”	and	“	nightes	fo	”	and	then	explains	them	by	saying	“	al	this	clepe	I	the
”	和	“	-	fo	”	和	然后	解释	他们	经过	说	“	al	这	克利普	我	这

['sɒni] ;

sonne	;
儿子	;

”和“nightes fo”，然后解释说“所有这些clepe I the sonne；

” [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [laɪnz] :

”	and	in	the	lines	:
”	和	在	这	线条	:

以及以下几行文字：

“ [tɪl] [ðæt] [ðə; ði] - ['sɒni] - [hɪz; ɪz] [hjuː] ;

“	Til	that	the	brighte	sonne	loste	his	hewe	;
“	直到	那	这	-	儿子	-	他的	休	;

“直到那耀眼的太阳失去了他的猎物；

[fɔː(r); fə(r)] - [hæθ] [reft] [ðə; ði] ['sɒni] [hɪz; ɪz] [lait] ;

For	thorisonte	hath	reft	the	sonne	his	light	;
为了	-	有	反射	这	儿子	他的	光	;

因为托里森特已经将他的光明归还给了儿子；

” [ɪk'spleɪnd] [baɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [wɜːdz] :

”	explained	by	the	simple	words	:
”	解释	经过	这	简单的	字	:

用简单的几句话就能解释：

“ [ðɪs] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [saɪ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naɪt] . ” [-]

“	This	is	as	muche	to	seye	as	it	was	night	.	”	[	64	]
“	这	是	作为	很多	到	赛	作为	它	曾是	夜晚	.	”	[	-	]

“这和夜晚一样令人难以忍受。”[64]

[ðʌs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [ˈtʃɔːsərz] [pəʊˈetɪk] [ˈrefərənsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈpærənt] [ˈdeɪli] [ˈməʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
Thus it is that Chaucer's poetic references to the apparent daily motion of the
因此 它 是 那 乔叟的 诗意的 参考 到 这 明显 日常的 运动 的 这
[sʌn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈnɪəli] [ˈɔːlweɪz] [ˈsɪmpli] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [əˈluːʒnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
sun about the earth are nearly always simply in the form of allusions to his
太阳 关于 这 地球 是 几乎 总是 简单地 在 这 形式 的 暗示 到 他的
[ˈraɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsetɪŋ] .
rising and setting .
上升 和 环境 .

因此，乔叟在诗歌中对太阳绕地球每日运行的明显描述，几乎总是以太阳升起和落下的形式出现。

[ˈkænəsi] [ɪn][ðə; ði] - [teɪl] , ([ef] . - [ef ef] .) [ɪz] [sed] [tuː; tə] [raɪz] [æt; ət] [dɔːn] ,
Canacee in the Squieres Tale , (F . 384 ff .) is said to rise at dawn ,
卡纳西 在 这 - 故事 , (F . - ff .) 是 说 到 上升 在 黎明 ,

在《斯奎尔的故事》（F. 384 ff.）中，卡纳西据说会在黎明时分出现。

[ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [braɪt] [ænd; ənd] [freʃ] [æz; əz][ðə; ði] [sprɪŋ] [sʌn] [ˈrɪz(ə)n][fɔː(r)] [dɪˈgriːz] [frɒm; frəm][ðə; ði]
looking as bright and fresh as the spring sun risen four degrees from the
寻找 作为 明亮的 和 新鲜的 作为 这 春天 太阳 升起 四 学位 从 这
[həˈraɪz(ə)n] .
horizon .
地平线 .

看起来就像春日的太阳从地平线上升起四度一样明亮清新。

“ [ʌp] - - [ˈkænəsi] [hɪə(ɹ)] - [ˈsɛlv] ,
“ Up ryseth fresshe Canacee hir - selve ,
“ 向上 - - 卡纳西 希尔 - 自我 ,

“Up ryseth fresshe Canacee hir-selve,

[æz; əz][ˈroʊdi][ænd; ənd] [braɪt] [æz; əz] [ðə; ði] [jɒndʒ] [ˈsɒni] ,
As rody and bright as dooth the yonge sonne ,
作为 罗迪 和 明亮的 作为 杜斯 这 央街 儿子 ,

像年轻的太阳一样红润明亮，

[ðæt] [ɪn][ðə; ði][ræm] [-] [ɪz][fɔː(r)] [dɪˈgriːz] [ʌp] - [rɒni] ;
That in the Ram [65] is four degrees up - ronne ;
那 在 这 内存 [-] 是 四 学位 向上 - 罗恩 ;

Ram[65] 中的四度向上倾斜；

[nuːn] [haɪər][wɒz; wəz][hiː; hi] , [wɑːn] [ʃiː; ʃi] [ˈrɛdi] [wɒz; wəz] ;
Noon hyer was he , whan she redy was ;
中午 海尔 曾是 他 , 何时 她 准备好了 曾是 ;

正午时分，他已准备就绪；

” [ˈmeni] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈrefərənsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsetɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [mait] [biː; bi]
” Many of these references to the rising and setting of the sun might be
” 许多 的 这些 参考 到 这 上升 和 环境 的 这 太阳 可能 是
[ˈmenʃ(ə)nd] ,
mentioned ,
提及 ,

“这里有很多关于日出日落的描述，可以一一提及。”

[ɪf] [speɪs] [pəˈmɪtɪd] , [ˈsɪmpli] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˈbjuːti] [æz; əz][ˈpəʊətri] .
if space permitted , simply for their beauty as poetry .
如果 空间 允许 , 简单地 为了 他们的 美丽 作为 诗 .

如果篇幅允许，仅就其作为诗歌的美而言。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɪz][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] :
One of the most beautiful is the following :
一 的 这 最多 美丽的 是 这 下列的 :

其中最美的例子之一是这样的：

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

“ [ænd; ənd] - [ˈfiːbəs] - [ʌp][səʊ] - ,
“ And fyry Phebus ryseth up so brighte ,
“ 和 - 菲布斯 - 向上 所以 - ,

“火热的菲波斯如此明亮地升起，

[ðæt] [əl][ðə; ði][ˈɔːrient] [læfɪθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪt] ,
That al the orient laugheth of the lighte ,
那 al 这 东方 笑 的 这 轻 ,

整个东方都因光明而欢笑，

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] - - [ɪn][ðə; ði] [griːvz]
And with his stremes dryeth in the greves
和 和 他的 - - 在 这 肩胛骨

他的溪流在胫骨中干涸

[ðə; ði][ˈsɪlvə(r)] - , [ˈhæŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˈliːvɪz] . ” [-]
The silver dropes , hanging on the leves . ” [66]
这 银 - , 绞刑 在 这 堤坝 . ” [-]

挂在堤坝上的银色水滴。”[66]

[wen] , [ɪn][ðə; ði] [ˈkæntəbəri] [teɪlz; ˈteɪliːz] , [ðə; ði][ˈmænsɪp(ə)l][hæz; həz] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [teɪl] ,
When , in the Canterbury Tales , the manciple has finished his tale ,
什么时候 , 在 这 坎特伯雷 故事 , 这 仆人 有 完成的 他的 故事 ,

在《坎特伯雷故事集》中，当管家讲完他的故事后，

[ˈtʃɔːsə(r)] [dɪˈtɜːmɪnz] [ðə; ði] [taɪm] [baɪ] [əbˈzɜːvɪŋ] [ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][baɪ]
Chaucer determines the time by observing the position of the sun and by
乔叟 决定 这 时间 经过 观察 这 位置 的 这 太阳 和 经过
[ˈmeɪkɪŋ] [kˌælkjʊlˈeɪʃənz] [frɒm; frəm][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈʃædəʊ] :
making calculations from the length of his own shadow :
制作 计算 从 这 长度 的 他的 自己的 阴影 :

乔叟通过观察太阳的位置并根据自己影子的长度进行计算来确定时间：

“ [baɪ] [ðæt] [ðə; ði] - [hæd] [hɪz; ɪz] [teɪl] [əl] [endid] ,
“ By that the maunciple hadde his tale al ended ,
“ 经过 那 这 - 哈德 他的 故事 al 结束 ,

“至此，市长的故事就讲完了。”

[ðə; ði] [ˈsɒni] [frəʊ][ðə; ði] [saʊθ] [laɪn] [wɒz; wəz] [dɪˈsendɪd]
The sonne fro the south lyne was descended
这 儿子 弗 这 南 莱恩 曾是 下降

南线的儿子是后裔

[səʊ] [ləu] , [ðæt] [hiː; hi][ɛnˌeɪˈɛs][næt] , [tuː; tə][maɪ] - ,
So lowe , that he nas nat , to my sighte ,
所以 洛 , 那 他 纳斯 纳特 , 到 我的 - ,

如此低矮，以至于我看不见他。

[dɪˈgriːz] [naɪn] [ænd; ənd] [ˈtwenti] [æz; əz][ɪn] .
Degrees nyne and twenty as in highte .
学位 九 和 二十 作为 在 最高 .

Degrees nyne 和 twenty 如同 highte。

[fɔːr] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðəʊ] , [æz; əz][ai] [dʒɛs] ;
Foure of the clokke it was tho , as I gesse ;
四 的 这 - 它 曾是 虽然 , 作为 我 格塞 ;

斗篷的四件，正如我猜的那样；

[fɔː(r); fə(r)][ɪˈlev(ə)n] [fʊt] , [ɔː(r)][ˈlaɪtəl][mɔː(r)][ɔː(r)] [ˈlɛsiː] ,

For	eleven	foot	,	or	litel	more	or	lesse	,
为了	十一	脚	,	或者	小	更多的	或者	较少	,

大约十一英尺，或者略多或略少。

[maɪ] - [wɒz; wəz][æt; ət] - [taɪm] , [æz; əz][ðeə(r)] ,

My	shadwe	was	at	thilke	tyme	,	as	there	,
我的	-	曾是	在	-	时间	,	作为	那里	,

我的影子在那个时候，就像在那里一样，

[ɒv; əv] [swɪtʃ] [fiːt] [æz; əz][maɪ] - ['pɑːtɪd] [wɜː(r); wə(r)]

Of	swich	feet	as	my	lengthe	parted	were
的	开关	脚	作为	我的	-	分手了	是

我的双脚分开时，它们交替着。

[ɪn][sɪks] [fiːt] ['iːkwəl][ɒv; əv] - . ” [-]

In	six	feet	equal	of	porporcioun	.	”	[	67	]
在	六	脚	平等的	的	-	.	”	[	-	]

在六英尺中等于比例。”[67]

[wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [əˈmɪt] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hjuːmərəs] [tʌtʃ] [wɪð] [wɪtʃ] ['tʃɔːsə(r)] ,

We	must	not	omit	mention	of	the	humorous	touch	with	which	Chaucer	,
我们	必须	不是	忽略	提到	的	这	幽默	触碰	和	哪个	乔叟	,

我们不能忽略乔叟作品中展现的幽默笔触。

[ɪn][ðə; ði] [mɒk] [həˈrəʊɪk] [teɪl] [ɒv; əv] [ˌtʃæntɪˈklɪə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði][fɒks][təʊld][baɪ][ðə; ði] [nʌnz] [priːst] ,

in	the	mock	heroic	tale	of	Chanticleer	and	the	Fox	told	by	the	nun's	priest	,
在	这	嘲笑	英勇	故事	的	公鸡	和	这	狐狸	讲述	经过	这	修女的	牧师	,

在修女的牧师讲述的滑稽英雄故事《公鸡与狐狸》中，

[meɪks] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['ruːstə(r)] [dɪˈtɜːmɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [deɪ] [baɪ] [əbˈzɜːvɪŋ] [ðə; ði] ['æltɪtjuːd] [ɒv; əv]

makes	even	the	rooster	determine	the	time	of	day	by	observing	the	altitude	of
制作	甚至	这	公鸡	决定	这	时间	的	天	经过	观察	这	高度	的

[ðə; ði] [sʌn] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] :

the	sun	in	the	sky	:
这	太阳	在	这	天空	:

就连公鸡也能通过观察太阳在天空中的高度来判断时间：

“ [tʃɔntɪklɪr] , [ɪn][əl][hɪz; ɪz] [praɪd] ,

“	Chauntecleer	,	in	al	his	pryde	,
“	尚特克利尔	,	在	al	他的	普莱德	,

“Chauntecleer，带着他所有的骄傲，

[hɪz; ɪz]['sev(ə)n] [waɪvz] - [baɪ][hɪz; ɪz] [saɪd] ,

His	seven	wyves	walkyng	by	his	syde	,
他的	七	飞蛾	-	经过	他的	赛德	,

他的七个妻子走在他身边，

[kɑːst] [ʌp][hɪz; ɪz] ['aɪən] [tuː; tə][ðə; ði] - ['sɒni] ,

Caste	up	his	eyen	to	the	brighte	sonne	,
种姓	向上	他的	眼睛	到	这	-	儿子	,

他抬起头，望向明亮的太阳。

[ðæt] [ɪn][ðə; ði]['sɪgneɪ][ɒv; əv] ['tɔːrəs] [hæd] [waɪ] - [rɒni]

That	in	the	signe	of	Taurus	hadde	y	-	ronne
那	在	这	标志	的	金牛座	哈德	是	-	罗恩

金牛座的星座 hadde y-ronne

['twenti] [dɪ'griːz] [ænd; ənd] [uːn] , [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [mɔː(r)] ;

Twenty	degrees	and	oon	,	and	somewhat	more	;
二十	学位	和	月亮	,	和	有些	更多的	;

二十度零几度，还要再高一点；

[ænd; ənd] [nju:] [baɪ] [kɪnd] , [ænd; ənd][baɪ] [nu:n] ['ʌðə(r)][lɔ:(r)] ,

And	knew	by	kynde	,	and	by	noon	other	lore	,
和	知道	经过	kynde	,	和	经过	中午	其他	知识	,

并且通过kynde了解，到了中午又了解了其他知识，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [praɪm] , [ænd; ənd] [kru:] [wɪð] - - .

That	it	was	pryme	,	and	crew	with	blisful	stevene	.
那	它	曾是	普莱姆	,	和	全体人员	和	-	-	.

那真是美好的时光，船员们都沉浸在幸福的史蒂文之中。

- [ðə; ði] ['sɒni] , - [hi:; hi] [seɪd] , - [ɪz] ['klɑmbən] [ʌp] [ɒn] -

'	The	sonne	,	'	he	sayde	,	'	is	clomben	up	on	hevene
-	这	儿子	,	-	他	赛德	,	-	是	克伦本	向上	在	-

“太阳，”他说，“已经升上了天堂。”

['fɔ:rti] [dɪ'gri:z] [ænd; ənd] [u:n] , [ænd; ənd][mɔ:(r)] , [waɪ] - [wɪs] . - ” [-]

Fourty	degrees	and	oon	,	and	more	,	y	-	wis	.	'	”	[	68	]
四十	学位	和	月亮	,	和	更多的	,	是	-	威斯	.	-	”	[	-	]

四十度，而且更高，y-wis。”[68]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

[mɔ:r'əʊvə(r)] , [ðɪs] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ['ru:stə(r)] [əb'zɜ:vd] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [pɑ:st] [ðə; ði] ['twenti] -

Moreover	,	this	remarkable	rooster	observed	that	the	sun	had	passed	the	twenty	-
而且	,	这	卓越	公鸡	观察到	那	这	太阳	有	通过了	这	二十	-

[fɜ:st] [dɪ'gri:] [ɪn] ['tɔ:rəs] ,

first	degree	in	Taurus	,
第一的	程度	在	金牛座	,

此外，这只非凡的公鸡观察到太阳已经越过了金牛座21度。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][təʊld] [ˌels'weə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [nju:] [i:tʃ] [ə'senʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	we	are	told	elsewhere	that	he	knew	each	ascension	of	the
和	我们	是	讲述	别处	那	他	知道	每个	升天	的	这

[ˌi:kwɪ'nɒkʃl; ˌekwɪ'nɒkʃl][ænd; ənd] [kru:] [æt; ət] [i:tʃ] ;

equinoctial	and	crew	at	each	;
春分	和	全体人员	在	每个	;

另有消息称，他知道每次春分和秋分点的上升点，并且每次上升点都有船员在场；

[ðæt] [ɪz] , [hi:; hi] [kru:] ['evri] ['aʊə(r)] , [æz; əz] 15° [ɒv; əv][ðə; ði][ˌi:kwɪ'nɒkʃl; ˌekwɪ'nɒkʃl] [ˌkɒrə'spɒnd] [tu:; tə]

that	is	,	he	crew	every	hour	,	as	15°	of	the	equinoctial	correspond	to
那	是	,	他	全体人员	每一个	小时	,	作为	15°	的	这	春分	对应	到

[æn; ən]['aʊə(r)] :

an	hour	:
一个	小时	:

也就是说，他每小时都要进行一次航行，因为春分点15°对应着一小时：

“ [wɛl] - [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['krəʊɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [lɑ:g] ,

“	Wel	sikerer	was	his	crowing	in	his	logge	,
“	嗯	-	曾是	他的	鸣叫	在	他的	日志	,

“Wel sikerer 是他在凉亭里欢呼雀跃的样子，

[ðæn; ðən][ɪz][ə; eɪ] - , [ɔ:(r)][æn; ən] ['æbi] - .

Than	is	a	clokke	,	or	an	abbey	orlogge	.
比	是	一个	-	,	或者	一个	修道院	-	.

Than 是一个 clokke，或者是一个 abbey orlogge。

[baɪ]['neɪtʃə(r)] [nju:] [hi:; hi] [ɛk] - [-]

By	nature	knew	he	ech	ascencioun	[	69	]
经过	自然	知道	他	科技	-	[	-	]

天生就知道他会提升[69]

[ɒv; əv]['ti 'eɪtʃ] - [ɪn] - [tuːn] ;
Of th ' equinoxial in thilke toun ;
的 th - 春分 在 - 镇 ;

Of th' equinoxial in thilke toun;

[fɔː(r); fə(r)] [wɑːn] [dɪ'griːz] - [wɜː(r); wə(r)] [ə'sendɪd] ,
For whan degrees fiftene were ascended ,
为了 何时 学位 - 是 上升 ,

升至十五级时，

[kruː] [hiː; hi] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [næt] [ben] [ə'mendɪd] . ” [-]
Thanne crew he , that it mighte nat ben amended . ” [70]
坦恩 全体人员 他 , 那 它 可能 纳特 本 修订版 . ” [-]

Thanne 船员，这样它就不会被修改了。”[70]

['tʃɔːsə(r)] [ə'nauns] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] ['iːvnɪŋ] [baɪ] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
Chaucer announces the approach of evening by describing the position and
乔叟 宣布 这 方法 的 晚上 经过 描述 这 位置 和
[ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [mɔː(r)]['ɒf(ə)n][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
appearance of the sun more often than any other time of the day .
外貌 的 这 太阳 更多的 经常 比 任何 其他 时间 的 这 天 .

乔叟在描写太阳的位置和外观时，比一天中的任何其他时间都更频繁地提及，以此来宣告傍晚的到来。

[ɪn][ðə; ði]['ledʒənd][ɒv; əv] [gʊd] ['wɪmɪn] [hiː; hi] [spiːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [saʊθ] [pɔɪnt] [
In the Legend of Good Women he speaks of the sun's leaving the south point [
在 这 传奇 的 好的 女性 他 说话 的 这 太阳的 离开 这 南 观点 [
-] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['deɪli] [kɔːs] [ænd; ənd] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [west] :
71] of his daily course and approaching the west :
-] 的 他的 日常的 课程 和 接近 这 西方 :

在《好女人的传说》中，他谈到太阳离开其每日运行轨迹的南点[71]并向西移动：

“ [wɑːn] [ðæt] [ðə; ði] ['sɒni] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [gæn] ['wɛsti] , ” [-]
“ Whan that the sonne out of the south gan weste , ” [72]
“ 何时 那 这 儿子 出去 的 这 南 甘 西部 , ” [-]

“当太阳从南方升起时，”[72]

[ænd; ənd] [ə'gen] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['westwəd] ['məʊʃn] [ɪn][ðə; ði] [laɪnz] :
and again of his westward motion in the lines :
和 再次 的 他的 向西 运动 在 这 线条 :

以及他向西行进的轨迹，以如下文字描述：

“ [ænd; ənd] [wɑːn] [ðæt] [hɪt] [ɪz] [iːv] , [ai]['renei] - ,
“ And whan that hit is eve , I rene blyve ,
“ 和 何时 那 打 是 前夕 , 我 雷内 - ,

“当那一击发生时，我依然相信，

[æz; əz] [səʊn] [æz; əz]['evə(r)][ðə; ði] ['sɒni] - ['wɛsti] , ” [-]
As sone as ever the sonne ginneth weste , ” [73]
作为 石头 作为 曾经 这 儿子 - 西部 , ” [-]

As sone ginneth weste, ”[73]

[ˌels'weə(r)] ['tʃɔːsə(r)] [ri'fəːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['setɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]
Elsewhere Chaucer refers to the setting of the sun by saying that he has
别处 乔叟 指 到 这 环境 的 这 太阳 经过 说 那 他 有
[kəm'plɪtɪd] [hɪz; ɪz] “ [ɑːk] [dɪ'vaɪn] ” [ænd; ənd] [meɪ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [rɪ'meɪn] [ɒn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,
completed his “ ark divine ” and may no longer remain on the horizon ,
完全的 他的 “ 方舟 神圣的 ” 和 可能 不 更长 保持 在 这 地平线 ,

乔叟在其他地方提到太阳落山时说，他已经完成了他的“神圣方舟”，可能再也不会出现在地平线上了。

[-] [ɔː(r)][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] - [hə'raɪz(ə)n][hæz; həz] [bɪ'reft] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪt] . - [-]
[74] or by saying that the ' horizon has bereft the sun of his light . ' [75]
[-] 或者 经过 说 那 这 - 地平线 有 失去 这 太阳 的 他的 光 . - [-]

[74] 或者说“地平线夺走了太阳的光芒。”[75]

['tʃɔːsərz] ['refərənsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['deɪli] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɑː(r); ə(r)][æpt]

Chaucer's	references	to	the	daily	motion	of	the	sun	about	the	earth	are	apt
乔叟的	参考	到	这	日常的	运动	的	这	太阳	关于	这	地球	是	易于

[tuː; tə] [saʊnd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [laɪk] ['pjʊəli] [pəʊ'etɪkəl] ['fɪgəz] ,

to	sound	to	us	like	purely	poetical	figures	,
到	声音	到	我们	喜欢	纯粹	诗意的	数据	,

乔叟对太阳绕地球每日运动的描述，在我们听来很可能只是纯粹的诗意比喻。

[səʊ] [ə'kʌstəmd] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] ,

so	accustomed	are	we	to	refer	to	the	sun	,
所以	习惯	是	我们	到	参考	到	这	太阳	,

我们如此习惯于提及太阳，

[wɒt] [wiː; wi] [nəʊ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['ɜːrθs] [rəʊ'teɪtəri] ['məʊʃn] ,

what	we	know	to	be	the	earth's	rotatory	motion	,
什么	我们	知道	到	是	这	地球的	旋转	运动	,

我们所知的地球自转运动，

[baɪ] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pærənt] ['deɪli] ['məʊʃn] [ðʌs] ['fɪgərətɪvli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['riːəl]

by	speaking	of	his	apparent	daily	motion	thus	figuratively	as	if	it	were	real
经过	请讲	的	他的	明显	日常的	运动	因此	比喻意义上	作为	如果	它	是	真实的

.

:

.

他用比喻的方式描述自己看似日常的活动，就好像那是真实的一样。

['tʃɔːsərz] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['bɒdɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði]

Chaucer's	manner	of	describing	the	revolution	of	the	heavenly	bodies	about	the
乔叟的	方式	的	描述	这	革命	的	这	天上	身体	关于	这

[ɜːθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][pəʊ'etɪk] ['epəˌθets] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] ['fɪgərətɪv] ,

earth	and	his	application	of	poetic	epithets	to	them	are	figurative	,
地球	和	他的	应用	的	诗意的	绰号	到	他们	是	比喻	,

乔叟描述天体绕地球运行的方式以及他对天体的诗意比喻都是比喻性的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['məʊʃn] [ɪt'self][wɒz; wəz]

but	the	motion	itself	was
但	这	运动	本身	曾是

但这一动作本身是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

[ment] ['lɪtərəli] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [bɪ'liːvd] [ɪn][baɪ][ðə; ði][men] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sentʃəri] ,

meant	literally	and	was	believed	in	by	the	men	of	his	century	,
意思是	字面上地	和	曾是	相信	在	经过	这	男人	的	他的	世纪	,

字面意思是如此，并且被他那个时代的人们所相信。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['əʊnli][ðə; ði][ˌdʒiːəʊ'sentrɪk] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [ə'strɒnəmi] [wɒz; wəz] [ðen] [nəʊn] .

because	only	the	geocentric	system	of	astronomy	was	then	known	.
因为	仅有的	这	地心	系统	的	天文学	曾是	然后	已知	.

因为当时人们只知道地心说。

[ɪf] ['tʃɔːsə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sentʃəri] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ðeə(r)] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli]

If	Chaucer	had	been	in	advance	of	his	century	in	this	respect	there	would	certainly
如果	乔叟	有	到过	在	进步	的	他的	世纪	在	这	尊重	那里	会	当然

[biː; bi][sʌm; səm] [hɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt][ɪn][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] .

be	some	hint	of	the	fact	in	his	writings	.
是	一些	暗示	的	这	事实	在	他的	著作	.

如果乔叟在这方面领先于他所处的时代，那么他的作品中肯定会有一些关于这一事实的暗示。

['refərənsɪz] [ɪn] ['tʃɔːsə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌnz] ['jɪəli] ['məʊʃn] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sens] ['lɪtərəl] .

References	in	Chaucer	to	the	sun's	yearly	motion	are	in	the	same	sense	literal	.
参考	在	乔叟	到	这	太阳的	每年	运动	是	在	这	相同的	感觉	文字	.

乔叟作品中对太阳年度运动的描述，从字面上来说也是如此。

[ðə; ði] [ə'pærənt] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ɪ'klɪptɪk] ,

The	apparent	motion	of	the	sun	along	the	ecliptic	,
这	明显	运动	的	这	太阳	沿着	这	黄道	,

太阳沿黄道面的视运动，

[-] [wɪtʃ] [wiː; wi] [nəʊ] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['ɜːrθs] ['jɪəli] ['məʊʃn] [ɪn][æn; ən] [ɪ'lɪptɪk(ə)l]

[	76	]	which	we	know	to	be	caused	by	the	earth's	yearly	motion	in	an	elliptical
[	-	]	哪个	我们	知道	到	是	导致	经过	这	地球的	每年	运动	在	一个	椭圆形

['ɔːbɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [sʌn] ,

orbit	around	the	sun	,
轨道	大约	这	太阳	,

[76] 我们知道这是由于地球绕太阳做椭圆轨道运动而引起的，

[wɒz; wəz] [ðen] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['æktʃuəl] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ['kærid] [ə'lɒŋ] [baɪ]

was	then	believed	to	be	an	actual	movement	of	the	sun	carried	along	by
曾是	然后	相信	到	是	一个	实际的	移动	的	这	太阳	携带	沿着	经过

[hɪz; ɪz] [rɪ'vɒlvɪŋ] [sfɪə(r)] .

his	revolving	sphere	.
他的	旋转	领域	.

当时人们认为这是太阳实际的运动，由他的旋转球体带动着运动。

[laɪk] [ðə; ði] ['refərənsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌnz] ['deɪli] ['muːvmənts] [ðəʊz] [ðæt] ['menʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] ['jɪəli]

Like	the	references	to	the	sun's	daily	movements	those	that	mention	his	yearly
喜欢	这	参考	到	这	太阳的	日常的	移动	那些	那	提到	他的	每年

['məʊʃn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ɪ'klɪptɪk] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [taɪm] ['refərənsɪz] .

motion	along	the	ecliptic	are	also	usually	time	references	.
运动	沿着	这	黄道	是	还	通常	时间	参考	.

与提及太阳每日运动的例子一样，提及太阳沿黄道每年运动的例子通常也是时间上的例子。

[ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] [ɪz]['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ] [dɪ'faɪnɪŋ] [ðə; ði] [sʌnz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [saɪnz]

The	season	of	the	year	is	indicated	by	defining	the	sun's	position	among	the	signs
这	季节	的	这	年	是	表明的	经过	定义	这	太阳的	位置	之中	这	标志

[ɒv; əv][ðə; ði]['zəʊdiæk] .

of	the	zodiac	.
的	这	星座	.

一年中的季节是通过确定太阳在黄道十二宫中的位置来判断的。

[ðə; ði] ['kæntəbəri] ['pɪlgrɪmz] [set] [aʊt] [ɒn][ðeə(r)] ['dʒɜːni] [ɪn]['eɪprəl] [wen]

The	Canterbury	pilgrims	set	out	on	their	journey	in	April	when
这	坎特伯雷	朝圣者	放	出去	在	他们的	旅行	在	四月	什么时候

坎特伯雷朝圣者于四月启程。

“ [ðə; ði] [jɒndʒ] ['sɒni]

“	the	yonge	sonne
“	这	央街	儿子

“年轻的太阳”

[hæθ] [ɪn][ðə; ði][ræm][hɪz; ɪz] ['hælf] [kɔːs] [waɪ] - [ɒni] . ” [-]

Hath	in	the	Ram	his	halfe	course	y	-	ronne	.	”	[	77	]
有	在	这	内存	他的	半	课程	是	-	罗恩	.	”	[	-	]

Hath 在 Ram 中完成了他的一半课程 y-ronne。”[77]

[ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] [meɪ] ,

In	describing	the	month	of	May	,
在	描述	这	月	的	可能	,

在描述五月份时，

['tʃɔːsə(r)] [dʌz] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [sʌnz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['zəʊdiæk] :

Chaucer	does	not	fail	to	mention	the	sun's	position	in	the	zodiac	:
乔叟	做	不是	失败	到	提到	这	太阳的	位置	在	这	星座	:

乔叟并没有忽略太阳在黄道带中的位置：

" [ɪn] [meɪ] , [ðæt] ['məʊdə(r)] [ɪz] [ɒv; əv] [mʌnθs] [gleɪd] ,

"	In	May	,	that	moder	is	of	monthes	glade	,
"	在	可能	,	那	摩登族	是	的	月份	林间空地	,

“五月，那个现代的月份是快乐的，

[ðæt] - - , , [ænd; ənd] [(h)waɪt] , [ænd; ənd] [riːd] ,

That	fresshe	floures	,	blewe	,	and	whyte	,	and	rede	,
那	-	-	,	blewe	,	和	怀特	,	和	雷德	,

那新鲜的花朵，蓝色的，白色的，还有红色的，

[ben] - , [ðæt] ['wɪntə(r)] ['diːdiː] [meɪd] ,

Ben	quike	agayn	,	that	winter	dede	made	,
本	-	再次	,	那	冬天	德德	制成	,

Ben quike agayn，那个冬天 dede 制造的，

[ænd; ənd] [fʊl; fl] [ɒv; əv] - [ɪz] - ['evri] [miːd] ;

And	ful	of	bawme	is	fletinge	every	mede	;
和	满	的	-	是	-	每一个	梅德	;

满是鲍姆的是每一个米底人；

[wɑːn] ['fiːbəs] [dʌθ] [hɪz; ɪz] - -

Whan	Phebus	doth	his	brighte	bemes	sprede
何时	菲布斯	确实	他的	-	贝梅斯	-

菲比斯 (Phebus) 的光芒四射

[raɪt] [ɪn] [ðə; ði] [(h)waɪt] [bəʊl] , [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] -

Right	in	the	whyte	Bole	,	it	so	bitidde
正确的	在	这	怀特	树干	,	它	所以	-

就在白色的树丛中，它如此小巧

[æz; əz] [aɪ] [ʃæl] [sɪndʒ] , [ɒn] [meɪz] [deɪ] [ðə; ði] - , " [-] [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

As	I	shal	singe	,	on	Mayes	day	the	thridde	,	"	[	78	]	etc	.
作为	我	沙尔	一盎司	,	在	梅耶斯	天	这	-	,	"	[	-	]	ETC	.

正如我将在五月的第三个日子里烧制的一样，”[78]等等。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌnz] [ˌdeklɪ'neɪʃən] [ɪn] ['kɔːzɪŋ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['siːz(ə)nz] [-] [ɪz] ['menʃ(ə)nd]

The	effect	of	the	sun's	declination	in	causing	change	of	seasons	[	79	]	is	mentioned
这	影响	的	这	太阳的	下降	在	导致	改变	的	季节	[	-	]	是	提及

[ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [taɪmz] [ɪn] ['tʃɔːsərz]

a	number	of	times	in	Chaucer's
一个	数字	的	时代	在	乔叟的

乔叟的作品中多次提到太阳赤纬导致季节变化的影响[79]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

['pəʊətri] .

poetry	.
诗	.

诗。

[ðə; ði]['pəʊɪt] [meɪks] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði][fækt][ɪn][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] [ɪk'skwɪzɪt]

The	poet	makes	a	general	reference	to	the	fact	in	a	passage	of	exquisite
这	诗人	制作	一个	一般的	参考	到	这	事实	在	一个	通道	的	精美的

['bjuːti] [frɒm; frəm] ['trɔɪləs] [ænd; ənd] ['krɪsiˌeɪd] [weə(r)] [hiː; hi] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [θraɪs]

beauty	from	Troilus	and	Criseyde	where	he	says	that	the	sun	has	thrice
美丽	从	特洛伊罗斯	和	克里西德	在哪里	他	说道	那	这	太阳	有	三次

[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɒfti] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] ['meltɪd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [snoʊz] [ɒv; əv]['wɪntə(r)]

returned	to	his	lofty	position	in	the	sky	and	melted	away	the	snows	of	winter
返回	到	他的	高远	位置	在	这	天空	和	融化	离开	这	雪	的	冬天

:
:
:

诗人曾在《特洛伊罗斯与克瑞西达》中一段优美的文字中泛泛地提到过这个事实，他说太阳已经三次回到天空的高处，融化了冬日的积雪：

" [ðə; ði]['gəʊldən] - [trest] ['fiːbəs] - [ɒn] - -

"	The	golden	-	tressed	Phebus	heighe	on	-	lofte
"	这	金的	-	蓬松的	菲布斯	-	在	-	-

“金色的菲布斯高高地在阁楼上”

- [hæd] ['æli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʃɛn]

Thryes	hadde	alle	with	his	bemes	shene
-	哈德	全部	和	他的	贝梅斯	谢恩

Thryes hadde alle 和他的bemes shene

[ðə; ði] [snoʊz] [moʊlti] , [ænd; ənd] [zɛfɪrəs] [æz; əz][ˌɒf'tiː]

The	snowes	molte	,	and	Zephirus	as	ofte
这	斯诺斯	熔岩	,	和	西风	作为	经常

雪融化了，西风也经常

[waɪ] - [brɔːt] [ðə; ði] ['tɑːndr] ['liːvɪz] [griːn] ,

Y	-	brought	ayein	the	tendre	leves	grene	,
是	-	带来	耶因	这	温柔	堤坝	绿	,

Y-带来了 ayein the tentre leves grene，

[sɪn] [ðæt] [ðə; ði] [səʊn] [ɒv; əv] - [ðə; ði]

Sin	that	the	sone	of	Ecuba	the	quene
罪	那	这	石头	的	-	这	皇后

罪孽在于埃库巴王后的儿子

[-] [tuː; tə] [lʌv] [hɪə(ɹ)] [fɜːst] , [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hɪz; ɪz] -

Bigan	to	love	hir	first	,	for	whom	his	sorwe
比根	到	爱	希尔	第一的	,	为了	谁	他的	-

比根先爱上了她，为她感到悲伤

[wɒz; wəz][əl] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] - [ʃoʊld] [ə; eɪ] - - . ” [-]

Was	al	,	that	she	departe	sholde	a	-	morwe	.	”	[	80	]
曾是	al	,	那	她	-	肖尔德	一个	-	-	.	”	[	-	]

Was al, that she leavinge sholde a-morwe.”[80]

[mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌæstrə'nɒmɪkli] [bʌt; bət][ɒv; əv] [les] ['ɪntrəst] [æz; əz]['pəʊətri][ɪz][hɪz; ɪz] ['refrəns]

More	interesting	astronomically	but	of	less	interest	as	poetry	is	his	reference
更多的	有趣的	天文上	但	的	较少的	兴趣	作为	诗	是	他的	参考

[tuː; tə][ðə; ði] [sʌnz] [ˌdeklɪ'neɪʃən] [ænd; ənd][ɪts] [ɪ'fekt] [ɒn][ðə; ði] ['siːz(ə)nz] [ɪn][ðə; ði] - [teɪl] ,

to	the	sun's	declination	and	its	effect	on	the	seasons	in	the	Frankeleyns	Tale	,
到	这	太阳的	下降	和	它是	影响	在	这	季节	在	这	-	故事	,

从天文学角度来看，他在《弗兰克林的故事》中提到太阳赤纬及其对季节的影响，这部分内容更有趣，但作为诗歌而言则略逊一筹。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hɪə(r)] [ˈtʃɔːsə(r)] [ˈjuːzɪz; ˈjuːsɪz][ðə; ði] [wɜːd] - [ˌdeklɪˈneɪʃən] - [ænd; ənd] [steɪts] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði]

because	here	Chaucer	uses	the	word	'	declination	'	and	states	that	it	is	the
因为	这里	乔叟	用途	这	单词	-	下降	-	和	各州	那	它	是	这

[kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)nz] .

cause	of	the	seasons	.
原因	的	这	季节	.

因为乔叟在这里使用了“赤纬”一词，并指出赤纬是季节变化的原因。

[ðə; ði] [ˈrefrəns] [ɪz][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːˈriːlɪəs] - [preə(r)] [tuː; tə][əˈpɒləʊ] , [ɔː(r)][ðə; ði] [sʌn] : “

The	reference	is	the	beginning	of	Aurelius	'	prayer	to	Apollo	,	or	the	sun	:	“
这	参考	是	这	开始	的	奥勒留	-	祷告	到	阿波罗	,	或者	这	太阳	:	“

这里指的是奥勒留向阿波罗（太阳神）祈祷的开头：“

- [əˈpɒləʊ] , [gɒd][ænd; ənd] [ˈgʌvərnər]

'	Apollo	,	God	and	governour
-	阿波罗	,	上帝	和	州长

阿波罗，神和统治者

[ɒv; əv] [ˈevri] - , [ˈhɜːrb] , [triː] [ænd; ənd][ˈflaʊə(r)] ,

Of	every	plaunte	,	herbe	,	tree	and	flour	,
的	每一个	-	,	草本植物	,	树	和	面粉	,

各种植物、草药、树木和面粉，

[ðæt] - , [ˈɑːftə(r)] [ðaɪ] - ,

That	yevest	,	after	thy	declinacioun	,
那	-	,	后	你的	-	,

那 yevest，在你放弃之后，

[tuː; tə] [ɛk] [ɒv; əv] [hem] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] - ,

To	ech	of	hem	his	tyme	and	his	sesoun	,
到	科技	的	她们	他的	时间	和	他的	-	,

给他每个人他的时间和季节，

[æz; əz] - - - [ləu] [ɔː(r)] [haɪ] ; - ” [-]

As	thyn	herberwe	chaungeth	lowe	or	hye	;	'	”	[	81	]
作为	-	-	-	洛	或者	嗨	;	-	”	[	-	]

As thyn herberwe chaungeth lowe or hye; ‘”[81]

[wʌns] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði] - [teɪl] [ˈtʃɔːsə(r)] [riˈfəːz] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌnz] [ˌdeklɪˈneɪʃən] [ænd; ənd]

Once	again	in	the	Frankeleyns	Tale	Chaucer	refers	to	the	sun's	declination	and
一次	再次	在	这	-	故事	乔叟	指	到	这	太阳的	下降	和

[ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)nz] :

the	passage	of	the	seasons	:
这	通道	的	这	季节	:

在《弗兰克林的故事》中，乔叟再次提到了太阳的斜轴变化和季节的更迭：

“ [ˈfiːbəs] [wɛks][əʊld] , [ænd; ənd] [hjuː] [laɪk] [ləˈtuːn] , [-]

“	Phebus	wex	old	,	and	hewed	lyk	latoun	,	[	82	]
”	菲布斯	韦克斯	老的	,	和	砍伐	点赞	拉通	,	[	-	]

“菲比斯老了，砍伐了莱克·拉托恩，[82]

[ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊt] -

That	in	his	hote	declinacioun
那	在	他的	酒店	-

在他酒店式的拒绝中

[ʃuːn] [æz; əz][ðə; ði] [bɜːnd] [gəʊld] [wɪð] - - ;

Shoon	as	the	burned	gold	with	stremes	brighte	;
舒恩	作为	这	烧伤	金子	和	-	-	;

闪耀着金色光芒的金色；

[bʌt; bət] [naʊ] [ɪn] ['kæprɪkɔːn] - [hiː; hi] [laɪt] ,
But **now** **in** **Capricorn** **adoun** **he** **lighte** **,**
但 现在 在 摩羯座 - 他 轻 ,

但现在他在摩羯座闪耀光芒，

[wɛr] - [æz; əz][hiː; hi] [ʃuːn] [fʊl; fl] [peɪl] , [aiˌdiː eɪ 'ɑːr] [wɛl] [seɪn] . ” [-]
Wher **-** **as** **he** **shoon** **ful** **pale** **,** **I** **dar** **wel** **seyn** **.** **”** **[** **83** **]**
哪里 - 作为 他 舒恩 满 苍白 , 我 达尔 嗯 塞恩 . ” [-]

Wher-as he shoon ful pale, I dar wel seyn.”[83]

['tʃɔːsə(r)] [ɪz][hɪə(r)] [kən'trɑːstɪŋ] [ðə; ði] [sʌnz] [ə'pɪərəns] [ɪn] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd]['wɪntə(r)] .
Chaucer **is** **here** **contrasting** **the** **sun's** **appearance** **in** **summer** **and** **winter** **.**
乔叟 是 这里 对比 这 太阳的 外貌 在 夏天 和 冬天 .

乔叟在这里对比了夏季和冬季太阳的景象。

[ɪn][hɪz; ɪz][hɒt] [ˌdeklɪ'neɪʃən] ([hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] ['nɔːθwəd] [ˌdeklɪ'neɪʃən] [ɪn]['kænsə(r)] ,
In **his** **hot** **declination** **(** **his** **greatest** **northward** **declination** **in** **Cancer** **,**
在 他的 热的 下降 (他的 最 向北 下降 在 癌症 ,

在他炽热的赤纬（他在巨蟹座的最大北赤纬）中，

[ə'baʊt] [dʒuːn] -) [hiː; hi] [ʃaɪnz] [æz; əz] ['bɜːnɪʃt] [gəʊld] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] ['riːtʃɪz] [ˌkæprɪ'kɔːrnəs] ,
about **June** **21** **)** **he** **shines** **as** **burnished** **gold** **,** **but** **when** **he** **reaches** **Capricornus** **,**
关于 六月 -) 他 闪耀 作为 抛光 金子 , 但 什么时候 他 到达 摩羯座 ,

大约在6月21日）他像抛光的黄金一样闪耀，但当他到达摩羯座时，

[hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] ['saʊθwəd] [ˌdeklɪ'neɪʃən] ([ə'baʊt] [dɪ'sembə(r)] -) [hiː; hi] [ə'pɪəz]
his **greatest** **southward** **declination** **(** **about** **December** **21** **)** **he** **appears**
他的 最 向南 下降 (关于 十二月 -) 他 出现

他向南偏转幅度最大（大约在12月21日）时，他似乎

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **36** **]**
[页 -]

[第36页]

- [əʊld] - [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [dʌl] ['kɒpəri] ['kʌlə(r)] , [nəʊ][lɒŋgə(r)] [ðæt] [ɒv; əv] ['brɪliənt] [gəʊld] . [ˌtuː'tuː] .
' **old** **'** **and** **has** **a** **dull** **coppery** **color** **,** **no** **longer** **that** **of** **brilliant** **gold** **.** **2** **.**
- 老的 - 和 有 一个 乏味的 铜色 颜色 , 不 更长 那 的 杰出的 金子 . 2 .

1.

[ðə; ði] [muːn]
The **Moon**
这 月亮

月亮

[frɒm; frəm] [ðəʊz] ['refərənsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] [ðæt] [ə'kɜː(r)][ɪn] ['tʃɔːsərz] ['pəʊətri] [ə'ləʊn] ,
From **those** **references** **to** **the** **moon** **that** **occur** **in** **Chaucer's** **poetry** **alone** **,**
从 那些 参考 到 这 月亮 那 发生 在 乔叟的 诗 独自的 ,

仅从乔叟诗歌中提到的那些关于月亮的描写来看，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [njuː] [ɒv; əv][ðə; ði]
it **would** **be** **impossible** **to** **determine** **just** **how** **much** **he** **knew** **of** **the**
[pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'pærənt] ['muːvmənts] ;
peculiarities **of** **her** **apparent** **movements** **;**
特殊性 的 她 明显 移动 ;

无法确定他对她行为举止的特殊之处究竟了解多少；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [əˈljuːd] [tuː; tə][ðə; ði] [muːnz] ['məʊʃn] [ænd; ənd] [pəˈzɪʃnz] [mʌtʃ] [les] ['friːkwəntli]

for	he	alludes	to	the	moon's	motion	and	positions	much	less	frequently
为了	他	暗示	到	这	月亮的	运动	和	职位	很多	较少的	频繁地

[ænd; ənd] [wɪð] [mʌtʃ] [les] ['diːteɪl][ðæn; ðən][tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

and	with	much	less	detail	than	to	those	of	the	sun	.
和	和	很多	较少的	细节	比	到	那些	的	这	太阳	.

因为他提到月亮的运动和位置的频率远低于提到太阳的运动和位置的频率，而且描述也远不够详细。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['prəʊlɒg] [tuː; tə][ðə; ði] ['æstrəleɪb] [liːvz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ðæt]

But	a	passage	in	the	prologue	to	the	Astrolabe	leaves	it	without	doubt	that
但	一个	通道	在	这	序幕	到	这	星盘	树叶	它	没有	怀疑	那

['tʃɔːsə(r)] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] ['luːnə(r)] [fə'nɒmɪnə] .

Chaucer	was	quite	familiar	with	lunar	phenomena	.
乔叟	曾是	相当	熟悉的	和	月球	现象	.

但《星盘》序言中的一段文字毫无疑问地表明，乔叟对月球现象非常熟悉。

[ɪn] ['steɪtɪŋ] [wɒt] [ðə; ði] ['triːtɪs] [ɪz][tuː; tə] [kən'teɪn] , [hiː; hi] [sez] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːθ] [pɑːt] :

In	stating	what	the	treatise	is	to	contain	,	he	says	of	the	fourth	part	:
在	声明	什么	这	论文	是	到	包含	,	他	说道	的	这	第四	部分	:

在阐述该论著的内容时，他谈到第四部分时说：

“ [ðə; ði] [wɪtʃ] - ['pɑːrtaɪ][ɪn] ['speʃ(ə)l] [ʃæl] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɛreɪ] -

“	The	whiche	ferthe	partie	in	special	shal	shewen	a	table	of	the	verray	moeving
“	这	哪个	-	派对	在	特别的	沙尔	舍文	一个	桌子	的	这	verray	-

[ɒv; əv][ðə; ði]['moʊn][frɒm; frəm] [aʊɝ] [tuː; tə] [aʊɝ] ,

of	the	mone	from	houre	to	houre	,
的	这	钱	从	小时	到	小时	,

“该部分特别应展示一张表格，详细列出货币从一小时到另一小时的变动情况。”

['evri] [deɪ] [ænd; ənd][ɪn] ['evri] ['sɪgneɪ] , ['ɑːftə(r)] - - ; [ə'pɒn] [wɪtʃ] ['teɪb(ə)l] [θər] -

every	day	and	in	every	signe	,	after	thyn	almenak	;	upon	which	table	ther	folwith
每一个	天	和	在	每一个	标志	,	后	-	-	;	之上	哪个	桌子	那里	-

[ə; eɪ]['kænən] ,

a	canon	,
一个	正典	,

每日及每日，在每个标志中，在 thyn almenak 之后；在该桌子上，随后是一条教规，

[sʌ'fɪ.zənt] [tuː; tə] [tɛʃ] [æz; əz] [wɛl] [ðə; ði]['mɑːnər][ɒv; əv][ðə; ði] - [ɒv; əv] [ðæt] [seɪm] - ,

suffisant	to	teche	as	wel	the	maner	of	the	wyrking	of	that	same	conclusioun	,
足够的	到	科技	作为	嗯	这	方式	的	这	-	的	那	相同的	-	,

足以满足技术以及同一结论的运作方式，

[æz; əz][tuː; tə] [noʊ] [ɪn]['uːreɪ] [ɔrɪzɔnti] [wɪð] [wɪtʃ] [dɪ'griː] [ɒv; əv][ðə; ði]['zəʊdiæk] [ðæt] [ðə; ði]['moʊn]

as	to	knowe	in	oure	orizonte	with	which	degree	of	the	zodiac	that	the	mone
作为	到	知道	在	我们的	奥里宗特	和	哪个	程度	的	这	星座	那	这	钱

[ə'raɪzɪθ] [ɪn] ['eni] ['lætɪtjuːd] ;

ariseth	in	any	latitude	;
出现	在	任何	纬度	;

就像要知道在我们的地平线上，月亮在任何纬度出现的黄道带度数一样；

” [-] [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt][ðə; ði] ['triːtɪs] [æz; əz][fɜːst] ['kɒntəmpleɪtɪd] [baɪ] ['tʃɔːsə(r)]

”	[	84	]	As	a	matter	of	fact	the	treatise	as	first	contemplated	by	Chaucer
”	[	-	]	作为	一个	事情	的	事实	这	论文	作为	第一的	思考	经过	乔叟

[wɒz; wəz]['nevə(r)] ['fɪnɪʃt] ;

was	never	finished	;
曾是	绝不	完成的	;

“[84] 事实上，乔叟最初设想的这部论著从未完成；

['əʊnli][ðə; ði][fɜːst] [tuː] [pɑːts] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] .

only	the	first	two	parts	were	written	.
仅有的	这	第一的	二	部分	是	书面	.

只写出了前两部分。

[bʌt; bət] ['tʃɔːsə(r)] [wʊd] ['skeəsli] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðʌs] ['defɪnətli] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][plæn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

But	Chaucer	would	scarcely	have	written	thus	definitely	of	his	plan	for	the
但	乔叟	会	几乎	有	书面	因此	确实	的	他的	计划	为了	这

[fɔːθ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ən'les] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] ['feəli] [kəm'pliːt] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]

fourth	part	of	the	work	unless	he	had	had	fairly	complete	knowledge	of
第四	部分	的	这	工作	除非	他	有	有	相当	完全的	知识	的

[ðə; ði] [fə'nɒmɪnə] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [muːnz] ['muːvmənts] .

the	phenomena	connected	with	the	moon's	movements	.
这	现象	连接	和	这	月亮的	移动	.

但如果不是对与月球运动有关的现象有相当全面的了解，乔叟不太可能如此明确地写下他对这部作品第四部分的计划。

[ðə; ði] [muːn] , [ɪn] ['tʃɔːsərz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

The	moon	,	in	Chaucer's	imagination	,
这	月亮	,	在	乔叟的	想像力	,

在乔叟的想象中，月亮

[mʌst; məst][hæv; həv] ['ɒkjupaɪd] ['rɑːðə(r)][æn; ən] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['bɒdɪz]

must	have	occupied	rather	an	insignificant	position	among	the	heavenly	bodies
必须	有	占领	相当	一个	微不足道	位置	之中	这	天上	身体

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv] ['bjuːti] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] ,

as	far	as	appealing	to	his	sense	of	beauty	was	concerned	,
作为	远的	作为	上诉	到	他的	感觉	的	美丽	曾是	担心的	,

就迎合他的审美而言，它在天体中一定占据着相当微不足道的地位。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][faɪnd][ɪn][hɪz; ɪz]['pəʊətri][nəʊ] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] [ðæt] [kæn; kən]

for	we	find	in	his	poetry	no	descriptions	of	her	appearance	that	can
为了	我们	寻找	在	他的	诗	不	描述	的	她	外貌	那	能

[kəm'peə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] .

compare	with	his	descriptions	of	the	sun	or	even	of	the	stars	.
比较	和	他的	描述	的	这	太阳	或者	甚至	的	这	明星	.

因为我们在他的诗歌中找不到任何能与他对太阳甚至星星的描写相媲美的对她外貌的描写。

[hiː; hi] [spiːks] [ɒv; əv] ['muːnˌraɪz] [ɪn][ðə; ði][məʊst]['dʒen(ə)rəl] [wei] :

He	speaks	of	moonrise	in	the	most	general	way	:
他	说话	的	月升	在	这	最多	一般的	方式	:

他以最笼统的方式谈论月升：

“ [hɪt] [fɪl] , [ə'pɒn][ə; eɪ] [naɪt] ,

“	hit	fil	,	upon	a	night	,
“	打	电影	,	之上	一个	夜晚	,

“击中菲尔，在一个夜晚，

[wen] [ðæt] [ðə; ði]['moʊn] [ʌp] - [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [lait] ,

When	that	the	mone	up	-	reysed	had	her	light	,
什么时候	那	这	钱	向上	-	雷塞德	有	她	光	,

当那枚硬币升起时，她的光芒照耀着她。

[ðɪs] ['nəʊb(ə)l] [ən] - [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [rɛst] ['wɛnti] ; ” [-]

This	noble	quene	un	-	to	her	reste	wente	;	”	[	85	]
这	高贵	皇后	联合国	-	到	她	其余部分	去	;	”	[	-	]

这位高贵的女王安息了；”[85]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

[hiː; hi] [əˈplaɪz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['epəˌθets] , [ðə; ði][məʊst][ˌjuːlə'dʒɪstɪk][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] “

He	applies	to	her	only	a	few	epithets	,	the	most	eulogistic	of	which	is	“
他	适用	到	她	仅有的	一个	很少	绰号	,	这	最多	颂词	的	哪个	是	“

[luːˈsaɪnə][ðə; ði] [ʃɛn] . ” [-]

Lucina	the	shene	.	”	[	86	]
露西娜	这	谢恩	.	”	[	-	]

他只给她起了几个绰号，其中最赞美的绰号是“露西娜女神”。[86]

[ɪn] [kəmpˈeəɹɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['hev(ə)nli] ['bɒdɪz] [ðə; ði]['pəʊɪt] ['menʃnz] [ðə; ði] [muːn]

In	comparing	the	sun	with	the	other	heavenly	bodies	the	poet	mentions	the	moon
在	比较	这	太阳	和	这	其他	天上	身体	这	诗人	提及	这	月亮

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [rest] [wɪˈðaʊt] [dɪˈstɪŋkʃn] ,

among	the	rest	without	distinction	,
之中	这	休息	没有	区别	,

诗人将太阳与其他天体进行比较时，没有特别提及月亮。

[æz; əz][ɪnˈfɪəriə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] :

as	inferior	to	the	sun	:
作为	下	到	这	太阳	:

不如太阳：

“ [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌdiː eɪ ˈɑːr] [swɛr] , [wɪthaʊt] [duːt] ,

“	For	I	dar	swere	,	withoute	doute	,
“	为了	我	达尔	发誓	,	没有	怀疑	,

“因为我敢发誓，毫无疑问，

[ðæt] [æz; əz][ðə; ði] - ['sɒni] [braɪt]

That	as	the	someres	sonne	bright
那	作为	这	-	儿子	明亮的

那就像索默斯之子明亮

[ɪz] [fˈeəɹɐ] , - , [ænd; ənd] [hæθ] [mɔː(r)] [laɪt]

Is	fairer	,	clerer	,	and	hath	more	light
是	更公平	,	-	,	和	有	更多的	光

更公平、更清晰、更有光亮

[ðæn; ðən] ['eni] [plə'niːt] , ([ɪz]) [ɪn] ['hɛvən] ,

Than	any	planete	,	(	is	)	in	heven	,
比	任何	行星	,	(	是	)	在	天堂	,

比任何行星都更接近天堂，

[ðə; ði]['moʊn] , [ɔː(r)][ðə; ði] - ['sev(ə)n] ,

The	mone	,	or	the	sterres	seven	,
这	钱	,	或者	这	-	七	,

莫内，或七星，

[fɔː(r); fə(r)][əl][ðə; ði] [wɜːrld] , [səʊ][hæd; həd][ʃiː; ʃi]

For	al	the	worlde	,	so	had	she
为了	al	这	世界	,	所以	有	她

对全世界而言，她也是如此。

[səːˈmaunt] [hem] ['æli] [ɒv; əv] [bjuːˈteɪ] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [-]

Surmounted	hem	alle	of	beaute	,	”	etc	.	[	87	]
克服	她们	全部	的	美	,	”	ETC	.	[	-	]

凌驾于所有美丽之上，”等等。[87]

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[ðə; ði] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌelsˈweə(r)] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [smɔːl] [ˈkænd(ə)ls][ɪn][kəmˈpærɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]

the	stars	are	elsewhere	said	to	be	like	small	candles	in	comparison	with	the
这	明星	是	别处	说	到	是	喜欢	小的	蜡烛	在	比较	和	这

[muːn] :

moon	:
月亮	:

其他地方也提到，与月亮相比，星星就像小蜡烛一样：

“ [ænd; ənd] [ˈklɪr] [æz; əz] ([ɪz]) [ðə; ði][ˈmoʊn] - [lait] ,

“	And	cleer	as	(	is	)	the	mone	-	light	,
“	和	更清晰	作为	(	是	)	这	钱	-	光	,

“而且比一盏灯更清晰，

- [huːm] [ˈæli] [ðə; ði] - [ˈsiːmən]

Ageyn	whom	alle	the	sterres	semen
-	谁	全部	这	-	精液

Ageyn 拥有 sterres 精液

[bʌt; bət] [smeɪl] [kændəlz] , [æz; əz][wiː; wi] - . ” [-]

But	smale	candels	,	as	we	demen	.	”	[	88	]
但	小	蜡烛	,	作为	我们	-	.	”	[	-	]

但小蜡烛，正如我们所看到的。”[88]

[wenˈevə(r)] [ˈtʃɔːsə(r)] [ˈmenʃnz] [ðə; ði] [muːnz] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈhevənz] [hiː; hi] [dʌz] [səʊ][baɪ]

Whenever	Chaucer	mentions	the	moon's	position	in	the	heavens	he	does	so	by
每当	乔叟	提及	这	月亮的	位置	在	这	天	他	做	所以	经过

[ˈrefrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈzəʊdiæk] [-] [ænd; ənd] ,

reference	to	the	signs	of	the	zodiac	[	89	]	and	,
参考	到	这	标志	的	这	星座	[	-	]	和	,

每当乔叟提到月亮在天空中的位置时，他都会参照黄道十二宫的星座[89]来描述，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [wɪð] [ðə; ði] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv] [ˈʃəʊɪŋ] [taɪm] .

as	in	the	case	of	the	sun	,	usually	with	the	purpose	of	showing	time	.
作为	在	这	案件	的	这	太阳	,	通常	和	这	目的	的	显示	时间	.

例如太阳，通常用来指示时间。

[ɪn][ðə; ði] - [teɪl] [hiː; hi] [ɪkˈspresɪz] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ɒv; əv][fɔː(r)] [deɪz] [ðʌs] :

In	the	Marchantes	Tale	he	expresses	the	passage	of	four	days	thus	:
在	这	-	故事	他	表达	这	通道	的	四	天	因此	:

在《商贩的故事》中，他这样描述四天的流逝：

“ [ðə; ði][ˈmoʊn] [ðæt] , [æt; ət] [nuːn] , [wɒz; wəz] , - [deɪ]

“	The	mone	that	,	at	noon	,	was	,	thilke	day
“	这	钱	那	,	在	中午	,	曾是	,	-	天

“中午时分，那一天

[ðæt] [iːɑnjuːɛri] [hæθ] [ˈwedɪd] - [meɪ] ,

That	Ianuarie	hath	wedded	fresshe	May	,
那	一月	有	已婚	-	可能	,

Ianuarie 已与 Freshhe May 结婚，

[ɪn] [tuː] [ɒv; əv] [ˈtɔː] , [wɒz; wəz][ɪn] - [tuː; tə] - - ;

In	two	of	Taur	,	was	in	-	to	Cancre	gliden	;
在	二	的	牛头人	,	曾是	在	-	到	-	-	;

在陶尔的两个地方，进入了坎克雷滑翔；

[səʊ] [lɒŋ] [hæθ] [ˈmaɪəs] [ɪn][hɪə(ɹ)][ˈʃɒmbreɪ; ˈʃɑːmbreɪ][ˈbaɪdən] , ” [-]

So	long	hath	Maius	in	hir	chambre	biden	,	”	[	90	]
所以	长的	有	迈乌斯	在	希尔	房间	拜登	,	”	[	-	]

“Maius 在她的房间里待了很久。”[90]

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] ['fɜːðə(r)] [ɒn][hiː; hi] [steɪts] [ðə; ði][fækt] [ɪk'splɪsɪtli] :
and a few lines further on he states the fact explicitly :
和 一个 很少 线条 更远 在 他 各州 这 事实 明确地 :

在下文中，他又明确地陈述了这一事实：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

“ [ðə; ði] [fɔrð] [deɪ] [kɑːmpliːt] [frəʊ] [nuːn] [tuː; tə] [nuːn] ,
“ The fourthe day compleet fro noon to noon ,
“ 这 第四 天 完成 弗 中午 到 中午 ,

“第四天从中午到中午结束，

[wɑːn] [ðæt] [ðə; ði] - [mæs] [wɒz; wəz][waɪ] - [duːn] ,
Whan that the heighe masse was y - doon ,
何时 那 这 - 大众 曾是 是 - 杜恩 ,

当高质量是 y-doon 时，

[ɪn] ['hɑːlə] [sɪt] [ðɪs] [iːɑnjuːɛri] , [ænd; ənd] [meɪ]
In halle sit this Ianuarie , and May
在 哈莉 坐 这 一月 , 和 可能

大厅里坐着这个一月和五月

[æz; əz] [freʃ] [æz; əz][ɪz][ðə; ði] - - [deɪ] . ” [-]
As fresh as is the brighte someres day . ” [91]
作为 新鲜的 作为 是 这 - - 天 . ” [-]

就像阳光灿烂的日子一样清新。”[91]

[wen] ['krɪsiˌeɪd] [liːvz] ['trɔɪləs] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [griːk] ['ɑːmi] [ʃiː; ʃi] ['prɒmɪsɪz] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn]
When Criseyde leaves Troilus to go to the Greek army she promises to return
什么时候 克里西德 树叶 特洛伊罗斯 到 去 到 这 希腊语 军队 她 承诺 到 返回
[tuː; tə] [trɔɪ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [muːn] [tuː; tə] [pɑːs] [frɒm; frəm]['eəriːz] [θruː]
to Troy within the time that it will take the moon to pass from Aries through
到 特洛伊 之内 这 时间 那 它 将要 拿 这 月亮 到 经过 从 白羊座 通过
['liːəʊ] ,
Leo ,
狮子座 ,

当克丽西达离开特洛伊罗斯前往希腊军队时，她承诺会在月亮从白羊座经过狮子座的时间内返回特洛伊。

[ðæt] [ɪz] , [wɪ'ðɪn] [ten] [deɪz] : “
that is , within ten days : “
那 是 , 之内 十 天 : “

也就是说，在十天内：“

- [ænd; ənd] ['trʌstɛθ] [ðɪs] , [ðæt] ['sɜːtɪz] , - [swiːt] ,
' And trusteth this , that certes , herte swete ,
- 和 信任 这 , 那 的确 , - 甜 ,

'And trusteth this, that certes, herte swete,

[ɜː(r)] ['fiːbəs] ['sʌstər] , [luː'saɪnə][ðə; ði] [ʃɛn] ,
Er Phebus suster , Lucina the shene ,
呃 菲布斯 修女 , 露西娜 这 谢恩 ,

Er Phebus suster，Lucina the shene，

[ðə; ði] - ['pæseɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌɑːri'ɛtiː] ,
The Leoun passe out of this Ariete ,
这 - 过去 出去 的 这 椴树 ,

莱昂从这个阿里埃特人中穿过，

[ai][woʊl][ben][hɪə(r)] , [wɪð] - ['aʊtən] ['eni] [wiːn] .
I wol ben here , with - outen any wene .
我 沃尔 本 这里 , 和 - 奥滕 任何 温 .

我会在这里，没有任何束缚。

[ai] [m'iːn] , [æz; əz] [hɛlp] [ˌem 'iː]['aɪ'juːnoʊ] , - ,
I mene , as helpe me Iuno , hevenes quene ,
我 弥尼 , 作为 帮助 我 伊诺 , - 皇后 ,

我梅内，帮助我尤诺，hevenes quene，

[ðə; ði] - [deɪ] , [bʌt; bət] - [ɪf] [ðæt] [diːθ] [ˌem 'iː] - ,
The tenthe day , but - if that deeth me assayle ,
这 - 天 , 但 - 如果 那 迪斯 我 - ,

第十天，但是——如果那让我尝试，

[ai][woʊl] [jəʊ] [siːn] , [wɪð] - ['aʊtən] ['eni] [feɪl] . - ″ [-]
I wol yow seen , with - outen any fayle . ' ″ [92]
我 沃尔 哟 已见 , 和 - 奥滕 任何 费尔 . - ″ [-]

我会让你看到，不会有任何失误。”[92]

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði] [muːn] [ɪz] ['kwɪkli] ['trævɝsɪŋ] [ðə; ði] [pɑːt] [pv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] [frɒm; frəm]['eəriːz]
But while the moon is quickly traversing the part of her course from Aries
但 尽管 这 月亮 是 迅速地 穿越 这 部分 的 她 课程 从 白羊座
[tuː; tə]['liːəʊ] ,
to Leo ,
到 狮子座 ,

但是，当月亮快速运行，从白羊座到狮子座这段路程中，

['krɪsiˌeɪd] , [prest] [baɪ] ['dɑiəmiːd] , [ɪz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [ə'baʊt] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [trɔɪ] ,
Criseyde , pressed by Diomede , is changing her mind about returning to Troy ,
克里西德 , 按下 经过 狄俄墨得斯 , 是 变化 她 头脑 关于 返回 到 特洛伊 ,

在狄俄墨得斯的劝说下，克丽西达改变了返回特洛伊的主意。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [tenθ] [deɪ] [hæz; həz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð] [ðə; ði] [griːks] :
and by the appointed tenth day has decided to remain with the Greeks :
和 经过 这 任命 第十 天 有 决定 到 保持 和 这 希腊人 :

到了约定的第十天，他决定留在希腊人那里：

“ [ænd; ənd] ['sɪnθiːə] [-] [hɪə(ɹ)][tʃɑː(r)] - [ɔːr] ['əʊvə(r)] - -
“ And Cynthea [93] hir char - hors over - raughte
“ 和 辛西娅 [-] 希尔 字符 - 马 超过 - -

“And Cynthea[93] hir char-hors over-raughte

[tuː; tə] - [aʊt] [pv; əv][ðə; ði]['laɪən] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] ;
To whirle out of the Lyon , if she mighte ;
到 - 出去 的 这 里昂 , 如果 她 可能 ;

如果可以的话，她要从里昂城里飞驰而出；

[ænd; ənd]['sɪgnəˌfɜːr] [-] [hɪz; ɪz] - [ʃəʊ] - ,
And Signifer [94] his candeles shewed brighte ,
和 标志 [-] 他的 - 展示 - ,

而西格尼弗[94]的烛光闪耀，

[wɑːn] [ðæt] ['krɪsiˌeɪd] [ən] - [tuː; tə][hɪə(ɹ)] [bɛd] ['wɛnti]
Whan that Criseyde un - to hir bedde wente
何时 那 克里西德 联合国 - 到 希尔 床 去

当 Criseyde 回到她的床上时

[ɪn] - [wɪð] [hɪə(ɹ)] - [feə] - ['tɛnti] . . . . . .
In - with hir fadres faire brighte tente . . . . . .
在 - 和 希尔 - 公平 - 帐篷 . . . . . .

与他的时尚明亮帐篷一起..... 。 。 。

[ænd; ənd] [ðʌs] [-] [tuː; tə] [briːd]
and **thus** **bigan** **to** **brede**
和 因此 比根 到 布雷德

因此，bigan 开始繁殖

[ðə; ði] [kɔːz] [waɪ] , [ðə; ði] ['sʌð] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [tɛ'leɪ] ,
The **cause** **why** **,** **the** **sothe** **for** **to** **telle** **,**
这 原因 为什么 , 这 所以 为了 到 特尔 ,

原因何在，所以要说，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][tɑːk] ['fʊli] ['pɜːrpəs][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - . ” [-]
That **she** **tok** **fully** **purpos** **for** **to** **dwelle** **.** **”** **[** **95** **]**
那 她 语言 完全 目的 为了 到 - . ” [-]

她完全有理由居住。”[95]

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] [taɪm] [ɪz]['ɔːlsəʊ]['ɪndəˌkeɪtɪd][ɪn] ['tʃɔːsərz] ['pəʊətri][baɪ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]
The **passage** **of** **time** **is** **also** **indicated** **in** **Chaucer's** **poetry** **by** **reference** **to** **the**
这 通道 的 时间 是 还 表明的 在 乔叟的 诗 经过 参考 到 这
[rɪ'kʌrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːnz] ['feɪzɪz] .
recurrence **of** **the** **moon's** **phases** **.**
复发 的 这 月亮的 阶段 .

乔叟的诗歌也通过月相的更迭来暗示时间的流逝。

[ɪn][ðə; ði]['ledʒənd][ɒv; əv] [gʊd] ['wɪmɪn] , ['fɪlis] [raɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːls]
In **the** **Legend** **of** **Good** **Women** **,** **Phillis** **writes** **to** **the** **false**
在 这 传奇 的 好的 女性 , 菲利斯 写 到 这 错误的

在《好女人的传说》中，菲利斯写信给假.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **39** **]**
[页 -]

[第39页]

['dɛməˌfɑːn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [muːn] [hæz; həz] [pɑːst] [θruː] [ɪts] ['feɪzɪz] [fɔː(r)] [taɪmz] [sɪns] [hiː; hi]
Demophon **saying** **that** **the** **moon** **has** **passed** **through** **its** **phases** **four** **times** **since** **he**
演示音 说 那 这 月亮 有 通过了 通过 它是 阶段 四 时代 自从 他
[went] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [θraɪs] [sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] : “
went **away** **and** **thrice** **since** **the** **time** **he** **promised** **to** **return** **:** **“**
去 离开 和 三次 自从 这 时间 他 承诺 到 返回 : ”

德摩丰说，自从他离开后，月亮已经经历了四次盈亏变化；自从他承诺回来后，月亮又经历了三次盈亏变化。

- [jɔː(r); jə(r)]['æŋkə(r)] , [wɪtʃ] [jiː; ji][ɪn]['aʊə(r)]['heɪv(ə)n] [leɪd] ,
' **Your** **anker** **,** **which** **ye** **in** **our** **haven** **leyde** **,**
- 你的 安克 , 哪个 是的 在 我们的 避风港 莱德 ,

'你们的锚，就是你们在我们港湾莱德的锚，

[ˌjuː 'es] , [ðæt] [jiː; ji] [woʊld] ['koʊmən] , [aʊt] [ɒv; əv] [duːt] ,
Highte **us** **,** **that** **ye** **wolde** **comen** **,** **out** **of** **doute** **,**
最高 我们 , 那 是的 沃尔德 来 , 出去 的 怀疑 ,

向我们表明，你们愿意前来，出于怀疑，

[ɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['moʊn] [wʌnz] ['wɛnti] [əbaʊt] .
Or **that** **the** **mone** **ones** **wente** **aboute** **.**
或者 那 这 钱 一个 去 关于 .

或者说，少数人四处走动。

[bʌt; bət] [taɪmz] [fɔːr] [ðə; ði] ['moʊn] [hæθ] [hɪd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs]
But **tymes** **foure** **the** **mone** **hath** **hid** **her** **face**
但 时代 四 这 钱 有 隐藏 她 脸

但时光已逝，金钱已掩藏了她的脸庞

[sɪn] - [deɪ] [jiː; ji] ['wɛnti] [frəʊ] [ðɪs] [pleɪs] ,
Sin thilke day ye wente fro this place ,
罪 - 天 是的 去 弗 这 地方 ,

Sin thilke day ye wente fro this place,

[ænd; ənd] [fɔːr] [taɪmz] [laɪt] [ðə; ði] [wɜːld] [ə'gen] . - ” [-]
And foure tymes light the world again . ' ” [96]
和 四 时代 光 这 世界 再次 . - ” [-]

又四次照亮世界。”[96]

['tʃɔːsə(r)] [riˈfəːz] [mɔː(r)]['ɒf(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['feɪzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['eni] ['ʌðə(r)]
Chaucer refers more often to the phases of the moon than to any other
乔叟 指 更多的 经常 到 这 阶段 的 这 月亮 比 到 任何 其他
['luːnə(r)] [fə'nɒmɪnən] ,
lunar phenomenon ,
月球 现象 ,

乔叟提及月相的次数比提及其他任何月球现象的次数都多。

[bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv] [ðiːz] ['refərənsɪz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['feɪzɪz] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk]
but most of these references to her phases are used for the sake
但 最多 的 这些 参考 到 她 阶段 是 用过的 为了 这 清酒
[ɒv; əv][kəmˈpærɪs(ə)n][ɔː(r)] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es]['lɪt(ə)l][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv]
of comparison or illustration and give us little idea of the extent of
的 比较 或者 插图 和 给 我们 小的 主意 的 这 程度 的
['tʃɔːsərz] ['nɒlɪdʒ] .
Chaucer's knowledge .
乔叟的 知识 .

但这些对她各个阶段的提及大多是为了进行比较或说明，并不能让我们了解乔叟的知识水平。

[mɑːz] [ɪn][hɪz; ɪz] - - - [sez] [ðæt] [ðə; ði]['lʌvə(r)]
Mars in his ' compleynt ' says that the lover
火星 在 他的 - - - 说道 那 这 情人

火星在他的“完成”中说，情人

“ [hæθ] [pft] [wəʊ] [ðen] [tʃeɪndʒd] [ɪz][ðə; ði]['moʊn] . ” [-]
“ Hath ofter wo then changed is the mone . ” [97]
“ 有 经常 wo 然后 已更改 是 这 钱 . ” [-]

“Hath ofter wo then changed is the mone.”[97]

[ðə; ði] ['ruːməz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [feɪm] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n] [taɪmz] [ɒv; əv]['wæksɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪnɪŋ] [laɪk]
The rumors in the house of fame are given times of waxing and waning like
这 谣言 在 这 房子 的 名声 是 给定 时代 的 打蜡 和 减弱 喜欢
[ðə; ði] [muːn] :
the moon :
这 月亮 :

名利场上的谣言就像月亮一样，有盈有亏：

“ [ðʌs] [aʊt] [æt; ət] [həʊlz] [gɔːn] -
“ Thus out at holes gonne wringe
“ 因此 出去 在 孔 贡 -

“因此，在洞穴里拧干

['evri] [streɪt] [tuː; tə] [feɪm] ;
Every tyding streight to Fame ;
每一个 捆绑 直的 到 名声 ;

每一条通往名望的捷径；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][gæn] ['jiːvən] [ɛtʃ] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
And she gan yeven eche his name ,
和 她 甘 耶文 埃切 他的 姓名 ,

她甚至念出了他的名字，

['ɑːftə(r)][hɪə(ɹ)] - ,
After hir disposicioun ,
后 希尔 - ,

在她的处置之后，

[ænd; ənd][jæf] [hem] [iːk] - ,
And yaf hem eek duracioun ,
和 雅夫 她们 哎呀 - ,

And yaf hem eek duracioun,

[sʌm; səm][tuː; tə] - [ænd; ənd] [weɪn] [səʊn] ,
Some to wexe and wane sone ,
一些 到 - 和 衰落 石头 ,

有些会变得脆弱，有些会变得脆弱。

[æz; əz] [ðə; ði] [feə] [(h)waɪt] ['moʊn] ,
As dooth the faire whyte mone ,
作为 杜斯 这 公平 怀特 钱 ,

作为美丽的白色货币，

[ænd; ənd] [liːt] [hem] [gɒn] . ” [-]
And leet hem gon . ” [98]
和 精英 她们 贡 . ” [-]

并让他们离开。”[98]

['tʃɔːsə(r)] ['briːfli] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] ['kres(ə)nt] [muːn] [baɪ] ['kɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
Chaucer briefly describes the crescent moon by calling her
乔叟 简要地 描述 这 新月 月亮 经过 呼叫 她

乔叟用“她”一词简要地描述了新月。

“ [ðə; ði] ['bɛnti] ['moʊn] [wɪð] [hɪə(ɹ)] [hɔːrnz] [peɪl] . ” [-]
“ The bente mone with hir hornes pale . ” [99]
“ 这 本特 钱 和 希尔 角 苍白 . ” [-]

“角苍白的本特莫内。”[99]

[ɪn] ['trɔɪləs] - [preə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] , [ðə; ði][laɪn] “
In Troilus ' prayer to the moon , the line “
在 特洛伊罗斯 - 祷告 到 这 月亮 , 这 线 “

在特洛伊罗斯向月亮祈祷时，有这样一句：“

- [aɪ] [sɔːk] - [hɔːrnz] [əʊld; 'əʊldi] [iːk] [baɪ][ðə; ði] - , - ” [-]
' I saugh thyn hornes olde eek by the morwe , ' ” [100]
- 我 笑 - 角 古老的 哎呀 经过 这 - , - ” [-]

'I saugh thyn hornes olde eek by the morwe, '”[100]

[ɪz] ['præktɪkli] [ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] ['tʃɔːsə(r)] [gɪvz] ['eni] [hɪnt][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [æt; ət] [wɪtʃ]
is practically the only one in which Chaucer gives any hint of the times at which
是 几乎 这 仅有的 一 在 哪个 乔叟 给予 任何 暗示 的 这 时代 在 哪个
[ðə; ði] [muːn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['veərɪəs] ['feɪzɪz] [meɪ] [biː; bi] [siːn] .
the moon in her various phases may be seen .
这 月亮 在 她 各种各样的 阶段 可能 是 已见 .

几乎只有这一篇中，乔叟暗示了人们可以在何时看到月亮的各种相位。

[ðə; ði] [feɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [njuː] [muːn] , - [wen] [ðə; ði] [muːn] [ɪz][ɪn]
The phase of the ' new moon , ' when the moon is in
这 阶段 的 这 - 新的 月亮 , - 什么时候 这 月亮 是 在

新月的相位，即月亮位于……的时候

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

[kənˈdʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [sʌn] ([aɪ] . [iː] . , [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] ,

conjunction	with	the	sun	(	i	.	e	. ,	between	the	earth	and	the	sun	,
连词	和	这	太阳	(	我	.	e	. ,	之间	这	地球	和	这	太阳	,

与太阳的合相（即地球和太阳之间的合相，

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ˈkænɒt] [siː] [ðə; ði] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [ˈhemɪsfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn]) [ɪz] [ˈmenʃ(ə)nd] [ɪn]

so	that	we	cannot	see	the	illuminated	hemisphere	of	the	moon	)	is	mentioned	in
所以	那	我们	不能	看	这	照明	半球	的	这	月亮	)	是	提及	在

[ðə; ði] [seɪm] [ˈpəʊɪm] :

the	same	poem	:
这	相同的	诗	:

因此我们看不到月亮被照亮的半球）在同一首诗中也有提及：

“ [raɪt] [səʊn] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmoʊn] ,

“	Right	sone	upon	the	chaunging	of	the	mone	,
“	正确的	石头	之上	这	变化	的	这	钱	,

“货币一经变更，立即……”

[wɑːn] [ɪz][ðə; ði] [wɜːld] [ə; eɪ] [naɪt] [ɔː(r)] - . ” [-]

Whan	lightles	is	the	world	a	night	or	tweyne	.	”	[	101	]
何时	莱特尔斯	是	这	世界	一个	夜晚	或者	-	.	”	[	-	]

Whan lightles is the world a night or tweyne.”[101]

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdefɪnət] [dɪˈskrɪpʃn] [ɒv; əv] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːnz] [ˈfeɪzɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ]

There	is	a	very	definite	description	of	three	of	the	moon's	phases	in	the	following
那里	是	一个	非常	定	描述	的	三	的	这	月亮的	阶段	在	这	下列的

[ˈpæsɪdʒ] [frɒm; frəm] [boʊˈiːθiəs] :

passage	from	Boethius	:
通道	从	波伊提乌斯	:

在波伊提乌斯的以下段落中，对月相的三种状态有非常明确的描述：

[-] “ [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmoʊn] [sɔːm] - [taɪm] - [wɪð] [hɪə(ɹ)][fʊl; fl] [hɔːrnz] ,

[	102	]	“	so	that	the	mone	som	-	tyme	shyning	with	hir	ful	hornes	,
[	-	]	“	所以	那	这	钱	一些	-	时间	-	和	希尔	满	角	,

[102] “所以，有时，这只母鹿用它丰满的角闪耀着光芒，

[ˈmiːtɪŋ] [wɪð] [ˈæli] [ðə; ði] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɒni] [hɪə(ɹ)] [ˈbrʌðə(r)] , - [ðə; ði] - [ðæt] [ben]

meting	with	alle	the	bemes	of	the	sonne	hir	brother	,	hydeth	the	sterres	that	ben
会议	和	全部	这	贝梅斯	的	这	儿子	希尔	兄弟	,	-	这	-	那	本

[ˈlɛsiː] ;

lesse	;
较少	;

与儿子的所有名字相遇，她兄弟，隐藏了那些较小的星星；

[ænd; ənd][sɔːm] - [taɪm] , [wɑːn] [ðə; ði] [ˈmoʊn] , [peɪl] [wɪð] [hɪə(ɹ)] [dɜːk] [hɔːrnz] , - [ðə; ði]

and	som	-	tyme	,	whan	the	mone	,	pale	with	hir	derke	hornes	,	approcheth	the
和	一些	-	时间	,	何时	这	钱	,	苍白	和	希尔	德克	角	,	-	这

['sɒni] , [lɛsɪθ] [hɪə(ɹ)] - ;

sonne	,	leseth	hir	lightes	;
儿子	,	莱塞斯	希尔	-	;

有时，当月亮苍白地长着它那深邃的角，接近太阳，照亮它的光芒时；

” [ðə; ði] [muːn] - [ˈʃaɪnɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fʊl] [hɔːnz] - [miːnz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hɔːnz] [fɪld] [ʌp] [æz; əz]

”	The	moon	'	shining	with	her	full	horns	'	means	with	her	horns	filled	up	as
”	这	月亮	-	灼灼	和	她	满的	角	-	方法	和	她	角	已填	向上	作为

[æt; ət] [fʊl] [muːn] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ˈɒpəzɪt] [bəuθ] [ɜːθ] [ænd; ənd] [sʌn] [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

at	full	moon	when	she	is	in	a	position	opposite	both	earth	and	sun	so	that	she
在	满的	月亮	什么时候	她	是	在	一个	位置	对面的	两个都	地球	和	太阳	所以	那	她

[rɪˈflekts] [əˈpɒn][ðə; ði] [ɜːθ] [ɔːl][ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

reflects	upon	the	earth	all	the	rays	of	the	sun	.
反映	之上	这	地球	全部	这	射线	的	这	太阳	.

“月亮‘圆满发光’，意思是月亮圆满，就像满月时，它位于地球和太阳的对面，能够将太阳的所有光线反射到地球上。”

[ðə; ði] [muːn] “ [wɪð] [dɜːk] [hɔːrnz] ” [riˈfəːz] [ɒv; əv] [kɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈweɪnɪŋ] [muːn] ,

The	moon	“	with	derke	hornes	”	refers	of	course	to	the	waning	moon	,
这	月亮	“	和	德克	角	”	指	的	课程	到	这	减弱	月亮	,

“长着德尔克角”的月亮当然指的是残月。

[ə; eɪ] [θɪn] [ˈkres(ə)nt] [nɪə(r)][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ˈɔːlməʊst] [əbˈskjuəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪt] ,

a	thin	crescent	near	the	sun	and	almost	obscured	in	his	light	,
一个	薄的	新月	靠近	这	太阳	和	几乎	模糊不清	在	他的	光	,

太阳附近一弯细细的月牙，几乎被他的光芒遮蔽了。

[wɪtʃ] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈnɪərə(r)][ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [ɪnˈtaɪəli] [lɒst] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [vjuː] [ɪn][hɪz; ɪz] [reɪz] [ænd; ənd]

which	approaching	nearer	the	sun	is	entirely	lost	to	our	view	in	his	rays	and
哪个	接近	更近	这	太阳	是	完全	丢失的	到	我们的	看法	在	他的	射线	和

[bɪˈkʌmz] [ðə; ði] [njuː] [muːn] .

becomes	the	new	moon	.
变成	这	新的	月亮	.

当它靠近太阳时，就会完全被太阳的光芒遮蔽，变成新月。

[ˈtʃɔːsərz] [məʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈrefərənsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [preə(r)] [ɒv; əv]

Chaucer's	most	interesting	references	to	the	moon	are	found	in	the	prayer	of
乔叟的	最多	有趣的	参考	到	这	月亮	是	成立	在	这	祷告	的

[ɔːˈriːlɪəs] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [ɪn][ðə; ði] - [teɪl] .

Aurelius	to	the	sun	in	the	Frankeleyns	Tale	.
奥勒留	到	这	太阳	在	这	-	故事	.

乔叟笔下关于月亮的最有趣的描述，见于《弗兰克林的故事》中奥勒留向太阳的祈祷。

- [hæz; həz] [ˈdʒestɪŋli] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈpɪti] [ɒn] [ɔːˈriːlɪəs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi]

Dorigen	has	jestingly	promised	to	have	pity	on	Aurelius	as	soon	as	he
-	有	开玩笑地	承诺	到	有	遗憾	在	奥勒留	作为	很快	作为	他

[ʃæl; ʃəl] [rɪˈmuːv] [ɔːl][ðə; ði] [rɒks] [frɒm; frəm] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] [ˈbrɪtəni] ,

shall	remove	all	the	rocks	from	along	the	coast	of	Brittany	,
将	消除	全部	这	岩石	从	沿着	这	海岸	的	布列塔尼	,

多里根开玩笑地承诺，只要奥雷利乌斯把布列塔尼海岸沿线的石头全部移走，他就会可怜他。

[ænd; ənd] [ɔːˈriːlɪəs] [preɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] , [ɔː(r)][əˈpɒləʊ] ,

and	Aurelius	prays	to	the	sun	,	or	Apollo	,
和	奥勒留	祈祷	到	这	太阳	,	或者	阿波罗	,

奥勒留向太阳神阿波罗祈祷。

[tuː; tə] [help] [hɪm] [baɪ] [ɪnˈlɪstɪŋ] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] , [ɪn] [ɐkˈɒmplɪʃɪŋ] [ðɪs] [fiːt] .

to	help	him	by	enlisting	the	aid	of	the	moon	,	in	accomplishing	this	feat	.
到	帮助	他	经过	入伍	这	援助	的	这	月亮	,	在	完成	这	特技	.

为了帮助他完成这项壮举，他求助于月亮。

[ðə; ði] [sʌnz] [ˈsɪstə(r)] , [luːˈsaɪnə] , [ɔː(r)][ðə; ði] [muːn] , [ɪz] [tʃiːf] [ˈgɒdes; ˈgɒdəs][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ;

The	sun's	sister	,	Lucina	,	or	the	moon	,	is	chief	goddess	of	the	sea	;
这	太阳的	姐姐	,	露西娜	,	或者	这	月亮	,	是	首席	女神	的	这	海	;

太阳的妹妹露琪娜（月亮女神）是海洋的主神；

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪˈzaɪr] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][biː; bi] [ˈkwikən] [ænd; ənd] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [baɪ] [hɪm] ,

just	as	she	desires	to	follow	the	sun	and	be	quickened	and	illuminated	by	him	,
只是	作为	她	欲望	到	跟随	这	太阳	和	是	加速	和	照明	经过	他	,

就像她渴望追随太阳，被太阳赋予活力和光芒一样，

[səʊ][ðə; ði] [siː] [dɪˈzaɪr] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] : “

so	the	sea	desires	to	follow	her	:	“
所以	这	海	欲望	到	跟随	她	:	“

所以大海也想追随她：“

- [jɔː(r); jə(r)] - ['sʌstər] , [luː'saɪnə][ðə; ði] [ʃɛn] ,
' Your blisful suster , Lucina the shene ,
- 你的 - 修女 , 露西娜 这 谢恩 ,

你幸福的妹妹，露西娜·舍恩，

[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [ɪz] [tʃiːf] [ænd; ənd] ,
That of the see is chief goddesse and quene ,
那 的 这 看 是 首席 女神 和 皇后 ,

这座教堂的主人是主神和女王，

[ðəʊ] [nɛptənɪs] [hæv; həv] - [ɪn][ðə; ði] [siː] ,
Though Neptunus have deitee in the see ,
尽管 海王星 有 - 在 这 看 ,

虽然海王星在海洋中拥有神性，

[jet] - - [hɪm][ɪz][ʃiː; ʃi] :
Yet emperesse aboven him is she :
然而 - - 他 是 她 :

然而，凌驾于他之上的却是女皇：

[jiː; ji] [wɛl] , [lɔːd] , [ðæt] [raɪt] [æz; əz][hɪə(ɹ)] -
Ye knowen wel , lord , that right as hir desyr
叶 已知 嗯 , 主 , 那 正确的 作为 希尔 -

主啊，您很清楚，正如她所渴望的那样

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] - [ænd; ənd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][fɜːr] ,
Is to be quiked and lightned of your fyr ,
是 到 是 - 和 照明 的 你的 fyr ,

是要加快并减轻你的火势，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] - [jəʊ] [fʊl; fl] - ,
For which she folweth yow ful bisily ,
为了 哪个 她 - 哟 满 - ,

为此她全心全意地跟随你，

[raɪt] [səʊ][ðə; ði] [siː] - -
Right so the see desyreth naturelly
正确的 所以 这 看 - -

所以，自然而然地看到渴望

[tuː; tə] - [hɪə(ɹ)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ðæt] [ɪz]
To folwen hir , as she that is goddesse
到 - 希尔 , 作为 她 那 是 女神

追随她，因为她就是女神

['bəʊtə] [ɪn][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [mɔː(r)][ænd; ənd] ['lɛsiː] . - ” [-]
Bothe in the see and riveres more and lesse . ' ” [103]
博特 在 这 看 和 里韦斯 更多的 和 较少 . - ” [-]

在海里和河里或多或少。”[103]

[ɪn] ['kɔːlɪŋ] [luː'saɪnə] [tʃiːf] ['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːz] [dɪ'zaɪə(r)]
In calling Lucina chief goddess of the sea and speaking of the sea's desire
在 呼叫 露西娜 首席 女神 的 这 海 和 请讲 的 这 海域 欲望
[tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] ,
to follow her ,
到 跟随 她 ,

称露琪娜为海洋主神，并谈到大海渴望追随她，

['tʃɔːsə(r)] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] [əˈljuːd] [tuː; tə][ðə; ði] [muːnz] [ɪˈfekt] [əˈpɒn][ðə; ði] [taɪdz] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

Chaucer	is	,	of	course	alluding	to	the	moon's	effect	upon	the	tides	;	and	in	the
乔叟	是	,	的	课程	暗示	到	这	月亮的	影响	之上	这	潮汐	;	和	在	这

[laɪn] : “

line	:	“
线	:	”

乔叟当然是在暗示月亮对潮汐的影响；正如他在诗句中所说：“

- [ɪz][tuː; tə][biː; bi] - [ænd; ənd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][fɜːr] , -

'	Is	to	be	quiked	and	lightned	of	your	fyr	,	'
-	是	到	是	-	和	照明	的	你的	fyr	,	-

“要加快速度，减轻你的负担，”

” [ðə; ði] ['refrəns] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [muːn] [dɪ'raɪvz] [hɜː(r); hə(r)] [laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sʌn]

”	the	reference	is	to	the	fact	that	the	moon	derives	her	light	from	the	sun
”	这	参考	是	到	这	事实	那	这	月亮	衍生	她	光	从	这	太阳

.

:
.

“这里指的是月亮的光芒来源于太阳。”

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] - [gɒd][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði]

Instead	of	leaving	it	to	the	sun	-	god	to	find	a	way	of	removing	the
反而	的	离开	它	到	这	太阳	-	上帝	到	寻找	一个	方式	的	移除	这

[rɒks] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

rocks	for	him	,
岩石	为了	他	,

与其指望太阳神想办法帮他移开石头，

[ɔː'riːlɪəs] ['prəʊsiːdz] [tuː; tə] [gɪv] [ɪk'splɪsɪt] [ɪn'strʌkʃənz] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt]

Aurelius	proceeds	to	give	explicit	instructions	as	to	how	this	may	be	accomplished
奥勒留	收益	到	给	显式	指示	作为	到	如何	这	可能	是	完成

.

:
.

奥勒留接着给出了如何实现这一目标的明确指示。

[æz; əz][ðə; ði] [haɪɪst] [taɪdz] [ə'kɜː(r)] [wen] [ðə; ði] [muːn] [ɪz][ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɔː(r)][ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð]

As	the	highest	tides	occur	when	the	moon	is	in	opposition	or	in	conjunction	with
作为	这	最高	潮汐	发生	什么时候	这	月亮	是	在	反对	或者	在	连词	和

[ðə; ði] [sʌn] ,

the	sun	,
这	太阳	,

当月球与太阳处于冲日或合日位置时，潮汐最为盛行。

[ɪf] [ðə; ði] [muːn] [kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi] [kept] [ɪn]['aɪðə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [pə'zɪʃnz] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði]

if	the	moon	could	only	be	kept	in	either	of	these	positions	with	regard	to	the
如果	这	月亮	可以	仅有的	是	保留	在	任何一个	的	这些	职位	和	看待	到	这

[sʌn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [taɪm] ,

sun	for	a	long	enough	time	,
太阳	为了	一个	长的	足够的	时间	,

如果月亮能够长时间保持相对于太阳的这两种位置之一，

[səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [flʌd] [wʊd] [biː; bi] [prə'djuːst] , [ɔː'riːlɪəs] [θɪŋks] , [ðæt] [ðə; ði] [rɒks] [wʊd] [biː; bi]

so	great	a	flood	would	be	produced	,	Aurelius	thinks	,	that	the	rocks	would	be
所以	伟大的	一个	洪水	会	是	生产	,	奥勒留	思考	,	那	这	岩石	会	是

[wɒʃt] [ə'weɪ] .

washed	away	.
洗过	离开	.

奥勒留认为，洪水会如此巨大，以至于岩石都会被冲走。

[səʊ][hiː; hi] [preɪz] ['fiːbəs] [tuː; tə] [ɪn'djuːs] [ðə; ði] [muːn] [tuː; tə] ['slækən] [hɜː(r); hə(r)] [spiːd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)]

So	he	prays	Phebus	to	induce	the	moon	to	slacken	her	speed	at	her
所以	他	祈祷	菲布斯	到	诱导	这	月亮	到	放松	她	速度	在	她

[nekst] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] ['liːəʊ] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] [tuː; tə] [trə'vɜːs] [hɜː(r); hə(r)] [sfɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði]

next	opposition	in	Leo	and	for	two	years	to	traverse	her	sphere	with	the
下一个	反对	在	狮子座	和	为了	二	年	到	横穿	她	领域	和	这

[seɪm] ([ə'pærənt]) [və'lɒsəti] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ,

same	(	apparent	)	velocity	as	that	of	the	sun	,
相同的	(	明显	)	速度	作为	那	的	这	太阳	,

因此，他祈求太阳神菲玻斯让月亮在下一次冲日时于狮子座减缓运行速度，并在接下来的两年里以与太阳相同的（视）速度在其轨道上运行。

[ðʌs] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪm] : “

thus	remaining	in	opposition	with	him	:	“
因此	其余的	在	反对	和	他	:	“

因此，他仍然与他持相反立场：“

- - , [lɔːd] ['fiːbəs] , [ðɪs] [ɪz] [maɪ] [rɪkwɛst] —

'	Wherfore	,	lord	Phebus	,	this	is	my	requeste	—
-	-	,	主	菲布斯	,	这	是	我的	请求	—

“因此，菲布斯大人，我提出这个请求——”

[duː; də] [ðɪs] ['mɪrək(ə)l] , [ɔː(r)] [duː; də] ['mɪn] - - —

Do	this	miracle	,	or	do	myn	herte	breste	—
做	这	奇迹	,	或者	做	我的	-	-	—

创造这个奇迹，或者做我的赫特布雷斯特——

[ðæt] [naʊ] , [nekst] [æt; ət] [ðɪs] - ,

That	now	,	next	at	this	opposicioun	,
那	现在	,	下一个	在	这	-	,

接下来，在这个相反的方面，

[wɪtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪgneɪ] [ʃæl] [biː; bi] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ,

Which	in	the	signe	shal	be	of	the	Leoun	,
哪个	在	这	标志	沙尔	是	的	这	-	,

其中，狮子座的标志，

[æz; əz] [hɪə(ɹ)] [səʊ] [griːt] [ə; eɪ] [flʌd] [tuː; tə] [brɪndʒ] ,

As	preyeth	hir	so	greet	a	flood	to	bringe	,
作为	猎物	希尔	所以	迎接	一个	洪水	到	带	,

如同祈祷者迎接洪水到来，

[ðæt] [faɪv] ['fædmiː] [æt; ət] [ðə; ði] - [ˌaɪ 'tiː] -

That	fyve	fadme	at	the	leeste	it	overspringe
那	五	fadme	在	这	-	它	-

那五种时尚至少在它爆发的时候

[ðə; ði] - [rɑːk] [ɪn] - - ;

The	hyeste	rokke	in	Armorik	Briteyne	;
这	-	罗克	在	-	-	;

Armorik Briteyne 中的 hyeste rokke；

[ænd; ənd] [lɑːt] [ðɪs] [flʌd] [ɪn'djʊə(r)] [jɛrz] - ;

And	lat	this	flood	endure	yeres	tweyne	;
和	纬度	这	洪水	忍受	年份	-	;

让这场洪水持续 yeres tweyne;

- [hɪə(ɹ)] [ʃiː; ʃi] [gəʊ] [nəʊ] [fɑːstə(r)] [kɔːrs] [ðæn; ðən] [jiː; ji] ,

Preye	hir	she	go	no	faster	cours	than	ye	,
-	希尔	她	去	不	快点	课程	比	是的	,

Preye hir 她走得并不比你快，

[ai] [saɪ] , [jɔː(r); jə(r)] ['sʌstər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [gəʊ]
I seye , preyeth your suster that she go
我 赛 , 猎物 你的 修女 那 她 去

我看着，祈祷你的妹妹离开

[nəʊ][fɑːstə(r)] [kɔːrs] [ðæn; ðən][jiː; ji] [ðaɪz] [jɛrz] [tuː] .
No faster cours than ye thise yeres two .
不 快点 课程 比 是的 这 年份 二 .

没有比这两年更快的课程了。

[ðæn; ðən] [ʃæl] [ʃiː; ʃi] [biːn] ['iːviːn] [ˌeɪ'tiː] ['fʊl] [ɔːl'weɪ] ,
Than shal she been evene atte fulle alway ,
比 沙尔 她 到过 甚至 来 完整 总是 ,

她应该一直都全力以赴，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

[ænd; ənd] [sprɪŋ] - [flʌd] [læst] ['bəʊtə] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] . - ″ [-]
And spring - flood laste bothe night and day . ' ″ [104]
和 春天 - 洪水 最后 两者 夜晚 和 天 . - ″ [-]

春季洪水持续了整夜和整日。”[104]

['refərənsɪz] [tuː; tə] [i'klipsiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] [ə'kɜː(r)] ['seldəm] [ɪn] ['tʃɔːsə(r)] .
References to eclipses of the moon occur seldom in Chaucer .
参考 到 日食 的 这 月亮 发生 很少 在 乔叟 .

乔叟的作品中很少提到月食。

[ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊ'mɔːnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊz] ,
In the second part of the Romaunt of the Rose ,
在 这 第二 部分 的 这 浪漫 的 这 玫瑰 ,

在《玫瑰传奇》的第二部分中，

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [kəm'pliːt] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv] ['tʃɔːsərz] [wɜːks] [bʌt; bət] [wɪtʃ] [hiː; hi]['ɔːlməʊst]
which is included in complete editions of Chaucer's works but which he almost
哪个 是 包括 在 完全的 版本 的 乔叟的 作品 但 哪个 他 几乎
['sɜːt(ə)nli] [dɪd] [nɒt] [raɪt] ,
certainly did not write ,
当然 做过 不是 写 ,

虽然收录在乔叟作品全集中，但几乎可以肯定这些作品并非他所作。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['luːnə(r)] [ɪ'klɪps] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ɪts] ['kɔːzɪz] .
there is a description of a lunar eclipse and of its causes .
那里 是 一个 描述 的 一个 月球 蚀 和 的 它是 原因 .

文中描述了月食及其成因。

['fɪk(ə)lnəs] [ɪn] [lʌv] [ɪz] [kəm'peəd] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪ'klɪps] :
Fickleness in love is compared to an eclipse :
反复无常 在 爱 是 比较的 到 一个 蚀 :

爱情中的善变被比作日食：

“ [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl] - ['wʌndə(r)] [səʊn] ,
“ For it shal chaungen wonder sone ,
“ 为了 它 沙尔 - 想知道 石头 ,

“因为它将改变奇迹，

[ænd; ənd] [teɪk] [ɪ'klɪps] [raɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['moʊn] ,
And take eclips right as the mone ,
和 拿 日食 正确的 作为 这 钱 ,

把日食当作货币来使用，

[wɑːn] [ʃiː; ʃi][ɪz][frɒm; frəm][ˌjuː 'es] ([waɪ]) - [let]
Whan she is from us (y) - let
何时 她 是 从 我们 (是) - 让

她来自我们（y）-let

- - , [ðæt] - [ɪz][set]
Thurgh erthe , that bitwixe is set
- - , 那 - 是 放

Thurgh erthe，那个 bitwixe 已设置

[ðə; ði] ['sɒni] [ænd; ənd][hɪə(ɹ)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['fæli] ,
The sonne and hir , as it may falle ,
这 儿子 和 希尔 , 作为 它 可能 法勒 ,

儿子和她，就事论事吧。

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['pɑːti] , [ɔː(r)][ɪn] ['æli] ;
Be it in party , or in alle ;
是 它 在 派对 , 或者 在 全部 ;

无论是在党内，还是在全体中；

[ðə; ði] ['meɪkɪθ] [hɜː(r); hə(r)]['biːmɪs] [mɜːk] ,
The shadowe maketh her bemis merke ,
这 阴影 制造 她 贝米斯 默克 ,

阴影使她的 bemis merke，

[ænd; ənd][hɪə(ɹ)] [hɔːrnz] [tuː; tə] [ʃuː] [dɜːk] ,
And hir hornes to shewe derke ,
和 希尔 角 到 示 德克 ,

和他的角，以示德克，

[ðæt] [pɑːt] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæθ] [lɒst] [hɪə(ɹ)] -
That part where she hath lost hir lyght
那 部分 在哪里 她 有 丢失的 希尔 -

她失去光亮的那部分

[ɒv; əv] ['fiːbəs] ['fʊli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] ;
Of Phebus fully , and the sight ;
的 菲布斯 完全 , 和 这 视线 ;

完全是菲布斯，而且是景象；

[tɪl] , [wɑːn] [ðə; ði] [ɪz][ˌəʊvə'pɑːst] ,
Til , whan the shadowe is overpast ,
直到 , 何时 这 阴影 是 过去 ,

直到阴影消散之时，

[ʃiː; ʃi][ɪz] - [æz; əz] [fæst] ,
She is enlumined ageyn as faste ,
她 是 照明 - 作为 快 ,

她再次被照亮，速度很快。

- [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒni]
Thurgh brightnesse of the sonne bemes
- 亮度 的 这 儿子 贝梅斯

透过太阳的光芒

[ðæt] - [tuː; tə][hɪə(ɹ)] - [hɪə(ɹ)] [liːmz] . ” [-]
That yeveth to hir ageyn hir lemes . ” [105]
那 - 到 希尔 - 希尔 柠檬 . ” [-]

那就是 hir Ageyn hir Lemes。”[105]

[ðɪs] ['pæsɪdʒ] [ɪz][səʊ][klɪə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [nəʊ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
This passage is so clear that it needs no explanation .
这 通道 是 所以 清除 那 它 需求 不 解释 .

这段文字非常清楚，无需解释。

[æn; ən] [ɪ'klɪps] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] ,
An eclipse of the moon ,
一个 蚀 的 这 月亮 ,

月食

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,
since it is caused by the passing of the moon into the shadow of the earth ,
自从 它 是 导致 经过 这 通过 的 这 月亮 进入 这 阴影 的 这 地球 ,

这是由于月球进入地球阴影造成的。

[kæn; kən]['əʊnli] [teɪk] [pleɪs] [wen] [ðə; ði] [muːn] [ɪz] [fʊl] , [ðæt] [ɪz] , [ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] .
can only take place when the moon is full , that is , in opposition to the sun .
能 仅有的 拿 地方 什么时候 这 月亮 是 满的 , 那 是 , 在 反对 到 这 太阳 .

只有在月亮满月时，也就是月亮与太阳相对的时候，才会发生这种情况。

[ðɪs] [fækt][ɪz] [sə'dʒestid] [ɪn][ə; eɪ] ['refrəns] [ɪn] [boʊ'iːθiəs] [tuː; tə][ə; eɪ]['luːnə(r)] [ɪ'klɪps] :
This fact is suggested in a reference in Boethius to a lunar eclipse :
这 事实 是 建议 在 一个 参考 在 波伊提乌斯 到 一个 月球 蚀 :

波伊提乌斯在提到月食时暗示了这一点：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

“ [ðə; ði] [hɔːrnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fʊl] ['moʊn] - [peɪl] [ænd; ənd] [ɪn'fekt] [baɪ][ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði]
“ the hornes of the fulle mone wexen pale and infect by the boundes of the
“ 这 角 的 这 完整 钱 - 苍白 和 感染 经过 这 - 的 这
[dɔ:k] [naɪt] ; ” [-]
derke night ; ” [106]
德克 夜晚 ; ” [-]

“在德尔克之夜的边界，满月的角变得苍白而感染；”[106]

[ɪn][ðə; ði][nekst][laɪnz] ['tʃɔːsə(r)] ['menʃnz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [stɑːz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [lɒst] [tuː; tə] [saɪt]
In the next lines Chaucer mentions the fact that the stars which are lost to sight
在 这 下一个 线条 乔叟 提及 这 事实 那 这 明星 哪个 是 丢失的 到 视线
[ɪn][ðə; ði] [braɪt] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fʊl] [muːn] [bɪ'kʌm] ['vɪzəb(ə)l]['djʊərɪŋ][æn; ən] [ɪ'klɪps] :
in the bright rays of the full moon become visible during an eclipse :
在 这 明亮的 射线 的 这 满的 月亮 变得 可见的 期间 一个 蚀 :

接下来，乔叟提到，在满月明亮的光芒下看不见的星星，在日食期间会变得可见：

“ [ænd; ənd] . . . [ðə; ði]['moʊn] , [dɜːrk][ænd; ənd] [kən'fjuːz] ,
“ and . . . the mone , derk and confuse ,
“ 和 . . . 这 钱 , 德克 和 迷惑 ,

“还有……金钱、愚蠢和困惑，

[ðə; ði] - [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd] [waɪ] - ['kʌvəd] [baɪ][hɪə(ɹ)] [klɪr] ['vɪzɪdʒ] . ” [-] [θriː] .
discovereth the sterres that she hadde y - covered by hir clere visage . ” [107] 3 .
发现 这 - 那 她 哈德 是 - 涵盖 经过 希尔 克莱尔 面容 . ” [-] 3 .

她发现她那明亮的脸庞下隐藏着许多秘密。”[107]3.

[ðə; ði] ['plænɪts]
The Planets
这 行星

行星组曲

[ɔːl] [ðə; ði] ['plænɪts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['iːzəli] ['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'eɪdɪd] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] [ɪn]
All the planets that are easily visible to the unaided eye were known in
全部 这 行星 那 是 容易地 可见的 到 这 未受帮助 眼睛 是 已知 在
['tʃɔːsərz] [taɪm] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] ,
Chaucer's time and are mentioned in his writings ,
乔叟的 时间 和 是 提及 在 他的 著作 ,

所有肉眼可见的行星在乔叟时代就已经为人所知，并在他的作品中有所提及。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['meni] [taɪmz] .

some	of	them	many	times	.
一些	的	他们	许多	时代	.

有些事发生过很多次。

[ðiːz] ['plænɪts] [ɑː(r); ə(r)] ['mɜːkjəri] , ['viːnəs] , [mɑːz] , ['dʒuːpɪtə(r)] , [ænd; ənd]['sætɜːn; 'sætən] .

These	planets	are	Mercury	,	Venus	,	Mars	,	Jupiter	,	and	Saturn	.
这些	行星	是	汞	,	金星	,	火星	,	木星	,	和	土星	.

这些行星分别是水星、金星、火星、木星和土星。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌtɔli'meiik] ['sɪstəm] , [wɪtʃ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ,

According	to	the	Ptolemaic	system	,	which	as	we	have	seen	,
根据	到	这	托勒密	系统	,	哪个	作为	我们	有	已见	,

根据我们已经看到的托勒密体系，

[held] [sweɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] ['djʊərɪŋ] ['tʃɔːsərz] ['sentʃəri] ,

held	sway	in	the	world	of	learning	during	Chaucer's	century	,
握住	摇摆	在	这	世界	的	学习	期间	乔叟的	世纪	,

在乔叟所处的时代，它在学术界占据着主导地位。

[ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [muːn] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [held] [tuː; tə][biː; bi] ['plænɪts] ,

the	sun	and	moon	were	also	held	to	be	planets	,
这	太阳	和	月亮	是	还	握住	到	是	行星	,

太阳和月亮也被认为是行星。

[ænd; ənd][ɔːl][wɜː(r); wə(r)][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [rɪ'vɒlv] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪn] [kən'sentrɪk] [rɪŋz] ,

and	all	were	supposed	to	revolve	around	the	earth	in	concentric	rings	,
和	全部	是	据称	到	围绕	大约	这	地球	在	同心	戒指	,

所有这些天体都应该围绕地球呈同心圆状旋转。

[ðə; ði] [muːn] ['biːɪŋ] ['nɪərɪst] [ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [bɪ'twiːn] ['viːnəs] [ænd; ənd] [mɑːz] .

the	moon	being	nearest	the	earth	,	and	the	sun	between	Venus	and	Mars	.
这	月亮	存在	最近的	这	地球	,	和	这	太阳	之间	金星	和	火星	.

月球距离地球最近，太阳位于金星和火星之间。

[ðə; ði]['sɜːkjələ(r)] ['ɔːbɪt] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['plænɪt] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ɪts] “ ['defərənt] ” [ænd; ənd] [ə'pɒn] [ðə; ði]

The	circular	orbit	of	each	planet	was	called	its	“	deferent	”	and	upon	the
这	圆	轨道	的	每个	行星	曾是	称为	它是	“	递延	”	和	之上	这

['defərənt] [muːvd] ,

deferent	moved	,
递延	已搬	,

每颗行星的圆形轨道被称为其“顺轨道”，行星围绕顺轨道运动。

[nɒt] [ðə; ði] ['plænɪt] [ɪt'self] , [bʌt; bət][æn; ən][ɪ'mædʒɪnəri] ['plænɪt] , [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ə; eɪ] [pɔɪnt] .

not	the	planet	itself	,	but	an	imaginary	planet	,	represented	by	a	point	.
不是	这	行星	本身	,	但	一个	假想	行星	,	代表	经过	一个	观点	.

不是行星本身，而是一个假想的行星，用一个点来表示。

[ðə; ði] ['riːəl] ['plænɪt] [muːvd] [ə'pɒn] [ə; eɪ][smɔːlə(r)]['sɜːk(ə)l] [kɔːld] [ðə; ði] “ [ˌepɪ'saɪkl] ” [huːz] ['sentə(r)]

The	real	planet	moved	upon	a	smaller	circle	called	the	“	epicycle	”	whose	center
这	真实的	行星	已搬	之上	一个	较小的	圆圈	称为	这	“	外轮	”	谁	中心

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['muːvɪŋ] [pɔɪnt] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði][ɪ'mædʒɪnəri] ['plænɪt] .

was	the	moving	point	representing	the	imaginary	planet	.
曾是	这	移动	观点	代表	这	假想	行星	.

真实的行星在一个称为“本轮”的小圆上运行，本轮的中心是代表假想行星的移动点。

[ðə; ði] ['defərənt] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['plænɪt] [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [treɪst] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt]

The	deferent	of	each	planet	was	supposed	to	be	traced	as	a	great
这	递延	的	每个	行星	曾是	据称	到	是	追踪	作为	一个	伟大的

['sɜːk(ə)l][ə'pɒn][ə; eɪ][træns'pærənt] ['seprət] ['krɪst(ə)l] [sfɪə(r)] ;

circle	upon	a	transparent	separate	crystal	sphere	;
圆圈	之上	一个	透明的	分离	水晶	领域	;

每个行星的轨道都应该在一个透明的独立水晶球上描绘成一个大圆；

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] [sfɪrz] [rɪ'vɒlvd] [wʌns] [ə; eɪ] [deɪ] [ə'raʊnd] [æn; ən] ['æksɪs] ['pɑ:sɪŋ]

and	all	of	the	crystal	spheres	revolved	once	a	day	around	an	axis	passing
和	全部	的	这	水晶	球体	旋转	一次	一个	天	大约	一个	轴	通过

[θru:] [ðə; ði] [pəulz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hevənz] .

through	the	poles	of	the	heavens	.
通过	这	杆子	的	这	天	.

所有的水晶球每天都围绕穿过天极的轴线旋转一周。

[æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [mu:n] [dɪd] [nɒt] [ʃəʊ] [ðə; ði] [seɪm] [ˌɪregjə'lærəti] [-] [ɒv; əv] ['məʊʃn]

As	the	sun	and	moon	did	not	show	the	same	irregularities	[	108	]	of	motion
作为	这	太阳	和	月亮	做过	不是	展示	这	相同的	违规行为	[	-	]	的	运动

[æz; əz] [ðə; ði] ['plænɪts] ,

as	the	planets	,
作为	这	行星	,

由于太阳和月亮的运动不像行星那样表现出不规则性[108]，

['tɑ:ləmi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ði:z] [tu:] ['bɒdɪz] [tu:; tə] [hæv; həv] ['defərənt] [bʌt; bət] [nəʊ] [ˌepɪ'saɪkl] .

Ptolemy	supposed	these	two	bodies	to	have	deferents	but	no	epicycles	.
托勒密	据称	这些	二	身体	到	有	延期	但	不	本轮	.

托勒密认为这两个天体有本轮但没有本轮。

['leɪtə(r)] [ɪn'vestəˌgetər] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [ðə; ði] ['sɪstəm] [baɪ] ['ædɪŋ] ['fɜ:ðə(r)] ['sekənd(ə)ri] [ɪ'mædʒɪnəri] ['plænɪts]

Later	investigators	complicated	the	system	by	adding	further	secondary	imaginary	planets
之后	调查人员	复杂的	这	系统	经过	添加	更远	次要	假想	行星

,

,

,

后来的研究者们通过添加更多假想的次级行星，使这个系统变得更加复杂。

[rɪ'vɒlvɪŋ] [ɪn] ['tɑ:ləmiz] [ˌepɪ'saɪkl] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['æktʃuəl] ['plænɪts] [ə'tætʃt] [tu:; tə] [ə'dɪʃən(ə)l]

revolving	in	Ptolemy's	epicycles	and	with	the	actual	planets	attached	to	additional
旋转	在	托勒密的	本轮	和	和	这	实际的	行星	随附的	到	额外的

[ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [ˌepɪ'saɪkl] .

corresponding	epicycles	.
相应的	本轮	.

在托勒密的本轮中旋转，而实际的行星则附着在相应的附加本轮上。

[ðeɪ] ['i:v(ə)n] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðə; ði] [mu:n] [tu:; tə] [hæv; həv] [wʌn] ,

They	even	supposed	the	moon	to	have	one	,
他们	甚至	据称	这	月亮	到	有	一	,

他们甚至认为月亮上也有一个。

[pə'hæps] [tu:] [ˌepɪ'saɪkl] [ænd; ənd] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [ðɪs] ['nəʊʃ(ə)n] [rɪ'flektɪd] [ɪn]

perhaps	two	epicycles	and	we	shall	find	this	notion	reflected	in
也许	二	本轮	和	我们	将	寻找	这	概念	反映	在

或许有两个本轮，我们将在以下方面找到这一概念的体现：

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	44	]
[	页	-	]

[第44页]

['tʃɔ:sə(r)] .

Chaucer	.
乔叟	.

乔叟。

[ðə; ði] [eɪtθ] [sfɪə(r)] [hæd; həd] ['naɪðə(r)] ['defərənt] [nɔː(r)] [ˌepɪ'saɪkl] [bʌt; bət] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)]

The	eighth	sphere	had	neither	deferent	nor	epicycle	but	to	it	were
这	第八	领域	有	两者都不	递延	也不	外轮	但	到	它	是

[ə'tætʃt] [ðə; ði] [fɪkst] [stɑːz] .

attached	the	fixed	stars	.
随附的	这	固定的	明星	.

第八层天球既无本轮也无环轮，但恒星附着于其上。

[ðɪs] [sfɪə(r)] [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] ['ɜːlɪə(r)] ,

This	sphere	as	we	have	seen	earlier	,
这	领域	作为	我们	有	已见	早些时候	,

正如我们之前所看到的，这个球体

[rɪ'vɒlvd] ['sləʊli] [frɒm; frəm] [west] [tuː; tə] [iːst] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [prɪ'seʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði]

revolved	slowly	from	west	to	east	to	account	for	the	precession	of	the
旋转	缓慢地	从	西方	到	东方	到	帐户	为了	这	进动	的	这

[iːkwɪ'nɒksɪz] ,

equinoxes	,
春分和秋分	,

它自西向东缓慢旋转，以解释岁差现象。

[waɪl] [ə; eɪ] [naɪnθ] [sfɪə(r)] , [ðə; ði] [p'rɪməm] ['məʊbaɪl] ,

while	a	ninth	sphere	,	the	primum	mobile	,
尽管	一个	第九	领域	,	这	原发	移动的	,

而第九层球体，即原动球，

[im'paːtid] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] [sfɪrz] [ðeə(r)] [daɪ'ɜːn(ə)l] ['məʊʃn] [frɒm; frəm] [iːst] [tuː; tə] [west] .

imparted	to	all	the	inner	spheres	their	diurnal	motion	from	east	to	west	.
传授	到	全部	这	内	球体	他们的	日间	运动	从	东方	到	西方	.

使所有内层天体都具有自东向西的昼夜运动。

['tʃɔːsərz] [pəʊ'etɪkəl] ['refərənsɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['plænɪts] ,

Chaucer's	poetical	references	to	the	planets	,
乔叟的	诗意的	参考	到	这	行星	,

乔叟诗中对行星的引用，

[æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [faʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [truː] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [muːn] ,

as	we	have	found	to	be	true	in	the	case	of	the	sun	and	moon	,
作为	我们	有	成立	到	是	真的	在	这	案件	的	这	太阳	和	月亮	,

正如我们在太阳和月亮的例子中发现的那样，

[duː; də] [nɒt] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ˌsætɪs'fæktəri] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] ,

do	not	give	us	satisfactory	evidence	of	the	extent	of	his	knowledge	,
做	不是	给	我们	令人满意的	证据	的	这	程度	的	他的	知识	,

未能提供令人满意的证据证明他的知识水平，

[bʌt; bət] [ə'keɪʒən(ə)l] [p'æsɪdʒɪz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [prəʊz] [wɜːks] [ə'gen] [θrəʊ] [laɪt] [ɒn] [ðiːz] [ə'luːʒnz] .

but	occasional	passages	from	his	prose	works	again	throw	light	on	these	allusions	.
但	偶然	段落	从	他的	散文	作品	再次	扔	光	在	这些	暗示	.

但他散文作品中的一些段落又为这些典故提供了线索。

['tʃɔːsə(r)] [ri'fəːz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['plænɪts] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [æz; əz] - [ðə; ði] ['sev(ə)n] [stɑːz] , - [æz; əz] , [fɔː(r); fə(r)]

Chaucer	refers	to	the	planets	in	general	as	'	the	seven	stars	,	'	as	,	for
乔叟	指	到	这	行星	在	一般的	作为	-	这	七	明星	,	-	作为	,	为了

['ɪnstəns] ,

instance	,
实例	,

乔叟将行星统称为“七星”，例如：

[ɪn] [ðə; ði] [laɪnz] :

in	the	lines	:
在	这	线条	:

在这些行中：

“	[ænd; ənd]	[wɪð]	[hɪə(ɹ)]	[hiːd]	[ʃiː; ʃi]	[tʌtʃt]	-	,
“	**And**	**with**	**hir**	**heed**	**she**	**touched**	**hevene**	**,**
“	和	和	希尔	注意	她	感动	-	,

“她用她的专注触碰到了天堂，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[θər] [æz; əz] - - [səviːn] . ” [-]
Ther as shynen sterres sevene . ” [109]
那里 作为 - - 塞文 . ” [-]

作为 shynen sterres Sevene。”[109]

[ænd; ənd]
and
和

和

“ [tuː; tə][hæv; həv][məʊ] - , - ['sev(ə)n]
“ To have mo floures , swiche seven
“ 到 有 莫 - , - 七

“要使用更多面粉，请切换七个

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [welkən] - [biː; bi] . ” [-]
As in the welken sterres be . ” [110]
作为 在 这 韦尔肯 - 是 . ” [-]

就像 welken sterres 中那样。”[110]

['tʃɔːsə(r)] [wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɪregjə'lærəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plænətri]
Chaucer was undoubtedly familiar with the irregularities of the planetary
乔叟 曾是 无疑 熟悉的 和 这 违规行为 的 这 行星
['muːvmənts] ,
movements ,
移动 ,

乔叟无疑熟悉行星运动的不规律性。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv] [ˌepɪ'saɪkl] [baɪ] [wɪtʃ] [ðiːz] [ɪ'regjələ(r)] ['muːvmənts] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]
and with the theory of epicycles by which these irregular movements were in
和 和 这 理论 的 本轮 经过 哪个 这些 不规律的 移动 是 在
[hɪz; ɪz] [deɪ] [ɪk'spleɪnd] ,
his day explained ,
他的 天 解释 ,

而他那个时代正是利用本轮理论来解释这些不规则运动的。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['pəʊətri] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [lɜːn] [ðə; ði][fækt] .
although it is not from his poetry that we can learn the fact .
虽然 它 是 不是 从 他的 诗 那 我们 能 学习 这 事实 .

虽然我们不能从他的诗歌中得知这一事实。

[hiː; hi]['juːzɪz; 'juːsɪz][ðə; ði] [wɜːd] - [ˌepɪ'saɪkl] - ['əʊnli][wʌns][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [wɜːks] .
He uses the word ' epicycle ' only once in all his works .
他 用途 这 单词 - 外轮 - 仅有的 一次 在 全部 他的 作品 .

在他的所有作品中，他只使用过一次“本轮”这个词。

[ɪn][ðə; ði] ['æstrəleɪb] [wen] [kəmp'eəɹɪŋ] [ðə; ði] [muːnz] ['məʊʃn] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['plænɪts] ,
In the Astrolabe when comparing the moon's motion with that of the other planets ,
在 这 星盘 什么时候 比较 这 月亮的 运动 和 那 的 这 其他 行星 ,
[hiː; hi] [sez] :
he says :
他 说道 :

在星盘中，当他比较月球与其他行星的运动时，他说：

“ [fɔː(r); fə(r)] - , [ðə; ði] ['moʊn] - [ðə; ði] - [frɒm; frəm] ['ʌðər] ['plænɪˌtiːz] [æz; əz] [ɪn]
“ for sothly , the mone moeveth the contrarie from othere planetes as in
“ 为了 - , 这 钱 - 这 - 从 其他 行星 作为 在
[hɪə(ɹ)] - ,
hir episicle ,
希尔 - ,

“因此，正如她在书信中所写，这颗月亮从其他星球上推动着相反的方向。”

[bʌt; bət] [ɪn] [nɒn] ['ʌðə(r)] [mɑːnɛrɛɪ] . ” [-]
but in non other manere . ” [111]
但 在 非 其他 方式 . ” [-]

但不是其他方式。”[111]

[ɪn] [ðə; ði] ['æstrəleɪb] [-]
In the Astrolabe [112]
在 这 星盘 [-]

在星盘[112]

['tʃɔːsə(r)] [ɪk'spleɪnz] [ə; eɪ] ['meθəd] [ɒv; əv] [dɪ'tɜːmɪnɪŋ] ['weðə(r)] [ə; eɪ] ['plænɪts] ['məʊʃn] [ɪz] ['retrəgreɪd]
Chaucer explains a method of determining whether a planet's motion is retrograde
乔叟 解释 一个 方法 的 确定 无论 一个 行星的 运动 是 逆行
[ɔː(r)] [də'rekt] . [-]
or direct . [113]
或者 直接的 . [-]

乔叟解释了一种确定行星运动是逆行还是顺行的方法。[113]

[ðə; ði] ['æltɪtjuːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['plænɪt] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['eni] [fɪkst] [stɑː(r)] , [ɪz] ['teɪkən] ,
The altitude of the planet and of any fixed star , is taken ,
这 高度 的 这 行星 和 的 任何 固定的 星星 , 是 已采取 ,

行星和任何恒星的高度角均被测量出来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

[ænd; ənd] ['sevrəl] [naɪts] ['leɪtə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [fɪkst] [stɑː(r)] [hæz; həz] [ðə; ði] [seɪm]
and several nights later at the time when the fixed star has the same
和 一些 夜晚 之后 在 这 时间 什么时候 这 固定的 星星 有 这 相同的
['æltɪtjuːd] [æz; əz] [æt; ət] [ðə; ði] ['priːviəs] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,
altitude as at the previous observation ,
高度 作为 在 这 以前的 观察 ,

几天后的晚上，当恒星的高度与上次观测时相同时，

[ðə; ði] ['plænɪts] ['æltɪtjuːd] [ɪz] [ə'gen] [əb'zɜːvd] .
the planet's altitude is again observed .
这 行星的 高度 是 再次 观察到 .

再次观测该行星的高度。

[ɪf] [ðə; ði] ['plænɪt] [ɪz] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [ɔː(r)] [iːst] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'rɪdiən] ,
If the planet is on the right or east side of the meridian ,
如果 这 行星 是 在 这 正确的 或者 东方 边 的 这 子午线 ,

如果行星位于子午线的右侧或东侧，

[ænd; ənd] [ɪts] ['sekənd] ['æltɪtjuːd] [ɪz] [les] [ðæn; ðən] [ɪts] [fɜːst] , [ðen] [ðə; ði] ['plænɪts] ['məʊʃn] [ɪz] [də'rekt] .
and its second altitude is less than its first , then the planet's motion is direct .
和 它是 第二 高度 是 较少的 比 它是第一的 , 然后 这 行星的 运动 是 直接的 .

如果行星的第二个高度角小于第一个高度角，则行星的运动方向是正向的。

[ɪf] [ðə; ði] ['plænɪt] [ɪz] [ɒn] [ðə; ði] [left] [ɔː(r)] [west] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'rɪdiən] ,
If the planet is on the left or west side of the meridian ,
如果 这 行星 是 在 这 左边 或者 西方 边 的 这 子午线 ,

如果行星位于子午线的左侧或西侧，

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ][smɔːlə(r)]['æltɪtjuːd][æt; ət][ðə; ðɪ]['sekənd] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ðɪ][fɜːst] ,

and	has	a	smaller	altitude	at	the	second	observation	than	at	the	first	,
和	有	一个	较小的	高度	在	这	第二	观察	比	在	这	第一的	,

第二次观测时的高度比第一次观测时的高度要低。

[ðen] [ðə; ðɪ] ['plænɪts] ['məʊʃn] [ɪz] ['retrəgreɪd] .

then	the	planet's	motion	is	retrograde	.
然后	这	行星的	运动	是	逆行	.

那么这颗行星的运动就是逆行的。

[ɪf] [ðə; ðɪ]['plænɪt][ɪz][ɒn][ðə; ðɪ] [iːst] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [məˈrɪdɪənəl] [laɪn] [wen] [ɪts]['æltɪtjuːd][ɪz]['teɪkən]

If	the	planet	is	on	the	east	side	of	the	meridional	line	when	its	altitude	is	taken
如果	这	行星	是	在	这	东方	边	的	这	子午线	线	什么时候	它是	高度	是	已采取

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['sekənd] ['æltɪtjuːd][ɪz]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ðɪ][fɜːst] ,

and	the	second	altitude	is	greater	than	the	first	,
和	这	第二	高度	是	更大的	比	这	第一的	,

如果测量行星高度角时，行星位于子午线的东侧，且第二次测量的高度角大于第一次测量的高度角，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['retrəgreɪd] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒn][ðə; ðɪ] [west] [saɪd][ænd; ənd][ɪts] ['sekənd] ['æltɪtjuːd][ɪz]

it	is	retrograde	;	and	if	it	is	on	the	west	side	and	its	second	altitude	is
它	是	逆行	;	和	如果	它	是	在	这	西方	边	和	它是	第二	高度	是

['greɪtə(r)] ,

greater	,
更大的	,

它是逆行的；如果它位于西侧且其第二高度更高，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][də'rekt] .

it	is	direct	.
它	是	直接的	.

它是直接的。

[ðɪs] ['meθəd] [wʊd] [biː; bi] [kə'rekt] [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['plænɪts]

This	method	would	be	correct	were	it	not	that	a	change	in	the	planet's
这	方法	会	是	正确的	是	它	不是	那	一个	改变	在	这	行星的

[ˌdeklɪ'neɪʃən] [ɔː(r)]['æŋgjələ(r)] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [sə'lestɪəl] [ɪ'kweɪtə(r)] [maɪt] ['rendə(r)][ðə; ðɪ]

declination	or	angular	distance	from	the	celestial	equator	might	render	the
下降	或者	角度	距离	从	这	天体	赤道	可能	使成为	这

[kən'klʊʒənz] [ˌɪnkə'rekt] .

conclusions	incorrect	.
结论	错误	.

如果不是因为行星的赤纬或与天球赤道的角距离发生变化，导致结论错误，那么这种方法就是正确的。

['tʃɔːsə(r)] ['menʃnz] [ðə; ðɪ] [ɪˌregjə'lærətɪ] [ɒv; əv] ['plænətrɪ] ['muːvmənts] [ɪn] [boʊ'iːθiəs] ['ɔːlsəʊ] [wen] [hiː; hi]

Chaucer	mentions	the	irregularity	of	planetary	movements	in	Boethius	also	when	he
乔叟	提及	这	不规则	的	行星	移动	在	波伊提乌斯	还	什么时候	他

[sez] :

says	:
说道	:

乔叟在波伊提乌斯的著作中也提到了行星运动的不规则性，他说：

“ [ænd; ənd] [wɪtʃ] [stɛr] [ɪn] - [juːsɛθ] ['wɒndərɪŋ] [rɪ'kɔːs] , [waɪ] - [flɪt][baɪ] - .

“	and	whiche	sterre	in	hevene	useth	wandering	recourses	,	y	-	flit	by	dyverse	speres	.
“	和	哪个	斯特雷	在	-	用法	漫游	资源	,	是	-	掠过	经过	-	球体	.

“而天上的星辰利用流浪的资源，在不同的星辰间穿梭。

” [-] [ðə; ðɪ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] “ [waɪ] - [flɪt][baɪ] - ” [meɪ] [hæv; həv] ['refrəns] ['əʊnli][tuː; tə]

”	[	114	]	The	expression	“	y	-	flit	by	dyverse	speres	”	may	have	reference	only	to
”	[	-	]	这	表达	“	是	-	掠过	经过	-	球体	”	可能	有	参考	仅有的	到

[ðə; ðɪ][wʌn] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['plænɪts] ,

the	one	motion	of	the	planets	,
这	一	运动	的	这	行星	,

[114] “y-flit by dyverse speres”这一表达可能仅仅是指行星的单次运动，

[ðæt] [ɪz] , [ðeə(r)] ['məʊʃn] [kən'sentrɪk] [tuː; tə][ðə; ði][stɑː(r)] - [sfɪə(r)] ;

that	is	,	their	motion	concentric	to	the	star	-	sphere	;
那	是	,	他们的	运动	同心	到	这	星星	-	领域	;

也就是说，它们的运动是围绕星球同心的；

[ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] ['ɔːlsəʊ][ðeə(r)][ˌepɪ'saɪklɪk] ['məʊʃn] .

or	it	may	be	used	to	include	also	their	epicyclic	motion	.
或者	它	可能	是	用过的	到	包括	还	他们的	表环	运动	.

或者也可以用来包括它们的周转运动。

[skiːt] [inˈtəːprits] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [wei] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['kɒntekst] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ,

Skeat	interprets	the	expression	in	the	former	way	;	but	the	context	,	it	seems	,
斯基特	解释	这	表达	在	这	以前的	方式	;	但	这	语境	,	它	似乎	,

斯基特对这个表达的解释是前一种方式；但上下文似乎表明，

[wʊd] ['dʒʌstɪfaɪ] [ɪn'tɜːprɪtɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] “ - ” [æz; əz] ['miːnɪŋ] [ðə; ði] ['veəriəs]

would	justify	interpreting	the	words	“	dyverse	speres	”	as	meaning	the	various
会	证明合法	翻译	这	字	“	-	球体	”	作为	意义	这	各种各样的

[sfɪrz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plænɪts] [tuː; tə] - ['gɛðər] [wɪð] [ðeə(r)] [ˌepɪ'saɪkl] ;

spheres	of	the	planets	to	-	gether	with	their	epicycles	;
球体	的	这	行星	到	-	一起	和	他们的	本轮	;

可以证明将“dyverse speres”解释为行星的各个球面及其本轮的合理性；

[ai] . [iː] . , [bəuθ] ['defərənt] [ænd; ənd] [ˌepɪ'saɪkl] .

i	.	e	.	,	both	deferents	and	epicycles	.
我	.	e	.	,	两个都	延期	和	本轮	.

即，包括平动轮和本轮。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['plænɪts] , [ðæt] [məʊst]['ɒf(ə)n] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] ['tʃɔːsə(r)] [ɪz] ['viːnəs] , ['pɑːtli] , [nəʊ] [daʊt]

Of	all	the	planets	,	that	most	often	mentioned	by	Chaucer	is	Venus	,	partly	,	no	doubt
的	全部	这	行星	,	那	最多	经常	提及	经过	乔叟	是	金星	,	部分	,	不	怀疑

,

,

,

毫无疑问，在所有行星中，乔叟提及最多的无疑是金星。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['greɪtə(r)] ['brɪliəns] , [bʌt; bət] ['prɒbəbli] [ɪn][ðə; ði][meɪn][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]

because	of	her	greater	brilliance	,	but	probably	in	the	main	because	of
因为	的	她	更大的	辉煌	,	但	大概	在	这	主要的	因为	的

[hɜː(r); hə(r)]['greɪtə(r)] [ˌæstrə'lɒdʒɪkl] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ;

her	greater	astrological	importance	;
她	更大的	占星术	重要性	;

或许是因为她才华横溢，但主要原因可能是因为她在占星学上具有更重要的地位；

[fɔː(r); fə(r)] [fjuː] [ɒv; əv] ['tʃɔːsərz] ['refərənsɪz] [tuː; tə] ['viːnəs] , [ɔː(r)][tuː; tə] ['eni] ['ʌðə(r)] ['plænɪt] , [ɪn'diːd] ,

for	few	of	Chaucer's	references	to	Venus	,	or	to	any	other	planet	,	indeed	,
为了	很少	的	乔叟的	参考	到	金星	,	或者	到	任何	其他	行星	,	的确	,

[ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ˌæstrə'lɒdʒɪkl] [sɪg'nɪfɪkəns] .

are	without	astrological	significance	.
是	没有	占星术	意义	.

乔叟对金星，或者说对任何其他行星的提及，几乎都具有占星学意义。

['tʃɔːsə(r)] [riˈfəːz] [tuː; tə] ['viːnəs] , [ɪn][ðə; ði]['klæsɪk(ə)l]['mænə(r)] ,

Chaucer	refers	to	Venus	,	in	the	classical	manner	,
乔叟	指	到	金星	,	在	这	古典	方式	,

乔叟以古典的方式提及了维纳斯。

[æz; əz] ['hespərəs] [wen] [ʃi:; ʃi] [ə'pɪəz] [æz; əz] ['i:vnɪŋ] [-] [stɑ:(r)][ænd; ənd][æz; əz]['lu:sɪfə(r)] [wen]
as **Hesperus** **when** **she** **appears** **as** **evening** **[** **115** **]** **star** **and** **as** **Lucifer** **when**
作为 赫斯珀勒斯 什么时候 她 出现 作为 晚上 [-] 星星 和 作为 路西法 什么时候
[ʃi:; ʃi][ɪz] [si:n] [æz; əz][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [stɑ:(r)] :
she **is** **seen** **as** **the** **morning** **star** **:**
她 是 已见 作为 这 早晨 星星 :

当她以晚星[115]的形象出现时，她被称为赫斯珀洛斯；当她以晨星的形象出现时，她被称为路西法：

“ [ænd; ənd] [ðæt]
“ **and** **that**
〃 和 那

“而且

[ðə; ði]
the
这

这

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **46** **]**
[页 -]

[第46页]

[i:v] - [stɛr] ['hespərəs] , [wɪtʃ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ['brɪŋɪθ] [fɔ:θ] [hɪə(ɹ)]
eve **-** **sterre** **Hesperus** **,** **which** **that** **in** **the** **firste** **tyme** **of** **the** **night** **bringeth** **forth** **hir**
前夕 - 斯特雷 赫斯珀勒斯 , 哪个 那 在 这 首先 时间 的 这 夜晚 带来 前进 希尔
[koʊld] - ,
colde **arysinges** **,**
冷 - ,

夜之星赫斯珀洛斯，在夜的最初时刻带来她寒冷的星辰，

['kʌmɪθ] [ˌi: ef 'ti:] [hɪə(ɹ)] [ju:st] [kɔ:rs] ,
cometh **eft** **ayein** **hir** **used** **cours** **,**
到来 左 耶因 希尔 用过的 课程 ,

cometh eft ayein hir used courses,

[ænd; ənd][ɪz] [peɪl] [baɪ][ðə; ði] - [æt; ət][ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒni] , [ænd; ənd][ɪz]
and **is** **pale** **by** **the** **morwe** **at** **the** **rysing** **of** **the** **sonne** **,** **and** **is** **thanne**
和 是 苍白 经过 这 - 在 这 - 的 这 儿子 , 和 是 坦恩
[klɛpt] ['lu:sɪfə(r)] .
cleped **Lucifer** **.**
cleped 路西法 .

黎明时分，他脸色苍白，被称作路西法。

〃 [-] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] [æz; əz] ['mɔ:nɪŋ] [stɑ:(r)][ɪz] [ə'gen] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wɜ:k] :
〃 **[** **116** **]** **Her** **appearance** **as** **morning** **star** **is** **again** **mentioned** **in** **the** **same** **work** **:**
〃 [-] 她 外貌 作为 早晨 星星 是 再次 提及 在 这 相同的 工作 :

[116] 同一部作品中再次提到了她作为晨星的形象：

“ [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] [ðæt] ['lu:sɪfə(r)][ðə; ði] [deɪ] - [stɛr] [hæθ] [tʃeɪst] - [ðə; ði] [dɜ:k] [naɪt] ,
“ **and** **after** **that** **Lucifer** **the** **day** **-** **sterre** **hath** **chased** **awey** **the** **derke** **night** **,**
〃 和 后 那 路西法 这 天 - 斯特雷 有 追逐 - 这 德克 夜晚 ,

“此后，白昼之星路西法驱散了黑暗之夜，

[ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] - - [ðə; ði] ['roʊ'zin] [ɔ:r] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒni] ,
the **day** **the** **fairere** **ledeth** **the** **rosene** **hors** **of** **the** **sonne** **,**
这 天 这 - - 这 玫瑰油 马 的 这 儿子 ,

那一天，美人引领着阳光下的玫瑰色骏马。

〃 [-] [ænd; ənd][ɪn] ['trɔɪləs] [ænd; ənd] ['krɪsiˌeɪd] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt]
〃 **[** **117** **]** **and** **in** **Troilus** **and** **Criseyde** **where** **it** **is** **said** **that**
〃 [-] 和 在 特洛伊罗斯 和 克里西德 在哪里 它 是 说 那

“[117]在《特洛伊罗斯与克瑞西达》中也提到：

“ ['luːsɪfə(r)] , [ðə; ði] [deɪz] ['mɛsɪdʒər] ,
“ Lucifer , the dayes messager ,
“ 路西法 , 这 天 消息传递者 ,

“路西法，白昼的信使，

[gæn][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [raɪs] , [ænd; ənd] [aʊt] [hɪə(ɹ)] ; ” [-]
Gan for to ryse , and out hir bemes throwe ; ” [118]
甘 为了 到 崛起 , 和 出去 希尔 贝梅斯 投掷 ; ” [-]

甘要崛起，并把她的身体扔出去；”[118]

[ˌelsˈweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['pəʊɪm][hɜː(r); hə(r)] [əˈpɪərəns] [æz; əz] ['iːvnɪŋ] [stɑː(r)][ɪz] ['menʃ(ə)nd] [bʌt; bət]
Elsewhere in the same poem her appearance as evening star is mentioned but
别处 在 这 相同的 诗 她 外貌 作为 晚上 星星 是 提及 但
[ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] [ðɪs] [taɪm] [kɔːld] ['hespərəs] :
she is not this time called Hesperus :
她 是 不是 这 时间 称为 赫斯珀勒斯 :

在同一首诗的其他地方，也提到了她作为晚星的形象，但这次她没有被称为赫斯珀洛斯：

“ [ðə; ði] - ['viːnəs] - [ænd; ənd] [eɪ]
“ The brighte Venus folwede and ay taughte
“ 这 - 金星 - 和 哎 教导

“明亮的金星跟随并教导

[ðə; ði] [weɪ] , [θər] [broʊd] ['fiːbəs] [daʊn] - ; ” [-]
The wey , ther brode Phebus doun alighte ; ” [119]
这 韦 , 那里 布罗德 菲布斯 杜恩 - ; ” [-]

这条小河，那儿的兄弟菲布斯下了车； ”[119]

[əˈkeɪʒnəli] ['viːnəs] [ɪz] [kɔːld] [ˌsɪθəˈriːə] ,
Occasionally Venus is called Cytherea ,
偶尔 金星 是 称为 西瑟蕾亚 ,

有时金星也被称为库西拉（Cytherea）。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd][nɪə(r)] [wɪtʃ] [griːk] [mɪθ] [ˌreprɪ'zentɪd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] ['hævɪŋ] [əˈrɪz(ə)n]
from the island near which Greek myth represented her as having arisen
从 这 岛 靠近 哪个 希腊语 神话 代表 她 作为 拥有 出现
[frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] .
from the sea .
从 这 海 .

来自希腊神话中她从海中诞生的那座岛屿附近。

[ðʌs] [ɪn][ðə; ði] - [teɪl] :
Thus in the Knightes Tale :
因此 在 这 - 故事 :

因此，在《骑士传说》中：

“ [hiː; hi] [ruːz] , [tuː; tə] ['wendən] [ɒn][hɪz; ɪz] ['pɪlgrɪmɪdʒ]
“ He roos , to wenden on his pilgrimage
“ 他 袋鼠 , 到 温登 在 他的 朝圣

“他咕咕叫着，踏上朝圣之旅。”

[ən] - [tuː; tə][ðə; ði] - - [bənaɪnj] ,
Un - to the blisful Citherea benigne ,
联合国 - 到 这 - - 良性 ,

致幸福的Citherea benigne，

[ai] [mˈiːn] ['viːnəs] , - [ænd; ənd] [diːn] . ” [-]
I mene Venus , honurable and digne . ” [120]
我 弥尼 金星 , - 和 优雅 . ” [-]

我代表维纳斯，尊贵而庄严。”[120]

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['pɑ:ləmənt] [ɒv; əv] [faʊlz] ;
and **in** **the** **Parlement** **of** **Foules** **;**
和 在 这 议会 的 鸟类 ;

以及在鸟类议会;

" - ! [ðaʊ] - ['leɪdi] [swi:t] , " [-]
" Citherea ! thou blisful lady swete , " [121]
" - ! 你 - 女士 甜 , " [-]

"Citherea！你这幸福的甜美女士,"[121]

[ðə; ði] ['relətɪv] [pə'zɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['plænɪts] [ɪn][ðə; ði] ['hevənz] [ɪz] [sə'dʒestid] [baɪ] [ə'lu:ʒnz]
The relative positions of the different planets in the heavens is suggested by allusions
这 相对的 职位 的 这 不同的 行星 在 这 天 是 建议 经过 暗示
[tu:; tə][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['saɪzɪz][ɒv; əv][ðeə(r)] [sfɪrz] [ænd; ənd][tu:; tə][ðeə(r)] ['dɪfrənt] [və'lɑ:sətiz] .
to the different sizes of their spheres and to their different velocities .
到 这 不同的 尺寸 的 他们的 球体 和 到 他们的 不同的 速度 .

通过行星球体大小和运行速度的差异，可以推断出不同行星在天空中的相对位置。

[ɪn][ðə; ði] - [ɒv; əv] [mɑ:z] [ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['saɪzɪz][ænd; ənd] [və'lɑ:sətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sfɪrz]
In the Compleynt of Mars the comparative sizes and velocities of the spheres
在 这 - 的 火星 这 比较 尺寸 和 速度 的 这 球体
[ɒv; əv] ['mɜ:kjəri] ,
of Mercury ,
的 汞 ,

在火星的组成部分中，水星各球体的大小和速度的比较，

['vi:nəs] [ænd; ənd] [mɑ:z] [ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] [ðə; ði]['beɪsɪs][fɔ:(r); fə(r)][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
Venus and Mars are made the basis for most of the action of the
金星 和 火星 是 制成 这 基础 为了 最多 的 这 行动 的 这
['pəʊɪm] .
poem .
诗 .

金星和火星是这首诗大部分情节的基础。

[ðə; ði]['greɪtə(r)][ðə; ði] [sfɪə(r)] [ɔ:(r)]['ɔ:bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ]['plænɪt] , [ðə; ði] ['sləʊə] [ɪz][ɪts] [ə'pærənt] ['məʊʃn] .
The greater the sphere or orbit of a planet , the slower is its apparent motion .
这 更大的 这 领域 或者 轨道 的 一个 行星 , 这 慢点 是 它是 明显 运动 .

行星的球体或轨道越大，其视运动速度就越慢。

[ðʌs] [mɑ:z] [ɪn][hɪz; ɪz] [lɑ:dʒ] [sfɪə(r)] [mu:vz] [ə'baʊt] [hɑ:f][æz; əz][fɑ:st][æz; əz] ['vi:nəs] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
Thus Mars in his large sphere moves about half as fast as Venus and in the
因此 火星 在 他的 大的 领域 移动 关于 一半 作为 快速地 作为 金星 和 在 这
['pəʊɪm][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [plænd] [ðæt] [wen] [mɑ:z] ['ri:tʃɪz] [ðə; ði]
poem it is planned that when Mars reaches the
诗 它 是 计划 那 什么时候 火星 到达 这

因此，火星在其巨大的球体中运行速度大约是金星的一半，诗中计划当火星到达.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

[nekst] ['pæləs] [-] [ɒv; əv] ['vi:nəs] , [hi:; hi][ʃæl; ʃəl][baɪ]['vɜ:tʃu:][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sləʊə] ['məʊʃn] ,
next palace [122] of Venus , he shall by virtue of his slower motion ,
下一个 宫殿 [-] 的 金星 , 他 将 经过 美德 的 他的 慢点 运动 ,

下一个金星宫殿[122]，他将凭借其较慢的移动速度，

[weɪt] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [ˌəʊvə'teɪk] [hɪm] :
wait for her to overtake him :
等待 为了 她 到 超过 他 :

等她超过他:

“ [ðæt] [mɑːz] [ʃæl] [ˌɒ̃trə] , [æz; əz] [fæst] [æz; əz][hiː; hi] [meɪ] [glaɪd] ,

“	That	Mars	shal	entre	,	as	faste	as	he	may	glyde	,
”	那	火星	沙尔	entre	,	作为	快	作为	他	可能	滑行	,

“那战神将以他所能达到的最快速度进入，

['ɪntuː][hɪə(ɹ)] - [peɪliːz] , [tuː; tə] ,

Into	hir	nexte	paleys	,	to	abyde	,
进入	希尔	-	佩利斯	,	到	隔间	,

进入他的下一个帕雷斯，到阿比德，

['wɔːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɪm][ə; eɪ] - [teɪk] ,

Walking	his	cours	til	she	had	him	a	-	take	,
步行	他的	课程	直到	她	有	他	一个	-	拿	,

他走遍了他的路线，直到她让他停下来。

[ænd; ənd][hiː; hi] - [hɪə(ɹ)][tuː; tə] [heɪst] [hɪə(ɹ)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] . ” [-]

And	he	preyde	hir	to	haste	hir	for	his	sake	.	”	[	123	]
和	他	-	希尔	到	匆忙	希尔	为了	他的	清酒	.	”	[	-	]

他恳求她为了他而加快速度。”[123]

['viːnəs] [ɪn] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['sɒlətjuːd] ['heɪsnz] [tuː; tə] [ˌəʊvə'teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [naɪt] :

Venus	in	compassion	for	his	solitude	hastens	to	overtake	her	knight	:
金星	在	同情	为了	他的	孤独	加快	到	超过	她	骑士	:

维纳斯怜悯他的孤独，急忙追上她的骑士：

“ [ʃiː; ʃi] [hæθ] [səʊ] [grɛt] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪə(ɹ)] [naɪt] ,

“	She	hath	so	gret	compassion	of	hir	knight	,
”	她	有	所以	格雷特	同情	的	希尔	骑士	,

“她对她的骑士怀有极大的怜悯之心，

[ðæt] ['dwɛlɪθ] [ɪn]['sɒlətjuːd] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [kʌm] ;

That	dwelleth	in	solitude	til	she	come	;
那	居住	在	孤独	直到	她	来	;

她独自一人居住，直到她到来；

['weəfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] - [hɪə(ɹ)][æz; əz] [fæst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ,

Wherefore	she	spedde	hir	as	faste	in	her	weye	,
因此	她	-	希尔	作为	快	在	她	韦耶	,

因此她以最快的速度赶路。

['ɔːlməʊst][ɪn] [uːn] [deɪ] , [æz; əz][hiː; hi]['daɪd][ɪn] [tweɪ] . ” [-]

Almost	in	oon	day	,	as	he	dide	in	tweye	.	”	[	124	]
几乎	在	月亮	天	,	作为	他	迪德	在	特威	.	”	[	-	]

几乎就在一天之内，就像他在 tweye 所做的那样。”[124]

[wen] ['fiːbəs] ['kɒmz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæləs] [wɪð] [hɪz; ɪz]['faɪəri] [tɔːtʃ] , [mɑːz] [wɪl] [nɒt] [fliː] [ænd; ənd]
['kænɒt] [haɪd] ,

When	Phebus	comes	into	the	palace	with	his	fiery	torch	,	Mars	will	not	flee	and	cannot	hide	,
什么时候	菲布斯	来	进入	这	宫殿	和	他的	火热	火炬	,	火星	将要	不是	逃跑	和	不能	隐藏	,

当菲布斯带着燃烧的火炬进入宫殿时，玛尔斯既无法逃跑也无法躲藏。

[səʊ][hiː; hi][gəːd] [hɪm'self] [wɪð] [spɔːd] [ænd; ənd] ['ɑːmə(r)] [ænd; ənd][bɪdz] ['viːnəs] [fliː] .

so	he	girds	himself	with	sword	and	armour	and	bids	Venus	flee	.
所以	他	格栅	他自己	和	剑	和	盔甲	和	出价	金星	逃跑	.

于是他佩上刀剑，披上盔甲，命令维纳斯逃走。

['fiːbəs] , [huː] [ɪn] ['tʃɔːsərz] [taɪm] [wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ðə; ði] [fɔːθ] ['plænɪt] ,

Phebus	,	who	in	Chaucer's	time	was	regarded	as	the	fourth	planet	,
菲布斯	,	WHO	在	乔叟的	时间	曾是	认为	作为	这	第四	行星	,

在乔叟时代，菲布斯被认为是第四颗行星。

[kæn; kən] [ˌəʊvəˈteɪk] [mɑːz] [bʌt; bət] [nɒt] [ˈviːnəs] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [hɪz; ɪz] [sfɪə(r)] [ɪz] [bɪˈtwiːn] [ðeəz] [ænd; ənd]

can	overtake	Mars	but	not	Venus	because	his	sphere	is	between	theirs	and
能	超过	火星	但	不是	金星	因为	他的	领域	是	之间	他们的	和

[hɪz; ɪz] [ˈməʊʃn] [ɪz] [ˈkɒnsɪkwəntli] [ˈsləʊə] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [ˈviːnəs] [bʌt; bət] [fɑːstə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt]

his	motion	is	consequently	slower	than	that	of	Venus	but	faster	than	that
他的	运动	是	最后	慢点	比	那	的	金星	但	快点	比	那

[ɒv; əv] [mɑːz] :

of	Mars	:
的	火星	:

可以超越火星但不能超越金星，因为他的轨道位于火星和金星之间，因此他的运动速度比金星慢，但比火星快：

“ [fliː] [woʊld] [hiː; hi] [nɒt] , [ˌen ˈiː] [hɪm] - - [haɪd] .

“	Flee	wolde	he	not	,	ne	mighte	him	-	selven	hyde	.
“	逃跑	沃尔德	他	不是	,	ne	可能	他	-	-	海德	.

“他不想逃跑，也不想自己躲藏。”

[hiː; hi] [ɒn] [hɪz; ɪz] [helm] [ɒv; əv] [hjuːdʒ] - ,

He	throweth	on	his	helm	of	huge	wighte	,
他	扔	在	他的	舵	的	巨大的	-	,

他戴上巨大的骷髅头盔，

[ænd; ənd] [gɜːt] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] - ; [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɔːnd]

And	girt	him	with	his	swerde	;	and	in	his	honde
和	束	他	和	他的	-	;	和	在	他的	本田

用他的剑束他的腰；用他的手杖束他的手。

[hɪz; ɪz] [ˈmaɪti] [spɪr] , [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wəʊnt] [tuː; tə] [faɪt] ,

His	mighty	spere	,	as	he	was	wont	to	fighte	,
他的	强大的	斯佩尔	,	作为	他	曾是	惯于	到	战斗	,

他那强大的力量，正如他惯常战斗的那样，

[hiː; hi] [ʃəkɪθ] [səʊ] [ðæt] [ˈɔːlməʊst] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] - [ˈwʌndi] ;

He	shaketh	so	that	almost	it	to	-	wonde	;
他	摇晃	所以	那	几乎	它	到	-	奇迹	;

他颤抖得几乎让人难以置信；

[fʊl; fl] [ˈhɛvi] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [wɔːkən] [ˈəʊvə(r)] [lɑːnd] ;

Ful	hevy	he	was	to	walken	over	londe	;
满	重	他	曾是	到	沃肯	超过	隆德	;

他很重，要走过伦敦；

[hiː; hi] [meɪ] [nɒt] [hoʊld] [wɪð] [ˈviːnəs] [kʌmpənj] ,

He	may	not	holde	with	Venus	companye	,
他	可能	不是	霍尔德	和	金星	公司	,

他可能与维纳斯公司不合拍，

[bʌt; bət] [bæd] [hɪə(ɹ)] , [lest] [ˈfiːbəs] [hɪə(ɹ)] - .

But	bad	hir	fleen	,	lest	Phebus	hir	espye	.
但	坏的	希尔	弗林	,	免得	菲布斯	希尔	-	.

但糟糕的是他逃跑了，以免菲布斯发现他。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

[第48页]

“ [əʊ] [ˈwəʊfʊl] [mɑːz] ! [əˈlæs] !

“	O	woful	Mars	!	alas	!
“	哦	糟糕的	火星	!	唉	!

“哦，可怜的战神玛尔斯！唉！

[wɒt] [meɪst] [ðaʊ] [seɪn] ,
what mayst thou seyn ,
什么 五月 你 塞恩 ,

你看到了什么?

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [peɪliːz] [ɒv; əv] [ðaɪ]
That in the paleys of thy disturbaunce
那 在 这 佩利斯 的 你的 干扰

在你扰乱的苍穹中

[ɑːt] [left] [bɪhɪnd] , [ɪn]['perəl][tuː; tə][biː; bi] - ?
Art left behinde , in peril to be sleyn ?
艺术 左边 背后 , 在 危险 到 是 - ?

被遗弃的艺术品，是否面临被遗弃的危险?

[ðæt] [ðaʊ] ['nɪri] [swɪft] , [wɛl] [meɪst] [ðaʊ] - [ænd; ənd] - . " [-]
That thou nere swift , wel mayst thou wepe and cryen . " [125]
那 你 近岸 迅速 , 嗯 五月 你 - 和 - . " [-]

因为你不够敏捷，所以你可以尽情地哭泣和哭泣。"[125]

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɒrəʊ] , [mɑːz] ['peɪʃntli] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ['viːnəs] ,
In spite of his sorrow , Mars patiently continues to follow Venus ,
在 尽管如此 的 他的 悲哀 , 火星 耐心 继续 到 跟随 金星 ,

尽管内心悲伤，火星依然耐心地追随着金星。

[lə'mentɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [gəʊz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sfɪə(r)] [ɪz][səʊ] [lɑːdʒ] :
lamenting as he goes that his sphere is so large :
哀叹 作为 他 去 那 他的 领域 是 所以 大的 :

他一边走一边感叹自己的领域如此之大:

" [hiː; hi] ['pæsəθ] [bʌt; bət][ˌu'ɜːr] - [ɪn] [deɪz] [tuː] ,
" He passeth but oo steyre in dayes two ,
" 他 经过 但 oo - 在 天 二 ,

"他只过了两天就去世了，

[bʌt; bət][nɜːr][ðə; ði][lez] , [fɔː(r); fə(r)][əl][hɪz; ɪz] ['hɛvi] ['ɑːmjʊə] ,
But ner the les , for al his hevy armure ,
但 ner 这 莱斯 , 为了 al 他的 重 盔甲 ,

但不管怎样，尽管他有厚重的盔甲，

[hiː; hi] - [hɪə(ɹ)] [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] [kjʊə(r)] ; [-]
He foloweth hir that is his lyves cure ; [126]
他 - 希尔 那 是 他的 lyves 治愈 ; [-]

他跟随她，那是他生命的良药；[126]

['ɑːftə(r)][hiː; hi] [wɑːkɛθ] - [ə; eɪ][pɑːz] ,
After he walketh softely a pas ,
后 他 行走 - 一个 帕斯 ,

当他轻轻地走了一段路后，

- , [ðæt] [hɪt] [piːt] [wɒz; wəz][tuː; tə][hɪə(r)] .
Compleyning , that hit pite was to here .
- , 那 打 怨恨 曾是 到 这里 .

抱怨，那次打击的恶意就在这里。

[hiː; hi] [seɪd] , - [əʊ]['leɪdi] [braɪt] , ['viːnəs] ! [ə'læs] !
He seyde , ' O lady bright , Venus ! alas !
他 赛德 , - 哦 女士 明亮的 , 金星 ! 唉 !

他说："哦，光彩夺目的维纳斯女神！唉！"

[ðæt] ['evə(r)][səʊ] [waɪd] [ə; eɪ] ['kʌmpəs] [ɪz][maɪ] [spɪr] !
That ever so wyde a compass is my spere !
那 曾经 所以 怀德 一个 罗盘 是 我的 斯佩尔 !

那无比宽广的罗盘就是我的希望!

[ə'læs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[wɑːn] [ʃæl]
whan **shal**
何时 沙尔

旺沙尔

[ai] [miːt] [jəʊ] , - [dɪə] , -
I **mete** **yow** **,** **herte** **dere** **,** **'**
我 测量 哟 , - 德雷 , -

我遇见你，那里，'

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [-]
" **etc** **.** **[** **127** **]**
" ETC . [-]

"等等。[127]

['miːnwaɪl] ['viːnəs] [hæz; həz] [pɑːst] [ɒn] [tuː; tə] ['mɜːrkjʊriz] ['pæləs] [weə(r)] [hiː; hi] [suːn] [,əuvə'teik]
Meanwhile **Venus** **has** **passed** **on** **to** **Mercury's** **palace** **where** **he** **soon** **overtakes**
同时 金星 有 通过了 在 到 水银 宫殿 在哪里 他 很快 超越
[hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [rɪ'siːvz] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][hɪz; ɪz] [frend] : [-]
her **and** **receives** **her** **as** **his** **friend** **:** **[** **128** **]**
她 和 接收 她 作为 他的 朋友 : [-]

与此同时，维纳斯来到了墨丘利的宫殿，墨丘利很快追上了她，并把她当作朋友:[128]

“ [hɪt] [hæp] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][biː; bi] ,
“ **hit** **happed** **for** **to** **be** **,**
" 打 发生了 为了 到 是 ,

“碰巧发生了，

[ðæt] , [waɪl] [ðæt] ['viːnəs] - [meɪd] [hɪə(ɹ)] ['moʊn] ,
That **,** **whyl** **that** **Venus** **weping** **made** **hir** **mone** **,**
那 , 为什么 那 金星 - 制成 希尔 钱 ,

那，为什么维纳斯哭泣让她的钱，

- , ['raɪdɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] - ,
Cylenius **,** **ryding** **in** **his** **chevauche** **,**
- , 骑 在 他的 - ,

库勒尼乌斯骑着他的马车，

[frəʊ] ['viːnəs] ['væləns] [hɪz; ɪz] [peɪliːz] [siː] ,
Fro **Venus** **valance** **mighte** **his** **paleys** **see** **,**
弗 金星 价银 可能 他的 佩利斯 看 ,

从维纳斯的视角或许能看到他的苍白，

[ænd; ənd] ['viːnəs] [hiː; hi] - , [ænd; ənd] ['meɪkɪθ] [ʃɛr] ,
And **Venus** **he** **salueth** **,** **and** **maketh** **chere** **,**
和 金星 他 - , 和 制造 切尔 ,

他向维纳斯致意，并使它感到快乐。

[ænd; ənd][hɪə(ɹ)] - [æz; əz][hɪz; ɪz] [frend] [fʊl; fl] [dɪə] . " [-]
And **hir** **receyveth** **as** **his** **frend** **ful** **dere** **.** **"** **[** **129** **]**
和 希尔 - 作为 他的 朋友 满 德雷 . " [-]

她的接待就像他的朋友一样。"[129]

['mɜːrkjʊriz] ['pæləs] [wɒz; wəz][ðə; ði][saɪn]['dʒemɪnaɪ; 'dʒemɪni][ænd; ənd]['viːnəs] - ['væləns] ,
Mercury's **palace** **was** **the** **sign** **Gemini** **and** **Venus** **'** **valance** **,**
水银 宫殿 曾是 这 符号 双子座 和 金星 - 价银 ,

水星的宫位是双子座，金星的宫位是金星的宫位。

['prɒbəbli] ['miːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] - [ɔː(r)][ðə; ði] [saɪn] ['ɒpəzɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['pæləs] , [wɒz; wəz]

probably	meaning	her	detrimentum	or	the	sign	opposite	her	palace	,	was
大概	意义	她	-	或者	这	符号	对面的	她	宫殿	,	曾是

['eəriːz] .

Aries	.
白羊座	.

可能指的是她的克星，或者说是她宫殿对面的星座，是白羊座。

- - - [miːnz] [æn; ən] [ɪ'kwestriən] ['dʒɜːni] [ɔː(r)] [raɪd] , [ænd; ənd][ɪz][hɪə(r)] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [sens]

'	Chevauche	'	means	an	equestrian	journey	or	ride	,	and	is	here	used	in	the	sense
-	-	-	方法	一个	马术	旅行	或者	骑	,	和	是	这里	用过的	在	这	感觉

[ɒv; əv] - [swɪft] [kɔːs] .

of	'	swift	course	.
的	-	迅速	课程	.

“Chevauche”意为骑马旅行或骑行，在这里用作“快速行进”的意思。

- [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [ðen] ,

'	The	passage	,	then	,
-	这	通道	,	然后	,

那么，这段文字.....

['sɪmpli] [rɪ'fəːz] [tuː; tə][ðə; ði] [swɪft] ['məʊʃn] [baɪ] [wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [taɪm] ['mɜːkjəri] ['pɑːsɪz]

simply	refers	to	the	swift	motion	by	which	in	a	very	short	time	Mercury	passes
简单地	指	到	这	迅速	运动	经过	哪个	在	一个	非常	短的	时间	汞	通过

[frɒm; frəm]['eəriːz][tuː; tə][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] ['viːnəs] [ɪn]['dʒemɪnaɪ; 'dʒemɪni][səʊ]

from	Aries	to	a	position	near	enough	to	that	of	Venus	in	Gemini	so
从	白羊座	到	一个	位置	靠近	足够的	到	那	的	金星	在	双子座	所以

[ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['welkəm] .

that	he	can	see	her	and	give	her	welcome	.
那	他	能	看	她	和	给	她	欢迎	.

这仅仅是指水星在很短的时间内从白羊座快速移动到足够接近双子座金星的位置，以便他能够看到金星并向她表示欢迎。

['mɜːrkjʊriz]

Mercury's
水银

水星的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	49	]
[	页	-	]

[第49页]

[sfɪə(r)] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plænɪts] , [hɪz; ɪz] ['məʊʃn] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['swɪftɪst] .

sphere	being	the	smallest	of	the	planets	,	his	motion	is	also	the	swiftest	.
领域	存在	这	最小	的	这	行星	,	他的	运动	是	还	这	最快	.

由于球体是行星中体积最小的，因此它的运动速度也是最快的。

[ðə; ði][saɪz][ɒv; əv]['dʒuːpɪtərz]['ɔːbɪt][ɪz][nɒt] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] ['tʃɔːsə(r)] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] ['sætərnz] ['əʊnli]

The	size	of	Jupiter's	orbit	is	not	mentioned	in	Chaucer	and	that	of	Saturn's	only
这	尺寸	的	木星的	轨道	是	不是	提及	在	乔叟	和	那	的	土星的	仅有的

[wʌns] .

once	.
一次	.

乔叟的作品中没有提到木星轨道的大小，而土星轨道的大小只提到过一次。

[ɪn][ðə; ði] - [teɪl] ['sætɜːn; 'sætən] , [ə'dresɪŋ] ['viːnəs] ,

In	the	Knightes	Tale	Saturn	,	addressing	Venus	,
在	这	-	故事	土星	,	解决	金星	,

在《骑士传说》中，土星向金星倾诉，

[spiːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['dɪstəns] [ðæt] [hiː; hi] ['trævəsiz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɒlvɪŋ] [sfɪə(r)] [bʌt; bət] [dʌz]

speaks	of	the	great	distance	that	he	traverses	with	his	revolving	sphere	but	does
说话	的	这	伟大的	距离	那	他	横穿	和	他的	旋转	领域	但	做

[nɒt][kəm'peə(r)][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sfɪə(r)] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['plænɪts] : “

not	compare	the	size	of	his	sphere	with	those	of	the	other	planets	:	“
不是	比较	这	尺寸	的	他的	领域	和	那些	的	这	其他	行星	:	”

他谈到自己旋转的球体所跨越的巨大距离，但并没有将自己的球体大小与其他行星的球体进行比较：“

- [maɪ] [dɪə] - ['viːnəs] , - [kwɒd] [sætɝn] ,

'	My	dere	doghter	Venus	,	'	quod	Saturne	,
-	我的	德雷	-	金星	,	-	狯	土星	,

土星说：“我的金星，”

- [maɪ] [kɔːrs] , [ðæt] [hæθ] [səʊ] [waɪd] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [tɜːrn] ,

'	My	cours	,	that	hath	so	wyde	for	to	turne	,
-	我的	课程	,	那	有	所以	怀德	为了	到	转弯	,

“我的路线，如此宽阔，可以转弯，

[hæθ] [mɔː(r)]['paʊə(r)][ðæn; ðən][wɒt] ['eni] [mæn] . - ” [-]

Hath	more	power	than	wot	any	man	.	'	”	[	130	]
有	更多的	力量	比	什么	任何	男人	.	-	”	[	-	]

拥有比任何人都更大的权力。”[130]

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['refrəns] [ɪn][ðə; ði] - [ɒv; əv] [mɑːz] [tuː; tə][ðə; ði][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][ɒv; əv] ['viːnəs]

Besides	the	reference	in	the	Compleynt	of	Mars	to	the	conjunction	of	Venus
除了	这	参考	在	这	-	的	火星	到	这	连词	的	金星

[ænd; ənd] [mɑːz] [-] ,

and	Mars	[	131	]	,
和	火星	[	-	]	,

除了火星申诉书中提及的金星与火星的合相[131]之外，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə'keɪʒən(ə)l] ['refərənsɪz] [ɪn] ['tʃɔːsə(r)] [tuː; tə] [kən'dʒʌŋkʃnz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['plænɪts] .

there	are	occasional	references	in	Chaucer	to	conjunctions	of	other	planets	.
那里	是	偶然	参考	在	乔叟	到	连词	的	其他	行星	.

乔叟的作品中偶尔会提到其他行星的合相。

[ɪn][ðə; ði] ['æstrəleɪb] [-] ['tʃɔːsə(r)] [ɪk'spleɪnz][ə; eɪ] ['meθəd] [ɒv; əv] [dɪ'tɜːmɪnɪŋ] [ɪn] [wɒt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn]

In	the	Astrolabe	[	132	]	Chaucer	explains	a	method	of	determining	in	what	position	in
在	这	星盘	[	-	]	乔叟	解释	一个	方法	的	确定	在	什么	位置	在

[ðə; ði] ['hevənz] [ə; eɪ][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [muːn] [teɪks] [pleɪs] ,

the	heavens	a	conjunction	of	the	sun	and	moon	takes	place	,
这	天	一个	连词	的	这	太阳	和	月亮	需要	地方	,

在《星盘》[132]中，乔叟解释了一种确定太阳和月亮在天空中哪个位置会合的方法，

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][ɪz] [nəʊn] .

when	the	time	of	the	conjunction	is	known	.
什么时候	这	时间	的	这	连词	是	已知	.

当合相的时间已知时。

[ə; eɪ][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] [wɪð] ['sætɜːn; 'sætən][ænd; ənd]['dʒuːpɪtə(r)][ɪz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] ['trɔɪləs]

A	conjunction	of	the	moon	with	Saturn	and	Jupiter	is	mentioned	in	Troilus
一个	连词	的	这	月亮	和	土星	和	木星	是	提及	在	特洛伊罗斯

[ænd; ənd] ['krɪsɪˌeɪd] ,

and	Criseyde	,
和	克里西德	,

《特洛伊罗斯与克瑞西达》中提到了月亮与土星和木星的合相。

[ɪn][ðə; ði][laɪnz] :

in	the	lines	:
在	这	线条	:

在这些行中：

“ [ðə; ði] ['bɛnti] ['moʊn] [wɪð] [hɪə(ɹ)] [hɔːrnz] [peɪl] ,
“ The bente mone with hir hornes pale ,
“ 这 本特 钱 和 希尔 角 苍白 ,

“长着苍白犄角的本特莫内

[sætɜ-n] , [ænd; ənd][aɪ'oʊv] , [ɪn]['kæŋkroʊ] [wɜː(r); wə(r)] , ” [-] [fɔːr] .
Saturne , and Iove , in Cancro ioyned were , ” [133] 4 .
土星 , 和 iove , 在 癌症 碘化物 是 , ” [-] 4 .

萨图恩 (Saturne) 和爱夫 (Iove) 在坎克罗 (Cancro) ioyned 中写道，“[133]4。

[ðə; ði]['gæləksi]
The Galaxy
这 星系

银河系

[ðə; ði]['gæləksi][ɔː(r)] ['mɪlki] [wei] ,
The Galaxy or Milky Way ,
这 星系 或者 乳白色 方式 ,

银河系，或称银河

[wɪtʃ] ['stretʃɪz] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['hevənz] [laɪk] [ə; eɪ] [brɔːd] [bænd] ['waɪtɪʃ] [ɪn]['kʌlə(r)] [kɔːzd] [baɪ] ['kləʊsli]
which stretches across the heavens like a broad band whitish in color caused by closely
哪个 伸展 穿过 这 天 喜欢 一个 广阔 乐队 白色 在 颜色 导致 经过 密切
['kraʊdɪd] [stɑːz] ,
crowded stars ,
挤 明星 ,

它像一条宽阔的白色带状物横跨天空，是由密集的恒星造成的。

[hæz; həz] [ə'piːld] [tuː; tə] [menz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [sɪns] ['veri] ['ɜːli] [taɪmz] .
has appealed to men's imagination since very early times .
有 上诉 到 男士 想像力 自从 非常 早期的 时代 .

自古以来就吸引着男性的想象力。

[ɪts] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ə; eɪ] [rəʊd] [ɔː(r)] [striːt] [hæz; həz] [biːn] [sə'dʒestid] [ɪn][ðə; ði] [nems] ['gɪv(ə)n]
Its resemblance to a road or street has been suggested in the names given
它是 相似 到 一个 路 或者 街道 有 到过 建议 在 这 姓名 给定
[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['meni] ['piːplz] .
to it by many peoples .
到 它 经过 许多 人民 .

许多民族给它起的名字都暗示了它与道路或街道的相似之处。

['ɔvid] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː]['vaɪə]['læk.tiː.ə][ænd; ənd][ðə; ði]['rəʊmən] ['peznts] , ['strɑːdə][ˌdiː 'aɪ]['rəʊmə] ;
Ovid called it via lactea and the Roman peasants , strada di Roma ;
奥维德 称为 它 通过 乳酸 和 这 罗马 农民 , 斯特拉达 迪 罗马 ;

奥维德将其称为“vialactea”，将罗马农民称为“strada di Roma”；

['pɪlgrɪmz] [tuː; tə] [speɪn] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə][ˌsænti:'eigəu] ;
pilgrims to Spain referred to it as the road to Santiago ;
朝圣者 到 西班牙 指 到 它 作为 这 路 到 圣地亚哥 ;

前往西班牙的朝圣者称之为通往圣地亚哥的道路；

['dænti] [ri'fəːz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] “ [ðə; ði] [waɪt] ['sɜːk(ə)l] ['kɒmənli]
Dante refers to it as “ the white circle commonly
但丁 指 到 它 作为 “ 这 白色的 圆圈 通常

但丁通常称之为“白色圆圈”。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 50]
[页 -]

[kɔːld] [ˌes ˈtiː] . [dʒænɪs] [wei] 〞 [-] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [hæd; həd] [tuː] [nems] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ,

called	St	.	Janus's	Way	〞	[	134	]	;	and	the	English	had	two	names	for	it	,
称为	英石	.	雅努斯的	方式	〞	[	-	]	;	和	这	英语	有	二	姓名	为了	它	,

[wɔːlsɪŋəm] [wei] [ænd; ənd] [ˈwɑːtlɪŋ] - [striːt] .

Walsingham	way	and	Watling	-	street	.
沃尔辛厄姆	方式	和	沃特林	-	街道	.

被称为“圣雅努斯路”[134]；英国人给它起了两个名字，沃尔辛厄姆路和沃特林街。

[ˈtʃɔːsə(r)] [twaɪs] [ˈmenʃnz] [ðə; ði]['gæləksi] ; [wʌns] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːləmənt] [ɒv; əv] [faʊlz] ,

Chaucer	twice	mentions	the	Galaxy	;	once	in	the	Parlement	of	Foules	,
乔叟	两次	提及	这	星系	;	一次	在	这	议会	的	鸟类	,

乔叟曾两次提到银河系；一次是在《群鸟议会》中，

[weə(r)] [ˌæfrɪˈkeɪnəs] [ʃəʊz] ['sɪpiˌoʊ][ðə; ði] [ləʊˈkeɪʃn] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [baɪ] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['gæləksi] :

where	Africanus	shows	Scipio	the	location	of	heaven	by	pointing	to	the	Galaxy	:
在哪里	非洲	演出	西庇阿	这	地点	的	天堂	经过	指向	到	这	星系	:

阿非利加努斯向西庇阿指出天体的位置，他指向银河系：

“ [ænd; ənd] ['raɪtf(ə)l] [fəʊk] [ʃæl] [gəʊ] , ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [daɪ] ,

“	And	rightful	folk	shal	go	,	after	they	dye	,
〞	和	正当的	民间	沙尔	去	,	后	他们	染料	,

“而那些正直的人，死后将会离开。”

[tuː; tə] ['hɛvən] ; [ænd; ənd] [ʃəʊ] [hɪm][ðə; ði] - . 〞 [-]

To	heven	;	and	shewed	him	the	galaxye	.	〞	[	135	]
到	天堂	;	和	展示	他	这	-	.	〞	[	-	]

向他展示了天空，并向他展示了银河。”[135]

[ɪn][ðə; ði] [haʊz] [ɒv; əv] [feɪm] , [ðə; ði]['gəʊldən]['iːg(ə)l] [huː] [beəz] ['tʃɔːsə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['hevənz]

In	the	Hous	of	Fame	,	the	golden	eagle	who	bears	Chaucer	through	the	heavens
在	这	屋	的	名声	,	这	金的	鹰	WHO	熊	乔叟	通过	这	天

[tə'wɔːd] [feɪmz] ['pæləs] ,

toward	Fame's	palace	,
朝向	名声	宫殿	,

在《名誉之屋》中，那只载着乔叟飞越天空，前往名誉宫殿的金鹰，

[pɔɪnts] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði]['gæləksi] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'leɪts] [ðə; ði] [mɪθ] [ɒv; əv] ['feɪt(ə)n] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði]

points	out	to	him	the	Galaxy	and	then	relates	the	myth	of	Phaeton	driving	the
积分	出去	到	他	这	星系	和	然后	相关	这	神话	的	法厄同	驾驶	这

['tʃæriət] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,

chariot	of	the	sun	,
战车	的	这	太阳	,

他向他指出了银河系，然后讲述了法厄同驾驭太阳战车的神话。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [trə'dɪʃənəli] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪlki] [wei] :

a	story	traditionally	associated	with	the	Milky	Way	:
一个	故事	传统上	联系	和	这	乳白色	方式	:

一个传统上与银河系有关的故事：

- [naʊ] , - [kwɒd] [hiː; hi][ðəʊ] , - [kɑːst][ʌp] - [jiː; ji] ;

'	Now	,	'	quod	he	tho	,	'	cast	up	thyn	ye	;
-	现在	,	-	猞	他	虽然	,	-	投掷	向上	-	是的	;

“现在，”他说道，“把你们都抛上去；

[siː] ['jɒndə(r)] , [ləʊ] , [ðə; ði] - ,

See	yonder	,	lo	,	the	Galaxye	,
看	远处	,	洛	,	这	-	,

看那边，瞧，那是银河系！

[wɪtʃ] [men] [klɛpɪθ] [ðə; ði] ['mɪlki] [weɪ] ,

Which	men	clepeth	the	Milky	Wey	,
哪个	男人	克利佩斯	这	乳白色	韦	,

哪些人偷窃牛奶之路？

[fɔː(r); fə(r)][hɪt][ɪz][hwaɪt] : [ænd; ənd] [sʌm] , ['pɑːrfi] ,
For hit is whyt : and somme , parfey ,
为了 打 是 怀特 : 和 索姆河 , 帕菲 ,

击中是whyt：还有somme，parfey，

['kælən] [hɪt] - ['striːti] :
Callen hit Watlinge Strete :
卡伦 打 - 街道 :

卡伦撞上了沃特林格街：

[ðæt] [wʌnz][wɒz; wəz][waɪ] - [brent] [wɪð] ['hiːt] ,
That ones was y - brent with hete ,
那 一个 曾是 是 - 布伦特 和 异 ,

那是 y-brent 和 hete，

[wɑːn] [ðə; ði] [səʊn] , [ðə; ði] [riːd] ,
Whan the sonnes sone , the rede ,
何时 这 儿子们 石头 , 这 雷德 ,

当儿子们，红色，

[ðæt] - , [woʊld] [liːd]
That highte Pheton , wolde lede
那 最高 - , 沃尔德 导语

那个高级辉顿，沃尔德·莱德

[ˌɔːl'geɪt] [hɪz; ɪz]['feɪdə(r)] [kɑːt] , [ænd; ənd] [gaɪ] .
Algate his fader cart , and gye .
阿尔盖特 他的 淡入淡出 大车 , 和 盖 .

Algate 他的推杆车，还有 gye。

[ðə; ði] [kɑːt] - [ɔːr] [gɔːn] [wɛl] -
The cart - hors gonne wel espye
这 大车 - 马 贡 嗯 -

车夫看到了

[ðæt] [hiː; hi][ˌen 'iː] [kud] [nəʊ] ,
That he ne coude no governaunce ,
那 他 ne 库德 不 治理 ,

他无法进行任何治理，

[ænd; ənd] [gɔːn] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] ['lɛpɪ] [ænd; ənd] [lɑːns] ,
And gonne for to lepe and launce ,
和 贡 为了 到 勒佩 和 启动 ,

并开始跳跃和发射，

[ænd; ənd] ['bɛrən] [hɪm] [naʊ] [ʌp] , [naʊ] [daʊn] ,
And beren him now up , now doun ,
和 贝伦 他 现在 向上 , 现在 杜恩 ,

让他一会儿站起来，一会儿又倒下，

[tɪl] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] - ,
Til that he saw the Scorpioun ,
直到 那 他 锯 这 - ,

直到他见到天蝎座为止，

[wɪtʃ] [ðæt] [ɪn] ['hɛvən] [ə; eɪ]['sɪgneɪ][ɪz] ['jɪt] .
Which that in heven a signe is yit .
哪个 那 在 天堂 一个 标志 是 yit .

在天堂里，有一个标志是它。

[ænd; ənd][hiː; hi] , [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːrdi] , - [hɪz; ɪz] [wɪt] ,
And he , for ferde , loste his wit ,
和 他 , 为了 费迪 , - 他的 有 ,

而他，真的，失去了理智。

[ɒv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd] [lest] [ðə; ði] [reɪnz] [guːn]
Of that , and lest the reynes goon
的 那 , 和 免得 这 雷恩斯 呆子

除此之外，也免得雷恩斯的恶棍……

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɔːr] ; [ænd; ənd] [ðeɪ]
Of his hors ; and they anoon
的 他的 马 ; 和 他们 一月

他的马；他们很快就

[gɔːn] [ʌp] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] [daʊn] [dɪsɛnd]
Gonne up to mounte , and doun descende
贡 向上 到 - , 和 杜恩 下降

上山，然后下山

[tɪl] ['bəʊtə] [ðə; ði] [eɪər] [ænd; ənd] - [brɛndi] ;
Til bothe the eyr and erthe brende ;
直到 两者 这 eyr 和 - 布伦德 ;

直到 eyr 和 erthe brende；

[tɪl] [ɪuːpətɚ] , [ləʊ] , [ˌeɪ'tiː] [læst] ,
Til Iupiter , lo , atte laste ,
直到 尤皮特 , 洛 , 来 最后 ,

Til Iupiter, lo, atte laste,

[hɪm] [sləʊ] , [ænd; ənd] [frəʊ] [ðə; ði] [kɑːt] [kɑːst] . - [-]
Him slow , and fro the carte caste . ' [136]
他 慢的 , 和 弗 这 卡片 种姓 . - [-]

他行动迟缓，而且来自卡特阶层。[136]

[ɪn] [næ'ret] [ðɪs] ['stɔːri] [hɪə(r)] , ['tʃɔːsə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [biːn]
In narrating this story here , Chaucer may have been
在 叙述 这 故事 这里 , 乔叟 可能 有 到过

在叙述这个故事时，乔叟可能……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

['ɪmɪteɪtɪŋ] ['dænti] [huː] [ri'fəːz] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɪθ] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['kɒmədi] :
imitating Dante who refers to the myth in the Divine Comedy :
模仿 但丁 WHO 指 到 这 神话 在 这 神圣的 喜剧 :

模仿但丁在《神曲》中提及的神话：

" [wɒt] [taɪm] [ə'bændənd] ['feɪt(ə)n] [ðə; ði] [reɪnz] ,
" What time abandoned Phaeton the reins ,
" 什么 时间 弃 法厄同 这 缰绳 ,

"法厄同何时放弃了缰绳？"

[weə'baɪ] [ðə; ði] ['hevənz] , [æz; əz] [stɪl] [ə'pɪəz] , [wɜː(r); wə(r)] [skɔːtʃt] , " [-]
Whereby the heavens , as still appears , were scorched , " [137]
由此 这 天 , 作为 仍然 出现 , 是 烧焦的 , " [-]

因此，天空，正如现在所见，被烧焦了。"[137]

[ænd; ənd] [steɪts] [ɪts] [sɔːs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [juːz] [meɪd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [sʌm; səm] [fə'lɑːsəfərz] [ɪn] [ðə; ði]
and states its source and the use made of it by some philosophers in the
和 各州 它是 来源 和 这 使用 制成 的 它 经过 一些 哲学家 在 这
[kən'vɪvioʊ] :
Convivio :
欢聚 :

并指出其来源以及一些哲学家在《飨宴》中对其的运用：

“ [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌpaɪˌθægə'riːənz] [ə'fɜːrm] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] ['wɔndə] [ɪn] [ɪts] [kɔːs] ,
“ For the Pythagoreans affirmed that the sun at one time wandered in its course ,
“ 为了 这 毕达哥拉斯学派 确认 那 这 太阳 在 一 时间 漫步 在 它是 课程 ,

“因为毕达哥拉斯学派断言，太阳曾经在其运行轨道上游移不定，

[ænd; ənd][ɪn] ['pɑːsɪŋ] [θruː] ['ʌðə(r)] ['riːdʒənz] [nɒt] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə] [sə'steɪn] [ɪts] [hiːt] ,
and in passing through other regions not suited to sustain its heat ,
和 在 通过 通过 其他 地区 不是 适合 到 维持 它是 热 ,

并且当它穿过其他不适宜维持其热量的地区时，

[set] [ɒn] ['faɪə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [θruː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] ;
set on fire the place through which it passed ;
放 在 火 这 地方 通过 哪个 它 通过了 ;

放火烧毁它经过的地方；

[ænd; ənd][səʊ] [ðiːz] ['treɪsɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] [rɪ'meɪn] [ðeə(r)] .
and so these traces of the conflagration remain there .
和 所以 这些 痕迹 的 这 大火 保持 那里 .

因此，这场大火的痕迹至今仍留在那里。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪnfluənst] [baɪ][ðə; ði]['feɪb(ə)l][ɒv; əv] ['feɪt(ə)n] ,
And I believe that they were influenced by the fable of Phaeton ,
和 我 相信 那 他们 是 影响 经过 这 寓言 的 法厄同 ,

我相信他们受到了法厄同寓言的影响。

[wɪtʃ] ['ɔvid] [telz] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmetə'mɔːfəsiːz] . ”
which Ovid tells at the beginning of the second book of the Metamorphoses . ”
哪个 奥维德 讲述 在 这 开始 的 这 第二 书 的 这 变态 . ”
[-]
[138]
[-]

奥维德在《变形记》第二卷的开头讲述了这件事。”[138]

[viː]
V
V

V

[ˌæstrə'lɒdʒɪkl] [lɔː(r)] [ɪn] ['tʃɔːsə(r)]
Astrological Lore in Chaucer
占星术 知识 在 乔叟

乔叟笔下的占星术

[ə'strɒlədʒi] ,
Astrology ,
占星术 ,

占星术

[ðəʊ] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ] ['saɪəns] [ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juːz][ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [siːk] [tuː; tə]
though resembling a science in that it makes use of observation and seeks to
尽管 类似 一个 科学 在 那 它 制作 使用 的 观察 和 寻找 到
[ɪ'stæblɪʃ] [lɔːz] ['gʌvənɪŋ] [ɪts]['deɪtə] ,
establish laws governing its data ,
建立 法律 治理 它是 数据 ,

虽然它类似于科学，因为它利用观察并试图建立支配其数据的规律，

[ɪz][ɪn] [ri'ælәti] [ə; eɪ] [feɪθ] [ɔː(r)] [kriːd] .
is in reality a faith or creed .
是 在 现实 一个 信仰 或者 信条 .

实际上是一种信仰或信条。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɪts] [bɪ'gɪnɪŋ] , [səʊ][trə'dɪʃ(ə)n] [telz] [ˌjuː 'es] ,

It	had	its	beginning	,	so	tradition	tells	us	,
它	有	它是	开始	，	所以	传统	讲述	我们	，

据传统说法，它起源于.....

[ɪn][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ˌbæbɪ'loʊniənz][ɪn] ['sɜːt(ə)n] ['æstrəl] ['diəti] [huː] [ig'zəːtid] [æn; ən]

in	the	faith	of	the	ancient	Babylonians	in	certain	astral	deities	who	exerted	an
在	这	信仰	的	这	古老的	巴比伦人	在	肯定	星体	神灵	WHO	施加	一个

['ɪnfluəns] [ə'pɒn] [tə'restriəl] [ɪ'vents] [ænd; ənd]['hjuːmən] [laɪf] .

influence	upon	terrestrial	events	and	human	life	.
影响	之上	陆地	活动	和	人类	生活	.

古巴比伦人信仰某些星界神灵，认为它们会对地球上的事件和人类生活产生影响。

[ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv] [ðɪs] [feɪθ] [wɒz; wəz][nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ɪ'lɒdʒɪkl] [bʌt; bət] [kən'teɪnd] [ə; eɪ][dʒɜːm][ɒv; əv]

The	basis	of	this	faith	was	not	altogether	illogical	but	contained	a	germ	of
这	基础	的	这	信仰	曾是	不是	共	不合逻辑	但	包含	一个	细菌	的

[truːθ] .

truth	.
真相	.

这种信仰的基础并非完全不合逻辑，而是包含着真理的萌芽。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['bɒdɪz] , [ðə; ði] [sʌn] [ig'zəːtid] [ðə; ði][məʊst] ['ɒbviəs] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɜːθ]

Of	all	the	heavenly	bodies	,	the	sun	exerted	the	most	obvious	effect	upon	the	earth
的	全部	这	天上	身体	,	这	太阳	施加	这	最多	明显的	影响	之上	这	地球

;

;
;

在所有天体中，太阳对地球的影响最为明显；

[ðə; ði] [sʌn] [brɔːt] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , ['sʌmə(r)] [ænd; ənd]['wɪntə(r)] ;

the	sun	brought	day	and	night	,	summer	and	winter	;
这	太阳	带来	天	和	夜晚	,	夏天	和	冬天	;

太阳带来了昼夜、夏季和冬季；

[hɪz; ɪz] [reɪz] [lˈɔːd] ['grəʊɪŋ] [θɪŋz] [frɒm; frəm] ['mʌðə(r)] [ɜːθ] [ænd; ənd][səʊ] [geɪv] ['sʌstənəns] [tuː; tə]

his	rays	lured	growing	things	from	mother	earth	and	so	gave	sustenance	to
他的	射线	诱饵	生长	事物	从	母亲	地球	和	所以	给予	维持	到

[mæn'kaɪnd] .

mankind	.
人类	.

他的光芒吸引大地上的万物生长，从而为人类提供了食物。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['piːplz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːrient] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ]['ɒf(ə)n][ə; eɪ]

But	to	the	ancient	peoples	of	the	Orient	the	sun	was	also	often	a
但	到	这	古老的	人民	的	这	东方	这	太阳	曾是	还	经常	一个

['beɪnfl] ['paʊə(r)] ;

baneful	power	;
有害的	力量	;

但对于古代东方人来说，太阳也常常是一种有害的力量；

[hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'strɔɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [gɪv] [laɪf] .

he	could	destroy	as	well	as	give	life	.
他	可以	破坏	作为	出色地	作为	给	生活	.

他既能毁灭，也能赋予生命。

['ðeəfɔː(r)] ,

Therefore	,
所以	,

所以，

[ðə; ði] ['eɪnʃənts] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] [ðə; ði] [sʌn] [æz; əz] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] [gɒd] [tuː; tə]

the	ancients	came	to	look	upon	the	sun	as	a	great	and	powerful	god	to
这	古代人	来了	到	看	之上	这	太阳	作为	一个	伟大的	和	强大的	上帝	到

[biː; bi] ['wəːʃɪp] [ænd; ənd] [prə'pɪʃieɪtɪd] [baɪ] [men] .

be	worshipped	and	propitiated	by	men	.
是	崇拜	和	安抚	经过	男人	.

古人将太阳视为伟大而强大的神灵，应该受到人们的崇拜和供奉。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['paʊə(r)] ,

And	if	the	sun	was	such	a	power	,
和	如果	这	太阳	曾是	这样的	一个	力量	,

如果太阳真有如此强大的力量，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [braɪt] [ɔːrbz][ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ][wɜː(r); wə(r)]

it	was	natural	to	believe	that	all	the	other	bright	orbs	of	the	sky	were
它	曾是	自然的	到	相信	那	全部	这	其他	明亮的	球体	的	这	天空	是

['lesə(r)]

lesser
较少

人们自然而然地会认为，天空中所有其他明亮的球体都逊色于其他物体。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	52	]
[	页	-	]

[第52页]

[di'vinəti] [huː] ['eksəd] [mɔː(r)] ['lɪmɪtɪd] [p'aʊəz] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] .

divinities	who	exercised	more	limited	powers	on	the	earth	.
神祇	WHO	锻炼	更多的	有限的	权力	在	这	地球	.

在人间行使权力较为有限的神祇。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [bɪ'gɪnɪŋ] , [beɪst] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , [ɒn][ə; eɪ][dʒɜːm][ɒv; əv][fækt] ,

From	this	beginning	,	based	,	as	we	have	seen	,	on	a	germ	of	fact	,
从	这	开始	,	基于	,	作为	我们	有	已见	,	在	一个	细菌	的	事实	,

从这个起点开始，正如我们所看到的，这一切都源于一个事实的萌芽，

[baɪ][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [krɪ'djuːlətɪ] ,

by	the	power	of	his	imagination	and	credulity	,
经过	这	力量	的	他的	想像力	和	轻信	,

凭借他丰富的想象力和轻信，

[mæn] [ɪk'stendɪd] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [ðiːz] [saɪ'dɪərɪəl] [di'vinəti] ,

man	extended	more	and	more	the	powers	of	these	sidereal	divinities	,
男人	扩展	更多的	和	更多的	这	权力	的	这些	恒星	神祇	,

人类不断扩展这些星辰神灵的权力，

[ə'trɪbjuːtɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [və'lɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [ɔːl][ðə; ði][məʊst] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

attributing	to	their	volition	and	influence	all	the	most	insignificant	as	well	as
归因	到	他们的	意志	和	影响	全部	这	最多	微不足道	作为	出色地	作为

[ðə; ði][məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tə'restrɪəl] [ɪ'vents] .

the	most	important	terrestrial	events	.
这	最多	重要的	陆地	活动	.

将所有最微不足道和最重要的地球上的事件都归因于他们的意志和影响。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['hev(ə)nlɪ] ['bɒdɪz] , [baɪ] [rɪ'vɒlvɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪn] ['siːsləs] ['hɑːməni] ,

And	if	the	heavenly	bodies	,	by	revolving	about	the	earth	in	ceaseless	harmony	,
和	如果	这	天上	身体	,	经过	旋转	关于	这	地球	在	不停歇	和谐	,

如果天体围绕地球不停和谐地运转，

[ɪ'fektɪd] [ðə; ði] [rɪ'kʌrəns] [ɒv; əv] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)nz] ,

effected	the	recurrence	of	day	and	night	and	of	the	seasons	,
受影响	这	复发	的	天	和	夜晚	和	的	这	季节	,

影响了昼夜交替和四季更迭的循环。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [kənfɪgjʊ'eɪʃənz] [wɜː(r); wə(r)][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][maɪnj'uːtəst] [ɪ'vents] [ɪn]

and	**if**	**their**	**configurations**	**were**	**responsible**	**for**	**the**	**minutest**	**events**	**in**
和	如果	他们的	配置	是	负责任的	为了	这	最分钟	活动	在

['neɪtʃə(r)] ,

nature	**,**
自然	,

如果它们的配置是自然界中最微小事件的成因，

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] , [bɪ'saɪdz] [ə'fektɪŋ] [mæn] [ðʌs] [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli]

was	**it**	**not**	**natural**	**to**	**suppose**	**that**	**,**	**besides**	**affecting**	**man**	**thus**	**indirectly**
曾是	它	不是	自然的	到	认为	那	,	除了	影响	男人	因此	间接

,

,
,

难道人们不自然地会认为，除了以这种方式间接影响人类之外，

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] ['ɪnfluənst] [hɪm] [də'rektli] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt]

they	**also**	**influenced**	**him**	**directly**	**and**	**were**	**responsible**	**for**	**his**	**conduct**
他们	还	影响	他	直接地	和	是	负责任的	为了	他的	执行

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['veri] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [səʊl] ?

and	**for**	**the**	**very**	**qualities**	**of**	**his**	**mind**	**and**	**soul**	**?**
和	为了	这	非常	品质	的	他的	头脑	和	灵魂	?

他们也直接影响了他，并对他的行为以及他的思想和灵魂的品质负有责任?

[pə'hæps] [ðə; ðɪ] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [və'raɪəti][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪnfluənsɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [sə'lestiəl] ['bɒdɪz] , [frɒm; frəm]

Perhaps	**the**	**astonishing**	**variety**	**of**	**the**	**influences**	**that**	**the**	**celestial**	**bodies**	**,**	**from**
也许	这	惊人	种类	的	这	影响	那	这	天体	身体	,	从

['eɪnʃənt] [ʌn'tɪl] ['mɒd(ə)n] [taɪmz] ,

ancient	**until**	**modern**	**times**	**,**
古老的	直到	现代的	时代	,

或许，从古代到现代，天体所受到的影响种类之多令人惊叹。

[wɜː(r); wə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] ['eksəsaɪz] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [wɜːld] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][laɪf][ɒv; əv][mæn'kaɪnd]

were	**supposed**	**to**	**exercise**	**over**	**the**	**world**	**and**	**the**	**life**	**of**	**mankind**
是	据称	到	锻炼	超过	这	世界	和	这	生活	的	人类

[kæn; kən][biː; bi] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][baɪ] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [sʌm; səm] [sʌtʃ] ['prəʊses] [ɒv; əv] [θɔːt] [tuː; tə]

can	**be**	**accounted**	**for**	**by**	**imagining**	**some**	**such**	**process**	**of**	**thought**	**to**
能	是	已记录	为了	经过	想象	一些	这样的	过程	的	想法	到

[hæv; həv] [biːn] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋz] [ɒv; əv] [ə'strɒlədʒi] .

have	**been**	**involved**	**in**	**the**	**beginnings**	**of**	**astrology**	**.**
有	到过	涉及	在	这	开端	的	占星术	.

据说，占星术起源于某种类似的思维过程，而人类的生活也因此得以解释。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [step] [frɒm; frəm] [feɪθ] [ɪn]['stelə(r)] ['ɪnfluəns] [ɒn]['aʊə(r)] [ɜːθ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

It	**was**	**but**	**a**	**step**	**from**	**faith**	**in**	**stellar**	**influence**	**on**	**our**	**earth**	**to**	**the**
它	曾是	但	一个	步	从	信仰	在	恒星	影响	在	我们的	地球	到	这

[bɪ'liːf] [ðæt] ,

belief	**that**	**,**
信仰	那	,

从相信恒星对地球有影响，到相信……，这不过是一步之遥而已。

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['hev(ə)nli] ['muːvmənts] [wɜː(r); wə(r)] ['gʌvənd] [baɪ] [ɪ'mjuːtəb(ə)l] [lɔːz] ,

as	**the**	**heavenly**	**movements**	**were**	**governed**	**by**	**immutable**	**laws**	**,**
作为	这	天上	移动	是	受统治	经过	不可更改的	法律	,

因为天体的运行遵循着不变的规律，

[səʊ][ðeə(r)] ['ɪnfluəns] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] ['fɒləʊ] ['sɜːt(ə)n] [lɔːz] [ænd; ənd][ɪts] [ɪ'fekts] [ɪn][ðə; ði]

so	their	influence	upon	the	world	would	follow	certain	laws	and	its	effects	in	the
所以	他们的	影响	之上	这	世界	会	跟随	肯定	法律	和	它是	效果	在	这

['fjuːtʃə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'tɜːmɪnd] [æz; əz] ['sɜːt(ə)nli] [æz; əz][kʊd; kəd][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ˌrevə'lʊʃən]

future	could	be	determined	as	certainly	as	could	the	coming	revolutions
未来	可以	是	决定	作为	当然	作为	可以	这	未来	革命

[ænd; ənd] [kən'dʒʌŋkʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] .

and	conjunctions	of	the	stars	.
和	连词	的	这	明星	.

因此，它们对世界的影响将遵循一定的规律，其未来的影响可以像即将到来的星辰运转和会合一样确定。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [tuː] - [fəʊld] [bɪ'liːf] [wɒz; wəz] [ɪ'vɒlvd] [ə; eɪ]['kɒmpleks] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [ˌdɪvɪ'neɪʃn] ,

Out	of	this	two	-	fold	belief	was	evolved	a	complex	system	of	divination	,
出去	的	这	二	-	折叠	信仰	曾是	进化	一个	复杂的	系统	的	占卜	,

基于这两种信念，发展出了一套复杂的占卜体系。

[ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fə'gɒtn] [æz; əz][men] , [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn'ventɪd] ['riːz(ə)nz]

the	origin	of	which	was	forgotten	as	men	,	believing	in	it	,	invented	reasons
这	起源	的	哪个	曾是	被遗忘的	作为	男人	,	相信	在	它	,	发明	原因

[fɔː(r); fə(r)] [bɪ'liːvɪŋ] ,

for	believing	,
为了	相信	,

它的起源已被遗忘，因为信奉它的人们编造了相信它的理由。

[prɪ'tendɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [feɪθ] [wɒz; wəz] ['faʊndɪd] [ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] ['sɪəriːz][ɒv; əv] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] .

pretending	that	their	faith	was	founded	on	a	long	series	of	observations	.
假装	那	他们的	信仰	曾是	创立	在	一个	长的	系列	的	观察	.

假装他们的信仰是建立在一系列长期观察的基础上的。

[ðə; ði] [kæl'diːənz] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ɪn] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'siːsɪŋ] [ˌregju'lærəti][ɒv; əv][ðə; ði] [sə'lestiəl]

The	Chaldeans	believed	that	in	discovering	the	unceasing	regularity	of	the	celestial
这	迦勒底人	相信	那	在	发现	这	不断	规律性	的	这	天体

['məuʃənz] ,

motions	,
运动	,

迦勒底人认为，通过发现天体运动永不停息的规律性，

[ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['veri] [lɔːz] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪlt] [ə'pɒn] [ðɪs] [kən'vɪkʃn] [ə; eɪ]

they	had	found	the	very	laws	of	life	and	they	built	upon	this	conviction	a
他们	有	成立	这	非常	法律	的	生活	和	他们	建造	之上	这	定罪	一个

[mæs] [ɒv; əv] ['æbsəluːtli] ['rɪdʒɪd] ['dɔgməz] .

mass	of	absolutely	rigid	dogmas	.
大量的	的	绝对地	死板的	教条	.

他们发现了生命的法则，并在此基础上建立了一系列绝对僵化的教条。

[bʌt; bət] [wen] [ɪk'spɪəriəns] [bi'lai] [ðiːz] ['dɔgməz] ,

But	when	experience	belied	these	dogmas	,
但	什么时候	经验	谎言	这些	教条	,

但当经验驳斥这些教条时，

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði]['fɔːlsəti][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌpriːsʌpə'ziʃnz] [ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðeə(r)] [feɪθ]

unable	to	realize	the	falsity	of	their	presuppositions	and	to	give	up	their	faith
无法	到	意识到	这	虚假	的	他们的	预设	和	到	给	向上	他们的	信仰

[ɪn][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [stɑːz] ,

in	the	divine	stars	,
在	这	神圣的	明星	,

他们无法认识到自己预设的谬误，也无法放弃对神圣星辰的信仰。

[ðə; ði] [əs'trɔlədʒəz] [ɪn'ventɪd] [njuː] ['dɔgməz] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði][əʊld][wʌnz] ,

the	astrologers	invented	new	dogmas	to	explain	the	old	ones	,
这	占星家	发明	新的	教条	到	解释	这	老的	一个	,

占星家们发明了新的教条来解释旧的教条。

[ðʌs] ['paɪlɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [ænd; ənd]['ɒf(ə)n]

thus	piling	up	a	body	of	complicated	and	often
因此	桩	向上	一个	身体	的	复杂的	和	经常

因此，就积累了一系列复杂且经常出现的问题。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 53]

[页 -]

[第53页]

[ˌkɒntrə'dɪktəri] ['dɒktrɪnz] [ðæt] [wɪl] ['evə(r)][biː; bi][tuː; tə][ðə; ði]['stjuːd(ə)nt][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] [pə'pleksəti]

contradictory	doctrines	that	will	ever	be	to	the	student	a	source	of	perplexity
矛盾的	教义	那	将要	曾经	是	到	这	学生	一个	来源	的	困惑

[ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃmənt] .

and	astonishment	.
和	惊讶	.

这些相互矛盾的理论将永远令学生感到困惑和惊讶。

[ɒn] [ɪts] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [saɪd] [ə'strɒlədʒi] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv]['æstrəl] [θiˈblədʒi] [dɪ'veləpt] , [nɒt]

On	its	philosophical	side	astrology	was	a	system	of	astral	theology	developed	,	not
在	它是	哲学	边	占星术	曾是	一个	系统	的	星体	神学	发达	,	不是

[baɪ]['pɒpjələ(r)] [θɔːt] ,

by	popular	thought	,
经过	受欢迎的	想法	,

从哲学角度来看，占星术是一套星象神学体系，它的发展并非源于大众思想。

[bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði] ['keəf(ə)l] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ænd; ənd] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lɜːnɪd] [priːsts] [ænd; ənd]

but	through	the	careful	observations	and	speculations	of	learned	priests	and
但	通过	这	小心	观察	和	猜测	的	学习	神父	和

['skɑːlərz] .

scholars	.
学者们	.

但这是经由博学的祭司和学者的仔细观察和推测得出的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pjʊəli] ['iːstən] ['saɪəns] [wɪtʃ] [keɪm] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [kæl'diːən] [pleɪnz]

It	was	a	purely	Eastern	science	which	came	into	being	on	the	Chaldean	plains
它	曾是	一个	纯粹	东	科学	哪个	来了	进入	存在	在	这	迦勒底人	平原

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [naɪl] ['væli] .

and	in	the	Nile	valley	.
和	在	这	尼罗河	谷	.

它是一种纯粹的东方科学，起源于迦勒底平原和尼罗河谷。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪmətɪv]

As	far	as	we	know	,	it	was	entirely	unknown	to	any	of	the	primitive
作为	远的	作为	我们	知道	,	它	曾是	完全	未知	到	任何	的	这	原始

['eərɪən] ['reɪsɪz] ,

Aryan	races	,
雅利安	种族	,

据我们所知，原始雅利安人种对此一无所知。

[frɒm; frəm] [ˌhindj'stɑːn] [tuː; tə][ˌskændɪ'neɪvɪə] .

from	Hindostan	to	Scandinavia	.
从	印度斯坦	到	斯堪的纳维亚	.

从印度斯坦到斯堪的纳维亚半岛。

[ə'strɒlədʒi] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [ˌdɪvɪ'neɪʃn] ['nevə(r)] [geɪnd] [ə; eɪ] ['fɒthəʊld] [ɪn] [griːs] ['djʊərɪŋ]

Astrology	as	a	system	of	divination	never	gained	a	foothold	in	Greece	during
占星术	作为	一个	系统	的	占卜	绝不	获得	一个	立足点	在	希腊	期间

[ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] ['pɪəriəd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] [laɪf] .

the	brightest	period	of	her	intellectual	life	.
这	最亮的	时期	的	她	知识分子	生活	.

在她思想最辉煌的时期，占星术作为一种占卜体系在希腊从未站稳脚跟。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dɒgmə][ɒv; əv]['æstrəl][dɪ'vɪnəti][wɒz; wəz] ['zeləsli] [meɪn'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv]

But	the	dogma	of	astral	divinity	was	zealously	maintained	by	the	greatest	of
但	这	教条	的	星体	神	曾是	热忱地	维持	经过	这	最	的

[griːk] [fə'lɑːsəfərz] .

Greek	philosophers	.
希腊语	哲学家	.

但最伟大的希腊哲学家们却热切地维护着星体神性的教条。

['pleɪtəʊ] , [ðə; ði] [greɪt] [aɪ'diːəlɪst] ,

Plato	,	the	great	idealist	,
柏拉图	,	这	伟大的	理想主义者	,

伟大的理想主义者柏拉图

[huːz] ['ɪnfluəns] [ə'pɒn][ðə; ði] [θi'ɒlədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)n]

whose	influence	upon	the	theology	of	the	ancient	and	even	of	the	modern
谁	影响	之上	这	神学	的	这	古老的	和	甚至	的	这	现代的

[wɜːld] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [prə'faʊnd] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] ['θɪŋkə(r)] ,

world	was	more	profound	than	that	of	any	other	thinker	,
世界	曾是	更多的	深刻的	比	那	的	任何	其他	思想家	,

他对古代乃至现代神学的影响比任何其他思想家都更为深远。

[kɔːld] [ðə; ði] [stɑːz] “ ['vɪzəb(ə)l][gɒdz] ” ['ræŋkɪŋ] [ðem; ðəm][dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [ɪ'tɜːn(ə)l]

called	the	stars	“	visible	gods	”	ranking	them	just	below	the	supreme	eternal
称为	这	明星	“	可见的	神	”	排行	他们	只是	以下	这	最高	永恒

['biːɪŋ] ;

Being	;
存在	;

称星辰为“可见的神”，将它们的地位仅次于至高无上的永恒存在；

[ænd; ənd][tuː; tə]['pleɪtəʊ] [ðiːz] [sə'lestiəl] [gɒdz][wɜː(r); wə(r)] ['ɪnfɪnətli] [suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

and	to	Plato	these	celestial	gods	were	infinitely	superior	to	the
和	到	柏拉图	这些	天体	神	是	无限地	优越的	到	这

[ˌænθrəpə'mɔːfɪk] [gɒdz][ɒv; əv][ðə; ði]['pɒpjələ(r)] [rɪ'lɪdʒən] ,

anthropomorphic	gods	of	the	popular	religion	,
拟人化的	神	的	这	受欢迎的	宗教	,

在柏拉图看来，这些天上的神灵远比民间宗教中拟人化的神灵高贵得多。

[huː] [rɪ'zembld] [men] [ɪn][ðeə(r)] ['pæʃ(ə)nz] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm]['əʊnli][ɪn]

who	resembled	men	in	their	passions	and	were	superior	to	them	only	in
WHO	类似	男人	在	他们的	激情	和	是	优越的	到	他们	仅有的	在

['bjuːti] [ɒv; əv] [fɔːm] [ænd; ənd][ɪn]['paʊə(r)] .

beauty	of	form	and	in	power	.
美丽	的	形式	和	在	力量	.

他们在激情方面与男人相似，只是在容貌和力量上胜过男人。

['ærəstɒt(ə)l] [dɪ'fendɪd] [wɪð] [nəʊ] [les] [ziːl] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] ,

Aristotle	defended	with	no	less	zeal	the	doctrine	of	the	divinity	of	the	stars	,
亚里士多德	辩护	和	不	较少的	热情	这	教义	的	这	神	的	这	明星	,

亚里士多德同样热情地捍卫了星辰神性的学说。

['siːɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['sʌbstənss] , ['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] ['muːvmənt] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [dɪ'vaɪn]

seeing	in	them	eternal	substances	,	principles	of	movement	,	and	therefore	divine
看到	在	他们	永恒	物质	,	原则	的	移动	,	和	所以	神圣的

['biːɪŋs] .

beings	.
生物	.

从中看到永恒的物质、运动的原理，因此也看到神圣的存在。

[ɪn][ðə; ði] [ˌhelɪ'nɪstɪk] ['pɪəriəd] , ['ziːnəu] , [ðə; ði]['stəʊɪk] ,

In	the	Hellenistic	period	,	Zeno	,	the	Stoic	,
在	这	希腊化时期	时期	,	芝诺	,	这	斯多葛派	,

在希腊化时期，斯多葛学派的芝诺

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] [prə'kleɪmd] [ðə; ði][suː'preməsi; sjuː'preməsi][ɒv; əv][ðə; ði][saɪ'dɪəriəl] [di'vinəti]

and	his	followers	proclaimed	the	supremacy	of	the	sidereal	divinities
和	他的	追随者	宣布	这	霸权	的	这	恒星	神祇

['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['strɒŋli] [ðæn; ðən][ðə; ði] [skuːlz] [ɒv; əv]['pleɪtəʊ][ænd; ənd]['ærəstɒt(ə)l][hæd; həd] [dʌn] .

even	more	strongly	than	the	schools	of	Plato	and	Aristotle	had	done	.
甚至	更多的	强烈	比	这	学校	的	柏拉图	和	亚里士多德	有	完毕	.

他的追随者们对星辰神祇至高无上的宣扬，甚至比柏拉图和亚里士多德的学派更加强烈。

[ðə; ði] ['stəʊɪks] [kən'siːvd] [ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['ɔːgənɪzəm] [huːz] “ [ˌsɪmpə'θetɪk] ” ['fɔːsɪz]

The	Stoics	conceived	the	world	as	a	great	organism	whose	“	sympathetic	”	forces
这	斯多葛学派	构思	这	世界	作为	一个	伟大的	生物	谁	“	交感神经	”	力量

['kɒnstəntli] [ˌɪntər'æktɪd] [ə'pɒn] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,

constantly	interacted	upon	one	another	,
不断地	互动	之上	一	其他	,

斯多葛学派将世界视为一个巨大的有机体，其中各种“相互作用”的力量不断彼此影响。

['gʌvənd] [baɪ] ['riːz(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] [ɪ'θɪəriəl] ['faɪə(r)] , [ðə; ði][praɪ'mɔːdiəl]

governed	by	Reason	which	was	of	the	essence	of	ethereal	Fire	,	the	primordial
受统治	经过	原因	哪个	曾是	的	这	本质	的	空灵的	火	,	这	原始的

['sʌbstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .

substance	of	the	universe	.
物质	的	这	宇宙	.

受理性支配，理性是宇宙原始物质——虚空之火的本质。

[tuː; tə][ðə; ði] [stɑːz] , [ðə; ði]['pjʊərɪst][ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'θɪəriəl] ['sʌbstəns] ,

To	the	stars	,	the	purest	manifestation	of	the	power	of	this	ethereal	substance	,
到	这	明星	,	这	最纯净的	表现	的	这	力量	的	这	空灵的	物质	,

向星辰致敬，那是这种空灵物质力量最纯粹的体现。

[wɜː(r); wə(r)] [ə'trɪbjuːtɪd] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [l'ɒftɪəst] [dɪ'vaɪn] ['kwɒlətiz] .

were	attributed	the	greatest	influence	and	the	loftiest	divine	qualities	.
是	归因于	这	最	影响	和	这	最高	神圣的	品质	.

被赋予了最大的影响力和最高的神圣品质。

[ðə; ði] ['stəʊɪks] [dɪ'veləpt] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv]['feɪtəlɪzəm] ,

The	Stoics	developed	the	doctrine	of	fatalism	,
这	斯多葛学派	发达	这	教义	的	宿命论	,

斯多葛学派发展出了宿命论学说。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv] [feɪθ] [ɪn]['stelə(r)] ['ɪnfluəns] [ɒn]['hjuːmən][laɪf] , [tuː; tə][ɪts]

which	is	the	inevitable	outcome	of	faith	in	stellar	influence	on	human	life	,	to	its
哪个	是	这	不可避免的	结果	的	信仰	在	恒星	影响	在	人类	生活	,	到	它是

['kɒnsɪkwənsɪz] ;

consequences	;
结果	;

这是相信星体对人类生活有影响的信仰所必然导致的后果；

[jet] [ðeɪ] [pruːvd] [baɪ][fækts] [ðæt] ['feɪtəlɪzəm][ɪz][nɒt][ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] [wɪð]

yet	they	proved	by	facts	that	fatalism	is	not	incompatible	with
然而	他们	已证实	经过	事实	那	宿命论	是	不是	不相容	和

然而，他们用事实证明宿命论并非与……不相容

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	54	]
[	页	-	]

[第54页]

['æktɪv] [ænd; ənd] ['vɜːtʃuəs] ['lɪvɪŋ] .

active	and	virtuous	living	.
积极的	和	有德行的	活的	.

积极向上、品德高尚的生活方式。

[baɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən][ɪm'pɪərɪəl]['pɪərɪəd][ə'strɒlədʒi][hæd; həd] ['træns'fɔ:md] ['peɪgənɪzəm] ,

By	the	end	of	the	Roman	imperial	period	astrology	had	transformed	paganism	,
经过	这	结尾	的	这	罗马	帝国	时期	占星术	有	转变	异教	,

到罗马帝国末期，占星术已经彻底改变了异教信仰。

[rɪ'pleɪsɪŋ] [ðə; ði][əʊld][sə'saɪəti][ɒv; əv] [ɪ'mɔ:rtlz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['skeəsli] [su:'pɪərɪə(r)][tu:; tə] ['mɔ:təlz] ,

replacing	the	old	society	of	Immortals	who	were	scarcely	superior	to	mortals	,
替换	这	老的	社会	的	不朽者	WHO	是	几乎	优越的	到	凡人	,

取代了旧的、几乎不比凡人优越的神仙社会，

[ɪk'sept] [ɪn] ['bi:ɪŋ] [ɪg'zemptɪd] [frɒm; frəm][əʊld][eɪdʒ][ænd; ənd] [deθ] ,

except	in	being	exempted	from	old	age	and	death	,
除了	在	存在	豁免	从	老的	年龄	和	死亡	,

除了免于衰老和死亡之外，

[baɪ] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði][ɪ'tɜ:n(ə)l] ['bi:ɪŋs] [hu:] [ræn][ðeə(r)] [kɔ:s] [ɪn] ['pɜ:fɪkt] ['hɑ:məni] [θru:'aʊt] [ðə; ði]

by	faith	in	the	eternal	beings	who	ran	their	course	in	perfect	harmony	throughout	the
经过	信仰	在	这	永恒	生物	WHO	跑	他们的	课程	在	完美的	和谐	自始至终	这

['eɪdʒɪz] ,

ages	,
年龄	,

因着对永恒存在者的信仰，他们世世代代都以完美的和谐运行着自己的轨迹。

[hu:z] ['paʊə(r)] , ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [ʌn'veərɪɪŋ] [sə'lestiəl] ['məuʃənz] ,

whose	power	,	regulated	by	the	unvarying	celestial	motions	,
谁	力量	,	受监管	经过	这	不变的	天体	运动	,

其力量受制于不变的天体运动，

[ɪk'stendɪd] ['əʊvə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [ɜ:θ] [ænd; ənd] [dɪ'tɜ:mɪnd] [ðə; ði] ['destəni] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['hju:mən]

extended	over	all	the	earth	and	determined	the	destiny	of	the	whole	human
扩展	超过	全部	这	地球	和	决定	这	命运	的	这	所有的	人类

[reɪs] .

race	.
种族	.

其影响遍及全球，决定着全人类的命运。

[ə'strɒlədʒi] , [æz; əz][ə; eɪ] ['saɪəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [ˌdɪvɪ'neɪʃn] , [ig'zɑ:tid] [ə; eɪ] [prə'faʊnd]

Astrology	,	as	a	science	and	a	system	of	divination	,	exerted	a	profound
占星术	,	作为	一个	科学	和	一个	系统	的	占卜	,	施加	一个	深刻的

['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ˌmedi'i:vl] [maɪnd] .

influence	over	the	mediaeval	mind	.
影响	超过	这	中世纪	头脑	.

占星术作为一门科学和一种占卜体系，对中世纪的人们产生了深远的影响。

[nəʊ] [kɔ:t] [wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['præktɪsɪŋ] [ə'strɒlədʒə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌjʊnə'vɜ:rsəti] [ɔ:l][hæd; həd]

No	court	was	without	its	practicing	astrologer	and	the	universities	all	had
不	法庭	曾是	没有	它是	练习	占星家	和	这	大学	全部	有

[ðeə(r)] [prə'fesər] [ɒv; əv] [ə'strɒlədʒi] .

their	professors	of	astrology	.
他们的	教授们	的	占星术	.

没有哪个法庭没有自己的占星师，大学里也都有自己的占星学教授。

[ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] [ə'strɒlədʒi] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪ'zɪʃənz] [prə'feʃn] ,

The	practice	of	astrology	was	an	essential	part	of	the	physician's	profession	,
这	实践	的	占星术	曾是	一个	基本的	部分	的	这	医生的	职业	,

占星术是医生职业的重要组成部分。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [prɪˈskraɪbɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θɔːt] [kwaɪt] [æz; əz] [ɪmˈpɔːt(ə)nt]

and	before	prescribing	for	a	patient	it	was	thought	quite	as	important
和	前	处方	为了	一个	病人	它	曾是	想法	相当	作为	重要的

[tuː; tə] [dɪˈtɜːmɪn] [ðə; ði] [pəˈzɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plænɪts] [æz; əz][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] . [

to	determine	the	positions	of	the	planets	as	the	nature	of	the	disease	.	[
到	决定	这	职位	的	这	行星	作为	这	自然	的	这	疾病	.	[

-] ['ɪntrəstɪŋ] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [fækt][ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['prəʊlɒg] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæntəbəri]

139	]	Interesting	evidence	of	this	fact	is	found	in	the	Prologue	to	the	Canterbury
-	]	有趣的	证据	的	这	事实	是	成立	在	这	序幕	到	这	坎特伯雷

[teɪlz; 'teɪliːz] [weə(r)] ['tʃɔːsə(r)] [spiːks] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd][juːz][ɒv; əv] [ə'strɒlədʒi]

Tales	where	Chaucer	speaks	of	the	Doctour's	knowledge	and	use	of	astrology
故事	在哪里	乔叟	说话	的	这	-	知识	和	使用	的	占星术

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['eksələns] [æz; əz][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] :

as	if	it	were	his	chief	excellence	as	a	physician	:
作为	如果	它	是	他的	首席	卓越	作为	一个	医生	:

在给病人开药之前，确定行星的位置与确定疾病的性质同样重要。[139]《坎特伯雷故事集》的序言中就提供了这一事实的有趣证据，乔叟在其中谈到医生对占星术的知识和运用，仿佛这是他作为医生的主要才能：

" [ɪn] [əl] [ðɪs] [wɜːld] [ˌen 'iː][wɒz; wəz] [θər] [nuːn] [hɪm] [laɪk]

"	In	al	this	world	ne	was	ther	noon	him	lyk
"	在	al	这	世界	ne	曾是	那里	中午	他	点赞

“在这个世界上，从来没有人像他那样……”

[tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][ɒv; əv] - ;

To	speke	of	phisik	and	of	surgerye	;
到	说话	的	-	和	的	-	;

谈论物理学和外科手术；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['graʊndɪd] [ɪn] - .

For	he	was	grounded	in	astronomye	.
为了	他	曾是	接地	在	-	.

因为他精通天文学。

[hiː; hi] - [hɪz; ɪz] [peɪʃənt] [ə; eɪ][fʊl; fl] [griːt] [del]

He	kepte	his	pacient	a	ful	greet	del
他	-	他的	病人	一个	满	迎接	del

他始终保持着对病人的热情问候。

[ɪn] ['aʊərz] , [baɪ][hɪz; ɪz]['mædʒɪk][ˌnætʃə'rel] .

In	houres	,	by	his	magik	naturel	.
在	小时	,	经过	他的	魔法	自然	.

几个小时之内，凭借他与生俱来的魔力。

[wɛl] [kud] [hiː; hi] - [ðə; ði] [ə'sendənt]

Wel	coude	he	fortunen	the	ascendent
嗯	库德	他	-	这	优势

威尔·库德·霍芬·伊普森

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒɪz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [peɪʃənt] . " [-]

Of	his	images	for	his	pacient	.	"	[	140	]
的	他的	图片	为了	他的	病人	.	"	[	-	]

他为他的病人所作的画像。”[140]

[jet] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'stiːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌæstrə'lɒdʒɪkl] [ˌdɪvɪ'neɪʃn] [wɒz; wəz] [held] [baɪ][məʊst] ['piːp(ə)l]

Yet	in	spite	of	the	esteem	in	which	astrological	divination	was	held	by	most	people
然而	在	尽管如此	的	这	尊重	在	哪个	占星术	占卜	曾是	握住	经过	最多	人们

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] ,

in	the	Middle	Ages	,
在	这	中间	年龄	,

然而，尽管中世纪大多数人对占星术推崇备至，

['dænti] , [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪk'spəʊnənt][ɒv; əv][ðə; ði] [θɔ:t] [ænd; ənd] ['lɜ:nɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['pɪəriəd] ,

Dante	**,**	**the**	**greatest**	**exponent**	**of**	**the**	**thought**	**and**	**learning**	**of**	**that**	**period**	**,**
但丁	,	这	最	指数	的	这	想法	和	学习	的	那	时期	,

但丁，那个时代思想和学问的最伟大代表，

[ʃəʊz] ['præktɪkli] [nəʊ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['præktɪkl] [saɪd][ɒv; əv] [ə'strɒlədʒi] .

shows	**practically**	**no**	**knowledge**	**of**	**the**	**technical**	**and**	**practical**	**side**	**of**	**astrology**	**.**
演出	几乎	不	知识	的	这	技术的	和	实际的	边	的	占星术	.

他对占星术的技术和实践方面几乎一无所知。

[wen] [hi:; hi] [rɪ'fə:z] [tu:; tə][ðə; ði] [spə'sɪfɪk] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plænɪts] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli][tu:; tə] [ðəʊz]

When	**he**	**refers**	**to**	**the**	**specific**	**effects**	**of**	**the**	**planets**	**it**	**is**	**only**	**to**	**those**
什么时候	他	指	到	这	具体的	效果	的	这	行星	它	是	仅有的	到	那些

[məʊst] [fə'mɪliəli] [nəʊn] ,

most	**familiarly**	**known**	**,**
最多	熟悉地	已知	,

当他提及行星的具体影响时，仅限于那些最广为人知的行星。

[ænd; ənd][hi:; hi]['nəʊweə(r)]['ju:zɪz; 'ju:sɪz] [sʌtʃ] ['teknɪk(ə)l] [tɜ:mz] [æz; əz] “ ['haʊzɪz] ” [ɔ:(r)] “ ['æspekts] ” [ɒv; əv]

and	**he**	**nowhere**	**uses**	**such**	**technical**	**terms**	**as**	**“**	**houses**	**”**	**or**	**“**	**aspects**	**”**	**of**
和	他	无处	用途	这样的	技术的	条款	作为	“	房屋	”	或者	“	方面	”	的

['plænɪts] .

planets	**.**
行星	.

而且他从未使用过行星的“宫位”或“相位”等技术术语。

[bʌt; bət] ['dænti] , [laɪk] [ðə; ði] [greɪt] [fə'lɑ:səfərz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜ:lɪə(r)] [pɪərɪədz] , [wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli]

But	**Dante**	**,**	**like**	**the**	**great**	**philosophers**	**of**	**the**	**earlier**	**periods**	**,**	**was**	**undoubtedly**
但	但丁	,	喜欢	这	伟大的	哲学家	的	这	早些时候	时期	,	曾是	无疑

但但丁，就像早期那些伟大的哲学家一样，无疑也是

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**55**	**]**
[	页	-	]

[第55页]

['ɪnfluənst] [baɪ][ðə; ði] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv] [ə'strɒlədʒi] ,

influenced	**by**	**the**	**philosophical**	**doctrines**	**of**	**astrology**	**,**
影响	经过	这	哲学	教义	的	占星术	,

受占星术哲学理论的影响，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [bɪ'li:f] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'lestiəl] [sfɪrz] [ə'pɒn]['hju:mən][laɪf]

and	**a**	**general**	**belief**	**in**	**the**	**influence**	**of**	**the**	**celestial**	**spheres**	**upon**	**human**	**life**
和	一个	一般的	信仰	在	这	影响	的	这	天体	球体	之上	人类	生活

[wɒz; wəz] ['di:pli] ['ru:tɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

was	**deeply**	**rooted**	**in**	**his**	**mind**	**.**
曾是	深	根	在	他的	头脑	.

他内心深处根深蒂固地相信天体运行会对人类生活产生影响。

[tu:; tə][hɪm][ðə; ði] ['si:sləs] [ænd; ənd] [hɑ:'məʊniəs] ['mu:vmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'lestiəl] ['bɒdɪz]

To	**him**	**the**	**ceaseless**	**and**	**harmonious**	**movements**	**of**	**the**	**celestial**	**bodies**
到	他	这	不停歇	和	和谐	移动	的	这	天体	身体

[wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [ˌmænəfes'teʃən] [ænd; ənd] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ɒv; əv] [gɑ:dz] ['prɒvɪdəns] ,

were	**the**	**manifestations**	**and**	**instruments**	**of**	**God's**	**providence**	**,**
是	这	表现	和	仪器	的	神的	普罗维登斯	,

在他看来，天体持续不断的和谐运动是上帝旨意的体现和手段。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ɔː'deɪnd] [baɪ][ðə; ði] [fɜːst] ['muːvə(r)][tuː; tə] ['gʌv(ə)n] [ðə; ði] ['destini] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	were	ordained	by	the	First	Mover	to	govern	the	destinies	of	the
和	是	受戒	经过	这	第一的	搬家公司	到	治理	这	命运	的	这

[ɜːθ] [ænd; ənd]['hjuːmən][laɪf] .

earth	and	human	life	.
地球	和	人类	生活	.

他们受第一推动者的委任，掌管地球和人类的命运。

[wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ðɪs] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv] ['dɑːntiz] [wɪð] ['pɜːfɪkt] ['sɜːt(ə)nti] [wen] [wiː; wi] [riːd] [ðə; ði]

We	can	see	this	conviction	of	Dante's	with	perfect	certainty	when	we	read	the
我们	能	看	这	定罪	的	但丁的	和	完美的	肯定	什么时候	我们	读	这

[dɪ'vaɪnə] [kə'miːdiə] .

Divina	Commedia	.
迪维娜	喜剧	.

当我们阅读《神曲》时，可以完全肯定地看到但丁的这种信念。

[fɔː(r); fə(r)] ['dɑːntiz] ['pəʊətri][ɪz] ['haɪli] [səb'dʒektɪv] ;

For	Dante's	poetry	is	highly	subjective	;
为了	但丁的	诗	是	高度	主观	;

但丁的诗歌具有很强的主观性；

[ɒn] ['evri] [peɪdʒ][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɜːsən(ə)l] [θɔːts] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'viːld] [kwaɪt] ['əʊpənli] .

on	every	page	his	own	personal	thoughts	and	feelings	are	revealed	quite	openly	.
在	每一个	页	他的	自己的	个人的	想法	和	情怀	是	揭晓	相当	公然	.

在每一页上，他都毫不掩饰地流露出自己的个人想法和感受。

['tʃɔːsərz] ['pəʊətri] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ɪz] [əb'dʒektɪv] ;

Chaucer's	poetry	,	on	the	other	hand	,	is	objective	;
乔叟的	诗	,	在	这	其他	手	,	是	客观的	;

另一方面，乔叟的诗歌是客观的；

[hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es]['ɔːlməʊst] ['nʌθɪŋ] [də'rektli] [ə'baʊt] [hɪm'self] [ænd; ənd] [wɒt] [wiː; wi] [lɜːn] [ɒv; əv][hɪm][ɪn]

he	tells	us	almost	nothing	directly	about	himself	and	what	we	learn	of	him	in
他	讲述	我们	几乎	没有什么	直接地	关于	他自己	和	什么	我们	学习	的	他	在

[hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [ɪz]['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [baɪ] ['ɪnfərəns] .

his	writings	is	almost	entirely	by	inference	.
他的	著作	是	几乎	完全	经过	推理	.

他几乎没有直接告诉我们任何关于他自己的信息，我们从他的著作中了解到的关于他的信息几乎完全是通过推断得出的。

['tʃɔːsərz] ['friːkwənt] [juːz][ɒv; əv] [ə'strɒlədʒi] [ɪn][hɪz; ɪz]['pəʊətri] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [tuː; tə] [bɪ'liːv]

Chaucer's	frequent	use	of	astrology	in	his	poetry	would	make	it	hard	to	believe
乔叟的	频繁	使用	的	占星术	在	他的	诗	会	制作	它	难的	到	相信

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [kən'sɪdərəbli] ['ɪnfluənst] [baɪ][ɪts] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['æspekts] ,

that	he	was	not	considerably	influenced	by	its	philosophical	aspects	,
那	他	曾是	不是	相当	影响	经过	它是	哲学	方面	,

乔叟在其诗歌中频繁运用占星术，这很难让人相信他没有受到占星术哲学方面的影响。

[æt; ət] [liːst] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [weɪ] [ðæt] ['dænti] [wɒz; wəz] .

at	least	in	the	general	way	that	Dante	was	.
在	至少	在	这	一般的	方式	那	但丁	曾是	.

至少在总体上来说，他与但丁相似。

[pɑːt] [ænd; ənd]['pɑːs(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][drə'mætɪk]['ækʃ(ə)n][ɪn][məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['poʊəmz][ɪz][ðə; ði][aɪ'dɪə]

Part	and	parcel	of	the	dramatic	action	in	most	of	his	poems	is	the	idea
部分	和	包裹	的	这	戏剧性	行动	在	最多	的	他的	诗歌	是	这	主意

[ɒv; əv]['stelə(r)] ['ɪnfluənsɪz] .

of	stellar	influences	.
的	恒星	影响	.

在他的大多数诗歌中，戏剧性情节的组成部分是星辰的影响这一概念。

[jet] [wiː; wi] ['kænɒt] [ə'sɜːt] , [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv] ['dænti]

Yet	we	cannot	assert	,	with	the	same	assurance	that	we	can	say	it	of	Dante
然而	我们	不能	断言	,	和	这	相同的	保证	那	我们	能	说	它	的	但丁

,

,

,

然而，我们不能像肯定但丁那样肯定地说：

[ðæt] ['tʃɔːsə(r)] [bɪ'liːvd] , ['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [weɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] [ɒn]

that	Chaucer	believed	,	even	in	a	general	way	,	in	the	influence	of	the	stars	on
那	乔叟	相信	,	甚至	在	一个	一般的	方式	,	在	这	影响	的	这	明星	在

['hjuːmən] [laɪf] .

human	life	.
人类	生活	.

乔叟相信，即使只是笼统地相信，星辰也会对人类生活产生影响。

[ɪn] ['dɑːntiz] ['pəʊətri] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] , [ðə; ði]['pəʊɪt] [hɪm'self] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] .

In	Dante's	poetry	,	as	we	have	said	,	the	poet	himself	is	always	before	us	.
在	但丁的	诗	,	作为	我们	有	说	,	这	诗人	他自己	是	总是	前	我们	.

正如我们所说，在但丁的诗歌中，诗人本人始终在我们面前。

['tʃɔːsə(r)] , [wɪð] [səu'krætik]['aɪrəni] , ['ɔːlweɪz] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz]

Chaucer	,	with	Socratic	irony	,	always	makes	it	plain	to	the	reader	that	his
乔叟	,	和	苏格拉底	讽刺	,	总是	制作	它	清楚的	到	这	读者	那	他的

['ætɪtjuːd] [ɪz] ['pjʊəli] [əb'dʒektɪv] ,

attitude	is	purely	objective	,
态度	是	纯粹	客观的	,

乔叟运用苏格拉底式的反讽手法，总是向读者明确表明他的态度完全是客观的。

[ðæt] [hiː; hi][ɪz]['əʊnli][ðə; ði][nə'reɪtə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [ɔː(r)] [driːmd] ,

that	he	is	only	the	narrator	of	what	he	has	seen	or	dreamed	,
那	他	是	仅有的	这	旁白	的	什么	他	有	已见	或者	梦见	,

他只是他所见所闻或梦境的叙述者而已。

['əʊnli][ðə; ði] ['kɒpiɪst] [ɒv; əv] [ə'nʌðərz] ['stɔːri] .

only	the	copyist	of	another's	story	.
仅有的	这	抄写员	的	另一个的	故事	.

只不过是抄袭别人的故事而已。

['iːv(ə)n] [wen] ['tʃɔːsə(r)] [meɪks] [hɪm'self] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][prəʊ'tægənɪsts] ,

Even	when	Chaucer	makes	himself	one	of	the	protagonists	,
甚至	什么时候	乔叟	制作	他自己	一	的	这	主角	,

即使乔叟将自己塑造成主角之一，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [haʊz] [ɒv; əv] [feɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæntəbəri] [teɪlz; 'teɪliːz] ,

as	in	the	Hous	of	Fame	and	the	Canterbury	Tales	,
作为	在	这	屋	的	名声	和	这	坎特伯雷	故事	,

就像《名人堂》和《坎特伯雷故事集》中那样，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['nærətɪv] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][mɔː(r)] [kən'vɪnsɪŋ] .

it	is	only	that	his	narrative	may	be	the	more	convincing	.
它	是	仅有的	那	他的	叙述	可能	是	这	更多的	令人信服的	.

只不过他的叙述可能更有说服力而已。

[hiː; hi] [telz] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ænd; ənd] [meɪks] [ɪts][prəʊ'tægənɪsts] ['æktʃuəli] [lɪv; laɪv] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] , [æz; əz]

He	tells	a	story	and	makes	its	protagonists	actually	live	before	us	,	as
他	讲述	一个	故事	和	制作	它是	主角	实际上	居住	前	我们	,	作为

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

individual	men	and	women	.
个人	男人	和	女性	.

他讲述了一个故事，让故事中的主人公们仿佛活生生地出现在我们面前，成为独立的个体。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ɔːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz][juːz][ɒv; əv] [ə'strɒlədʒi] [ɪn][hɪz; ɪz]['pəʊətri][nɒt][æz; əz]

It	is	possible	to	imagine	all	of	his	use	of	astrology	in	his	poetry	not	as
它	是	可能的	到	想象	全部	的	他的	使用	的	占星术	在	他的	诗	不是	作为

[ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [feɪθ] [ɪn][ɪts] ['kɒzmɪk] [fə'lɒsəfi] ,

the	reflection	of	his	own	faith	in	its	cosmic	philosophy	,
这	反射	的	他的	自己的	信仰	在	它是	宇宙	哲学	,

我们可以想象，他在诗歌中对占星术的运用，并非反映了他自身对占星术宇宙哲学的信仰。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs][fɔː(r); fə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['truːθfəli]

but	the	expression	of	his	genius	for	understanding	people	and	truthfully
但	这	表达	的	他的	天才	为了	理解	人们	和	说实话

[dɪ'skraɪbɪŋ] [laɪf] [ænd; ənd] ['kærəktə(r)] .

describing	life	and	character	.
描述	生活	和	特点	.

但他展现了自己理解人性和真实描述生活与性格的天赋。

[kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] ['tʃɔːsərz] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːdz] [ə'strɒlədʒi] [hæz; həz] [biːn] [kɔːld]

Considerable	discussion	as	to	Chaucer's	attitude	towards	astrology	has	been	called
大量	讨论	作为	到	乔叟的	态度	向	占星术	有	到过	称为

[fɔːθ] [baɪ] [p'æsɪdʒɪz] [ɪn] [wɪtʃ]

forth	by	passages	in	which
前进	经过	段落	在	哪个

乔叟作品中的一些段落引发了人们对他对占星术态度的广泛讨论，这些段落表明：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	56	]
[	页	-	]

[第56页]

[hiː; hi] [spiːks] [ɪn] [wɜːdz] [ɒv; əv] [skɔːn] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['præktɪsɪz] [ænd; ənd]

he	speaks	in	words	of	scorn	with	regard	to	some	of	the	practices	and
他	说话	在	字	的	轻蔑	和	看待	到	一些	的	这	实践	和

['mædʒɪk] [aːts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n] [juːst] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ə'strɒlədʒi] .

magic	arts	that	were	often	used	in	connection	with	astrology	.
魔法	艺术	那	是	经常	用过的	在	联系	和	占星术	.

他用轻蔑的语气谈论一些常与占星术有关的习俗和魔法。

[ɪn][ðə; ði] ['æstrəleɪb] ['ɑːftə(r)] [dɪ'skraɪbɪŋ] ['sʌmwɒt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]['feɪvərəb(ə)l][ænd; ənd]

In	the	Astrolabe	after	describing	somewhat	at	length	the	favorable	and
在	这	星盘	后	描述	有些	在	长度	这	有利	和

[ʌn'feɪvərəb(ə)l] [pə'zɪʃnz] [ɒv; əv] ['plænɪts] [hiː; hi] [sez] :

unfavorable	positions	of	planets	he	says	:
不利	职位	的	行星	他	说道	:

在《星盘论》中，他详细描述了行星的有利和不利位置后说道：

“ - , [ðaɪz] [ben] - [ɒv; əv] - [mɑːtjrɪ] [ænd; ənd] - [ɒv; əv] [peɪənz] ,

“	Natheles	,	thise	ben	observauncez	of	iudicial	matiere	and	rytes	of	payens	,
“	-	,	这	本	-	的	-	马蒂埃尔	和	-	的	佩恩斯	,

“纳瑟勒斯，这是对司法法律和付款规则的遵守，

[ɪn] [wɪtʃ] [maɪ]['spɪrɪt][ˌen 'iː] [hæθ] [nəʊ] [fɛɪθ] , [ˌen 'iː][nəʊ] ['nəʊɪŋ] [ɒv; əv][hɪə(ɹ)] - . ” [-]

in	which	my	spirit	ne	hath	no	feith	,	ne	no	knowing	of	hir	horoscopum	.	”	[	141	]
在	哪个	我的	精神	ne	有	不	费斯	,	ne	不	会心	的	希尔	-	.	”	[	-	]

其中我的灵魂没有恐惧，也没有知道她的星象。”[141]

[ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['fræŋklɪnz] [teɪl] [hiː; hi] [spiːks] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələ(r)][dɪs'deɪnf(ə)l] [təʊn] [ɒv; əv] [ˌæstrə'lɒdʒɪkl]

Again	in	the	Franklin's	Tale	he	speaks	in	a	similar	disdainful	tone	of	astrological
再次	在	这	富兰克林的	故事	他	说话	在	一个	相似的	轻蔑的	语气	的	占星术

['mædʒɪk] :

magic	:
魔法	:

在《富兰克林的故事》中，他再次以类似的轻蔑语气谈论占星术魔法：

“ [hiː; hi] [hɪm] [ðæt] , [ə'pɒn] [ə; eɪ] [deɪ] ,
“ He him remembred that , upon a day ,
“ 他 他 铭记 那 , 之上 一个 天 ,

“他让他想起，有一天，

[æt; ət] [ɔrliːnz] [ɪn] ['stuːdi] [ə; eɪ] [bʊk] [hiː; hi] [seɪ]
At Orliens in studie a book he say
在 奥利恩斯 在 学习 一个 书 他 说

在奥尔良读书时，他说

[ɒv; əv]['mædʒɪk][ˌnætʃə'rel] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [fɛlɔ] ,
Of magik naturel , which his felawe ,
的 魔法 自然 , 哪个 他的 费拉韦 ,

关于自然魔法，他的伴侣，

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðæt] [taɪm] [ə; eɪ] [bɑːkəlɚ] [ɒv; əv] [lɔː] ,
That was that tyme a bacheler of lawe ,
那 曾是 那 时间 一个 单身汉 的 法律 ,

那年我还是个法学学士。

[əl] [wɜː(r); wə(r)][hiː; hi] [θər] [tuː; tə] ['lɜrni] [ə'nʌðə(r)] [krɑːft] ,
Al were he ther to lerne another craft ,
阿尔 是 他 那里 到 勒恩 其他 工艺 ,

如果他去那里是为了学习另一门技艺，

[hæd; həd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [desk] [waɪ] - [læft] ;
Had prively upon his desk y - laft ;
有 秘密地 之上 他的 桌子 是 - 左翼 ;

偷偷地放在他桌子上的y-laft；

[wɪtʃ] [bʊk] [spæk] [mʌtʃəl] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,
Which book spak muchel of the operaciouns ,
哪个 书 斯帕克 穆切尔 的 这 - ,

哪本书对作战行动着墨颇多?

- [ðə; ði] - [ænd; ənd] ['twenti]
Touchinge the eighte and twenty mansiouns
- 这 - 和 二十 曼西翁斯

触及十八和二十栋宅邸

[ðæt] - [tuː; tə][ðə; ði]['moʊn] , [ænd; ənd] [swɪtʃ] - ,
That longen to the mone , and swich folye ,
那 - 到 这 钱 , 和 开关 - ,

那些渴望金钱，却又愚昧无知的人，

[æz; əz][ɪn]['aʊə(r)] [deɪz] [ɪz][nɒt] [wɜːθ] [ə; eɪ] [flaɪ] :
As in our dayes is not worth a flye :
作为 在 我们的 天 是 不是 值得 一个 飞 :

就像我们这个时代一样，根本不值得一飞:

[fɔː(r); fə(r)]['həʊli] [fɛɪθ] [ɪn]['aʊə(r)] [bɪ'liːv]
For holy chirches feith in our bileve
为了 圣 教堂 费斯 在 我们的 胆汁

在我们的信仰中，神圣的教堂信仰

[ˌen 'iː] - [nuːn] [ɪ'luːʒ(ə)n][ˌjuː 'es][tuː; tə] [greɪv] . ” [-]
Ne suffreth noon illusion us to greve . ” [142]
ne - 中午 错觉 我们 到 格雷夫 . ” [-]

Ne suffreth 中午幻觉我们到格雷夫。”[142]

[ænd; ənd] [ˌels'weə(r)] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [teɪl] [hiː; hi] [raɪts] :
And elsewhere in the same tale he writes :
和 别处 在 这 相同的 故事 他 写 :

他在同一篇故事的其他部分写道:

“ [səʊ][ˌeɪ'tiː] [læst] [hiː; hi] [hæθ] [hɪz; ɪz] [taɪm] [waɪ] - [faʊnd]
“ So atte laste he hath his tyme y - founde
“ 所以 来 最后 他 有 他的 时间 是 - 创立

“所以，最后他终于找到了他的时间。”

[tuː; tə]['meɪkən][hɪz; ɪz] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] -
To maken his Iapes and his wreccednesse
到 梅肯 他的 - 和 他的 -

为了使他的 Iapes 和他的悲惨

[ɒv; əv] [swɪtʃ] [ə; eɪ] [suːpɜˑstɪʃəs] - . ” [-]
Of switch a superstícious cursednesse . ” [143]
的 转变 一个 迷信的 - . ” [-]

转换迷信的诅咒。”[143]

[hɪə(r)] [fˈɒləʊz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɜːrks] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ænd; ənd] [ˌæstrə'lɒdʒɪkl]
Here follows a long description of the clerk's instruments and astrological
这里 跟随 一个 长的 描述 的 这 职员的 仪器 和 占星术
[əb'zɜːrvənsɪz] , ['endɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [laɪnz]
observances , ending in the lines
观察 , 结束 在 这 线条

接下来是对书记员的仪器和占星术观测的详细描述，最后以几行文字结尾。

“ [fɔː(r); fə(r)] - - [ænd; ənd] - -
“ For swiche illusiouns and swiche meschaunces
“ 为了 - - 和 - -

“对于幻觉和幻象

[æz; əz] ['hɛθən] [fəʊk] [juːst] [ɪn] - [deɪz] ;
As hethen folk used in thilke dayes ;
作为 然后 民间 用过的 在 - 天 ;

就像异教徒在thilke时代使用的那样；

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [nəʊ] ['lɛŋgər] [meɪk] [hiː; hi] [dɪleɪz] ,
For which no lenger maked he delayes ,
为了 哪个 不 更长 制造 他 延误 ,

为此他不再拖延，

[bʌt; bət] - [hɪz; ɪz]['mædʒɪk] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪk] [ɔː(r)] [tweɪ] ,
But thurgh his magik , for a wyke or tweye ,
但 - 他的 魔法 , 为了 一个 怀克 或者 特威 ,

但通过他的魔法，对于一个巫师或两个巫师来说，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] ['æli] [ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] - . ” [-]
It seemed that alle the rokkes were aweye . ” [144]
它 似乎 那 全部 这 - 是 - . ” [-]

似乎所有的岩石都变得雄伟起来。”[144]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

[ɒn] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [ðiːz] [pˈæsɪdʒɪz] [prəˈfesə(r)] [tiː] . [ɑː(r)] . [ˈlaʊnzberi] [-] [həʊldz] [ðæt]

On	the	strength	of	these	passages	Professor	T	.	R	.	Lounsbury	[	145	]	holds	that
在	这	力量	的	这些	段落	教授	T	.	拉	.	朗斯伯里	[	-	]	持有	那

[ˈtʃɔːsə(r)] [wɒz; wəz][fɑː(r)] [əˈhed] [ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəntˈɛmpəɹəɹiz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈætɪtjuːd] [təˈwɔːd]

Chaucer	was	far	ahead	of	most	of	his	contemporaries	in	his	attitude	toward
乔叟	曾是	远的	前方	的	最多	的	他的	同时代人	在	他的	态度	朝向

[ðə; ði] [ˌsuːpəˈstɪʃəs] [ˈpræktɪsɪz] [kəˈnektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [əˈstrɒlədʒi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] ;

the	superstitious	practices	connected	with	the	astrology	of	his	day	;
这	迷信的	实践	连接	和	这	占星术	的	他的	天	;

根据这些段落，TR Lounsbury 教授[145]认为，乔叟在对待当时与占星术有关的迷信做法的态度上，远远领先于他的大多数同时代人；

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈætɪtjuːd] [təˈwɔːd] [dʒuːˈdɪʃəl] [əˈstrɒlədʒi] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv]['təʊt(ə)l] [ˌdɪsbɪˈliːf] [ænd; ənd] [skɔːn]

that	his	attitude	toward	judicial	astrology	was	one	of	total	disbelief	and	scorn
那	他的	态度	朝向	司法	占星术	曾是	一	的	全部的	怀疑	和	轻蔑

;
;
;

他对司法占星术的态度是完全不信和鄙夷；

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [gəʊz] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈtʃɔːsə(r)] [wɒz; wəz] [ˈgɪlti] [ɒv; əv][ə; eɪ]

and	he	even	goes	so	far	as	to	say	that	Chaucer	was	guilty	of	a
和	他	甚至	去	所以	远的	作为	到	说	那	乔叟	曾是	有罪的	的	一个

[briːtʃ] [ɒv; əv] [ɑːˈtɪstɪk] [ˈwɜːkmənʃɪp] [ɪn] [ɪkˈspresɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsbɪˈliːf] [səʊ] [ˈskɔːnfəli] [ɪn][ə; eɪ] [teɪl] [ɪn]

breach	of	artistic	workmanship	in	expressing	his	disbelief	so	scornfully	in	a	tale	in
违反	的	艺术	做工	在	表达	他的	怀疑	所以	轻蔑地	在	一个	故事	在

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈklaɪmæks][ɒv; əv][ðə; ði][drəˈmætɪk][ˈækʃ(ə)n] [dɪˈpendz] [əˈpɒn][ə; eɪ] [fiːt] [ɒv; əv]

which	the	very	climax	of	the	dramatic	action	depends	upon	a	feat	of
哪个	这	非常	高潮	的	这	戏剧性	行动	取决于	之上	一个	特技	的

[ˌæstrəˈlɒdʒɪkl] [ˈmædʒɪk] .

astrological	magic	.
占星术	魔法	.

他甚至进一步指出，乔叟在一个戏剧性的高潮依赖于占星术魔法的故事中，以如此轻蔑的态度表达自己的不信，犯了艺术创作上的错误。

[ə; eɪ][mɔː(r)] [ˌsætɪsˈfæktəri] [ɪnˌtɜːprəˈteɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [pˈæsɪdʒɪz] [kwəʊtid] [əˈbʌv] [ɪz] [ədˈvɑːnst] [baɪ]

A	more	satisfactory	interpretation	of	the	passages	quoted	above	is	advanced	by
一个	更多的	令人满意的	解释	的	这	段落	引	多于	是	先进的	经过

[prəˈfesə(r)] [dʒeɪ] . [es] . [piː] . [ˈtætlɑːk] ,

Professor	J	.	S	.	P	.	Tatlock	,
教授	J	.	S	.	P	.	塔特洛克	,

JSP Tatlock教授对上述引文提出了更为令人满意的解释。

[-] [huː] [ʃəʊz] [ðæt] [ˈtʃɔːsə(r)] [hæz; həz]['teɪkən] [greɪt] [peɪnz][tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] ['setɪŋ] [ɒv; əv]

[	146	]	who	shows	that	Chaucer	has	taken	great	pains	to	place	the	setting	of
[	-	]	WHO	演出	那	乔叟	有	已采取	伟大的	疼痛	到	地方	这	环境	的

[ðə; ði] ['fræŋklɪnz] [teɪl] [ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ,

the	Franklin's	Tale	in	ancient	times	and	that	he	,
这	富兰克林的	故事	在	古老的	时代	和	那	他	,

[146] 这表明乔叟煞费苦心地将《富兰克林的故事》的背景设定在古代，而且他，

[ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['edʒukeɪtɪd][men][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] ,

in	common	with	most	of	the	educated	men	of	his	day	,
在	常见的	和	最多	的	这	受过教育	男人	的	他的	天	,

与当时大多数受过教育的男性一样，

[ˌdisə'pru:v] [ɒv; əv][ðə; ði] ['præktɪsɪz] ([ɪk'sept] ['sʌmtaɪmz] [wen] [ɪm'plɔɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] [p'ɜ:pəsɪz]
disapproved **of** **the** **practices** **(** **except** **sometimes** **when** **employed** **for** **good** **purposes**
不赞成 的 这 实践 (除了 有时 什么时候 受雇 为了 好的 目的
[æz; əz] ,
as **,**
作为 ,

不赞成这些做法（除非有时出于良好目的而采用，例如：

[i:] . [dʒi:] . [ɪn][ðə; ði] [fɪ'zɪʃənz] [prə'feʃn]) [ænd; ənd][ðə; ði] [præktɪʃənz] [ɒv; əv][dʒu:'dɪʃəl] [ə'strɒlədʒi] [ɪn]
e **.** **g** **.** **in** **the** **physician's** **profession** **)** **and** **the** **practicians** **of** **judicial** **astrology** **in**
e . 克 . 在 这 医生的 职业) 和 这 从业者 的 司法 占星术 在
[hɪz; ɪz] [əʊn] [deɪ] ,
his **own** **day** **,**
他的 自己的 天 ,

例如，在医生这个行业中）以及他那个时代的司法占星术从业者，

[bʌt; bət] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [fi:ts] [ænd; ənd] [əb'zɜ:rvənsɪz] [ɒv; əv] [ˌæstrə'lɒdʒɪkl] ['mædʒɪk][æz; əz] ['hævɪŋ]
but **thought** **of** **the** **feats** **and** **observances** **of** **astrological** **magic** **as** **having**
但 想法 的 这 壮举 和 观察 的 占星术 魔法 作为 拥有
[bi:n] ['pɒsəb(ə)l][ænd; ənd] [ˌefɪ'keɪʃəs] [ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] .
been **possible** **and** **efficacious** **in** **ancient** **times** **.**
到过 可能的 和 有效的 在 古老的 时代 .

但他认为，古代占星术魔法的壮举和仪式是可能且有效的。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [vju:] ['tʃɔ:sərz] ['ætɪtju:d] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ˌdɪsə'pru:v(ə)l] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən]
According **to** **this** **view** **Chaucer's** **attitude** **was** **one** **of** **disapproval** **rather** **than**
根据 到 这 看法 乔叟的 态度 曾是 一 的 不赞成 相当 比
[ˌdɪsbɪ'li:f] ,
disbelief **,**
怀疑 ,

根据这种观点，乔叟的态度是反对而非不相信。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pru:v(ə)l] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['θɪəri] [ɒv; əv] [ə'strɒlədʒi] ,
and **his** **disapproval** **was** **not** **for** **the** **general** **theory** **of** **astrology** **,**
和 他的 不赞成 曾是 不是 为了 这 一般的 理论 的 占星术 ,

他反对的并非占星术的一般理论，

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʃeɪdi] [əb'zɜ:rvənsɪz] [ænd; ənd] ['kwækəri] [kə'nektɪd] [wɪð] [ɪts] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]
but **for** **the** **shady** **observances** **and** **quackery** **connected** **with** **its** **application**
但 为了 这 阴凉 观察 和 庸医 连接 和 它是 应用
[tu:; tə][ðə; ði] ['prɔ:bləmz] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] .
to **the** **problems** **of** **life** **in** **his** **time** **.**
到 这 问题 的 生活 在 他的 时间 .

但正是由于当时人们将这种理论应用于解决生活问题时所伴随的种种不正当的习俗和伪科学。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi]['nəʊtɪd] , ['fɜ:ðə(r)] ,
It **is** **to** **be** **noted** **,** **further** **,**
它 是 到 是 著名的 , 更远 ,

此外，还应注意的是，

[ðæt] [weər'evə(r)] ['tʃɔ:sə(r)] [spi:ks] [ɪn][ðə; ði] [strɒgɪst] [tɜ:mz] [ə'genst] [ˌæstrə'lɒdʒɪkl] [əb'zɜ:rvənsɪz] [hi:; hi]
that **wherever** **Chaucer** **speaks** **in** **the** **strongest** **terms** **against** **astrological** **observances** **he**
那 无论 乔叟 说话 在 这 最强 条款 反对 占星术 观察 他
['ɔ:lsəʊ]['ju:zɪz; 'ju:sɪz] [rɪ'lɪdʒəs] ['læŋgwɪdʒ] .
also **uses** **religious** **language** **.**
还 用途 宗教 语言 .

乔叟在以最强烈的措辞反对占星术时，也使用了宗教语言。

[ðɪs] [fækt] [meɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə][ə; eɪ] [waɪz] ['kɔːʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [pɑːt] [lest] [hɪz; ɪz] ['evɪdənt] ['ɪntrəst] [ɪn]

This	fact	may	point	to	a	wise	caution	on	his	part	lest	his	evident	interest	in
这	事实	可能	观点	到	一个	明智的	警告	在	他的	部分	免得	他的	明显	兴趣	在

[ə'strɒlədʒi] ,

astrology	,
占星术	,

这一事实可能表明，他是出于谨慎考虑，以免他对占星术的明显兴趣造成更大的后果。

([wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kləʊsli] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] ['mædʒɪk] , [ænd; ənd] [hens] , [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] ,

(	which	was	closely	associated	with	magic	,	and	hence	,	indirectly	,
(	哪个	曾是	密切	联系	和	魔法	,	和	因此	,	间接	,

（这与魔法密切相关，因此，间接地，

[wɪð] ['sɔːsəri]) [maɪt] [ɪn'vɒlv] [hɪm] [ɪn] ['dɪfɪkəltɪz] [wɪð] ['mʌðə(r)] [tʃɜːtʃ] ; [ænd; ənd] , [æz; əz]

with	sorcery	)	might	involve	him	in	difficulties	with	Mother	Church	;	and	,	as
和	巫术	)	可能	涉及	他	在	困难	和	母亲	教会	;	和	,	作为

[prə'fesə(r)] ['tætlɑːk] [hæz; həz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,

Professor	Tatlock	has	pointed	out	,
教授	塔特洛克	有	尖	出去	,

（使用巫术）可能会让他与母教会产生矛盾；而且，正如塔特洛克教授所指出的那样，

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] ['tʃɔːsərz] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɪn] [ðiːz] [p'æsɪdʒɪz]

there	is	no	reason	to	suppose	that	Chaucer's	religious	expressions	in	these	passages
那里	是	不	原因	到	认为	那	乔叟的	宗教	表达式	在	这些	段落

[ɑː(r); ə(r)][ˌɪnsɪn'sɪə(r)] .

are	insincere	.
是	虚伪的	.

没有理由认为乔叟在这些段落中的宗教表达是虚伪的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	58	]
[	页	-	]

[第58页]

[ðə; ði] ['fræŋklɪnz] [teɪl] [fɔːls] [ɪn][ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv][teɪlz; 'teɪliːz] [kɔːld] [baɪ] [prə'fesə(r)] ['kɪtrɪdʒ] [ðə; ði] “

The	Franklin's	Tale	falls	in	the	group	of	tales	called	by	Professor	Kittredge	the	“
这	富兰克林的	故事	瀑布	在	这	团体	的	故事	称为	经过	教授	基特里奇	这	“

['mærɪdʒ] [gruːp] ,

Marriage	Group	,
婚姻	团体	,

《富兰克林的故事》属于基特里奇教授所称的“婚姻组”故事群。

” [-] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][bæθ.bɑːθ][ɪz][ðə; ði][məʊst] [kən'spɪkjuəs] ['fɪgə(r)] .

”	[	147	]	that	in	which	the	Wife	of	Bath	is	the	most	conspicuous	figure	.
”	[	-	]	那	在	哪个	这	妻子	的	洗澡	是	这	最多	显眼的	数字	.

“[147] 其中巴斯妇是最引人注目的人物。

[ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [bæθs] [teɪl] [hæd; həd] [ə'raʊzd] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['hiːtɪd] ['kɒntrəvɜːsi] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ]

The	Wife	of	Bath's	tale	had	aroused	a	rather	heated	controversy	among	a
这	妻子	的	浴缸	故事	有	被唤醒	一个	相当	加热	争议	之中	一个

['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kæntəbəri] ['pɪlgrɪmz] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['djuːtiz] [ænd; ənd]

number	of	the	Canterbury	pilgrims	on	the	subject	of	the	respective	duties	and
数字	的	这	坎特伯雷	朝圣者	在	这	主题	的	这	各自	职责	和

[rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [waɪvz] [ænd; ənd] ['hʌzbəndz] .

relations	of	wives	and	husbands	.
关系	的	妻子们	和	丈夫们	.

巴斯妇人的故事在坎特伯雷的一些朝圣者中引起了一场相当激烈的争论，争论的焦点是妻子和丈夫各自的责任和关系。

[ɪf] [ðə; ði] ['krɪtɪks] [hæv; həv] [biːn] [raɪt] [ɪn] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['fræŋklɪnz] [teɪl] [weə(r)] [ðeɪ] [duː; də] ,

If	the	critics	have	been	right	in	placing	the	Franklin's	Tale	where	they	do	,
如果	这	评论家	有	到过	正确的	在	放置	这	富兰克林的	故事	在哪里	他们	做	,

如果评论家们对《富兰克林的故事》的评价是正确的，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['tʃɔːsərz] ['pɜːpəs] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['fræŋklɪn] [suːð] [ðə; ði] ['rʌfld] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv]

it	was	Chaucer's	purpose	to	have	the	Franklin	soothe	the	ruffled	feelings	of
它	曾是	乔叟的	目的	到	有	这	富兰克林	舒缓	这	褶皱的	情怀	的

['sɜːt(ə)n] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [baɪ] ['telɪŋ] [ə; eɪ] [teɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] ([ænd; ənd] [waɪf])

certain	members	of	the	party	by	telling	a	tale	in	which	a	husband	(	and	wife	)
肯定	成员	的	这	派对	经过	讲述	一个	故事	在	哪个	一个	丈夫	(	和	妻子	)

,

,

,

乔叟的目的是让富兰克林通过讲述一个关于一对夫妻的故事来安抚聚会中某些成员激动的情绪。

[ə; eɪ]['skwaɪə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [klɑːk] , [ɔːl] [pruːv] [ðəm'selvz] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]['truːli] ['dʒenərəs]

a	squire	,	and	a	clerk	,	all	prove	themselves	capable	of	truly	generous
一个	乡绅	,	和	一个	职员	,	全部	证明	他们自己	有能力的	的	真的	慷慨的

[bɪ'heɪvjə(r)] .

behavior	.
行为	.

一名乡绅和一名职员都证明了自己能够做出真正慷慨的行为。

[ɪf] [ðə; ði] [teɪl] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ɪts] ['pɜːpəs] [ðə; ði] [klɑːk] [mʌst; məst] [ə'kʌmplɪʃ] [hɪz; ɪz]

If	the	tale	was	to	accomplish	its	purpose	the	clerk	must	accomplish	his
如果	这	故事	曾是	到	完成	它是	目的	这	职员	必须	完成	他的

['mædʒɪk] [fiːt] [ɒv; əv] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [rɒks] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] ['brɪtəni] ,

magic	feat	of	removing	the	rocks	from	the	coast	of	Brittany	,
魔法	特技	的	移除	这	岩石	从	这	海岸	的	布列塔尼	,

如果这个故事要达到它的目的，那么办事员就必须完成他的魔法壮举，将布列塔尼海岸的岩石移走。

[ænd; ənd][mʌst; məst][ɪn][ðə; ði][end] ['dʒenərəsli] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ək'sept] [peɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['skwaɪə(r)]

and	must	in	the	end	generously	refuse	to	accept	pay	from	the	squire
和	必须	在	这	结尾	慷慨地	拒绝	到	接受	支付	从	这	乡绅

[wen] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði]['lætə(r)][hæd; həd] [biːn] [tuː] [mæg'nænɪməs] [tuː; tə] ['prɒfɪt] [frɒm; frəm]

when	he	learned	that	the	latter	had	been	too	magnanimous	to	profit	from
什么时候	他	学习	那	这	后者	有	到过	也	坦荡	到	利润	从

[hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] .

his	services	.
他的	服务	.

最后，当他得知乡绅过于宽宏大量，不愿从他的服务中获利时，他不得不慷慨地拒绝接受乡绅的报酬。

[baɪ] ['setɪŋ] [ðə; ði] [teɪl] [ɪn]['peɪgən] [taɪmz] ,

By	setting	the	tale	in	pagan	times	,
经过	环境	这	故事	在	异教徒	时代	,

将故事背景设定在异教时代，

['tʃɔːsə(r)] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] [skɔːn] [hiː; hi] [felt] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] [ˌsuːpə'stɪʃəs]

Chaucer	was	able	to	express	the	scorn	he	felt	for	certain	superstitious
乔叟	曾是	有能力的	到	表达	这	轻蔑	他	毛毡	为了	肯定	迷信的

['prækt ɪsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'beɪsɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['kærəktəz] ,

practices	in	his	own	time	without	debasing	one	of	his	chief	characters	,
实践	在	他的	自己的	时间	没有	贬值	一	的	他的	首席	人物	,

乔叟能够在不贬低其主要人物的情况下，表达他对当时某些迷信习俗的鄙夷之情。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['raɪvlz] [ɪn] [ˌmægnə'nɪməti] ,

one	of	the	three	rivals	in	magnanimity	,
一	的	这	三	竞争对手	在	海量	,

宽宏大量三人之一

[ænd; ənd][səʊ] ['spɔɪlɪŋ] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l]['tempə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri][ænd; ənd] [ɪn'taɪəli] [dɪ'fiːtɪŋ] [ɪts]

and	so	spoiling	the	noble	temper	of	the	story	and	entirely	defeating	its
和	所以	破坏	这	高贵	脾气	的	这	故事	和	完全	击败	它是

['pɜːpəs] .

purpose	.
目的	.

这样就破坏了故事的高尚情怀，完全违背了故事的初衷。

[ðʌs] [ðə; ði] [ˌæstrə'lɒdʒɪkl] [p'æsɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði] ['fræŋklɪnz] [teɪl] [duː; də][nɒt] [sə'dʒest] ['təʊt(ə)l] [ˌdɪsbɪ'liːf] [ɪn]

Thus	the	astrological	passages	in	the	Franklin's	Tale	do	not	suggest	total	disbelief	in
因此	这	占星术	段落	在	这	富兰克林的	故事	做	不是	建议	全部的	怀疑	在

[ə'strɒlədʒi] [ɒn] ['tʃɔːsərz] [pɑːt] ,

astrology	on	Chaucer's	part	,
占星术	在	乔叟的	部分	,

因此，《富兰克林的故事》中有关占星术的段落并不意味着乔叟完全不相信占星术。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [les] [duː; də] [ðeɪ] [ʃəʊ] [hɪm][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['lækɪŋ] [ɪn] [truː] [ɑː'tɪstɪk] [sens] .

and	much	less	do	they	show	him	to	have	been	lacking	in	true	artistic	sense	.
和	很多	较少的	做	他们	展示	他	到	有	到过	缺乏	在	真的	艺术	感觉	.

而且，这些证据更没有表明他缺乏真正的艺术感。

['prɒbəbli] [hɪz; ɪz] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːd] [ə'strɒlədʒi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðɪs] : [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ]

Probably	his	attitude	toward	astrology	was	about	this	:	he	was	very	much
大概	他的	态度	朝向	占星术	曾是	关于	这	:	他	曾是	非常	很多

['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

interested	in	it	,
感兴趣的	在	它	,

他对待占星术的态度大概是这样的：他对此非常感兴趣。

[pə'hæps] [ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ðæt] ['dænti] [wɒz; wəz] ,

perhaps	in	much	the	same	way	that	Dante	was	,
也许	在	很多	这	相同的	方式	那	但丁	曾是	,

或许就像但丁那样，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [aɪ'diəz][æt; ət][ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv] [ə'strɒlədʒi] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv]

because	of	the	philosophical	ideas	at	the	basis	of	astrology	and	out	of
因为	的	这	哲学	想法	在	这	基础	的	占星术	和	出去	的

[ˌkjʊəri'ɒsəti][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['prɔːbləmz] [ɒv; əv] [friː] [wɪl] ,

curiosity	as	to	the	problems	of	free	will	,
好奇心	作为	到	这	问题	的	自由的	将要	,

因为占星术背后的哲学思想，以及出于对自由意志问题的好奇心，

['prɒvɪdəns] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] , [ðæt] ['nætʃ(ə)rəli] [ə'rəʊz] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

providence	,	and	so	on	,	that	naturally	arose	from	it	.
普罗维登斯	,	和	所以	在	,	那	自然	出现	从	它	.

天意等等，这些都是由此自然而然产生的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʃeɪdi] ['præktɪsɪz] [ænd; ənd] ['kwækəri] [kə'nektɪd] [wɪð] [ɪts] [juːz][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [deɪ]

For	the	shady	practices	and	quackery	connected	with	its	use	in	his	own	day
为了	这	阴凉	实践	和	庸医	连接	和	它是	使用	在	他的	自己的	天

[hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [skɔːn] .

he	had	nothing	but	scorn	.
他	有	没有什么	但	轻蔑	.

对于他那个时代与使用这种药物相关的种种不正当手段和庸医行为，他只有鄙夷之情。

[bʌt; bət] [waɪl] ['tʃɔːsə(r)] [wɒz; wəz][æt; ət][wʌn] [wɪð] [ðə; ði]['edʒukeɪtɪd][men] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sentʃəri] [ɪn][hɪz; ɪz]

But	while	Chaucer	was	at	one	with	the	educated	men	of	his	century	in	his
但	尽管	乔叟	曾是	在	一	和	这	受过教育	男人	的	他的	世纪	在	他的

['ætɪtjuːd] [tə'wɔːd] [ə'strɒlədʒi] ,

attitude	toward	astrology	,
态度	朝向	占星术	,

但是，尽管乔叟在对待占星术的态度上与他那个时代受过教育的人们一致，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm][hæd; həd][ə; eɪ] [strɒŋ] [dɪs'teɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] ['æspekts][ɒv; əv][dʒuː'dɪʃəl]

and	with	them	had	a	strong	distaste	for	certain	aspects	of	judicial
和	和	他们	有	一个	强的	厌恶	为了	肯定	方面	的	司法

他们对司法的某些方面抱有强烈的反感。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	59	]
[	页	-	]

[第59页]

[ə'strɒlədʒi] ,

astrology	,
占星术	,

占星术

[ˌnevəðə'les] [hiː; hi] [meɪd] [waɪd] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði]['greɪtə(r)] [feɪθ] [ɒv; əv][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] ['piːp(ə)l]

nevertheless	he	made	wide	use	of	the	greater	faith	of	the	majority	of	people
尽管如此	他	制成	宽的	使用	的	这	更大的	信仰	的	这	多数	的	人们

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] [pɔː'treɪŋ] ['kærəktə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz]['pəʊətri] .

of	his	time	in	portraying	character	in	his	poetry	.
的	他的	时间	在	描绘	特点	在	他的	诗	.

然而，他广泛利用了当时大多数人较为虔诚的信仰来塑造诗歌中的人物形象。

[fɔː(r); fə(r)] [menz] [aɪ'diəz][ænd; ənd] [bɪ'liːfs] ['kɒnstɪtjuːt] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kærəktə(r)]

For	men's	ideas	and	beliefs	constitute	a	very	important	part	of	their	character
为了	男士	想法	和	信仰	构成	一个	非常	重要的	部分	的	他们的	特点

,

,

,

人的思想和信仰构成其性格中非常重要的组成部分。

[ænd; ənd] ['tʃɔːsə(r)] [njuː] [ðɪs] ['veri] [wel] .

and	Chaucer	knew	this	very	well	.
和	乔叟	知道	这	非常	出色地	.

乔叟对此非常清楚。

[men] [bɪ'liːvd] [ðæt] [wɒt'evə(r)] ['hæpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , ['weðə(r)] ['fɔːtʃənət] [ɔː(r)] [ʌn'fɔːtʃənət] ,

Men	believed	that	whatever	happened	to	them	,	whether	fortunate	or	unfortunate	,
男人	相信	那	任何	发生	到	他们	,	无论	幸运	或者	不幸	,

男人们相信，无论发生在他们身上的是幸运还是不幸，

[kʊd; kəd][ɪn][sʌm; səm] [wei] [biː; bi] [treɪst] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] ,

could	in	some	way	be	traced	to	the	influence	of	the	stars	,
可以	在	一些	方式	是	追踪	到	这	影响	的	这	明星	,

在某种程度上，这可能与星辰的影响有关。

[ðə; ði]['eɪdʒənts][ænd; ənd] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ɒv; əv] ['destəni] .

the	agents	and	instruments	of	destiny	.
这	代理人	和	仪器	的	命运	.

命运的代理人和工具。

[ðə; ði] [kənˌfɪgə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hevənz] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv] [wʌnz] [bɜːθ] [wɒz; wəz]

The	configuration	of	the	heavens	at	the	moment	of	one's	birth	was
这	配置	的	这	天	在	这	片刻	的	一个人的	出生	曾是

[kən'sɪdəd] [ɪ'speʃəli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ,

considered	especially	important	,
经过考虑的	尤其	重要的	,

人们认为，一个人出生时的天象尤为重要。

[sɪns] [ðə; ði] [pə'zɪʃnz] [ænd; ənd] [ˌɪntərɪ'leɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [sə'lestiəl] ['bɒdɪz] [æt; ət] [ðɪs]
since **the** **positions** **and** **interrelations** **of** **the** **different** **celestial** **bodies** **at** **this**
自从 这 职位 和 相互关系 的 这 不同的 天体 身体 在 这
[taɪm] [kʊd; kəd] [dɪ'tɜːmɪn] [ðə; ði][məʊst] [mə'mentəs] [ɪ'vents] [ɒv; əv] [wʌnz] [laɪf] .
time **could** **determine** **the** **most** **momentous** **events** **of** **one's** **life** **.**
时间 可以 决定 这 最多 意义重大 活动 的 一个人的 生活 .

因为此时不同天体的位置和相互关系可以决定一个人生命中最重大的事件。

[naʊ] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ig'zɜːtid] [baɪ][ðə; ði] ['dɪfrənt] [stɑːz] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]
Now **the** **nature** **of** **the** **influence** **exerted** **by** **the** **different** **stars** **,** **especially** **the**
现在 这 自然 的 这 影响 施加 经过 这 不同的 明星 , 尤其 这
['plænɪts] [ænd; ənd][zəʊ'daɪək(ə)l] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] ,
planets **and** **zodiacal** **constellations** **,**
行星 和 黄道十二宫 星座 ,

现在，我们来探讨不同星体，特别是行星和黄道星座所产生的影响的本质。

['veərid] ['greɪtli] .
varied **greatly** **.**
多种多样 非常 .

差异很大。

[mɑːz] [ænd; ənd] ['viːnəs] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [bɪ'stəʊd] ['vɑːstli] ['dɪfrənt] ['kwɒlətiz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [səʊl]
Mars **and** **Venus** **,** **for** **instance** **,** **bestowed** **vastly** **different** **qualities** **upon** **the** **soul**
火星 和 金星 , 为了 实例 , 授予 非常 不同的 品质 之上 这 灵魂
[ðæt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] .
that **was** **coming** **into** **being** **.**
那 曾是 未来 进入 存在 .

例如，火星和金星赋予了正在形成的灵魂截然不同的特质。

[mɔː'rəʊvə(r)] , [ðə; ði]['paʊə(r)] [ig'zɜːtid] [baɪ][ə; eɪ] ['plænɪt] [ɔː(r)] [ˌkɒnstə'leɪʃ(ə)n] ['flʌktʃʊeɪtɪd] [kən'sɪdərəbli]
Moreover **,** **the** **power** **exerted** **by** **a** **planet** **or** **constellation** **fluctuated** **considerably**
而且 , 这 力量 施加 经过 一个 行星 或者 星座 波动 相当
[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] .
according **to** **its** **position** **.**
根据 到 它是 位置 .

此外，行星或星座所发挥的力量会根据其位置而发生相当大的波动。

[iːtʃ] ['plænɪt] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði]['zəʊdiæk][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['greɪtɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
Each **planet** **had** **in** **the** **zodiac** **a** **position** **of** **greatest** **and** **a** **position** **of**
每个 行星 有 在 这 星座 一个 位置 的 最 和 一个 位置 的
[liːst] ['paʊə(r)] [kɔːld] [ɪts] - [ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] - [ænd; ənd] - [dɪ'preʃn] .
least **power** **called** **its** **'** **exaltation** **'** **and** **'** **depression** **.**
至少 力量 称为 它是 - 提高 - 和 - 沮丧 .

在黄道带中，每个行星都有一个力量最大和力量最小的位置，分别称为“擢升”和“降伏”。

- [ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [ðə; ði] - ['æspekt] - [ɔː(r)]['æŋgjələ(r)] ['dɪstəns] [ɒv; əv][wʌn] ['plænɪt] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)]
' **Furthermore** **,** **the** **'** **aspect** **'** **or** **angular** **distance** **of** **one** **planet** **from** **another**
- 此外 , 这 - 方面 - 或者 角度 距离 的 一 行星 从 其他
['ɔːltəd] [ɪts] ['ɪnfluəns] [ɪn] ['veərɪəs] [weɪz] .
altered **its** **influence** **in** **various** **ways** **.**
已修改 它是 影响 在 各种各样的 方式 .

此外，一颗行星与另一颗行星之间的“相位”或角度距离会以各种方式改变其影响。

[ɪf] [mɑːz] [ænd; ənd]['dʒuːpɪtə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [traɪn] [ɔː(r)]['sekstaɪl; 'sekstɪl]['æspekt]
If **Mars** **and** **Jupiter** **,** **for** **instance** **,** **were** **in** **trine** **or** **sextile** **aspect**
如果 火星 和 木星 , 为了 实例 , 是 在 三位一体 或者 六分位 方面
[ðə; ði] ['pɔːtent] [wɒz; wəz]['feɪvərəb(ə)l] ,
the **portent** **was** **favorable** **,**
这 预兆 曾是 有利 ,

例如，如果火星和木星呈三分相或六分相，则预示着吉兆。

[ɪf] [ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʌn'feɪvərəb(ə)l] . [-] [ðiːz] [aɪ'diəz][ɑː(r); ə(r)] ['friːkwəntli] [ɪk'sprest]

if in opposition , it was unfavorable . [148] These ideas are frequently expressed

如果 在 反对 , 它 曾是 不利 . [-] 这些 想法 是 频繁地 表达

[ɪn] ['tʃɔːsə(r)] ,

in Chaucer ,

在 乔叟 ,

如果持反对意见，那就是不利的。[148] 这些观点经常在乔叟的作品中表达，

[wen] [ðə; ði] ['kærəktəz] [siːk] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðeə(r)] [mis'fɔːtʃənz] [ɔː(r)][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðeə(r)]

when the characters seek to understand their misfortunes or to justify their

什么时候 这 人物 寻找 到 理解 他们的 不幸 或者 到 证明合法 他们的

[kən'dʌkt] [baɪ] ['treɪsɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [diˌtəːmi'neiʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hevənz] [æt; ət][ðeə(r)]

conduct by tracing them back to the determinations of the heavens at their

执行 经过 追踪 他们 后退 到 这 决定 的 这 天 在 他们的

[bɜːθ] .

birth .

出生 .

当人物试图理解自己的不幸或为自己的行为辩解时，他们会追溯到自己出生时上天的安排。

[wen] ['pæləˌmɑːn][ænd; ənd]['ɑːˌsaɪt][hæv; həv] [biːn] [θrəʊn] ['ɪntuː]['prɪz(ə)n][ðə; ði]['lætə(r)] [pliːdz] [wɪð]

When Palamon and Arcite have been thrown into prison the latter pleads with

什么时候 帕拉蒙 和 弧石 有 到过 抛掷 进入 监狱 这 后者 恳求 和

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [tuː; tə][hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] ;

his companion to have patience ;

他的 伴侣 到 有 耐心 ;

帕拉蒙和阿尔西特被投入监狱后，后者恳求他的同伴要有耐心；

[ðɪs] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [wɒz; wəz] [fɪkst] [ə'pɒn][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðeə(r)] [bɜːθ] [baɪ][ðə; ði]

this misfortune was fixed upon them at the time of their birth by the

这 不幸 曾是 固定的 之上 他们 在 这 时间 的 他们的 出生 经过 这

[ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plænɪts] [ænd; ənd] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] ,

disposition of the planets and constellations ,

处置 的 这 行星 和 星座 ,

这种不幸是他们出生时由行星和星座的排列决定的。

[ænd; ənd] [kəm'pleɪnɪŋ] [ɪz][ɒv; əv][nəʊ][ə'veɪl] : “

and complaining is of no avail : “

和 抱怨 是 的 不 可用 : “

抱怨也无济于事：“

- [fɔː(r); fə(r)] ['gɑːdɛs] [lʌv] , [tɑːk][əl][ɪn] -

' For Goddes love , tak al in pacience

- 为了 女神 爱 , tak al 在 -

为了女神的爱，请保持平静

['aʊə(r)] - , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒn] ['ʌðə(r)] [biː; bi] ;

Our prisoun , for it may non other be ;

我们的 - , 为了 它 可能 非 其他 是 ;

我们的监狱，因为它只能是那里；

['fɔːtʃuːn] [hæθ] ['jiːvən] [ˌjuː 'es] [ðɪs] - .

Fortune hath yeven us this adversitee .

财富 有 耶文 我们 这 - .

命运甚至让我们遭遇了这种逆境。

[sɔːm] - ['æspekt][ɔː(r)] -

Som wikke aspect or disposicioun

索姆 - 方面 或者 -

Som wikke 方面或处置

[ɒv; əv] [sætɜ·n] , [baɪ] [sʌm] -
Of Saturne , by sum constellacioun
的 土星 , 经过 和 -

土星，by sum constellacioun

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 60]
[页 -]

[第60页]

[hæθ] ['jiːvən] [ˌjuː 'es] [ðɪs] , [əl] - [ðəʊ] [wiː; wi] [hæd] [ˌaɪ 'tiː] [swɔːn] ;
Hath yeven us this , al - though we hadde it sworn ;
有 耶文 我们 这 , al - 尽管 我们 哈德 它 宣誓 ;

你们竟敢这样对我们，尽管我们已经发过誓；

[səʊ] [stʊd] [ðə; ði] ['hɛvən] [wɑːn] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] ;
So stood the heven whan that we were born ;
所以 站立 这 天堂 何时 那 我们 是 出生 ;

我们出生时，天堂就是这样；

[wiː; wi] [məʊst] [ɪn'djʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] : [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ʃɔːt] [ænd; ənd] - . - ″ [-]
We moste endure it : this is the short and pleyn . ' ″ [149]
我们 大部分 忍受 它 : 这 是 这 短的 和 - . - ″ [-]

我们必须忍受：这是短暂而残酷的现实。'"[149]

[ɪn][ðə; ði][mæn][ɒv; əv] [lɔːz] [teɪl] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mænz]
In the Man of Lawes Tale the effect of the stars at the time of a man's
在 这 男人 的 劳斯 故事 这 影响 的 这 明星 在 这 时间 的 一个 男人的
[nə'tɪvəti] [ɪz] [dɪ'skʌst] ['sʌmwɒt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .
nativity is discussed somewhat at length .
耶稣诞生 是 讨论 有些 在 长度 .

在《律师的故事》中，对一个人出生时星象的影响进行了较为详细的讨论。

[ðə; ði][mæn][ɒv; əv] [lɔː] [pri'dikt] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌltən] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['destəni] ['rɪt(ə)n]
The Man of Law predicts the fate of the sultan by saying that the destiny written
这 男人 的 法律 预测 这 命运 的 这 苏丹 经过 说 那 这 命运 书面
[ɪn][ðə; ði] [stɑːz] [hæd; həd] [pə'hæps] [ə'lɔtid] [tuː; tə][hɪm] [deθ] [θruː] [lʌv] :
in the stars had perhaps allotted to him death through love :
在 这 明星 有 也许 分配 到 他 死亡 通过 爱 :

法律人预言苏丹的命运，说星辰注定他要死于爱情：

“ [ɪn] - [lɑːdʒ] [bʊk]
“ Paraventure in thilke large book
“ 冒险 在 - 大的 书

“Paraventure in thilke large book

[wɪtʃ] [ðæt] [men] [kliːp] [ðə; ði] ['hɛvən] , [waɪ] - ['rɪtən] [wɒz; wəz]
Which that men clepe the heven , y - writen was
哪个 那 男人 克利普 这 天堂 , 是 - 写 曾是

那些男人称天堂为“y-writen”

[wɪð] - , [wɑːn] [ðæt] [hiː; hi][hɪz; ɪz] ['bɜːrθ] [tʊk] ,
With sterres , whan that he his birthe took ,
和 - , 何时 那 他 他的 出生 采取 ,

带着斯特雷斯，当他出生时，

[ðæt] [hiː; hi][fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [hæn][hɪz; ɪz] [diːθ] , ['æˌlɑːs] !
That he for love shulde han his deeth , allas !
那 他 为了 爱 舒尔德 汉 他的 迪斯 , 一切 !

他为爱献出了生命，唉！

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] - , - [ðæn; ðən][ɪz][glɑːs] ,
For in the sterres , clerer than is glas ,
为了 在 这 - , - 比 是 玻璃 ,

因为在星空中，比玻璃更清晰，

[ɪz] ['rɪtən] , [gɒd] [wɒt] , [huː] - [səʊ] [kud] [ˌaɪ 'tiː] [riːd] ,
Is writen , god wot , who - so coude it rede ,
是 写 , 上帝 什么 , WHO - 所以 库德 它 雷德 ,

经上写道，上帝啊，谁能读懂它?

[ðə; ði] [diːθ] [ɒv; əv] ['evri] [mæn] , [wɪ'ðaʊtən] - . ” [-]
The deeth of every man , withouten drede . ” [150]
这 迪斯 的 每一个 男人 , 没有 - . ” [-]

每个人的死亡，都没有恐惧。”[150]

[ðen] [hiː; hi] ['menʃnz] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] ['veəriəs] ['eɪnʃənt] ['hɪərəʊz] [huːz] [deθ] ,
Then he mentions the names of various ancient heroes whose death ,
然后 他 提及 这 姓名 的 各种各样的 古老的 英雄 谁 死亡 ,

然后他提到了几个古代英雄的名字，他们的死讯

[hiː; hi] [sez] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [stɑːz] “ [ɜː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] : ”
he says was written in the stars “ er they were born : ”
他 说道 曾是 书面 在 这 明星 “ 呃 他们 是 出生 : ”

他说这是命中注定的，“他们出生了:”

“ [ɪn] - , ['meni] [ə; eɪ]['wɪntə(r)] [θər] - - ,
“ In sterres , many a winter ther - biforn ,
” 在 - , 许多 一个 冬天 那里 - - ,

“在 sterres，许多个冬天 ther-biforn，

[wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [diːθ] [ɒv; əv] ['ɛktər] , [ə'kɪliːz] ,
Was written the deeth of Ector , Achilles ,
曾是 书面 这 迪斯 的 埃克托 , 阿喀琉斯 ,

埃克托耳和阿喀琉斯的死亡被记录下来了吗?

[ɒv; əv] ['pɔmpi] , ['juːliəs] , [ɜː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] ;
Of Pompey , Iulius , er they were born ;
的 庞贝 , 尤利乌斯 , 呃 他们 是 出生 ;

他们出生于庞培、尤利乌斯等家族;

[ðə; ði] - [ɒv; əv] [θiːbz] ; [ænd; ənd][ɒv; əv] - ,
The stryf of Thebes ; and of Ercules ,
这 - 的 底比斯 ; 和 的 - ,

底比斯的斯特里夫；以及赫拉克勒斯的斯特里夫

[ɒv; əv] ['sæmpsən] , ['tɜːnəs] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['sɒkrətiːz]
Of Sampson , Turnus , and of Socrates
的 桑普森 , 图尔努斯 , 和 的 苏格拉底

桑普森、图尔努斯和苏格拉底

[ðə; ði] [diːθ] ; [bʌt; bət] ['wɪtɪz] [biːn] [səʊ] [-] ,
The deeth ; but mennes wittes been so dulle ,
这 迪斯 ; 但 门尼斯 维特斯 到过 所以 杜勒 ,

死亡；但人们的智慧如此迟钝，

[ðæt] [nəʊ] [waɪt] [kæn; kən] [wɛl] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ˌeɪ'tiː] ['fʊl] . ” [-]
That no wight can wel rede it atte fulle . ” [151]
那 不 怀特岛 能 嗯 雷德 它 来 完整 . ” [-]

任何人都无法完全理解它。”[151]

[wen] ['krɪsi˩eɪd] [lɜːrnz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [griːks] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)]

When	Criseyde	learns	that	she	is	to	be	sent	to	the	Greeks	in	exchange	for
什么时候	克里西德	学习	那	她	是	到	是	发送	到	这	希腊人	在	交换	为了

[æn'tiːnə] [ʃiː; ʃi] [ə'trɪbjuːts] [hɜː(r); hə(r)] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [tuː; tə][ðə; ði] [stɑːz] : “

Antenor	she	attributes	her	misfortune	to	the	stars	:	“
安特诺尔	她	属性	她	不幸	到	这	明星	:	“

当克丽西达得知自己将被送往希腊人那里交换安忒诺尔时，她将自己的不幸归咎于星象：“

- [ə'læs] !

'	Alas	!
-	唉	!

'唉！

- [kwɒd] [ʃiː; ʃi] , - [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] -

'	quod	she	,	'	out	of	this	regioun
-	猩	她	,	-	出去	的	这	-

“她说，‘离开这个地区

[aɪ] , ['wəʊfʊl] - [ænd; ənd] - [waɪt] ,

I	,	woful	wrecche	and	infortuned	wight	,
我	,	糟糕的	-	和	-	怀特岛	,

我，可怜的倒霉蛋，不幸的亡灵，

[ænd; ənd] [bɔːn] [ɪn] - - ,

And	born	in	corsed	constellacioun	,
和	出生	在	-	-	,

出生于科塞德星座，

[ˌem əʊ 'tiː] [guːn] , [ænd; ənd] [ðʌs] - [frəʊ][maɪ] [naɪt] ; - ” [-]

Mot	goon	,	and	thus	departen	fro	my	knight	;	'	”	[	152	]
莫特	呆子	,	和	因此	-	弗	我的	骑士	;	-	”	[	-	]

Mot goon，就这样离开我的骑士；”[152]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	61	]
[	页	-	]

[第61页]

[ɪn][ðə; ði]['ledʒənd][ɒv; əv] [gʊd] ['wɪmɪn] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] [ðæt] [ˌhaipəm'nestrə] [wɒz; wəz] “ [bɔːn]

In	the	Legend	of	Good	Women	we	are	told	that	Hypermnestra	was	“	born
在	这	传奇	的	好的	女性	我们	是	讲述	那	赫尔梅内斯特拉	曾是	“	出生

[tuː; tə][ɔːl] [gʊd] [θɪŋz] ” [ɔː(r)] ['kwɒlətiz] ,

to	all	good	things	”	or	qualities	,
到	全部	好的	事物	”	或者	品质	,

在《善良女性的传说》中，我们得知许珀墨涅斯特拉“天生具备一切美好的品质”。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['veərɪəs] ['ɪnfluənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] ['plænɪts] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['destəni]

and	then	the	various	influences	of	the	particular	planets	upon	her	destiny
和	然后	这	各种各样的	影响	的	这	特别的	行星	之上	她	命运

[ɑː(r); ə(r)] ['menʃ(ə)nd] :

are	mentioned	:
是	提及	:

然后，文中提到了各个行星对她命运的各种影响：

“ [ðə; ði] [wɪtʃ] [tʃaɪld] , [ɒv; əv][hɪə(ɹ)] - ,

“	The	whiche	child	,	of	hir	nativitee	,
“	这	哪个	孩子	,	的	希尔	-	,

“她出生时所生的那个孩子，

[tuː; tə] ['æli] [goʊd] [θuːz] [bɔːn] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ,

To	alle	gode	thewes	born	was	she	,
到	全部	戈德	西斯	出生	曾是	她	,

她生来就是所有善良的人，

[æz; əz] - [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːdɛs] , [ɔː(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɔːn] ,

As	lyked	to	the	goddes	,	or	she	was	born	,
作为	-	到	这	女神	,	或者	她	曾是	出生	,

如同女神一般，或者说，她诞生了，

[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ʃiː; ʃi] [ʃoʊld] [biː; bi][ðə; ði] [kɔːn] ;

That	of	the	shefe	she	sholde	be	the	corn	;
那	的	这	-	她	肖尔德	是	这	玉米	;

她应当成为牧羊人的谷粒；

[ðə; ði] - , [ðæt] [wiː; wi] - [ˌdɛstɪ'niː] ,

The	Wirdes	,	that	we	clepen	Destinee	,
这	-	,	那	我们	-	命运	,

我们 clepen Destinee 的 Wirdes，

[hæθ] ['ʃeɪpən] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ˌem əʊ 'tiː] - [biː; bi]

Hath	shapen	her	that	she	mot	nedes	be
有	形状	她	那	她	移动	-	是

塑造了她，使她不必是

- , - , [laɪs] , [ænd; ənd] [truː] [æz; əz] [stiːl] ;

Pitouse	,	sadde	,	wyse	,	and	trewe	as	steel	;
-	,	-	,	怀斯	,	和	特鲁	作为	钢	;

Pitouse、sadde、wyse 和 trewe 如同钢铁；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] ['wʊmən] [hɪt] [wiːl] .

And	to	this	woman	hit	accordeth	weel	.
和	到	这	女士	打	和	威尔	.

这位女士弹奏和弦也很棒。

[fɔː(r); fə(r)] , [ðəʊ] [ðæt] ['viːnəs] [jæf][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [boʊːti] ,

For	,	though	that	Venus	yaf	her	great	beautee	,
为了	,	尽管	那	金星	雅夫	她	伟大的	美丽	,

虽然维纳斯展现了她伟大的美貌，

[wɪð] ['dʒuːpɪtə(r)] [kɑːmpaʊnd] [səʊ][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi]

With	Jupiter	compouned	so	was	she
和	木星	组合	所以	曾是	她

与朱庇特一起，她也是如此。

[ðæt] ['kɒnʃəns] , - , [ænd; ənd] [driː] [ɒv; əv] [ʃeɪm] ,

That	conscience	,	trouthe	,	and	dreed	of	shame	,
那	良心	,	-	,	和	恐惧	的	耻辱	,

那份良心、真理和对羞耻的恐惧，

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɪə(ɹ)] - [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ,

And	of	hir	wyfhood	for	to	keep	her	name	,
和	的	希尔	-	为了	到	保持	她	姓名	,

而她的妻子身份，是为了保全她的姓氏。

[ðɪs] , [hɜː(r); hə(r)] , [wɒz; wəz] - [æz; əz][hɪə(r)] .

This	,	thoughte	her	,	was	felicitee	as	here	.
这	,	思考	她	,	曾是	-	作为	这里	.

她心想，这里真是太幸福了。

[ænd; ənd] [riːd] [mɑːz] [wɒz; wəz] , [ðæt] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪər] ,

And	rede	Mars	was	,	that	tyme	of	the	yere	,
和	雷德	火星	曾是	,	那	时间	的	这	年份	,

而玛尔斯在那一年，

[səʊ] - , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mælɪs] [ɪz][hɪm][rɑːft] ,

So	feble	,	that	his	malice	is	him	raft	,
所以	-	,	那	他的	恶意	是	他	筏	,

他如此虚弱，以至于他的恶意如同他的木筏。

[rɪ'prest] [hæθ] ['viːnəs] [hɪz; ɪz]['kruːəl][krɑːft] ;
Repressed hath Venus his cruel craft ;
压抑 有 金星 他的 残忍的 工艺 ;

维纳斯的残酷伎俩已被压制;

[wɒt] [wɪð] ['viːnəs] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] -
What with Venus and other oppressioun
什么 和 金星 和 其他 -

与金星和其他压迫者有关

[ɒv; əv] ['haʊzɪz] , [mɑːz] [hɪz; ɪz] [ɪz] - ,
Of houses , Mars his venim is adoun ,
的 房屋 , 火星 他的 毒液 是 - ,

宫位方面，火星的毒液是adoun，

[ðæt] - [ˌdiː eɪ 'ɑːr][næt]['hænd(ə)l][ə; eɪ] -
That Ypermistra dar nat handle a knyf
那 - 达尔 纳特 处理 一个 -

那个伊佩米斯特拉人不会用刀

[ɪn] ['mælɪs] , [θɑːg] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊld] [liːz] [hɜː(r); hə(r)][laɪf] .
In malice , thogh she sholde lese her lyf .
在 恶意 , 虽然 她 肖尔德 莱斯 她 生活 .

出于恶意，她本应牺牲自己的生命。

[bʌt; bət] - , [æz; əz] ['hɛvən] [gæn][ðəʊ] [tɜːrn] ,
But natheles , as heven gan tho turne ,
但 - , 作为 天堂 甘 虽然 转弯 ,

但是纳瑟勒斯，正如heven gan thoturne一样，

[tuː; tə] [bæd] - [hæθ] [ʃiː; ʃi][ɒv; əv] [sætɝn] ,
To badde aspectes hath she of Saturne ,
到 巴德 - 有 她 的 土星 ,

她与土星形成了不好的相位，

[ðæt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [ɪn] - ,
That made her for to deyen in prisoun ,
那 制成 她 为了 到 - 在 - ,

那让她不得不待在监狱里。

[æz; əz][aɪ] [ʃæl] ['ɑːftə(r)] [meɪk] - . ” [-]
As I shal after make mencioun . ” [153]
作为 我 沙尔 后 制作 - . ” [-]

正如我稍后将要提到的。”[153]

[ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌæstrə'lɒdʒɪkl] ['pæsɪdʒ] [ɪz] ['pleɪnli] [tuː; tə] [ʃəʊ] [waɪ] [ˌhaipəm'nestrə] [wɒz; wəz]
The purpose of this astrological passage is plainly to show why Hypermnestra was
这 目的 的 这 占星术 通道 是 显然 到 展示 为什么 赫尔梅内斯特拉 曾是
[duːmd] [tuː; tə][daɪ][ɪn]['prɪz(ə)n] .
doomed to die in prison .
注定失败 到 死 在 监狱 .

这段占星术段落的目的很明显，是为了说明为什么许珀墨涅斯特拉注定要死在狱中。

[ðə; ði] ['kwɒlətiz] ['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði] ['plænɪts] , [æz; əz] [ʃəʊn] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['hɒrəskəʊp] ,
The qualities given her by the planets , as shown by her horoscope ,
这 品质 给定 她 经过 这 行星 , 作为 所示 经过 她 星座运势 ,

根据她的星盘显示，行星赋予了她以下特质：

[wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['vaɪəleɪt][ə; eɪ] [waɪfs] ['djuːti][ænd; ənd] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)]

were	such	that	she	was	unable	to	violate	a	wife's	duty	and	kill	her
是	这样的	那	她	曾是	无法	到	违反	一个	妻子的	责任	和	杀	她

['hʌzbənd] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [laɪf] . [-] ['viːnəs] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] ['bjuːti]

husband	in	order	to	save	her	own	life	.	[	154	]	Venus	gave	her	great	beauty
丈夫	在	命令	到	节省	她	自己的	生活	.	[	-	]	金星	给予	她	伟大的	美丽

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [ˌɪnfluˈenʃ(ə)l] [ɪn] [rɪ'presɪŋ]

and	was	also	influential	in	repressing
和	曾是	还	有影响	在	压制

正是这些因素导致她无法违背妻子的义务，为了保全性命而杀死丈夫。[154] 维纳斯赋予她绝世美貌，也对压制……产生了影响。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	62	]
[	页	-	]

[第62页]

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [mɑːz] [huː] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] ['faɪtɪŋ] ['kwɒlətiz] [ɪf] [hɪz; ɪz]

the	influence	of	Mars	who	would	have	given	her	fighting	qualities	if	his
这	影响	的	火星	WHO	会	有	给定	她	斗争	品质	如果	他的

['ɪnfluəns] [hæd; həd] [biːn] [strɒŋ] .

influence	had	been	strong	.
影响	有	到过	强的	.

如果火星的影响足够强大，她就会拥有战斗天赋。

[ðə; ði] [mɪθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'mʊə(r)] [bɪ'twiːn] ['viːnəs] [ænd; ənd] [mɑːz] ,

The	myth	of	the	amour	between	Venus	and	Mars	,
这	神话	的	这	恋情	之间	金星	和	火星	,

金星与火星爱情的神话

[wɪtʃ] ['tʃɔːsə(r)] [meɪks] [ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pəʊɪm][ðə; ði] - [ɒv; əv] [mɑːz] ,

which	Chaucer	makes	the	basis	of	his	poem	the	Compleynt	of	Mars	,
哪个	乔叟	制作	这	基础	的	他的	诗	这	-	的	火星	,

乔叟以此为基础创作了他的诗歌《战神玛尔斯的颂歌》。

[wʊd] [ɪk'spleɪn] [waɪ] ['viːnəs] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ɪnfluəns] [mɑːz] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

would	explain	why	Venus	was	able	to	influence	Mars	in	this	way	.
会	解释	为什么	金星	曾是	有能力的	到	影响	火星	在	这	方式	.

这就能解释为什么金星能够以这种方式影响火星了。

[ðə; ði]['fiːb(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [mɑːz] [æt; ət] - [nə'tɪvəti] [ɪz] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)]['ɔːlsəʊ][ɪn]

The	feeble	influence	of	Mars	at	Hypermnestra's	nativity	is	accounted	for	also	in
这	微弱	影响	的	火星	在	-	耶稣诞生	是	已记录	为了	还	在

[ə'nʌðə(r)] [weɪ] .

another	way	.
其他	方式	.

火星对许珀耳涅斯特拉出生地的影响微弱，还可以用另一种方式来解释。

[hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [ɪz] ['fiːb(ə)l] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [jɪə(r)] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] “

His	influence	is	feeble	because	of	the	time	of	year	and	through	the	“
他的	影响	是	微弱	因为	的	这	时间	的	年	和	通过	这	“

- [ɒv; əv] ['haʊzɪz] ” [bəuθ][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə'maʊnt] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,

oppressioun	of	houses	”	both	of	which	amount	to	the	same	thing	,
-	的	房屋	”	两个都	的	哪个	数量	到	这	相同的	事物	,

由于时节所限以及“房屋压迫”(这两者实为一回事)，他的影响力十分微弱。

['neɪmli] ,

namely	,
即	,

具体而言，

[ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['zəʊdiæk][ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['pəʊə(r)][ɪz][æt; ət][ə; eɪ] ['mɪnɪməm] . [-] [ðə; ði]

a	position	in	the	zodiac	in	which	his	power	is	at	a	minimum	.	[	155	]	The
一个	位置	在	这	星座	在	哪个	他的	力量	是	在	一个	最低限度	.	[	-	]	这

['ɪnfluəns] [ɒv; əv]['dʒuːpɪtə(r)] ,

influence	of	Jupiter	,
影响	的	木星	,

在黄道十二宫中，他的力量处于最低点。[155] 木星的影响，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] , [wɒz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [ˌhaipəm'nestrə] ['kɒnʃəns] , [truːθ] , [ænd; ənd] ['waɪfli]

we	are	told	,	was	to	give	Hypermnestra	conscience	,	truth	,	and	wifely
我们]	是	讲述	,	曾是	到	给	赫尔梅内斯特拉	良心	,	真相	,	和	妻子

['lɔɪəlti] .

loyalty	.
忠诚	.

据说，这样做是为了赋予许珀耳梅斯特拉良知、真理和妻子的忠诚。

[ðæt] [ɒv; əv]['sætɜːn; 'sætən][wɒz; wəz]['iːv(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [deθ] [ɪn]['prɪz(ə)n] .

That	of	Saturn	was	evil	and	the	cause	of	her	death	in	prison	.
那	的	土星	曾是	邪恶的	和	这	原因	的	她	死亡	在	监狱	.

土星代表邪恶，是她死于狱中的原因。

[ðə; ði] [spə'sɪfɪk] ['ɪnfluənsɪz] [ɒv; əv]['sætɜːn; 'sætən][ɑː(r); ə(r)] ['menʃ(ə)nd] [ɪn]['diːteɪl][ɪn][ðə; ði] - [teɪl] .

The	specific	influences	of	Saturn	are	mentioned	in	detail	in	the	Knightes	Tale	.
这	具体的	影响	的	土星	是	提及	在	细节	在	这	-	故事	.

《骑士传说》中详细描述了土星的具体影响。

['ɔːlməʊst][ɔːl][ðə; ði] [il] [ɪ'mædʒɪnəbl] [ɑː(r); ə(r)] [ə'trɪbjətəb(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['pəʊə(r)] : “

Almost	all	the	ills	imaginable	are	attributable	to	his	power	:	“
几乎	全部	这	疾病	可以想象的	是	可归因的	到	他的	力量	:	“

几乎所有能想象到的罪恶都归咎于他的权力：“

- [maɪ] [dɪə] - ['viːnəs] , - [kwɒd] [sætɝn] ,

'	My	dere	doghter	Venus	,	'	quod	Saturne	,
-	我的	德雷	-	金星	,	-	狯	土星	,

土星说：“我的金星，”

- [maɪ] [kɔːrs] , [ðæt] [hæθ] [səʊ] [waɪd] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [tɜːrn] ,

'	My	cours	,	that	hath	so	wyde	for	to	turne	,
-	我的	课程	,	那	有	所以	怀德	为了	到	转弯	,

“我的路线，如此宽阔，可以转弯，

[hæθ] [mɔː(r)]['pəʊə(r)][ðæn; ðən][wɒt] ['eni] [mæn] .

Hath	more	power	than	wot	any	man	.
有	更多的	力量	比	什么	任何	男人	.

拥有比任何人都强大的力量。

['mɪn] [ɪz][ðə; ði] ['drentʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [siː] [səʊ][wɒn] ;

Myn	is	the	drenching	in	the	see	so	wan	;
我的	是	这	浸透	在	这	看	所以	万	;

我的天啊，海水如此苍白，令人窒息；

['mɪn] [ɪz][ðə; ði]['prɪz(ə)n][ɪn][ðə; ði] [dɜːk] [kəʊt] ;

Myn	is	the	prison	in	the	derke	cote	;
我的	是	这	监狱	在	这	德克	科特	;

Myn 是 derke cote 中的监狱；

['mɪn] [ɪz][ðə; ði]['stræŋg(ə)lɪŋ][ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ;

Myn	is	the	strangling	and	hanging	by	the	throte	;
我的	是	这	勒死	和	绞刑	经过	这	喉咙	;

Myn 是被勒住脖子和绞死；

[ðə; ði] ['mɜːrmər] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [rɪ'belɪŋ] ,

The	murmure	,	and	the	cherles	rebelling	,
这	低语	,	和	这	-	反叛	,

低语声，以及樱桃的反抗，

[ðə; ði] - , [ænd; ənd][ðə; ði] - - ;

The	groyning	,	and	the	pryvee	empoysoning	;
这	-	,	和	这	-	-	;

防波堤和护岸；

[ai][duː; də] ['vendʒəns] [ænd; ənd] - -

I	do	vengeance	and	pleyn	correccioun
我	做	复仇	和	-	-

我进行复仇并进行纠正

[waɪl] [ai] - [ɪn][ðə; ði]['sɪgneɪ][ɒv; əv][ðə; ði] - .

Whyl	I	dwelle	in	the	signe	of	the	leoun	.
为什么	我	-	在	这	标志	的	这	-	.

我为何居住在狮子座的标志中。

['mɪn] [ɪz][ðə; ði] ['ruːɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['hælɪz] ,

Myn	is	the	ruine	of	the	hye	halles	,
我的	是	这	废墟	的	这	嗨	哈勒斯	,

Myn是hye halles的废墟，

[ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [-]

The	falling	of	the	toures	and	of	the	walles
这	坠落	的	这	图雷斯	和	的	这	沃勒斯

图尔和城墙的倒塌

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	63	]
[	页	-	]

[第63页]

[ʌp] - [ɒn][ðə; ði] - [ɔː(r)][ðə; ði]['kɑːpəntə(r)] .

Up	-	on	the	mynour	or	the	carpenter	.
向上	-	在	这	-	或者	这	木匠	.

上去，在木匠或木匠那里。

[ai] [sləʊ] - [ɪn] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði]['paɪlə(r)] ;

I	slow	Sampsoun	in	shaking	the	piler	;
我	慢的	-	在	摇晃	这	堆垛机	;

我放慢了桑普松摇晃堆垛机的速度；

[ænd; ənd] [maɪn] [biː; bi][ðə; ði] - [koʊld] ,

And	myne	be	the	maladyes	colde	,
和	我的	是	这	-	冷	,

愿我的疾病寒冷，

[ðə; ði] [dɜːk] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɑːsts] [əʊld; 'əʊldi] ;

The	derke	tresons	,	and	the	castes	olde	;
这	德克	-	,	和	这	种姓	古老的	;

derke tresons，以及 castes olde；

[maɪ] ['loʊkɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['feɪdə(r)][ɒv; əv] ['pestɪləns] . - ” [-]

My	loking	is	the	fader	of	pestilence	.	'	”	[	156	]
我的	看起来	是	这	淡入淡出	的	瘟疫	.	-	”	[	-	]

我的目光是瘟疫的消散者。”[156]

[ɪn][ðə; ði][laɪn] ,

In	the	line	,
在	这	线	,

在队伍中，

“ ['mɪn] [ɪz][ðə; ði]['prɪz(ə)n][ɪn][ðə; ði] [dɔ꞉k] [kəʊt] ;
“ Myn is the prison in the derke cote ;
” 我的 是 这 监狱 在 这 德克 科特 ;

“Myn 是 derke cote 中的监狱;

” [ɪm'prɪznmənt] [ɪz][fɔ꞉(r); fə(r)][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [ə'trɪbju꞉tɪd] [tu꞉; tə]['sætərnz] ['ɪnfluəns] .
” imprisonment is for the second time attributed to Saturn's influence .
” 监禁 是 为了 这 第二 时间 归因于 到 土星的 影响 .

“监禁第二次被归因于土星的影响。”

[ɪn][æn; ən] ['ɜ꞉lɪə(r)] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] - [teɪl] [-] , ([si꞉] [pi꞉] . -)
In an earlier passage in the Knightes Tale [157] , (see p . 59)
在 一个 早些时候 通道 在 这 - 故事 [-] , (看 p . -)

在《骑士的故事》[157] 的前文中（见第 59 页），

[ˌaɪ 'ti꞉][ɪz] [sə'dʒestɪd] [wen] ['pæləˌmɑ꞉n][ænd; ənd] - [ɪm'prɪznmənt] [ɪz] [sed] [tu꞉; tə][bi꞉; bi] [dju꞉] [tu꞉; tə]
it is suggested when Palamon and Arcite's imprisonment is said to be due to
它 是 建议 什么时候 帕拉蒙 和 - 监禁 是 说 到 是 到期的 到
- [sʌm; səm] ['wɪkɪd] ['æspekt][ɔ꞉(r)] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv]['sætɜ꞉n; 'sætən] - [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðeə(r)] [bɜ꞉θ]
' some wicked aspect or disposition of Saturn ' at the time of their birth
- 一些 邪恶 方面 或者 处置 的 土星 - 在 这 时间 的 他们的 出生
.

:
.

有人认为，帕拉蒙和阿尔西特的监禁是由于他们出生时“土星的某种邪恶方面或倾向”造成的。

['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['stɔ꞉ri] ['pæləˌmɑ꞉n] [spə'sɪfɪkli] [steɪts] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪm'prɪznmənt] [ɪz] [θru꞉]
Later in the story Palamon specifically states that his imprisonment is through
之后 在 这 故事 帕拉蒙 具体来说 各州 那 他的 监禁 是 通过
['sætɜ꞉n; 'sætən] :
Saturn :
土星 :

故事后半部分，帕拉蒙明确指出，他的囚禁是由于土星的缘故：

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌem əʊ 'ti꞉] [bi꞉n] [ɪn]['prɪz(ə)n] - [sætɜ꞉n] , ” [-]
“ But I mot been in prison thurgh Saturne , ” [158]
” 但 我 移动 到过 在 监狱 - 土星 , ” [-]

“但我没有在萨图恩监狱待过，”[158]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

乔叟的天文知识(Astronomical Lore in Chaucer)
第4/6页

[ðæt] [mɑːz] [ænd; ənd]['sætɜːn; 'sætən][wɜː(r); wə(r)]['dʒen(ə)rəli] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] ['plænɪts] [ɒv; əv]['iːv(ə)l]
That Mars and Saturn were generally regarded as planets of evil
那 火星 和 土星 是 一般来说 认为 作为 行星 的 邪恶的
['ɪnfluəns] [ɪz] [ʃəʊn] [baɪ][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['æstrəleɪb] .
influence is shown by a passage in the Astrolabe .
影响 是 所示 经过 一个 通道 在 这 星盘 .

《星盘》中的一段文字表明，火星和土星普遍被认为是邪恶的行星。

['tʃɔːsə(r)] [hæz; həz][dʒʌst] [ɪk'spleɪnd] [wɒt] [ðə; ðɪ] - [ə'sendənt] - , [miːnz] [ɪn] [ə'strɒlədʒi] .
Chaucer has just explained what the ' ascendant ' , means in astrology .
乔叟 有 只是 解释 什么 这 - 上升 - , 方法 在 占星术 .

乔叟刚刚解释了占星术中“上升星座”的含义。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [dɪ'griː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['zəʊdiæk] [ðæt] [æt; ət][ðə; ðɪ]['gɪv(ə)n] [taɪm] [ɪz] [siːn] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] ['iːstən]
It is that degree of the zodiac that at the given time is seen upon the eastern
它 是 那 程度 的 这 星座 那 在 这 给定 时间 是 已见 之上 这 东
[hə'raɪz(ə)n] .
horizon .
地平线 .

它是黄道带上在特定时间于东方地平线上可见的那个度数。

[naʊ] , ['tʃɔːsə(r)] [sez] , [ðə; ðɪ] [ə'sendənt] [meɪ] [biː; bi] - ['fɔːtʃənət] [ɔː(r)] [ʌn'fɔːtʃənət] , - [ðʌs] :
Now , Chaucer says , the ascendant may be ' fortunate or unfortunate , ' thus :
现在 , 乔叟 说道 , 这 上升 可能 是 - 幸运 或者 不幸 , - 因此 :

乔叟说，上升星座可能是“幸运的，也可能是不幸的”，如下所示：

“ [ə; eɪ] - [ə'sendənt] - [ðeɪ] [wɑːn] [ðæt] [nəʊ] - [plə'niːt] , [æz; əz] [sætɜːn] [ɔː(r)]
“ a fortunat ascendent clepen they whan that no wykkid planete , as Saturne or
“ 一个 - 优势 - 他们 何时 那 不 - 行星 , 作为 土星 或者
[mɑːz] ,
Mars ,
火星 ,

“一个幸运的上升星座，他们希望没有邪恶的行星，比如土星或火星，

[ɔː(r)] ['ɛləs] [ðə; ðɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] - , [ɪz][ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] - ,
or elles the Tail of the Dragoun , is in the house of the assendent ,
或者 她们 这 尾巴 的 这 - , 是 在 这 房子 的 这 - ,

或者，龙尾，位于升天者之家，

[ˌen 'iː] [ðæt] [nəʊ] - ['plænɪts] [hæv; həv] [nɒn] ['æspekts][ɒv; əv] - [ʌp] - [ɒn][ðə; ðɪ] - ; ” [
ne that no wikked planets have non aspects of enemite up - on the assendent ; ” [
ne 那 不 - 行星 有 非 方面 的 - 向上 - 在 这 - ; ” [
-]
159]
-]

任何凶星都没有与上升点形成敌对相位；”[159]

[ðə; ðɪ] [waɪf] [ɒv; əv][bæθ.bɑːθ] [ə'trɪbjuːts] [ðə; ðɪ] [tuː] ['prɪnsəp(ə)l] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,
The Wife of Bath attributes the two principal qualities of her disposition ,
这 妻子 的 洗澡 属性 这 二 主要的 品质 的 她 处置 ,
['æ.mə.ɹʊs.nəs] [ænd; ənd] [pʌg'neiʃəs] ,
amorousness and pugnaciousness ,
爱慕 和 好斗 ,

巴斯妇人将自己的两种主要性格特征归因于：多情和好斗。

[tuː; tə][ðə; ði] ['plænɪts] ['viːnəs] [ænd; ənd] [mɑːz] :

to	the	planets	Venus	and	Mars	:
到	这	行星	金星	和	火星	:

到金星和火星：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	64	]
[	页	-	]

[第64页]

“ [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːtɪz] , [ai][ˌeɪ 'em][əl] -

“	For	certes	,	I	am	al	Venerien
“	为了	的确	,	我	是	al	-

“当然，我是 al Venerien

[ɪn] - , [ænd; ənd] ['mɪn] - [ɪz] [mɑːrsiːn] .

In	felinge	,	and	myn	herte	is	Marcien	.
在	-	,	和	我的	-	是	马尔西安	.

在 felinge 中，我的名字是 Marcien。

['viːnəs] [ˌem 'iː][jæf][maɪ] [lʌst] , [maɪ] - ,

Venus	me	yaf	my	lust	,	my	likerousnesse	,
金星	我	雅夫	我的	欲望	,	我的	-	,

维纳斯满足我的欲望，我的喜好，

[ænd; ənd] [mɑːz] [jæf][ˌem 'iː][maɪ] ['stɜːdi] - .

And	Mars	yaf	me	my	sturdy	hardinesse	.
和	火星	雅夫	我	我的	结实的	-	.

火星赋予了我坚韧不拔的意志。

['mɪn] [ə'sendənt] [wɒz; wəz] ['tɔː] , [ænd; ənd] [mɑːz] [θər] - ['ɪnɛ] .

Myn	ascendent	was	Taur	,	and	Mars	ther	-	inne	.
我的	优势	曾是	牛头人	,	和	火星	那里	-	内	.

我的上升星座是金牛座，火星是主星。

['æˌlɑːs] ! ['æˌlɑːs] !

Allas	!	allas	!
一切	!	一切	!

唉！唉！

[ðæt] ['evə(r)] [lʌv] [wɒz; wəz] [sɪn] !

that	ever	love	was	sinne	!
那	曾经	爱	曾是	罪孽	!

原来爱本身就是一种罪过！

[ai] [eɪ] ['mɪn] -

I	folwed	ay	myn	inclinacioun
我	跟随	哎	我的	-

我顺从了我的倾向

[baɪ][vɜː'tuː][ɒv; əv][maɪ] - . ” [-]

By	vertu	of	my	constellacioun	.	”	[	160	]
经过	美德	的	我的	-	.	”	[	-	]

凭借我星座的美德。”[160]

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['prəʊlɒg] [ðə; ði] [waɪf] ['kɔntræsts] [ðə; ði] ['ɪnfluənsɪz] [ɒv; əv] ['mɜːkjəri]

A	little	later	in	her	Prologue	the	Wife	contrasts	the	influences	of	Mercury
一个	小的	之后	在	她	序幕	这	妻子	对比	这	影响	的	汞

[ænd; ənd] ['viːnəs] .

and	Venus	.
和	金星	.

在序言的稍后部分，妻子对比了水星和金星的影响。

[æz; əz][ə; eɪ][dʒaɪb][æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] [huː] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['kæntəbəri] ['pɪlgrɪmz] [ʃiː; ʃi]

As	a	jibe	at	the	Clerk	who	was	in	the	company	of	Canterbury	pilgrims	she
作为	一个	嘲讽	在	这	职员	WHO	曾是	在	这	公司	的	坎特伯雷	朝圣者	她

[hæz; həz][dʒʌst] [sed] [ðæt] [klɑːks] ['kænɒt] ['pɒsəbli] [spiːk] [wel] [ɒv; əv] [waɪvz] ,

has	just	said	that	clerks	cannot	possibly	speak	well	of	wives	,
有	只是	说	那	职员	不能	可能	说话	出色地	的	妻子们	,

她刚才讽刺那位与坎特伯雷朝圣者同行的书记员说，书记员不可能说妻子的好话。

[ænd; ənd] [ðæt] ['wɪmɪn] [kʊd; kəd] [tel] [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] [klɑːks] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] .

and	that	women	could	tell	tales	of	clerks	if	they	would	.
和	那	女性	可以	告诉	故事	的	职员	如果	他们	会	.

如果女性愿意，她们也可以讲述职员的故事。

[ʃiː; ʃi][ʌp'həuld][hɜː(r); hə(r)] ['steɪtmənt] [ðʌs] : [waɪvz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['viːnəs] , [klɑːks] ,

She	upholds	her	statement	thus	:	Wives	are	the	children	of	Venus	,	clerks	,
她	维护	她	陈述	因此	:	妻子们	是	这	孩子们	的	金星	,	职员	,

[ɒv; əv] ['mɜːkjəri] ,

of	Mercury	,
的	汞	,

她坚持自己的观点：妻子是金星的孩子，是水星的办事员。

[tuː] ['plænɪts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] - [ɪn][ðeə(r)] ['wɜːkɪŋ] [fʊl] [kən'treərɪəs] : -

two	planets	that	are	'	in	their	working	full	contrarious	:	'
二	行星	那	是	-	在	他们的	在职的	满的	相反的	:	-

两颗行星"运行状态完全相反"：

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][ɒv; əv] ['viːnəs]

"	The	children	of	Mercurie	and	of	Venus
"	这	孩子们	的	-	和	的	金星

"墨丘利和维纳斯的孩子们"

[biːn] [ɪn][hɪə(ɹ)] - [fʊl; fl] [kən'treərɪəs] ;

Been	in	hir	wirking	ful	contrarious	;
到过	在	希尔	-	满	相反的	;

一直在她的工作中，完全相反；

- ['lʌvθ] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['saɪəns] ,

Mercurie	loveth	wisdom	and	science	,
-	爱	智慧	和	科学	,

水星喜爱智慧和科学，

[ænd; ənd] ['viːnəs] ['lʌvθ] ['raɪət][ænd; ənd] [dɪ'spɛns] .

And	Venus	loveth	ryot	and	dispence	.
和	金星	爱	佃农	和	分发	.

维纳斯喜爱佃农和财富。

[ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][hɪə(ɹ)] [daɪ'vɜːs] - ,

And	,	for	hir	diverse	disposicioun	,
和	,	为了	希尔	各种各样的	-	,

而且，对于他们多样化的倾向，

[ɛk] ['fɔːləθ] [ɪn] [ʌðɜ-z] - ;

Ech	falleth	in	otheres	exaltacioun	;
科技	坠落	在	其他	-	;

任何人都会因其他人的崇高而堕落；

[ænd; ənd] [ðʌs] , [gɒt] [wuːt] !

And	thus	,	got	woot	!
和	因此	,	得到	哇哦	!

于是，就这么成功了！

- [ɪz] [dɛsələt]
Mercurie is desolat
- 是 荒凉

水星荒凉

[ɪn] ['paɪsi:z] , [wɛr] ['vi:nəs] [ɪz][ɛgzɔltæt] ;
In Pisces , wher Venus is exaltat ;
在 双鱼座 , 哪里 金星 是 崇高 ;

在双鱼座，金星在双鱼座；

[ænd; ənd] ['vi:nəs] ['fɔ:ləθ] [ðər] - [ɪz] ;
And Venus falleth ther Mercurie is reysed ;
和 金星 坠落 那里 - 是 雷塞德 ;

金星坠落，水星升起；

['ðeəfɔ:(r)] [nəʊ] - [ɒv; əv][nəʊ] [klɑ:k] [ɪz] - . ” [-]
Therefore no womman of no clerk is preysed . ” [161]
所以 不 - 的 不 职员 是 - . ” [-]

因此，没有哪个职员的妇女会成为掠夺者。”[161]

['vi:nəs] [hæz; həz][hɜ:(r); hə(r)][ˌegzɔ:l'teɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [saɪn] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɜ:kjəri] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [dɪ'preʃn] .
Venus has her exaltation in the sign in which Mercury has his depression .
金星 有 她 提高 在 这 符号 在 哪个 汞 有 他的 沮丧 .

金星在水星处于低谷的星座中擢升。

['ðeəfɔ:(r)] [ðə; ði] [tu:] [saɪnz] [hæv; həv] ['ɒpəzɪt] ['vɜ:tju:z] [ænd; ənd] ['ɪnfluənsɪz] ,
Therefore the two signs have opposite virtues and influences ,
所以 这 二 标志 有 对面的 美德 和 影响 ,

因此，这两个星座具有相反的特质和影响。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][wʌn][kæn; kən] [si:] ['lɪt(ə)l] [gʊd] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
and the children of one can see little good in the children of the other .
和 这 孩子们 的 一 能 看 小的 好的 在 这 孩子们 的 这 其他 .

一方的孩子很难看到另一方的孩子身上有什么优点。

[wi:; wi][hæv; həv] [si:n] [haʊ] [ðə; ði] [stɑ:z] [wɜ:(r); wə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][kən'trəʊl]['hju:mən] ['destəni]
We have seen how the stars were supposed to control human destiny
我们 有 已见 如何 这 明星 是 据称 到 控制 人类 命运
[baɪ] [bi'stəu] ['sɜ:t(ə)n] ['kwɒlətiz] [ə'pɒn] [səʊlz] [æt; ət] [bɜ:θ] .
by bestowing certain qualities upon souls at birth .
经过 授予 肯定 品质 之上 灵魂 在 出生 .

我们已经了解到，星辰是如何通过在灵魂诞生时赋予其某些特质来控制人类命运的。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][nekst][kən'sɪdə(r)] [haʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [θɔ:t] [tu:; tə]
We shall next consider how they were thought to
我们 将 下一个 考虑 如何 他们 是 想法 到

接下来，我们将探讨人们是如何看待它们的。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 65]
[页 -]

[第65页]

['ɪnfluəns] [men] [mɔ:(r)][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] , [θru:] [ðeə(r)] [ɪ'fekts] [ɒn] [tə'restriəl] [ɪ'vents] .
influence men more indirectly , through their effects on terrestrial events .
影响 男人 更多的 间接 , 通过 他们的 效果 在 陆地 活动 .

通过对地球上事件的影响，间接地影响人类。

['sɜːt(ə)n] [pə'zɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['bɒdɪz] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [kʊd; kəd] [kɔːz]
Certain positions of the heavenly bodies with regard to one another could cause
肯定 职位 的 这 天上 身体 和 看待 到 一 其他 可以 原因
['hevi] [reɪnz] .
heavy rains .
重的 雨 .

天体之间的某些相对位置可能会导致暴雨。

[ðə; ði] [klɑːk] [ɪn][ðə; ði] - [teɪl] [pri'dikt] [ə; eɪ] [greɪt] [reɪn] [θruː] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
The clerk in the Milleres Tale predicts a great rain through observation of the
这 职员 在 这 - 故事 预测 一个 伟大的 雨 通过 观察 的 这
[muːnz] [pə'zɪʃ(ə)n] : “
moon's position : “
月亮的 位置 : “

《米勒的故事》中的办事员通过观察月亮的位置预测会有一场大雨：“

- [naʊ] [dʒɒn] , - [kwɒd] ['nɪkələs] , - [ai][woʊl][næt] [laɪ] ;
' Now John , ' quod Nicholas , ' I wol nat lye ;
- 现在 约翰 , - 猞 尼古拉斯 , - 我 沃尔 纳特 碱液 ;

“约翰，”尼古拉斯说，“我不会说谎；

[ai][hæv; həv][waɪ] - [faʊnd] [ɪn] ['mɪn] - ,
I have y - founde in myn astrologye ,
我 有 是 - 创立 在 我的 - ,

我在我的占星学中找到了y-founde，

[æz; əz][ai][hæv; həv] [loʊkt] [ɪn][ðə; ði]['moʊn] [braɪt] ,
As I have loked in the mone bright ,
作为 我 有 看起来 在 这 钱 明亮的 ,

当我凝视着明亮的金钱时，

[ðæt] [naʊ] , [ə; eɪ]['mʌndeɪ; 'mʌndi][nekst] , [æt; ət]['kwɔːtə(r)] - [naɪt] ,
That now , a Monday next , at quarter - night ,
那 现在 , 一个 周一 下一个 , 在 四分之一 - 夜晚 ,

那就是下周一，凌晨一刻钟的时候。

[ʃæl] ['fæli] [ə; eɪ] [reɪn] [ænd; ənd] [ðæt] [səʊ] [waɪld] [ænd; ənd] [wʊd] ,
Shal falle a reyn and that so wilde and wood ,
沙尔 法勒 一个 雷恩 和 那 所以 王尔德 和 木头 ,

Shal falle a reyn and that so wilde and wood,

[ðæt] [hɑːf][səʊ] [griːt] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [nəʊz] [flʌd] . - ” [-]
That half so greet was never Noes flood . ' ” [162]
那 一半 所以 迎接 曾是 绝不 诺斯 洪水 . - ” [-]

“那一半如此热情，从未像诺伊斯洪水那样汹涌澎湃。”[162]

[sʌtʃ] [prɪ'dɪkʃən] [æz; əz] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [baɪ][nəʊ] [miːnz] ['ɔːlweɪz] [bɪ'liːvd] [ɪn]['iːv(ə)n][baɪ]
Such predictions as this were , however , by no means always believed in even by
这样的 预测 作为 这 是 , 然而 , 经过 不 方法 总是 相信 在 甚至 经过
[ʌn'edʒukeɪtɪd] ['piːp(ə)l] .
uneducated people .
未受过教育 人们 .

然而，即使是未受过教育的人，也未必总是相信这类预测。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] , [ðə; ði] [flʌd] [dʌz] [nɒt] [teɪk] [pleɪs] .
In this case , for the purposes of the story , the flood does not take place .
在 这 案件 , 为了 这 目的 的 这 故事 , 这 洪水 做 不是 拿 地方 .

在这个故事中，洪水并没有发生。

[ðə; ði]['kɑːpəntə(r)] , [dʒɒn] , [ɪz]['teɪkən][ɪn][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['stɔːri] [rɪ'kwaɪəz] [ˌaɪ 'tiː] ,
The carpenter , John , is taken in because the story requires it ,
这 木匠 , 约翰 , 是 已采取 在 因为 这 故事 需要 它 ,

木匠约翰被带走是因为剧情需要。

[bʌt; bət] ['nɪkələs] [ɪz][ə; eɪ] [kwæk] [pjʊə(r)][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ,

but	Nicholas	is	a	quack	pure	and	simple	,
但	尼古拉斯	是	一个	嘎嘎	纯的	和	简单的	,

但尼古拉斯就是个彻头彻尾的庸医。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði]['mɪlə(r)] [huː] [telz] [ðə; ði]['stɔːri] [hæz; həz][nəʊ] [dɪ'lʊʒən] .

and	of	course	the	Miller	who	tells	the	story	has	no	delusions	.
和	的	课程	这	磨坊主	WHO	讲述	这	故事	有	不	妄想	.

当然，讲述这个故事的磨坊主并没有抱有任何幻想。

[ɪn] ['trɔɪləs] [ænd; ənd] ['krɪsiˌeɪd] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] [ðæt] [ðə; ði] [muːnz] [kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] ['dʒuːpɪtə(r)]

In	Troilus	and	Criseyde	we	are	told	that	the	moon's	conjunction	with	Jupiter
在	特洛伊罗斯	和	克里西德	我们	是	讲述	那	这	月亮的	连词	和	木星

[ænd; ənd]['sætɜːn; 'sætən] [kɔːzd] [ə; eɪ] ['hevi] [reɪn] .

and	Saturn	caused	a	heavy	rain	.
和	土星	导致	一个	重的	雨	.

在《特洛伊罗斯与克瑞西达》中，我们得知月亮与木星和土星的会合导致了一场暴雨。

['pændərəs] [hæd; həd][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [reɪn] [frɒm; frəm]

Pandarus	had	the	day	before	suspected	that	there	was	to	be	rain	from
熊猫	有	这	天	前	怀疑	那	那里	曾是	到	是	雨	从

[ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] :

the	condition	of	the	moon	:
这	状况	的	这	月亮	:

潘达罗斯前一天就根据月亮的状况预感到会下雨：

“ [raɪt] [səʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɒv; əv][ðə; ði]['moʊn] ,

“	Right	sone	upon	the	chaunging	of	the	mone	,
“	正确的	石头	之上	这	变化	的	这	钱	,

“货币一经变更，立即……”

[wɑːn] [ɪz][ðə; ði] [wɜːld] [ə; eɪ] [naɪt] [ɔː(r)] - ,

Whan	lightles	is	the	world	a	night	or	tweyne	,
何时	莱特尔斯	是	这	世界	一个	夜晚	或者	-	,

当世界陷入黑暗，还是陷入黑暗?

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [wɛlkən] [ʃuːp] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [reɪn] ,

And	that	the	welken	shoop	him	for	to	reyne	,
和	那	这	韦尔肯	商店	他	为了	到	雷恩	,

而威尔肯·肖普·他为了雷恩，

[hiː; hi] [streɪt] [ə; eɪ] - - [ən] - [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːs] ['wɛnti] ; ” [-]

He	streight	a	-	morwe	un	-	to	his	nece	wente	;	”	[	163	]
他	直的	一个	-	-	联合国	-	到	他的	侄女	去	;	”	[	-	]

他径直走向他的侄女；”[163]

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][nekst] [naɪt] [ðə; ði][reɪn] [keɪm] :

and	on	the	next	night	the	rain	came	:
和	在	这	下一个	夜晚	这	雨	来了	:

第二天晚上，雨来了：

“ [ðə; ði] ['bɛnti] ['moʊn] [wɪð] [hɪə(ɹ)] [hɔːrnz] [peɪl] ,

“	The	bente	mone	with	hir	hornes	pale	,
“	这	本特	钱	和	希尔	角	苍白	,

“长着苍白犄角的本特莫内

[sætɜ-n] , [ænd; ənd][aɪ'oʊv] , [ɪn]['kæŋkroʊ] [wɜː(r); wə(r)] ,

Saturne	,	and	Iove	,	in	Cancro	ioyned	were	,
土星	,	和	iove	,	在	癌症	碘化物	是	,

土星和爱夫，在坎克罗爱德是，

[ðæt] [swɪtʃ] [ə; eɪ] [reɪn] [frɒm; frəm] - [gæn] [ə'vail] ,
That swich a rayn from hevene gan avale ,
那 开关 一个 雷恩 从 - 甘 雪橇 ,

那是来自 hevene gan avale 的光线，

[ðæt] ['evri] ['mɑːnər] - [ðæt] [wɒz; wəz] [ðeə(r)]
That every maner womman that was there
那 每一个 方式 - 那 曾是 那里

那里的每一位女性

[hæd] [ɒv; əv] [ðæt] ['smәʊki] [reɪn] [ə; eɪ] ['vɛreɪ] [fɪə] ; " [-]
Hadde of that smoky reyn a verray fere ; " [164]
哈德 的 那 烟 雷恩 一个 verray 费雷 ; " [-]

烟熏雷恩的哈德是一个维拉·费雷； "[164]

[pə'hæps] [ðə; ði] [muːn] [ə'ləʊn] [ɪn]['kænsə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['mænʃ(ə)n] , [wʊd] [hæv; həv]
Perhaps the moon alone in Cancer , which was her mansion , would have
也许 这 月亮 独自的 在 癌症 , 哪个 曾是 她 大厦 , 会 有
[kɔːzd] [ə; eɪ][reɪn] ,
caused a rain ,
导致 一个 雨 ,

或许只有巨蟹座的月亮——那是她的宫位——才能带来降雨。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]['sætɜːn; 'sætən][ænd; ənd]['dʒuːpɪtə(r)] [ðæt]
and it was the additional presence of Saturn and Jupiter that
和 它 曾是 这 额外的 在场 的 土星 和 木星 那
[meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hevi] ['daʊnpɔː(r)] .
made it such a heavy downpour .
制成 它 这样的 一个 重的 倾盆大雨 .

正是土星和木星的存在，才使得这场暴雨如此猛烈。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 66]
[页 -]

[第66页]

['tʃɔːsə(r)] ['hjuːmərəsli] [meɪks] [juːz][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌæstrə'lɒdʒɪkl] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['plænɪts] [kɔːz]
Chaucer humorously makes use of this astrological superstition that the planets cause
乔叟 幽默地 制作 使用 的 这 占星术 迷信 那 这 行星 原因
[reɪnz] [ɪn][ðə; ði] [lɛn'vɔɪ] [ə; eɪ] - :
rains in the Lenvoy a Scogan :
雨 在 这 伦沃伊 一个 - :

乔叟在《伦沃伊·斯科根》中幽默地运用了行星会带来降雨的占星迷信：

" [tuː; tə] - ['brəʊkən] [biːn] [ðə; ði] [stætəts] [haɪ] [ɪn] -
" To - broken been the statuts hye in hevene
" 到 - 破碎的 到过 这 法规 嗨 在 -

"天堂的法令已被打破"

[ðæt] [kriːæt][wɜː(r); wə(r)] [ɪ'tɜːnəli] [tuː; tə] [djʊə] ,
That creat were eternally to dure ,
那 创建 是 永恒 到 杜尔 ,

那些被创造出来的生物将永远存在，

[sɪθ] [ðæt] [ai] [siː] [ðə; ði] - ['gɑːdɛs] [səviːn]
Sith that I see the brighte goddes sevene
西斯 那 我 看 这 - 女神 塞文

我所见的西斯七位光明女神

[məʊ] - [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] - [ɪn'djʊə(r)] ,
Mow wepe and wayle , and passioun endure ,
刈 - 和 - , 和 - 忍受 ,

哞哞哞哞，激情持久，

[æz; əz] [meɪ] [ɪn] - [ə; eɪ]['mɔːt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] .
As may in erthe a mortal creature .
作为 可能 在 - 一个 凡人 生物 .

如同凡人一般。

['æˌlɑːs] , [frəʊ] - [meɪ] [ðɪs] [θɪŋ] [prə'siːd] ?
Allas , fro whennes may this thing procede ?
一切 , 弗 - 可能 这 事物 继续 ?

唉，这件事何时才能继续下去呢?

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [daɪ] ['ɔːlməʊst][fɔː(r); fə(r)] - . ” [-]
Of whiche errour I deye almost for drede . ” [165]
的 哪个 错误 我 戴伊 几乎 为了 - . ” [-]

我几乎害怕犯下这种错误。”[165]

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði] ['plænɪts] - [pə'zɪʃnz] [ðæt] [kɔːz] [ðə; ði][reɪn] ,
Here it is not the planets ' positions that cause the rain ,
这里 它 是 不是 这 行星 - 职位 那 原因 这 雨 ,

这里降雨并非由行星的位置引起。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['plænɪts] [ɑː(r); ə(r)] ['wiːpɪŋ] [æz; əz] ['mɔːtəlz] [duː; də][ænd; ənd][ðeə(r)] [tɪəz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]
but the planets are weeping as mortals do and their tears are the
但 这 行星 是 哭泣 作为 凡人 做 和 他们的 眼泪 是 这
[reɪn] .
rain .
雨 .

但行星们也像凡人一样哭泣，它们的眼泪化作了雨水。

[ɪn][ðə; ði][nekst]['stænzə][wiː; wi] [lɜːn] [ðæt] ['iːv(ə)n] ['viːnəs] ,
In the next stanza we learn that even Venus ,
在 这 下一个 诗节 我们 学习 那 甚至 金星 ,

下一节诗中我们得知，就连金星，

[frɒm; frəm] [huːz] [sfɪə(r)] [dɪ'vaɪn] [lɔː] [wʌns] [dɪ'kriːd] [nəʊ][teə(r); tɪə] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] [fɔːl] ,
from whose sphere divine law once decreed no tear should ever fall ,
从 谁 领域 神圣的 法律 一次 颁布 不 撕 应该 曾经 落下 ,

神圣的法则曾规定，从他的领域中，绝不应落下眼泪。

[ɪz] ['wiːpɪŋ] [səʊ] [ðæt] ['mɔːtəlz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [drentʃt] .
is weeping so that mortals are about to be drenched .
是 哭泣 所以 那 凡人 是 关于 到 是 湿透了 .

哭泣声震天，凡人即将被泪水浸透。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] - [fɔːlt] !
And it is all Scogan's fault !
和 它 是 全部 - 过错 !

这一切都是斯科根的错!

“ [baɪ] [wɜːrd] [ɪ'tɜːn] - [wɒz; wəz][hɪt] [ʃeɪp]
“ By worde eterne whylom was hit shape
〃 经过 单词 永恒 - 曾是 打 形状

“By worde eterne whylom 被击中形状

[ðæt] [frəʊ][ðə; ði] - [sɜːrkl] , [ɪn][nəʊ][mɑːnɛreɪ] ,
That fro the fifte cercle , in no manere ,
那 弗 这 - 圆 , 在 不 方式 ,

从第十五圈，无论如何，

[ˌen 'iː] [ə; eɪ] [ɒv; əv] ['teriːz] [daʊn] [ɪ'skeɪp] .
Ne mighte a drope of teres doun escape .
ne 可能 一个 德罗普 的 圆桌 杜恩 逃脱 .

Ne mighte a drope of teres doun escape.

[bʌt; bət] [naʊ] [səʊ] - ['viːnəs] [ɪn][hɪə(ɹ)] [spɪr] ,

But	now	so	wepeth	Venus	in	hir	spere	,
但	现在	所以	-	金星	在	希尔	斯佩尔	,

但现在维纳斯在她的星球上如此哭泣，

[ðæt] [wɪð] [hɪə(ɹ)] ['teriːz] [ʃiː; ʃi][woʊl] - [juː 'es][hɪə(r)] .

That	with	hir	teres	she	wol	drenche	us	here	.
那	和	希尔	圆桌	她	沃尔	-	我们	这里	.

她用她的 teres 把我们淋湿了。

['æˌlɑːs] !

Allas	!
一切	!

唉!

- !

Scogan	!
-	!

斯科根!

[ðɪs] [ɪz][fɔː(r); fə(r)] - [ə'fens] !

this	is	for	thyn	offence	!
这	是	为了	-	罪行	!

这是为了惩罚你的冒犯!

[ðaʊ] [kɔːz] [ðɪs] ['deljuːdʒ][ɒv; əv] ['pestɪləns] . ” [-]

Thou	causest	this	deluge	of	pestilence	.	”	[	166	]
你	原因	这	洪水	的	瘟疫	.	”	[	-	]

你造成了这场瘟疫的泛滥。”[166]

[səʊ][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][reɪn][wɒz; wəz] - [ə'fens] .

So	the	ultimate	cause	of	the	rain	was	Scogan's	offense	.
所以	这	最终的	原因	的	这	雨	曾是	-	罪行	.

所以，这场雨的根本原因是斯科根的犯规。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nekst]['stænzə][wiː; wi] [lɜːn] [wɒt] [ðæt] [ə'fens] [wɒz; wəz] .

And	in	the	next	stanza	we	learn	what	that	offence	was	.
和	在	这	下一个	诗节	我们	学习	什么	那	罪行	曾是	.

下一节诗中，我们得知了那项罪行是什么。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [vau] [tuː; tə] [sɜːv] [hɪz; ɪz]['leɪdi][fər'evə(r)] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ɪz] [ˌʌnrɪ'kwaɪtɪd] ,

Instead	of	vowing	to	serve	his	lady	forever	,	though	his	love	is	unrequited	,
反而	的	发誓	到	服务	他的	女士	永远	,	尽管	他的	爱	是	单相思	,

尽管他的爱得不到回应，但他并没有发誓永远侍奉他的爱人，

- [hæz; həz] [rɪ'beld] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [lʌv] :

Scogan	has	rebelled	against	the	law	of	love	:
-	有	叛乱	反对	这	法律	的	爱	:

斯科根违背了爱的法则:

“ [hæst] [ðaʊ] [nɒt] [seɪd] , [ɪn] [blæs'fiːm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['gɑːdɛs] ,

“	Hast	thou	not	seyd	,	in	blaspheme	of	this	goddes	,
“	哈斯特	你	不是	赛义德	,	在	亵渎神明	的	这	女神	,

“你岂不是亵渎了这位女神，说过……”

[θruː] [praɪd] , [ɔː(r)] [θruː] [ðaɪ] ['greɪt] - ,

Through	pryde	,	or	through	thy	grete	rakelnesse	,
通过	普莱德	,	或者	通过	你的	问候	-	,

凭借骄傲，或凭借你极大的鲁莽，

[swɪtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [lʌv] [fɔː'bəud] [ɪz] ?

Swich	thing	as	in	the	lawe	of	love	forbode	is	?
开关	事物	作为	在	这	法律	的	爱	预兆	是	?

爱情法则中禁止的是哪件事?

[ðæt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['leɪdi] [sɔː] [næt] [ðaɪ] - ,

That	,	for	thy	lady	saw	nat	thy	distresse	,
那	,	为了	你的	女士	锯	纳特	你的	-	,

因为你的夫人没有看到你的痛苦，

['ðerfɔː] [ðaʊ] - [hɪə(ɹ)] [ʌp] [æt; ət] - ! ″ [-]

Therefor	thou	yave	hir	up	at	Michelmesse	!	″	[	167	]
因此	你	-	希尔	向上	在	-	!	″	[	-	]

因此，你把她带到米歇尔梅斯那里！“[167]

[ai] [hæv; həv] [sed] [ðæt] ['tʃɔːsə(r)] [meɪks] [waɪd] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌæstrə'lɒdʒɪkl] [bɪ'liːfs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

I	have	said	that	Chaucer	makes	wide	use	of	the	astrological	beliefs	of	his
我	有	说	那	乔叟	制作	宽的	使用	的	这	占星术	信仰	的	他的

['sentʃəri] [ɪn] [pɔː'treɪŋ] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd]

century	in	portraying	character	and
世纪	在	描绘	特点	和

我曾说过，乔叟在塑造人物形象时广泛运用了他那个时代的占星术信仰，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	67	]
[	页	-	]

[第67页]

[hæv; həv] [ʃəʊn] [haʊ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˌæstrə'lɒdʒɪkl] [aɪ'diəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv]

have	shown	how	some	of	the	strange	astrological	ideas	of	the	people	of
有	所示	如何	一些	的	这	奇怪的	占星术	想法	的	这	人们	的

[hɪz; ɪz] [taɪm] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'flektɪd] [ɪn] ['tʃɔːsərz] ['pəʊətri] .

his	time	are	reflected	in	Chaucer's	poetry	.
他的	时间	是	反映	在	乔叟的	诗	.

已经证明，乔叟诗歌中反映了他那个时代人们的一些奇怪的占星术思想。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] ['sʌmwɒt] [mɔː(r)] ['kləʊsli] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [bɪ'twiːn] [ˌæstrə'lɒdʒɪkl] [feɪθ]

It	remains	to	consider	somewhat	more	closely	the	relations	between	astrological	faith
它	遗迹	到	考虑	有些	更多的	密切	这	关系	之间	占星术	信仰

[ænd; ənd] [kən'dʌkt] ,

and	conduct	,
和	执行	,

接下来还需要更仔细地探讨占星信仰与行为之间的关系。

[ænd; ənd] ['tʃɔːsərz] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] [ðə; ði] [drə'mætɪk] ['ækʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz]

and	Chaucer's	application	of	these	relations	to	the	dramatic	action	in	his
和	乔叟的	应用	的	这些	关系	到	这	戏剧性	行动	在	他的

['poʊəmz] .

poems	.
诗歌	.

以及乔叟将这些关系运用到他诗歌的戏剧情节中。

[ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ['lɒdʒɪk(ə)l] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv] [ˌæstrə'lɒdʒɪkl] [feɪθ] [ɪz] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [nə'sesəti] .

The	inevitable	logical	outcome	of	astrological	faith	is	the	doctrine	of	Necessity	.
这	不可避免的	逻辑	结果	的	占星术	信仰	是	这	教义	的	必要性	.

占星术信仰不可避免的逻辑结果是必然性论。

[ðə; ði] [ɪn'veərɪə'bɪlɪti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'lestɪəl] ['məʊʃənz] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə] ['ɜːli] [əs'trɔlədʒəz] [ðæt] [ðeə(r)]

The	invariability	of	the	celestial	motions	suggested	to	early	astrologers	that	there
这	不变性	的	这	天体	运动	建议	到	早期的	占星家	那	那里

[mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] ['paʊə(r)] [træn'sendɪŋ] [ænd; ənd] [kən'trəʊlɪŋ] [ðem; ðəm] ,

must	be	a	higher	power	transcending	and	controlling	them	,
必须	是	一个	更高	力量	超越	和	控制	他们	,

天体运动的不变性让早期占星家们认为，一定存在一种超越并控制天体运动的更高力量。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['paʊə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [nʌn] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən] [nə'sesəti] .

and	this	power	could	be	none	other	than	Necessity	.
和	这	力量	可以	是	没有任何	其他	比	必要性	.

而这种力量，除了必要性之外，别无其他。

[bʌt; bət] ,

But	,
但	,

但，

[sɪns] [ðə; ðɪ] [stɑːz] [baɪ][ðeə(r)] ['muːvmənts] [ænd; ənd] [pə'zɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ] ['regjuleitəz] [ɒv; əv]

since	the	stars	by	their	movements	and	positions	were	the	regulators	of
自从	这	明星	经过	他们的	移动	和	职位	是	这	监管机构	的

[mʌn'deɪn] [ɪ'vents] [ænd; ənd]['hjuːmən] [ə'feəz] ,

mundane	events	and	human	affairs	,
平凡的	活动	和	人类	事务	,

因为星辰的运动和位置决定了世俗事件和人类事务的走向，

[ˌaɪ 'tiː] ['fɒləʊd] [ðæt] ['hjuːmən] ['destəni] [ɒn][ðə; ðɪ] [ɜːθ] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ]['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [sweɪ] [ɒv; əv] [ðɪs]

it	followed	that	human	destiny	on	the	earth	was	also	under	the	sway	of	this
它	随后	那	人类	命运	在	这	地球	曾是	还	在下面	这	摇摆	的	这

[rɪ'lentləs] ['paʊə(r)][ɒv; əv] [nə'sesəti] [ɔː(r)] [feɪt] .

relentless	power	of	Necessity	or	Fate	.
狠	力量	的	必要性	或者	命运	.

由此可见，人类在地球上的命运也受到这种无情的必然性或命运力量的支配。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['stəʊɪks] [ə'ləʊn] [huː] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] ['θʌrə] - ['gəʊɪŋ]['feɪtəlɪzəm][ænd; ənd]

Now	it	was	the	Stoics	alone	who	developed	a	thorough	-	going	fatalism	and
现在	它	曾是	这	斯多葛学派	独自的	WHO	发达	一个	彻底	-	去	宿命论	和

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪstənt] [wɪð] ['præktɪkl] [laɪf][ænd; ənd]['vɜːtʃuː] .

at	the	same	time	made	it	consistent	with	practical	life	and	virtue	.
在	这	相同的	时间	制成	它	持续的	和	实际的	生活	和	美德	.

只有斯多葛学派发展出了彻底的宿命论，同时又使其与实际生活和美德相一致。

[ðeɪ] [tɔːt] [ðæt] [mæn][kʊd; kəd] [best] [faɪnd] [hɪm'self] [ɪn] [kəm'pliːt] [səb'mɪʃn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɪ'vaɪn]

They	taught	that	man	could	best	find	himself	in	complete	submission	to	the	divine
他们	教授	那	男人	可以	最好的	寻找	他自己	在	完全的	提交	到	这	神圣的

[lɔː] [ɒv; əv] ['destəni] .

law	of	destiny	.
法律	的	命运	.

他们认为，人只有完全服从神圣的命运法则，才能找到真正的自我。

[ðə; ðɪ] ['ɜːli] [ˌbæbɪ'ləʊnɪən] [əs'trɔlədʒəz] [huː] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ðə; ðɪ] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [nə'sesəti] [dɪd] [nɒt]

The	early	Babylonian	astrologers	who	originated	the	doctrine	of	necessity	did	not
这	早期的	巴比伦	占星家	WHO	起源于	这	教义	的	必要性	做过	不是

[dɪ'veləp] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪts]['lɒdʒɪk(ə)l] ['kɒnsɪkwənsɪz] .

develop	it	to	its	logical	consequences	.
发展	它	到	它是	逻辑	结果	.

早期巴比伦占星家创立了必然性理论，但他们并没有将其发展到逻辑上的必然结果。

['riːzənɪŋ] [frɒm; frəm] ['sɜːt(ə)n] ['veri] [ʌn'juːʒuəl][ə'kəːrəns, -'kʌ-] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ðɪ]

Reasoning	from	certain	very	unusual	occurrences	that	sometimes	took	place	in	the
推理	从	肯定	非常	异常	发生	那	有时	采取	地方	在	这

['hevənz] ,

heavens	,
天	,

根据有时在天上发生的某些非常不寻常的现象进行推断，

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [k'ɒmɪts] , ['mitɪər] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [stɑːz] ,

such	as	the	appearance	of	comets	,	meteors	and	falling	stars	,
这样的	作为	这	外貌	的	彗星	,	流星	和	坠落	明星	,

例如彗星、流星和陨星的出现，

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [dɪ'vaɪn] [wɪl] [æt; ət] [taɪmz] [ˌɑːbɪ'trerəli; 'ɑːbɪtrəli] [ˌɪntə'fiəd] [ɪn][ðə; ði]

they	reached	the	conclusion	that	divine	will	at	times	arbitrarily	interfered	in	the
他们	达到	这	结论	那	神圣的	将要	在	时代	任意地	干扰	在	这

['destɪnd] [kɔːs] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .

destined	course	of	nature	.
注定	课程	的	自然	.

他们得出结论，神意有时会任意干预自然界既定的进程。

[səʊ] [priːsts] [fɔː'təʊld] ['fjuːtʃə(r)] [ɪ'vents] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kənˌfɪgə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hevənz] ,

So	priests	foretold	future	events	from	the	configuration	of	the	heavens	,
所以	神父	预言	未来	活动	从	这	配置	的	这	天	,

于是，祭司们根据天象来预言未来事件。

[bʌt; bət] [prə'fest] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [wɔːd] [ɒf] ['θret(ə)nd] ['iːvəlz][baɪ] [spelz] [ænd; ənd] [ˌinkæn'teiʃən] , [ɔː(r)] ,

but	professed	ability	to	ward	off	threatened	evils	by	spells	and	incantations	,	or	,
但	声称	能力	到	病房	离开	威胁	罪恶	经过	咒语	和	咒语	,	或者	,

[baɪ][ˌpjuərifi'keiʃən][ænd; ənd]['sækrɪfaɪsɪz] ,

by	purifications	and	sacrifices	,
经过	净化	和	牺牲	,

但声称能够通过咒语、符咒或净化仪式、献祭来抵御邪恶的威胁，

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['prɒmɪst] ['blesɪŋz] [mɔː(r)][sɪ'kjʊə(r)] .

to	make	the	promised	blessings	more	secure	.
到	制作	这	承诺	祝福	更多的	安全的	.

使所应许的福分更加稳固。

[naʊ] [ðə; ði]['feɪtəlɪzəm][ɒv; əv] ['tʃɔːsərz] ['kærəktəz] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .

Now	the	fatalism	of	Chaucer's	characters	is	something	like	this	.
现在	这	宿命论	的	乔叟的	人物	是	某物	喜欢	这	.

乔叟笔下人物的宿命论大致是这样的。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['destəni] [baɪ] ['fɔːtʃuːn] [ɔː(r)] [nə'sesəti] [ɪz]

The	general	belief	in	the	determination	of	human	destiny	by	Fortune	or	Necessity	is
这	一般的	信仰	在	这	决心	的	人类	命运	经过	财富	或者	必要性	是

['prez(ə)nt][ænd; ənd][ɪz] [ɪk'sprest] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][æt; ət] ['moʊmənts] [ɒv; əv] [diːp] [dɪ'speə(r)] ,

present	and	is	expressed	usually	at	moments	of	deep	despair	,
展示	和	是	表达	通常	在	时刻	的	深的	绝望	,

人们普遍相信命运是由运气或必然性决定的，这种观念通常在极度绝望的时刻表现出来。

[wen] [ðə; ði] ['lɒŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['strʌglz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪl] [hæv; həv] [biːn]

when	the	longings	of	the	heart	and	the	struggles	of	the	will	have	been
什么时候	这	渴望	的	这	心	和	这	斗争	的	这	将要	有	到过

[rɪ'lentləsli] ['θwɔːtɪd] .

relentlessly	thwarted	.
毫不留情	受挫	.

当内心的渴望和意志的挣扎屡屡受挫时。

[wen] [ðə; ði]['trəudʒəns] [dɪ'kriː] [ðæt] ['krɪsiˌeɪd] [mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [griːks] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ]

When	the	Trojans	decree	that	Criseyde	must	go	to	the	Greeks	in	exchange
什么时候	这	特洛伊木马	法令	那	克里西德	必须	去	到	这	希腊人	在	交换

[fɔː(r); fə(r)] [æn'tiːnə] ,

for	Antenor	,
为了	安特诺尔	,

当特洛伊人下令用克瑞西达交换安忒诺尔时，

['trɔɪləs] [pliːdz] [wɪð] ['fɔːtʃuːn] :

Troilus	pleads	with	Fortune	:
特洛伊罗斯	恳求	和	财富	:

特洛伊罗斯向命运女神恳求：

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 68]
[页 -]

[第68页]

“ [ðæn; ðən] [seɪd] [hiː; hi] [ðʌs] , - [ˈfɔːtʃuːn] ! [ˈæˌlɑːs][ðə; ði] !
“ Than seyde he thus , ' Fortune ! allas the whyle !
“ 比 赛德 他 因此 , - 财富 ! 一切 这 为什么 !

“然后他这样说道：‘命运啊！唉，真是可惜！’

[wɒt] [hæv; həv][aɪ] [duːn] , [wɒt] [hæv; həv][aɪ] [ðʌs] [ə; eɪ] - [gɪlt] ?
What have I doon , what have I thus a - gilt ?
什么 有 我 杜恩 , 什么 有 我 因此 一个 - 镀金 ?

我究竟做了什么？我究竟玷污了什么？

[haʊ] - [fɔː(r); fə(r)] - [ˌem ˈiː] - ?
How mightestow for reuthe me bigyle ?
如何 - 为了 - 我 - ?

如何才能为我提供比吉尔？

[ɪz] [ðər] [nəʊ] [greɪs] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][aɪ] [ðʌs] [biː; bi] [spɪlt] ?
Is ther no grace , and shall I thus be spilt ?
是 那里 不 优雅 , 和 将 我 因此 是 洒了 ?

难道没有恩典，我就要这样被毁灭吗？

[ʃæl] [ðʌs] [ˈkrɪsiˌeɪd] - , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðaʊ] [wɪlt] ?
Shal thus Criseyde awey , for that thou wilt ?
沙尔 因此 克里西德 - , 为了 那 你 枯萎 ?

克丽西达如此畏惧，你愿意吗？

[ˈæˌlɑːs] !
Allas !
一切 !

唉！

[haʊ] - [ɪn] - - [faɪnd]
how maystow in thyn herte finde
如何 - 在 - - 找到

梅斯托如何在你的地方找到

[tuː; tə] [biːn] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðʌs] [ˈkruːəl][ænd; ənd] - ?
To been to me thus cruel and unkinde ?
到 到过 到 我 因此 残忍的 和 - ?

竟敢如此残忍无情地对待我？

[ˈæˌlɑːs] !
Allas !
一切 !

唉！

[ˈfɔːtʃuːn] !
Fortune !
财富 !

财富！

[ɪf] [ðæt] [maɪ][laɪf][ɪn] -
if that my lyf in Ioye
如果 那 我的 生活 在 -

如果那是我在Ioye的人生

- [hæd] [ən] - [tuː; tə] [ðaɪ] [faul] - ,
Displesed hadde un - to thy foule envye ,
- 哈德 联合国 - 到 你的 禽类 - ,

不高兴的hadde un-to你肮脏的嫉妒，

[waɪ] [ˌen ˈiː] - [maɪ]['feɪdə(r)] , [kɪŋ] [ɒv; əv] [trɔɪ] ,
Why ne haddestow my fader , king of Troye ,
为什么 ne - 我的 淡入淡出 , 国王 的 特洛伊 ,

为什么我的父亲，特洛伊之王，

[baɪ] - [rɑːft][ðə; ði][laɪf] , [ɔː(r)] [duːn] [maɪ] ['brɛðərən] [daɪ] ,
By - raft the lyf , or doon my bretheren dye ,
经过 - 筏 这 生活 , 或者 杜恩 我的 兄弟们 染料 ,

乘筏渡过生命，或沉入我兄弟的染发之中，

[ɔː(r)] [sleɪn] [maɪ] - [self] , [ðæt] [ðʌs] - [ænd; ənd] [kraɪ] ,
Or slayn my - self , that thus compleyne and crye ,
或者 杀戮 我的 - 自己 , 那 因此 - 和 哭泣 ,

或者杀死我自己，如此抗议和哭喊，

[ai] , ['kɑmˌbriː] - [wɜːld] , [ðæt] [meɪ] [ɒv; əv][nəʊ] - [θɪŋ] [sɜːv] ,
I , combre - world , that may of no - thing serve ,
我 , 梳子 - 世界 , 那 可能 的 不 - 事物 服务 ,

我，梳理世界，或许一无是处，

[bʌt; bət]['evə(r)] [daɪ] , [ænd; ənd]['nevə(r)] ['fʊl] [stɜːrv] ? - ″ [-]
But ever dye , and never fulle sterve ? ' ″ [168]
但 曾经 染料 , 和 绝不 完整 斯特维 ? - ″ [-]

但永远染过，却永远不完全干燥？'"[168]

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz]['prez(ə)nt] , [tuː] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl]['ɒbstək(ə)lz][ænd; ənd] [diˈfiːt] ,
But there is present , too , in spite of all obstacles and defeats ,
但 那里 是 展示 , 也 , 在 尽管如此 的 全部 障碍 和 失败 ,

但是，尽管遭遇了种种障碍和失败，我们依然看到了希望。

[æn; ən] [ʌn'daɪɪŋ] [həʊp] [ðæt] ['sʌmhaʊ] — [baɪ] [preə(r)z] [ænd; ənd]['sækrɪfaɪsɪz][tuː; tə][ðə; ði] [sə'lestiəl]
an undying hope that somehow — by prayers and sacrifices to the celestial
一个 不朽 希望 那 不知何故 — 经过 祈祷 和 牺牲 到 这 天体
[p'aʊəz] ,
powers ,
权力 ,

一种永不磨灭的希望，认为通过向天神祈祷和献祭，总有一天会实现。

[ɔː(r)][baɪ][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [estɹəl'ɒdʒɪkli] ['feɪvərəb(ə)l] [taɪmz] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [θɪŋz] — [ðæt] ['sʌmhaʊ]
or by the choice of astrologically favorable times of doing things — that somehow
或者 经过 这 选择 的 占星学 有利 时代 的 正在做 事物 — 那 不知何故
[ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv]['hjuːmən][laɪvz; lɪvz] ,
the course of human lives ,
这 课程 的 人类 生活 ,

或者通过选择占星学上有利的时机做事——这在某种程度上影响着人类生活的进程。

[mæpt] [aʊt] [æt; ət] [bɜːθ] [baɪ][ðə; ði] [stɑːz] ['ʌndə(r)][ðə; ði][kən'trəʊl][ɒv; əv] [rɪ'lentləs] ['destəni] , [meɪ] [biː; bi]
mapped out at birth by the stars under the control of relentless destiny , may be
已映射 出去 在 出生 经过 这 明星 在下面 这 控制 的 狠 命运 , 可能 是
['ɔːltəd] .
altered .
已修改 .

出生时由星辰在无情命运的掌控下所规划的人生轨迹，可能会发生改变。

[səʊ][ðə; ði] ['kærəktəz] [ɪn] ['tʃɔːsərz] ['poʊəmz] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ɔːrbz][ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ][tuː; tə] [help] [ɪn]
So the characters in Chaucer's poems pray to the orbs of the sky to help in
所以 这 人物 在 乔叟的 诗歌 祈祷 到 这 球体 的 这 天空 到 帮助 在
[ðeə(r)] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] .
their undertakings .
他们的 事业 .

因此，乔叟诗歌中的人物向天空中的星体祈祷，以求在事业上获得帮助。

[ðə; ði] [lʌv] - [lɔːn] ['trɔɪləs] [ˌʌndə'teik] ['skeəsli] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ækt] [wɪ'ðaʊt] [fɜːst] [bɪ'siːtʃɪŋ] [sʌm; səm]

The	love	-	lorn	Troilus	undertakes	scarcely	a	single	act	without	first	beseeching	some
这	爱	-	孤独	特洛伊罗斯	承担	几乎	一个	单身的	行为	没有	第一的	恳求	一些

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [sə'lestiəl] [p'aʊəz] [fɔː(r); fə(r)][help] .

one	of	the	celestial	powers	for	help	.
一	的	这	天体	权力	为了	帮助	.

为爱痴狂的特洛伊罗斯几乎每做一件事，都会先向某个天神祈求帮助。

[wen] [hiː; hi][hæz; həz] [kən'fest] [hɪz; ɪz] [lʌv] [tuː; tə]['pændərəs][ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)][hæz; həz]

When	he	has	confessed	his	love	to	Pandarus	and	the	latter	has
什么时候	他	有	坦白	他的	爱	到	熊猫	和	这	后者	有

['prɒmɪst] [tuː; tə][help] [hɪm] ,

promised	to	help	him	,
承诺	到	帮助	他	,

当他向潘达罗斯表白，而潘达罗斯也答应帮助他之后，

['trɔɪləs] [preɪz] [tuː; tə]['viːnəs] : “

Troilus	prays	to	Venus	:	“
特洛伊罗斯	祈祷	到	金星	:	“

特洛伊罗斯向维纳斯祈祷：“

- [naʊ] - ['viːnəs] [hɛlp] , [ɜː(r)] [ðæt] [ai] [stɜːrv] ,

'	Now	blisful	Venus	helpe	,	er	that	I	sterve	,
-	现在	-	金星	帮助	,	呃	那	我	斯特维	,

“现在幸福的维纳斯帮助我，呃，我努力，

[ɒv; əv] [ðiː] , - , [ai] [meɪ] [sɔːm] [θæŋk] [dɪ'zɜːv] . - ” [-]

Of	thee	,	Pandare	,	I	may	som	thank	deserve	.	'	”	[	169	]
的	你	,	-	,	我	可能	一些	感谢	应得	.	-	”	[	-	]

潘达雷，我或许应该对你心存感激。”[169]

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][fɜːst] [step][hæz; həz] [biːn] ['teɪkən][ænd; ənd][hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] ['krɪsiˌeɪd] [ɪz][nɒt]

and	when	the	first	step	has	been	taken	and	he	knows	that	Criseyde	is	not
和	什么时候	这	第一的	步	有	到过	已采取	和	他	知道	那	克里西德	是	不是

[ɪl] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [frend] [æt; ət] [liːst] ,

ill	disposed	to	be	his	friend	at	least	,
患病的	处置	到	是	他的	朋友	在	至少	,

当他迈出第一步，并且知道克丽西达至少没有恶意想和他做朋友时，

[hiː; hi] ['preɪzɪz] ['viːnəs] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['flaʊə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] :

he	praises	Venus	,	looking	up	to	her	as	a	flower	to	the	sun	:
他	赞扬	金星	,	寻找	向上	到	她	作为	一个	花	到	这	太阳	:

他赞美维纳斯，将她视作花朵敬仰太阳：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	69	]
[	页	-	]

[第69页]

“ [bʌt; bət] [raɪt] [æz; əz] - , ['θɔːruː] [ðə; ði] [koʊld] [ɒv; əv] [naɪt]

“	But	right	as	floures	,	thorugh	the	colde	of	night
“	但	正确的	作为	-	,	通过	这	冷	的	夜晚

“但就像鲜花一样，穿过寒冷的夜晚

[waɪ] - [kləʊzd] , - [ɒn][hɪə(ɹ)] - [ləu] ,

Y	-	closed	,	stoupen	on	hir	stalkes	lowe	,
是	-	关闭	,	-	在	希尔	-	洛	,

Y形闭合，茎秆低矮，

- [hem] [ə; eɪ] - [jiːn] [ðə; ði] ['sɒni] [braɪt] ,

Redressen	hem	a	-	yein	the	sonne	bright	,
-	她们	一个	-	叶因	这	儿子	明亮的	,

Redressen hem a-yein the sonne bright,

[ænd; ənd] - [ɒn][hɪə(ɹ)]['kɪndi:] [kɔ:rs] [baɪ] [rəʊ] ;
And spreden on hir kinde cours by rowe ;
和 - 在 希尔 善良 课程 经过 罗威 ;

并沿着她的亲属路线展开；

[raɪt] [səʊ][gæn][ðəʊ][hɪz; ɪz]['aɪən] [ʌp][tu:; tə]
Right so gan tho his eyen up to throwe
正确的 所以 甘 虽然 他的 眼睛 向上 到 投掷

没错，他抬头看了看，准备扔东西。

[ðɪs] ['trɔɪləs] , [ænd; ənd] [seɪd] , - [əʊ]['vi:nəs] [dɪə] ,
This Troilus , and seyde , ' O Venus dere ,
这 特洛伊罗斯 , 和 赛德 , - 哦 金星 德雷 ,

这个特洛伊罗斯和赛德，“维纳斯德雷啊，

[ðaɪ] [maɪt] , [ðaɪ] [greɪs] , [waɪ] - - [bi:; bi][ˌaɪ 'ti:][hɪə(r)] ! - ” [-]
Thy might , thy grace , y - heried be it here ! ' ” [170]
你的 可能 , 你的 优雅 , 是 - - 是 它 这里 ! - ” [-]

愿你的力量，你的恩典，在此彰显！'”[170]

[wen] ['trɔɪləs] [ɪz][ə'baʊt][tu:; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ə; eɪ][step] [ðæt] [wɪl] ['aɪðə(r)][wɪn][ɔ:(r)] [lu:z] ['krɪsiˌeɪd] [hi:; hi]
When Troilus is about to undertake a step that will either win or lose Criseyde he
什么时候特洛伊罗斯 是 关于 到 承担 一个 步 那 将要 任何一个 赢 或者 失去 克里西德 他
[preɪz] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] ['plænətri] [gɒdz] ,
prays to all the planetary gods ,
祈祷 到 全部 这 行星 神 ,

当特洛伊罗斯即将采取一项可能决定克丽西达命运的行动时，他会向所有的行星神祈祷。

[bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [tu:; tə] ['vi:nəs] ,
but especially to Venus ,
但 尤其 到 金星 ,

但尤其对金星而言，

['begɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)][eɪd] [wɒt'evə(r)] ['i:v(ə)l] ['ɪnfluənsɪz] [ðə; ði]['plænɪts]
begging her to overcome by her aid whatever evil influences the planets
乞讨 她 到 克服 经过 她 援助 任何 邪恶的 影响 这 行星
['eksəd] ['əʊvə(r)][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [bɜ:θ] : “
exercised over him in his birth : “
锻炼 超过 他 在 他的 出生 : “

他恳求她帮助他克服行星在他出生时施加于他身上的任何邪恶影响：“

- ['jɪt] - ['vi:nəs] , [ðɪs] [naɪt] [ðaʊ] [ˌem 'i:] - ,
' Yit blisful Venus , this night thou me enspyre ,
- yit - 金星 , 这 夜晚 你 我 - ,

“伊特，幸福的维纳斯，今夜你让我沉醉吧。”

- [kwɒd] ['trɔɪləs] , - [æz; əz][wɪs][æz; əz][aɪ] [ði:] [sɜ:v] ,
' Quod Troilus , ' as wis as I thee serve ,
- 猞 特洛伊罗斯 , - 作为 威斯 作为 我 你 服务 ,

'Quod Troilus, 'as wis as I sement you serve,

[ænd; ənd]['evə(r)][bet][ænd; ənd][bet] [ʃæl] , [tɪl][aɪ] [stɜ:rv] .
And ever bet and bet shal , til I sterve .
和 曾经 赌注 和 赌注 沙尔 , 直到 我 斯特维 .

我将一直下注，直到我死去。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [hæd] , [əʊ] ['vi:nəs] [fʊl; fl][ɒv; əv] - ,
And if I hadde , O Venus ful of murthe ,
和 如果 我 哈德 , 哦 金星 满 的 - ,

如果我拥有，哦，充满死亡的维纳斯，

- [bæd] [ɒv; əv] [mɑ:z] [ɔ:(r)] [ɒv; əv] [sætɜn] ,
Aspectes badde of Mars or of Saturne ,
- 巴德 的 火星 或者 的 土星 ,

火星或土星的相位

[ɔ:(r)] [ðaʊ] [kəm'bʌst] [-] [ɔ:(r)] [let] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn] [maɪ] ['bɜ:rθ] ,
Or thou combust [171] or let were in my birthe ,
或者 你 燃烧 [-] 或者 让 是 在 我的 出生 ,

否则你将燃烧殆尽[171]，或者让你在我出生时就存在，

[ðaɪ] ['feɪdə(r)] [preɪ] [əl] - [hɑ:m] - . - ″ [-]
Thy fader prey al thilke harm disturne . ' ″ [172]
你的 淡入淡出 猎物 al - 伤害 - . - ″ [-]

Thy dader prey al thilke harm disturne.'"[172]

['trɔɪləs] [dʌz] [nɒt] [fə'get] [tu:; tə] [preɪz] ['vi:nəs] [wen] ['krɪsi¸eɪd] [ɪz] [wʌn] [æt; ət] [lɑ:st] :
Troilus does not forget to praise Venus when Criseyde is won at last :
特洛伊罗斯 做 不是 忘记 到 称赞 金星 什么时候 克里西德 是 韩元 在 最后的 :

特洛伊罗斯在最终赢得克丽西达之后，并没有忘记赞美维纳斯：

“ [ðæn; ðən] [seɪd] [hi:; hi] [ðʌs] , - [əʊ] , [lʌv] , [əʊ] , - ,
“ Than seyde he thus , ' O , Love , O , Charitee ,
“ 比 赛德 他 因此 , - 哦 , 爱 , 哦 , - ,

“然后他这样说道：‘哦，爱，哦，慈善，

[ðaɪ] ['məʊdə(r)] [i:k] , - [ðə; ði] [swi:t] ,
Thy moder eek , Citherea the swete ,
你的 摩登族 哎呀 , - 这 甜 ,

你的现代 eek，甜美的 Citherea，

['ɑ:ftə(r)] [ðaɪ] - [self] [nekst] - [bi:; bi] [ʃi:; ʃi] ,
After thy - self next heried be she ,
后 你的 - 自己 下一个 - 是 她 ,

在你之后，她将成为你的下一个继承人。

['vi:nəs] [m'i:n] [ai] , [ðə; ði] [wɛl] - ['wɪli] [plə'ni:t] ; - ″ [-]
Venus mene I , the wel - willy planete ; ' ″ [173]
金星 弥尼 我 , 这 嗯 - 威利 行星 ; - ″ [-]

Venus mene I，wel-willy planete；'"[173]

[ænd; ənd] ['ɑ:ftə(r)] ['krɪsi¸eɪd] [hæz; həz] [gɒn] [ə'weɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] [gri:ks] ,
And after Criseyde has gone away to the Greeks ,
和 后 克里西德 有 已消失 离开 到 这 希腊人 ,

克莉西达离开希腊人之后，

[¸aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] ['vi:nəs] [stɪl] [ðæt] [ðə; ði] ['lʌvə(r)] ['ʌtə] [hɪz; ɪz] [lə'ment] [ænd; ənd] [preə(r)] ,
it is to Venus still that the lover utters his lament and prayer ,
它 是 到 金星 仍然 那 这 情人 说话 他的 哀叹 和 祷告 ,

恋人们依然向维纳斯倾诉他的哀叹和祈祷。

['seɪɪŋ] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [bi:mz] [hi:; hi] [ɪz] [lɒst] :
saying that without the guidance of her beams he is lost :
说 那 没有 这 指导 的 她 光束 他 是 丢失的 :

他说，如果没有她光束的指引，他就会迷失方向：

[[¸pi: 'dʒi:] -] “
[Pg 70] “
[页 -] “

[第70页]“

- [əʊ] [stɛr] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [lɒst] [hæv; həv] [əl] [ðə; ði] [lait] ,
' O sterre , of which I lost have al the light ,
- 哦 斯特雷 , 的 哪个 我 丢失的 有 al 这 光 ,

'O sterre，我失去了所有的光，

[wɪð] - [sʊər] [wɛl] - [ai][tuː; tə] - ,
With herte soor wel oughte I to bewayle ,
和 - 苏尔 嗯 - 我 到 - ,

我应该用她来欺骗，

[ðæt] ['evə(r)][dɜːrk][ɪn] ['tɔːment] , [naɪt] [baɪ] [naɪt] ,
That ever derk in torment , night by night ,
那 曾经 德克 在 折磨 , 夜晚 经过 夜晚 ,

那日夜遭受折磨的家伙，

[tə'wɔːd] [maɪ] [diːθ] [wɪð] [wɪnd] [ɪn] [stɪə] [ai] ['seɪl] ;
Toward my deeth with wind in stere I sayle ;
朝向 我的 迪斯 和 风 在 立体声 我 赛尔 ;

迎着风，我走向死亡；

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [naɪt] [ɪf] [ðæt] [ai] [feɪl]
For which the tenthe night if that I fayle
为了 哪个 这 - 夜晚 如果 那 我 费尔

如果我失败，那么第十夜

[ðə; ði] - [ɒv; əv] [ðaɪ] - [æn; ən] [aʊɚ] ,
The gyding of thy bemes brighte an houre ,
这 - 的 你的 贝梅斯 - 一个 小时 ,

你的灵魂闪耀一小时，

[maɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd][ˌem 'iː] - [woʊl] - : - ″ [-]
My ship and me Caribdis wol devoure : ' ″ [174]
我的 船 和 我 - 沃尔 - : - ″ [-]

我的船和我 Caribdis 将吞噬:'"[174]

[ə'nʌðə(r)] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ˌæstrə'lɒdʒɪkl] [feɪθ] [ɒn] [kən'dʌkt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [taɪmz] [fɔː(r); fə(r)]
Another effect of astrological faith on conduct was the choice of times for
其他 影响 的 占星术 信仰 在 执行 曾是 这 选择 的 时代 为了
['duːɪŋ] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə] [ˌæstrə'lɒdʒɪkl] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
doing things of importance with reference to astrological conditions .
正在做 事物 的 重要性 和 参考 到 占星术 状况 .

占星信仰对行为的另一个影响是，人们会根据占星条件选择做重要事情的时间。

[wen] [ə; eɪ][mæn] [wɪʃt] [tuː; tə][set] [aʊt] [ɒn] ['eni] ['entəpraɪz] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [hiː; hi] ['veri] ['ɒf(ə)n]
When a man wished to set out on any enterprise of importance he very often
什么时候 一个 男人 希望 到 放 出去 在 任何 企业 的 重要性 他 非常 经常
[kən'sʌltɪd] [ðə; ði] [pə'zɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] [prə'pɪʃəs] .
consulted the positions of the stars to see if the time was propitious .
咨询 这 职位 的 这 明星 到 看 如果 这 时间 曾是 吉祥 .

当一个人想要着手进行任何重要的事业时，他常常会查看星象，看看时机是否吉利。

[ðʌs] [ɪn][ðə; ði] - [teɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['meɪkə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs] [ɒv; əv] [brɑːs]
Thus in the Squieres Tale it is said that the maker of the horse of brass
因此 在 这 - 故事 它 是 说 那 这 制造商 的 这 马 的 黄铜

因此，在《斯奎尔的故事》中，据说铜马的制造者是.....

“ - ['meni] [ə; eɪ] - ,
“ wayted many a constellacioun ,
“ - 许多 一个 - ,

“曾见过许多星座，

[ɜː(r)][hiː; hi][hæd; həd] [duːn] [ðɪs] - ; ″ [-]
Er he had doon this operacioun ; ″ [175]
呃 他 有 杜恩 这 - ; ″ [-]

呃，他已经完成了这项手术；”[175]

[ðæt] [ɪz] ,
that is ,
那 是 ,

那是，

[hiː; hi] ['weɪtɪd] ['keəfəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [ðə; ði] [stɑːz] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][məʊst]
he waited carefully for the moment when the stars would be in the most
他 等待 小心 为了 这 片刻 什么时候 这 明星 会 是 在 这 最多
[prə'pɪʃəs] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
propitious position ,
吉祥 位置 ,

他小心翼翼地等待着星辰运行到最吉利位置的那一刻。

[səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pɒsəb(ə)l] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [sək'ses] .
so that his undertaking would have the greatest possible chance of success .
所以 那 他的 承诺 会 有 这 最 可能的 机会 的 成功 .

这样，他的事业就有了最大的成功机会。

['pændərəs] [gəʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːs] ['krɪsiˌeɪd] [tuː; tə] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)] ['trɔɪləs] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen]
Pandarus goes to his niece Criseyde to plead for Troilus at a time when
熊猫 去 到 他的 侄女 克里西德 到 恳求 为了 特洛伊罗斯 在 一个 时间 什么时候
[ðə; ði] [muːn] [ɪz] ['feɪvərəbli] ['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['hevənz] :
the moon is favorably situated in the heavens :
这 月亮 是 有利 位于 在 这 天 :

潘达罗斯在月亮位于天空有利位置的时候，去找他的侄女克瑞西达，为特洛伊罗斯求情：

“ [ænd; ənd][gæn][tuː; tə]['kæleɪ] , [ænd; ənd] [drɛs] [hɪm] [ʌp][tuː; tə] [raɪs] ,
“ And gan to calle , and dresse him up to ryse ,
“ 和 甘 到 卡勒 , 和 连衣裙 他 向上 到 崛起 ,

“然后开始呼唤，并为他打扮，让他起身，

- [hɪm][hɪz; ɪz] - [wɒz; wəz][tuː; tə] [dʌn]
Remembringe him his erand was to done
- 他 他的 - 曾是 到 完毕

记住，他的任务已经完成了。

[frɒm; frəm] ['trɔɪləs] , [ænd; ənd] [iːk] [hɪz; ɪz] [griːt] - ;
From Troilus , and eek his greet empryse ;
从 特洛伊罗斯 , 和 哎呀 他的 迎接 - ;

从特洛伊罗斯那里，以及他那令人愉悦的盛宴；

[ænd; ənd] [kɑːst] [ænd; ənd] [njuː] [ɪn] [gʊd] - [wɒz; wəz][ðə; ði]['moʊn] —
And caste and knew in good plyt was the mone —
和 种姓 和 知道 在 好的 - 曾是 这 钱 —

而种姓和在良好实践中了解金钱——

[tuː; tə] [duːn] ['viːˌɑːʒ] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [fʊl; fl] [səʊn]
To doon viage , and took his wey ful sone
到 杜恩 维亚格 , 和 采取 他的 韦 满 石头

去下山，并带上了他的路。

[ən] - [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['niːsɪs] [peɪliːz] [ðər] [baɪ] - [saɪd] . ” [-]
Un - to his neces paleys ther bi - syde . ” [176]
联合国 - 到 他的 必需品 佩利斯 那里 双 - 赛德 . ” [-]

Un-to his neces paleys ther bi-syde.”[176]

[ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv]['feɪtəlɪzəm] [ðæt] ['tʃɔːsərz] ['kærəktəz] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,
The kind of fatalism that Chaucer's characters , as a rule ,
这 种类 的 宿命论 那 乔叟的 人物 , 作为 一个 规则 ,

乔叟笔下人物通常抱有的那种宿命论，

[ˌreprɪ'zent] [ɪz] [wel] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv]['pæləˌmɑːn][ænd; ənd] ['ɑːˌsaɪt] ,

represent	is	well	illustrated	in	the	story	of	Palamon	and	Arcite	,
代表	是	出色地	插图	在	这	故事	的	帕拉蒙	和	弧石	,

帕拉蒙和阿西特的故事很好地体现了这种代表性。

[təʊld][baɪ][ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['kæntəbəri] [teɪlz; 'teɪliːz] .

told	by	the	Knight	in	the	Canterbury	Tales	.
讲述	经过	这	骑士	在	这	坎特伯雷	故事	.

《坎特伯雷故事集》中的骑士讲述的故事。

[ðiːz] [tuː] [jʌŋ] ['nəublz] [ɒv; əv] [θiːbz] , ['kʌz(ə)nz] [baɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] , [ɑː(r); ə(r)] ['kæptʃəd] [baɪ]

These	two	young	nobles	of	Thebes	,	cousins	by	relationship	,	are	captured	by
这些	二	年轻的	贵族	的	底比斯	,	表兄弟姐妹	经过	关系	,	是	捕获	经过

['θiːsɪəs] , [kɪŋ] [ɒv; əv] ['æθənz] ,

Theseus	,	king	of	Athens	,
忒修斯	,	国王	的	雅典	,

这两位底比斯的年轻贵族，是表兄妹，被雅典国王忒修斯俘虏了。

[ænd; ənd] [ɪm'prɪznd] [ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pæləs] .

and	imprisoned	in	the	tower	of	his	palace	.
和	被监禁	在	这	塔	的	他的	宫殿	.

并被囚禁在他宫殿的塔楼里。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)]

From	the	window	of	the	tower
从	这	窗户	的	这	塔

从塔楼的窗户望出去

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	71	]
[	页	-	]

[第71页]

['pæləˌmɑːn] [i'spai] [ðə; ði] [kɪŋz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪstə(r)] - ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd]

Palamon	espies	the	king's	beautiful	sister	Emelye	walking	in	the	garden	and
帕拉蒙	间谍	这	国王的	美丽的	姐姐	-	步行	在	这	花园	和

['ɪnstəntli] [fɔːls] [ɪn] [lʌv] .

instantly	falls	in	love	.
即刻	瀑布	在	爱	.

帕拉蒙在花园里瞥见国王美丽的妹妹艾米莉，立刻对她一见钟情。

['ɑːˌsaɪt] , ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌzənz] ['sʌd(ə)n] ['pælə(r)][ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ,

Arcite	,	seeing	his	cousin's	sudden	pallor	and	hearing	his	exclamation	which	,
弧石	,	看到	他的	表亲	突然	苍白	和	听力	他的	感叹	哪个	,

['tʃɔːsə(r)] [sez] , ['saʊndɪd]

Chaucer	says	,	sounded
乔叟	说道	,	听起来

阿西特看到他表兄突然脸色苍白，听到他惊呼出声，乔叟说，那惊呼声听起来.....

“ [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] - [wɜː(r); wə(r)] [ən] - [tuː; tə][ðə; ði] - . ” [-]

“	As	though	he	stongen	were	un	-	to	the	herte	.	”	[	177	]
“	作为	尽管	他	-	是	联合国	-	到	这	-	.	”	[	-	]

“好像他对这个人不感兴趣。”[177]

[θɪŋks] [ðæt] ['pæləˌmɑːn][ɪz] [kəm'pleɪnɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'prɪznmənt] [ænd; ənd]['ɜːrdʒɪz][hɪm]

thinks	that	Palamon	is	complaining	because	of	his	imprisonment	and	urges	him
思考	那	帕拉蒙	是	抱怨	因为	的	他的	监禁	和	敦促	他

[tuː; tə][beə(r)][ɪn] ['peɪʃ(ə)ns] [ðə; ði] [dɪ'kriː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hevənz] : “

to	bear	in	patience	the	decree	of	the	heavens	:	“
到	熊	在	耐心	这	法令	的	这	天	:	”

他认为帕拉蒙是因为被囚禁而抱怨，并劝他耐心忍受上天的旨意：“

- [fɔː(r); fə(r)] ['gɑːdɛs] [lʌv] , [tɑːk][əl][ɪn] -

'	For	Goddes	love	,	tak	al	in	pacience
-	为了	女神	爱	,	tak	al	在	-

为了女神的爱，请保持平静

['aʊə(r)] - , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒn] ['ʌðə(r)] [biː; bi] ;

Our	prisoun	,	for	it	may	non	other	be	;
我们的	-	,	为了	它	可能	非	其他	是	;

我们的监狱，因为它只能是那里；

['fɔːtʃuːn] [hæθ] ['jiːvən] [ˌjuː 'es] [ðɪs] - .

Fortune	hath	yeven	us	this	adversitee	.
财富	有	耶文	我们	这	-	.

命运甚至让我们遭遇了这种逆境。

[sɔːm] - ['æspekt][ɔː(r)] -

Som	wikke	aspect	or	disposicioun
索姆	-	方面	或者	-

Som wikke 方面或处置

[ɒv; əv] [sætɚn] , [baɪ] [sʌm] - ,

Of	Saturne	,	by	sum	constellacioun	,
的	土星	,	经过	和	-	,

土星，由总星座，

[hæθ] ['jiːvən] [ˌjuː 'es] [ðɪs] , [əl] - [ðəʊ] [wiː; wi] [hæd] [ˌaɪ 'tiː] [swɔːn] ;

Hath	yeven	us	this	,	al	-	though	we	hadde	it	sworn	;
有	耶文	我们	这	,	al	-	尽管	我们	哈德	它	宣誓	;

你们竟敢这样对我们，尽管我们已经发过誓；

[səʊ] [stʊd] [ðə; ði] ['hɛvən] [wɑːn] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] ;

So	stood	the	heven	whan	that	we	were	born	;
所以	站立	这	天堂	何时	那	我们	是	出生	;

我们出生时，天堂就是这样；

[wiː; wi] [məʊst] [ɪn'djʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ʃɔːt] [ænd; ənd] - . - ” [-]

We	moste	endure	it	;	this	is	the	short	and	pleyn	.	'	”	[	178	]
我们	大部分	忍受	它	;	这	是	这	短的	和	-	.	-	”	[	-	]

我们必须忍受它；这是短暂而完整的。”[178]

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [nə'sesəti] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sə'dʒests] [ðə; ði]['stəʊɪk] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv]

This	is	the	doctrine	of	Necessity	,	and	it	suggests	the	Stoic	virtue	of
这	是	这	教义	的	必要性	,	和	它	建议	这	斯多葛派	美德	的

[səb'mɪʃn] [tuː; tə] [feɪt] ;

submission	to	fate	;
提交	到	命运	;

这就是必然性论，它体现了斯多葛学派顺应命运的美德；

[jet] - ['ætɪtjuːd] - [hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ɪz] [nɒt] ['truːli] ['stəʊɪk] ,

yet	Arcite's	attitude	toword	his	misfortune	is	not	truly	stoic	,
然而	-	态度	-	他的	不幸	是	不是	真的	斯多葛派	,

然而，阿尔西特面对不幸的态度并非真正意义上的坚忍。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] [ɒv; əv] [ðæt] [dʒɔɪ][ɪn] [səb'mɪʃn] [hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['stəʊɪk] [felt] [ɪn]

for	there	is	none	of	that	joy	in	submission	here	that	the	Stoic	felt	in
为了	那里	是	没有任何	的	那	喜悦	在	提交	这里	那	这	斯多葛派	毛毡	在

[sə'rendərɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [p'aʊəz] [ə'bʌv] .

surrendering	himself	to	the	will	of	the	powers	above	.
投降	他自己	到	这	将要	的	这	权力	多于	.

因为这里没有斯多葛派那种臣服于上天意志时的喜悦。

['ɑːˌsaɪt] [wʊd] [rɪ'zɪst] [feɪt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

Arcite	**would**	**resist**	**fate**	**if**	**he**	**could**	**.**
弧石	会	抵抗	命运	如果	他	可以	.

如果可以，阿西特会抗拒命运。

['pæləˌmɑːn] [ɪk'spleɪnz] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wəʊ] [ænd; ənd] [wen] ['ɑːˌsaɪt] [lʊks] [aʊt] [ænd; ənd] [siːz]

Palamon	**explains**	**the**	**cause**	**of**	**his**	**woe**	**and**	**when**	**Arcite**	**looks**	**out**	**and**	**sees**
帕拉蒙	解释	这	原因	的	他的	悲哀	和	什么时候	弧石	看起来	出去	和	看到

- [hiː; hi] [tuː] [fɔːls] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tuː; tə] [lʌv] .

Emelye	**he**	**too**	**falls**	**a**	**victim**	**to**	**love**	**.**
-	他	也	瀑布	一个	受害者	到	爱	.

帕拉蒙解释了他悲伤的原因，当阿尔西特向外望去看到埃梅利耶时，他也陷入了爱情之中。

[ðen] ['pæləˌmɑːn] [nɪts] [hɪz; ɪz] [braʊz] [ɪn] ['raɪtʃəs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

Then	**Palamon**	**knits**	**his**	**brows**	**in**	**righteous**	**indignation**	**.**
然后	帕拉蒙	针织	他的	眉毛	在	正义	愤慨	.

帕拉蒙义愤填膺地皱起了眉头。

[dɪd] [hiː; hi] [nɒt] [lʌv] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] [fɜːst] [ænd; ənd] [trʌst] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n]

Did	**he**	**not**	**love**	**the**	**beautiful**	**lady**	**first**	**and**	**trust**	**his**	**secret**	**to**	**his**	**cousin**
做过	他	不是	爱	这	美丽的	女士	第一的	和	相信	他的	秘密	到	他的	表哥

[ænd; ənd] [swɔːn] ['brʌðə(r)] ?

and	**sworn**	**brother**	**?**
和	宣誓	兄弟	?

难道他不是先爱上了那位美丽的女士，然后才将自己的秘密告诉了他的表兄兼结拜兄弟吗?

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] - ['djuːti] [ænd; ənd] ['spləm] [pledʒ] [tuː; tə] [help] [ænd; ənd] [nɒt] ['hɪndə(r)]

And	**was**	**it**	**not**	**Arcite's**	**duty**	**and**	**solemn**	**pledge**	**to**	**help**	**and**	**not**	**hinder**
和	曾是	它	不是	-	责任	和	庄严	保证	到	帮助	和	不是	阻碍

[hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lʌv] ?

him	**in**	**his**	**love**	**?**
他	在	他的	爱	?

帮助他而不是阻碍他的爱情，难道不是阿尔西特的职责和庄严承诺吗?

- [dɪ'fens] [ʃəʊz] [ðæt] [ðə; ði]['feɪtəlɪzəm] [ðæt] ['dɒmɪneɪts] [hɪz; ɪz] [θɔːt] [ɪz][ə; eɪ]['feɪtəlɪzəm] [ðæt]

Arcite's	**defence**	**shows**	**that**	**the**	**fatalism**	**that**	**dominates**	**his**	**thought**	**is**	**a**	**fatalism**	**that**
-	防御	演出	那	这	宿命论	那	占据主导地位	他的	想法	是	一个	宿命论	那

[ɪk'skjuːzɪz] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [pliːz] :

excuses	**him**	**for**	**doing**	**as**	**he**	**pleases**	**:**
借口	他	为了	正在做	作为	他	请	:

阿西特的辩护表明，主导他思想的宿命论是一种为他随心所欲而开脱的宿命论:

[lʌv] [nəʊz] [nəʊ] [lɔː] , [bʌt; bət][ɪz][ə; eɪ] [lɔː] ['ʌntə; 'ʌntu][ɪt'self] .

Love	**knows**	**no**	**law**	**,**	**but**	**is**	**a**	**law**	**unto**	**itself**	**.**
爱	知道	不	法律	,	但	是	一个	法律	到	本身	.

爱不受任何法律约束，它本身就是一条法律。

['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi][mʌst; məst] [niːdz] [lʌv] - .

Therefore	**he**	**must**	**needs**	**love**	**Emelye**	**.**
所以	他	必须	需求	爱	-	.

因此他一定很爱艾米莉。

“ - [næt] [wɛl] [ðə; ði][əʊld; 'əʊldi] [sɔː] ,

“	**Wostow**	**nat**	**wel**	**the**	**olde**	**clerkes**	**sawe**	**,**
“	-	纳特	嗯	这	古老的	职员	锯	,

“老职员看到了，

[ðæt] - [huː] [ʃæl] - [ə; eɪ]['lʌvə(r)] ['eni] [lɔː] ?

That	**'**	**who**	**shal**	**yeve**	**a**	**lover**	**any**	**lawe**	**?**
那	-	WHO	沙尔	-	一个	情人	任何	法律	?

谁能违背任何法律去爱?

- [lʌv] [ɪz][ə; eɪ] [grɛtɜ˞] [lɔː] , [baɪ][maɪ][pæn] ,
' Love is a gretter lawe , by my pan ,
- 爱 是 一个 格雷特 法律 , 经过 我的 平底锅 ,

“爱是更伟大的法律，以我的名义。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 72]
[页 -]

[第72页]

[ðæn; ðən] [meɪ] [biː; bi] - [tuː; tə] ['eni] ['ɜːrθli] [mæn] .
Than may be yeve to any erthly man .
比 可能 是 - 到 任何 地球地 男人 .

比任何凡人所能想象的都要好。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['pɒsɪtɪf] [lɔː] [ænd; ənd] [swɪtʃ] [dɪ'kriː]
And therefore positif lawe and swich decree
和 所以 正 法律 和 开关 法令

因此，肯定法律和变更法令

[ɪz] [brəʊk] [əl] - [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] , [ɪn] [ɛk] [dɪ'griː] .
Is broke al - day for love , in ech degree .
是 打破 al - 天 为了 爱 , 在 科技 程度 .

为了爱情，我每天都破产，无论哪个阶段。

[ə; eɪ][mæn] [muːt] - [lʌv] , - [hɪz; ɪz] [hiːd] . ” [-]
A man moot nedes love , maugree his heed . ” [179]
一个 男人 争议 - 爱 , - 他的 注意 . ” [-]

一个男人需要爱，却忽略了他的注意。”[179]

[wen] ['ɑːˌsaɪt] [ɪz] [rɪ'liːst] [frɒm; frəm] ['prɪz(ə)n] [bʌt; bət] ['bænɪʃt] [frɒm; frəm] ['æθənz] [wɪð] [ðə; ði] [θret]
When Arcite is released from prison but banished from Athens with the threat
什么时候 弧石 是 发布 从 监狱 但 被放逐 从 雅典 和 这 威胁
[ɒv; əv] [deθ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [rɪ'tɜːn] ,
of death should he return ,
的 死亡 应该 他 返回 ,

阿西特从监狱获释后，被驱逐出雅典，并被威胁如果返回雅典将被处死。

[bəuθ] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌtəli] [ʌn'hæpi] , ['ɑːˌsaɪt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [kæn; kən] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [siː] - ,
both men are utterly unhappy , Arcite , because he can no longer see Emelye ,
两个都 男人 是 完全地 不开心 , 弧石 , 因为 他 能 不 更长 看 - ,

阿西特和艾米莉亚都非常不开心，因为他再也见不到艾米莉亚了。

[ænd; ənd] ['pæləˌmɑːn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [fɪəz] [ðæt] ['ɑːˌsaɪt] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['æθənz] [wɪð] [ə; eɪ] [bænd]
and Palamon because he fears that Arcite will return to Athens with a band
和 帕拉蒙 因为 他 恐惧 那 弧石 将要 返回 到 雅典 和 一个 乐队
[ɒv; əv] ['kɪnzmən] [tuː; tə] [eɪd] [hɪm] ,
of kinsmen to aid him ,
的 亲属 到 援助 他 ,

帕拉蒙之所以如此，是因为他担心阿尔西特会带着一群亲戚返回雅典帮助他。

[ænd; ənd] ['kæri] [ɒf] - [baɪ] [fɔːs] .
and carry off Emelye by force .
和 携带 离开 - 经过 力量 .

强行带走艾米莉。

['ɑːftə(r)] ['ɑːˌsaɪt] [hæz; həz] [gɒn] ['pæləˌmɑːn] [ri'prəutʃ] [ðə; ði] [gɒdz] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'tɜːmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['destəni]
After Arcite has gone Palamon reproaches the gods for determining the destiny
后 弧石 有 已消失 帕拉蒙 责备 这 神 为了 确定 这 命运
[ɒv; əv] [men] [səʊ] [ɪ'revəkəbli] [wɪ'ðaʊt] [kən'sʌltɪŋ] [ðeə(r)] ['wɪʃɪz] [ɔː(r)] [ðeə(r)] [dɪ'zɜːts] : “
of men so irrevocably without consulting their wishes or their deserts : “
的 男人 所以 不可逆转地 没有 咨询 他们的 愿望 或者 他们的 沙漠 : “

阿西特离开后，帕拉蒙责备众神不顾人类的意愿和功过，就如此不可逆转地决定了人类的命运：“

- [əʊ]['kruːəl] ['gɑːdɛs] , [ðæt] -
' O cruel goddes , that governe
- 哦 残忍的 女神 , 那 -

“哦，残酷的女神们，那统治者……”

[ðɪs] [wɜːld] [wɪð] ['baɪndɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] [ɪ'tɜːn] ,
This world with binding of your word eterne ,
这 世界 和 结合 的 你的 单词 永恒 ,

这个世界因你永恒的誓言而束缚，

[ænd; ənd] - [ɪn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] -
And wryten in the table of athamaunt
和 - 在 这 桌子 的 -

并写在阿萨芒特的表格中

[jɔː(r); jə(r)] ['pɑːləmənt] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ɪ'tɜːn] [grɔːnt] ,
Your parlement , and your eterne graunt ,
你的 议会 , 和 你的 永恒 格朗特 ,

你们的议会，以及你们永恒的恩典，

[wɒt] [ɪz] [mæŋkaɪnd] [mɔː(r)] [ən] - [tuː; tə] [jəʊ] [hoʊld]
What is mankinde more un - to yow holde
什么 是 人类 更多的 联合国 - 到 哟 霍尔德

人类还有什么比这更让你难以接受的?

[ðæn; ðən][ɪz][ðə; ði] [ʃiːp] , [ðæt] - [ɪn][ðə; ði] - ? - ” [-]
Than is the sheep , that rouketh in the folde ? ' ” [180]
比 是 这 羊 , 那 - 在 这 - ? - ” [-]

羊圈里乱窜的羊是什么呢？'”[180]

['meni] [ə; eɪ][mæn] , ['pælə,mɑːn] [sez] , ['sʌfə] ['sɪknəs] ,
Many a man , Palamon says , suffers sickness ,
许多 一个 男人 , 帕拉蒙 说道 , 遭受 疾病 ,

帕拉蒙说，许多人都饱受疾病的折磨。

[ɪm'prɪznmənt] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [mis'fɔːtʃənz] [ˌʌn'dʒʌstli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'eksərəb(ə)l] ['destəni]
imprisonment and other misfortunes unjustly because of the inexorable destiny
监禁 和 其他 不幸 不公正的 因为 的 这 无情的 命运
[ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn] [hɪm][baɪ][ðə; ði][gɒdz] .
imposed upon him by the gods .
强加 之上 他 经过 这 神 .

他因神明强加于他的无情命运而遭受监禁和其他不幸，这都是不公正的。

['iːv(ə)n][ðə; ði][lɒt][ɒv; əv][ðə; ði] [biːsts] [ɪz]['betə(r)] ,
Even the lot of the beasts is better ,
甚至 这 很多 的 这 野兽 是 更好的 ,

就连野兽的境遇都比这好。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [duː; də][æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] [ænd; ənd][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['sʌfə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)]
for they do as they will and have nothing to suffer for it after
为了 他们 做 作为 他们 将要 和 有 没有什么 到 遭受 为了 它 后
[deθ] ;
death ;
死亡 ;

因为他们随心所欲，死后也不会为此受苦；

[ˌweər'æz] [mæn][mʌst; məst]['sʌfə(r)][bəuθ][ɪn] [ðɪs] [laɪf][ænd; ənd][ðə; ði][nekst] .
whereas man must suffer both in this life and the next .
然而 男人 必须 遭受 两个都 在 这 生活 和 这 下一个 .

而人今生来世都必须承受苦难。

[ðɪs] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ɪz] [nɒt] ['wɪlɪŋ] [səb'mɪʃn] [tuː; tə] [feɪt] .
This , surely , is not willing submission to fate .
这 , 一定 , 是 不是 愿意的 提交 到 命运 .

这显然不是心甘情愿地向命运屈服。

['ɑːftə(r)] [sʌm; səm] [j'iəz] ['pælə,mɑːn] [ɪ'skeɪps] [frɒm; frəm] ['prɪz(ə)n] [ænd; ənd] [in'kauntəz] ['ɑːˌsaɪt] ,
After some years Palamon escapes from prison and encounters Arcite ,
后 一些 年 帕拉蒙 逃脱 从 监狱 和 遭遇 弧石 ,

几年后，帕拉蒙越狱并遇到了阿尔西特。

[huː] [hæz; həz] [rɪ'tɜːnd] [ɪn] [dɪs'gaɪz] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['θiːsɪəs] - [tʃiːf] ['skwaɪə(r)] .
who has returned in disguise and become Theseus ' chief squire .
WHO 有 返回 在 伪装 和 变得 忒修斯 - 首席 乡绅 .

他乔装打扮，回到人间，成为了忒修斯的首席侍从。

[ðeɪ] [ə'reɪndʒ] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ðeə(r)] ['dɪfərənsɪz] [baɪ] [ə; eɪ] ['djuːəl] [nekst] [deɪ] .
They arrange to settle their differences by a duel next day .
他们 安排 到 定居 他们的 差异 经过 一个 决斗 下一个 天 .

他们约定第二天通过决斗来解决分歧。

[bʌt; bət] ['destəni] [wɒz; wəz] ['gaɪdɪŋ] ['θiːsɪəs] - [kən'dʌkt] [tuː] , [səʊ] [ðə; ðɪ] [nə'reɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['stɔːri]
But destiny was guiding Theseus ' conduct too , so the narrator of the story
但 命运 曾是 指导 忒修斯 - 执行 也 , 所以 这 旁白 的 这 故事
[sez] ,
says ,
说道 ,

但命运也在指引忒修斯的行为，故事的叙述者这样说道。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [səʊ] ['paʊəf(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [ə; eɪ] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [ðæt] [maɪt] [nɒt] ['hæpən] [ə'gen]
and was so powerful that it caused a coincidence that might not happen again
和 曾是 所以 强大的 那 它 导致 一个 巧合 那 可能 不是 发生 再次
[ɪn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] :
in a thousand years :
在 一个 千 年 :

它威力如此强大，以至于引发了一件可能千年都不会再发生的巧合：

“ [ðə; ðɪ] [ˌdɛstɪ'niː] , [mɪ'nɪstr] ['dʒen(ə)rəl] ,
“ The destinee , ministre general ,
“ 这 目的地 , 部长 一般的 ,

“目的地，部长，

[ðæt] [ɪgzɛkjutɪθ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːld] ['əʊvə(r)] - [əl]
That executeth in the world over - al
那 执行 在 这 世界 超过 - al

那在全球范围内执行

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 73]
[页 -]

[第73页]

[ðə; ðɪ] - , [ðæt] [gɒd] [hæθ] [seɪn] - ,
The purveyaunce , that God hath seyn biforn ,
这 - , 那 上帝 有 塞恩 - ,

The purveyaunce, that God hath seyn biforn,

[səʊ] [strɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ðæt] , [ðəʊ] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [hæd; həd] [swɔːn]
So strong it is , that , though the world had sworn
所以 强的 它 是 , 那 , 尽管 这 世界 有 宣誓

它如此强大，以至于尽管全世界都曾发誓

[ðə; ði] - [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] , [baɪ][jiː; ji][ɔː(r)] [neɪ] ,

The	contrarie	of	a	thing	,	by	ye	or	nay	,
这	-	的	一个	事物	,	经过	是的	或者	不	,

某事的反面，无论你同意还是反对，

[jet] - [ˌaɪ ˈtiː] [ʃæl] [ˈfɔːlən] [ɒn][ə; eɪ] [deɪ]

Yet	somtyme	it	shal	fallen	on	a	day
然而	-	它	沙尔	倒下	在	一个	天

然而，有时它会落在某一天

[ðæt] [ˈfɔːləθ]

That	falleth
那	坠落

那坠落的

[næt][ˌiː ef ˈtiː] [wɪð] - [ˈɪnɛ] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [jɪər] .

nat	eft	with	-	inne	a	thousand	yere	.
纳特	左	和	-	内	一个	千	年份	.

nat eft with-inne 一千年。

[fɔː(r); fə(r)] - , [ˈaʊə(r)] - [hɪə(r)] ,

For	certeinly	,	our	appetytes	here	,
为了	-	,	我们的	-	这里	,

当然，我们这里的食欲，

[biː; bi][ˌaɪ ˈtiː][ɒv; əv] [wɜːr] , [ɔː(r)] [piː] , [ɔː(r)] [heɪt] , [ɔː(r)] [lʌv] ,

Be	it	of	werre	,	or	pees	,	or	hate	,	or	love	,
是	它	的	威尔	,	或者	小便	,	或者	恨	,	或者	爱	,

无论是 werre、pees、hate 还是 love，

[əl] [ɪz] [ðɪs] - [baɪ][ðə; ði] - [əˈbʌv] . ” [-]

Al	is	this	reuled	by	the	sighte	above	.	”	[	181	]
阿尔	是	这	-	经过	这	-	多于	.	”	[	-	]

这一切都受上方视野的支配。”[181]

[ˈθiːsɪəs] [gəʊz] [ˈhʌntɪŋ] [ænd; ənd] [wɪð] [hɪm] , [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd] - .

Theseus	goes	hunting	and	with	him	,	the	queen	and	Emelye	.
忒修斯	去	打猎	和	和	他	,	这	女王	和	-	.

忒修斯去打猎，王后和艾米莉也和他一起去。

[ðeɪ] [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌɪntəˈrʌpt] [ðə; ði][ˈdjuːəl] [bɪˈtwiːn] [ˈpæləˌmɑːn][ænd; ənd] [ˈɑːˌsaɪt] .

They	of	course	interrupt	the	duel	between	Palamon	and	Arcite	.
他们	的	课程	打断	这	决斗	之间	帕拉蒙	和	弧石	.

他们当然会打断帕拉蒙和阿西特之间的决斗。

[θruː] [ðə; ði] [ˌɪntəˈseʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈwɪmɪn] [ðə; ði] [ˈdjuːəlist] [ɑː(r); ə(r)] [ˈpɑːd(ə)n] [ænd; ənd]

Through	the	intercession	of	the	two	women	the	duelists	are	pardoned	and
通过	这	代祷	的	这	二	女性	这	决斗者	是	赦免	和

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈreɪndʒd] [ðæt] [ðeɪ] [ˈset(ə)l][ðeə(r)] [dɪˈspjuːt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈtʊənəmənt] [set][fɔː(r); fə(r)] [əˈbaʊt] [ə; eɪ]

it	is	arranged	that	they	settle	their	dispute	by	a	tournament	set	for	about	a
它	是	安排	那	他们	定居	他们的	争议	经过	一个	比赛	放	为了	关于	一个

[jɪə(r)][ˈleɪtə(r)] .

year	later	.
年	之后	.

在两位女性的调解下，决斗者们被赦免，并安排他们在大约一年后通过一场锦标赛来解决他们的争端。

[ɒn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [ˈtʊənəmənt] [ˈpæləˌmɑːn] , [ˈɑːˌsaɪt] , [ænd; ənd] - [ɔːl][gəʊ] , [æt; ət]

On	the	morning	before	the	tournament	Palamon	,	Arcite	,	and	Emelye	all	go	,	at
在	这	早晨	前	这	比赛	帕拉蒙	,	弧石	,	和	-	全部	去	,	在

['dɪfrənt] ['aʊəz] ,

different	hours	,
不同的	小时	,

比赛前一天早上，帕拉蒙、阿尔西特和艾米莉分别在不同的时间出发。

[tuː; tə] [preɪ] [ænd; ənd]['sækrɪfaɪs][tuː; tə][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['peɪtrən] ['diəti] .

to	pray	and	sacrifice	to	their	respective	patron	deities	.
到	祈祷	和	牺牲	到	他们的	各自	赞助人	神灵	.

向各自的守护神祈祷和献祭。

[ðə; ði] [taɪmz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [preə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃəʊzn] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ˌæstrə'lɒdʒɪkl] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] ,

The	times	of	their	prayers	are	chosen	according	to	astrological	considerations	,
这	时代	的	他们的	祈祷	是	选定	根据	到	占星术	考虑因素	,

他们的祈祷时间是根据占星术选择的。

[iːtʃ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [preɪ] [ɪn][ðə; ði]['aʊə(r)] [-] [ðæt] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] ['seɪkrɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['plænɪt]

each	going	to	pray	in	the	hour	[	182	]	that	was	considered	sacred	to	the	planet
每个	去	到	祈祷	在	这	小时	[	-	]	那	曾是	经过考虑的	神圣	到	这	行星

[wɪð] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['peɪtrən]['deɪəti; 'diːəti][wɒz; wəz][aɪ'dentɪfaɪd] .

with	which	his	patron	deity	was	identified	.
和	哪个	他的	赞助人	神	曾是	已识别	.

每个人都会在被认为与他的守护神相关的星球的神圣时刻[182]去祈祷。

['pæləˌmɑːn] [preɪz] [tuː; tə] ['viːnəs] ['əʊnli] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [wɪn] [hɪz; ɪz] [lʌv] ,

Palamon	prays	to	Venus	only	that	he	may	win	his	love	,
帕拉蒙	祈祷	到	金星	仅有的	那	他	可能	赢	他的	爱	,

帕拉蒙只向维纳斯祈祷，希望能赢得她的爱人。

['weðə(r)] [baɪ] ['vɪktəri] [ɔː(r)] [dɪ'fiːt] [ɪn][ðə; ði] ['tʊənəmənt] [meɪks] [nəʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə] [hɪm] .

whether	by	victory	or	defeat	in	the	tournament	makes	no	difference	to	him	.
无论	经过	胜利	或者	击败	在	这	比赛	制作	不	不同之处	到	他	.

对他来说，比赛的胜负无关紧要。

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]['sækrɪfaɪsɪz][ɑː(r); ə(r)] [kəm'plitɪd] , [ðə; ði]['stætʃuːt][ɒv; əv]['viːnəs] [ʃeɪks] [ænd; ənd]['pæləˌmɑːn]

After	his	sacrifices	are	completed	,	the	statute	of	Venus	shakes	and	Palamon
后	他的	牺牲	是	完全的	,	这	法令	的	金星	奶昔	和	帕拉蒙

,

,

,

祭祀结束后，维纳斯雕像摇晃起来，帕拉蒙.....

[rɪ'gɑːdɪŋ] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ]['feɪvərəb(ə)l][saɪn] [gəʊz] [ə'weɪ] [wɪð] [glæd] [hɑːt] .

regarding	this	as	a	favorable	sign	goes	away	with	glad	heart	.
关于	这	作为	一个	有利	符号	去	离开	和	高兴的	心	.

将此视为吉兆，便心满意足地离开了。

['ɑːˌsaɪt] [preɪz] [mɑːz] [fɔː(r); fə(r)] ['vɪktəri] [ænd; ənd][ɪz] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ][ə; eɪ] ['pɔːtent] ['iːv(ə)n][mɔː(r)]['feɪvərəb(ə)l]

Arcite	prays	Mars	for	victory	and	is	answered	by	a	portent	even	more	favorable
弧石	祈祷	火星	为了	胜利	和	是	回答	经过	一个	预兆	甚至	更多的	有利

[ðæn; ðən] [ðæt] ['gɪv(ə)n][tuː; tə]['pæləˌmɑːn] .

than	that	given	to	Palamon	.
比	那	给定	到	帕拉蒙	.

阿西特向战神玛尔斯祈求胜利，得到的预兆甚至比帕拉蒙得到的还要好。

[nɒt] ['əʊnli] [dʌz] [ðə; ði]['stætʃuː][ɒv; əv] [mɑːz] ['tremb(ə)l][səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ɒv; əv] [meɪl] [ri'zaund, -'saund] ,

Not	only	does	the	statue	of	Mars	tremble	so	that	his	coat	of	mail	resounds	,
不是	仅有的	做	这	雕像	的	火星	颤抖	所以	那	他的	外套	的	邮件	回响	,

不仅战神玛尔斯的雕像会颤抖，以至于他的锁子甲发出响声，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] [ʃeɪk] ,

but	the	very	doors	of	the	temple	shake	,
但	这	非常	门	的	这	寺庙	摇	,

但就连寺庙的大门都在震动。

[ðə; ði]['faɪə(r)][ɒn][ðə; ði]['ɔːltə(r)] [bɜːnz] [mɔː(r)] ['braɪtli] [ænd; ənd]['ɑːˌsaɪt] [h'iəz] [ðə; ði] [wɜːd] “ ['vɪktəri] ”

the	fire	on	the	altar	burns	more	brightly	and	Arcite	hears	the	word	“	Victory	”
这	火	在	这	坛	烧伤	更多的	明亮地	和	弧石	听到	这	单词	“	胜利	”

['ʌtə] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [dɪm] ['mɜːmə(r)] .

uttered	in	a	low	dim	murmur	.
说出	在	一个	低的	暗淡	低语	.

祭坛上的火焰燃烧得更加旺盛，阿尔西特听到有人低声呢喃着“胜利”这个词。

- [dʌz] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][ɪn] ['mærɪdʒ] [tuː; tə] ['eni] [mæn]

Emelye	does	not	want	to	be	given	in	marriage	to	any	man
-	做	不是	想	到	是	给定	在	婚姻	到	任何	男人

埃梅利耶不想嫁给任何男人。

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi] [preɪz] [tuː; tə][daɪ'ænə] [-] , [æz; əz][ðə; ði] [prə'tektrəs] [ɒv; əv]

and	so	she	prays	to	Diana	[	183	]	,	as	the	protectress	of
和	所以	她	祈祷	到	戴安娜	[	-	]	,	作为	这	保护者	的

所以她向狄安娜[183]祈祷，因为狄安娜是……的保护者。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	74	]
[	页	-	]

[第74页]

['meɪdənˌhʊd] , [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][meɪd] .

maidenhood	,	to	keep	her	a	maid	.
少女时代	,	到	保持	她	一个	女佣	.

让她保持少女身份，让她继续做女仆。

[daɪ'ænə] , [ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] ,

Diana	,	the	goddess	,
戴安娜	,	这	女神	,

女神狄安娜

[ə'pɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [fɔːm] [æz; əz][ə; eɪ] ['hʌntrəs] [ænd; ənd] [telz] - [ðæt] [ðə; ði]

appears	in	her	characteristic	form	as	a	huntress	and	tells	Emelye	that	the
出现	在	她	特征	形式	作为	一个	女猎手	和	讲述	-	那	这

[gɒdz][hæv; həv] [dɪ'kriːd] [hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] ['aɪðə(r)][tuː; tə]['pæləˌmɑːn][ɔː(r)][tuː; tə]['ɑːˌsaɪt] ,

gods	have	decreed	her	marriage	either	to	Palamon	or	to	Arcite	,
神	有	颁布	她	婚姻	任何一个	到	帕拉蒙	或者	到	弧石	,

她以猎人的形象出现，并告诉埃米莉耶，众神已经决定了她的婚事，她要么嫁给帕拉蒙，要么嫁给阿尔西特。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [jet] [biː; bi] [rɪ'viːld] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌn][ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n] .

but	that	it	cannot	yet	be	revealed	to	which	one	she	is	to	be	given	.
但	那	它	不能	然而	是	揭晓	到	哪个	一	她	是	到	是	给定	.

但现在还不能透露她将被交给哪一方。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeə(r)] [ɪz] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['hev(ə)n] .

But	now	there	is	trouble	in	heaven	.
但	现在	那里	是	麻烦	在	天堂	.

但现在天上出了问题。

['viːnəs] [hæz; həz] ['prɒmɪst] [ðæt] ['pæləˌmɑːn][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɪz; ɪz] [lʌv] , [ænd; ənd] [mɑːz] [hæz; həz]

Venus	has	promised	that	Palamon	shall	have	his	love	,	and	Mars	has
金星	有	承诺	那	帕拉蒙	将	有	他的	爱	,	和	火星	有

['prɒmɪst] ['ɑːˌsaɪt] [ðə; ði] ['vɪktəri] .

promised	Arcite	the	victory	.
承诺	弧石	这	胜利	.

金星承诺帕拉蒙将得到他的爱人，而火星承诺阿尔西特将获得胜利。

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ] ['prɒmɪsɪz] [tuː; tə][biː; bi] [fʊl'fɪld] ?

How	are	both	promises	to	be	fulfilled	?
如何	是	两个都	承诺	到	是	已完成	?

这两个承诺将如何兑现?

['tʃɔːsə(r)] ['hjuːmərəsli] [ɪk'spresɪz] [ðə; ði] [dɪ'lemə] [ðʌs] :
Chaucer humorously expresses the dilemma thus :
乔叟 幽默地 表达 这 困境 因此 :

乔叟以幽默的方式表达了这种困境：

" [ænd; ənd] [rɪxt] [ə'nɒn] [swɪtʃ] - [θər] [ɪz] -
" And richt anon swich stryf ther is bigonne
" 和 右 匿名 开关 - 那里 是 -

"And richt anon swich stryf ther is bigonne

[fɔː(r); fə(r)] - , [ɪn][ðə; ði] - [ə'bʌv] ,
For thilke graunting , in the hevene above ,
为了 - 授予 , 在 这 - 多于 ,

对于 thilke graunting，在上方的天堂，

- ['viːnəs] , [ðə; ði] [ɒv; əv] [lʌv] ,
Bitwixe Venus , the goddesse of love ,
- 金星 , 这 女神 的 爱 ,

Bitwixe Venus，爱神，

[ænd; ənd] [mɑːz] , [ðə; ði] ['stɜːrn] [gɒd] - ,
And Mars , the sterne god armipotente ,
和 火星 , 这 斯特恩 上帝 - ,

还有玛尔斯，这位威严无畏的神祇，

[ðæt] [ɪuːpətɚ] [wɒz; wəz] - [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - ;
That Iupiter was bisy it to stente ;
那 尤皮特 曾是 - 它 到 - ;

尤皮特很忙，把它放在那里；

[tɪl] [ðæt] [ðə; ði] [peɪl] [sə'tɜːrnəs] [ðə; ði] [koʊld] ,
Til that the pale Saturnus the colde ,
直到 那 这 苍白 土星 这 冷 ,

直到苍白的土星寒冷，

[ðæt] [njuː] [səʊ] [mɛnj] [ɒv; əv] [ˌævən'tʃʊrz] [əʊld; 'əʊldi] ,
That knew so manye of aventures olde ,
那 知道 所以 许多 的 冒险 古老的 ,

他知道许多古老的冒险故事，

[fɒnd] [ɪn][hɪz; ɪz][əʊld] [ɪk'spɪəriəns] [æn; ən][ɑːt] ,
Fond in his old experience an art ,
喜爱 在 他的 老的 经验 一个 艺术 ,

他怀念过去的经历和艺术，

[ðæt] [hiː; hi][fʊl; fl][səʊn] [hæθ] - ['evri] [pɑːt] . " [-]
That he ful sone hath plesed every part . " [184]
那 他 满 石头 有 - 每一个 部分 . " [-]

他完全的儿子让每个人都感到高兴。"[184]

[wiː; wi][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [fə'gɒtn] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][gɒdz][tuː; tə] [huːm] [preə(r)z] [hæv; həv] [biːn] ['ʌtə]
We had almost forgotten that all the gods to whom prayers have been uttered
我们 有 几乎 被遗忘的 那 全部 这 神 到 谁 祈祷 有 到过 说出
[ænd; ənd]['sækrɪfaɪsɪz] ['ɒfəd] [wɜː(r); wə(r)] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['peɪgən][gɒdz] .
and sacrifices offered were anything more than pagan gods .
和 牺牲 提供 是 任何事物 更多的 比 异教徒 神 .

我们几乎忘记了，所有接受祈祷和献祭的神灵，都绝不仅仅是异教神灵。

[bʌt; bət] [naʊ] , [baɪ][ðə; ði] ['refrəns] [tuː; tə]['sætɜːn; 'sætən] ,
But now , by the reference to Saturn ,
但 现在 , 经过 这 参考 到 土星 ,

但现在，通过提及土星，

“ [ðə; ði] [peɪl] [sə'tɜːrnəs] [ðə; ði] [koʊld] ” [sə'dʒestɪŋ] [ðə; ði] ['dɪmnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [ɪn] [ðə; ði]

“	the	pale	Saturnus	the	colde	”	suggesting	the	dimness	of	his	appearance	in	the
”	这	苍白	土星	这	冷	”	建议	这	昏暗	的	他的	外貌	在	这

[skaɪ] ,

sky	,
天空	,

“苍白的萨图尔努斯，冷酷的萨图尔努斯”，暗示着他在天空中显得黯淡无光。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'maɪndid] [ðæt] [ðiːz] [gɒdz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlsəʊ] ['plænɪts] .

we	are	reminded	that	these	gods	are	also	planets	.
我们	是	提醒	那	这些	神	是	还	行星	.

我们不禁想起，这些神祇也是行星。

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [rɪ'zjuːm] [ðə; ði] ['stɔːri] , ['sætɜːn; 'sætən] [faindz] [ðə; ði] ['remədi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

But	,	to	resume	the	story	,	Saturn	finds	the	remedy	for	the
但	,	到	恢复	这	故事	,	土星	发现	这	补救	为了	这

[ɪm'bærəsɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

embarrassing	situation	.
尴尬的	情况	.

但回到故事本身，土星找到了解决这种尴尬局面的办法。

[hiː; hi] [ri'həːs] [hɪz; ɪz] [p'aʊəz] [ænd; ənd] [ðen] [telz] ['viːnəs] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [naɪt] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv]

He	rehearses	his	powers	and	then	tells	Venus	that	her	knight	shall	have
他	排练	他的	权力	和	然后	讲述	金星	那	她	骑士	将	有

[hɪz; ɪz] ['leɪdi] ,

his	lady	,
他的	女士	,

他展示了自己的力量，然后告诉维纳斯，她的骑士将会得到他的女士。

[bʌt; bət] [ðæt] [mɑːz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [help] [hɪz; ɪz] [naɪt] ['ɔːlsəʊ] . “

but	that	Mars	shall	be	able	to	help	his	knight	also	.	“
但	那	火星	将	是	有能力的	到	帮助	他的	骑士	还	.	”

但战神玛尔斯也能够帮助他的骑士。

- [maɪ] [dɪə] - ['viːnəs] , - [kwɒd] [sætɜrn] ,

'	My	dere	doghter	Venus	,	'	quod	Saturne	,
-	我的	德雷	-	金星	,	-	猃	土星	,

土星说：“我的金星，”

- [maɪ] [kɔːrs] , [ðæt] [hæθ] [səʊ] [waɪd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [tɜːrn] ,

'	My	cours	,	that	hath	so	wyde	for	to	turne	,
-	我的	课程	,	那	有	所以	怀德	为了	到	转弯	,

“我的路线，如此宽阔，可以转弯，

[hæθ] [mɔː(r)] ['paʊə(r)] [ðæt] [wɒt] ['eni] [mæn] .

Hath	more	power	that	wot	any	man	.
有	更多的	力量	那	什么	任何	男人	.

拥有比任何人都强大的力量。

[naʊ] [wiːp] - , [ai] [ʃæl] [duːn] ['dɪlɪdʒəns]

Now	weep	namore	,	I	shal	doon	diligence
现在	哭泣	-	,	我	沙尔	杜恩	勤勉

现在再哭吧，我将勤奋下去

[ðæt] ['pæləˌmɑːn] , [ðæt] [ɪz] - [oʊn] [naɪt] ,

That	Palamon	,	that	is	thyn	owne	knight	,
那	帕拉蒙	,	那	是	-	拥有	骑士	,

那位帕拉蒙，那就是你自己的骑士，

[ʃæl] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] ['leɪdi] , [æz; əz] [ðaʊ] [hæst] [hɪm] [haɪt] .

Shal	have	his	lady	,	as	thou	hast	him	hight	.
沙尔	有	他的	女士	,	作为	你	哈斯特	他	高度	.

他将拥有他的夫人，正如你拥有他一样。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 75]
[页 -]

[第75页]

[ðəʊ] [mɑːz] [ʃæl] [hɛlp] [hɪz; ɪz] [naɪt] , [jet] -
Though Mars shal helpe his knight , yet nathelees
尽管 火星 沙尔 帮助 他的 骑士 , 然而 -

虽然战神玛尔斯会帮助他的骑士，但纳瑟利斯

- [jəʊ] [θər] [muːt] [biː; bi][sɔːm] [taɪm] [piː] ,
Bitwixe yow ther moot be som tyme pees ,
- 哟 那里 争议 是 一些 时间 小便 ,

Bitwixe yow ther moot be some tyme pees,

[əl] [biː; bi][jiː; ji] [nɑːt] [ɒv; əv][əʊ] - ,
Al be ye noght of o complexioun ,
阿尔 是 是的 夜 的 o - ,

Al be ye noght of o complexioun,

[ðæt] ['kɔːzɪθ] [əl] [deɪ] [swɪtʃ] - . - ″ [-]
That causeth al day swich divisioun . ' ″ [185]
那 原因 al 天 开关 - . - ″ [-]

这导致一天的切换。"'[185]

[wen] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['tʊəni; 'tɜːni] [ə'raɪvz] ,
When the appointed time for the tourney arrives ,
什么时候 这 任命 时间 为了 这 锦标赛 到达 ,

当比赛预定时间到来时，

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði][gɑːdz]['feɪvə(r)][ænd; ənd][səʊ] [ə'ʃʊərɪŋ] [sək'ses] [meɪ]
in order that no means of securing the god's favor and so assuring success may
在 命令 那 不 方法 的 确保 这 神的 偏爱 和 所以 保证 成功 可能
[biː; bi] [left] [ˌʌn'traɪd] ,
be left untried ,
是 左边 未经尝试 ,

为了不放过任何获得神灵恩宠从而确保成功的方法，

['ɑːˌsaɪt] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [naɪts] , ['entəz] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] [mɑːz] , [hɪz; ɪz]['peɪtrən]['deɪəti; 'diːəti] ,
Arcite , with his knights , enters through the gate of Mars , his patron deity ,
弧石 , 和 他的 骑士 , 进入 通过 这 门 的 火星 , 他的 赞助人 神 ,

阿西特率领他的骑士们，穿过他的守护神玛尔斯的城门进入城内。

[ænd; ənd]['pæləˌmɑːn] [θruː] [ðæt] [ɒv; əv] ['viːnəs] .
and Palamon through that of Venus .
和 帕拉蒙 通过 那 的 金星 .

以及通过金星看到的帕拉蒙。

['pæləˌmɑːn][ɪz] [dɪ'fiːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] [bʌt; bət]['sætɜːn; 'sætən] [ful'fil] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [tuː; tə] ['viːnəs] [baɪ]
Palamon is defeated in the fight but Saturn fulfills his promise to Venus by
帕拉蒙 是 战败 在 这 斗争 但 土星 满足 他的 承诺 到 金星 经过
[ɪn'djuːsɪŋ] ['pluːtəʊ][tuː; tə][send][æn; ən]['əʊmən] [wɪtʃ] ['fraitən] - [hɔːs] ['kɔːzɪŋ] [æn; ən]
inducing Pluto to send an omen which frightens Arcite's horse causing an
诱导 冥王星 到 发送 一个 预兆 哪个 吓唬 - 马 导致 一个
['æksɪdənt][ɪn] [wɪtʃ] ['ɑːˌsaɪt][ɪz] ['mɔːtəli] ['ɪndʒəd] .
accident in which Arcite is mortally injured .
事故 在 哪个 弧石 是 致命的 受伤 .

帕拉蒙在战斗中战败，但土星履行了他对金星的承诺，诱使冥王星发出预兆，吓坏了阿尔西特的马，导致一场事故，阿尔西特在事故中身受重伤。

[ɪn] [ðə; ði] [end] ['pælə,mɑ:n] [wɪnz] - .

In	the	end	Palamon	wins	Emelye	.
在	这	结尾	帕拉蒙	胜利	-	.

最终，帕拉蒙赢得了埃米莉耶的芳心。

[ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði] [si:n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['stɔ:ri] [ɪz] [leɪd] [ɪn] ['eɪnʃənt] ['æθənz] ,

Although	the	scene	of	this	story	is	laid	in	ancient	Athens	,
虽然	这	场景	的	这	故事	是	铺设	在	古老的	雅典	,

虽然这个故事的背景设定在古雅典，

[ðə; ði] ['kærəktəz] [ɑ:(r); ə(r)] ['pleɪnli] [,medi'i:vl] [naɪts] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] .

the	characters	are	plainly	mediaeval	knights	and	ladies	.
这	人物	是	显然	中世纪	骑士	和	女士们	.

这些角色显然是中世纪的骑士和淑女。

[θru:'aʊt] [ðə; ði] ['pəʊɪm] , [æz; əz] [ɪn] ['meni] [ɒv; əv] ['tʃɔ:sərz] ['raɪtɪŋz] ,

Throughout	the	poem	,	as	in	many	of	Chaucer's	writings	,
自始至终	这	诗	,	作为	在	许多	的	乔叟的	著作	,

在整首诗中，正如在乔叟的许多作品中一样，

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['mɪŋglɪŋ] [ɒv; əv] ['peɪgən] [ænd; ənd] ['krɪstʃən] ['elɪmənts] , [ə; eɪ] [streɪndʒ]

there	is	a	curious	mingling	of	pagan	and	Christian	elements	,	a	strange
那里	是	一个	好奇的	混杂	的	异教徒	和	基督教	元素	,	一个	奇怪的

[,dʒʌkstəpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [,æstrə'lɒdʒɪkl] ['nəʊʃ(ə)nz] ,

juxtaposition	of	astrological	notions	,
并置	的	占星术	概念	,

这里异教和基督教元素奇特地交织在一起，占星术的概念也奇特地并置在一起。

[gri:k] [,ænθrəpə'mɔ:fɪzəm] [ænd; ənd] [,medi'i:vl] ['krɪstʃən] [fə'lɒsəfi] .

Greek	anthropomorphism	and	mediaeval	Christian	philosophy	.
希腊语	拟人化	和	中世纪	基督教	哲学	.

希腊拟人化和中世纪基督教哲学。

[bʌt; bət] [pɜ:'veɪdɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [ɪz] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [dɪ'tɜ:mɪnɪzəm] ,

But	pervading	the	whole	is	the	idea	of	determinism	,
但	普遍存在	这	所有的	是	这	主意	的	决定论	,

但贯穿始终的是决定论的思想。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [,ɪnə'bɪləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hju:mən] [wɪl] [tu:; tə] ['strʌg(ə)l] [sək'sesfəli] [ə'genst] [ðə; ði] ['destəni]

of	the	inability	of	the	human	will	to	struggle	successfully	against	the	destiny
的	这	无力	的	这	人类	将要	到	斗争	成功地	反对	这	命运

[ɪm'pəʊzd] [baɪ] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,

imposed	by	the	powers	of	heaven	,
强加	经过	这	权力	的	天堂	,

人类意志无法成功地与上天的力量所决定的命运抗争，

[ɔ:(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [kə'prɪʃəs] [wɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒdz] .

or	against	the	capricious	wills	of	the	gods	.
或者	反对	这	任性	遗嘱	的	这	神	.

或者违背神明反复无常的意愿。

['tʃɔ:sə(r)] [hæd; həd] [tu:] [ki:n] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['hju:mə(r)] ,

Chaucer	had	too	keen	a	sense	of	humor	,
乔叟	有	也	敏锐的	一个	感觉	的	幽默	,

乔叟的幽默感太敏锐了。

[tu:] [,sɪmpə'θetɪk] [æn; ən] ['aʊtlʊk] [ɒn] [laɪf] [nɒt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['aɪrəni] [ɪn] [ðə; ði] ['si:sləs] ['spektək(ə)l]

too	sympathetic	an	outlook	on	life	not	to	see	the	irony	in	the	ceaseless	spectacle
也	交感神经	一个	前景	在	生活	不是	到	看	这	讽刺	在	这	不停歇	奇观

[ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] ['dæʃɪŋ] [ɪt'self] [ə'genst] [ðə; ði] [rɪ'lentləs] [wɔ:l] [ɒv; əv] ['sɜ:kəmstənsɪz] ,

of	mankind	dashing	itself	against	the	relentless	wall	of	circumstances	,
的	人类	帅气	本身	反对	这	狠	墙	的	情况	,

对生活抱有太过同情的态度，以至于看不到人类不断与无情的环境之墙碰撞所带来的讽刺意味。

[feɪt] , [ɔː(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] , [ɪn] [ʌn'daɪɪŋ] [həʊp] [ɒv; əv] [ə'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌnə'teɪnəbl] .

fate	,	or	what	you	will	,	in	undying	hope	of	attaining	the	unattainable	.
命运	,	或者	什么	你	将要	,	在	不朽	希望	的	达到	这	高不可攀	.

命运，或者随便你怎么称呼它，怀着永不磨灭的希望去获得不可能获得的东西。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['hjuːmə(r)][ɪn] [ðɪs] ['meɪlstrɒm] [ɒv; əv]['hjuːmən] [ɪn'devə(r)] — [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]

He	saw	the	humor	in	this	maelstrom	of	human	endeavor	—	and	he	saw	the
他	锯	这	幽默	在	这	漩涡	的	人类	努力	—	和	他	锯	这

['trædʒədi] [tuː] .

tragedy	too	.
悲剧	也	.

他从这场人类努力的漩涡中看到了幽默，也看到了悲剧。

[ðə; ði] - [teɪl] ['prez(ə)nts] ['lɑːdʒli] , [ai] [θɪŋk] , [ðə; ði] ['hjuːmərəs] [saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['trɔɪləs]

The	Knightes	Tale	presents	largely	,	I	think	,	the	humorous	side	of	it	,	Troilus
这	-	故事	礼物	很大程度上	,	我	思考	,	这	幽默	边	的	它	,	特洛伊罗斯

[ænd; ənd] ['krɪsiˌeɪd] ,

and	Criseyde	,
和	克里西德	,

我认为，《骑士传奇》主要展现了特洛伊罗斯与克丽西达故事的幽默一面。

[ðə; ði]['trædʒɪk] , [ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] [ɪz][sʌm; səm]['trædʒədi][ɪn][ðə; ði] - [teɪl] [ænd; ənd][sʌm; səm]

the	tragic	,	although	there	is	some	tragedy	in	the	Knightes	Tale	and	some
这	悲惨	,	虽然	那里	是	一些	悲剧	在	这	-	故事	和	一些

['kɒmədi] [ɪn] ['trɔɪləs] .

comedy	in	Troilus	.
喜剧	在	特洛伊罗斯	.

虽然《骑士的故事》中有一些悲剧元素，《特洛伊罗斯的故事》中也有一些喜剧元素，但总体而言，这两部作品都是悲剧性的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [feɪt] [ðæt] ['trɔɪləs] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] ['krɪsiˌeɪd] , [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [wɪn] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv]

It	was	fate	that	Troilus	should	love	Criseyde	,	that	he	should	win	her	love
它	曾是	命运	那	特洛伊罗斯	应该	爱	克里西德	,	那	他	应该	赢	她	爱

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] ,

for	a	time	,
为了	一个	时间	,

特洛伊罗斯爱上克丽西达，并一度赢得她的芳心，这都是命中注定。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][end][hiː; hi]

and	that	in	the	end	he
和	那	在	这	结尾	他

最后他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	76	]
[	页	-	]

[第76页]

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'zɜːtɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] .

should	be	deserted	by	her	.
应该	是	荒凉的	经过	她	.

应该被她抛弃。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [laɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪm][wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [duːmd] [tuː; tə] ['sɒrəʊ]

From	the	very	first	line	of	the	poem	we	know	that	he	is	doomed	to	sorrow
从	这	非常	第一的	线	的	这	诗	我们	知道	那	他	是	注定失败	到	悲哀

:

:

:

从这首诗的第一行我们就知道他注定要遭受悲伤：

“ [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - [ɒv; əv] ['trɔɪləs] [tu:; tə] ['tɛlən] ,

“	The	double	sorwe	of	Troilus	to	tellen	,
“	这	双倍的	-	的	特洛伊罗斯	到	特伦	,

“特洛伊罗斯的双重悲伤，

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] - [səʊn] [ɒv; əv] [trɔɪ] ,

That	was	the	king	Priamus	sone	of	Troye	,
那	曾是	这	国王	-	石头	的	特洛伊	,

那是特洛伊国王普里阿摩斯的儿子。

[ɪn] - , [haʊ] [hɪz; ɪz] [ˌævən'tʃʊrz] ['fɛlən]

In	lovinge	,	how	his	aventures	fellen
在	-	,	如何	他的	冒险	倒下

在爱中，他的冒险是如何发生的

[frəʊ][wi:; wi][tu:; tə] ['wi:li] , [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] - ,

Fro	we	to	wele	,	and	after	out	of	Ioye	,
弗	我们	到	我们	,	和	后	出去	的	-	,

从我们到韦尔，之后从伊奥耶出来，

[maɪ]['pɜ:rpəs][ɪz] , [ɜ:(r)] [ðæt] [ai]['pɑ:tɪd][frəʊ][ji:; ji] . ” [-]

My	purpos	is	,	er	that	I	parte	fro	ye	.	”	[	186	]
我的	目的	是	,	呃	那	我	部分	弗	是的	.	”	[	-	]

我的目的是，我与你们告别。”[186]

[ðə; ði]['trædʒədi][ɒv; əv] ['trɔɪləs] [ɪz]['ɔ:lsəʊ][ðə; ði]['trædʒədi][ɒv; əv] ['krɪsiˌeɪd] ,

The	tragedy	of	Troilus	is	also	the	tragedy	of	Criseyde	,
这	悲剧	的	特洛伊罗斯	是	还	这	悲剧	的	克里西德	,

特洛伊罗斯的悲剧也是克瑞西达的悲剧。

[fɔ:(r); fə(r)]['i:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv] [fə'seikɪŋ] ['trɔɪləs] [fɔ:(r); fə(r)] ['dɑiəmi:d] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['di:pli]

for	even	at	the	moment	of	forsaking	Troilus	for	Diomede	she	is	deeply
为了	甚至	在	这	片刻	的	放弃	特洛伊罗斯	为了	狄俄墨得斯	她	是	深

[ʌn'hæpi] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ʌn'feɪθflnəs] ;

unhappy	over	her	unfaithfulness	;
不开心	超过	她	不忠	;

即使在她为了狄俄墨得斯而抛弃特洛伊罗斯的那一刻，她也为自己的不忠而深感痛苦；

[bʌt; bət] ['sɜ:kəmstəns] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [tu:; tə] [bleɪm] [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['ji:ldɪŋ] ['neɪtʃə(r)] ,

but	circumstance	is	as	much	to	blame	as	her	own	yielding	nature	,
但	环境	是	作为	很多	到	责备	作为	她	自己的	屈服	自然	,

但环境因素和她自身顺从的性格同样难辞其咎。

[fɔ:(r); fə(r)] ['trɔɪləs] - [feɪt] [ɪz] [baʊnd] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði][ɪn'eksərəb(ə)l] [du:m] [ɒv; əv] [trɔɪ] ,

for	Troilus	'	fate	is	bound	up	with	the	inexorable	doom	of	Troy	,
为了	特洛伊罗斯	-	命运	是	边界	向上	和	这	无情的	厄运	的	特洛伊	,

因为特洛伊罗斯的命运与特洛伊不可避免的毁灭紧密相连。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][hɪm] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] .

and	she	could	not	return	to	him	if	she	would	.
和	她	可以	不是	返回	到	他	如果	她	会	.

即使她愿意，她也无法回到他身边。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] ['tʃɔ:sə(r)] [fi:lz] [ðə; ði]['trædʒədi][ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] [æz; əz][hi:; hi] [raɪts] .

There	is	no	doubt	that	Chaucer	feels	the	tragedy	of	the	story	as	he	writes	.
那里	是	不	怀疑	那	乔叟	感觉	这	悲剧	的	这	故事	作为	他	写	.

毫无疑问，乔叟在写作时感受到了故事的悲剧性。

[ɪn][hɪz; ɪz]['prəʊɪm][tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] [bʊk] [hiː; hi] [ɪn'vəʊks] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['fjʊəriz][tuː; tə][eɪd][hɪm][ɪn]

In	his	proem	to	the	first	book	he	invokes	one	of	the	furies	to	aid	him	in
在	他的	序言	到	这	第一的	书	他	调用	一	的	这	复仇女神	到	援助	他	在

[hɪz; ɪz][tɑːsk] :

his	task	:
他的	任务	:

在第一卷的序言中，他祈求一位复仇女神帮助他完成任务：

“ , [ðaʊ] [help][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] -

“	Thesiphone	,	thou	help	me	for	tendyte
”	忒西福涅	,	你	帮助	我	为了	-

“忒西福涅，你帮助我渡过难关

[ðaɪz] ['wəʊfʊl] [vɜːs] , [ðæt] - [æz; əz][aɪ] - ! ” [-]

Thise	woful	vers	,	that	wepen	as	I	wryte	!	”	[	187	]
这	糟糕的	版本	,	那	-	作为	我	-	!	”	[	-	]

这悲伤的诗句，在我写作时哭泣！[187]

[θruː'aʊt] [ðə; ði]['pəʊɪm][hiː; hi] [dɪs'kleɪmz] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi]['næreit, nə'reit] ,

Throughout	the	poem	he	disclaims	responsibility	for	what	he	narrates	,
自始至终	这	诗	他	免责声明	责任	为了	什么	他	叙述	,

在整首诗中，他都否认对所叙述的内容负有责任。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['sɪmpli] ['fɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɔːθə(r)] [ænd; ənd] [ðæt] , [wʌns] [bɪ'gʌn] , ['sʌmhaʊ] [hiː; hi]

saying	that	he	is	simply	following	his	author	and	that	,	once	begun	,	somehow	he
说	那	他	是	简单地	下列的	他的	作者	和	那	,	一次	开始	,	不知何故	他

[mʌst; məst] [kiːp] [ɒn] .

must	keep	on	.
必须	保持	在	.

他说自己只是在追随他的作者，而且一旦开始，就必须坚持下去。

[ɪn][ðə; ði]['prəʊɪm][tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] [bʊk] [hiː; hi] [sez] :

In	the	proem	to	the	second	book	he	says	:
在	这	序言	到	这	第二	书	他	说道	:

他在第二本书的序言中写道：

“ ['weəfɔː(r)] [aɪ][nɪl][hæv; həv]['naɪðə(r)] [θæŋk] [ˌen 'iː] [bleɪm]

“	Wherefore	I	nil	have	neither	thank	ne	blame
”	因此	我	零	有	两者都不	感谢	ne	责备

因此，我既不感谢也不责备。

[ɒv; əv][əl] [ðɪs] [wɜːrk] , [bʌt; bət] [preɪ] [juː; jʊ] - ,

Of	al	this	werk	,	but	pray	you	mekely	,
的	al	这	工作	,	但	祈祷	你	-	,

所有这些工作，但请你谦卑地祈求，

- [ˌem 'iː] , [ɪf] ['eni] [wɜːd] [biː; bi] [leɪm] ,

Disblameth	me	,	if	any	word	be	lame	,
-	我	,	如果	任何	单词	是	瘸	,

如果我说的话不够好听，请不要责怪我。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz] ['mɪn] ['ɔːktər] [seɪd] , [səʊ] [saɪ] [aɪ] . ” [-]

For	as	myn	auctor	seyde	,	so	seye	I	.	”	[	188	]
为了	作为	我的	作家	赛德	,	所以	赛	我	.	”	[	-	]

因为作为我的拍卖师赛德，所以赛伊我。”[188]

[ænd; ənd] [kən'kluːdz] [ðə; ði]['prəʊɪm] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] , —

and	concludes	the	proem	with	the	words	,	—
和	结束	这	序言	和	这	字	,	—

并以以下文字结束了序言：

“ [bʌt; bət][sɪn][aɪ][hæv; həv] - ,
“ but sin I have begonne ,
“ 但 罪 我 有 - ,

但我已经远离罪恶，

['mɪn] ['ɔ:ktər] [ʃæl] [aɪ] - , [ɪf] [aɪ] [kɑ:n] . ” [-]
Myn auctor shal I folwen , if I conne . ” [189]
我的 作家 沙尔 我 - , 如果 我 连接 . ” [-]

Myn auctor shal I folwen, if I conne.”[189]

[wen] ['fɔ:tʃu:n] [tɜ:nz] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['trɔɪləs] ,
When Fortune turns her face away from Troilus ,
什么时候 财富 转弯 她 脸 离开 从 特洛伊罗斯 ,

当命运女神将脸转向特洛伊罗斯时

[ænd; ənd] ['tʃɔ:sə(r)] [mʌst; məst] [tel] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] ['krɪsi,eɪd] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [bli:dz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
and Chaucer must tell of the loss of Criseyde his heart bleeds and his
和 乔叟 必须 告诉 的 这 损失 的 克里西德 他的 心 出血 和 他的
[pen] ['trembəlz] [wɪð] [dred] [ɒv; əv] [wɒt] [hi:; hi][mʌst; məst] [raɪt] :
pen trembles with dread of what he must write :
笔 颤抖 和 恐惧 的 什么 他 必须 写 :

乔叟必须讲述克丽西达的死讯，他心如刀绞，笔尖因恐惧而颤抖，不知该如何下笔：

“ [bʌt; bət][əl][tu:; tə]['laɪtəl] , - [ðə; ði] ,
“ But al to litel , weylawey the whyle ,
“ 但 al 到 小 , - 这 为什么 ,

“但是 al to litel，weylawey the whyle，

[swɪtʃ] - , [waɪ] - [bi:; bi] ['fɔ:tʃu:n] !
Lasteth swich Ioye , y - thonked be Fortune !
lasteth 开关 - , 是 - 思考 是 财富 !

最后一次开关我，你-相信是财富！

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 77]
[页 -]

[第77页]

[ðæt] - - , [wɑ:n] [ʃi:; ʃi][woʊl] - ,
That semeth trewest , whan she wol bygyle ,
那 - - , 何时 她 沃尔 - ,

That semeth trewest, whan she wol bygyle,

[ænd; ənd][kæn; kən][tu:; tə] [foʊlz] [səʊ]
And can to foles so
和 能 到 福尔斯 所以

而且可以这样欺骗

[hɪə(ɹ)] [spŋ] [ɛn'tu:n] ,
hir song entune ,
希尔 歌曲 entune ,

hir song entune，

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [hem] [hent] [ænd; ənd] [blent] , - [kə'mu:ni] ;
That she hem hent and blent , traytour comune ;
那 她 她们 hent 和 混合 , - 公社 ;

她折边和混合，traytour comune；

[ænd; ənd] [wɑ:n] [ə; eɪ] [waɪt] [ɪz][frɒm; frəm][hɪə(ɹ)] [wi:l] [waɪ] - ,
And whan a wight is from hir wheel y - throwe ,
和 何时 一个 怀特岛 是 从 希尔 车轮 是 - 投掷 ,

当一个重量从她的轮子上抛掷出来时，

[ðæn; ðən] [læfɪθ] [ʃi:; ʃi] , [ænd; ənd] ['meɪkɪθ] [hɪm] [ðə; ði] [maʊ] .

Than	laugheth	she	,	and	maketh	him	the	mowe	.
比	笑	她	,	和	制造	他	这	莫韦	.

她笑着，让他成为割草者。

[frɒm; frəm] ['trɔɪləs] [ʃi:; ʃi] [gæn] [hɪə(ɹ)] - [feɪs]

From	Troilus	she	gan	hir	brighte	face
从	特洛伊罗斯	她	甘	希尔	-	脸

她从特洛伊罗斯那里得到了她明亮的脸庞

- [tu:; tə] , [ænd; ənd] [tʊk] [ɒv; əv] [hɪm] [nɒn] [hi:d] ,

Awey	to	wrythe	,	and	took	of	him	non	hede	,
-	到	赖斯	,	和	采取	的	他	非	赫德	,

难以扭动，并且没有理会他，

[bʌt; bət] [kɑ:st] [hɪm] ['klin] [aʊ'teɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['leɪdi] [greɪs] ,

But	caste	him	clene	oute	of	his	lady	grace	,
但	种姓	他	克莱恩	外面	的	他的	女士	优雅	,

但要将他从他的夫人恩典中驱逐出去，

[ænd; ənd] [ɒn] [hɪə(ɹ)] [wi:l] [ʃi:; ʃi] ['sɛti] [ʌp] ['dɑiəmi:d] ;

And	on	hir	wheel	she	sette	up	Diomede	;
和	在	希尔	车轮	她	塞特	向上	狄俄墨得斯	;

她把狄俄墨得斯安放在轮子上；

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [raɪt] [naʊ] ['mɪn] - - [bli:d] ,

For	which	right	now	myn	herte	ginneth	blede	,
为了	哪个	正确的	现在	我的	-	-	出血	,

为此，现在我的赫特·吉尼斯·布莱德，

[ænd; ənd] [naʊ] [maɪ] ['peneɪ] , ['æˌlɑ:s] !

And	now	my	penne	,	allas	!
和	现在	我的	通心粉	,	一切	!

现在我的笔管面，唉！

[wɪð] [wɪtʃ] [ai] - ,

with	which	I	wryte	,
和	哪个	我	-	,

我用它来写作，

[fɔ:(r); fə(r)] - [ɒv; əv] [ðæt] [ai] [mu:t] - . ” [-]

Quaketh	for	drede	of	that	I	moot	endyte	.	”	[	190	]
地震	为了	-	的	那	我	争议	-	.	”	[	-	]

Quaketh 为那个我犹豫不决的结束而恐惧。”[190]

['tʃɔ:sə(r)] [telz] [ɒv; əv] - ['feɪθlɪsnəs] [rɪ'lʌktəntli] , [rɪ'maɪndɪŋ] [ðə; ði] ['ri:də(r)] ['ɒf(ə)n] [ðæt] [səʊ]

Chaucer	tells	of	Criseyde's	faithlessness	reluctantly	,	reminding	the	reader	often	that	so
乔叟	讲述	的	-	不忠	勉强	,	提醒	这	读者	经常	那	所以

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [hæz; həz] [ˌaɪ 'ti:] :

the	story	has	it	:
这	故事	有	它	:

乔叟不情愿地讲述了克丽西达的背信弃义，并反复提醒读者，故事就是这样发展的：

“ [ænd; ənd] ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [tɛləθ] [ˌju: 'es] ,

“	And	after	this	the	story	telleth	us	,
“	和	后	这	这	故事	特尔特	我们	,

“故事接下来告诉我们，

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [hɪm] [jæf] [ðə; ði] [feə] [beɪ] [sti:d] ,

That	she	him	yaf	the	faire	baye	stede	,
那	她	他	雅夫	这	公平	贝叶斯	斯泰德	,

她让他 yaf the faire baye stede，

[ðə; ði] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʌnz] [wɒn] [ɒv; əv] ['trɔɪləs] ;

The	which	she	ones	wan	of	Troilus	;
这	哪个	她	一个	万	的	特洛伊罗斯	;

她就是特洛伊罗斯的苍白之人;

[ænd; ənd] [iːk] [ə; eɪ] [brəu'ʃei] ([ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['laɪtəl] [niːd])

And	eek	a	broche	(	and	that	was	litel	nede	)
和	哎呀	一个	胸针	(	和	那	曾是	小	内德	)

哎呀，一枚胸针（那只是字面意义上的nede）

[ðæt] ['trɔɪləs] [wɒz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [jæf] [ðɪs] ['dɑiəmiːd] .

That	Troilus	was	,	she	yaf	this	Diomede	.
那	特洛伊罗斯	曾是	,	她	雅夫	这	狄俄墨得斯	.

特洛伊罗斯就是她，她就是狄俄墨得斯。

[ænd; ənd] [iːk] , [ðə; ði] [bet] [frɒm; frəm] - [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'liːv] ,

And	eek	,	the	bet	from	sorwe	him	to	releve	,
和	哎呀	,	这	赌注	从	-	他	到	起立	,

哎呀，从索尔韦到他，赌注是.....

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['pensəl] [ɒv; əv] [hɪə(ɹ)] [sliːv] .

She	made	him	were	a	pencel	of	hir	sleve	.
她	制成	他	是	一个	彭塞尔	的	希尔	袖子	.

她让他用袖子做了一个铅笔。

[ai] [faɪnd] [iːk] [ɪn] [ðə; ði] ['stɔːriz] ['ɛləs] - [weə(r)] ,

I	finde	eek	in	the	stories	elles	-	where	,
我	找到	哎呀	在	这	故事	她们	-	在哪里	,

我在故事中发现了 eek，

[wɑːn] [θruː] [ðə; ði] ['bɒdi] [hɜːt] [wɒz; wəz] ['dɑiəmiːd]

Whan	through	the	body	hurt	was	Diomede
何时	通过	这	身体	伤害	曾是	狄俄墨得斯

迪奥墨得斯

[ɒv; əv] ['trɔɪləs] , [ðəʊ] [wiːp] [ʃiː; ʃi] ['meni] [ə; eɪ] ['tɪriː] ,

Of	Troilus	,	tho	weep	she	many	a	tere	,
的	特洛伊罗斯	,	虽然	哭泣	她	许多	一个	特雷	,

虽然她为特洛伊罗斯哭泣了很多次，

[wɑːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔːk] [hɪz; ɪz] [waɪd] [wuːndz] [bliːd] ;

Whan	that	she	saugh	his	wyde	woundes	blede	;
何时	那	她	笑	他的	怀德	伤口	出血	;

当她看到他宽大的伤口流血时;

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] - [hɪm] [gʊd] [hiːd] ,

And	that	he	took	to	kepen	him	good	hede	,
和	那	他	采取	到	-	他	好的	赫德	,

他采取了措施来保护他，

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [hiːl] [hɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] - - ,

And	for	to	hele	him	of	his	sorwes	smerte	,
和	为了	到	赫勒	他	的	他的	-	-	,

为了治愈他的痛苦，

[men] [seɪn] , [ai] [nɒt] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [jæf] [hɪm] [hɪə(ɹ)] - . ” [-]

Men	seyn	,	I	not	,	that	she	yaf	him	hir	herte	.	”	[	191	]
男人	塞恩	,	我	不是	,	那	她	雅夫	他	希尔	-	.	”	[	-	]

Men seyn, I not, that she yaf him hir herte.”[191]

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [end] [fɔː(r); fə(r)] ['veri] ['pɪti] [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [ɪk'skjuːs] [hɜː(r); hə(r)] :

And	in	the	end	for	very	pity	he	tries	to	excuse	her	:
和	在	这	结尾	为了	非常	遗憾	他	尝试	到	原谅	她	:

最后，出于怜悯，他试图原谅她：

“ [ˌen 'i:][ˌem 'i:][ˌen 'i:] [lɪst] [ðɪs] [si:li] - -
“ Ne me ne list this sely womman chyde
“ ne 我 ne 列表 这 塞利 - -

“Ne me ne list this sely womman chyde

['fɜ:rðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['stɔ:ri] [woʊl] - ,
Ferther than the story wol devyse ,
更远 比 这 故事 沃尔 - ,

比故事更远，

[hɪə(ɹ)] [neɪm] , ['æˌlɑ:s] ! [ɪz] - [səʊ] [waɪd] ,
Hir name , allas ! is publisshed so wyde ,
希尔 姓名 , 一切 ！ 是 - 所以 怀德 ,

唉！他的名字被如此广泛地公开了。

[ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪə(ɹ)] [gɪlt] [ˌaɪ 'ti:] - [waɪ] - [naʊ] - .
That for hir gilt it oughte y - now suffyse .
那 为了 希尔 镀金 它 - 是 - 现在 - .

对于她来说，这应该足够了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [ɪk'skju:s][hɪə(ɹ)] ['eni] [laɪs] ,
And if I mighte excuse hir any wyse ,
和 如果 我 可能 原谅 希尔 任何 怀斯 ,

如果我能够以任何理由原谅她的话，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 78]
[页 -]

[第78页]

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][səʊ] ['sɔ:ri] [wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)][hɪə(ɹ)] - ,
For she so sory was for hir untrouthe ,
为了 她 所以 抱歉 曾是 为了 希尔 - ,

因为她对自己的不忠感到非常抱歉，

[waɪ] - [wɪs] , [ai] [woʊld] [ɪk'skju:s][hɪə(ɹ)] [jet] [fɔ:(r); fə(r)] - . ” [-]
Y - wis , I wolde excuse hir yet for routhe . ” [192]
是 - 威斯 , 我 沃尔德 原谅 希尔 然而 为了 - . ” [-]

Y-wis，我还可以为她的粗鲁行为道歉。”[192]

[wi:; wi][hæv; həv] [sed] [ðæt] ['tʃɔ:sərz] ['ætɪtju:d] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['æspekts][ɒv; əv] [ə'strɒlədʒi]
We have said that Chaucer's attitude toward the philosophical aspects of astrology
我们 有 说 那 乔叟的 态度 朝向 这 哲学 方面 的 占星术

[ɪz] [hɑ:d] [tu:; tə] [dɪ'tɜ:mɪn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn][məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['poʊəmz][hi:; hi] [teɪks] [æn; ən] [ɪm'pɜ:sənl]
is hard to determine because in most of his poems he takes an impersonal
是 难的 到 决定 因为 在 最多 的 他的 诗歌 他 需要 一个 不具个人色彩

[aɪ'rɒnɪk] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vju:] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði]['ækʃ(ə)nz][hi:; hi] [dɪ'skraɪbz] [ɔ:(r)][ðə; ði][aɪ'diəz][hi:; hi]['prez(ə)nts] .
ironic point of view towards the actions he describes or the ideas he presents .
讽刺的是 观点 的 看法 向 这 行动 他 描述 或者 这 想法 他 礼物 .

我们说过，很难确定乔叟对占星术哲学方面的态度，因为在他的大多数诗歌中，他对所描述的行为或提出的观点都采取了非个人化的讽刺视角。

[hɪz; ɪz] ['ætɪtju:d] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['destəni] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [hɑ:d] [tu:; tə] [dɪ'tɜ:mɪn] .
His attitude toward the idea of destiny is not so hard to determine .
他的 态度 朝向 这 主意 的 命运 是 不是 所以 难的 到 决定 .

他对命运的看法并不难判断。

['fɔːtʃuːn] , [ðə; ði][ɪg'zekjʊtrɪks][ɒv; əv][ðə; ði] [feɪts] [θruː] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hevənz] [ruːlz]
Fortune , the executrix of the fates through the influence of the heavens rules
财富 , 这 女执行人 的 这 命运 通过 这 影响 的 这 天 规则
[menz] [laɪvz; lɪvz] ;
men's lives ;
男士 生活 ;

命运，作为天命的执行者，通过天意影响着人们的生活；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['hɜːdzmən] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [fl'ɒks] :
they are the herdsmen , we are their flocks :
他们 是 这 牧民 , 我们 是 他们的 羊群 :

他们是牧人，我们是他们的羊群：

“ [bʌt; bət][əʊ] , ['fɔːtʃuːn] , - [ɒv; əv] - ,
“ But O , Fortune , executrice of wierdes ,
“ 但 哦 , 财富 , - 的 - ,

“但是哦，财富，维尔德斯的执行官，

[əʊ] ['ɪnfluənsɪz] [ɒv; əv] [ðaɪz] - [haɪ] !
O influences of thise hevenes hye !
哦 影响 的 这 - 嗨 !

哦，这些天堂的影响啊！

[sɑːθ] [ɪz] , [ðæt] , ['ʌndə(r)] [gɒd] , [jiː; jɪ] [ben] ['aʊə(r)] - ,
Soth is , that , under god , ye ben our hierdes ,
索斯 是 , 那 , 在下面 上帝 , 是的 本 我们的 - ,

Soth is, that, under god, ye ben our hierdes,

[ðəʊ] [tuː; tə][juː 'es] ['bɛstiːz] [biːn] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [raɪ] . ” [-]
Though to us bestes been the causes wrye . ” [193]
尽管 到 我们 最佳 到过 这 原因 歪斜 . ” [-]

虽然对我们来说，最好的原因就是苦涩。”[193]

[pə'hæps] ['tʃɔːsə(r)] [dɪd] [nɒt] [miːn] [ðɪs] ['lɪtərəli] .
Perhaps Chaucer did not mean this literally .
也许 乔叟 做过 不是 意思是 这 字面上地 .

或许乔叟并非字面意思。

[bʌt; bət][wʌn][ɪz] ['temptɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] , [laɪk] ['dænti] ,
But one is tempted to think that he , like Dante ,
但 一 是 受诱惑 到 思考 那 他 , 喜欢 但丁 ,

但人们不禁会想，他就像但丁一样，

[θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['bɒdɪz] [ɪn][ðeə(r)] [sfɪrz] [æz; əz][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd]
thought of the heavenly bodies in their spheres as the ministers and
想法 的 这 天上 身体 在 他们的 球体 作为 这 部长们 和
['ɪnstrʊm(ə)nts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɒvɪdəns] [ðæt] [hæd; həd] [fɔː'siːn] [ænd; ənd] [ɔː'deɪnd] [ɔːl] [θɪŋz] .
instruments of a Providence that had foreseen and ordained all things .
仪器 的 一个 普罗维登斯 那 有 预见 和 受戒 全部 事物 .

他们认为天体在其运行轨道上是上帝的使者和工具，上帝预见并安排了万物。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 79]
[页 -]

[第79页]

[ə'pendɪks]
APPENDIX
附录

附录

[ai] . [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːmz] [æt; ət]['prez(ə)nt] [juːst] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]

I	.	Most	of	the	terms	at	present	used	to	describe	the	movements	of	the
我	.	最多	的	这	条款	在	展示	用过的	到	描述	这	移动	的	这

['hev(ə)nli] ['bɒdɪz] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [ɪn] ['tʃɔːsərz] [taɪm] [ænd; ənd][ə'kɜː(r)] ['veri] ['friːkwəntli] [ɪn][hɪz; ɪz]

heavenly	bodies	were	used	in	Chaucer's	time	and	occur	very	frequently	in	his
天上	身体	是	用过的	在	乔叟的	时间	和	发生	非常	频繁地	在	他的

['raɪtɪŋz] .

writings	.
著作	.

一、目前用来描述天体运动的大多数术语在乔叟时代就已经被使用，并且在他的作品中经常出现。

[ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv] ['tʃɔːsərz] ['refərənsɪz] [wɪl] [ðen] [biː; bi] ['pɜːfɪktli] [klɪə(r)] ,

The	significance	of	Chaucer's	references	will	then	be	perfectly	clear	,
这	意义	的	乔叟的	参考	将要	然后	是	完美	清除	,

届时，乔叟所引用典故的意义将完全明了。

[ɪf] [wiː; wi] [kiːp] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['mɒd(ə)n] [ə'strɑːnəmərz] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pærənt]

if	we	keep	in	mind	that	the	modern	astronomer's	description	of	the	apparent
如果	我们	保持	在	头脑	那	这	现代的	天文学家的	描述	的	这	明显

['muːvmənts] [ɒv; əv][ðə; ði][stɑː(r)] - [sfɪə(r)] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['bɒdɪz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [wʊd]

movements	of	the	star	-	sphere	and	of	the	heavenly	bodies	individually	would
移动	的	这	星星	-	领域	和	的	这	天上	身体	单独	会

[hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] ['tʃɔːsə(r)] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv]['riːəl] ['muːvmənts] .

have	been	to	Chaucer	a	description	of	real	movements	.
有	到过	到	乔叟	一个	描述	的	真实的	移动	.

如果我们记住，现代天文学家对星球和各个天体的视运动的描述，对于乔叟来说，就是对真实运动的描述。

[wen] [wiː; wi] [lʊk] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ][ɒn][ə; eɪ][klɪə(r)] [naɪt] [ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd] ['plænɪts] [ə'pɪə(r)]

When	we	look	up	into	the	sky	on	a	clear	night	the	stars	and	planets	appear
什么时候	我们	看	向上	进入	这	天空	在	一个	清除	夜晚	这	明星	和	行星	出现

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv] [braɪt] [dɑːts][ɒn][ðə; ði] [kɒn'keɪv] ['sɜːfɪs] ,

to	be	a	host	of	bright	dots	on	the	concave	surface	,
到	是	一个	主持人	的	明亮的	点	在	这	凹	表面	,

在晴朗的夜晚，当我们仰望天空时，星星和行星看起来就像凹面上无数明亮的光点。

[ˌʌnɪ'mædʒɪnəbli] ['dɪstənt] , [ɒv; əv][ə; eɪ][vɑːst] ['hɒləʊ] [sfɪə(r)] [æt; ət][ðə; ði]['kæntə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi]

unimaginably	distant	,	of	a	vast	hollow	sphere	at	the	canter	of	which	we
难以想象	遥远	,	的	一个	广阔的	空洞的	领域	在	这	慢跑	的	哪个	我们

[siːm] [tuː; tə][biː; bi] .

seem	to	be	.
似乎	到	是	.

难以想象的遥远，一个巨大的空心球体，而我们似乎正处于这个球体的轻快步伐之中。

[ə'strɔnəməz] [kɔːl] [ðɪs] [ɪk'spæns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hevənz] [wɪð] [ɪts] ['mɪrɪəd] [braɪt] [stɑːz] [ðə; ði] [sə'lestɪəl]

Astronomers	call	this	expanse	of	the	heavens	with	its	myriad	bright	stars	the	celestial
天文学家	称呼	这	广阔	的	这	天	和	它是	无数	明亮的	明星	这	天体

[sfɪə(r)] [ɔː(r)][ðə; ði][stɑː(r)] [sfɪə(r)] ,

sphere	or	the	star	sphere	,
领域	或者	这	星星	领域	,

天文学家将这片拥有无数明亮恒星的广阔天区称为天球或星球。

[ænd; ənd][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] [ə'pɒn] [ɪts] ['sɜːfɪs] ['veərɪəs] ['sɪstəmz] [ɒv; əv] ['sɜːklz] .

and	have	imagined	upon	its	surface	various	systems	of	circles	.
和	有	想象	之上	它是	表面	各种各样的	系统	的	界	.

并设想在其表面形成各种圆形系统。

[ɪn] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːrθs] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'lestiəl] [sfɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌstəməri] [tuː; tə]

In	descriptions	of	the	earth's	relation	to	the	celestial	sphere	it	is	customary	to
在	描述	的	这	地球的	关系	到	这	天体	领域	它	是	习惯	到

[ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ðə; ði] ['ɜːrθs] [daɪ'æmɪtə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [kəm'pærətɪvli] [ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l] .

disregard	altogether	the	earth's	diameter	which	is	comparatively	infinitesimal	.
漠视	共	这	地球的	直径	哪个	是	比较	无穷小	.

在描述地球与天球的关系时，人们通常完全忽略地球的直径，因为地球的直径相对较小。

[ɪf] [wiː; wi][stænd][ɒn][ə; eɪ] [haɪ] [spɒt] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] ['kʌntri] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es][ɪn][ɔːl]

If	we	stand	on	a	high	spot	in	the	open	country	and	look	about	us	in	all
如果	我们	站立	在	一个	高的	点	在	这	打开	国家	和	看	关于	我们	在	全部

[də'rekʃ(ə)nz][ðə; ði] [ɜːθ] [siːm] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][skaɪ][ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] [wɪtʃ] [wiː; wi][kɔːl][ðə; ði]

directions	the	earth	seems	to	meet	the	sky	in	a	circle	which	we	call	the
方向	这	地球	似乎	到	见面	这	天空	在	一个	圆圈	哪个	我们	称呼	这

[tə'restriəl] [hə'raɪz(ə)n] .

terrestrial	horizon	.
陆地	地平线	.

如果我们站在开阔地带的高处，环顾四周，会发现大地与天空似乎形成一个圆圈，我们称之为地平线。

[naʊ] [ɪf] [wiː; wi][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] [pleɪn] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd]

Now	if	we	imagine	a	plane	passing	through	the	center	of	the	earth	and
现在	如果	我们	想象	一个	飞机	通过	通过	这	中心	的	这	地球	和

['pærəlel] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tə'restriəl] [hə'raɪz(ə)n][laɪz] ,

parallel	to	the	plane	in	which	the	terrestrial	horizon	lies	,
平行线	到	这	飞机	在	哪个	这	陆地	地平线	谎言	,

现在，如果我们想象一个穿过地球中心且与地球地平线所在的平面平行的平面，

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][ɪ'mædʒɪn] [ðɪs] [pleɪn] [θruː] [ðə; ði] ['ɜːrθs] ['sentə(r)] [ɪk'stendɪd] ['aʊtwəd] [ɪn][ɔːl]

and	if	we	imagine	this	plane	through	the	earth's	center	extended	outward	in	all
和	如果	我们	想象	这	飞机	通过	这	地球的	中心	扩展	向外	在	全部

[də'rekʃ(ə)nz][tuː; tə][æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['dɪstəns] ,

directions	to	an	infinite	distance	,
方向	到	一个	无限	距离	,

如果我们想象这个穿过地球中心的平面向各个方向无限延伸，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌt] [ðə; ði] [sə'lestiəl] [sfɪə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːk(ə)l] [wɪtʃ] [ə'strɔnəməz] [kɔːl][ðə; ði]

it	would	cut	the	celestial	sphere	in	a	great	circle	which	astronomers	call	the
它	会	切	这	天体	领域	在	一个	伟大的	圆圈	哪个	天文学家	称呼	这

[sə'lestiəl] [hə'raɪz(ə)n] .

celestial	horizon	.
天体	地平线	.

它将天球切割成一个大圆，天文学家称之为天球地平线。

[ɒn] [ðə; ði] [sə'lestiəl] [hə'raɪz(ə)n][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [nɔːθ] , [iːst] , [saʊθ] [ænd; ənd] [west] [pɔɪnts] .

On	the	celestial	horizon	are	the	north	,	east	,	south	and	west	points	.
在	这	天体	地平线	是	这	北	,	东方	,	南	和	西方	积分	.

天球地平线上有北、东、南、西四个点。

[ðə; ði] [pleɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'lestiəl] [hə'raɪz(ə)n][ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

The	plane	of	the	celestial	horizon	is	,	of	course	,
这	飞机	的	这	天体	地平线	是	,	的	课程	,

天球地平线的平面当然是.....

['dɪfrənt] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪfrənt] [pə'zɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][əb'zɜːvə(r)][ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] .

different	for	different	positions	of	the	observer	on	the	earth	.
不同的	为了	不同的	职位	的	这	观察员	在	这	地球	.

对于地球上不同位置的观察者来说，结果会有所不同。

[ɪf] [wiː; wi] [wɒtʃ] [ðə; ði][skaɪ][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [ɔː(r)] [meɪk] ['sevrəl] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒn][ðə; ði]

If	we	watch	the	sky	for	some	time	,	or	make	several	observations	on	the
如果	我们	手表	这	天空	为了	一些	时间	,	或者	制作	一些	观察	在	这

[seɪm] [naɪt] ,

same	night	,
相同的	夜晚	,

如果我们观察天空一段时间，或者在同一晚进行多次观测，

[wiː; wi] ['nəʊtɪs] , [baɪ] [əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [pə'zɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] ,

we	notice	,	by	observing	the	changing	positions	of	the	constellations	,
我们	注意	,	经过	观察	这	变化	职位	的	这	星座	,

我们通过观察星座位置的变化注意到：

[ðæt] [ðə; ði] [stɑːz] [muːv] ['veri] ['sləʊli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [bluː] [dəʊm] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] .

that	the	stars	move	very	slowly	across	the	blue	dome	above	us	.
那	这	明星	移动	非常	缓慢地	穿过	这	蓝色的	穹顶	多于	我们	.

繁星在头顶的蓝色穹顶上缓慢移动。

[ðə; ði] [stɑːz] [ðæt] [raɪz] [djuː] [iːst] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][duː; də] [nɒt] , [ɪn] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [dəʊm] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,

The	stars	that	rise	due	east	of	us	do	not	,	in	crossing	the	dome	of	the	sky	,
这	明星	那	上升	到期的	东方	的	我们	做	不是	,	在	过境	这	穹顶	的	这	天空	,

从我们正东方升起的星星，在穿越天穹时，并不会.....

[pɑːs] [də'rektli] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [hedz] [bʌt; bət] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt] [ðæt] [wiː; wi] [fɜːst] [siː] [ðem; ðəm]

pass	directly	over	our	heads	but	,	from	the	moment	that	we	first	see	them
经过	直接地	超过	我们的	头部	但	,	从	这	片刻	那	我们	第一的	看	他们

,

,

,

它们直接从我们头顶飞过，但从我们第一眼看到它们开始，

[kɜːv] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['pɑːsɪŋ] [ðeə(r)] [haɪɪst] [pɔɪnt] [ɪn]

curve	some	distance	to	the	south	,	and	,	after	passing	their	highest	point	in
曲线	一些	距离	到	这	南	,	和	,	后	通过	他们的	最高	观点	在

[ðə; ði] ['hevənz] ,

the	heavens	,
这	天	,

向南弯曲一段距离，然后越过它们在天空中的最高点，

[tɜːn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd] [set] [djuː] [west] .

turn	toward	the	north	and	set	due	west	.
转动	朝向	这	北	和	放	到期的	西方	.

转向北方，然后向正西方向前进。

[ə; eɪ][stɑː(r)] ['raɪzɪŋ] [djuː] [iːst] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [muːv] [mɔː(r)] ['ræpɪdli] [ðæn; ðən][wʌn] ['raɪzɪŋ] [sʌm; səm]

A	star	rising	due	east	appears	to	move	more	rapidly	than	one	rising	some
一个	星星	上升	到期的	东方	出现	到	移动	更多的	快速	比	一	上升	一些

['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [ɔː(r)] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] [pɔɪnt] ,

distance	to	the	north	or	south	of	the	east	point	,
距离	到	这	北	或者	南	的	这	东方	观点	,

一颗正东方向升起的星星，看起来比一颗从正东方向北面或南面一定距离升起的星星移动得更快。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [krɔːsɪz] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] ['hevənz] [ænd; ənd][hæz; həz] , ['ðeəfɔː(r)] ,

because	it	crosses	a	higher	point	in	the	heavens	and	has	,	therefore	,
因为	它	十字架	一个	更高	观点	在	这	天	和	有	,	所以	,

因为它越过了天空中更高的点，因此，

[ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['dɪstəns] [tuː; tə] [trə'vɜːs] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [taɪm] .

a	greater	distance	to	traverse	in	the	same	length	of	time	.
一个	更大的	距离	到	横穿	在	这	相同的	长度	的	时间	.

在相同时间内要走更远的距离。

[wen] [wiː; wi] [əbˈzɜːv] [ðə; ði] [stɑːz] [ɪn][ðə; ði] [ˈnɔːðən] [skaɪ] ,

When	we	observe	the	stars	in	the	northern	sky	,
什么时候	我们	观察	这	明星	在	这	北方	天空	,

当我们观测北半球天空中的星星时，

[wiː; wi][dɪˈskʌvə(r)] [ðæt] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ˈnevə(r)] [set] [bʌt; bət] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmuːvɪŋ] [əˈraʊnd]

we	discover	that	many	of	them	never	set	but	seem	to	be	moving	around
我们	发现	那	许多	的	他们	绝不	放	但	似乎	到	是	移动	大约

[æn; ən] [əˈpærəntli] [fɪkst] [pɔɪnt] [æt; ət] [ˈsʌmwɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən][ˈæŋg(ə)l][ɒv; əv] 40° [-]

an	apparently	fixed	point	at	somewhat	more	than	an	angle	of	40°	[	194	]
一个	显然	固定的	观点	在	有些	更多的	比	一个	角度	的	40°	[	-	]

[əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈnɔːðən] [həˈraɪz(ə)n][ænd; ənd] [ˈveri] [nɪə(r)][ðə; ði] [nɔːθ] [stɑː(r)] .

above	the	northern	horizon	and	very	near	the	north	star	.
多于	这	北方	地平线	和	非常	靠近	这	北	星星	.

我们发现，它们中的许多从未落下，而是围绕着一个看似固定的点移动，该点位于北方地平线上方略大于 40° 的角度 [194]，并且非常靠近北极星。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld]

These	are	called
这些	是	称为

这些被称为

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	80	]
[	页	-	]

[第 80 页]

[ˈsɜːrkəm] - [ˈpəʊlə(r)] [stɑːz] .

circum	-	polar	stars	.
环	-	极性	明星	.

拱极星。

[ðə; ði] [həʊl] [səˈlestiəl] [sfɪə(r)] , [ɪn] [ˈʌðə(r)] [wɜːdz] ,

The	whole	celestial	sphere	,	in	other	words	,
这	所有的	天体	领域	,	在	其他	字	,

换句话说，整个天球

[əˈpɪəz] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈvɒlvɪŋ] [əˈbaʊt] [æn; ən][ɪˈmædʒɪnəri][ˈæksɪs] [ˈpɑːsɪŋ] [θruː] [ðɪs] [fɪkst] [pɔɪnt] ,

appears	to	be	revolving	about	an	imaginary	axis	passing	through	this	fixed	point	,
出现	到	是	旋转	关于	一个	假想	轴	通过	通过	这	固定的	观点	,

它似乎围绕着穿过这个固定点的假想轴旋转，

[wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhevənz] ,

which	is	called	the	north	pole	of	the	heavens	,
哪个	是	称为	这	北	极	的	这	天	,

它被称为天上的北极，

[θruː] [ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] [θruː] [æn; ən][ɪnˈvɪzəb(ə)l][pəʊl] ([ðə; ði] [saʊθ]

through	the	center	of	the	earth	and	through	an	invisible	pole	(	the	south
通过	这	中心	的	这	地球	和	通过	一个	无形的	极	(	这	南

[pəʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhevənz]) [ɪgˈzæktli] [ˈɒpəzɪt] [ðə; ði][ˈvɪzəb(ə)l][wʌn] .

pole	of	the	heavens	)	exactly	opposite	the	visible	one	.
极	的	这	天	)	确切地	对面的	这	可见的	一	.

穿过地球中心，穿过一个看不见的极点（天上的南极），它与可见的极点正好相对。

[ðɪs] [əˈpærənt] [ˌrevəˈluːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [stɑː(r)] [sfɪə(r)] , [æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] ,

This	apparent	revolution	of	the	whole	star	sphere	,	as	we	know	,
这	明显	革命	的	这	所有的	星星	领域	,	作为	我们	知道	,

我们都知道，整个恒星球体似乎在进行这种旋转运动。

[ɪz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['ɜːrθs] [rəʊ'teɪʃ(ə)n][ɒn][ɪts]['æksɪs][wʌns] ['evri] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [frɒm; frəm]
is caused by the earth's rotation on its axis once every twenty - four hours from
是 导致 经过 这 地球的 旋转 在 它是 轴 一次 每一个 二十 - 四 小时 从
[west] [tuː; tə] [iːst] .
west to east .
西方 到 东方 .

这是由于地球自西向东每二十四小时绕其轴自转一周造成的。

['tʃɔːsə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['æktʃuəl] [ˌrevə'luːʃn] [ɒv; əv]
Chaucer and his contemporaries believed it to be the actual revolution of
乔叟 和 他的 同时代人 相信 它 到 是 这 实际的 革命 的
[ðə; ði][naɪn] [sfɪrz] [frɒm; frəm] [iːst] [tuː; tə] [west] [ə'baʊt][ðə; ði] [ɜːθ] [æz; əz][ə; eɪ]['sentə(r)] .
the nine spheres from east to west about the earth as a center .
这 九 球体 从 东方 到 西方 关于 这 地球 作为 一个 中心 .

乔叟和他的同时代人认为，这是九个天体围绕地球中心自东向西旋转的实际过程。

[fɪg] . [wʌn] .
Fig . 1 .
如图 . 1 .

图1。

[fɔː(r); fə(r)] [dɪ'tɜːmɪnɪŋ] ['ækjərətli] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [stɑːz] [ɒn][ðə; ði] [sə'lestiəl] [sfɪə(r)]
For determining accurately the position of stars on the celestial sphere
为了 确定 准确 这 位置 的 明星 在 这 天体 领域
[ə'strɔnəməz] [meɪk] [juːz][ɒv; əv] ['veəriəs] ['sɔ˞klz] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [klɪə(r)][baɪ][ə; eɪ] [fjuː]
astronomers make use of various circles which can be made clear by a few
天文学家 制作 使用 的 各种各样的 界 哪个 能 是 制成 清除 经过 一个 很少
['sɪmp(ə)l]['daɪəˌgræm] .
simple diagrams .
简单的 图表 .

为了准确确定天球上恒星的位置，天文学家使用各种圆，这些圆可以通过一些简单的图表清楚地说明。

[ɪn] ['fɪgə(r)] [wʌn] , [ðə; ði][əb'zɜːvə(r)][ɪz][ɪ'mædʒɪnd][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][əʊ] .
In Figure 1 , the observer is imagined to be at O .
在 数字 1 , 这 观察员 是 想象 到 是 在 哦 .

在图 1 中，假设观察者位于 O 点。

[ðen] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l] [nɛsw] [ɪz][ðə; ði] [sə'lestiəl] [hə'raɪz(ə)n] , [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [ə'bʌv] .
Then the circle NESW is the celestial horizon , which we have described above .
然后 这 圆圈 新 是 这 天体 地平线 , 哪个 我们 有 描述 多于 .

那么，东北偏西南方向的圆圈就是天球地平线，我们上面已经描述过了。

[zed] , [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪ'miːdiətli] [ə'bʌv] [ðə; ði][əb'zɜːvə(r)][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['zenɪθ] , [ænd; ənd][zed] ′ , [ðə; ði]
Z , the point immediately above the observer is called the zenith , and Z ′ , the
Z , 这 观点 立即地 多于 这 观察员 是 称为 这 天顶 , 和 Z ′ , 这
[pɔɪnt] [ɪ'miːdiətli] [ˌʌndə'niːθ] ,
point immediately underneath ,
观点 立即地 下 ,

Z，即观察者正上方的点称为天顶，Z′，即观察者正下方的点。

[æz; əz]['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] [plʌm] [laɪn] [æt; ət] [rest] , [ɪz][ðə; ði]['neɪdɪə(r)] .
as indicated by a plumb line at rest , is the nadir .
作为 表明的 经过 一个 垂直 线 在 休息 , 是 这 最低点 .

如静止的铅垂线所示，即为天底。

[ðə; ði] [laɪn] [pɒp] ′ [ɪz][ðə; ði][ɪ'mædʒɪnəri]['æksɪs] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði][stɑː(r)] - [sfɪə(r)] [ə'pɪəz] [tuː; tə]
The line POP ′ is the imaginary axis about which the star - sphere appears to
这 线 流行音乐 ′ 是 这 假想 轴 关于 哪个 这 星星 - 领域 出现 到
[rɪ'vɒlv] ,
revolve ,
围绕 ,

直线 POP′ 是星体球体看起来围绕其旋转的假想轴。

[ænd; ənd][piː][ænd; ənd][piː] ′ [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] [pəulz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['hevənz] .

and	P	and	P	′	are	the	poles	of	the	heavens	.
和	P	和	P	′	是	这	杆子	的	这	天	.

P 和 P′ 是天体的两极。

[ðə; ðɪ] [nɔːθ] [pəʊl] [piː][ɪz] ['elɪveɪtɪd] , [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['lætɪtjuːd] ,

The	north	pole	P	is	elevated	,	for	our	latitude	,
这	北	极	P	是	升高	,	为了	我们的	纬度	,

就我们所在的纬度而言，北极点 P 的位置较高。

[æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l][ɒv; əv] [ə'prɒksɪmətli] 40° [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [nɔːθ] [pɔɪnt] [ɒn][ðə; ðɪ][hə'raɪz(ə)n] .

at	an	angle	of	approximately	40°	from	the	north	point	on	the	horizon	.
在	一个	角度	的	大约	40°	从	这	北	观点	在	这	地平线	.

与地平线上的北点成约 40° 角。

[ˌpiː 'piː] ′ [ɪz] [kɔːld] [ðə; ðɪ]['pəʊlə(r)]['æksɪs][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ɜːrθs] ['æksɪs] [ɪk'stendɪd]

PP	′	is	called	the	polar	axis	and	it	is	evident	that	the	earth's	axis	extended
PP	′	是	称为	这	极性	轴	和	它	是	明显	那	这	地球的	轴	扩展

['ɪnfɪnətli] [wʊd] [ˌkəʊɪn'saɪd] [wɪð] [ðɪs] ['æksɪs][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['hevənz] .

infinitely	would	coincide	with	this	axis	of	the	heavens	.
无限地	会	重合	和	这	轴	的	这	天	.

PP′ 被称为极轴，显然，地球的轴线无限延伸将与天体的这个轴线重合。

[ɪn] ['meʒərɪŋ] [pə'zɪʃnz] [ɒv; əv] [stɑːz] [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ][hə'raɪz(ə)n]

In	measuring	positions	of	stars	with	reference	to	the	horizon
在	测量	职位	的	明星	和	参考	到	这	地平线

测量恒星相对于地平线的位置时

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	81	]
[	页	-	]

[第 81 页]

[ə'strɔnəməz] [juːz][ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] ['sɜːklz] :

astronomers	use	the	following	circles	:
天文学家	使用	这	下列的	界	:

天文学家使用以下圆圈：

['eni] [greɪt] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sə'lestɪəl] [sfɪə(r)] [huːz] [pleɪn] ['pɑːsɪz] [θruː] [ðə; ðɪ] ['zenɪθ] [ænd; ənd]

Any	great	circle	of	the	celestial	sphere	whose	plane	passes	through	the	zenith	and
任何	伟大的	圆圈	的	这	天体	领域	谁	飞机	通过	通过	这	天顶	和

['neɪdɪə(r)][ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ]['vɜːtɪk(ə)l]['sɜːk(ə)l] .

nadir	is	called	a	vertical	circle	.
最低点	是	称为	一个	垂直的	圆圈	.

天球上任何穿过天顶和天底的大圆都称为垂直圆。

[ðə; ðɪ] ['vɜːrtɪkl] ['sɜːk(ə)l] - ′ ,

The	verticle	circle	SPNZ	′	,
这	垂直	圆圈	-	′	,

垂直圆 SPNZ′，

['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [pəulz] [ænd; ənd] ['miːtɪŋ] [ðə; ðɪ][hə'raɪz(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ]

passing	through	the	poles	and	meeting	the	horizon	in	the	north	and	south
通过	通过	这	杆子	和	会议	这	地平线	在	这	北	和	南

[pɔɪnts] , [en][ænd; ənd][es] ,

points	,	N	and	S	,
积分	,	N	和	S	,

穿过两极，在南北两点与地平线相交，即 N 点和 S 点。

[ɪz] [kɔːld] [ðə; ðɪ] [mə'rɪdiən] ['sɜːk(ə)l] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ðɪ] [sʌn] [ɪz][ɒn] [ðɪs] ['sɜːk(ə)l][æt; ət] [truː] [mɪd] - [deɪ] .

is	called	the	meridian	circle	,	because	the	sun	is	on	this	circle	at	true	mid	-	day	.
是	称为	这	子午线	圆圈	,	因为	这	太阳	是	在	这	圆圈	在	真的	中	-	天	.

之所以称之为子午圈，是因为正午时分太阳位于这个圆周上。

[ðə; ði] [mə'rɪdiən] [ɪz][ðə; ði] [pleɪn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['sɜːk(ə)l][laɪz] .

The	meridian	is	the	plane	in	which	this	circle	lies	.
这	子午线	是	这	飞机	在	哪个	这	圆圈	谎言	.

子午线是这个圆所在的平面。

[ðə; ði]['vɜːtɪk(ə)l]['sɜːk(ə)l] , EZ′WZ , [huːz] [pleɪn] [ɪz][æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'rɪdiən] ,

The	vertical	circle	,	EZ′WZ	,	whose	plane	is	at	right	angles	to	the	meridian	,
这	垂直的	圆圈	,	EZ′WZ	,	谁	飞机	是	在	正确的	角度	到	这	子午线	,

垂直圆 EZ′WZ，其平面与子午线垂直，

[ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [praɪm] ['vɜːtɪk(ə)l][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ˌɪntə'sekts] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd]

is	called	the	prime	vertical	and	it	intersects	the	horizon	at	the	east	and
是	称为	这	主要的	垂直的	和	它	交叉点	这	地平线	在	这	东方	和

[west] [pɔɪnts] ,

west	points	,
西方	积分	,

它被称为本初垂线，它与地平线相交于东西两点。

[iː][ænd; ənd]['dʌbljuː] . [ðiːz] ['sɜ-klz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['meʒəm(ə)nts] [ɒv; əv] [pə'zɪʃnz] [ɒv; əv] ['hev(ə)nli]

E	and	W	.	These	circles	,	and	the	measurements	of	positions	of	heavenly
E	和	W	.	这些	界	,	和	这	测量	的	职位	的	天上

['bɒdɪz] [wɪtʃ] [ɪn'vɒlv] [ðeə(r)][juːz] ,

bodies	which	involve	their	use	,
身体	哪个	涉及	他们的	使用	,

东经和西经。这些圆，以及利用它们测量天体位置的方法，

[wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['tʃɔːsərz] [taɪm] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ɪn][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] . [-]

were	all	employed	in	Chaucer's	time	and	are	referred	to	in	his	writings	.	[	195	]
是	全部	受雇	在	乔叟的	时间	和	是	指	到	在	他的	著作	.	[	-	]

他们都曾在乔叟时代受雇，并在他的著作中被提及。[195]

[ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][stɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , ['meʒəd] [ɒn][ə; eɪ]['vɜːtɪk(ə)l]['sɜːk(ə)l] ,

The	distance	of	a	star	from	the	horizon	,	measured	on	a	vertical	circle	,
这	距离	的	一个	星星	从	这	地平线	,	测量	在	一个	垂直的	圆圈	,

恒星到地平线的距离，以垂直圆周上的测量值为准。

[tə'wɔːd] [ðə; ði] ['zenɪθ] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [stɑːrz] ['ælтɪtjuːd] .

toward	the	zenith	is	called	the	star's	altitude	.
朝向	这	天顶	是	称为	这	明星的	高度	.

朝向天顶的距离称为恒星的高度角。

[ə; eɪ][stɑː(r)] ['riːtʃɪz] [ɪts] ['greɪtɪst] ['ælтɪtjuːd] [wen] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'rɪdɪənəl] ['sɜːk(ə)l]

A	star	reaches	its	greatest	altitude	when	on	the	part	of	the	meridional	circle
一个	星星	到达	它是	最	高度	什么时候	在	这	部分	的	这	子午线	圆圈

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [saʊθ] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

between	the	south	point	of	the	horizon	,
之间	这	南	观点	的	这	地平线	,

当一颗恒星位于子午线圆周上地平线南点、

[es] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl] ,

S	,	and	the	north	pole	,
S	,	和	这	北	极	,

南极和北极，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

乔叟的天文知识(Astronomical Lore in Chaucer)
第5/6页

[piː] . [ə; eɪ][stɑː(r)] [siːn] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔːθ] [pɔɪnt] [ɒn][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] ,

P	.	A	star	seen	between	the	north	pole	and	the	north	point	on	the	horizon	,
P	.	一个	星星	已见	之间	这	北	极	和	这	北	观点	在	这	地平线	,

P. 在北极和地平线北点之间看到的星星，

[ðæt] [ɪz] , [ɒn][ðə; ði][ɑːk][ˌpiːˈɛn] ,

that	is	,	on	the	arc	PN	,
那	是	,	在	这	弧	PN	,

也就是说，在弧PN上，

[mʌst; məst] [ˈɒbviəsli] [biː; bi][ə; eɪ][ˈsɜːrkəm] - [ˈpəʊlə(r)][stɑː(r)][ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][ɪts] [haɪɪst]

must	obviously	be	a	circum	-	polar	star	and	would	have	its	highest
必须	明显地	是	一个	环	-	极性	星星	和	会	有	它是	最高

[ˈæltɪtjuːd] [wen] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][pəʊl][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈzenɪθ] ,

altitude	when	between	the	pole	and	the	zenith	,
高度	什么时候	之间	这	极	和	这	天顶	,

显然，这颗星一定是拱极星，当它位于极点和天顶之间时，高度角最大。

[ɔː(r)][ɒn][ðə; ði][ɑːk][piːˈziː] .

or	on	the	arc	PZ	.
或者	在	这	弧	pz	.

或在弧 PZ 上。

[wen] [ə; eɪ][stɑː(r)] [ˈriːtʃɪz] [ðə; ði] [məˈrɪdiən] [ɪn][ɪts] [kɔːs] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [səˈlestiəl] [sfɪə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed]

When	a	star	reaches	the	meridian	in	its	course	across	the	celestial	sphere	it	is	said
什么时候	一个	星星	到达	这	子午线	在	它是	课程	穿过	这	天体	领域	它	是	说

[tuː; tə] [ˈkʌlmɪneɪt] [ɔː(r)] [riːtʃ] [ɪts] [ˌkʌlmɪˈneɪʃn] .

to	culminate	or	reach	its	culmination	.
到	最终	或者	抵达	它是	高潮	.

当一颗恒星在其穿越天球的轨道上到达子午线时，就称它到达中天或中天。

[ðə; ði] [haɪɪst] [ˈæltɪtjuːd][ɒv; əv] [ˈeni][stɑː(r)] [wʊd] [ˈðeəfɔː(r)] [biː; bi] [ˌreprɪˈzentɪd] [baɪ][ðə; ði][ɑːk][ɒv; əv]

The	highest	altitude	of	any	star	would	therefore	be	represented	by	the	arc	of
这	最高	高度	的	任何	星星	会	所以	是	代表	经过	这	弧	的

[ðə; ði] [məˈrɪdɪənəl] [ˈsɜːk(ə)l] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][stɑː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] .

the	meridional	circle	between	the	star	and	the	south	point	of	the	horizon	.
这	子午线	圆圈	之间	这	星星	和	这	南	观点	的	这	地平线	.

因此，任何恒星的最高高度都可以用该恒星与地平线南点之间的子午圆弧来表示。

[ðɪs] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [stɑːrz] [məˈrɪdiən] [ˈæltɪtjuːd] .

This	is	called	the	star's	meridian	altitude	.
这	是	称为	这	明星的	子午线	高度	.

这被称为恒星的子午高度。

[ðə; ði] [ˈæzɪməθ] [ɒv; əv][ə; eɪ][stɑː(r)][ɪz][ɪts]['æŋgjələ(r)] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [pɔɪnt] ,

The	azimuth	of	a	star	is	its	angular	distance	from	the	south	point	,
这	方位角	的	一个	星星	是	它是	角度	距离	从	这	南	观点	,

恒星的方位角是指它与南极点之间的角距离。

['meʒəd] ['westwəd] [ɒn][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] , [tuː; tə][ə; eɪ]['vɜːtɪk(ə)l]['sɜːk(ə)l] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði][stɑː(r)] .

measured	westward	on	the	horizon	,	to	a	vertical	circle	passing	through	the	star	.
测量	向西	在	这	地平线	,	到	一个	垂直的	圆圈	通过	通过	这	星星	.

沿地平线向西测量，至穿过该星体的垂直圆周。

[ðə; ði] ['æmplɪtjuːd] [ɒv; əv][ə; eɪ][stɑː(r)][ɪz][ɪts] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [praɪm] ['vɜːtɪk(ə)l] , ['meʒəd] [ɒn]

The	amplitude	of	a	star	is	its	distance	from	the	prime	vertical	,	measured	on
这	振幅	的	一个	星星	是	它是	距离	从	这	主要的	垂直的	,	测量	在

[ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

the	horizon	,
这	地平线	,

恒星的振幅是指它在地平线上到本初子午线的距离。

[nɔːθ] [ɔː(r)] [saʊθ] .

north	or	south	.
北	或者	南	.

北或南。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['meʒəm(ə)nts] [juːst] [baɪ] [ə'strɔnəməz] [ɪn] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] [stɪl]

For	the	other	measurements	used	by	astronomers	in	observations	of	the	stars	still
为了	这	其他	测量	用过的	经过	天文学家	在	观察	的	这	明星	仍然

['ʌðə(r)] ['sɜːklz] [ɒn][ðə; ði] [sə'lestɪəl] [sfɪə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] .

other	circles	on	the	celestial	sphere	must	be	imagined	.
其他	界	在	这	天体	领域	必须	是	想象	.

对于天文学家在观测恒星时使用的其他测量方法，还需要在天球上想象其他的圆。

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɜːrθs] ['sɜːfɪs] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [hɑːvz] , [kɔːld] [ðə; ði] ['nɔːðən] [ænd; ənd]

We	know	that	the	earth's	surface	is	divided	into	halves	,	called	the	northern	and
我们	知道	那	这	地球的	表面	是	分割	进入	一半	,	称为	这	北方	和

['sʌðən] ['hemiˌsfɪəz] ,

southern	hemispheres	,
南部	半球	,

我们知道地球表面分为两半，分别称为北半球和南半球。

[baɪ][æn; ən][ɪ'mædʒɪnəri]['sɜːk(ə)l] [kɔːld] [ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)] ,

by	an	imaginary	circle	called	the	equator	,
经过	一个	假想	圆圈	称为	这	赤道	,

以一条称为赤道的假想圆周为界，

[huːz] [pleɪn] ['pɑːsɪz] [θruː] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd][ɪz][ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)][tuː; tə]

whose	plane	passes	through	the	center	of	the	earth	and	is	perpendicular	to
谁	飞机	通过	通过	这	中心	的	这	地球	和	是	垂直	到

[ðə; ði] ['ɜːrθs] ['æksɪs] .

the	earth's	axis	.
这	地球的	轴	.

其平面穿过地球中心，并且垂直于地球自转轴。

[ɪf] [ðə; ði] [pleɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːrθs] [ɪ'kweɪtə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['ɪnfɪnətli] [ɪk'stendɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dɪ'skraɪb]

If	the	plane	of	the	earth's	equator	were	infinitely	extended	it	would	describe
如果	这	飞机	的	这	地球的	赤道	是	无限地	扩展	它	会	描述

[ə'pɒn][ðə; ði] [sə'lestɪəl] [sfɪə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːk(ə)l] [wɪtʃ] [wʊd] [dɪ'vaɪd] [ðæt] [sfɪə(r)] ['ɪntuː] [tuː]

upon	the	celestial	sphere	a	great	circle	which	would	divide	that	sphere	into	two
之上	这	天体	领域	一个	伟大的	圆圈	哪个	会	划分	那	领域	进入	二

['hemiˌsfɪəz] ,

hemispheres	,
半球	,

如果将地球赤道平面无限延伸，它将在天球上描绘出一个大圆，并将天球分成两个半球。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [pleɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tə'restrɪəl] [ɪ'kweɪtə(r)] [di'vaid] [ðə; ði] [ɜːθ] ['ɪntuː] [tuː]

just	as	the	plane	of	the	terrestrial	equator	divides	the	earth	into	two
只是	作为	这	飞机	的	这	陆地	赤道	分割	这	地球	进入	二

['hemiˌsfɪəz] .

hemispheres	.
半球	.

就像地球赤道平面将地球分为两个半球一样。

[ðɪs] [greɪt] ['sɜːk(ə)l][ɒn][ðə; ði] [sə'lestiəl] [sfɪə(r)] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [sə'lestiəl] [ɪ'kweɪtə(r)] , [ɔː(r)] , [baɪ][æn; ən]

This	great	circle	on	the	celestial	sphere	is	called	the	celestial	equator	,	or	,	by	an
这	伟大的	圆圈	在	这	天体	领域	是	称为	这	天体	赤道	,	或者	,	经过	一个

['əʊldə] [neɪm] ,

older	name	,
老	姓名	,

天球上的这个大圆被称为天赤道，或者，用一个更古老的名称来说，

[ðə; ði] [ˌekwə'tɔːriəl] , [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] ['prez(ə)ntli] .

the	equatorial	,	the	significance	of	which	we	shall	see	presently	.
这	赤道	,	这	意义	的	哪个	我们	将	看	目前	.

赤道，其重要性我们稍后会看到。

[ə; eɪ][stɑː(r)]['raɪzɪŋ] [djuː] [iːst] [wʊd] [trə'vɜːs] [ðɪs] [greɪt] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [sə'lestiəl] [sfɪə(r)]

A	star	rising	due	east	would	traverse	this	great	circle	of	the	celestial	sphere
一个	星星	上升	到期的	东方	会	横穿	这	伟大的	圆圈	的	这	天体	领域

[ænd; ənd][set] [djuː] [west] .

and	set	due	west	.
和	放	到期的	西方	.

一颗从正东升起的恒星将穿过天球的这个大圆，然后从正西落下。

[ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][stɑː(r)][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] ['fɪgə(r)] [ˌtuː'tuː][baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['sɜːk(ə)l] - ′

The	path	of	such	a	star	is	represented	in	Figure	2	by	the	great	circle	EMWM	′
这	小路	的	这样的	一个	星星	是	代表	在	数字	2	经过	这	伟大的	圆圈	-	′

,

,

,

图 2 中的大圆 EMWM′ 表示了这样一颗恒星的运行轨迹，

[wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [sə'lestiəl] [ɪ'kweɪtə(r)] .

which	also	represents	the	celestial	equator	.
哪个	还	代表	这	天体	赤道	.

它也代表天球赤道。

[ɔːl] [stɑːz] [raɪz] [ænd; ənd] [set] ['fɒləʊɪŋ] ['sɜ˞klz] [huːz] [pleɪnz] [ɑː(r); ə(r)] ['pærəlel] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]

All	stars	rise	and	set	following	circles	whose	planes	are	parallel	to	that	of	the
全部	明星	上升	和	放	下列的	界	谁	飞机	是	平行线	到	那	的	这

所有恒星的升起和落下都遵循着与轨道平面平行的圆周运动。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	82	]
[	页	-	]

[第 82 页]

[sə'lestiəl] [ɪ'kweɪtə(r)][ænd; ənd] [ðiːz] ['sɜ˞klz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'lestiəl] [sfɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)][smɔːlə(r)][ænd; ənd]

celestial	equator	and	these	circles	of	the	celestial	sphere	are	smaller	and
天体	赤道	和	这些	界	的	这	天体	领域	是	较小的	和

[smɔːlə(r)][ðə; ði]['nɪərə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ðə; ði][pəʊl] ,

smaller	the	nearer	they	are	to	the	pole	,
较小的	这	更近	他们	是	到	这	极	,

天球赤道以及天球上的这些圆周，越靠近极点就越小。

[səʊ] [ðæt] [stɑːz] ['veri] [nɪə(r)][ðə; ði] [pəʊl] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi][ɪn'sɜːk(ə)lɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['veri] [smɔːl] [kən'sentrɪk]

so	that	stars	very	near	the	pole	appear	to	be	encircling	it	in	very	small	concentric
所以	那	明星	非常	靠近	这	极	出现	到	是	包围	它	在	非常	小的	同心

['sɜ˞klz] .

circles	.
界	.

因此，靠近极点的恒星看起来像是在围绕着极点画出非常小的同心圆。

[stɑːz] [ɪn][æn; ən]['eəriə] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [nɔːθ] [sə'lestiəl] [pəʊl] ,

Stars	**in**	**an**	**area**	**around**	**the**	**north**	**celestial**	**pole**	**,**
星星	在	一个	区域	大约	这	北	天体	极	,

北天极附近区域的恒星，

[huːz] ['lɪmɪts] ['veəri] [wɪð] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əb'zɜːvə(r)] ['nevə(r)] [set] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [əb'zɜːvə(r)]

whose	**limits**	**vary**	**with**	**the**	**position**	**of**	**the**	**observer**	**never**	**set**	**for**	**an**	**observer**
谁	限制	各不相同	和	这	位置	的	这	观察员	绝不	放	为了	一个	观察员

[ɪn] [ðə; ði] ['nɔːðən] ['hemɪsfɪə(r)] .

in	**the**	**northern**	**hemisphere**	**.**
在	这	北方	半球	.

其极限随观察者位置而变化，从未为北半球的观察者设定。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] [gruːp] [ɒv; əv] [stɑːz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [saʊθ] [pəʊl] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [əb'zɜːvə(r)] [ɪn]

There	**is**	**a**	**similar**	**group**	**of**	**stars**	**around**	**the**	**south**	**pole**	**for**	**an**	**observer**	**in**
那里	是	一个	相似的	团体	的	明星	大约	这	南	极	为了	一个	观察员	在

[ðə; ði] ['sʌðən] ['hemɪsfɪə(r)] .

the	**southern**	**hemisphere**	**.**
这	南部	半球	.

对于南半球的观测者来说，南极附近也有一组类似的恒星。

[fɪg] . [ˌtuː'tuː] .

Fig	**.**	**2**	**.**
如图	.	2	.

图2。

[ðə; ði]['æŋg(ə)l][ɒv; əv] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'lestiəl] [ɪ'kweɪtə(r)][tuː; tə][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ['veəriz] [ə'kɔːdɪŋ]

The	**angle**	**of**	**elevation**	**of**	**the**	**celestial**	**equator**	**to**	**the**	**horizon**	**varies**	**according**
这	角度	的	海拔	的	这	天体	赤道	到	这	地平线	变化	根据

[tuː; tə][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [əb'zɜːvə(r)] .

to	**the**	**position**	**of**	**the**	**observer**	**.**
到	这	位置	的	这	观察员	.

天球赤道与地平线的仰角会随着观测者位置的变化而变化。

[ɪf] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ðə; ði] [əb'zɜːvə(r)] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,

If	**,**	**for**	**example**	**,**	**the**	**observer**	**were**	**at**	**the**	**north**	**pole**	**of**	**the**	**earth**	**,**
如果	,	为了	例子	,	这	观察员	是	在	这	北	极	的	这	地球	,

例如，如果观察者位于地球北极，

[ðə; ði] [nɔːθ] [sə'lestiəl] [pəʊl] [wʊd] [biː; bi] [də'rektli] [ə'bʌv] [hɪm] [ænd; ənd] [wʊd] ['ðeəfɔː(r)] [ˌkəʊɪn'saɪd]

the	**north**	**celestial**	**pole**	**would**	**be**	**directly**	**above**	**him**	**and**	**would**	**therefore**	**coincide**
这	北	天体	极	会	是	直接地	多于	他	和	会	所以	重合

[wɪð] [ðə; ði] ['zenɪθ] ;

with	**the**	**zenith**	**;**
和	这	天顶	;

北天极将位于他的正上方，因此将与天顶重合；

[ðɪs] [wʊd] ['ɒbviəsli] [meɪk] [ðə; ði] [sə'lestiəl] [ɪ'kweɪtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n]['ɔːlsəʊ][ˌkəʊɪn'saɪd] .

this	**would**	**obviously**	**make**	**the**	**celestial**	**equator**	**and**	**the**	**horizon**	**also**	**coincide**	**.**
这	会	明显地	制作	这	天体	赤道	和	这	地平线	还	重合	.

这显然会使天球赤道和地平线重合。

[ɪf] [ðə; ði] [əb'zɜːvə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [pɑːs] ['sləʊli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pəʊl] [tuː; tə] [ðə; ði] [tə'restriəl] [ɪ'kweɪtə(r)] [ˌaɪ 'tiː]

If	the	observer	should	pass	slowly	from	the	pole	to	the	terrestrial	equator	it
如果	这	观察员	应该	经过	缓慢地	从	这	极	到	这	陆地	赤道	它

[ɪz] [klɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['sɜːklz] [wʊd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ˌkəʊɪn'saɪd] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['æŋg(ə)l] [bɪ'twiːn]

is	clear	that	the	two	circles	would	no	longer	coincide	and	that	the	angle	between
是	清除	那	这	二	界	会	不	更长	重合	和	那	这	角度	之间

[ðem; ðəm] [wʊd] ['grædʒuəli] ['waɪd(ə)n] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] 90° .

them	would	gradually	widen	until	it	reached	90°	.
他们	会	逐步地	扩大	直到	它	达到	90°	.

如果观察者从极点缓慢地向地球赤道移动，很明显，这两个圆将不再重合，它们之间的角度将逐渐增大，直到达到90°。

[ðen] [ðə; ði] ['zenɪθ] [wʊd] [biː; bi] [ɒn] [ðə; ði] [sə'lestiəl] [ɪ'kweɪtə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ]

Then	the	zenith	would	be	on	the	celestial	equator	and	the	north	and	south
然后	这	天顶	会	是	在	这	天体	赤道	和	这	北	和	南

[pəʊlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hevənz] [wʊd] [biː; bi] [ɒn] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] .

poles	of	the	heavens	would	be	on	the	horizon	.
杆子	的	这	天	会	是	在	这	地平线	.

那么天顶将位于天球赤道上，而天体的南北极将位于地平线上。

[wiː; wi] [hæv; həv] [stɪl] [tuː; tə] [dɪ'faɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːk(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'lestiəl] [sfɪə(r)] [ðæt] [ɪz] [ɒv; əv]

We	have	still	to	define	a	great	circle	of	the	celestial	sphere	that	is	of
我们	有	仍然	到	定义	一个	伟大的	圆圈	的	这	天体	领域	那	是	的

['iːkwəl] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [sə'lestiəl] [ɪ'kweɪtə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sə'lestiəl] [hə'raɪz(ə)n] .

equal	importance	with	the	celestial	equator	and	the	celestial	horizon	.
平等的	重要性	和	这	天体	赤道	和	这	天体	地平线	.

我们还需要定义一个与天球赤道和天球地平线同等重要的天球大圆。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [sʌnz] [ə'pærənt] ['jɪəli] [pɑːθ] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [ɪ'klɪptɪk] .

This	is	the	sun's	apparent	yearly	path	,	or	the	ecliptic	.
这	是	这	太阳的	明显	每年	小路	,	或者	这	黄道	.

这是太阳每年的视运动轨迹，也称为黄道。

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːθ] [ri'vɔlv, -'vɔːlv] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sʌn] [wʌns] ['jɪəli] [ɪn] [æn; ən] ['ɔːbɪt] [ðæt] [ɪz]

We	know	that	the	earth	revolves	about	the	sun	once	yearly	in	an	orbit	that	is
我们	知道	那	这	地球	旋转	关于	这	太阳	一次	每年	在	一个	轨道	那	是

[nɒt] [ɪn'taɪəli] [raʊnd] [bʌt; bət] ['sʌmwɒt] [ɪ'lɪptɪkəl] .

not	entirely	round	but	somewhat	eliptical	.
不是	完全	圆形的	但	有些	椭圆形	.

我们知道地球每年绕太阳公转一周，其轨道并非完全是球形，而是略呈椭圆形。

[naʊ] [sɪns] [ðə; ði] [ɜːθ] , [ðə; ði] [sʌn] ,

Now	since	the	earth	,	the	sun	,
现在	自从	这	地球	,	这	太阳	,

既然地球、太阳、

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɜːrθs] ['ɔːbɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [sʌn] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [wʌn] [pleɪn] ,

and	the	earth's	orbit	around	the	sun	are	always	in	one	plane	,
和	这	地球的	轨道	大约	这	太阳	是	总是	在	一	飞机	,

地球绕太阳的轨道始终位于同一平面内。

[ˌaɪ 'tiː] [fʻbləʊz] [ðæt] [tuː; tə] [æn; ən] [əb'zɜːvə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] [ðə; ði] [sʌn] [wʊd]

it	follows	that	to	an	observer	on	the	earth	the	sun	would
它	跟随	那	到	一个	观察员	在	这	地球	这	太阳	会

由此可知，对于地球上的观察者来说，太阳会

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	83	]
[	页	-	]

[əˈpɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmuːvɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪnˈsted] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [sʌn] .

appear	**to**	**be**	**moving**	**around**	**the**	**earth**	**instead**	**of**	**the**	**earth**	**around**	**the**	**sun**	**.**
出现	到	是	移动	大约	这	地球	反而	的	这	地球	大约	这	太阳	.

看起来好像是在绕着地球转，而不是地球绕着太阳转。

[ðə; ði] [sʌnz] [əˈpærənt] [pɑːθ] , [mɔːrˈəʊvə(r)] ,

The	**sun's**	**apparent**	**path**	**,**	**moreover**	**,**
这	太阳的	明显	小路	,	而且	,

此外，太阳的视运动轨迹，

[wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [pleɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrθs] [ˈɔːbɪt] [ænd; ənd] [wen] [prəˈdʒektɪd] [əˈgenst] [ðə; ði]

would	**be**	**in**	**the**	**plane**	**of**	**the**	**earth's**	**orbit**	**and**	**when**	**projected**	**against**	**the**
会	是	在	这	飞机	的	这	地球的	轨道	和	什么时候	预计	反对	这

[səˈlestiəl] [sfɪə(r)] ,

celestial	**sphere**	**,**
天体	领域	,

它将位于地球轨道平面上，并且当投影到天球上时，

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈɪnfɪnət] [ɪn] [ɪkˈstent] , [wʊd] [əˈpɪə(r)] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈsɜːk(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] [sfɪə(r)] .

which	**is**	**infinite**	**in**	**extent**	**,**	**would**	**appear**	**as**	**a**	**great**	**circle**	**of**	**that**	**sphere**	**.**
哪个	是	无限	在	程度	,	会	出现	作为	一个	伟大的	圆圈	的	那	领域	.

无限延伸的球体，看起来就像一个巨大的圆。

[ðɪs] [greɪt] [ˈsɜːk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [səˈlestiəl] [sfɪə(r)] [ɪz][ðə; ði] [ɪˈklɪptɪk] .

This	**great**	**circle**	**of**	**the**	**celestial**	**sphere**	**is**	**the**	**ecliptic**	**.**
这	伟大的	圆圈	的	这	天体	领域	是	这	黄道	.

天球上的这个大圆就是黄道。

[ðə; ði] [sʌn] [mʌst; məst] [ˈɔːlweɪz] [əˈpɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi][ɒn] [ðɪs] [ˈsɜːk(ə)l] ,

The	**sun**	**must**	**always**	**appear**	**to**	**be**	**on**	**this**	**circle**	**,**
这	太阳	必须	总是	出现	到	是	在	这	圆圈	,

太阳必须始终位于这个圆圈上。

[nɒt] [ˈəʊnli][æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] [bʌt; bət][æt; ət] [ɔːl] [ˈaʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ;

not	**only**	**at**	**all**	**times**	**of**	**the**	**year**	**but**	**at**	**all**	**hours**	**of**	**the**	**day**	**;**
不是	仅有的	在	全部	时代	的	这	年	但	在	全部	小时	的	这	天	;

不仅一年中的任何时候，而且一天中的任何时间；

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ˈraɪzɪz][ænd; ənd] [sets] , [ðə; ði] [ɪˈklɪptɪk] [ˈraɪzɪz][ænd; ənd] [sets] [ˈɔːlsəʊ] ,

for	**as**	**the**	**sun**	**rises**	**and**	**sets**	**,**	**the**	**ecliptic**	**rises**	**and**	**sets**	**also**	**,**
为了	作为	这	太阳	上升	和	套	,	这	黄道	上升	和	套	还	,

因为正如太阳升起落下一样，黄道也随之升起落下。

[sɪns] [ðə; ði] [ˈɜːrθs] [rəʊˈteɪʃ(ə)n] [ˈkɔːzɪz] [æn; ən] [əˈpærənt] [ˈdeɪli] [ˌrevəˈluːʃn] [nɒt] [ˈəʊnli][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,

since	**the**	**earth's**	**rotation**	**causes**	**an**	**apparent**	**daily**	**revolution**	**not**	**only**	**of**	**the**	**sun**	**,**
自从	这	地球的	旋转	原因	一个	明显	日常的	革命	不是	仅有的	的	这	太阳	,

[muːn] ,

moon	**,**
月亮	,

由于地球自转不仅导致太阳和月亮出现明显的每日公转，

[ænd; ənd] [ˈplænɪts] [bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [fɪkst] [stɑːz] [ænd; ənd][səʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [səˈlestiəl]

and	**planets**	**but**	**also**	**of**	**the**	**fixed**	**stars**	**and**	**so**	**of**	**the**	**whole**	**celestial**
和	行星	但	还	的	这	固定的	明星	和	所以	的	这	所有的	天体

[sfɪə(r)] [ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈsɜːklz] [huːz] [pəˈzɪʃnz] [əˈpɒn][ˌaɪ ˈtiː][duː; də][nɒt] [ˈveəri] .

sphere	**and**	**of**	**all**	**the**	**circles**	**whose**	**positions**	**upon**	**it**	**do**	**not**	**vary**	**.**
领域	和	的	全部	这	界	谁	职位	之上	它	做	不是	各不相同	.

不仅包括行星，还包括恒星，因此也包括整个天球以及天球上位置不变的所有圆。

[ðə; ði] [ɪˈklɪptɪk] [ɪz] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [səˈlestiəl] [ɪˈkweɪtə(r)] [əˈprɒksɪmətli] 23½° ,

The	**ecliptic**	**is**	**inclined**	**to**	**the**	**celestial**	**equator**	**approximately**	**23½°**	**,**
这	黄道	是	倾斜	到	这	天体	赤道	大约	23½°	,

黄道与天赤道的倾角约为23.5°。

[æn; ən]['æŋg(ə)l] [wɪtʃ] ['ɒbviəsli] ['meʒəz] [ðə; ði] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːrθs]

an	angle	which	obviously	measures	the	inclination	of	the	plane	of	the	earth's
一个	角度	哪个	明显地	措施	这	倾角	的	这	飞机	的	这	地球的

[ɪ'kweɪtə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪn] [ɒv; əv][ɪts] ['ɔːbɪt] ,

equator	to	the	plane	of	its	orbit	,
赤道	到	这	飞机	的	它是	轨道	,

显然，该角度衡量的是地球赤道平面与其轨道平面之间的倾角。

[sɪns] [ðə; ði] [sə'lestiəl] [ɪ'kweɪtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'klɪptɪk] [ɑː(r); ə(r)] [greɪt] ['sɜːklz] [ɒn][ðə; ði] [sə'lestiəl]

since	the	celestial	equator	and	the	ecliptic	are	great	circles	on	the	celestial
自从	这	天体	赤道	和	这	黄道	是	伟大的	界	在	这	天体

[sfɪə(r)] [fɔːmd] [baɪ] [ɪk'stendɪŋ] [ðə; ði] [pleɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːrθs] [ɪ'kweɪtə(r)][ænd; ənd][ɪts] ['ɔːbɪt] [tuː; tə]

sphere	formed	by	extending	the	planes	of	the	earth's	equator	and	its	orbit	to
领域	形成	经过	扩展	这	飞机	的	这	地球的	赤道	和	它是	轨道	到

[æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['dɪstəns] .

an	infinite	distance	.
一个	无限	距离	.

因为天球赤道和黄道是天球上的大圆，而天球是由地球赤道及其轨道平面无限延伸形成的。

[sɪns] [bəuθ][ðə; ði] [sə'lestiəl] [ɪ'kweɪtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'klɪptɪk] [ɑː(r); ə(r)] [greɪt] ['sɜːklz] [ɒv; əv][ðə; ði]

Since	both	the	celestial	equator	and	the	ecliptic	are	great	circles	of	the
自从	两个都	这	天体	赤道	和	这	黄道	是	伟大的	界	的	这

[sə'lestiəl] [sfɪə(r)] [iːtʃ] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]['iːkwəl] [pɑːts] ,

celestial	sphere	each	dividing	it	into	equal	parts	,
天体	领域	每个	分割	它	进入	平等的	部分	,

由于天球赤道和黄道都是天球上的大圆，它们各自将天球分成相等的部分，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðiːz] [tuː] ['sɜːklz] [mʌst; məst] [ˌɪntə'sekt] [æt; ət] [pɔɪnts] [ɪg'zæktli] ['ɒpəzɪt] [iːtʃ]

it	is	evident	that	these	two	circles	must	intersect	at	points	exactly	opposite	each
它	是	明显	那	这些	二	界	必须	相交	在	积分	确切地	对面的	每个

['ʌðə(r)] [ɒn][ðə; ði] [sə'lestiəl] [sfɪə(r)] .

other	on	the	celestial	sphere	.
其他	在	这	天体	领域	.

显然，这两个圆在天球上必定相交于正好相对的两点。

[ðiːz] [pɔɪnts] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [ðə; ði]['vɜːn(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [ɔː'tʌmnəl] [iːkwɪ'nɒksɪz] .

These	points	are	called	the	vernal	and	the	autumnal	equinoxes	.
这些	积分	是	称为	这	春季	和	这	秋季	春分和秋分	.

这些点被称为春分点和秋分点。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nekst] [dɪ'faɪn] [ðə; ði][ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l] ['meʒəm(ə)nts] [ðæt] [ˌkɒrə'spɒnd] [tuː; tə] [tə'restriəl]

We	shall	next	define	the	astronomical	measurements	that	correspond	to	terrestrial
我们	将	下一个	定义	这	天文	测量	那	对应	到	陆地

['lætɪtjuːd][ænd; ənd] ['lɒŋgɪtjuːd] .

latitude	and	longitude	.
纬度	和	经度	.

接下来，我们将定义与地球纬度和经度相对应的天文测量值。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ə'strɔnəməz] [hæv; həv][nɒt] , [æz; əz][wiː; wi] [mait] [ɪk'spekt] ,

For	some	reason	astronomers	have	not	,	as	we	might	expect	,
为了	一些	原因	天文学家	有	不是	,	作为	我们	可能	预计	,

出于某种原因，天文学家并没有像我们预期的那样.....

[ə'plaɪd] [tuː; tə] [ðiːz] ['meʒəm(ə)nts] [ðə; ði] [tɜːmz] - [sə'lestiəl] ['lɒŋgɪtjuːd] - [ænd; ənd] - [sə'lestiəl]

applied	to	these	measurements	the	terms	'	celestial	longitude	'	and	'	celestial
应用	到	这些	测量	这	条款	-	天体	经度	-	和	-	天体

['lætɪtjuːd] .

latitude	.
纬度	.

将“天球经度”和“天球纬度”这两个术语应用于这些测量。

- [ðiːz] [tuː] [tɜːmz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['præktɪkli] ['ɒbsəliːt] ,
' **These two terms are now practically obsolete ,**
- 这些 二 条款 是 现在 几乎 过时的 ,

“这两个术语现在实际上已经过时了。”

['hævɪŋ] [biːn] [juːst] ['fɔːməli] [tuː; tə] [dɪ'nəʊt] ['æŋgjələ(r)] ['dɪstəns] [nɔːθ] [ɔː(r)] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]
having been used formerly to denote angular distance north or south of the
拥有 到过 用过的 以前 到 表示 角度 距离 北 或者 南 的 这
[ɪ'klɪptɪk] [ænd; ənd]['æŋgjələ(r)] ['dɪstəns] ['meʒəd] [iːst] [ænd; ənd] [west] [ə'lɒŋ] ['sɜːklz] ['pærəlel] [tuː; tə]
ecliptic and angular distance measured east and west along circles parallel to
黄道 和 角度 距离 测量 东方 和 西方 沿着 界 平行线 到
[ðə; ði] [ɪ'klɪptɪk] .
the ecliptic .
这 黄道 .

以前曾用来表示黄道以北或以南的角度距离，以及沿平行于黄道的圆东西方向测量的角度距离。

[ðə; ði] ['meʒəm(ə)nts] [ðæt] [ˌkɒrə'spɒnd] [ɪn] [ə'strɒnəmi] [tuː; tə] [tə'restrɪəl] ['lætɪtjuːd][ænd; ənd] ['lɒŋgɪtjuːd]
The measurements that correspond in astronomy to terrestrial latitude and longitude
这 测量 那 对应 在 天文学 到 陆地 纬度 和 经度
[ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [ˌdeklɪ'neɪʃən] [ænd; ənd] [raɪt] [ə'senʃn] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['ɒbviəsli] [meɪd] [wɪð]
are called declination and right ascension and are obviously made with
是 称为 下降 和 正确的 升天 和 是 明显地 制成 和
['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'lestiəl] [ɪ'kweɪtə(r)] ,
reference to the celestial equator ,
参考 到 这 天体 赤道 ,

天文学中与地球纬度和经度对应的测量值称为赤纬和赤经，显然是参照天球赤道进行的。

[nɒt] [ðə; ði] [ɪ'klɪptɪk] .
not the ecliptic .
不是 这 黄道 .

不是黄道。

[fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðiːz] ['meʒəm(ə)nts] [ə'strɔnəməz] [ɪm'plɔɪ] ['sɜːklz] [ɒn][ðə; ði] [sə'lestiəl] [sfɪə(r)]
For taking these measurements astronomers employ circles on the celestial sphere
为了 采取 这些 测量 天文学家 采用 界 在 这 天体 领域
[ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'lestiəl] [ɪ'kweɪtə(r)][ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði]
perpendicular to the plane of the celestial equator and passing through the
垂直 到 这 飞机 的 这 天体 赤道 和 通过 通过 这
[pəulz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hevənz] .
poles of the heavens .
杆子 的 这 天 .

为了进行这些测量，天文学家在天球上使用垂直于天球赤道平面并穿过天极的圆。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] ['aʊə(r)] ['sɜːklz] .
These are called hour circles .
这些 是 称为 小时 界 .

这些被称为时圈。

[ðə; ði]['aʊə(r)]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] ['eni] [stɑː(r)][ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['sɜːk(ə)l] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]
The hour circle of any star is the great circle passing through it and
这 小时 圆圈 的 任何 星星 是 这 伟大的 圆圈 通过 通过 它 和
[ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)] .
perpendicular to the plane of the equator .
垂直 到 这 飞机 的 这 赤道 .

任何恒星的时圈都是穿过该恒星且垂直于赤道平面的大圆。

[ðə; ði]['æŋgjələ(r)] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][stɑ:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)] ['meʒəd] [ə'lɒŋ] [ɪts]['aʊə(r)]

The	angular	distance	of	a	star	from	the	equator	measured	along	its	hour
这	角度	距离	的	一个	星星	从	这	赤道	测量	沿着	它是	小时

['sɜ:k(ə)l] ,

circle	,
圆圈	,

沿恒星时圈测量的恒星到赤道的角距离，

[ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] [stɑ:rz] [ˌdeklɪ'neɪʃən] [ænd; ənd][ɪz] ['nɔ:ðən] [ɔ:(r)] ['sʌðən] [ə'kɔ:dɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][stɑ:(r)]

is	called	the	star's	declination	and	is	northern	or	southern	according	as	the	star
是	称为	这	明星的	下降	和	是	北方	或者	南部	根据	作为	这	星星

[ɪz][ɪn][ðə; ði] ['nɔ:ðən] [ɔ:(r)] ['sʌðən] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] ['hemiˌsfiəz] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pleɪn] [ɒv; əv]

is	in	the	northern	or	southern	of	the	two	hemispheres	into	which	the	plane	of
是	在	这	北方	或者	南部	的	这	二	半球	进入	哪个	这	飞机	的

[ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)] [di'vaid] [ðə; ði] [sə'lestiəl] [sfɪə(r)] .

the	equator	divides	the	celestial	sphere	.
这	赤道	分割	这	天体	领域	.

称为恒星的赤纬，根据恒星位于赤道平面将天球划分成的两个半球的北半球还是南半球，赤纬可以是北半球的，也可以是南半球的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ˌdeklɪ'neɪʃən] [ˌkɔ:ri'spɔnd] [ɪg'zæktli][tu:; tə] [tə'restriəl] ['lætɪtju:d] .

It	is	evident	that	declination	corresponds	exactly	to	terrestrial	latitude	.
它	是	明显	那	下降	对应	确切地	到	陆地	纬度	.

很明显，磁偏角与地球纬度完全对应。

[raɪt] [ə'senʃn] , [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [tu:; tə] [tə'restriəl] ['lɒŋgɪtju:d] ,

Right	ascension	,	corresponding	to	terrestrial	longitude	,
正确的	升天	,	相应的	到	陆地	经度	,

赤经，对应于地球经度，

[ɪz][ðə; ði]['æŋgjələ(r)] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hev(ə)nli] ['bɒdi] [frɒm; frəm][ðə; ði]['vɜ:n(ə)l]['ekwɪnɒks; 'i:kwɪnɒks]

is	the	angular	distance	of	a	heavenly	body	from	the	vernal	equinox
是	这	角度	距离	的	一个	天上	身体	从	这	春季	春分

['meʒəd] [ɒn][ðə; ði] [sə'lestiəl] [ɪ'kweɪtə(r)] ['i:stwəd] [tu:; tə][ðə; ði]['aʊə(r)]['sɜ:k(ə)l] ['pɑ:sɪŋ] [θru:] [ðə; ði]

measured	on	the	celestial	equator	eastward	to	the	hour	circle	passing	through	the
测量	在	这	天体	赤道	向东	到	这	小时	圆圈	通过	通过	这

['bɒdi] .

body	.
身体	.

角距离是指从春分点沿天球赤道向东测量到穿过该天体的时圈的角距离。

[ðə; ði]['aʊə(r)]['æŋg(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][stɑ:(r)][ɪz][ðə; ði]['æŋgjələ(r)] ['dɪstəns] ['meʒəd] [ɒn]

The	hour	angle	of	a	star	is	the	angular	distance	measured	on
这	小时	角度	的	一个	星星	是	这	角度	距离	测量	在

恒星的时角是指恒星与天球之间的角距离。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	84	]
[	页	-	]

[第 84 页]

[ðə; ði] [sə'lestiəl] [ɪ'kweɪtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [mə'rɪdiən] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊə(r)]['sɜ:k(ə)l]

the	celestial	equator	from	the	meridian	to	the	foot	of	the	hour	circle
这	天体	赤道	从	这	子午线	到	这	脚	的	这	小时	圆圈

['pɑ:sɪŋ] [θru:] [ðə; ði][stɑ:(r)] .

passing	through	the	star	.
通过	通过	这	星星	.

天球赤道，从子午线到穿过恒星的时圈底部。

[fɪg] . [θriː] .

Fig	**.**	**3**	**.**
如图	.	3	.

图3。

[ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈmeɪnz] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ɪn] [ˈgreɪtə(r)] [ˈdiːteɪl] [ðə; ði] [əˈpærənt] [ˈmuːvmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn]

It	**remains**	**to**	**describe**	**in**	**greater**	**detail**	**the**	**apparent**	**movements**	**of**	**the**	**sun**
它	遗迹	到	描述	在	更大的	细节	这	明显	移动	的	这	太阳

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌnz] [ɪˈfekt] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈsiːz(ə)nz] .

and	**the**	**sun's**	**effect**	**upon**	**the**	**seasons**	**.**
和	这	太阳的	影响	之上	这	季节	.

接下来需要更详细地描述太阳的视运动以及太阳对季节的影响。

[ɪn] [ˈfɪgə(r)] [θriː] , [ðə; ði] [greɪt] [ˈsɜːk(ə)l] MWM′E [ˌreprɪˈzents] [ðə; ði] [ˌiːkwɪˈnɒkʃl; ˌekwɪˈnɒkʃl] [ænd; ənd] XVX′A

In	**Figure**	**3**	**,**	**the**	**great**	**circle**	**MWM′E**	**represents**	**the**	**equinoctial**	**and**	**XVX′A**
在	数字	3	,	这	伟大的	圆圈	MWM′E	代表	这	春分	和	XVX′A

[ðə; ði] [ɪˈklɪptɪk] .

the	**ecliptic**	**.**
这	黄道	.

在图 3 中，大圆 MWM′E 代表春分点，大圆 XVX′A 代表黄道。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [eks] [ˌreprɪˈzents] [ðə; ði] [ˈfɑːðɪst] [pɔɪnt] [saʊθ] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ˈriːtʃɪz] [ɪn] [ɪts] [əˈpærənt]

The	**point**	**X**	**represents**	**the**	**farthest**	**point**	**south**	**that**	**the**	**sun**	**reaches**	**in**	**its**	**apparent**
这	观点	X	代表	这	最远	观点	南	那	这	太阳	到达	在	它是	明显

[ˈdʒɜːni] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ɜːθ] ,

journey	**around**	**the**	**earth**	**,**
旅行	大约	这	地球	,

X点代表太阳在其绕地球运行的视运动过程中所到达的最南端。

[ænd; ənd] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈwɪntə(r)] [ˈsɒlstɪs] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] ,

and	**this**	**point**	**is**	**called**	**the**	**winter**	**solstice**	**,**	**because**	**,**
和	这	观点	是	称为	这	冬天	冬至	,	因为	,

这一点被称为冬至，因为：

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈnɔːðən] [ˈhemɪsfɪə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [ˈriːtʃɪz] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪn] [mɪd] - [ˈwɪntə(r)] .

for	**the**	**northern**	**hemisphere**	**the**	**sun**	**reaches**	**this**	**point**	**in**	**mid**	**-**	**winter**	**.**
为了	这	北方	半球	这	太阳	到达	这	观点	在	中	-	冬天	.

对于北半球来说，太阳在仲冬时节到达这个位置。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [saʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səˈlestiəl] [ɪˈkweɪtə(r)] [ɪts] [əˈpærənt] [ˈdeɪli] [pɑːθ] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm]

When	**the**	**sun**	**is**	**south**	**of**	**the**	**celestial**	**equator**	**its**	**apparent**	**daily**	**path**	**is**	**the**	**same**
什么时候	这	太阳	是	南	的	这	天体	赤道	它是	明显	日常的	小路	是	这	相同的

[æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [stɑː(r)] [səʊ] [ˈsɪtʃueɪtɪd] .

as	**it**	**would**	**be**	**for**	**a**	**star**	**so**	**situated**	**.**
作为	它	会	是	为了	一个	星星	所以	位于	.

当太阳位于天球赤道以南时，它的视运动轨迹与位于天球赤道以南的恒星的视运动轨迹相同。

[ðʌs] [ɪts] [ˈdeɪli] [pɑːθ] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪntə(r)] [ˈsɒlstɪs] , [əˈbaʊt] [dɪˈsembə(r)] - ,

Thus	**its**	**daily**	**path**	**at**	**the**	**time**	**of**	**the**	**winter**	**solstice**	**,**	**about**	**December**	**21**	**,**
因此	它是	日常的	小路	在	这	时间	的	这	冬天	冬至	,	关于	十二月	-	,

因此，在冬至日（大约12月21日），它的每日运行轨迹如下：

[kæn; kən] [biː; bi] [ˌreprɪˈzentɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈsɜːk(ə)l] - ′ .

can	**be**	**represented**	**by**	**the**	**circle**	**Xmn**	**′**	**.**
能	是	代表	经过	这	圆圈	-	′	.

可以用圆 Xmn′ 表示。

[ðə; ði][ɑːk] - [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [pɑːθ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ə'bʌv] [ðə; ði]

The	arc	gXh	represents	the	part	of	the	sun's	path	that	would	be	above	the
这	弧	-	代表	这	部分	的	这	太阳的	小路	那	会	是	多于	这

[hə'raɪz(ə)n] ,

horizon	,
地平线	,

弧线gXh代表太阳路径上位于地平线以上的部分。

['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [naɪt] [wʊd] [lɑːst] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn]

showing	that	night	would	last	much	longer	than	day	and	the	rays	of	the	sun
显示	那	夜晚	会	最后的	很多	更长	比	天	和	这	射线	的	这	太阳

[wʊd] [straɪk] [ðə; ði] ['nɔːðən] ['hemɪsfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [mɔː(r)][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli][ðæn; ðən]

would	strike	the	northern	hemisphere	of	the	earth	more	indirectly	than
会	罢工	这	北方	半球	的	这	地球	更多的	间接	比

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [nɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)] .

when	the	sun	is	north	of	the	equator	.
什么时候	这	太阳	是	北	的	这	赤道	.

这表明夜晚会比白天长得多，而且太阳光线照射到地球北半球的方式会比太阳位于赤道以北时更加间接。

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] ['pɑːsɪz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ɪ'klɪptɪk] [frɒm; frəm][eks] [tə'wɔːd] [viː] , [ðə; ði]

As	the	sun	passes	along	the	ecliptic	from	X	toward	V	,	the
作为	这	太阳	通过	沿着	这	黄道	从	X	朝向	V	,	这

当太阳沿着黄道从X点向V点移动时，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	85	]
[	页	-	]

[第 85 页]

[pɑːt] [ɒv; əv][ɪts] ['deɪli] [pɑːθ] [ðæt] [ɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ['grædʒuəli] [ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz] [ʌn'tɪl] [æt; ət][viː] ,

part	of	its	daily	path	that	is	above	the	horizon	gradually	increases	until	at	V	,
部分	的	它是	日常的	小路	那	是	多于	这	地平线	逐步地	增加	直到	在	V	,

它每日路径中地平线以上的部分逐渐增加，直到达到 V，

[ðə; ði]['vɜːn(ə)l]['ekwɪnɒks; 'iːkwɪnɒks] , [ðə; ði] [sʌnz] [pɑːθ] [wʊd] , ['rʌfli] ['spiːkɪŋ] ,

the	vernal	equinox	,	the	sun's	path	would	,	roughly	speaking	,
这	春季	春分	,	这	太阳的	小路	会	,	大致	请讲	,

春分时，太阳的运行轨迹大致会是：

[ˌkəʊɪn'saɪd] [wɪð] [ðə; ði] [sə'lestiəl] [ɪ'kweɪtə(r)][səʊ] [ðæt] [hɑːf][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə'bʌv] [ðə; ði]

coincide	with	the	celestial	equator	so	that	half	of	it	would	be	above	the
重合	和	这	天体	赤道	所以	那	一半	的	它	会	是	多于	这

[hə'raɪz(ə)n][ænd; ənd][hɑːf] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv]['iːkwəl][leŋkθ; leŋθ] .

horizon	and	half	below	and	day	and	night	would	be	of	equal	length	.
地平线	和	一半	以下	和	天	和	夜晚	会	是	的	平等的	长度	.

与天球赤道重合，这样它的一半在地平线以上，一半在地平线以下，昼夜时长相等。

[ðɪs] [ɪk'spleɪnz] [waɪ] [ðə; ði] [sə'lestiəl] [ɪ'kweɪtə(r)][wɒz; wəz] ['fɔːməli] [kɔːld] [ðə; ði][ˌiːkwɪ'nɒkʃl; ˌekwɪ'nɒkʃl] (

This	explains	why	the	celestial	equator	was	formerly	called	the	equinoctial	(
这	解释	为什么	这	天体	赤道	曾是	以前	称为	这	春分	(

['tʃɔːsərz] [tɜːm] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]) .

Chaucer's	term	for	it	)	.
乔叟的	学期	为了	它	)	.

这就解释了为什么天球赤道以前被称为春分点（乔叟对它的称呼）。

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] ['pɑːsɪz] [ɒn] [tə'wɔːd] [eks] ′ [ɪts] ['deɪli] [ɑːk] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ænd; ənd][ðə; ði]

As	the	sun	passes	on	toward	X	′	its	daily	arc	continues	to	increase	and	the
作为	这	太阳	通过	在	朝向	X	′	它是	日常的	弧	继续	到	增加	和	这

[deɪz] [tuː; tə] [grəʊ] [lɒŋgə(r)] [ʌn'tɪl] [æt; ət][eks] ′ [ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [ɪts] ['greɪtɪst] [ˌdeklɪ'neɪʃən] [nɔːθ] [ɒv; əv]

days	to	grow	longer	until	at	X	′	it	reaches	its	greatest	declination	north	of
天	到	生长	更长	直到	在	X	′	它	到达	它是	最	下降	北	的

[ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)][ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [deɪ] ,

the	equator	and	we	have	the	longest	day	,
这	赤道	和	我们	有	这	最长	天	,

随着太阳向X′方向移动，其每日弧长不断增加，白昼也逐渐变长，直到在X′处达到赤道以北最大的赤纬，此时白昼最长。

[dʒuːn] - , [ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['sɒlstɪs] .

June	21	,	the	summer	solstice	.
六月	-	,	这	夏天	冬至	.

6月21日，夏至。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] ['riːtʃɪz] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

When	the	sun	reaches	this	point	,
什么时候	这	太阳	到达	这	观点	,

当太阳到达这一点时，

[ɪts] [reɪz] [straɪk] [ðə; ði] ['nɔːðən] ['hemɪsfɪə(r)] [mɔː(r)] [də'rektli] [ðæn; ðən][æt; ət] ['eni] ['ʌðə(r)] [taɪm] ['kɔːzɪŋ]

its	rays	strike	the	northern	hemisphere	more	directly	than	at	any	other	time	causing
它是	射线	罢工	这	北方	半球	更多的	直接地	比	在	任何	其他	时间	导致

[ðə; ði][hɒt][ɔː(r)] ['sʌmə(r)] ['siːz(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['hemɪsfɪə(r)] .

the	hot	or	summer	season	in	this	hemisphere	.
这	热的	或者	夏天	季节	在	这	半球	.

它的光线比以往任何时候都更直接地照射到北半球，导致北半球出现炎热或夏季。

[nekst][ðə; ði] [sʌnz] ['deɪli] [ɑːk] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [dɪ'kriːs] , [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)] ['nɪəli] ['iːkwəl] ,

Next	the	sun's	daily	arc	begins	to	decrease	,	day	and	night	to	become	more	nearly	equal	,
下一个	这	太阳的	日常的	弧	开始	到	减少	,	天	和	夜晚	到	变得	更多的	几乎	平等的	,

接下来，太阳的日运行轨迹开始减少，昼夜时长逐渐趋于相等。

[æt; ət][ə; eɪ][ðə; ði] [ɔː'tʌmnəl] ['ekwɪnɒks; 'iːkwɪnɒks] [-] [ɪz] [riːtʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ə'gen] [ʃeɪps]

at	A	the	autumnal	equinox	[	196	]	is	reached	and	the	sun	again	shapes
在	一个	这	秋季	春分	[	-	]	是	达到	和	这	太阳	再次	形状

[ɪts] [kɔːs] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv]['mæksɪməm] [ˌdeklɪ'neɪʃən] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)] .

its	course	towards	the	point	of	maximum	declination	south	of	the	equator	.
它是	课程	向	这	观点	的	最大限度	下降	南	的	这	赤道	.

在 A 点，秋分[196]到来，太阳再次调整其运行轨迹，向赤道以南的最大赤纬点运行。

[ðə; ði] [tuː] [pɔɪnts] [ɒv; əv]['mæksɪməm] [ˌdeklɪ'neɪʃən] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] ['sɒlstɪsɪz] .

The	two	points	of	maximum	declination	are	called	solstices	.
这	二	积分	的	最大限度	下降	是	称为	至日	.

赤纬最大的两个点称为至点。

[ðə; ði] [tuː] [smɔːl] ['sɜːklz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'lestiəl] [sfɪə(r)] , ['pærəlel] [tuː; tə][ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)] ,

The	two	small	circles	of	the	celestial	sphere	,	parallel	to	the	equator	,
这	二	小的	界	的	这	天体	领域	,	平行线	到	这	赤道	,

天球上与赤道平行的两个小圆，

[wɪtʃ] [pɑːs] [θruː] [ðə; ði] [tuː] [pɔɪnts] [weə(r)] [ðə; ði] [sʌnz] [ˌdeklɪ'neɪʃən] [ɪz] ['greɪtɪst] , [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld]
which **pass** **through** **the** **two** **points** **where** **the** **sun's** **declination** **is** **greatest** **,** **are** **called**
哪个 经过 通过 这 二 积分 在哪里 这 太阳的 下降 是 最 , 是 称为
['trɒpɪks] ;
Tropics **;**
热带 ;

穿过太阳赤纬最大点的两个区域的线称为回归线;

[ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['nɔːðən] ['hemɪsfɪə(r)] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['trɒpɪk] [ɒv; əv]['kænsə(r)] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði]
the **one** **in** **the** **northern** **hemisphere** **is** **called** **the** **Tropic** **of** **Cancer** **,** **that** **in** **the**
这 一 在 这 北方 半球 是 称为 这 热带 的 癌症 , 那 在 这
['sʌðən] ['hemɪsfɪə(r)] ,
southern **hemisphere** **,**
南部 半球 ,

北半球的那条叫做北回归线，南半球的那条叫做北回归线。

[ðə; ði] ['trɒpɪk] [ɒv; əv] ['kæprɪkɔːn] .
the **Tropic** **of** **Capricorn** **.**
这 热带 的 摩羯座 .

南回归线。

[ðeɪ] [ˌkɒrə'spɒnd] [tuː; tə] ['sɜːklz] [ɒn][ðə; ði] ['ɜːrθs] ['sɜːfɪs] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [nemz] .
They **correspond** **to** **circles** **on** **the** **earth's** **surface** **having** **the** **same** **names** **.**
他们 对应 到 界 在 这 地球的 表面 拥有 这 相同的 姓名 .

它们对应于地球表面上同名的圆圈。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

[baɪ] “ [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [deɪ] ” ['tʃɔːsə(r)] [miːnz] [ðə; ði] [taɪm] ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n]
By **“** **artificial** **day** **”** **Chaucer** **means** **the** **time** **during** **which** **the** **sun** **is** **above** **the** **horizon**
经过 “ 人造的 天 ” 乔叟 方法 这 时间 期间 哪个 这 太阳 是 多于 这 地平线
,
,
,

乔叟所说的“人造白昼”指的是太阳在地平线以上的时间。

[ðə; ði]['pɪəriəd][frɒm; frəm] ['sʌnraɪz] [tuː; tə] ['sʌnset] .
the **period** **from** **sunrise** **to** **sunset** **.**
这 时期 从 日出 到 日落 .

从日出到日落的时间段。

[ðə; ði][ɑːk][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [deɪ] [meɪ] [miːn] [ðə; ði] [ɪk'stent][ɔː(r)] [dju'reɪʃn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
The **arc** **of** **the** **artificial** **day** **may** **mean** **the** **extent** **or** **duration** **of** **it** **,**
这 弧 的 这 人造的 天 可能 意思是 这 程度 或者 期间 的 它 ,

人工日的弧度可能指的是它的范围或持续时间。

[æz; əz] ['meʒəd] [ɒn][ðə; ði][rɪm][ɒv; əv][æn; ən] ['æstrəleɪb] , [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [miːn] ([æz; əz][hɪə(r)]) ,
as **measured** **on** **the** **rim** **of** **an** **astrolabe** **,** **or** **it** **may** **mean** **(** **as** **here** **)** **,**
作为 测量 在 这 轮缘 的 一个 星盘 , 或者 它 可能 意思是 (作为 这里) ,

以星盘边缘测量，或者（如这里所示），

[ðə; ði][ɑːk] [ɪk'stendɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['sʌnraɪz] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] ['sʌnset] .
the **arc** **extending** **from** **the** **point** **of** **sunrise** **to** **that** **of** **sunset** **.**
这 弧 扩展 从 这 观点 的 日出 到 那 的 日落 .

从日出点延伸到日落点的弧线。

[siː] ['æstrəleɪb] [ˌaɪ 'aɪ] . ['sɛvən] .
See **Astrolabe** **ii** **.** **7** **.**
看 星盘 二、 . 7 .

参见星盘 ii.7。

[ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [sʌm; səm] ['kɒntrəvɜːsi] [ə'mʌŋ] ['editəz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kə'rektnəs] [ɒv; əv]

There	has	been	some	controversy	among	editors	as	to	the	correctness	of
那里	有	到过	一些	争议	之中	编辑	作为	到	这	正确性	的

[ðə; ði] [deɪt] [ə'kɜːrɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] ,

the	date	occurring	in	this	passage	,
这	日期	发生	在	这	通道	,

关于这段文字中出现的日期是否正确，编辑们之间存在一些争议。

[sʌm; səm] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] 28th [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] 18th .

some	giving	it	as	the	28th	instead	of	the	18th	.
一些	给予	它	作为	这	28th	反而	的	这	18th	.

有些人把它列为第28号而不是第18号。

[ɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['ækjərəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['riːdɪŋ] “ - ” [skiːt] [θrəʊz] [laɪt] ['ɔːlsəʊ][ə'pɒn]

In	discussing	the	accuracy	of	the	reading	“	eightetethe	”	Skeat	throws	light	also	upon
在	讨论	这	准确性	的	这	阅读	“	-	”	斯基特	投掷	光	还	之上

[ðə; ði] ['ækjərəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [kən'sɪdəd] [frɒm; frəm][æn; ən][ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l]

the	accuracy	of	the	rest	of	the	passage	considered	from	an	astronomical
这	准确性	的	这	休息	的	这	通道	经过考虑的	从	一个	天文

[pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .

point	of	view	.
观点	的	看法	.

在讨论“eightetethe”这一读法的准确性时，斯基特也从天文学的角度阐明了该段落其余部分的准确性。

[hiː; hi] [sez] ([vɒl] .

He	says	(	vol	.
他	说道	(	卷	.

他说（卷。

[faɪv] , [piː] . -) :

5	,	p	.	133	)	:
5	,	p	.	-	)	:

5，第 133 页）:

“ [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)][ɪz]['gɪv(ə)n][baɪ][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn] ['tʃɔːsərz] - ['æstrəleɪb] , -

“	The	key	to	the	whole	matter	is	given	by	a	passage	in	Chaucer's	'	Astrolabe	,	'
“	这	钥匙	到	这	所有的	事情	是	给定	经过	一个	通道	在	乔叟的	-	星盘	,	-

[ˌpiː 'tiː] . [ˌaɪ 'aɪ] ,

pt	.	ii	,
pt	.	二、	,

“整件事的关键在于乔叟的《星盘》第二部分中的一段话，

[tʃeɪtʃ] . - , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][klɪə(r)] [ðæt] ['tʃɔːsə(r)] ([huː] ,

ch	.	29	,	where	it	is	clear	that	Chaucer	(	who	,
ch	.	-	,	在哪里	它	是	清除	那	乔叟	(	WHO	,

第 29 章，其中明确指出乔叟（他，

[haʊ'evə(r)] ['mɪəli] [træns'leɪts] [frɒm; frəm] -) ['æktʃuəli] [kən'fjuːz] [ðə; ði]['aʊə(r)] - ['æŋg(ə)l] [wɪð]

however	merely	translates	from	Messahala	)	actually	confuses	the	hour	-	angle	with
然而	仅仅	翻译	从	-	)	实际上	令人困惑	这	小时	-	角度	和

[ðə; ði][ˌæzɪ'm'juːθəl][ɑːk] ([siː] [ə'pendɪks] [aɪ]) ;

the	azimuthal	arc	(	see	Appendix	I	)	;
这	方位角	弧	(	看	附录	我	)	;

然而，它只是从 Messahala 翻译过来的，实际上混淆了时角和方位弧（见附录 I）;

[ðæt] [ɪz] ,

that	is	,
那	是	,

那是，

[hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː] [kə'rekt] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [baɪ] ['nəʊtɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt]

he	considered	it	correct	to	find	the	hour	of	the	day	by	noting	the	point
他	经过考虑的	它	正确的	到	寻找	这	小时	的	这	天	经过	注意到	这	观点

[ɒv; əv][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n]['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [ə'pɪəz] [tuː; tə][stænd] ,

of	the	horizon	over	which	the	sun	appears	to	stand	,
的	这	地平线	超过	哪个	这	太阳	出现	到	站立	,

他认为，通过观察太阳在地平线上的位置来确定一天中的时间是正确的。

[ænd; ənd] [sə'pəʊzɪŋ] [ðɪs] [pɔɪnt] [tuː; tə] [əd'vɑːns] , [wɪð] [ə; eɪ]['juːnɪfɔːm] , [nɒt] [ə; eɪ]['veərɪəb(ə)l] , ['məʊʃn] .

and	supposing	this	point	to	advance	,	with	a	uniform	,	not	a	variable	,	motion	.
和	假如	这	观点	到	进步	,	和	一个	制服	,	不是	一个	多变的	,	运动	.

假设这一点以匀速运动而不是变速运动向前推进。

[ðə; ði][hoʊsts] ['meθəd] [ɒv; əv] [prə'siːdɪŋ] [wɒz; wəz] [ðɪs] .

The	host's	method	of	proceeding	was	this	.
这	主持人	方法	的	进行中	曾是	这	.

主持人采取的方法是这样的。

['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði]['aʊə(r)] , [hiː; hi] [əb'zɜːvd] [haʊ] [fɑː(r)][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [muːvd]

Wanting	to	know	the	hour	,	he	observed	how	far	the	sun	had	moved
想要	到	知道	这	小时	,	他	观察到	如何	远的	这	太阳	有	已搬

['saʊθwəd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

southward	along	the
向南	沿着	这

他想知道时间，便观察太阳沿着太阳南移了多远。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	86	]
[	页	-	]

[第 86 页]

[hə'raɪz(ə)n] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [rəʊz] ,

horizon	since	it	rose	,
地平线	自从	它	玫瑰	,

自地平线升起以来，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [gɒn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf] - [weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv]

and	saw	that	it	had	gone	more	than	half	-	way	from	the	point	of
和	锯	那	它	有	已消失	更多的	比	一半	-	方式	从	这	观点	的

['sʌnraɪz] [tuː; tə][ðə; ði][ɪg'zækt] ['sʌðən] [pɔɪnt] .

sunrise	to	the	exact	southern	point	.
日出	到	这	精确的	南部	观点	.

并发现它已经走过了从日出点到正南点一半以上的路程。

[naʊ] [ðə; ði] 18th [ɒv; əv]['eɪprəl][ɪn] ['tʃɔːsərz] [taɪm] ['ɑːnsəz] [tuː; tə][ðə; ði] 26th [ɒv; əv]['eɪprəl][æt; ət]

Now	the	18th	of	April	in	Chaucer's	time	answers	to	the	26th	of	April	at
现在	这	18th	的	四月	在	乔叟的	时间	答案	到	这	26th	的	四月	在

['prez(ə)nt] .

present	.
展示	.

乔叟时代的4月18日相当于现在的4月26日。

[ɒn] ['eɪprəl] - , - , [ðə; ði] [sʌn] [rəʊz] [æt; ət][fɔːr][ˌeɪtʃ 'ɑː(r)] .

On	April	26	,	1874	,	the	sun	rose	at	4	hr	.
在	四月	-	,	-	,	这	太阳	玫瑰	在	4	hr	.

1874年4月26日，太阳在凌晨4点升起。

- [em] . , [ænd; ənd] [set] [æt; ət]['sɛvən][ˌeɪtʃ 'ɑː(r)] . - [em] . ,

43	m	.	,	and	set	at	7	hr	.	12	m	.	,
-	米	.	,	和	放	在	7	hr	.	-	米	.	,

43分钟，设定时间为7点12分。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [ə'baʊt] - [ˌeɪtʃ 'ɑː(r)] . - [em] . ,

giving	a	day	of	about	14	hr	.	30	m	.	,
给予	一个	天	的	关于	-	hr	.	-	米	.	,

每天工作约14小时30分钟。

[ðə; ði] [fɔːθ] [pɑːt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [æt; ət] [eɪt] [ˌeɪtʃ 'ɑː(r)] . - [em] . , [ɔː(r)] , [wɪð] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪg'zæktnəs] ,

the	fourth	part	of	which	is	at	8	hr	.	20	m	.	,	or	,	with	sufficient	exactness	,
这	第四	部分	的	哪个	是	在	8	hr	.	-	米	.	,	或者	,	和	充足的	精确	,

其中第四部分的时间是 8 点 20 分，或者，精确到足够精确的程度，

[æt; ət] [hɑːf] [pɑːst] [eɪt] .

at	half	past	eight	.
在	一半	过去的	八	.

八点半。

[ðɪs] [wʊd] [liːv] [ə; eɪ] [həʊl] ['aʊə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [tuː; tə] ['sɪgnɪfaɪ] ['tʃɔːsərz] - [hɑːf] [æn; ən] [aʊɚ] [ænd; ənd] [mɔː(r)] - ,

This	would	leave	a	whole	hour	and	a	half	to	signify	Chaucer's	'	half	an	houre	and	more	'	,
这	会	离开	一个	所有的	小时	和	一个	一半	到	表示	乔叟的	-	一半	一个	小时	和	更多的	-	,

这样就剩下整整一个半小时来对应乔叟所说的“半小时多一点”。

['ʃəʊɪŋ] [ðæt] ['fɜːðə(r)] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ɪz] [stɪl] ['nesəsəri] .

showing	that	further	explanation	is	still	necessary	.
显示	那	更远	解释	是	仍然	必要的	.

这表明仍需进一步解释。

[ðə; ði] [fækt] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [həʊst] ['rekən] , [æz; əz] [hæz; həz] [biːn] [sed] , [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [weɪ] , [vɪz] .

The	fact	is	,	however	,	that	the	host	reckoned	,	as	has	been	said	,	in	another	way	,	viz	.
这	事实	是	,	然而	,	那	这	主持人	估计	,	作为	有	到过	说	,	在	其他	方式	,	即	.

然而，事实上，正如前面所说，主人以另一种方式进行了计算，即：

[baɪ] [əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði] [sʌnz] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] .

by	observing	the	sun's	position	with	reference	to	the	horizon	.
经过	观察	这	太阳的	位置	和	参考	到	这	地平线	.

通过观察太阳相对于地平线的位置。

[ɒn] ['eɪprəl] - [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] 6th [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['tɔːrəs] [æt; ət] [ðæt] [deɪt] ,

On	April	18	the	sun	was	in	the	6th	degree	of	Taurus	at	that	date	,
在	四月	-	这	太阳	曾是	在	这	6th	程度	的	金牛座	在	那	日期	,

4月18日，太阳位于金牛座6度。

[æz; əz] [wiː; wi] [ə'gen] [lɜːn] [frɒm; frəm] ['tʃɔːsərz] ['triːtɪs] .

as	we	again	learn	from	Chaucer's	treatise	.
作为	我们	再次	学习	从	乔叟的	论文	.

正如我们从乔叟的论著中再次了解到的那样。

[set] [ðɪs] 6th [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['tɔːrəs] [ɒn] [ðə; ði] [iːst] [hə'raɪz(ə)n] [ɒn] [ə; eɪ] [gləʊb] ,

Set	this	6th	degree	of	Taurus	on	the	east	horizon	on	a	globe	,
放	这	6th	程度	的	金牛座	在	这	东方	地平线	在	一个	地球	,

将金牛座6度置于地球仪上的东方地平线上。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [faʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] - [dɪ'griːz] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [iːst] [pɔɪnt] ,

and	it	is	found	to	be	22	degrees	to	the	north	of	the	east	point	,
和	它	是	成立	到	是	-	学位	到	这	北	的	这	东方	观点	,

经查明，该点位于东点以北 22 度。

[ɔː(r)] - [dɪ'griːz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] .

or	112	degrees	from	the	south	.
或者	-	学位	从	这	南	.

或正南方向 112 度。

[ðə; ði][hɑːf][ɒv; əv] [ðɪs] [æt; ət] - [dɪ'griːz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] ;

The	half	of	this	at	56	degrees	from	the	south	;
这	一半	的	这	在	-	学位	从	这	南	;

其中一半位于南纬 56 度;

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][stænd] [ə'bʌv] [ðɪs] 56th [dɪ'griː] ,

and	the	sun	would	seem	to	stand	above	this	56th	degree	,
和	这	太阳	会	似乎	到	站立	多于	这	56th	程度	,

太阳似乎就矗立在56度之上。

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [siːn] ['iːv(ə)n][ə'pɒn][ə; eɪ] [gləʊb] , [æt; ət] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][pɑːst] [naɪn] ;

as	may	be	seen	even	upon	a	globe	,	at	about	a	quarter	past	nine	;
作为	可能	是	已见	甚至	之上	一个	地球	,	在	关于	一个	四分之一	过去的	九	;

即使在地球仪上也可以看到，大约在九点一刻;

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [breɪ] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ʃəʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət]

but	Mr	.	Brae	has	made	the	calculation	,	and	shows	that	it	was	at
但	先生	.	布雷	有	制成	这	计算	,	和	演出	那	它	曾是	在

['twenti] ['mɪnɪts] [pɑːst] [naɪn] .

twenty	minutes	past	nine	.
二十	分钟	过去的	九	.

但布雷先生已经计算过了，结果表明时间是九点二十分。

[ðɪs] [meɪks] ['tʃɔːsərz] - [hɑːf][æn; ən] [aʊɚ] [ænd; ənd][mɔː(r)] - [tuː; tə][stænd][fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]

This	makes	Chaucer's	'	half	an	houre	and	more	'	to	stand	for	half	an
这	制作	乔叟的	-	一半	一个	小时	和	更多的	-	到	站立	为了	一半	一个

['aʊə(r)][ænd; ənd][ten] ['mɪnɪts] ;

hour	and	ten	minutes	;
小时	和	十	分钟	;

这样一来，乔叟所说的“半小时多一点”就变成了半小时十分钟;

[æn; ən] [ɪk'striːmli] [niːt] [rɪ'zʌlt] .

an	extremely	neat	result	.
一个	极其	整洁的	结果	.

结果非常完美。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wiː; wi][kæn; kən] [tʃek] [ə'gen] [baɪ][help] [ɒv; əv][ðə; ði][hoʊsts]['ʌðə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .

But	this	we	can	check	again	by	help	of	the	host's	other	observation	.
但	这	我们	能	查看	再次	经过	帮助	的	这	主持人	其他	观察	.

但我们可以通过主持人的其他观察结果再次验证这一点。

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [tʊk] [nəʊt] , [ðæt] [ðə; ði] [leŋθs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ænd; ənd][ɪts]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]

He	also	took	note	,	that	the	lengths	of	a	shadow	and	its	object
他	还	采取	笔记	,	那	这	长度	的	一个	阴影	和	它是	目的

[wɜː(r); wə(r)]['iːkwəl] ,

were	equal	,
是	平等的	,

他还注意到，影子的长度和物体的长度相等。

[wens] [ðə; ði] [sʌnz] ['æltɪtjuːd][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] - [dɪ'griːz] .

whence	the	sun's	altitude	must	have	been	45	degrees	.
何处	这	太阳的	高度	必须	有	到过	-	学位	.

由此可知，太阳的高度角必定为 45 度。

['iːv(ə)n][ə; eɪ] [gləʊb] [wɪl] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sʌnz] ['æltɪtjuːd] , [wen] [ɪn][ðə; ði] 6th [dɪ'griːz] [ɒv; əv] ['tɔːrəs] ,

Even	a	globe	will	shew	that	the	sun's	altitude	,	when	in	the	6th	degree	of	Taurus	,
甚至	一个	地球	将要	展示	那	这	太阳的	高度	,	什么时候	在	这	6th	程度	的	金牛座	,

即使是地球仪也会显示，当太阳位于金牛座第6度时，太阳的高度角为:

[ænd; ənd][æt; ət] - [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ɪz] ['sʌmweə(r)] [ə'baʊt] - [ɔː(r)] - [dɪ'griːz] .

and	at	10	o'clock	in	the	morning	,	is	somewhere	about	45	or	46	degrees	.
和	在	-	点钟	在	这	早晨	,	是	某处	关于	-	或者	-	学位	.

上午 10 点左右，气温大约是 45 或 46 度。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [breɪ] [hæz; həz]['kælkjuleɪtɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪg'zæktli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'zʌlt] [ɪz] ,

But	Mr	.	Brae	has	calculated	it	exactly	,	and	his	result	is	,
但	先生	.	布雷	有	计算	它	确切地	,	和	他的	结果	是	,

但布雷先生已经精确计算过了，他的结果是：

[ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ə'teɪnd] [ɪts]['æltɪtjuːd][ɒv; əv] - [dɪ'griːz] [æt; ət] [tuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə][ten] [ɪg'zæktli] .

that	the	sun	attained	its	altitude	of	45	degrees	at	two	minutes	to	ten	exactly	.
那	这	太阳	已达到	它是	高度	的	-	学位	在	二	分钟	到	十	确切地	.

太阳在十点五十分整达到高度角45度。

[ðɪs] [ɪz]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['kləuzə(r)] [əˌprɒksɪ'meɪʃn] [ðæn; ðən][wiː; wi] [mait] [ɪk'spekt] ,

This	is	even	a	closer	approximation	than	we	might	expect	,
这	是	甚至	一个	更近	近似	比	我们	可能	预计	,

这比我们预期的还要接近实际情况。

[ænd; ənd] [liːvz] [nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [raɪt] [deɪt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] [ɒv; əv]['eɪprəl] .

and	leaves	no	doubt	about	the	right	date	being	the	eighteenth	of	April	.
和	树叶	不	怀疑	关于	这	正确的	日期	存在	这	第十八	的	四月	.

毫无疑问，正确的日期是四月十八日。

" [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] ['tʃɔːsərz] ['meθəd] [ɒv; əv] [dɪ'tɜːmɪnɪŋ] [ðə; ði] [deɪt] [wɒz; wəz] [ˌɪnkə'rekt]

"	Thus	it	appears	that	Chaucer's	method	of	determining	the	date	was	incorrect
"	因此	它	出现	那	乔叟的	方法	的	确定	这	日期	曾是	错误

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] [ɪn] [əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði] [sʌnz] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] ['ækjərət] .

but	his	calculations	in	observing	the	sun's	position	were	quite	accurate	.
但	他的	计算	在	观察	这	太阳的	位置	是	相当	准确的	.

“由此可见，乔叟确定日期的方法不正确，但他通过观察太阳位置进行的计算却相当准确。”

[fɔː(r); fə(r)]['fʊlə(r)] [pə'tɪkjələz] [siː] ['tʃɔːsərz] ['æstrəleɪb] , [ed] .

For	fuller	particulars	see	Chaucer's	Astrolabe	,	ed	.
为了	更丰满	细节	看	乔叟的	星盘	,	编辑	.

有关更详细的信息，请参阅乔叟的星盘，编辑。

[skiːt] ([iː] . [iː] . [tiː] . [es] .) ['prefəs] , [piː] . [wʌn] .

Skeat	(	E	.	E	.	T	.	S	.	)	preface	,	p	.	1	.
斯基特	(	E	.	E	.	T	.	S	.	)	前言	,	p	.	1	.

Skeat（EETS）序言，第 1 页。

[θriː] .

III	.
三、	.

三、

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌstəməri] [ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz] [leɪt] [æz; əz] ['tʃɔːsərz] ['sentʃəri]

It	was	customary	in	ancient	times	and	even	as	late	as	Chaucer's	century
它	曾是	习惯	在	古老的	时代	和	甚至	作为	晚的	作为	乔叟的	世纪

[tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,

to	determine	the	position	of	the	sun	,
到	决定	这	位置	的	这	太阳	,

在古代，甚至到了乔叟所处的世纪，人们都有通过观测太阳位置来判断太阳位置的习惯。

[muːn] , [ɔː(r)] ['plænɪts] [æt; ət] ['enɪ] [taɪm] [baɪ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['zəʊdiæk] .

moon	,	or	planets	at	any	time	by	reference	to	the	signs	of	the	zodiac	.
月亮	,	或者	行星	在	任何	时间	经过	参考	到	这	标志	的	这	星座	.

根据黄道十二宫的星座，可以随时观测到月亮或行星。

[ðə; ði]['zəʊdiæk][ɪz][æn; ən][ɪ'mædʒɪnəri][belt][ɒv; əv][ðə; ði][sə'lestiəl][sfɪə(r)] ,

The	zodiac	is	an	imaginary	belt	of	the	celestial	sphere	,
这	星座	是	一个	假想	腰带	的	这	天体	领域	,

黄道带是天球上假想的一条带状区域。

[ɪk'stendɪŋ] 8° [ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'klɪptɪk] , [wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːbits] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] ,

extending	8°	on	each	side	of	the	ecliptic	,	within	which	the	orbits	of	the	sun	,
扩展	8°	在	每个	边	的	这	黄道	,	之内	哪个	这	轨道	的	这	太阳	,

太阳轨道位于黄道两侧各延伸8°的范围内，

[muːn] , [ænd; ənd]['plænɪts] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][laɪ] .

moon	,	and	planets	appear	to	lie	.
月亮	,	和	行星	出现	到	说谎	.

月亮和行星看起来好像在躺着。

[ðə; ði]['zəʊdiæk][ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [twelv] ['iːkwəl][ˌdʒiːə'metrɪk] [dɪ'vɪʒnz] 30° [ɪn][ɪk'stent] [kɔːld] [saɪnz][tuː; tə]

The	zodiac	is	divided	into	twelve	equal	geometric	divisions	30°	in	extent	called	signs	to
这	星座	是	分割	进入	十二	平等的	几何的	部门	30°	在	程度	称为	标志	到

[iːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['fænsɪf(ə)l] [neɪm] [ɪz]['gɪv(ə)n] .

each	of	which	a	fanciful	name	is	given	.
每个	的	哪个	一个	奇幻的	姓名	是	给定	.

黄道带被分为十二个相等的几何区域，每个区域跨度为 30°，称为星座，每个星座都有一个寓意美好的名称。

[ðə; ði] [saɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [wʌns] [aɪ'dentɪk(ə)l] [wɪð] [twelv] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['zəʊdiæk][tuː; tə]

The	signs	were	once	identical	with	twelve	constellations	along	the	zodiac	to
这	标志	是	一次	完全相同的	和	十二	星座	沿着	这	星座	到

[wɪtʃ] [ðiːz] ['fænsɪf(ə)l] [nems] [wɜː(r); wə(r)][fɜːst] [ə'plaɪd] .

which	these	fanciful	names	were	first	applied	.
哪个	这些	奇幻的	姓名	是	第一的	应用	.

这些星座曾经与黄道带上的十二个星座相同，这些奇特的名称最初就是用来指代这些星座的。

[sɪns] [ðə; ði] [saɪnz] [ɑː(r); ə(r)] ['pjʊəli] [ˌdʒiːə'metrɪk] [dɪ'vɪʒnz] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['kaʊntɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Since	the	signs	are	purely	geometric	divisions	and	are	counted	from	the
自从	这	标志	是	纯粹	几何的	部门	和	是	计数	从	这

[sprɪŋ] ['ekwɪnɒks; 'iːkwɪnɒks][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] ['prəʊgres] [θruː] [ðem; ðəm] ,

spring	equinox	in	the	direction	of	the	sun's	progress	through	them	,
春天	春分	在	这	方向	的	这	太阳的	进步	通过	他们	,

由于这些星座纯粹是几何划分，并且是从春分点开始，沿着太阳穿过星座的方向计数的，

[ænd; ənd] [sɪns] [θruː] [ðə; ði] [prɪ'seʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][iːkwɪ'nɒksɪz][ðə; ði] [həʊl] ['sɪəriːz][ɒv; əv][saɪnz]

and	since	through	the	precession	of	the	equinoxes	the	whole	series	of	signs
和	自从	通过	这	进动	的	这	春分和秋分	这	所有的	系列	的	标志

[ʃɪfts] ['westwəd] [ə'baʊt] [wʌn] [dɪ'griː] [ɪn]['sev(ə)nti] - [tuː] [j'iəz] ,

shifts	westward	about	one	degree	in	seventy	-	two	years	,
轮班	向西	关于	一	程度	在	七十	-	二	年	,

由于岁差运动，整个星座序列每七十二年向西移动约一度，

[ðə; ði] [saɪnz] [ænd; ənd] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] [nəʊ][lɒŋgə(r)][ˌkəʊɪn'saɪd] .

the	signs	and	constellations	no	longer	coincide	.
这	标志	和	星座	不	更长	重合	.

星座和星象不再吻合。

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [saɪn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['vɜːn(ə)l] ['ekwɪnɒks; 'iːkwɪnɒks] [laɪz] [ðə; ði] [neɪms] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Beginning	with	the	sign	in	which	the	vernal	equinox	lies	the	names	of	the
开始	和	这	符号	在	哪个	这	春季	春分	谎言	这	姓名	的	这

[zəʊ'daɪək(ə)l] [saɪnz] [ɑː(r); ə(r)] ['eəriːz] ([ræm]) ,

zodiacal	signs	are	Aries	(	Ram	)	,
黄道十二宫	标志	是	白羊座	(	内存	)	,

从春分点所在的星座开始，黄道十二宫的名称是白羊座（Ram），

['tɔːrəs] ([bʊl]) , ['dʒemɪnaɪ; 'dʒemɪni] ([twɪnz]) , ['kænsə(r)] ([kræb]) , ['liːəʊ] (['laɪən]) , ['vɜːgəʊ] (['vɜːdʒɪn]) , ['liːbrə] ([skeɪlz]) , ['skɔːpiəʊ] (['skɔːpiən]) , [ˌsædʒɪ'teərɪəs] (['ɑːtʃə(r)]) ,

Taurus	(	Bull	)	,	Gemini	(	Twins	)	,	Cancer	(	Crab	)	,	Leo	(	Lion	)	,	Virgo	(	Virgin	)
金牛座	(	公牛	)	,	双子座	(	双胞胎	)	,	癌症	(	螃蟹	)	,	狮子座	(	狮子	)	,	处女座	(	处女	)

,	Libra	(	Scales	)	,	Scorpio	(	Scorpion	)	,	Sagittarius	(	Archer	)	,
,	天秤座	(	秤	)	,	天蝎座	(	蝎	)	,	射手座	(	射手	)	,

金牛座（金牛）、双子座（双子）、巨蟹座（螃蟹）、狮子座（狮子）、处女座（处女）、天秤座（天秤）、天蝎座（天蝎）、射手座（射手）、

[ə'kweərɪəs] (['wɔːtə(r)] - ['kærɪə(r)]) , [ænd; ənd] ['paɪsiːz] (['fɪʃɪz]) .

Aquarius	(	Water	-	carrier	)	,	and	Pisces	(	Fishes	)	.
水瓶座	(	水	-	载体	)	,	和	双鱼座	(	鱼类	)	.

水瓶座（水瓶）和双鱼座（鱼）。

[ɪn] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] ,

In	this	passage	,
在	这	通道	,

在这段文字中，

[ðə; ði] [laɪn] “ [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [ræm] [ɪz] [fɔː(r)] [dɪ'griːz] [ʌp] - [rɒni] ” ['ɪndɪkeɪts] [ðə; ði] [deɪt] [mɑːtʃ] - .

the	line	“	That	in	the	Ram	is	four	degrees	up	-	ronne	”	indicates	the	date	March	16	.
这	线	“	那	在	这	内存	是	四	学位	向上	-	罗恩	”	表示	这	日期	行进	-	.

“That in the Ram is four degrees up-ronne”这句话表明日期是3月16日。

[ðɪs] [kæn; kən] [biː; bi] [siːn] [baɪ] ['refrəns] [tuː; tə] ['fɪgə(r)] [wʌn] [ɪn] - [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['tʃɔːsərz]

This	can	be	seen	by	reference	to	Figure	1	in	Skeat's	edition	of	Chaucer's
这	能	是	已见	经过	参考	到	数字	1	在	-	版	的	乔叟的

['æstrəleɪb] ([iː] . [iː] . [tiː] . [es] .)

Astrolabe	(	E	.	E	.	T	.	S	.	)
星盘	(	E	.	E	.	T	.	S	.	)

这一点可以参考斯基特版《乔叟星盘》（EETS）中的图 1 来理解。

[ðə; ði] ['æstrəleɪb] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hev(ə)nli]

The	astrolabe	was	an	instrument	for	making	observations	of	the	heavenly
这	星盘	曾是	一个	乐器	为了	制作	观察	的	这	天上

['bɒdɪz] [ænd; ənd] ['kælkjuleɪtɪŋ] [taɪm] [frɒm; frəm] [ðiːz] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] .

bodies	and	calculating	time	from	these	observations	.
身体	和	计算	时间	从	这些	观察	.

星盘是一种用于观测天体并根据这些观测结果计算时间的仪器。

[ðə; ði] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['æstrəleɪb] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] ['tʃɔːsə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]

The	most	important	part	of	the	kind	of	astrolabe	described	by	Chaucer	was	a
这	最多	重要的	部分	的	这	种类	的	星盘	描述	经过	乔叟	曾是	一个

['rɑːðə(r)] ['hevi] ['sɜːkjələ(r)] [pleɪt] [ɒv; əv] ['met(ə)l] [frɒm; frəm] [fɔː(r)] [tuː; tə] ['sev(ə)n] ['ɪntʃɪz] [ɪn] [daɪ'æmɪtə(r)] ,

rather	heavy	circular	plate	of	metal	from	four	to	seven	inches	in	diameter	,
相当	重的	圆	盘子	的	金属	从	四	到	七	英寸	在	直径	,

乔叟所描述的那种星盘最重要的部分是一个相当重的圆形金属板，直径为四到七英寸。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [sə'spendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θʌm] [baɪ][ə; eɪ] [rɪŋ] [ə'tætʃt] ['luːsli] [ɪ'nʌf]

which	**could**	**be**	**suspended**	**from**	**the**	**thumb**	**by**	**a**	**ring**	**attached**	**loosely**	**enough**
哪个	可以	是	暂停	从	这	拇指	经过	一个	戒指	随附的	松散地	足够的

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [ə; eɪ][ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] .

so	**as**	**to**	**allow**	**the**	**instrument**	**to**	**assume**	**a**	**perpendicular**	**position**	**.**
所以	作为	到	允许	这	乐器	到	认为	一个	垂直	位置	.

可以通过一个松紧适中的环将乐器悬挂在拇指上，使乐器能够保持垂直位置。

[wʌn] [saɪd][ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪt] [wɒz; wəz] [flæt] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [bæk] ,

One	**side**	**of**	**this**	**plate**	**was**	**flat**	**and**	**was**	**called**	**the**	**back**	**,**
一	边	的	这	盘子	曾是	平坦的	和	曾是	称为	这	后退	,

这块盘子的一面是平的，叫做背面。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [pɑːt] [ðæt] ['fɪgə(r)] [wʌn] [ˌreprɪ'zents] .

and	**it**	**is**	**this**	**part**	**that**	**Figure**	**1**	**represents**	**.**
和	它	是	这	部分	那	数字	1	代表	.

图 1 所展示的正是这一部分。

[ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æstrəleɪb] ['plænɪsfɪə] [kən'teɪnd] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [kən'sentrɪk] [rɪŋz]

The	**back**	**of**	**the**	**astrolabe**	**planisphere**	**contained**	**a**	**series**	**of**	**concentric**	**rings**
这	后退	的	这	星盘	星盘	包含	一个	系列	的	同心	戒指

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ɪn]['ɔːdə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['aʊtəməʊst] [rɪŋ] :

representing	**in**	**order**	**beginning**	**with**	**the**	**outermost**	**ring**	**:**
代表	在	命令	开始	和	这	最外层	戒指	:

星盘背面的平面图包含一系列同心环，从最外层环开始依次代表：

[ðə; ði][fɔː(r)] ['kwɔdrənts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] [iːtʃ] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] ['naɪnti] [dɪ'griːz] ;

the	**four**	**quadrants**	**of**	**a**	**circle**	**each**	**divided**	**into**	**ninety**	**degrees**	**;**
这	四	象限	的	一个	圆圈	每个	分割	进入	九十	学位	;

圆的四个象限，每个象限又分为九十度；

[ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['zəʊdiæk][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] ['θɜːti] [dɪ'griːz] [iːtʃ] ; [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] ,

the	**signs**	**of**	**the**	**zodiac**	**divided**	**into**	**thirty**	**degrees**	**each**	**;**	**the**	**days**	**of**	**the**	**year**	**,**
这	标志	的	这	星座	分割	进入	三十	学位	每个	;	这	天	的	这	年	,

黄道十二宫每宫分为三十度；一年中的每一天，

[ðə; ði]['sɜːk(ə)l] ['biːɪŋ] [dɪ'vaɪdɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] , ['ɪntuː] 365¼ ['iːkwəl] [pɑːts] ; [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv]

the	**circle**	**being**	**divided**	**,**	**for**	**this**	**purpose**	**,**	**into**	**365¼**	**equal**	**parts**	**;**	**the**	**names**	**of**
这	圆圈	存在	分割	,	为了	这	目的	,	进入	365¼	平等的	部分	;	这	姓名	的

[ðə; ði] [mʌnθs] ,

the	**months**	**,**
这	几个月	,

为此，将圆分成 365¼ 个相等的部分；月份的名称，

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [deɪz] [ɪn] [iːtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] [dɪ'vɪʒnz] [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zent] [iːtʃ] [deɪ] ,

the	**number**	**of**	**days**	**in**	**each**	**,**	**and**	**the**	**small**	**divisions**	**which**	**represent**	**each**	**day**	**,**
这	数字	的	天	在	每个	,	和	这	小的	部门	哪个	代表	每个	天	,

每个数字包含的天数，以及代表每一天的小格子，

[wɪtʃ] [ˌkəʊɪn'saɪd][ɪg'zæktli] [wɪð] [ðəʊz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] ; [ænd; ənd] ['lɑːstli]

which	**coincide**	**exactly**	**with**	**those**	**representing**	**the**	**days**	**of**	**the**	**year**	**;**	**and**	**lastly**
哪个	重合	确切地	和	那些	代表	这	天	的	这	年	;	和	最后

[ðə; ði] [seɪnts] - [deɪz] ,

the	**saints**	**'**	**days**	**,**
这	圣徒	-	天	,

这些日期与一年中的日子完全吻合；最后是圣徒纪念日。

[wɪð] [ðeə(r)] ['sʌndeɪ] - ['lɛtəz] .

with	**their**	**Sunday**	**-**	**letters**	**.**
和	他们的	星期日	-	信件	.

以及他们的周日来信。

[ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['zəʊdiæk][ɪz][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn]

The	purpose	of	the	signs	of	the	zodiac	is	to	show	the	position	of	the	sun
这	目的	的	这	标志	的	这	星座	是	到	展示	这	位置	的	这	太阳

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'klɪptɪk] [æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] .

in	the	ecliptic	at	different	times	.
在	这	黄道	在	不同的	时代	.

黄道十二宫的目的是显示太阳在不同时间于黄道上的位置。

['ðeəfɔː(r)] ,

Therefore	,
所以	,

所以，

[ɪf] [wiː; wi][faɪnd][ɒn][ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ðə; ði] [fɔːθ] [dɪ'griː] [ɒv; əv]['eəriːz][ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]

if	we	find	on	the	figure	the	fourth	degree	of	Aries	and	the	day	of	the
如果	我们	寻找	在	这	数字	这	第四	程度	的	白羊座	和	这	天	的	这

[mʌnθ] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

month	corresponding	to	it	,
月	相应的	到	它	,

如果我们从图中找出白羊座的第四度以及与之对应的月份日期，

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [deɪt] [mɑːtʃ] - [æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [dɪ'tɜːmɪn] [ˌaɪ 'tiː][baɪ]

we	have	the	date	March	16	as	nearly	as	we	can	determine	it	by
我们	有	这	日期	行进	-	作为	几乎	作为	我们	能	决定	它	经过

[əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntrɪkət] [dɪ'vɪʒnz] [ɪn][ðə; ði] ['fɪgə(r)] .

observing	the	intricate	divisions	in	the	figure	.
观察	这	错综复杂	部门	在	这	数字	.

我们通过观察图中错综复杂的分割线，尽可能准确地确定了日期是 3 月 16 日。

[ðə; ði][nekst] ['pæsɪdʒ] “ [nuːn] [haɪər][wɒz; wəz][hiː; hi] , [wɑːn] [ʃiː; ʃi] ['rɛdi] [wɒz; wəz] ” [miːnz] ['evɪdəntli] ,

The	next	passage	“	Noon	hyer	was	he	,	whan	she	redy	was	”	means	evidently	,
这	下一个	通道	“	中午	海尔	曾是	他	,	何时	她	准备好了	曾是	”	方法	显然	,

下一段“Noon hyer was he, whan she redy was”的意思显然是：

- [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ]['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] ([ai] . [iː] . [fɔː(r)] [dɪ'griːz]) [ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [wen]

'	he	was	no	higher	than	this	(	i	.	e	.	four	degrees	)	above	the	horizon	when
-	他	曾是	不	更高	比	这	(	我	.	e	.	四	学位	)	多于	这	地平线	什么时候

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['redi] - ;

she	was	ready	'	;
她	曾是	准备好	-	;

“当她准备好时，他离地平线的高度只有四度。”

[ðæt] [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pɑːst][sɪks] .

that	is	,	it	was	a	little	past	six	.
那	是	,	它	曾是	一个	小的	过去的	六	.

也就是说，当时刚过六点。

[ðə; ði] ['meθəd] [juːst] [ɪn] [dɪ'tɜːmɪnɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [deɪ] [baɪ] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz]

The	method	used	in	determining	the	time	of	day	by	observation	of	the	sun's
这	方法	用过的	在	确定	这	时间	的	天	经过	观察	的	这	太阳的

[pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [ɪk'spleɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['æstrəleɪb] [ˌaɪ 'aɪ] ,

position	is	explained	in	the	Astrolabe	ii	,
位置	是	解释	在	这	星盘	二、	,

《星盘二》解释了通过观察太阳位置来确定时间的方法。

[ˌtuː'tuː][ænd; ənd][θriː] .

2	and	3	.
2	和	3	.

2和3。

[fɜːst] [ðə; ði] [sʌnz] ['æltɪtjuːd] [ɪz] [faʊnd] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'vɒlvɪŋ] [ruːl] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv]

First **the** **sun's** **altitude** **is** **found** **by** **means** **of** **the** **revolving** **rule** **at** **the** **back** **of**

第一的 这 太阳的 高度 是 成立 经过 方法 的 这 旋转 规则 在 这 后退 的

[ðə; ði] ['æstrəleɪb] .

the **astrolabe** **.**

这 星盘 .

首先，利用星盘背面的旋转尺来确定太阳的高度角。

[ðə; ði] [ruːl] , [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['met(ə)l] ['fɪtɪd] [wɪð] [saɪts] ,

The **rule** **,** **a** **piece** **of** **metal** **fitted** **with** **sights** **,**

这 规则 , 一个 片 的 金属 适配 和 景点 ,

尺子，一块装有瞄准器的金属片，

[ɪz] [muːvd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪn] [də'rektli] [θruː] [ðə; ði] [saɪts]

is **moved** **up** **and** **down** **until** **the** **rays** **of** **the** **sun** **shine** **directly** **through** **the** **sights**

是 已搬 向上 和 向下 直到 这 射线 的 这 太阳 闪耀 直接地 通过 这 景点

.

:

.

上下移动，直到阳光直射到视线范围内。

[ðen] , [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'griːz] [mɑːkt] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æstrəleɪb] ,

Then **,** **by** **means** **of** **the** **degrees** **marked** **on** **the** **back** **of** **the** **astrolabe** **,**

然后 , 经过 方法 的 这 学位 标记 在 这 后退 的 这 星盘 ,

然后，通过星盘背面标记的度数，

[ðə; ði] ['æŋg(ə)l] [ɒv; əv] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːl] [ɪz] [dɪ'tɜːmɪnd] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['æltɪtjuːd] [ɒv; əv] [ðə; ði]

the **angle** **of** **elevation** **of** **the** **rule** **is** **determined** **,** **giving** **the** **altitude** **of** **the**

这 角度 的 海拔 的 这 规则 是 决定 , 给予 这 高度 的 这

[sʌn] .

sun **.**

太阳 .

通过测定该尺子的仰角，即可得出太阳的高度角。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prəʊses] [ɪn'vɒlvz] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æstrəleɪb] .

The **rest** **of** **the** **process** **involves** **the** **use** **of** **the** **front** **of** **the** **astrolabe** **.**

这 休息 的 这 过程 涉及 这 使用 的 这 正面 的 这 星盘 .

其余过程需要用到星盘的正面。

[ðɪs] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːkjələ(r)] [pleɪt] , [ʃəʊn] [ɪn] [fɪg] .

This **side** **of** **the** **circular** **plate** **,** **shown** **in** **Fig** **.**

这 边 的 这 圆 盘子 , 所示 在 如图 .

如图所示，圆形板的这一面。

[ˌtuː'tuː] , [hæd; həd] [ə; eɪ] [θɪk] [rɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪd] [dɪ'preʃn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .

2 **,** **had** **a** **thick** **rim** **with** **a** **wide** **depression** **in** **the** **middle** **.**

2 , 有 一个 厚的 轮缘 和 一个 宽的 沮丧 在 这 中间 .

2，边缘较厚，中间有宽阔的凹陷。

[ɒn] [ðə; ði]

On **the**

在 这

在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[**Pg** **88** **]**

[页 -]

[第 88 页]

[rɪm] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [kən'sentrɪk] ['sɜːklz] , [ðə; ði] [fɜːst] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] ['lɛtəz] [ə; eɪ] [tuː; tə] [zed] ,

rim **were** **three** **concentric** **circles** **,** **the** **first** **showing** **the** **letters** **A** **to** **Z** **,**

轮缘 是 三 同心 界 , 这 第一的 显示 这 信件 一个 到 Z ,

边缘由三个同心圆组成，第一个同心圆上标有字母 A 到 Z。

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['twenti] - [fɔ:(r)] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

representing	the	twenty	-	four	hours	of	the	day	,
代表	这	二十	-	四	小时	的	这	天	,

代表一天中的二十四小时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['ɪnəməʊst] ['sɜ:klz] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'gri:z] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔ:(r)] ['kwɔdrənts] .

and	the	two	innermost	circles	giving	the	degrees	of	the	four	quadrants	.
和	这	二	最内层	界	给予	这	学位	的	这	四	象限	.

最内层的两个圆分别表示四个象限的度数。

[ðə; ði] [dɪ'prest] ['sentrəl] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [wɒz; wəz] [mɑ:kt] [wɪð] [θri:] ['sɜ:klz] , [ðə; ði] -

The	depressed	central	part	of	the	front	was	marked	with	three	circles	,	the	'
这	郁闷	中央	部分	的	这	正面	曾是	标记	和	三	界	,	这	-

[trɑ:pɪkəs] ['kæŋkraɪ,-kri:] - ,

Tropicus	Cancri	'	,
热带	巨蟹座	-	,

正面凹陷的中央部分标有三个圆圈，即“Tropicus Cancri”。

[ðə; ði] - - , - [ænd; ənd][ðə; ði] - [trɑ:pɪkəs] [ˌkæprɪ'kɔ:rnaɪ] - ; [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [krɒs] -

the	'	AEquinoctialis	,	'	and	the	'	Tropicus	Capricorni	'	;	and	with	the	cross	-
这	-	-	,	-	和	这	-	热带	摩羯座	-	;	和	和	这	叉	-

[laɪnz] [frɒm; frəm] [nɔ:θ] [tu:; tə] [saʊθ] ,

lines	from	North	to	South	,
线条	从	北	到	南	,

“赤道线”和“北回归线”；以及从北到南的横线，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [i:st] [tu:; tə] [west] .

and	from	East	to	West	.
和	从	东方	到	西方	.

从东到西。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [bɪ'saɪdz] ['sevrəl] [θɪn] [pleɪts] [ɔ:(r)] [dɪsks] [ɒv; əv]['met(ə)l] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪz] [æz; əz]

There	were	besides	several	thin	plates	or	discs	of	metal	of	such	a	size	as
那里	是	除了	一些	薄的	盘子	或者	光盘	的	金属	的	这样的	一个	尺寸	作为

[ɪg'zæktli] [tu:; tə] [drɒp] ['ɪntu:] [ðə; ði] [dɪ'preʃn] ['spəʊkən] [ɒv; əv] .

exactly	to	drop	into	the	depression	spoken	of	.
确切地	到	降低	进入	这	沮丧	说	的	.

此外，还有几块薄金属板或圆盘，大小正好可以放入所说的凹陷处。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [wʌn] [ɒv; əv] [ði:z] [wɒz; wəz][ðə; ði] - ['ri:tɪ] - [ænd; ənd][ɪz] [ʃəʊn] [ɪn] [fɪg] . [ˌtu:'tu:] .

The	principal	one	of	these	was	the	'	Rete	'	and	is	shown	in	Fig	.	2	.
这	主要的	一	的	这些	曾是	这	-	网	-	和	是	所示	在	如图	.	2	.

其中最主要的是“Rete”，如图 2 所示。

“ [ˌaɪ 'ti:] [kən'sistid] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜ:kjələ(r)] [rɪŋ] [mɑ:kt] [wɪð] [ðə; ði][zəʊ'daɪək(ə)l] [saɪnz] ,

“	It	consisted	of	a	circular	ring	marked	with	the	zodiacal	signs	,
“	它	由……组成	的	一个	圆	戒指	标记	和	这	黄道十二宫	标志	,

[ˌsʌbdɪ'vaɪdɪd; 'sʌbdɪvaɪdɪd]['ɪntu:] [dɪ'gri:z] ,

subdivided	into	degrees	,
细分	进入	学位	,

“它由一个标有黄道十二宫符号的圆环组成，并细分为若干度数，

[wɪð] ['nærəʊ] ['brɑ:ntʃɪŋ] [lɪmz] [bəuθ] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [rɪŋ] ,

with	narrow	branching	limbs	both	within	and	without	this	ring	,
和	狭窄的	分枝	四肢	两个都	之内	和	没有	这	戒指	,

环内外均有狭窄的分枝枝，

['hævɪŋ] [smɔ:lə(r)] ['brɑ:ntʃɪz] [ɔ:(r)] [tʌŋz] ['tɜ:mɪneɪtɪŋ] [ɪn] [pɔɪnts] ,

having	smaller	branches	or	tongues	terminating	in	points	,
拥有	较小的	分支	或者	舌头	终止	在	积分	,

具有末端呈尖端的较小分支或舌状物，

[iːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [diˈnəutid] [ðə; ði][ɪgˈzækt] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][sʌm; səm] [wel] - [nəʊn] [stɑː(r)] . *

each	of	which	denoted	the	exact	position	of	some	well	-	known	star	.	*
每个	的	哪个	表示	这	精确的	位置	的	一些	出色地	-	已知	星星	.	*

其中每个点都标示着某颗著名恒星的确切位置。*

* * [ðə; ði] - [ˈriːtɪ] - [ˈbiːɪŋ] [ðʌs] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] , [ə; eɪ] [ˈskelɪt(ə)n] [pleɪt] , [əˈlaʊz] [ðə; ði] -

*	*	The	'	Rete	'	being	thus	,	as	it	were	,	a	skeleton	plate	,	allows	the	'
*	*	这	-	网	-	存在	因此	,	作为	它	是	,	一个	骨骼	盘子	,	允许	这	-

[trɑːpɪkəs] [ˈkæŋkrai,-kriː] ,

Tropicus	Cancri	,
热带	巨蟹座	,

* * 因此，“网状结构”就像一块骨架板，使得“热带巨蟹座”得以存在。

- [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . , [mɑːkt] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] , [tuː; tə][biː; bi] [ˈpɑːʃəli]

'	etc	.	,	marked	upon	the	body	of	the	instrument	,	to	be	partially
-	ETC	.	,	标记	之上	这	身体	的	这	乐器	,	到	是	部分

[siːn] [bɪˈləʊ] [ˌaɪ ˈtiː] . * * *

seen	below	it	.	*	*	*
已见	以下	它	.	*	*	*

等等，标记在乐器本体上，部分内容在其下方可见。***

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ˈjuːʒuəl][tuː; tə] [ˌɪntəˈpəʊz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] - [ˈriːtɪ] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɒdi]

But	it	was	more	usual	to	interpose	between	the	'	Rete	'	and	the	body
但	它	曾是	更多的	通常	到	插入	之间	这	-	网	-	和	这	身体

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] ([kɔːld] [ðə; ði] - [ˈmʌðə(r)] -) [əˈnʌðə(r)] [θɪn] [pleɪt] [ɔː(r)][dɪsk] ,

of	the	instrument	(	called	the	'	Mother	'	)	another	thin	plate	or	disc	,
的	这	乐器	(	称为	这	-	母亲	-	)	其他	薄的	盘子	或者	光盘	,

但更常见的做法是在“网状结构”和乐器主体（称为“母体”）之间插入另一块薄片或圆盘。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ɪn] [fɪg] . [faɪv] ,

such	as	that	in	Fig	.	5	,
这样的	作为	那	在	如图	.	5	,

例如图 5 所示，

[səʊ] [ðæt] [ˈpɔːʃənz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈlætə(r)] [pleɪt] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈskelɪt(ə)n] - [fɔːm]

so	that	portions	of	this	latter	plate	could	be	seen	beneath	the	skeleton	-	form
所以	那	部分	的	这	后者	盘子	可以	是	已见	下面	这	骨骼	-	形式

[ɒv; əv][ðə; ði] - [ˈriːtɪ] - ([ai] . -) .

of	the	'	Rete	'	(	i	.	17	)	.
的	这	-	网	-	(	我	.	-	)	.

因此，在“网状结构”的骨架形状下方可以看到后一块板的部分（i. 17）。

[ðiːz] [pleɪts] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [baɪ] [ˈtʃɔːsə(r)] - [ˈteɪblz] - , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [æn; ən] [ˈɪnstrəmənt]

These	plates	were	called	by	Chaucer	'	tables	'	,	and	sometimes	an	instrument
这些	盘子	是	称为	经过	乔叟	-	表格	-	,	和	有时	一个	乐器

[wɒz; wəz][prəˈvaɪdɪd] [wɪð] [ˈsevrəl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

was	provided	with	several	of	them	,
曾是	假如	和	一些	的	他们	,

乔叟称这些盘子为“表格”，有时一件乐器会配备多个这样的表格。

[ˈdɪfrəntli] [mɑːkt] , [fɔː(r); fə(r)][juːz][ɪn] [ˈpleɪsɪz] [ˈhævɪŋ] [ˈdɪfrənt] [lˈætɪtˌuːdz] .

differently	marked	,	for	use	in	places	having	different	latitudes	.
不同	标记	,	为了	使用	在	地方	拥有	不同的	纬度	.

不同纬度地区使用不同的标记。

[ðə; ði][wʌn][ɪn][fɪg] .

The	one	in	Fig	.
这	一	在	如图	.

图中的那个。

[faɪv][ɪz]['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lætɪtjuːd][ɒv; əv]['ɒksfəd] (['nɪəli]) .

5	is	suitable	for	the	latitude	of	Oxford	(	nearly	)	.
5	是	合适的	为了	这	纬度	的	牛津	(	几乎	)	.

5 大致适用于牛津的纬度。

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑːt] , [ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ['ɒblɪkwəs] , [ɪz] [mɑːkt] [wɪð] ['sɜːklz] [ɒv; əv]['æltɪtjuːd] ([ai] .

The	upper	part	,	above	the	Horizon	Obliquus	,	is	marked	with	circles	of	altitude	(	i	.
这	上	部分	,	多于	这	地平线	斜	,	是	标记	和	界	的	高度	(	我	.

-) ,

18	)	,
-	)	,

上部，即地平线斜线以上的部分，标有高度圆圈（i. 18），

[krɒst] [baɪ] [ˌɪnkəm'pliːt] [ɑːks] [ɒv; əv] ['æzɪməθ] ['tendɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɒmən] ['sentə(r)] , [ðə; ði] ['zenɪθ] (

crossed	by	incomplete	arcs	of	azimuth	tending	to	a	common	centre	,	the	zenith	(
交叉	经过	未完成	弧	的	方位角	倾向于	到	一个	常见的	中心	,	这	天顶	(

[ai] . -) .

i	.	19	)	.
我	.	-	)	.

被不完整的方位角弧线交叉，趋向于共同的中心，即天顶（i. 19）。

" [[skiːt] , [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['æstrəleɪb] , [ˌpiː 'piː] .

"	[	Skeat	,	Introduction	to	the	Astrolabe	,	pp	.
"	[	斯基特	,	介绍	到	这	星盘	,	pp	.

"[斯基特，《星盘导论》，第 199 页]

[sevntɪ'fɔː] - ['el'eks'eksv'iː] .]

lxxiv	-	lxxv	.	]
七十四	-	七十五	.	]

lxxiv-lxxv.]

[naʊ] [sə'pəʊz] [wiː; wi][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [sʌnz] ['æltɪtjuːd][baɪ] § [ˌtuː'tuː] ([ˌpiː 'tiː] . [ˌaɪ 'aɪ][ɒv; əv][ðə; ði]

Now	suppose	we	have	taken	the	sun's	altitude	by	§	2	(	Pt	.	ii	of	the
现在	认为	我们	有	已采取	这	太阳的	高度	经过	§	2	(	pt	.	二、	的	这

['æstrəleɪb]) [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] 25½° .

Astrolabe	)	and	found	it	to	be	25½°	.
星盘	)	和	成立	它	到	是	25½°	.

现在假设我们已经按照 §2（星盘第二部分）计算出太阳的高度角，发现它是 25½°。

" [æz; əz][ðə; ði]['æltɪtjuːd][wɒz; wəz]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æstrəleɪb] , [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ,

"	As	the	altitude	was	taken	by	the	back	of	the	Astrolabe	,	turn	it	over	,
"	作为	这	高度	曾是	已采取	经过	这	后退	的	这	星盘	,	转动	它	超过	,

"当用星盘背面测量高度时，把它翻过来，

[ænd; ənd] [ðen] [let] [ðə; ði] ['riːtɪ] [rɪ'vɒlv] ['westwəd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] 1st [pɔɪnt] [ɒv; əv]['eəriːz][ɪz][dʒʌst] [wɪ'ðɪn]

and	then	let	the	Rete	revolve	westward	until	the	1st	point	of	Aries	is	just	within
和	然后	让	这	网	围绕	向西	直到	这	1st	观点	的	白羊座	是	只是	之内

[ðə; ði]['æltɪtjuːd] - ['sɜːk(ə)l] [mɑːkt] - ,

the	altitude	-	circle	marked	25	,
这	高度	-	圆圈	标记	-	,

然后让 Rete 向西旋转，直到白羊座第一点正好位于标有 25 的高度圈内，

[ə'laʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ½ [dɪ'griː] [baɪ] [ges] .

allowing	for	the	½	degree	by	guess	.
允许	为了	这	½	程度	经过	猜测	.

允许半度是凭猜测的。

[ðɪs] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði]['dentɪk(ə)l][nɪə(r)][ðə; ði]['letə(r)][siː] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [pɔɪnt] [ɒv; əv]['eəriːz][nɪə(r)]

This	will	bring	the	denticle	near	the	letter	C	,	and	the	first	point	of	Aries	near
这	将要	带来	这	小齿	靠近	这	信	C	,	和	这	第一的	观点	的	白羊座	靠近

[eks] ,

X	,
X	,

这将使齿尖靠近字母 C，白羊座的第一个点靠近 X。

[wɪtʃ] [miːnz] [naɪn][ə; eɪ] . [em] .

which	means	9	a	.	m	.
哪个	方法	9	一个	.	米	.

也就是说，上午9点。

" [- [nəʊt] [ɒn][ðə; ði] ['æstrəleɪb] [ˌaɪ 'aɪ] .

"	[	Skeat's	note	on	the	Astrolabe	ii	.
"	[	-	笔记	在	这	星盘	二、	.

"[斯基特关于星盘 ii 的注释。

[θriː] , [ˌpiː 'piː] . - - -] .

3	,	pp	.	189	-	190	]	.
3	,	pp	.	-	-	-	]	.

3，第189-190页]。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

['tʃɔːsə(r)] [wʊd] [nəʊ] [ðə; ði]['æltɪtjuːd][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ['sɪmpli] [baɪ] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən] ['æstrəleɪb]

Chaucer	would	know	the	altitude	of	the	sun	simply	by	inspection	of	an	astrolabe
乔叟	会	知道	这	高度	的	这	太阳	简单地	经过	检查	的	一个	星盘

, [wɪ'ðaʊt] [ˌkælkjʊ'leɪʃ(ə)n] .

,	without	calculation	.
,	没有	计算	.

乔叟只需观察星盘就能知道太阳的高度角，无需计算。

[skiːt] [hæz; həz] [ɪk'spleɪnd] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prefəs] [tuː; tə] ['tʃɔːsərz] ['æstrəleɪb] ([iː] . [iː] . [tiː] .

Skeat	has	explained	this	passage	in	his	Preface	to	Chaucer's	Astrolabe	(	E	.	E	.	T	.
斯基特	有	解释	这	通道	在	他的	前言	到	乔叟的	星盘	(	E	.	E	.	T	.

[es] .) ,

S	.	)	,
S	.	)	,

斯基特在其为乔叟《星盘》（EETS）所作的序言中解释了这段文字。

[piː] . [ˌɛl'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] , [æz; əz] [fˈɒləʊz] :

p	.	lxiii	,	as	follows	:
p	.	六十三	,	作为	跟随	:

第 lxiii 页，内容如下：

“ [bɪ'saɪdz] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] 29° [haɪ] ,

“	Besides	saying	that	the	sun	was	29°	high	,
“	除了	说	那	这	太阳	曾是	29°	高的	,

“除了说太阳高度角为29度之外，

['tʃɔːsə(r)] [sez] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ʃædəʊ] [wɒz; wəz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haɪt] [ɪn][ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [tuː; tə]

Chaucer	says	that	his	shadow	was	to	his	height	in	the	proportion	of	11	to
乔叟	说道	那	他的	阴影	曾是	到	他的	高度	在	这	部分	的	-	到

[sɪks] .

6	.
6	.

乔叟说他的影子与他的身高之比为 11:6。

['tʃeɪndʒɪŋ] [ðɪs] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] , [wi:; wi][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ɒv; əv] - [tu:; tə] ⁶⁶⁄₁₁ ; [ðæt] [ɪz] ,

Changing	**this**	**proportion**	**,**	**we**	**can**	**make**	**it**	**that**	**of**	**12**	**to**	**⁶⁶⁄₁₁**	**;**	**that**	**is**	**,**
变化	这	部分	,	我们	能	制作	它	那	的	-	到	⁶⁶⁄₁₁	;	那	是	,

改变这个比例，我们可以将其变为 12 比 ⁶⁶⁄₁₁；也就是说，

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌmbrə] ['vɜ:sə] ([wɪtʃ] [ɪz] ['rekən] [baɪ] [twelfθ] [pɑ:ts]) [ɪz] ⁶⁶⁄₁₁ [ɔ:(r)] 6½

the	**point**	**of**	**the**	**Umbra**	**Versa**	**(**	**which**	**is**	**reckoned**	**by**	**twelfth**	**parts**	**)**	**is**	**⁶⁶⁄₁₁**	**or**	**6½**
这	观点	的	这	本影	反之亦然	(	哪个	是	估计	经过	第十二	部分	)	是	⁶⁶⁄₁₁	或者	6½

['nɪəli] .

nearly	**.**
几乎	.

主影（按十二分之一计算）的点是 ⁶⁶⁄₁₁ 或 6½。

(['ʌmbrə] ['rektə] [ænd; ənd] ['ʌmbrə] ['vɜ:sə] [wɜ:(r); wə(r)] [skeɪlz] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æstrəleɪb]

(	**Umbra**	**Recta**	**and**	**Umbra**	**Versa**	**were**	**scales**	**on**	**the**	**back**	**of**	**the**	**astrolabe**
(	本影	直肠	和	本影	反之亦然	是	秤	在	这	后退	的	这	星盘

[ju:st] [fɔ:(r); fə(r)] [kəm'pju:tɪŋ] [ðə; ði] ['æltɪtju:dz] [ɒv; əv] ['hev(ə)nli] ['bɒdɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪt] [ænd; ənd]

used	**for**	**computing**	**the**	**altitudes**	**of**	**heavenly**	**bodies**	**from**	**the**	**height**	**and**
用过的	为了	计算	这	海拔	的	天上	身体	从	这	高度	和

['ʃædəʊz] [ɒv; əv]['ɒbdʒɪkts] .

shadows	**of**	**objects**	**.**
阴影	的	对象	.

（Umbra Recta 和 Umbra Versa 是星盘背面的刻度，用于根据天体的高度和阴影来计算天体的高度。）

[ðə; ði] ['ʌmbrə]

The	**umbra**
这	本影

本影

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**89**	**]**
[	页	-	]

[第 89 页]

['rektə] [wɒz; wəz] [ju:st] [weə(r)] [ðə; ði]['æŋg(ə)l][ɒv; əv] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz]

recta	**was**	**used**	**where**	**the**	**angle**	**of**	**elevation**	**of**	**an**	**object**	**was**
直肠	曾是	用过的	在哪里	这	角度	的	海拔	的	一个	目的	曾是

['greɪtə(r)][ðæn; ðən] 45° ;

greater	**than**	**45°**	**;**
更大的	比	45°	;

当物体仰角大于 45° 时，使用直角坐标；

[ðə; ði] ['ʌmbrə] ['vɜ:sə] , [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [les] .)

the	**umbra**	**versa**	**,**	**where**	**it**	**was**	**less**	**.**	**)**
这	本影	反之亦然	,	在哪里	它	曾是	较少的	.	)

反之亦然，在暗影区则较少。）

[ðɪs] [kæn; kən][bi:; bi] ['verɪfaɪd] [baɪ] [fɪg] .

This	**can**	**be**	**verified**	**by**	**Fig**	**.**
这	能	是	已验证	经过	如图	.

如图所示，这一点可以得到验证。

[wʌn] ; [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [streɪt] [edʒ] , [leɪd] [ə'krɒs] [frɒm; frəm][ðə; ði] 29th [dɪ'gri:] [ə'bʌv] [ðə; ði] [wɜ:d] -

1	**;**	**for**	**a**	**straight**	**edge**	**,**	**laid**	**across**	**from**	**the**	**29th**	**degree**	**above**	**the**	**word**	**'**
1	;	为了	一个	直的	边缘	,	铺设	穿过	从	这	29th	程度	多于	这	单词	-

-

,

Occidens	**,**

-

,

1；对于直尺，从“Occidens”字样上方第 29 度处横向放置，

- [ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['sentə(r)] ,
' and passing through the center ,
- 和 通过 通过 这 中心 ,

并穿过中心，

[wɪl] [kʌt] [ðə; ði] [skeɪl] [ɒv; əv] ['ʌmbrə] ['vɜːsə] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] 6th [ænd; ənd] 7th [pɔɪnts] .
will cut the scale of Umbra Versa between the 6th and 7th points .
将要 切 这 规模 的 本影 反之亦然 之间 这 6th 和 7th 积分 .

将 Umbra Versa 的规模缩小到第 6 点和第 7 点之间。

[ðə; ði] [sʌnz] ['æltɪtjuːd][ɪz] [ðʌs] [ɪ'stæblɪʃt] [æz; əz] 29° [ə'bʌv] [ðə; ði] ['westən] [hə'raɪz(ə)n] , [bɪ'jɒnd] [ɔːl]
The sun's altitude is thus established as 29° above the western horizon , beyond all
这 太阳的 高度 是 因此 已确立的 作为 29° 多于 这 西 地平线 , 超过 全部
[daʊt] .
doubt .
怀疑 .

因此，太阳的高度角可以确定为西地平线以上 29°，这一点毋庸置疑。

" [viː] . - [miːnz] - [pə'zɪʃ(ə)n] .
" V . Herberwe means ' position .
" V . - 方法 - 位置 .

“V. Herberwe 的意思是‘位置’。

- ['tʃɔːsə(r)] [sez] [hɪə(r)] , [ðen] ,
' Chaucer says here , then ,
- 乔叟 说道 这里 , 然后 ,

乔叟在这里说道：

[ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌdeklɪ'neɪʃən] ['kɔːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [ləʊ] [ɔː(r)]
that the sun according to his declination causing his position to be low or
那 这 太阳 根据 到 他的 下降 导致 他的 位置 到 是 低的 或者
[haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['hevənz] ,
high in the heavens ,
高的 在 这 天 ,

太阳根据其赤纬，导致其在天空中的位置高低不一。

[brɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['siːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] .
brings about the seasons for all living things .
带来 关于 这 季节 为了 全部 活的 事物 .

它为万物带来四季更迭。

[ɪn][ðə; ði] ['æstrəleɪb] , [aɪ] . - , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['pæsɪdʒ] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ɪn]['diːteɪl] ,
In the Astrolabe , i . 17 , there is a very interesting passage explaining in detail ,
在 这 星盘 , 我 . - , 那里 是 一个 非常 有趣的 通道 解释 在 细节 ,
[ˌdeklɪ'neɪʃən] ,
declination ,
下降 ,

在《星盘》第一卷第17章中，有一段非常有趣的文字详细解释了赤纬。

[ðə; ði] ['sɒlstɪsɪz] [ænd; ənd] [iːkwɪ'nɒksɪz] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['siːz(ə)nz] .
the solstices and equinoxes , and change of seasons .
这 至日 和 春分和秋分 , 和 改变 的 季节 .

冬至、夏至、秋分和四季更迭。

['tʃɔːsə(r)] [ɪz] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æstrəleɪb] .
Chaucer is describing the front of the astrolabe .
乔叟 是 描述 这 正面 的 这 星盘 .

乔叟正在描述星盘的正面。

[hiː; hi] [sez] : " [ðə; ði] [pleɪt] ['ʌndə(r)] [ðaɪ] [raɪt] [ɪz] - [wɪð] [θriː]['prɪnsəp(ə)l] [sɜːkəlz] ;
He says : " The plate under thy rite is descryved with 3 principal cercles ;
他 说道 : " 这 盘子 在下面 你的 仪式 是 - 和 3 主要的 圆圈 ;

他说：“你的仪式中的盘子上描绘着 3 个主要圆圈；

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lesteɪ][ɪz] [klɛpt] [ðə; ði] [sɜːrkl] [ɒv; əv]['kænsə(r)] ,

of	whiche	the	leste	is	cleped	the	cercle	of	Cancer	,
的	哪个	这	莱斯特	是	cleped	这	圆	的	癌症	,

其中最左边的被称作巨蟹座，

[baɪ] - [kɔːz] [ðæt] [ðə; ði] [hɛvɪd] [ɒv; əv]['kænsə(r)] ['tɜːrnɪθ] - - [ʌp] - [ɒn][ðə; ði] [seɪm]

by	-	cause	that	the	heved	of	Cancer	turneth	evermor	consentrik	up	-	on	the	same
经过	-	原因	那	这	举	的	癌症	转身	-	-	向上	-	在	这	相同的

[sɜːrkl] .

cercle	.
圆	.

因为癌症的阴影永远笼罩着同一个圈子。

([ðɪs] [ˌkɔːri'spɔnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['trɒpɪk] [ɒv; əv]['kænsə(r)][ɒn][ðə; ði] [sə'lestiəl] [sfɪə(r)] ,

(This	corresponds	to	the	Tropic	of	Cancer	on	the	celestial	sphere	,
(这	对应	到	这	热带	的	癌症	在	这	天体	领域	,

（这对应于天球上的北回归线，

[wɪtʃ] [mɑːrks][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['nɔːðən] [ˌdeklɪ'neɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] .)

which	marks	the	greatest	northern	declination	of	the	sun	.)
哪个	标记	这	最	北方	下降	的	这	太阳	.)

（这标志着太阳向北偏转的最大角度。）

[ɪn] [ðɪs] [hɛvɪd] [ɒv; əv]['kænsə(r)][ɪz][ðə; ði] - - ['nɔːθwəd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒni] .

In	this	heved	of	Cancer	is	the	grettest	declinacioun	northward	of	the	sonne	.
在	这	举	的	癌症	是	这	-	-	向北	的	这	儿子	.

在巨蟹座的这个区域，太阳向北倾斜的角度最大。

[ænd; ənd] [θər] - [fɔː(r); fə(r)][ɪz][hiː; hi] [klɛpt] [ðə; ði] - [ɒv; əv] ['sʌmə] ; [wɪtʃ] - ,

And	ther	-	for	is	he	cleped	the	Solsticioun	of	Somer	;	whiche	declinacioun	,
和	那里	-	为了	是	他	cleped	这	-	的	萨默	;	哪个	-	,

- - ,

aftur	Ptholome	,
-	-	,

因此，他被命名为索默尔的至日；这在托洛梅之后，

[ɪz] - [dɪ'griːz] [ænd; ənd] - ['mɪnɪts] , [æz; əz] [wɛl] [ɪn]['kænsə(r)][æz; əz][ɪn] [kæprəkɔrn] .

is	23	degrees	and	50	minutes	,	as	wel	in	Cancer	as	in	Capricorne	.
是	-	学位	和	-	分钟	,	作为	嗯	在	癌症	作为	在	摩羯座	.

是 23 度 50 分，既在巨蟹座，也在摩羯座。

([ðə; ði] ['greɪtɪst] [ˌdeklɪ'neɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ['meʒəz] [ðə; ði] [ə'blɪkwɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'klɪptɪk] , [wɪtʃ]

(The	greatest	declination	of	the	sun	measures	the	obliquity	of	the	ecliptic	,	which
(这	最	下降	的	这	太阳	措施	这	倾斜	的	这	黄道	,	哪个

[ɪz] ['slaɪtli] ['veərɪəb(ə)l] .

is	slightly	variable	.
是	轻微地	多变的	.

（太阳的最大赤纬测量的是黄道倾角，而黄道倾角略有变化。

[ɪn] ['tʃɔːsərz] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] 23° - ′ , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['tɑːləmi] [ə'baʊt]

In	Chaucer's	time	it	was	about	23°	31	′	,	and	in	the	time	of	Ptolemy	about
在	乔叟的	时间	它	曾是	关于	23°	-	′	,	和	在	这	时间	的	托勒密	关于

23°

23°
23°

乔叟时代大约是北纬23°31′，托勒密时代大约是北纬23°21′。

- ′ . ['tɑːləmi] [ə'saɪnz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [haɪ] [ə; eɪ]['vælјuː] .)

40	′	.	Ptolemy	assigns	it	too	high	a	value	.	)
-	′	.	托勒密	分配	它	也	高的	一个	价值	.	)

40′。托勒密赋予它的值过高。）

[ðɪs] ['sɪgneɪ][ɒv; əv] - [ɪz] [klɛpt] [ðə; ði] - [ɒv; əv] ['sʌmə] , [ɒv; əv]['troʊpəs] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪn] -
This signe of Cancre is cleped the Tropik of Somer , of tropos , that is to seyn -
这 标志 的 - 是 cleped 这 - 的 萨默 , 的 tropos , 那 是 到 塞恩 -
- - ;
agaynward - - ;

巨蟹座的这个符号是 Somer 的 Tropik，是 tropos 的，即向后（向后）；

[fɔː(r); fə(r)] [baɪ] - - [ðə; ði] ['sɒni] [tuː; tə]['pæseɪ][frəʊ][ˌjuː 'es] - [wɔːd] .
for thanne by - ginneth the sonne to passe fro us - ward .
为了 坦恩 经过 - - 这 儿子 到 过去 弗 我们 - 病房 .

for thanne by-ginneth the sonne to passe fro us-ward.

([siː] [fɪg] .
(See Fig .
(看 如图 .

（见图）

[ˌtuːˈtuː][ɪn] - ['prefəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['æstrəleɪb] , [vɒl] .
2 in Skeat's Preface to the Astrolabe , vol .
2 在 - 前言 到 这 星盘 , 卷 .

2 在斯基特的《星盘序言》卷中。

[θriː] , [ɔː(r)][iː] . [iː] . [tiː] . [es] . [vɒl] . - .)
iii , or E . E . T . S . vol . 16 .)
三、 , 或者 E . E . T . S . 卷 . - .)

iii，或 EETS 第 16 卷。）

[ðə; ði] ['mɪdəl] [sɜːrkl] [ɪn] - , [ɒv; əv] [ðaɪz] [θriː] ,
The middel cercle in wydnesse , of thise 3 ,
这 中间 圆 在 - , 的 这 3 ,

中间的圆环在 wydnesse，属于 thise 3，

[ɪz] [klɛpt] [ðə; ði] [sɜːrkl] ([ðə; ði] [səˈlestiəl] [ɪˈkweɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [səˈlestiəl] [sfɪə(r)]) ;
is cleped the Cercle Equinoxial (the celestial equator of the celestial sphere) ;
是 cleped 这 圆 春分 (这 天体 赤道 的 这 天体 领域) ;

被命名为春分圈（天球的赤道）；

[ʌp] - [ɒn] [wɪtʃ] ['tɜːrnɪθ] ['ɛvərˌmoʊ][ðə; ði] [ɒv; əv]['eəriːz][ænd; ənd]['liːbrə] .
up - on whiche turneth evermo the hedes of Aries and Libra .
向上 - 在 哪个 转身 永恒 这 头 的 白羊座 和 天秤座 .

up-on whiche turneth evermo the hedes of aries and Libra.

([ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [tuː] [saɪnz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪˈklɪptɪk] [krɔːsɪz] [ðə; ði][ˌiːkwɪˈnɒkʃl; ˌekwɪˈnɒkʃl] .)
(These are the two signs in which the ecliptic crosses the equinoctial .)
(这些 是 这 二 标志 在 哪个 这 黄道 十字架 这 春分 .)

（这是黄道与春分点相交的两个星座。）

[ænd; ənd] - [wɛl] , [ðæt] ['ɛvərˌmoʊ] [ðɪs] [sɜːrkl] ['tɜːrnɪθ] - [frəʊ] [vɛri] [ˌiː es 'tiː]
And understond wel , that evermo this Cercle Equinoxial turneth iustly fro verrey est
和 - 嗯 , 那 永恒 这 圆 春分 转身 - 弗 维雷 est
[tuː; tə] [vɛri] [west] ;
to verrey west ;
到 维雷 西方 ;

并且清楚地知道，这个春分点总是从极东转向极西；

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ʃəʊ] [ðiː] [ɪn][ðə; ði] [spɪr] [səˈliːd] .
as I have shewed thee in the spere solide .
作为 我 有 展示 你 在 这 斯佩尔 坚固 .

正如我在坚实的球体中向你展示的那样。

([æz; əz][ðə; ði] [ɜːθ] [rəʊˈteɪts] ['deɪli] [frɒm; frəm] [west] [tuː; tə] [iːst] ,

(	As	the	earth	rotates	daily	from	west	to	east	,
(	作为	这	地球	旋转	日常的	从	西方	到	东方	,

（由于地球每天自西向东自转，

[ðə; ði] [səˈlestiəl] [sfɪə(r)] [əˈpɪəz] [tuː; tə][juː ˈes][tuː; tə] [rɪˈvɒlv] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ɜːθ] [wʌns] ['evri] ['twenti] -

the	celestial	sphere	appears	to	us	to	revolve	about	the	earth	once	every	twenty	-
这	天体	领域	出现	到	我们	到	围绕	关于	这	地球	一次	每一个	二十	-

[fɔː(r)] ['aʊəz] [frɒm; frəm] [iːst] [tuː; tə] [west] .

four	hours	from	east	to	west	.
四	小时	从	东方	到	西方	.

在我们看来，天球似乎每二十四小时绕地球自东向西旋转一周。

['tʃɔːsə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

Chaucer	,	of	course	,
乔叟	,	的	课程	,

当然是乔叟。

[miːnz] [hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði][ˌiːkwɪˈnɒkʃl; ˌekwɪˈnɒkʃl] ['æktʃuəli] [rɪˈvɔlv, -ˈvɔːlv] [wɪð] [ðə; ði] [pˈrɪməm] ['məʊbaɪl]

means	here	that	the	equinoctial	actually	revolves	with	the	primum	mobile
方法	这里	那	这	春分	实际上	旋转	和	这	原发	移动的

[ɪnˈsted] [ɒv; əv]['əʊnli] [əˈpiərɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈvɒlv] .)

instead	of	only	appearing	to	revolve	.	)
反而	的	仅有的	出现	到	围绕	.	)

这意味着春分点实际上是随着原动轴一起旋转的，而不仅仅是看起来在旋转。）

[ðɪs] [seɪm] [sɜːrkl] [ɪz] [klɛpt] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] - , [ɪˈkweɪtə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ;

This	same	cercle	is	cleped	also	the	Weyere	,	equator	,	of	the	day	;
这	相同的	圆	是	cleped	还	这	-	,	赤道	,	的	这	天	;

这个圆环也被称作当日的韦耶尔（Weyere，赤道）；

[fɔː(r); fə(r)] [wɑːn] [ðə; ði] ['sɒni] [ɪz][ɪn][ðə; ði] - [ɒv; əv]['eəriːz][ænd; ənd]['liːbrə] ,

for	whan	the	sonne	is	in	the	hevedes	of	Aries	and	Libra	,
为了	何时	这	儿子	是	在	这	-	的	白羊座	和	天秤座	,

当太阳位于白羊座和天秤座的交界处时，

[ðæn; ðən][ben][ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] - - [ɒv; əv] - [ɪn][əl][ðə; ði] [wɜːld] .

than	ben	the	dayes	and	the	nightes	ilyke	of	lengthe	in	al	the	world	.
比	本	这	天	和	这	-	-	的	-	在	al	这	世界	.

比世界上任何一天、任何夜晚都长。

[ænd; ənd] [θər] - [fɔː(r)][ben] [ðaɪz] [tuː] [siːn] [kɔːld] - .

And	ther	-	fore	ben	thise	two	signes	called	Equinoxies	.
和	那里	-	前	本	这	二	符号	称为	-	.

因此，这两个符号被称为春分点和秋分点。

[ðə; ði] - [ɒv; əv] [ðaɪz] [θriː] ['prɪnsəp(ə)l] [sɜːkəlz] [ɪz] [klɛpt] [ðə; ði] [sɜːrkl] [ɒv; əv] [kæprəkɔrn] ,

The	wydeste	of	thise	three	principal	cercles	is	cleped	the	Cercle	of	Capricorne	,
这	-	的	这	三	主要的	圆圈	是	cleped	这	圆	的	摩羯座	,

这三个主要圆环中最宽的被称为摩羯座圆环。

[baɪ] - [kɔːz] [ðæt] [ðə; ði] [hɛvɪd] [ɒv; əv] [kæprəkɔrn] ['tɜːrnɪθ] ['ɛvərˌmoʊ] - [ʌp] - [ɒn][ðə; ði] [seɪm]

by	-	cause	that	the	heved	of	Capricorne	turneth	evermo	consentrix	up	-	on	the	same
经过	-	原因	那	这	举	的	摩羯座	转身	永恒	-	向上	-	在	这	相同的

[sɜːrkl] .

cercle	.
圆	.

正因摩羯座的升起永远向同一个圆顶倾斜。

([ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði] ['trɒpɪk] [ɒv; əv]

(	That	is	to	say	,	the	Tropic	of
(	那	是	到	说	,	这	热带	的

（也就是说，回归线

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 90]
[页 -]

[第90页]

['kæprɪkɔːn] [miːts] [ðə; ði] [ɪ'klɪptɪk] [ɪn][ðə; ði][saɪn] [ˌkæprɪ'kɔːrnəs] , [ɔː(r)] , [ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] ,
Capricorn meets the ecliptic in the sign Capricornus , or , in other words ,
摩羯座 满足 这 黄道 在 这 符号 摩羯座 , 或者 , 在 其他 字 ,

摩羯座与黄道在摩羯座相遇，或者换句话说，

[ðə; ði][sʌn] [ə'tein] [ɪts] ['greɪtɪst] [ˌdeklɪ'neɪʃən] ['saʊθwəd] [wen] [ɪn][ðə; ði][saɪn] [ˌkæprɪ'kɔːrnəs] .)
the sun attains its greatest declination southward when in the sign Capricornus .)
这 太阳 达到 它是 最 下降 向南 什么时候 在 这 符号 摩羯座 .)

当太阳位于摩羯座时，其向南偏斜角度最大。

[ɪn][ðə; ði] [hɛvɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] - ['siːd] [kæprəkɔrn] [ɪz][ðə; ði] - - ['saʊθwəd]
In the heved of this for - seide Capricorne is the grettest declinacioun southward
在 这 举 的 这 为了 - 塞德 摩羯座 是 这 - - 向南
[ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒni] ,
of the sonne ,
的 这 儿子 ,

在这个前侧摩羯座的穹顶之下，是太阳以南最大的倾斜角。

[ænd; ənd] [θər] - [fɔː(r); fə(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [klɛpt] [ðə; ði] - [ɒv; əv]['wɪntə(r)] .
and ther - for is it cleped the Solsticioun of Winter .
和 那里 - 为了 是 它 cleped 这 - 的 冬天 .

因此，它被称为冬至。

[ðɪs] ['sɪgneɪ][ɒv; əv] [kæprəkɔrn] [ɪz]['ɔːlsəʊ] [klɛpt] [ðə; ði] - [ɒv; əv]['wɪntə(r)] ,
This signe of Capricorne is also cleped the Tropik of Winter ,
这 标志 的 摩羯座 是 还 cleped 这 - 的 冬天 ,

摩羯座的这个星座也被称为冬季的热带星座。

[fɔː(r); fə(r)] - [ðə; ði] ['sɒni] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] - [wɔːd] .
for thanne byginneth the sonne to come agayn to us - ward .
为了 坦恩 - 这 儿子 到 来 再次 到 我们 - 病房 .

因为太阳开始再次向我们降临。

〞 ['sɪksθ] .
〞 VI .
〞 六年级 .

六、

[ðə; ði] [muːnz] ['ɔːbɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz] [ɪn'klaɪnd] [æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l][ɒv; əv] [ə'baʊt] 5° [tuː; tə][ðə; ði]
The moon's orbit around the earth is inclined at an angle of about 5° to the
这 月亮的 轨道 大约 这 地球 是 倾斜 在 一个 角度 的 关于 5° 到 这
['ɜːrθs] ['ɔːbɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [sʌn] .
earth's orbit around the sun .
地球的 轨道 大约 这 太阳 .

月球绕地球的轨道与地球绕太阳的轨道成约 5° 的倾角。

[ðə; ði] [muːn] , ['ðeəfɔː(r)] ,
The moon , therefore ,
这 月亮 , 所以 ,

因此，月亮

[ə'pɪəz] [tuː; tə][æn; ən][əb'zɜːvə(r)] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] [æz; əz] [ɪf] ['trævɜ-sɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]
appears to an observer on the earth as if traversing a great circle of the
出现 到 一个 观察员 在 这 地球 作为 如果 穿越 一个 伟大的 圆圈 的 这
[sə'lestiəl] [sfɪə(r)] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ə'pɪəz] [tuː; tə][duː; də] ;
celestial sphere just as the sun appears to do ;
天体 领域 只是 作为 这 太阳 出现 到 做 ;

从地球上的观察者看来，它就像太阳一样，在天球上绕着一个巨大的圆圈运行；

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːnz] ['riːəl] ['ɔːbɪt] [prə'dʒektɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [sə'lestiəl] [sfɪə(r)] [ə'pɪəz] [æz; əz][ə; eɪ]

and	the	moon's	real	orbit	projected	against	the	celestial	sphere	appears	as	a
和	这	月亮的	真实的	轨道	预计	反对	这	天体	领域	出现	作为	一个

[greɪt] ['sɜːk(ə)l]['sɪmələ(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'klɪptɪk] .

great	circle	similar	to	the	ecliptic	.
伟大的	圆圈	相似的	到	这	黄道	.

月球的真实轨道在天球上的投影看起来像一个类似于黄道的大圆。

[ðɪs] [greɪt] ['sɜːk(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [muːn] [ə'pɪəz] [tuː; tə]['træv(ə)l] [wɪl] , ['ðeəfɔː(r)] ,

This	great	circle	in	which	the	moon	appears	to	travel	will	,	therefore	,
这	伟大的	圆圈	在	哪个	这	月亮	出现	到	旅行	将要	,	所以	,

因此，月球运行的这个大圆将

[biː; bi] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'klɪptɪk] [æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l][ɒv; əv] 5° [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [wɪl] [ə'pɪə(r)]

be	inclined	to	the	ecliptic	at	an	angle	of	5°	and	the	moon	will	appear
是	倾斜	到	这	黄道	在	一个	角度	的	5°	和	这	月亮	将要	出现

[ɪn][ɪts] ['məʊʃn] ['nevə(r)][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'klɪptɪk] ;

in	its	motion	never	far	from	the	ecliptic	;
在	它是	运动	绝不	远的	从	这	黄道	;

月球与黄道面成 5° 角，月球在其运动中将始终位于黄道面附近；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['zəʊdiæk] [wɪtʃ] [ɪk'stendz; ek-] [eɪt] [ɔː(r)] [naɪn] [dɪ'griːz] [ɒn] ['aɪðə(r)]

it	will	always	be	within	the	zodiac	which	extends	eight	or	nine	degrees	on	either
它	将要	总是	是	之内	这	星座	哪个	扩展	八	或者	九	学位	在	任何一个

[saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'klɪptɪk] .

side	of	the	ecliptic	.
边	的	这	黄道	.

它始终位于黄道带内，黄道带向黄道两侧延伸八到九度。

[ðə; ði]['æŋgjələ(r)] [və'lɒsəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːnz] ['məʊʃn] [ɪn][ɪts][prə'dʒektɪd] [greɪt] ['sɜːk(ə)l][ɪz] [mʌtʃ]

The	angular	velocity	of	the	moon's	motion	in	its	projected	great	circle	is	much
这	角度	速度	的	这	月亮的	运动	在	它是	预计	伟大的	圆圈	是	很多

['greɪtə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'klɪptɪk] .

greater	than	that	of	the	sun	in	the	ecliptic	.
更大的	比	那	的	这	太阳	在	这	黄道	.

月球在其投影大圆上的运动角速度远大于太阳在黄道上的运动角速度。

[bəuθ] ['bɒdɪz] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [muːv] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n] , [frɒm; frəm] [west] [tuː; tə] [iːst] ;

Both	bodies	appear	to	move	in	the	same	direction	,	from	west	to	east	;
两个都	身体	出现	到	移动	在	这	相同的	方向	,	从	西方	到	东方	;

这两个天体似乎都朝着同一个方向移动，即从西向东；

[bʌt; bət][ðə; ði]['səʊlə(r)] [ə'pærənt] [ˌrevə'luːʃn] [teɪks] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ['æv(ə)rɪdʒɪŋ] 1° ['deɪli] ,

but	the	solar	apparent	revolution	takes	about	a	year	averaging	1°	daily	,
但	这	太阳的	明显	革命	需要	关于	一个	年	平均值	1°	日常的	,

但太阳视旋转一周大约需要一年时间，平均每天旋转1°。

[waɪl] [ðə; ði] [muːn] [kəm'pliːts] [ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃn] [frɒm; frəm] ['eni] [fɪkst] [stɑː(r)] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm]

while	the	moon	completes	a	revolution	from	any	fixed	star	back	to	the	same
尽管	这	月亮	完成	一个	革命	从	任何	固定的	星星	后退	到	这	相同的

[stɑː(r)][ɪn] [ə'baʊt] 27¼ [deɪz] ,

star	in	about	27¼	days	,
星星	在	关于	27¼	天	,

月球从任何一颗恒星绕该恒星公转一周大约需要 27¼ 天。

['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] ['deɪli] ['æŋgjələ(r)] ['məʊʃn] [ɒv; əv] [ə'baʊt] 13° .

making	an	average	daily	angular	motion	of	about	13°	.
制作	一个	平均的	日常的	角度	运动	的	关于	13°	.

平均每天发生约 13° 的角度运动。

[ðə; ðI]['æktʃuəl] ['deɪlI] ['æŋgjələ(r)] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ðI] [mu:n] ['veərIz] [kən'sɪdərəblI] ;

The	actual	daily	angular	motion	of	the	moon	varies	considerably	;
这	实际的	日常的	角度	运动	的	这	月亮	变化	相当	;

月球实际的每日角运动变化很大；

[hens] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [test] [aʊt] ['tʃɔ:sərz] ['refərənsɪz] [tu:; tə]['lu:nə(r)]['æŋgjələ(r)] [və'lɒsətI] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd]

hence	in	trying	to	test	out	Chaucer's	references	to	lunar	angular	velocity	it	would
因此	在	尝试	到	测试	出去	乔叟的	参考	到	月球	角度	速度	它	会

[nɒt][bi:; bi] [kə'rekt] [tu:; tə] [meɪk] [ju:z]['əʊnlI][ɒv; əv][ðə; ðI] ['ævərɪdʒ] ['æŋgjələ(r)] [və'lɒsətI] [sɪns] [hɪz; ɪz]

not	be	correct	to	make	use	only	of	the	average	angular	velocity	since	his
不是	是	正确的	到	制作	使用	仅有的	的	这	平均的	角度	速度	自从	他的

['refərənsɪz] [ə'plaI] [tu:; tə] [spə'sɪfɪk] [taɪmz] [ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [ðə; ðI][ˌveərI'eɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ðI] [mu:nz]

references	apply	to	specific	times	and	therefore	the	variation	in	the	moon's
参考	申请	到	具体的	时代	和	所以	这	变化	在	这	月亮的

['æŋgjələ(r)] [və'lɒsətI] [mʌst; məst][bi:; bi]['teɪkən]['ɪntu:] [ə'kaʊnt] .

angular	velocity	must	be	taken	into	account	.
角度	速度	必须	是	已采取	进入	帐户	.

因此，在尝试检验乔叟对月球角速度的描述时，仅使用平均角速度是不正确的，因为他的描述适用于特定时间，因此必须考虑月球角速度的变化。

[sevn] .

VII	.
七	.

七、

[ɒn][ðə; ðI][laɪn] “ [ɪn] [tu:] [ɒv; əv] ['tɔ:] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [skI:t] [hæz; həz][ðə; ðI] ['fɒləʊɪŋ] [nəʊt] :

On	the	line	“	In	two	of	Taur	,	”	etc	.	,	Skeat	has	the	following	note	:
在	这	线	“	在	二	的	牛头人	,	”	ETC	.	,	斯基特	有	这	下列的	笔记	:

在“在陶尔的两个中”等行，斯基特有如下注释：

“ ['tIrIt] [ʌn'lʌkɪlI] ['ɔ:ltəd] [tu:] [tu:; tə] [ten] , [ɒn][ðə; ðI] [pli:] [ðæt] - [ðə; ðI] [taɪm] ([fɔ:(r)] [deɪz]

“	Tyrwhitt	unluckily	altered	two	to	ten	,	on	the	plea	that	'	the	time	(	four	days
“	泰尔维特	不幸的是	已修改	二	到	十	,	在	这	恳求	那	-	这	时间	(	四	天

[kəm'pli:t] ,

complete	,
完全的	,

“泰尔维特不幸地将二改成了十，理由是‘时间（四天已满）’

[el] . -) [ɪz][nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðI] [mu:n] [tu:; tə] [pɑ:s] [frɒm; frəm][ðə; ðI] ['sekənd] [dI'gri:] [ɒv; əv]

I	.	1893	)	is	not	sufficient	for	the	moon	to	pass	from	the	second	degree	of
我	.	-	)	是	不是	充足的	为了	这	月亮	到	经过	从	这	第二	程度	的

['tɔ:rəs] ['ɪntu:]['kænsə(r)] ?

Taurus	into	Cancer	?
金牛座	进入	癌症	?

1893 年）不足以使月亮从金牛座 2 度进入巨蟹座吗?

[ænd; ənd][hi:; hi] [ðen] ['prəʊsI:dz] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ðɪs] ,

And	he	then	proceeds	to	shew	this	,
和	他	然后	收益	到	展示	这	,

然后他接着展示了这个：

['teɪkɪŋ] [ðə; ðI] [mi:n] ['deɪlI] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ðI] [mu:n] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] - [dI'gri:z] , - ['mɪnɪts] ,

taking	the	mean	daily	motion	of	the	moon	as	being	13	degrees	,	10	minutes	,
采取	这	意思是	日常的	运动	的	这	月亮	作为	存在	-	学位	,	-	分钟	,

[ænd; ənd] - ['sekəndz; sI'kɒndz] .

and	35	seconds	.
和	-	秒	.

假设月球的平均每日运动为 13 度 10 分 35 秒。

[bʌt; bət] , [æz; əz]['mɪstə(r)] . [breɪ] [hæz; həz] [ʃəʊn] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['tʃɔːsərz] ['æstrəleɪb] , [piː] .

But	,	as	Mr	.	Brae	has	shewn	,	in	his	edition	of	Chaucer's	Astrolabe	,	p	.
但	,	作为	先生	.	布雷	有	展示	,	在	他的	版	的	乔叟的	星盘	,	p	.

- , ['fʊtnəʊt] ,

93	,	footnote	,
-	,	脚注	,

但是，正如布雷先生在其编辑的乔叟《星盘》第93页脚注中所展示的那样，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] [tuː; tə] ['rekən] [hɪə(r)][ðə; ði] [muːnz] [miːn] ['məʊʃn] ;

it	is	a	mistake	to	reckon	here	the	moon's	mean	motion	;
它	是	一个	错误	到	估计	这里	这	月亮的	意思是	运动	;

在这里计算月球的平均运动是错误的；

[wiː; wi][mʌst; məst]['rɑːðə(r)][kən'sɪdə(r)][hɜː(r); hə(r)]['æktʃuəl] ['məʊʃn] .

we	must	rather	consider	her	actual	motion	.
我们	必须	相当	考虑	她	实际的	运动	.

我们必须考虑她实际的行动。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] ['sɪmpli] ,

The	question	is	simply	,
这	问题	是	简单地	,

问题很简单：

[kæn; kən][ðə; ði] [muːn] [muːv] [frɒm; frəm][ðə; ði] 2nd [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['tɔːrəs] [tuː; tə][ðə; ði] 1st [ɒv; əv]

can	the	moon	move	from	the	2nd	degree	of	Taurus	to	the	1st	of
能	这	月亮	移动	从	这	2nd	程度	的	金牛座	到	这	1st	的

['kænsə(r)] ([θruː] - [dɪ'griːz]) [ɪn][fɔː(r)] [deɪz] ?

Cancer	(	through	59	degrees	)	in	four	days	?
癌症	(	通过	-	学位	)	在	四	天	?

月亮能在四天内从金牛座 2 度移动到巨蟹座 1 度（经过 59 度）吗?

['mɪstə(r)] . [breɪ] [sez] [dɪ'saɪdɪdli] , [ðæt] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['məʊʃn] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] - [ɪn]

Mr	.	Brae	says	decidedly	,	that	examples	of	such	motion	are	to	be	seen	'	in
先生	.	布雷	说道	绝对地	,	那	示例	的	这样的	运动	是	到	是	已见	-	在

['evri] ['ɔːlmənæk] .

every	almanac	.
每一个	年鉴	.

布雷先生断然说道，这种运动的例子“在每一本年鉴中都能找到”。

- [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] ['nɔːtɪk(ə)l] ['ɔːlmənæk] , [ɪn][dʒuːn] , - ,

'	For	example	,	in	the	Nautical	Almanac	,	in	June	,	1886	,
-	为了	例子	,	在	这	航海	年鉴	,	在	六月	,	-	,

例如，在1886年6月的《航海年鉴》中，

[ðə; ði] [muːnz] ['lɒŋgɪtjuːd] [æt; ət] [nuːn] [wɒz; wəz] 30° - ′ [ɒn][ðə; ði] 9th , [ænd; ənd] 90° - ′ [ɒn][ðə; ði]

the	moon's	longitude	at	noon	was	30°	22	′	on	the	9th	,	and	90°	17	′	on	the
这	月亮的	经度	在	中午	曾是	30°	-	′	在	这	9th	,	和	90°	-	′	在	这

13th ;

13th	;
13th	;

9日中午时分，月球的经度为30°22′；13日中午时分，月球的经度为90°17′。

[aɪ] . [iː] . , [ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] ['tɔːrəs] [ɒn][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [deɪ] ,

i	.	e	.	,	the	moon	was	in	the	first	of	Taurus	on	the	former	day	,
我	.	e	.	,	这	月亮	曾是	在	这	第一的	的	金牛座	在	这	以前的	天	,

也就是说，前一天月亮位于金牛座第一宫。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv]['kænsə(r)][ɒn][ðə; ði]['lætə(r)] [deɪ] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['aʊə(r)] ; [wɪtʃ] [gɪvz]

and	in	the	first	of	Cancer	on	the	latter	day	,	at	the	same	hour	;	which	gives
和	在	这	第一的	的	癌症	在	这	后者	天	,	在	这	相同的	小时	;	哪个	给予

并在巨蟹座第一日同一时间；由此得出

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 91]
[页 -]

[第91页]

(['veri] ['nɪəli]) [ə; eɪ] [dɪ'griː] [mɔː(r)][ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['lɒŋgɪtjuːd] [ðæn; ðən][wiː; wi][hɪə(r)][rɪ'kwaɪə(r)] .
(very nearly) a degree more of change of longitude than we here require .
(非常 几乎) 一个 程度 更多的 的 改变 的 经度 比 我们 这里 要求 .

（几乎）比我们这里要求的经度变化还要多一度。

[ðə; ði][ˌem es 'es][ɔːl][hæv; həv] [tuː] [ɔː(r)][tuːoʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][kwaɪt] [raɪt] .
The MSS all have two or tuo , and they are quite right .
这 MSS 全部 有 二 或者 拓 , 和 他们 是 相当 正确的 .

MSS 都有两个或 tuo，他们说得完全正确。

[ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] [ɪz][səʊ]['veərɪəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [miːn] ['məʊʃn] [ə'fɔːdz] [nəʊ] [seɪf] [gaɪd]
The motion of the moon is so variable that the mean motion affords no safe guide
这 运动 的 这 月亮 是 所以 多变的 那 这 意思是 运动 提供 不 安全的 指导
.
:
.

月球的运动变化无常，因此平均运动轨迹无法提供可靠的参考。

" [[skiːt] , [nəʊts] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæntəbəri] [teɪlz; 'teɪliːz] , [piː] . - .]
" [Skeat , Notes to the Canterbury Tales , p . 363 .]
" [斯基特 , 笔记 到 这 坎特伯雷 故事 , p . - .]

“[斯基特，《坎特伯雷故事集注释》，第 363 页。]

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[ðə; ði] [muːnz] " ['wæksɪŋ][ænd; ənd] ['weɪnɪŋ] " [ɪz][djuː][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [muːn] [ɪz][nɒt] [self] -
The moon's " waxing and waning " is due to the fact that the moon is not self -
这 月亮的 " 打蜡 和 减弱 " 是 到期的 到 这 事实 那 这 月亮 是 不是 自己 -
['luːmɪnəs] [bʌt; bət] [rɪ'siːvz] [ɪts] [laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [fækt] [ðæt]
luminous but receives its light from the sun and to the additional fact that
发光的 但 接收 它是 光 从 这 太阳 和 到 这 额外的 事实 那
[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ˌrevə'luːʃn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [ɪn] 29½
it makes a complete revolution around the earth with reference to the sun in 29½
它 制作 一个 完全的 革命 大约 这 地球 和 参考 到 这 太阳 在 29½
[deɪz] .
days .
天 .

月亮的“盈亏”是由于月亮本身不发光，而是从太阳接收光线，以及它绕地球绕太阳公转一周需要 29.5 天。

[wen] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz][ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] [ðæt] ['feɪsɪz][ðə; ði] [sʌn] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [fʊl]
When the earth is on the side of the moon that faces the sun we see the full
什么时候 这 地球 是 在 这 边 的 这 月亮 那 面孔 这 太阳 我们 看 这 满的
[muːn] ,
moon ,
月亮 ,

当地球运行到月球面向太阳的一侧时，我们就能看到满月。

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [həʊl] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['hemɪsfɪə(r)] .
that is , the whole illuminated hemisphere .
那 是 , 这 所有的 照明 半球 .

也就是说，整个被照亮的半球。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] [ðæt] [ɪz] [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

But	when	we	are	on	the	side	of	the	moon	that	is	turned	away	from	the
但	什么时候	我们	是	在	这	边	的	这	月亮	那	是	转向	离开	从	这

[sʌn] [wiː; wi] [feɪs] [ɪts] [ˌʌnɪ'luːməˌneɪtɪd] ['hemɪsfɪə(r)] [ænd; ənd][wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] - [njuː]

sun	we	face	its	unilluminated	hemisphere	and	we	say	that	we	have	a	'	new
太阳	我们	脸	它是	未照明的	半球	和	我们	说	那	我们	有	一个	-	新的

[muːn] .

moon	.
月亮	.

但是，当我们在月球背对太阳的一侧时，我们面对的是月球未被照亮的半球，我们称之为“新月”。

- [wʌns] [ɪn] ['evrɪ] 29½ [deɪz] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz][ɪn] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [pə'zɪʃnz] [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə]

'	Once	in	every	29½	days	the	earth	is	in	each	of	these	positions	with	reference	to
-	一次	在	每一个	29½	天	这	地球	是	在	每个	的	这些	职位	和	参考	到

[ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] ,

the	moon	and	,
这	月亮	和	,

“每隔29.5天，地球相对于月球就会处于这些位置之一，

[ɒv; əv] [kɔːs] ,

of	course	,
的	课程	,

当然，

[ɪn][ðə; ði] ['ɪntəv(ə)l] [ɒv; əv] [taɪm] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] ['feɪzɪz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [pleɪst] [æz; əz][tuː; tə]

in	the	interval	of	time	between	these	two	phases	we	are	so	placed	as	to
在	这	间隔	的	时间	之间	这些	二	阶段	我们	是	所以	放置	作为	到

[siː] ['lɑːdʒə(r)][ɔː(r)][smɔːlə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] ['hemɪsfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] ,

see	larger	or	smaller	parts	of	the	illuminating	hemisphere	of	the	moon	,
看	更大的	或者	较小的	部分	的	这	启发性的	半球	的	这	月亮	,

在这两个阶段之间的这段时间里，我们所处的位置使得我们能够看到月球被照亮半球的更大或更小的部分。

['gɪvɪŋ] [raɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)]['vɪzəb(ə)l] ['feɪzɪz] .

giving	rise	to	the	other	visible	phases	.
给予	上升	到	这	其他	可见的	阶段	.

由此产生了其他可见的相。

[wen] [ðə; ði] [muːn] [ɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ʃiː; ʃi][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]

When	the	moon	is	between	the	earth	and	the	sun	she	is	said	to	be	in
什么时候	这	月亮	是	之间	这	地球	和	这	太阳	她	是	说	到	是	在

[kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] ,

conjunction	,
连词	,

当月球运行到地球和太阳之间时，我们称之为合朔。

[ænd; ənd][ɪz][ɪn'vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [naɪts] .

and	is	invisible	to	us	for	a	few	nights	.
和	是	无形的	到	我们	为了	一个	很少	夜晚	.

在接下来的几个晚上，我们都看不到它。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [feɪz] [kɔːld] [njuː] [muːn] .

This	is	the	phase	called	new	moon	.
这	是	这	阶段	称为	新的	月亮	.

这是新月阶段。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [i'məːdʒ] [frɒm; frəm][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [muːn] [æz; əz][ə; eɪ] ['delɪkət] ['kres(ə)nt] [ɪn]

As	she	emerges	from	conjunction	we	see	the	moon	as	a	delicate	crescent	in
作为	她	出现	从	连词	我们	看	这	月亮	作为	一个	精美的	新月	在

[ðə; ði] [west] [dʒʌst]['ɑːftə(r)] ['sʌnset] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [suːn] [sets] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

the	west	just	after	sunset	and	she	soon	sets	below	the	horizon	.
这	西方	只是	后	日落	和	她	很快	套	以下	这	地平线	.

当月亮从合相中出现时，我们在日落后不久便会在西方看到一弯纤细的月牙，随后它很快就会落到地平线以下。

[hɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːnz] ['sɜːfɪs] [ɪz] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ,

Half	**of**	**the**	**moon's**	**surface**	**is**	**illuminated**	**,**
一半	的	这	月亮的	表面	是	照明	,

月球表面一半被照亮，

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [siː] ['əʊnli][ə; eɪ]['slendə(r)] [edʒ] [wɪð] [ðə; ði] [hɔːnz] [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sʌn] .

but	**we**	**can**	**see**	**only**	**a**	**slender**	**edge**	**with**	**the**	**horns**	**turned**	**away**	**from**	**the**	**sun**	**.**
但	我们	能	看	仅有的	一个	苗条	边缘	和	这	角	转向	离开	从	这	太阳	.

但我们只能看到一个细长的边缘，角背对着太阳。

[ðə; ði] ['kres(ə)nt] [ə'pɪəz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['waɪdə(r)] [iːtʃ] [naɪt] , [ænd; ənd] ,

The	**crescent**	**appears**	**a**	**little**	**wider**	**each**	**night**	**,**	**and**	**,**
这	新月	出现	一个	小的	更广泛	每个	夜晚	,	和	,

新月每晚看起来都略微宽一些，而且

[æz; əz][ðə; ði] [muːn] [ri'siːdz] 13° ['fɜːðə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sʌn] [iːtʃ] [naɪt] , [ʃiː; ʃi] [sets] [ˌkɒrə'spɒndɪŋli] ['leɪtə(r)] ,

as	**the**	**moon**	**recedes**	**13°**	**further**	**from**	**the**	**sun**	**each**	**night**	**,**	**she**	**sets**	**correspondingly**	**later**	**,**
作为	这	月亮	消退	13°	更远	从	这	太阳	每个	夜晚	,	她	套	相应地	之后	,

随着月亮每晚距离太阳越来越远（13°），它的落山时间也相应推迟。

[ʌn'tɪl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] ['kwɔːtə(r)] [hɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['hemɪsfɪə(r)] [ɪz] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es] .

until	**in**	**her**	**first**	**quarter**	**half**	**of**	**the**	**illuminated**	**hemisphere**	**is**	**turned**	**toward**	**us**	**.**
直到	在	她	第一的	四分之一	一半	的	这	照明	半球	是	转向	朝向	我们	.

直到她第一个季度中，被照亮的半球的一半都转向了我们。

[æz; əz][ðə; ði] [muːn] [kən'tɪnjuːz] [hɜː(r); hə(r)] ['prəʊgres] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ɜːθ] [ʃiː; ʃi] ['grædʒuəli] [bɪ'kʌmz] ['gɪbəs] [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['riːtʃɪz] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] ['hevənz] [də'rektli] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [sʌn] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ,

As	**the**	**moon**	**continues**	**her**	**progress**	**around**	**the**	**earth**	**she**	**gradually**	**becomes**	**gibbous**	**and**	**finally**	**reaches**	**a**	**point**	**in**	**the**	**heavens**	**directly**	**opposite**	**the**	**sun**	**when**	**she**	**is**	**said**	**to**	**be**	**in**	**opposition**	**,**
作为	这	月亮	继续	她	进步	大约	这	地球	她	逐步地	变成	凸月	和	最后	到达	一个	观点	在	这	天	直接地	对面的	这	太阳	什么时候	她	是	说	到	是	在	反对	,

随着月亮继续绕地球运行，它逐渐变成凸月，最终到达天空中与太阳完全相对的位置，此时月亮被称为冲日。

[hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [ɪ'luːmɪnd] ['hemɪsfɪə(r)] ['feɪsɪz] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [fʊl] [muːn] .

her	**whole**	**illumined**	**hemisphere**	**faces**	**us**	**and**	**we**	**have**	**full**	**moon**	**.**
她	所有的	照明	半球	面孔	我们	和	我们	有	满的	月亮	.

她整个被照亮的半球面向我们，而且我们正值满月。

[ʃiː; ʃi] [ðen] ['raɪzɪz][ɪn][ðə; ði] [iːst] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [sets] [ɪn][ðə; ði] [west] [ænd; ənd][ɪz][ɒn][ðə; ði] [mə'rɪdiən] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] .

She	**then**	**rises**	**in**	**the**	**east**	**as**	**the**	**sun**	**sets**	**in**	**the**	**west**	**and**	**is**	**on**	**the**	**meridian**	**at**	**midnight**	**.**
她	然后	上升	在	这	东方	作为	这	太阳	套	在	这	西方	和	是	在	这	子午线	在	午夜	.

然后，太阳在西方落下时，她从东方升起；午夜时分，她位于子午线上。

[æz; əz][ðə; ði] [muːn] ['pɑːsɪz] [frɒm; frəm] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪ'luːmɪneɪtɪd]

As	the	moon	passes	from	opposition	,	the	portion	of	her	illuminated
作为	这	月亮	通过	从	反对	,	这	部分	的	她	照明

['hemɪsfɪə(r)] ['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es]['grædʒuəli] [dɪ'kriːsɪz] ,

hemisphere	visible	to	us	gradually	decreases	,
半球	可见的	到	我们	逐步地	减少	,

当月球离开冲日位置时，我们能看到的月球被照亮的半球部分逐渐减少。

[ʃiː; ʃi]['raɪzɪz] ['nɪəli] [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] [iːtʃ] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɪz] [siːn] [haɪ] [ɪn]

she	rises	nearly	an	hour	later	each	evening	and	in	the	morning	is	seen	high	in
她	上升	几乎	一个	小时	之后	每个	晚上	和	在	这	早晨	是	已见	高的	在

[ðə; ði] ['westən] [skaɪ]['ɑːftə(r)] ['sʌnraɪz] .

the	western	sky	after	sunrise	.
这	西	天空	后	日出	.

她每天傍晚比平时晚升起近一个小时，清晨日出后，人们可以在西方的天空中看到她的身影。

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [θɜːd] ['kwɔːtə(r)][ʃiː; ʃi] [ə'gen] ['prez(ə)nts][hɑːf][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['sɜːfɪs] [tuː; tə]

At	her	third	quarter	she	again	presents	half	of	her	illuminated	surface	to
在	她	第三	四分之一	她	再次	礼物	一半	的	她	照明	表面	到

[ˌjuː 'es][ænd; ənd] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [dɪ'kriːs] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['kres(ə)nt] [fɔːm] [ə'gen] .

us	and	continues	to	decrease	until	we	see	her	in	crescent	form	again	.
我们	和	继续	到	减少	直到	我们	看	她	在	新月	形式	再次	.

在她第三季度，她再次向我们展示了她一半的发光表面，并继续缩小，直到我们再次看到她呈新月形。

[bʌt; bət] [naʊ] [hɜː(r); hə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [ɪz][ɪg'zæktlɪ][ðə; ði] [rɪ'vɜːs] [ɒv; əv]

But	now	her	position	with	reference	to	the	sun	is	exactly	the	reverse	of
但	现在	她	位置	和	参考	到	这	太阳	是	确切地	这	撤销	的

[hɜː(r); hə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ]['wæksɪŋ] ['kres(ə)nt] ,

her	position	as	a	waxing	crescent	,
她	位置	作为	一个	打蜡	新月	,

但现在她相对于太阳的位置与她作为一弯新月时的位置正好相反。

[səʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [hɔːnz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [west] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sʌn] ,

so	that	her	horns	are	now	turned	toward	the	west	away	from	the	sun	,
所以	那	她	角	是	现在	转向	朝向	这	西方	离开	从	这	太阳	,

所以她的角现在朝向西方，背对着太阳。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'pɪəz] [ɪn][ðə; ði] ['iːstən] [skaɪ][dʒʌst][bɪ'fɔː(r)] ['sʌnraɪz] .

and	she	appears	in	the	eastern	sky	just	before	sunrise	.
和	她	出现	在	这	东	天空	只是	前	日出	.

她会在日出前出现在东方的天空中。

[ðə; ði] [muːn] [ə'gen] ['kɒmz] ['ɪntuː][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪz] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [sʌnz] [reɪz] [ænd; ənd]

The	moon	again	comes	into	conjunction	and	is	lost	in	the	sun's	rays	and
这	月亮	再次	来	进入	连词	和	是	丢失的	在	这	太阳的	射线	和

[frɒm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] [həʊl] ['prəʊses] [ɪz] [rɪ'piːtɪd] .

from	this	point	the	whole	process	is	repeated	.
从	这	观点	这	所有的	过程	是	重复	.

月亮再次进入合相，消失在太阳的光芒中，从这一点开始，整个过程重新开始。

[ɪks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ðæt] [ðə; ði] [ə'pærənt] ['məʊʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [muːn] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt][səʊ] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [æz; əz]

That	the	apparent	motions	of	the	sun	and	moon	are	not	so	complicated	as
那	这	明显	运动	的	这	太阳	和	月亮	是	不是	所以	复杂的	作为

[ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plænɪts] [wɪl] [biː; bi][klɪə(r)][æt; ət][wʌns] [ɪf] [wiː; wi] [rɪ'membə(r)]

those	of	the	planets	will	be	clear	at	once	if	we	remember
那些	的	这	行星	将要	是	清除	在	一次	如果	我们	记住

如果我们记住这一点，就会立刻明白太阳和月亮的视运动并不像行星的视运动那样复杂。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 92]
[页 -]

[第92页]

[ðæt] [ðə; ði] [sʌnz] [ə'pærənt] ['məʊʃn] [ɪz] [kɔːzd] [baɪ]['aʊə(r)] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [prə'dʒektɪd] [ə'genst] [ðə; ði]
that the sun's apparent motion is caused by our seeing the sun projected against the
那 这 太阳的 明显 运动 是 导致 经过 我们的 看到 这 太阳 预计 反对 这
[sə'lestiəl] [sfɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'klɪptɪk] ,
celestial sphere in the ecliptic ,
天体 领域 在 这 黄道 ,

太阳的视运动是由于我们看到太阳在黄道面上的投影而造成的。

[ðə; ði] [paːθ] [kʌt] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [pleɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːrθs] ['ɔːbɪt] ,
the path cut out by the plane of the earth's orbit ,
这 小路 切 出去 经过 这 飞机 的 这 地球的 轨道 ,

地球轨道平面所切割出的路径，

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] ,
while in the case of the moon ,
尽管 在 这 案件 的 这 月亮 ,

而就月球而言，

[wɒt] [wiː; wi] [siː] [ɪz][ðə; ði] [muːnz] ['æktʃuəl] ['məʊʃn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ɜːθ] [prə'dʒektɪd] [ə'genst] [ðə; ði]
what we see is the moon's actual motion around the earth projected against the
什么 我们 看 是 这 月亮的 实际的 运动 大约 这 地球 预计 反对 这
[sə'lestiəl] [sfɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['sɜːk(ə)l] [treɪst] [baɪ][ðə; ði] [muːnz] [əʊn] ['ɔːbɪt(ə)l] [pleɪn] [prə'djuːst]
celestial sphere in the great circle traced by the moon's own orbital plane produced
天体 领域 在 这 伟大的 圆圈 追踪 经过 这 月亮的 自己的 轨道 飞机 生产
[tuː; tə][æn; ən] [ɪn'defɪnət] [ɪk'stent] .
to an indefinite extent .
到 一个 不定 程度 .

我们看到的是月球绕地球的实际运动在天球上的投影，该投影是在月球自身轨道平面所描绘的大圆上进行的，并且投影范围无限大。

[ðiːz] ['məuʃənz] [ɑː(r); ə(r)] ['fɜːðə(r)] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][rəʊ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ɒn] [ɪts] [əʊn]
These motions are further complicated by the rotation of the earth on its own
这些 运动 是 更远 复杂的 经过 这 旋转 的 这 地球 在 它是自己的
['æksɪs] ,
axis ,
轴 ,

地球自转使这些运动变得更加复杂。

['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] .
causing the rising and setting of the sun and the moon .
导致 这 上升 和 环境 的 这 太阳 和 这 月亮 .

导致太阳和月亮的升起和落下。

[ðiːz] [tuː] ['bɒdɪz] , [haʊ'evə(r)] , ['ɔːlweɪz] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] ['muːvɪŋ] [də'rektli] [ɒn][ɪn][ðeə(r)] ['kɔːsɪz] ,
These two bodies , however , always appear to be moving directly on in their courses ,
这些 二 身体 , 然而 , 总是 出现 到 是 移动 直接地 在 在 他们的 课程 ,

然而，这两个天体似乎始终沿着各自的轨道直线运动。

[iːtʃ] [kəm'pliːtɪŋ] [ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪn][ə; eɪ] ['defɪnət] [taɪm] , [ðə; ði] [sʌn] [ɪn][ə; eɪ]
each completing a revolution around the earth in a definite time , the sun in a
每个 完成 一个 革命 大约 这 地球 在 一个 定 时间 , 这 太阳 在 一个
[jɪə(r)] ,
year ,
年 ,

它们各自在一定时间内绕地球公转一周，绕太阳公转一周则需要一年时间。

[ðə; ði] [muːn] [ɪn] 29½ [deɪz] .
the **moon** **in** **29½** **days** **.**
这 月亮 在 29½ 天 .

月亮在29.5天内升起。

[wɒt] [wiː; wi] [siː] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plænɪts] , [ɒn][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] ,
What **we** **see** **in** **the** **case** **of** **the** **planets** **,** **on** **the** **other** **hand** **,**
什么 我们 看 在 这 案件 的 这 行星 , 在 这 其他 手 ,

另一方面，就行星而言，我们看到的是：

[ɪz][ə; eɪ]['kɒmpleks] ['məʊʃn] [kəm'paʊndɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːrθs] ['deɪli] [rəʊ'teɪʃ(ə)n] ,
is **a** **complex** **motion** **compounded** **of** **the** **effects** **of** **the** **earth's** **daily** **rotation** **,**
是 一个 复杂的 运动 复合 的 这 效果 的 这 地球的 日常的 旋转 ,

是由地球自转产生的各种影响共同作用形成的复杂运动。

[ɪts] ['jɪəli] [ˌrevə'luːʃn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [sʌn] ,
its **yearly** **revolution** **around** **the** **sun** **,**
它是 每年 革命 大约 这 太阳 ,

它绕太阳的年度公转，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['plænɪts] - [əʊn] [ˌrevə'lʊʃən] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɪərɪədz][ɒv; əv] [taɪm] [ɪn] [ɪ'lɪptɪk(ə)l] ['ɔːbits]
and **the** **planets** **'** **own** **revolutions** **in** **different** **periods** **of** **time** **in** **elliptical** **orbits**
和 这 行星 - 自己的 革命 在 不同的 时期 的 时间 在 椭圆形 轨道
[ə'raʊnd] [ðə; ði] [sʌn] .
around **the** **sun** **.**
大约 这 太阳 .

以及行星自身在围绕太阳的椭圆轨道上，在不同时间段进行的公转。

[ðiːz] ['kɒmpleks] ['plænətri] ['məuʃənz] [ɑː(r); ə(r)] ['kærəktəˌraɪzd] [baɪ][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] [ˌɑːsɪ'leɪʃnz] [nəʊn]
These **complex** **planetary** **motions** **are** **characterized** **by** **the** **peculiar** **oscillations** **known**
这些 复杂的 行星 运动 是 特征化的 经过 这 奇特 振荡 已知
[æz; əz] - [də'rekt] - [ænd; ənd] - ['retrəgreɪd] - ['muːvmənts] .
as **'** **direct** **'** **and** **'** **retrograde** **'** **movements** **.**
作为 - 直接的 - 和 - 逆行 - 移动 .

这些复杂的行星运动的特点是存在一种被称为“顺行”和“逆行”的特殊振荡。

[fɪg] . [fɔːr] .
Fig **.** **4** **.**
如图 . 4 .

图 4。

[ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['plænɪt] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][də'rekt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [muːvz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n]
The **motion** **of** **a** **planet** **is** **said** **to** **be** **direct** **when** **it** **moves** **in** **the** **direction**
这 运动 的 一个 行星 是 说 到 是 直接的 什么时候 它 移动 在 这 方向
[ɒv; əv][ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][zəʊ'daɪək(ə)l] [saɪnz] ;
of **the** **succession** **of** **the** **zodiacal** **signs** **;**
的 这 演替 的 这 黄道十二宫 标志 ;

当行星沿黄道十二星座方向运行时，其运动方向被称为顺行；

['retrəgreɪd] [wen]
retrograde **when**
逆行 什么时候

逆行时

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **93** **]**
[页 -]

[第93页]

[ɪn][ðə; ði] ['kɒntrəri] [də'rekʃ(ə)n] .
in **the** **contrary** **direction** **.**
在 这 相反 方向 .

相反的方向。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['plænɪts] [hæv; həv] [pɪərɪədz] [ɒv; əv] ['retrəgreɪd] [ænd; ənd] [də'rekt] ['məʊʃn] , [ðəʊ] [ðeə(r)]

All	of	the	planets	have	periods	of	retrograde	and	direct	motion	,	though	their
全部	的	这	行星	有	时期	的	逆行	和	直接的	运动	,	尽管	他们的

['juːʒuəl] [də'rekʃ(ə)n] [ɪz] [də'rekt] ,

usual	direction	is	direct	,
通常	方向	是	直接的	,

所有行星都有顺行和逆行的周期，尽管它们通常的运动方向是顺行。

[frɒm; frəm] [west] [tuː; tə] [iːst] .

from	west	to	east	.
从	西方	到	东方	.

从西向东。

['retrəgreɪd] ['məʊʃn] [kæn; kən] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [baɪ] ['refrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'kʌmpənɪɪŋ] ['daɪəˌgræm] .

Retrograde	motion	can	be	explained	by	reference	to	the	accompanying	diagrams	.
逆行	运动	能	是	解释	经过	参考	到	这	随同	图表	.

逆行运动可参考附图进行解释。

[ɪn] [fɪg] .

In	Fig	.
在	如图	.

如图所示。

[fɔːr] , [ðə; ði] ['aʊtə(r)] ['sɜːk(ə)l] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['zəʊdiæk] [ɒn] [ðə; ði] [sə'lestiəl] [sfɪə(r)] .

4	,	the	outer	circle	represents	the	path	of	the	zodiac	on	the	celestial	sphere	.
4	,	这	外	圆圈	代表	这	小路	的	这	星座	在	这	天体	领域	.

4、外圈代表黄道带在天球上的运行轨迹。

[let] [ðə; ði] [tuː] ['ɪnə(r)] ['sɜːklz] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['ɔːbits] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪn'fɪərɪə(r)]

Let	the	two	inner	circles	represent	the	orbits	of	the	earth	and	an	inferior
让	这	二	内	界	代表	这	轨道	的	这	地球	和	一个	下

['plænɪt] ,

planet	,
行星	,

设内圈的两个圆分别代表地球和一颗内行星的轨道，

['viːnəs] , [ə'raʊnd] [ðə; ði] [sʌn] ,

Venus	,	around	the	sun	,
金星	,	大约	这	太阳	,

金星绕着太阳运行，

[æt; ət] [es] . ([æn; ən] [ɪn'fɪərɪə(r)] ['plænɪt] [ɪz] [wʌn] [huːz] ['ɔːbɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [ɒv; əv]

at	S	.	(	An	inferior	planet	is	one	whose	orbit	around	the	sun	is	within	that	of
在	S	.	(	一个	下	行星	是	一	谁	轨道	大约	这	太阳	是	之内	那	的

[ðə; ði] [ɜːθ] .

the	earth	.
这	地球	.

在 S.（内行星是指绕太阳运行的轨道位于地球轨道之内的行星。

[ə; eɪ] [suː'pɪərɪə(r)] ['plænɪt] [ɪz] [wʌn] [huːz] ['ɔːbɪt] [ɪz] [ˌaʊt'saɪd] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] .)

A	superior	planet	is	one	whose	orbit	is	outside	that	of	the	earth	.	)
一个	优越的	行星	是	一	谁	轨道	是	外部	那	的	这	地球	.	)

外行星是指轨道位于地球轨道之外的行星。

[viː] , [viː] ′ [ænd; ənd] [viː] - , [ænd; ənd] [iː] , [iː] ′ ,

V	,	V	′	and	V	-	,	and	E	,	E	′	,
V	,	V	′	和	V	-	,	和	E	,	E	′	,

V、V′ 和 V″，以及 E、E′，

[ænd; ənd] [iː] - [ɑː(r); ə(r)] [sək'sesɪv] [pə'zɪʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['plænɪts] [ɪn] [ðeə(r)] ['ɔːbits] ,

and	E	-	are	successive	positions	of	the	two	planets	in	their	orbits	,
和	E	-	是	连续	职位	的	这	二	行星	在	他们的	轨道	,

E″ 和 E 分别是两颗行星在其轨道上的连续位置。

[ðə; ði][ɑːk][ˌviːˈviː] - ['biːɪŋ] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][ɑːk] [iː] -

the	arc	VV	'	being	longer	than	the	arc	EE	'
这	弧	VV	-	存在	更长	比	这	弧	EE	-

弧VV″比弧EE″长

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði]['nɪərə(r)][ə; eɪ]['plænɪt][ɪz][tuː; tə][ðə; ði][sʌn] , [ðə; ði]['greɪtə(r)][ɪz][ɪts] [vəˈlɒsəti] .

because	the	nearer	a	planet	is	to	the	sun	,	the	greater	is	its	velocity	.
因为	这	更近	一个	行星	是	到	这	太阳	,	这	更大的	是	它是	速度	.

因为行星离太阳越近，其运行速度就越大。

[ðen] [wen] ['viːnəs][ɪz][æt; ət][viː][ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːθ] [æt; ət][iː] ,

Then	when	Venus	is	at	V	and	the	earth	at	E	,
然后	什么时候	金星	是	在	V	和	这	地球	在	E	,

当金星位于V点，地球位于E点时，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] ['viːnəs] [prəˈdʒektɪd][ɒn][ðə; ði] [səˈlestiəl] [sfɪə(r)] [æt; ət] V1 .

we	shall	see	Venus	projected	on	the	celestial	sphere	at	V1	.
我们	将	看	金星	预计	在	这	天体	领域	在	V1	.

我们将在 V1 处看到金星在天球上的投影。

[wen] ['viːnəs] [hæz; həz] [pɑːst] [ɒn][tuː; tə][viː] ′ [ðə; ði] [ɜːθ] [wɪl] [hæv; həv] [pɑːst] [tuː; tə][iː] ′

When	Venus	has	passed	on	to	V	′	the	earth	will	have	passed	to	E	′
什么时候	金星	有	通过了	在	到	V	′	这	地球	将要	有	通过了	到	E	′

当金星运行到 V′ 轨道时，地球将运行到 E′ 轨道。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] ['viːnəs] [ɒn][ðə; ði] [səˈlestiəl] [sfɪə(r)] [æt; ət] V2 .

and	we	shall	see	Venus	on	the	celestial	sphere	at	V2	.
和	我们	将	看	金星	在	这	天体	领域	在	V2	.

我们将在天球上看到 V2 处的金星。

[ðə; ði] [əˈpærənt] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪt] [ðʌs] [fɑː(r)] [wɪl] [hæv; həv] [biːn] [dəˈrekt] ,

The	apparent	motion	of	the	planet	thus	far	will	have	been	direct	,
这	明显	运动	的	这	行星	因此	远的	将要	有	到过	直接的	,

到目前为止，这颗行星的视运动方向一直是正向的。

[frɒm; frəm] [west] [tuː; tə] [iːst] [ɪn][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [saɪnz] .

from	west	to	east	in	the	order	of	the	signs	.
从	西方	到	东方	在	这	命令	的	这	标志	.

按照路标顺序，从西向东。

[bʌt; bət] [wen] ['viːnəs] [ɪz][æt; ət][viː] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːθ] [æt; ət][iː] - ['viːnəs] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [æt; ət] V3

But	when	Venus	is	at	V	'	and	the	earth	at	E	'	Venus	will	be	seen	at	V3
但	什么时候	金星	是	在	V	-	和	这	地球	在	E	-	金星	将要	是	已见	在	V3

['hævɪŋ] [əˈpærəntli] [muːvd] [bæk] [əˈbaʊt] [tuː] [saɪnz] [ɪn][ə; eɪ][dəˈrekʃ(ə)n][ðə; ði] [rɪˈvɜːs] [ɒv; əv] [ðæt]

having	apparently	moved	back	about	two	signs	in	a	direction	the	reverse	of	that
拥有	显然	已搬	后退	关于	二	标志	在	一个	方向	这	撤销	的	那

['teɪkən][æt; ət][fɜːst] .

taken	at	first	.
已采取	在	第一的	.

但是当金星位于 V″，地球位于 E″ 时，金星将位于 V3，并且看起来已经向与最初方向相反的方向移动了大约两个星座。

[ðɪs] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['plænɪts] ['retrəgreɪd] ['məʊʃn] .

This	is	called	the	planet's	retrograde	motion	.
这	是	称为	这	行星的	逆行	运动	.

这被称为行星的逆行运动。

[æt; ət][sʌm; səm] [pɔɪnt] [bɪˈjɒnd] [viː] - ,

At	some	point	beyond	V	'	,
在	一些	观点	超过	V	-	,

在V″之后的某个点，

[ðə; ði] ['plænɪt] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə] [stɒp] ['mu:vɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔ:t] ['pɪəriəd] [ænd; ənd] [ðen]

the	planet	will	appear	to	stop	moving	for	a	very	short	period	and	then
这	行星	将要	出现	到	停止	移动	为了	一个	非常	短的	时期	和	然后

[rɪ'zju:m] [ɪts] [də'rekt] ['məʊʃn] .

resume	its	direct	motion	.
恢复	它是	直接的	运动	.

这颗行星似乎会在很短的时间内停止运动，然后恢复其正常运动。

[ɪn] [fɪg] .

In	Fig	.
在	如图	.

如图所示。

[faɪv] , [ðə; ði]['aʊtə(r)][ɑ:k] [ə'gen] [ˌreprɪ'zents]

5	,	the	outer	arc	again	represents
5	,	这	外	弧	再次	代表

5，外弧再次代表

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	94	]
[	页	-	]

[第94页]

[ðə; ði] [pɑ:θ] [ɒv; əv][ðə; ði]['zəʊdiæk][ɒn][ðə; ði] [sə'lestiəl] [sfɪə(r)] .

the	path	of	the	zodiac	on	the	celestial	sphere	.
这	小路	的	这	星座	在	这	天体	领域	.

黄道带在天球上的运行轨迹。

[ðə; ði][smɔ:lə(r)] [ɑ:ks] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['ɔ:bits] [ɒv; əv][ðə; ði][su:'pɪəriə(r)] ['plænɪt] , [mɑ:z] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	smaller	arcs	represent	the	orbits	of	the	superior	planet	,	Mars	,	and	the
这	较小的	弧	代表	这	轨道	的	这	优越的	行星	,	火星	,	和	这

[ɜ:θ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [sʌn] ,

earth	around	the	sun	,
地球	大约	这	太阳	,

较小的弧线代表外行星火星和地球绕太阳的轨道。

[es] .

S	.
S	.

S.

[æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˌɒppə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mɑ:z] ([wen] [mɑ:z] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ɑ:(r); ə(r)][æt; ət]

At	the	point	of	opposition	of	Mars	(	when	Mars	and	the	sun	are	at
在	这	观点	的	反对	的	火星	(	什么时候	火星	和	这	太阳	是	在

['ɒpəzɪt] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði] ['hevənz] [tu:; tə][æn; ən][əb'zɜ:və(r)] [ɒn][ðə; ði] [ɜ:θ]) [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [mɑ:z]

opposite	points	in	the	heavens	to	an	observer	on	the	earth	)	we	should	see	Mars
对面的	积分	在	这	天	到	一个	观察员	在	这	地球	)	我们	应该	看	火星

[prə'dʒektɪd][ɒn][ðə; ði]['zəʊdiæk][æt; ət] M1 .

projected	on	the	zodiac	at	M1	.
预计	在	这	星座	在	M1	.

当火星冲日时（火星和太阳在地球上的观测者看来位于天空中的相反位置），我们应该会在黄道带上看到火星投影在 M1 点。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [mɑ:z] [wɪl] [bi:; bi][æt; ət][em] ′ [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜ:θ] [æt; ət][i:] ′ ,

After	a	month	Mars	will	be	at	M	′	and	the	earth	at	E	′	,
后	一个	月	火星	将要	是	在	M	′	和	这	地球	在	E	′	,

一个月后，火星将位于M′，地球将位于E′。

[səʊ] [ðæt] [ɪn][ɪts] [ə'pærənt] ['məʊʃn] [mɑ:z] [wɪl] [hæv; həv] ['retrəugreid] [tu:; tə] M2 .

so	that	in	its	apparent	motion	Mars	will	have	retrograded	to	M2	.
所以	那	在	它是	明显	运动	火星	将要	有	逆行	到	M2	.

因此，从视运动的角度来看，火星将逆行至 M2。

['ɑːftə(r)] [θriː] [mʌnθs] [frɒm; frəm] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [mɑːz] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][em] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːθ] [æt; ət]

After	three	months	from	opposition	Mars	will	be	at	M	'	and	the	earth	at
后	三	几个月	从	反对	火星	将要	是	在	M	-	和	这	地球	在

[iː] - ,

E	'	,
E	-	,

冲日三个月后，火星将位于M″，地球将位于E″。

['meɪkɪŋ] [mɑːz] [ə'pɪə(r)] [æt; ət] M3 [ɒn][ðə; ði] [sə'lestiəl] [sfɪə(r)] , [ɪts] ['məʊʃn] ['hævɪŋ] [tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm]

making	Mars	appear	at	M3	on	the	celestial	sphere	,	its	motion	having	changed	from
制作	火星	出现	在	M3	在	这	天体	领域	,	它是	运动	拥有	已更改	从

['retrəgreɪd] [tuː; tə][də'rekt] .

retrograde	to	direct	.
逆行	到	直接的	.

火星在天球上出现在 M3 位置，其运动方向由逆行变为顺行。

[fɪg] . [faɪv] .

Fig	.	5	.
如图	.	5	.

图5。

[bəuθ] ['fɪgəz] [fɔːr][ænd; ənd][faɪv] [teɪk] [nəʊ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɜːrθs] ['ɔːbɪt]

Both	Figures	4	and	5	take	no	account	of	the	fact	that	the	earth's	orbit
两个都	数据	4	和	5	拿	不	帐户	的	这	事实	那	这	地球的	轨道

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plænɪts] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [pleɪnz] .

and	those	of	the	planets	are	not	in	exactly	the	same	planes	.
和	那些	的	这	行星	是	不是	在	确切地	这	相同的	飞机	.

图 4 和图 5 都没有考虑到地球轨道和行星轨道并不完全在同一平面上这一事实。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðɪs] [fækt][wiː; wi] [siː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pærənt] [ˌɑːsɪ'leɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]

Remembering	this	fact	we	see	at	once	that	the	apparent	oscillations	of	the
记住	这	事实	我们	看	在	一次	那	这	明显	振荡	的	这

['plænɪts] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [bʌt; bət][ɪn] [kɜːrvz] [ænd; ənd]['spaɪrəlz] .

planets	are	not	back	and	forth	in	a	straight	line	but	in	curves	and	spirals	.
行星	是	不是	后退	和	前进	在	一个	直的	线	但	在	曲线	和	螺旋	.

记住这个事实，我们立刻就能看出，行星的明显振荡并不是沿着直线来回运动，而是沿着曲线和螺旋运动。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [waɪ] [ðə; ði] [ə'pærənt] ['məuʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plænɪts] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kaʊntɪd]

It	is	easy	to	see	why	the	apparent	motions	of	the	planets	were	accounted
它	是	简单的	到	看	为什么	这	明显	运动	的	这	行星	是	已记录

[fɔː(r); fə(r)][baɪ] ['defərənt] [ænd; ənd] [ˌepɪ'saɪkl] ,

for	by	deferents	and	epicycles	,
为了	经过	延期	和	本轮	,

不难理解为什么行星的视运动要用本轮和均轮来解释。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kə'pɜːnɪkən] ['sɪstəm] [rɪ'viːld] [ðə; ði] [truː] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [æz; əz]

before	the	Copernican	system	revealed	the	true	nature	of	the	solar	system	as
前	这	哥白尼	系统	揭晓	这	真的	自然	的	这	太阳的	系统	作为

[ˌhiːliə'sentrɪk] [ænd; ənd] [nɒt] [ˌdʒiːəʊ'sentrɪk] .

heliocentric	and	not	geocentric	.
日心说	和	不是	地心	.

在哥白尼体系揭示太阳系的真实性质——日心说而不是地心说之前。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	95	]
[	页	-	]

[第95页]

[sɪ'lektɪd] [ˌbɪbli'ɒgrəfi]

SELECTED	BIBLIOGRAPHY
已选	参考书目

精选书目

['beri] , ['ɑːθə(r)] , [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ə'strɒnəmi] .
Berry , Arthur , A Short History of Astronomy .
浆果 , 亚瑟 , 一个 短的 历史 的 天文学 .

贝瑞，亚瑟，《天文学简史》。

[nju:] [jɔːk] . - .
New York . 1899 .
新的 约克 . - .

纽约，1899年。

['braɪənt] , ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . , [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ə'strɒnəmi] .
Bryant , W . W . , A History of Astronomy .
布莱恩特 , W . W . , 一个 历史 的 天文学 .

布莱恩特，WW，《天文学史》。

['lʌndən] . - .
London . 1907 .
伦敦 . - .

伦敦，1907年。

[kju'mɒnt] , [frænz] , [ə'strɒlədʒi] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [griːks] [ænd; ənd]['rəʊmənz] .
Cumont , Franz , Astrology and Religion among the Greeks and Romans .
库蒙特 , 弗朗茨 , 占星术 和 宗教 之中 这 希腊人 和 罗马书 .

库蒙，弗朗茨，《希腊罗马的占星术与宗教》。

[nju:] [jɔːk] . - .
New York . 1912 .
新的 约克 . - .

纽约，1912年。

['kʊʃmən] , [eɪtʃ] . [iː] . , [ə; eɪ] [bɪ'gɪnərz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] .
Cushman , H . E . , A Beginner's History of Philosophy .
库什曼 , H . E . , 一个 初学者 历史 的 哲学 .

Cushman, HE，《哲学入门史》。

['bɒstən] . - .
Boston . 1910 .
波士顿 . - .

波士顿，1910年。

['draɪər] , [dʒeɪ] . [el] . [iː] . , ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['plænətri] ['sɪstəmz] [frɒm; frəm] ['θeiliːz] [tuː; tə]
Dreyer , J . L . E . , History of the Planetary Systems from Thales to
['keplə(r)] .
Kepler .
德雷尔 , J . L . E . , 历史 的 这 行星 系统 从 泰雷兹 到
开普勒 .

德雷尔，JLE，《从泰勒斯到开普勒的行星系统史》。

['keɪmbrɪdʒ] . - .
Cambridge . 1906 .
剑桥 . - .

剑桥，1906年。

['ɛvərʃɛd] , [em] . [ə; eɪ] . , ['dænti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːli] [ə'strɔnəməz] .
Evershed , M . A . , Dante and the Early Astronomers .
埃弗谢德 , M . 一个 . , 但丁 和 这 早期的 天文学家 .

埃弗谢德，MA，《但丁与早期天文学家》。

['lʌndən] . - .
London . 1913 .
伦敦 . - .

伦敦，1913年。

[gɑːmpɝz] , [tiː] . , [griːk] ['θɪŋkər] , [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [fə'lɒsəfi] .

Gomperz	,	T	.	,	Greek	Thinkers	,	A	History	of	Ancient	Philosophy	.
贡佩尔兹	,	T	.	,	希腊语	思想家	,	一个	历史	的	古老的	哲学	.

Gomperz, T.，《希腊思想家：古代哲学史》。

[njuː] [jɔːk] . - .

New	York	.	1901	.
新的	约克	.	-	.

纽约，1901年。

[gɔː(r)][dʒeɪ] . ['ɛlɑːrd] , [ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l]['eseɪz; e'seɪz] , [hɪ'stɒrɪk(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'skrɪptɪv] .

Gore	J	.	Ellard	,	Astronomical	Essays	,	Historical	and	Descriptive	.
血块	J	.	埃拉德	,	天文	散文	,	历史	和	描述性的	.

戈尔·J·埃拉德，《天文论文集：历史与描述》。

['lʌndən] . - .

London	.	1907	.
伦敦	.	-	.

伦敦，1907年。

[hɪŋks] , [ə; eɪ] . [ɑː(r)] . , [ə'strɒnəmi] .

Hinks	,	A	.	R	.	,	Astronomy	.
欣克斯	,	一个	.	拉	.	,	天文学	.

Hinks，AR，天文学。

['lʌndən] . - .

London	.	1911	.
伦敦	.	-	.

伦敦，1911年。

[dʒə'kəʊbi] , ['hærəld] , [ə'strɒnəmi] .

Jacoby	,	Harold	,	Astronomy	.
雅各比	,	哈罗德	,	天文学	.

Jacoby, Harold，天文学。

[njuː] [jɔːk] . - .

New	York	.	1913	.
新的	约克	.	-	.

纽约，1913年。

['dʒæstroʊ] , ['mɒrɪs] , “ [ə'strɒlədʒi] , ” [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] [brɪ'tænɪkə] [ˌaɪ 'aɪ] , - - - .

Jastrow	,	Morris	,	“	Astrology	,	”	Encyclopaedia	Britannica	ii	,	795	-	800	.
贾斯特罗	,	莫里斯	,	“	占星术	,	”	百科全书	大英百科全书	二、	,	-	-	-	.

莫里斯·贾斯特罗，“占星学”，大英百科全书 ii，795-800。

[liː] , [eɪtʃ] . [siː] . , ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] .

Lea	,	H	.	C	.	,	History	of	the	Inquisition	of	the	Middle	Ages	.
莉亚	,	H	.	C	.	,	历史	的	这	宗教裁判所	的	这	中间	年龄	.

Lea, HC，《中世纪宗教裁判所史》。

[njuː] [jɔːk] . - .

New	York	.	1906	.
新的	约克	.	-	.

纽约，1906年。

[θriː] . - - - .

III	.	409	-	549	.
三、	.	-	-	-	.

III.409-549。

['ɔːtʃəd] , [tiː] . [en] . , ['mɪltənz] [ə'strɒnəmi] .

Orchard	,	T	.	N	.	,	Milton's	Astronomy	.
果园	,	T	.	N	.	,	米尔顿的	天文学	.

田纳西州奥查德，米尔顿天文馆。

[nju:] [jɔ:k] . - .
New York . 1913 .
新的 约克 . - .

纽约，1913年。

['teɪlə(r)] , [eɪtʃ] . [əʊ] . , [ðə; ði] [ˌmedi'i:vl] [maɪnd] .
Taylor , H . O . , The Mediaeval Mind .
泰勒 , H . 哦 . , 这 中世纪 头脑 .

Taylor, HO，《中世纪的思维》。

[ˌtu:'tu:][vɑ:lz] .
2 vols .
2 卷 .

2卷。

[nju:] [jɔ:k] . - .
New York . 1911 .
新的 约克 . - .

纽约，1911年。

[tɒd] , ['meɪbəl][el] . , [sti:lz] ['pɒpjələ(r)] [ə'strɒnəmi] .
Todd , Mabel L . , Steele's Popular Astronomy .
托德 , 梅布尔 L . , 斯蒂尔的 受欢迎的 天文学 .

Todd, Mabel L.，《斯蒂尔的通俗天文学》。

[nju:] [jɔ:k] . - .
New York . 1884 .
新的 约克 . - .

纽约，1884年。

[treɪl] , [eɪtʃ] . [di:] . , ['səʊʃ(ə)l] ['ɪŋgləndˌ] .
Traill , H . D . , Social England .
Traill , H . D . , 社会的 英格兰 .

Traill，HD，社会英格兰。

[nju:] [jɔ:k] [ænd; ənd] ['lʌndən] . - .
New York and London . 1902 .
新的 约克 和 伦敦 . - .

纽约和伦敦。1902年。

['wɒlɪs] , [ə; eɪ] . [ɑ:(r)] . , [mænz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] .
Wallace , A . R . , Man's Place in the Universe .
华莱士 , 一个 . 拉 . , 男人的 地方 在 这 宇宙 .

阿肯色州华莱士，人类在宇宙中的位置。

['lʌndən] . - .
London . 1903 .
伦敦 . - .

伦敦，1903年。

[waɪt] , [ə; eɪ] . [di:] . , ['wɔ:feə(r)][ɒv; əv] ['saɪəns] [wɪð] [θi'ɒlədʒi] .
White , A . D . , Warfare of Science with Theology .
白色的 , 一个 . D . , 战争 的 科学 和 神学 .

怀特，AD，《科学与神学的战争》。

[nju:] [jɔ:k] [ænd; ənd] ['lʌndən] . - .
New York and London . 1909 .
新的 约克 和 伦敦 . - .

纽约和伦敦。1909年。

[ai] . - .
I . 381 .
我 . - .

I. 381.

['tʃɔːsə(r)] , [ðə; ði] [kəm'pliːt] [wɜːks] [ɒv; əv] ['dʒefri] ['tʃɔːsə(r)] .
Chaucer , The Complete Works of Geoffrey Chaucer .
乔叟 , 这 完全的 作品 的 杰弗里 乔叟 .

乔叟，《杰弗里·乔叟全集》。

['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . [skiːt] , ['edɪt] .
W . W . Skeat , edit .
W . W . 斯基特 , 编辑 .

WW Skeat 编辑。

['klærəndən] [pres] . - .
Clarendon Press . 1894 .
克拉伦登 按 . - .

克拉伦登出版社，1894年。

['tʃɔːsə(r)] , ['triːtɪs] [ɒn][ðə; ði] ['æstrəleɪb] , [ə; eɪ] . [iː] . [breɪ] , ['edɪt] .
Chaucer , Treatise on the Astrolabe , A . E . Brae , edit .
乔叟 , 论文 在 这 星盘 , 一个 . E . 布雷 , 编辑 .

乔叟，《星盘论》，AE Brae 编辑。

['lʌndən] . - .
London . 1870 .
伦敦 . - .

伦敦，1870年。

['keɪmbrɪdʒ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ðə; ði] , [ed] .
Cambridge History of English Literature , The , ed .
剑桥 历史 的 英语 文学 , 这 , 编辑 .

《剑桥英国文学史》，编者：

[baɪ][ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . [wɔːd] [ænd; ənd][ə; eɪ] . [ɑː(r)] . ['wɔlə] .
by A . W . Ward and A . R . Waller .
经过 一个 . W . 沃德 和 一个 . 拉 . 沃勒 .

作者：AW Ward 和 AR Waller。

[vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . - .
Vol . II . 1908 .
沃尔 . 二 . - .

第二卷，1908年。

[ten] [brɪŋk] , [bər'nɑːrd] , ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
Ten Brink , Bernard , History of English Literature .
十 边缘 , 伯纳德 , 历史 的 英语 文学 .

伯纳德·滕·布林克，《英国文学史》。

[vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] .
Vol . II .
沃尔 . 二 .

第二卷

[njuː] [jɔːk] . - .
New York . 1893 .
新的 约克 . - .

纽约，1893年。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 96]
[页 -]

[第96页]

['kɔːrtˌhoʊp] , ['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . , ['lɪtərəri] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] .
Courthope , W . J . , Literary History of the English People .
考特霍普 , W . J . , 文学 历史 的 这 英语 人们 .

Courthope, WJ，《英国人民的文学史》。

[vɒl] . [aɪ] . [njuː] [jɔːk] . - .
Vol . I . New York . 1898 .
沃尔 . 我 . 新的 约克 . - .

第一卷。纽约。1898年。

['hædəʊ] , [greɪs] [iː] . , ['tʃɔːsə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [taɪmz] .
Hadow , Grace E . , Chaucer and His Times .
哈多 , 优雅 E . , 乔叟 和 他的 《时代周刊》 .

Hadow, Grace E.，《乔叟及其时代》。

[njuː] [jɔːk] . - .
New York . 1914 .
新的 约克 . - .

纽约，1914年。

['hæmənd] , ['elənɔ] [piː] . , ['tʃɔːsə(r)] : [ə; eɪ] [ˌbɪbliə'græfɪkl] ['mænjuəl] .
Hammond , Eleanor P . , Chaucer : A Bibliographical Manual .
哈蒙德 , 埃莉诺 P . , 乔叟 : 一个 书目 手动的 .

哈蒙德，埃莉诺·P.，《乔叟：书目手册》。

[njuː] [jɔːk] . - .
New York . 1908 .
新的 约克 . - .

纽约，1908年。

[ˌʒusə'rɑːn] , [dʒeɪ] . [dʒeɪ] . , ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['pəʊətri] .
Jusserand , J . J . , History of English Poetry .
朱塞朗 , J . J . , 历史 的 英语 诗 .

Jusserand, JJ，《英国诗歌史》。

[vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] .
Vol . II .
沃尔 . 二 .

第二卷

['lʌndən] . - .
London . 1895 .
伦敦 . - .

伦敦，1895年。

['kitridʒ] , [dʒiː] . [el] . , ['tʃɔːsə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pəʊətri] .
Kittredge , G . L . , Chaucer and His Poetry .
基特里奇 , G . L . , 乔叟 和 他的 诗 .

Kittredge, GL，《乔叟及其诗歌》。

['hɑːvəd] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [pres] . - .
Harvard University Press . 1915 .
哈佛大学 大学 按 . - .

哈佛大学出版社，1915年。

[ləgwiː] , [eiˈmiːl] , ['dʒefri] ['tʃɔːsə(r)] .
Legouis , Emile , Geoffrey Chaucer .
勒古伊斯 , 埃米尔 , 杰弗里 乔叟 .

勒古伊斯，埃米尔，杰弗里·乔叟。

[trænz] . [baɪ][el] . - .
Trans . by L . Lailavoix .
翻译 . 经过 L . - .

由 L. Lailavoix 翻译。

['lʌndən] . - .
London . 1913 .
伦敦 . - .

伦敦，1913年。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

乔叟的天文知识(Astronomical Lore in Chaucer)

['laʊnzberi] , [tiː] . [ɑː(r)] . , ['stʌdiz] [ɪn] ['ʧɔːsə(r)] .
Lounsbury , T . R . , Studies in Chaucer .
朗斯伯里 , T . 拉 . , 研究 在 乔叟 .

Lounsbury, TR，《乔叟研究》。

[njuː] [jɔːk] . - .
New York . 1892 .
新的 约克 . - .

纽约，1892年。

['mɔːrli] , ['henri] , ['ɪŋglɪʃ] ['raɪtər] .
Morley , Henry , English Writers .
莫利 , 亨利 , 英语 作家 .

莫利，亨利，《英国作家》。

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[viː] . ['lʌndən] .
V . London .
V . 伦敦 .

V. 伦敦。

- [ef ef] .
1887 ff .
- ff .

1887 年及以后。

[ruːt] , ['rɒbət] [keɪ] . , [ðə; ði]['pəʊətri][ɒv; əv] ['ʧɔːsə(r)] .
Root , Robert K . , The Poetry of Chaucer .
根 , 罗伯特 K . , 这 诗 的 乔叟 .

Root, Robert K.，《乔叟的诗歌》。

['bɒstən] [ænd; ənd] [njuː] [jɔːk] . - .
Boston and New York . 1906 .
波士顿 和 新的 约克 . - .

波士顿和纽约。1906年。

['tætlɑːk] , [dʒɒn][es] . [piː] . , “ [ə'strɒlədʒi] [ænd; ənd]['mædʒɪk][ɪn] ['ʧɔːsərz] ['frænŋklɪnz] [teɪl] .
Tatlock , John S . P . , “ Astrology and Magic in Chaucer's Franklin's Tale .
塔特洛克 , 约翰 S . P . , “ 占星术 和 魔法 在 乔叟的 富兰克林的 故事 .

Tatlock, John SP，“乔叟《富兰克林的故事》中的占星术和魔法”。

” ['kitridʒ] [ˌænɪ'vɜːsəri] ['peɪpəz] . - .
” Kittredge Anniversary Papers . 1913 .
” 基特里奇 周年纪念日 文件 . - .

《基特里奇周年纪念文件》。1913年。

['tætlɑːk] , [dʒɒn][es] . [piː] . , [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['frænŋklɪnz] [teɪl] ['vɪzɪtɪd] .
Tatlock , John S . P . , The Scene of the Franklin's Tale Visited .
塔特洛克 , 约翰 S . P . , 这 场景 的 这 富兰克林的 故事 到访 .

塔特洛克，约翰·SP，《富兰克林故事的场景探访》。

['tʃɔːsə(r)] [sə'saɪəti] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] . - .
Chaucer Society Publications . 1914 .
乔叟 社会 出版物 . - .

乔叟学会出版物。1914年。

['fʊtnoʊt] :
Footnotes :
脚注 :

脚注：

[[wʌn]] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['tɑːləmi] [ə'kɜːz] [wʌns] [ɪn] [ðə; ði] - [teɪl] ([diː] . -) :
[1] The name of Ptolemy occurs once in The Somnours Tale (D . 2289) :
[1] 这 姓名 的 托勒密 发生 一次 在 这 - 故事 (D . -) :

[1] 托勒密的名字在《睡梦故事》（D. 2289）中出现过一次：

“ [æz; əz] [wɛl] [æz; əz] [juːklaɪd] [ɔː(r)] ([æz; əz]) - .
“ As wel as Euclide or (as) Ptholomee .
“ 作为 嗯 作为 欧几里得 或者 (作为) - .

“以及欧几里得或（作为）托洛梅。

” [ænd; ənd] [wʌns] [ɪn] [ðə; ði] ['æstrəleɪb] , [aɪ] . - . [sɪks] :
” and once in The Astrolabe , I . 17 . 6 :
” 和 一次 在 这 星盘 , 我 . - . 6 :

“在《星盘》第一卷第17.6节中也有提及：

“ [wɪtʃ] - , - - , [ɪz] - [dɪ'griːz] [ænd; ənd] - ['mɪnɪts] , [æz; əz] [wɛl] [ɪn]
“ whiche declinacioun , aftur Ptholome , is 23 degrees and 50 minutes , as wel in
“ 哪个 - , - - , 是 - 学位 和 - 分钟 , 作为 嗯 在
['kænsə(r)] [æz; əz] [ɪn] [kæprəkɔrn] .
Cancer as in Capricorne .
癌症 作为 在 摩羯座 .

“whiche declinacioun, aftur Ptholome, is 23 degrees and 50 minutes, as well in Cancer as in Capricorne.

” [ðə; ði] ['ælməˌdʒest] [ɪz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðə; ði] - [teɪl] ([ə; eɪ] . -) :
” The Almagest is mentioned in The Milleres Tale (A . 3208) :
” 这 《天文学大成》 是 提及 在 这 - 故事 (一个 . -) :

《天文学大成》在《米勒的故事》（A.3208）中被提及：

“ [hɪz; ɪz] - [ænd; ənd] [boʊks] ['greɪt] [ænd; ənd] [smeɪl] ,
“ His Almageste and bokes grete and smale ,
“ 他的 - 和 博克斯 问候 和 小 ,

“他的《阿尔马格斯特》和《博克斯》伟大而渺小，

” [twaɪs] [ɪn] [ðə; ði] [wɪf] [ɒv; əv] [beið] ['prəʊlɒg] [ə'kɜː(r)] [bəuθ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ælməˌdʒest]
” Twice in The Wif of Bathes Prologue occur both the name of the Almagest
” 两次 在 这 妻子 的 沐浴 序幕 发生 两个都 这 姓名 的 这 《天文学大成》
[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [ɪts] ['ɔːθə(r)] : “
and that of its author : “
和 那 的 它是 作者 : ”

《巴斯妇人》序言中两次同时出现了《天文学大成》的名称及其作者的名字：“

- [huː] - [səʊ] [ðæt] [nɪl] [biː; bi] [wɔː(r)] [baɪ] ['ʌðər] [men] ,
' Who - so that nil be war by othere men ,
- WHO - 所以 那 零 是 战争 经过 其他 男人 ,

“所以，没有人会与其他人开战。”

[baɪ] [hɪm] [ʃuːl] ['ʌðər] [men] [kə'rektɪd] [biː; bi] .
By him shul othere men corrected be .
经过 他 犹太会堂 其他 男人 已更正 是 .

他通过犹太会堂纠正了其他人。

[ðə; ði] [seɪm] [wɝːdz] - - ;
The same wordes wryteth Ptholomee ;
这 相同的 词语 - - ;

同样的话写在 Ptholomee 身上；

[riːd] [ɪn][hɪz; ɪz] - , [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ðeə(r)] . -
Rede in his Almageste , and take it there . '
雷德 在 他的 - , 和 拿 它 那里 . -

在他的《全集》中读到它，然后把它带到那里去。

" ([diː] . - - -)
" (D . 180 - 183)
" (D . - - -)

（D. 180-183）

“ [ɒv; əv] [ˈæli] [men] [waɪ] - [ˈblesɪd; blest] [muːt] [hiː; hi][biː; bi] ,
“ Of alle men y - blessed moot he be ,
“ 的 全部 男人 是 - 蒙福 争议 他 是 ,

“在所有男人中，他是最受祝福的，

[ðə; ði] [laɪs] - [dæn] - ,
The wyse astrologien Dan Ptholome ,
这 怀斯 - 担 - ,

明智占星家 Dan Ptholome，

[ðæt] [saɪθ] [ðɪs] [prɑːvɝb] [ɪn][hɪz; ɪz] - ,
That seith this proverbe in his Almageste ,
那 赛斯 这 谚语 在 他的 - ,

他在《历代志》中写道：

- [ɒv; əv] [ˈæli] [men] [hɪz; ɪz] [ˈwɪzdəm] [ɪz][ðə; ði] - ,
' Of alle men his wisdom is the hyeste ,
- 的 全部 男人 他的 智慧 是 这 - ,

“在所有人中，他的智慧最为卓越。”

[ðæt] - [ˈnevə(r)] [huː] [hæθ] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] [hɔːnd] . -
That rekketh never who hath the world in honde . '
那 - 绝不 WHO 有 这 世界 在 本田 . -

拥有全世界的人永远不会堕落。

" ([diː] . - - -)
" (D . 323 - 327)
" (D . - - -)

（D. 323-327）

[prəˈfesə(r)] [ˈlaʊnzberi] ([ˈstʌdiz] [ɪn] [ˈtʃɔːsə(r)] , [ˌaɪ ˈaɪ][piː] . - [ænd; ənd][ˌpiː ˈpiː] .
Professor Lounsbury (Studies in Chaucer , ii p . 186 and pp .
教授 朗斯伯里 (研究 在 乔叟 , 二、 p . - 和 pp .

Lounsbury 教授（《乔叟研究》，第二卷，第 186 页及之后）

- - [ˈsɛvən]) [hæz; həz] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [waɪ] [ˈtʃɔːsə(r)] [meɪks] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][bæθ.bɑːθ]
396 - 7) has difficulty in explaining why Chaucer makes the Wife of Bath
- - 7) 有 困难 在 解释 为什么 乔叟 制作 这 妻子 的 洗澡
[əˈtrɪbjuːt; ˈætrɪbjuːt] [ðiːz] [ˈmɒrəl] [ˈmæksɪmz][tuː; tə] [ˈtɑːləmi] .
attribute these moral maxims to Ptolemy .
属性 这些 道德 格言 到 托勒密 .

396-7) 难以解释为什么乔叟让巴斯妇人将这些道德格言归于托勒密。

[hiː; hi][ɪz] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˈtʃɔːsə(r)] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] ,
He is inclined to think that Chaucer , so to speak ,
他 是 倾斜 到 思考 那 乔叟 , 所以 到 说话 ,

他倾向于认为乔叟，或者说，

[wɒz; wəz] [næpɪŋ] [wen] [hiː; hi] [pʊt] [ðiːz] [ˈʌtərəns] [ˈɪntuː][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv]

was	napping	when	he	put	these	utterances	into	the	mouth	of	the	Wife	of
曾是	打盹	什么时候	他	放	这些	话语	进入	这	嘴	的	这	妻子	的

[bæθ.bɑːθ] ;

Bath	;
洗澡	;

他打盹的时候，把这些话放在了巴斯妇人的嘴里；

[jet] [ˌelsˈweə(r)] [hiː; hi] [əkˈnɒlɪdʒɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌsʌpəˈzɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kənˈfjuːzd] [ˈmeməri] [ɒn] [ˈtʃɔːsərz]

yet	elsewhere	he	acknowledges	that	the	supposition	of	confused	memory	on	Chaucer's
然而	别处	他	承认	那	这	假设	的	使困惑	记忆	在	乔叟的

[pɑːt] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [ˈrekənsaɪl] [wɪð] [ðə; ði] [ˈnɒlɪdʒ] [hiː; hi] [ˌelsˈweə(r)] [dɪˈspleɪz] [ɒv; əv]

part	in	this	case	is	hard	to	reconcile	with	the	knowledge	he	elsewhere	displays	of
部分	在	这	案件	是	难的	到	调和	和	这	知识	他	别处	显示器	的

[ˈtɑːləmiz] [wɜːk] .

Ptolemy's	work	.
托勒密的	工作	.

然而，他在其他地方也承认，乔叟在这件事上记忆混乱的假设，与他在其他地方所表现出的对托勒密著作的了解是难以调和的。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [ˈprɒbəb(ə)l] [ðæt] [ˈtʃɔːsərz] [ˈsiːmɪŋ] [slɪp] [hɪə(r)][ɪz] [dɪˈlɪbərət] [ɑːt] .

I	think	it	very	probable	that	Chaucer's	seeming	slip	here	is	deliberate	art	.
我	思考	它	非常	可能	那	乔叟的	似乎	滑	这里	是	商榷	艺术	.

我认为乔叟在这里看似的口误很可能是故意为之的艺术手法。

[ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][bæθ.bɑːθ][ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ˈtʃɔːsərz] [məʊst] [ˈhjuːmərəs] [krɪˈeʃən] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	Wife	of	Bath	is	one	of	Chaucer's	most	humorous	creations	and	the
这	妻子	的	洗澡	是	一	的	乔叟的	最多	幽默	作品	和	这

[ˈblʌndəz] [hiː; hi][hɪə(r)] [əˈtrɪbjuːts] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

blunders	he	here	attributes	to	her	are	quite	in	keeping	with	her
失误	他	这里	属性	到	她	是	相当	在	保持	和	她

[ˈkærəktə(r)] .

character	.
特点	.

巴斯妇是乔叟笔下最幽默的人物之一，他在这里描述的她的种种失误与她的性格十分相符。

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [fɪfθ] [ˈhʌzbənd] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈskɒlə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪd]

From	her	fifth	husband	,	who	was	a	professional	scholar	and	a	wide
从	她	第五	丈夫	,	WHO	曾是	一个	专业的	学者	和	一个	宽的

[ˈriːdə(r)] ,

reader	,
读者	,

她的第五任丈夫是一位专业学者，也是一位博览群书的人。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [stɔː(r)][ɒv; əv] [ˈskætəd] [ænd; ənd] [ˌɪnkəmˈpliːt] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [bʊks]

she	has	picked	up	a	store	of	scattered	and	incomplete	information	about	books
她	有	挑选	向上	一个	店铺	的	疏散	和	未完成	信息	关于	图书

[ænd; ənd] [nems] ,

and	names	,
和	姓名	,

她收集了一堆关于书籍和人名的零散且不完整的信息。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈluːzɪz] [nəʊ] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] [dɪˈspleɪɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	she	loses	no	opportunity	for	displaying	it	.
和	她	失败	不	机会	为了	显示	它	.

她从不放过任何展示自己的机会。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ˈweðə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] [ˈtʃɔːsə(r)] [hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] [ˈælməˌdʒest] [ɪn] [trænzˈleɪʃ(ə)n] ,

At	any	rate	,	whether	or	not	Chaucer	had	read	the	Almagest	in	translation	,
在	任何	速度	,	无论	或者	不是	乔叟	有	读	这	《天文学大成》	在	翻译	,

无论如何，无论乔叟是否读过《天文学大成》的译本，

[hɪz; ɪz] ['meni] [ˌkɒzmə'lɒdʒɪkl] [ænd; ənd][ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l] ['refərənsɪz] [ʃəʊ] ['klɪəli] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns]
his **many** **cosmological** **and** **astronomical** **references** **show** **clearly** **his** **acquaintance**
他的 许多 宇宙学 和 天文 参考 展示 清楚地 他的 熟人
[wɪð] [ðə; ði] [ˌtɔli'meiik] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [ə'strɒnəmi] .
with **the** **Ptolemaic** **system** **of** **astronomy** **.**
和 这 托勒密 系统 的 天文学 .

他引用了许多宇宙学和天文学方面的资料，清楚地表明他对托勒密天文学体系的了解。

[[ˌtuː'tuː]] [æn; ən] [ə'reɪbiən] ['skɒlə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪtθ] ['sentʃəri] .
[**2** **]** **An** **Arabian** **scholar** **of** **the** **eighth** **century** **.**
[2] 一个 阿拉伯 学者 的 这 第八 世纪 .

[2] 八世纪的一位阿拉伯学者。

[[θriː]] [wʌn] . - [ef ef] .
[**3** **]** **1** **.** **18** **ff** **.**
[3] 1 . - ff .

[3] 1.18 及以下。

“ [ðɪs] ['triːtɪs] , [dɪ'vaɪdɪd][ɪn] [faɪv] ['pɑːtiz] ,
“ **This** **tretis** **,** **divided** **in** **fyve** **parties** **,**
“ 这 tretis , 分割 在 五 各方 ,

“这三人分为五派，

[woʊl] [aɪ] [ʃuː] [ðiː] ['ʌndə(r)][fʊl; fl] [laɪt] [ænd; ənd] ['neɪkɪd] [wɜːdz] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ;
wole **I** **shewe** **thee** **under** **ful** **lighte** **rewles** **and** **naked** **wordes** **in** **English** **;**
沃勒 我 示 你 在下面 满 轻 雷沃斯 和 裸 词语 在 英语 ;

wole I shewe thee under ful lighte rewles and naked words in English;

[fɔː(r); fə(r)] ['lætɪn] [ˌen 'iː] - ['jɪt] [bʌt; bət][smɑːl] , [maɪ] [laɪt] [səʊn] .
for **Latin** **ne** **canstow** **yit** **but** **smal** **,** **my** **lyte** **sone** **.**
为了 拉丁 ne - yit 但 小 , 我的 电解质 石头 .

对于拉丁语 ne canstow yit 但 smal，my lyte sone。

” [[fɔːr]] “ [ænd; ənd] ['loʊɪs] ,
” **[** **4** **]** **“** **And** **Lowis** **,**
” [4] “ 和 洛伊斯 ,

[4] “还有洛伊斯，

[jɪf] [səʊ][biː; bi] [ðæt] [aɪ] [ʃuː] [ðiː] [ɪn][maɪ] [laɪt] ['ɪŋglɪʃ] [æz; əz] [truː] - ['tʌtʃɪŋ] [ðɪs]
yif **so** **be** **that** **I** **shewe** **thee** **in** **my** **lighte** **English** **as** **trewe** **conclusiouns** **touching** **this**
yif 所以 是 那 我 示 你 在 我的 轻 英语 作为 特鲁 - 接触 这
- ,
matere **,**
- ,

如果我能用浅显易懂的英语向你阐明关于此事的真正结论，

[ænd; ənd] [nɔːt] ['əʊnli][æz; əz] [truː] [bʌt; bət][æz; əz] ['meni] [ænd; ənd][æz; əz] ['sʌtl] - [æz; əz]
and **naught** **only** **as** **trewe** **but** **as** **many** **and** **as** **subtil** **conclusiouns** **as**
和 零 仅有的 作为 特鲁 但 作为 许多 和 作为 微妙 - 作为
[ben] [ʃəʊ] [ɪn] ['lætɪn] [ɪn] ['eni] ['kɒmjuːn; kə'mjuːn] ['triːtɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,
ben **shewed** **in** **Latin** **in** **any** **commune** **tretis** **of** **the** **Astrolabie** **,**
本 展示 在 拉丁 在 任何 公社 tretis 的 这 - ,

并且只有 trewe 这样的真理，但有很多和非常精辟的结论，就像在星盘的任何公元中用拉丁语所展示的那样。

[kɒn] [ˌem 'iː][ðə; ði][mɔː(r)] [θæŋk] ;
con **me** **the** **more** **thank** **;**
康 我 这 更多的 感谢 ;

骗我，我更感激；

” ['prəʊlɒg] [tuː; tə][ðə; ði] ['æstrəleɪb] , - - - .
” **Prologue** **to** **the** **Astrolabe** **,** **35** **-** **39** **.**
” 序幕 到 这 星盘 , - - - .

《星盘》序言，35-39。

[[faɪv]] [skiːt] , [nəʊts] [ɒn][ðə; ði] ['æstrəleɪb] , ['prəʊlɒg] , - .
[5] Skeat , Notes on the Astrolabe , Prologue , 62 .
[5] 斯基特 , 笔记 在 这 星盘 , 序幕 , - .

[5] Skeat，《星盘笔记》，序言，62。

“ ['wɔːtn] [sez] [ðæt] - [dʒɒn][sʌm; səm][ænd; ənd] ['nɪkələs] [lɪn] - [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] ['kɑːməlaɪt] ['fraɪəz] ,
“ Warton says that ' John Some and Nicholas Lynne ' were both Carmelite friars ,
” 沃顿 说道 那 - 约翰 一些 和 尼古拉斯 琳恩 - 是 两个都 加尔默罗会 修士们 ,

沃顿说，“约翰·索姆和尼古拉斯·林恩”都是加尔默罗会修士。

[ænd; ənd] [rəʊt] ['kælindəz] [kən'strʌktɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mə'rɪdiən] [ɒv; əv] ['ɒksfəd] .
and wrote calendars constructed for the meridian of Oxford .
和 写道 日历 建造 为了 这 子午线 的 牛津 .

并编写了以牛津子午线为基准的日历。

[hiː; hi] [ædz] [ðæt] ['nɪkələs] [lɪn] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] ['sevrəl] ['vɔɪɪdʒɪz] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst]
He adds that Nicholas Lynne is said to have made several voyages to the most
他 添加 那 尼古拉斯 琳恩 是 说 到 有 制成 一些 航程 到 这 最多
['nɔːðəli] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
northerly parts of the world ,
北风 部分 的 这 世界 ,

他还补充说，据说尼古拉斯·林恩曾多次航行到世界最北端。

[tʃɑːts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] ['edwəd] [θriː] .
charts of which he presented to Edward III .
图表 的 哪个 他 呈现 到 爱德华 三、 .

他将这些图表呈献给了爱德华三世。

[ðiːz] [tʃɑːts] [ɑː(r); ə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [lɒst] .
These charts are , however , lost .
这些 图表 是 , 然而 , 丢失的 .

然而，这些图表已经遗失了。

” [[sɪks]] [ðə; ði] ['æstrəleɪb] , [aɪ] . [eɪt] . [naɪn] .
” [6] The Astrolabe , I . 8 . 9 .
” [6] 这 星盘 , 我 . 8 . 9 .

[6] 星盘，I. 8.9。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['wɔːtn] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪn] ['kwestʃən] [ɪz][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə][dʒuː'dɪʃəl] [ə'strɒnəmi]
According to Warton the work in question is an introduction to judicial astronomy
根据 到 沃顿 这 工作 在 问题 是 一个 介绍 到 司法 天文学
.
:
.

据沃顿称，该作品是对司法天文学的介绍。

(['laʊnzberi] , [ˌaɪ 'aɪ] . - .)
(Lounsbury , II . 398 .)
(朗斯伯里 , 二 . - .)

（Lounsbury，第二卷，第398页。）

[['sɛvən]] [ef] . - .
[7] F . 1273 .
[7] F . - .

[7] F. 1273。

“ [hɪz; ɪz] ['teɪblz] - [fɔːθ] [hiː; hi] [brɑːt] .
“ His tables Toletanes forth he broght .
” 他的 表格 - 前进 他 布罗格特 .

“他带来了他的桌子托勒密人。

〃 [[eit]] ['ɛŋglɪʃə] ['stuːdiən][θriː] - .
〃 [8] Englische Studien III 209 .
〃 [8] 英语 学习 三、 - .

〃[8] 英语研究 III 209。

[siː] ['ɔːlsəʊ][dʒeɪ] . [es] . [piː] . ['tætlɑːk] , “ ['tʃɔːsə(r)] [ænd; ənd] ['dænti] , 〃 [ɪn] ['mɒd(ə)n] [fɪ'lɒlədʒi] , [θriː] ,
See also J . S . P . Tatlock , “ Chaucer and Dante , 〃 in Modern Philology , III ,
看 还 J . S . P . 塔特洛克 , “ 乔叟 和 但丁 , 〃 在 现代的 语言学 , 三、 ,
- . - .
367 . 1905 .
- . - .

另见 JSP Tatlock，“乔叟与但丁”，载《现代语文学》，第三卷，第 367 页，1905 年。

[[naɪn]] ['pɑːləmənt] [ɒv; əv] [faʊlz] , - - - .
[9] Parlement of Foules , 57 - 59 .
[9] 议会 的 鸟类 , - - - .

[9] 福尔斯高等法院，57-59。

[-] - [ɒv; əv] [mɑːz] , - .
[10] Compleynt of Mars , 29 .
[-] - 的 火星 , - .

[10] 火星的投诉，29。

[-] [lɛn'vɔɪ] [diː] ['tʃɔːsə(r)] [ə; eɪ] - , [eit] - - .
[11] Lenvoy de Chaucer a Scogan , 8 - 12 .
[-] 伦沃伊 德 乔叟 一个 - , 8 - - .

[11] 伦沃·德·乔叟和斯科根，8-12。

“ [baɪ] [wɜːrd] [ɪ'tɜːn] - [wɒz; wəz] [hɪt] [ʃeɪp]
“ By worde eterne whylom was hit shape
〃 经过 单词 永恒 - 曾是 打 形状

“By worde eterne whylom 被击中形状

[ðæt] [frəʊ][ðə; ði] - [sɜːrkl] , [ɪn][nəʊ][mɑːnɛreɪ] ,
That fro the fifte cercle , in no manere ,
那 弗 这 - 圆 , 在 不 方式 ,

从第十五圈，无论如何，

[ˌen 'iː] [ə; eɪ] [ɒv; əv] ['teriːz] [daʊn] [ɪ'skeɪp] .
Ne mighte a drope of teres doun escape .
ne 可能 一个 德罗普 的 圆桌 杜恩 逃脱 .

Ne mighte a drope of teres doun escape.

[bʌt; bət] [naʊ] [səʊ] - ['viːnəs] [ɪn][hɪə(ɹ)] [spɪr] ,
But now so wepeth Venus in hir spere ,
但 现在 所以 - 金星 在 希尔 斯佩尔 ,

但现在维纳斯在她的星球上如此哭泣，

[ðæt] [wɪð] [hɪə(ɹ)] ['teriːz] [ʃiː; ʃi] [woʊl] - [ˌjuː 'es][hɪə(r)] .
That with hir teres she wol drenche us here .
那 和 希尔 圆桌 她 沃尔 - 我们 这里 .

她用她的 teres 把我们淋湿了。

〃 [-] [sɪns] ['tʃɔːsə(r)] [kɔːlz] [mɑːz] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɜːd] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ˌels'weə(r)] [spiːks]
〃 [12] Since Chaucer calls Mars the lord of the third heaven and elsewhere speaks
〃 [-] 自从 乔叟 呼叫 火星 这 主 的 这 第三 天堂 和 别处 说话
[ɒv; əv] ['viːnəs] [æz; əz] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðæt] [sfɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] ['rekən]
of Venus as presiding over that sphere it is evident that he sometimes reckons
的 金星 作为 主持 超过 那 领域 它 是 明显 那 他 有时 估计
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] ['aʊtwədz] ,
from the earth outwards ,
从 这 地球 向外 ,

“[12] 由于乔叟称火星为第三重天的主宰，并在其他地方提到金星主宰着那个天球，显然他有时是从地球向外计算的，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['aʊtə(r)] [sfɪə(r)] [ɒv; əv]['sætɜːn; 'sætən] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ɜːθ] .

and	sometimes	from	the	outer	sphere	of	Saturn	towards	the	earth	.
和	有时	从	这	外	领域	的	土星	向	这	地球	.

有时是从土星外层向地球发射的。

[ðə; ði]['regjələ(r)]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['plænɪts] , ['kaʊntɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] , [wɒz; wəz]

The	regular	order	of	the	planets	,	counting	from	the	earth	,	was
这	常规的	命令	的	这	行星	,	计数	从	这	地球	,	曾是

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [fˈɒləʊz] :

supposed	to	be	as	follows	:
据称	到	是	作为	跟随	:

从地球开始，行星的正常排列顺序应该是这样的：

[muːn] , ['mɜːkjəri] , ['viːnəs] , [sʌn] , [mɑːz] , ['dʒuːpɪtə(r)] , ['sætɜːn; 'sætən] , ['meɪkɪŋ] [mɑːz] [ðə; ði] [θɜːd]

Moon	,	Mercury	,	Venus	,	Sun	,	Mars	,	Jupiter	,	Saturn	,	making	Mars	the	third
月亮	,	汞	,	金星	,	太阳	,	火星	,	木星	,	土星	,	制作	火星	这	第三

[frɒm; frəm][ðə; ði][lɑːst] .

from	the	last	.
从	这	最后的	.

月亮、水星、金星、太阳、火星、木星、土星，火星排在倒数第三位。

[-] [θriː] . [wʌn] - [ˌtuː'tuː] . [-]

[	13	]	III	.	1	-	2	.	[	14	]
[	-	]	三、	.	1	-	2	.	[	-	]

[13] III. 1-2.[14]

“ [əʊ] - ['kruːəl] ['fɜːməmənt] ,

“	O	firste	moevyng	cruel	firmament	,
“	哦	首先	-	残忍的	苍穹	,

“哦，最初移动的残酷苍穹，

[wɪð] [ðaɪ] [daɪ'ɜːn(ə)l] - [ðæt] [kraud] [eɪ]

With	thy	diurnal	sweigh	that	crowdest	ay
和	你的	日间	-	那	最拥挤	哎

带着你每日的沉重负担，那最拥挤的一天

[ænd; ənd] [hɜːl] [əl][frɒm; frəm][ˌiː es 'tiː] [tɪl] ['ɒksɪdənt] ,

And	hurlest	al	from	Est	til	Occident	,
和	赫勒斯特	al	从	估计	直到	欧美	,

并从东部到西方投掷，

[ðæt] - [woʊld] [hoʊld] [ə'nʌðə(r)] [wei] .

That	naturelly	wolde	holde	another	way	.
那	-	沃尔德	霍尔德	其他	方式	.

那自然而然地会以另一种方式存在。

” ([biː] . - - [eit])

”	(	B	.	295	-	8	)
”	(	B	.	-	-	8	)

”(B. 295-8)

['tʃɔːsə(r)] [dʌz] [nɒt] [juːz][ðə; ði] [tɜːm] - ['fɜːməmənt] - [wɪð] [səʊl] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði][stɑː(r)] - [sfɪə(r)]

Chaucer	does	not	use	the	term	'	firmament	'	with	sole	reference	to	the	star	-	sphere
乔叟	做	不是	使用	这	学期	-	苍穹	-	和	唯一	参考	到	这	星星	-	领域

.

:

.

乔叟使用“苍穹”一词并非仅仅指代星空。

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['klɪəli] [ri'fəːz] [tuː; tə][ðə; ði] [p'rɪməm] ['məʊbaɪl] ;

Here	it	clearly	refers	to	the	primum	mobile	;
这里	它	清楚地	指	到	这	原发	移动的	;

这里显然指的是原动元素；

[ˌaɪ ˈtiː][ˈɒf(ə)n] [əˈplaɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] [ɪkˈspæns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhevənz] .

it	often	applies	to	the	whole	expanse	of	the	heavens	.
它	经常	适用	到	这	所有的	广阔	的	这	天	.

它通常适用于整个苍穹。

[-] [boʊˈiːθiəs] , [bʊk] [aɪ] : [ˈmiːtə(r)][viː] , [wʌn] - [fɔːr] .

[	15	]	Boethius	,	Book	I	:	Metre	V	,	1	-	4	.
[	-	]	波伊提乌斯	,	书	我	:	仪表	V	,	1	-	4	.

[15] 波伊提乌斯，《第一卷》：第五韵律，1-4。

[ðə; ði] [kənˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gɒd] [æz; əz][ðə; ði][kriˈeɪtə(r)][ænd; ənd] [ˌʌnˈmuːvd] [ˈmuːvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːs]

The	conception	of	God	as	the	creator	and	unmoved	mover	of	the	universe
这	概念	的	上帝	作为	这	创作者	和	不动	搬家公司	的	这	宇宙

[əˈrɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [fəˈlɒsəfi] [ɒv; əv]['ærəstɒt(ə)l] ,

originated	in	the	philosophy	of	Aristotle	,
起源于	在	这	哲学	的	亚里士多德	,

上帝作为宇宙的创造者和不动的推动者的概念起源于亚里士多德的哲学。

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [greɪt] [ɔːˈθɒrəti] , [əˈsaɪd][frɒm; frəm] ['skrɪptʃə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːtʃ]

who	was	the	one	great	authority	,	aside	from	Scripture	and	the	Church
WHO	曾是	这	一	伟大的	权威	,	旁边	从	圣经	和	这	教会

['fɑːðəz] ,

Fathers	,
父亲们	,

除了圣经和教父之外，还有谁是那位至高无上的权威?

['rekəgˈnaɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] .

recognized	by	the	Middle	Ages	.
认可	经过	这	中间	年龄	.

中世纪时期就已认可。

[gɑːdz] [əˈbəʊd] [wɒz; wəz] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][ˌempaɪˈriːən] , [ðə; ði] ['məʊʃnləs] [sfɪə(r)] [bɪˈjɒnd]

God's	abode	was	thought	to	be	in	the	Empyrean	,	the	motionless	sphere	beyond
神的	住所	曾是	想法	到	是	在	这	天界	,	这	静止不动	领域	超过

[ðə; ði][naɪnθ] ,

the	ninth	,
这	第九	,

人们认为神的居所位于至高天，即第九层天之外的静止球体。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] ['hev(ə)n] .

and	the	last	heaven	.
和	这	最后的	天堂	.

还有最后的天堂。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈtɜːn(ə)l] [θrəʊn] (“ [pəˈdjʊərəb(ə)l] - ”)

This	is	the	meaning	in	the	reference	to	the	eternal	throne	(	“	perdurable	chayer	”	)
这	是	这	意义	在	这	参考	到	这	永恒	王座	(	“	持久的	-	”	)

[ɒv; əv][gɒd] .

of	God	.
的	上帝	.

这是指上帝永恒宝座（“perdurable chayer”）的含义。

[-] ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɪskɹˈɪpʃənz] , [haʊˈevə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['strɪktli] ['tʃɔːsərz] [əʊn] ,

[	16	]	Many	of	these	beautiful	descriptions	,	however	,	are	not	strictly	Chaucer's	own	,
[	-	]	许多	的	这些	美丽的	描述	,	然而	,	是	不是	严格	乔叟的	自己的	,

[16] 然而，这些优美的描写中有很多并非乔叟本人所写，

[sɪns] [ðeɪ] [əˈkɜː(r)][ɪn][hɪz; ɪz][trænzˈleɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [boʊˈiːθiəs] .

since	they	occur	in	his	translation	of	Boethius	.
自从	他们	发生	在	他的	翻译	的	波伊提乌斯	.

因为它们出现在他对波伊提乌斯著作的翻译中。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [səˈfaɪs] [tuː; tə] [kwəʊt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [dɪskˈɹɪpʃənz] :
It **will** **suffice** **to** **quote** **one** **of** **these** **descriptions** **:**
它 将要 足够了 到 引用 一 的 这些 描述 :

只需引用以下描述之一即可：

“ [ænd; ənd] ,
“ **And** **,**
” 和 ,

“和，

[raɪt] [baɪ] - [æz; əz] [ðə; ði] [ˈsɒni] [ɪz] [hɪd] [wɑːn] [ðə; ði] - [ben] - ([ðæt] [ɪz] [tuː; tə]
right **by** **ensaumple** **as** **the** **sonne** **is** **hid** **whan** **the** **sterres** **ben** **clustred** **(** **that** **is** **to**
正确的 经过 - 作为 这 儿子 是 隐藏 何时 这 - 本 - (那 是 到
[seɪn] ,
seyn **,**
塞恩 ,

就在 ensaumple 旁边，因为 sonne 隐藏着，当 sterres ben clustred 时（即 seyn，

[wɑːn] - [ben] [ˈkʌvəd] [wɪð] [klaʊdz]) [baɪ] [ə; eɪ] - [wɪnd] [ðæt] [ˈkɔːrəs] ,
whan **sterres** **ben** **covered** **with** **cloudes** **)** **by** **a** **swifte** **winde** **that** **highte** **Chorus** **,**
何时 - 本 涵盖 和 云) 经过 一个 - 温德 那 最高 合唱 ,

当星空被云层覆盖时，一阵迅疾的风吹过，高耸的合唱团，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɜːməmənt] [stænt] - [baɪ] [wiːt] - [klaʊdz] ,
and **that** **the** **firmament** **stant** **derked** **by** **wete** **ploungy** **cloudes** **,**
和 那 这 苍穹 常量 - 经过 湿 - 云 ,

苍穹之上，笼罩着湿漉漉的乌云。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] - [næt] - [ʌp] - [ɒn] - , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] - [spræd]
and **that** **the** **sterres** **nat** **apperen** **up** **-** **on** **hevene** **,** **so** **that** **the** **night** **semeth** **sprad**
和 那 这 - 纳特 - 向上 - 在 - , 所以 那 这 夜晚 - 斯普拉德
[ʌp] - [ɒn] - :
up **-** **on** **erthe** **:**
向上 - 在 - :

并且星辰不再出现在天堂，所以夜晚不再出现在大地上：

[jɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] , [waɪ] - [sent] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑːntɜ-z]
yif **thanne** **the** **wind** **that** **highte** **Borias** **,** **y** **-** **sent** **out** **of** **the** **caves** **of** **the** **contres**
yif 坦恩 这 风 那 最高 博里亚斯 , 是 - 发送 出去 的 这 洞穴 的 这 康特雷斯
[ɒv; əv] [treɪs] ,
of **Trace** **,**
的 痕迹 ,

如果风比博里亚斯更高，从特雷斯王国的洞穴中吹来，

- [ðɪs] [naɪt] ([ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪn] , [tʃæsɪθ] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] - [weɪ]) , [ænd; ənd] - [ðə; ði]
beteth **this** **night** **(** **that** **is** **to** **seyn** **,** **chaseth** **it** **a** **-** **wey** **)** **,** **and** **descovereth** **the**
- 这 夜晚 (那 是 到 塞恩 , 追逐 它 一个 - 韦) , 和 - 这
[kləʊzd] [deɪ] :
closed **day** **:**
关闭 天 :

今晚（即追逐它）被击败，并发现了封闭的白昼：

[ðæn; ðən] - [ˈfiːbəs] [waɪ] - [ˈʃeɪkən] [wɪð] - [laɪt] , [ænd; ənd] - [wɪð] [hɪz; ɪz]
than **shyneth** **Phebus** **y** **-** **shaken** **with** **sodein** **light** **,** **and** **smyteth** **with** **his** **bemes**
比 - 菲布斯 是 - 摇晃 和 - 光 , 和 - 和 他的 贝梅斯
[ɪn] - [ˈaɪən] .
in **mervelinge** **eyen** **.**
在 - 眼睛 .

than shyneth Phebus y-shaken with sodein light, and smyteth with his bemes in mervelinge eyen.

″ ([boʊˈiːθiəs] , [bʊk] [ai] . : [ˈmiːtə(r)][θriː] . [θriː] - - .)
″ (Boethius , Book I . : Metre III . 3 - 12 .)
″ (波伊提乌斯 , 书 我 . : 仪表 三、 . 3 - - .)

（波伊提乌斯，《诗集》第一卷：第三韵律，3-12。）

[-] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [nəˈtɪvəti] , [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] . [-]
[17] Hymn on the Nativity , XIII . [18]
[-] 圣歌 在 这 圣诞节 , 十三 . [-]

[17] 圣诞颂歌，第十三首。[18]

[ðə; ði] [ˈmɜːtʃənt] [ɒv; əv] [ˈvenɪs] , [ækt] .
The Merchant of Venice , Act .
这 商人 的 威尼斯 , 行为 .

威尼斯商人，第一幕

[viː] . [ˌɛsˈsiː] . [ai] .
V . Sc . i .
V . Sc . 我 .

V. Sc. i.

[-] [ˈpɑːləmənt] [ɒv; əv] [faʊlz] , - - - .
[19] Parlement of Foules , 60 - 63 .
[-] 议会 的 鸟类 , - - - .

[19] 福尔斯高等法院，60-63。

[-] [ˈtrɔɪləs] [ænd; ənd] [ˈkrɪsiˌeɪd] , [viː] . - - - .
[20] Troilus and Criseyde , V . 1811 - 1813 .
[-] 特洛伊罗斯 和 克里西德 , V . - - - .

[20] 特洛伊罗斯与克丽西达，第五卷，1811-1813年。

[-] [ə; eɪ] . - - [naɪn] .
[21] A . 2297 - 9 .
[-] 一个 . - - 9 .

[21] A. 2297-9。

[-] [haʊz] [ɒv; əv] [feɪm] , [ˌaɪ ˈaɪ] . - [ef ef] .
[22] Hous of Fame , ii . 713 ff .
[-] 屋 的 名声 , 二、 . - ff .

[22] 名人堂，第二卷，第 713 页及后续页。

[-] [sɪˈkɒnd] [nɑːnz] [teɪl] , [dʒiː] . - - - .
[23] Seconde Nonnes Tale , G . 45 - 47 .
[-] 第二 诺内斯 故事 , G . - - - .

[23] Seconde Nonnes Tale，G. 45-47。

[-] [ðə; ði] [sɪˈkɒnd] [nɑːnz] [teɪl] , [dʒiː] . - - - .
[24] The Seconde Nonnes Tale , G . 113 - 115 .
[-] 这 第二 诺内斯 故事 , G . - - - .

[24] 第二个诺尼斯故事，G. 113-115。

[-] [ə; eɪ] . - .
[25] A . 1200 .
[-] 一个 . - .

[25] A. 1200。

[-] [biː] . - [ef ef] .
[26] B . 300 ff .
[-] B . - ff .

[26] B. 300 ff.

[-] [ðə; ði] [pɜ˞ːsonz] [teɪl] , [ai] . - [ef ef] . : “ [θər] [ʃæl] [ðə; ði] ['stɜːrn] [ænd; ənd] [rɒθ] [luːʒ; luːdʒ]
[27] The Persones Tale , I . 169 ff . : “ ther shal the sterne and wrothe luge
[-] 这 人 故事 , 我 . - ff . : “ 那里 沙尔 这 斯特恩 和 写 雪橇
['sɪti] [ə'bʌv] ,
sitte above ,
网站 多于 ,

[27] 《人事故事集》第一卷第169页及以下：“那艘船将停泊在船头，船尾的船尾和船尾的船尾将停泊在船头，

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][hɪm][ðə; ði]['hɒrəb(ə)l][pʊt][ɒv; əv] ['heli] ['əʊpən][tuː; tə] - [hɪm] [ðæt] [muːt]
and under him the horrible put of helle open to destroyen him that moot
和 在下面 他 这 可怕 放 的 赫勒 打开 到 - 他 那 争议
- [haɪz] [sɪnz] ,
biknowen hise sinnes ,
- 他的 罪孽 ,

在他脚下，可怕的地狱之门向他敞开，要毁灭他，因为他知道他的罪行。

[wɪtʃ] [sɪnz] ['əʊpənli] [biːn] [ʃəʊ] - [gɒd][ænd; ənd] - ['evri] ['kriːtʃə(r)] .
whiche sinnes openly been shewed biforn god and biforn every creature .
哪个 罪孽 公然 到过 展示 - 上帝 和 - 每一个 生物 .

哪些罪恶已经公开地向上帝和所有受造物显明了？

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [left] [saɪd] , [məʊ] - [ðæn; ðən] - [meɪ] - ,
And on the left syde , mo develes than herte may bithinke ,
和 在 这 左边 赛德 , 莫 - 比 - 可能 - ,

而左侧，mo develes than herte may bithinke，

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪnfl] [soʊlz] [tuː; tə][ðə; ði] [paɪn] [ɒv; əv] ['heli] .
for to harie and drawe the sinful soules to the pyne of helle .
为了 到 - 和 画 这 罪恶的 灵魂 到 这 派恩 的 赫勒 .

为了将罪恶的灵魂引诱到地狱之巅。

[ænd; ənd] [wɪð] - ['ɪnɛ] [ðə; ði] [hɜ˞ːtiːs] [ɒv; əv][fəʊk] [ʃæl] [biː; bi][ðə; ði] - ['kɒnʃəns] ,
And with - inne the hertes of folk shal be the bytinge conscience ,
和 和 - 内 这 赫尔特斯 的 民间 沙尔 是 这 - 良心 ,

而人民的内心深处，将蕴藏着良知。

[ænd; ənd] [wɪthaʊt] - [fɔːθ] [ʃæl] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːld] [əl] - . ” [-]
and withoute - forth shal be the world al brenninge . ” [28]
和 没有 - 前进 沙尔 是 这 世界 al - . ” [-]

并且外面将是世界 al brenninge。”[28]

[ðə; ði] [pɜ˞ːsonz] [teɪl] , [ai] . - - - .
The Persones Tale , I . 216 - 217 .
这 人 故事 , 我 . - - - .

《人物故事》，I.216-217。

[-] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [bæθs] ['prəʊlɒg] , [diː] . - .
[29] The Wife of Bath's Prologue , D . 489 .
[-] 这 妻子 的 浴缸 序幕 , D . - .

[29] 巴斯妇的序言，D. 489。

[-] [ðə; ði] - [teɪl] , [iː] . - [ef ef] .
[30] The Marchantes Tale , E . 1645 ff .
[-] 这 - 故事 , E . - ff .

[30] 马坎特斯故事，E. 1645 ff。

[-] [ðə; ði] - [teɪl] , [ə; eɪ] . - - ['sɛvən] .
[31] The Knightes Tale , A . 1224 - 7 .
[-] 这 - 故事 , 一个 . - - 7 .

[31] 骑士的故事，A. 1224-7。

[-] ['trɔɪləs] [ænd; ənd] ['krɪsiˌeɪd] , [biː'keɪ] . [ˌaɪ 'viː] . - .
[32] Troilus and Criseyde , Bk . IV . 864 .
[-] 特洛伊罗斯 和 克里西德 , 书 . 第四 . - .

[32] 特洛伊罗斯与克瑞西达，第四卷，第 864 页。

[-] - [teɪl] , [iː] . - .
[33] Marchantes Tale , E . 1265 .
[-] - 故事 , E . - .

[33] 马尔坎特斯故事，E. 1265。

[-] ['ɪbɪd] .
[34] Ibid .
[-] 同上 .

[34] 同上。

[iː] . - - - .
E . 1331 - 1332 .
E . - - - .

E. 1331-1332。

[-] [ðə; ði]['ledʒənd][ɒv; əv] [gʊd] ['wɪmɪn] , [θriː] . - [ef ef] .
[35] The Legend of Good Women , III . 1103 ff .
[-] 这 传奇 的 好的 女性 , 三、 . - ff .

[35]《好女人的传说》第三卷，第1103页及以下。

[-] [ðə; ði] [teɪl] , [biː] . - .
[36] The Monkes Tale , B . 3200 .
[-] 这 僧侣 故事 , B . - .

[36] 僧侣的故事，公元前 3200 年。

[-] [ðə; ði] - [teɪl] , [siː] . - - - .
[37] The Pardoneres Tale , C . 505 - 511 .
[-] 这 - 故事 , C . - - - .

[37] 赦罪者的故事，第 505-511 页。

[-] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][hæmʊrɑːbi] , [ˌtuː'tuː] , - [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [kraɪst] ,
[38] In the time of Hamurabi , 2 , 000 years before Christ ,
[-] 在 这 时间 的 涅谟拉比 , 2 , - 年 前 基督 ,

[38] 在公元前2000年的汉谟拉比时代，

[ðə; ði] [kæl'diːənz] ['wəːʃip] [æz; əz] [bɪ'nefɪs(ə)nt] [ɔː(r)] [fə'mɪdəb(ə)l] [p'aʊəz] , [ðə; ði] [ɜːθ] ,
the Chaldeans worshipped as beneficent or formidable powers , the Earth ,
这 迦勒底人 崇拜 作为 仁慈的 或者 强大 权力 , 这 地球 ,

迦勒底人将大地视为仁慈或强大的力量而崇拜。

[ðæt] [meɪ] [gɪv] [ɔː(r)] [rɪ'fjuːz] ['sʌstənəns] [tuː; tə][mæn] , [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ðæt] ['fɜːtəlaɪz] [ɔː(r)] ['devəsteɪt] ,
that may give or refuse sustenance to man , the Waters that fertilize or devastate ,
那 可能 给 或者 拒绝 维持 到 男人 , 这 沃特斯 那 施肥 或者 蹂躏 ,

既能为人类提供生存所需，也能剥夺人类生存所需；既能滋养万物，也能毁灭一切的水。

[ðə; ði][wɪndz; waɪndz] [ðæt] [bləʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɔː(r)] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
the Winds that blow from the four quarters of the world ,
这 风 那 吹 从 这 四 四分之一 的 这 世界 ,

来自世界四面八方的风，

['faɪə(r)] [ðæt] [wɔːm] [ɔː(r)] [diˈvaʊəz] [ænd; ənd][ɔːl] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [wɪtʃ] , [ɪn][ðeə(r)][saɪ'dɪərɪəl]
Fire that warms or devours and all forces of nature which , in their sidereal
火 那 温暖 或者 吞噬 和 全部 力量 的 自然 哪个 , 在 他们的 恒星
[rɪ'lɪdʒən] ,
religion ,
宗教 ,

在他们的星象宗教中，火，无论是温暖的还是吞噬的，以及所有自然之力，

[ðeɪ] [kən'faʊndɪd] [wɪð] [ðə; ði] [stɑːz] , ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [dʒə'nerɪk] [neɪm] [ɒv; əv] - ['elɪmənts] .

they	confounded	with	the	stars	,	giving	them	the	generic	name	of	'	Elements	.
他们	令人困惑	和	这	明星	,	给予	他们	这	通用的	姓名	的	-	元素	.

它们与星辰混淆，并给它们起了个统称“元素”。

- [bʌt; bət] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ðæt] ['rekəgnaɪzɪz] ['əʊnli] [fɔː(r)] ['elɪmənts] [æz; əz] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv]

'	But	the	system	that	recognizes	only	four	elements	as	the	original	sources	of
-	但	这	系统	那	认可	仅有的	四	元素	作为	这	原来的	来源	的

[ɔːl] [ðæt] [ɪg'zɪsts] [ɪn] ['neɪtʃə(r)] ,

all	that	exists	in	nature	,
全部	那	存在	在	自然	,

但是，如果一个体系只承认四种元素是自然界万物的原始来源，

[wɒz; wəz] [krɪ'eɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [griːk] [fə'lɑːsəfərz] .

was	created	by	the	Greek	philosophers	.
曾是	创建	经过	这	希腊语	哲学家	.

由希腊哲学家创立。

[siː] [ef] . [kju'mɒnt] , [ə'strɒlədʒi] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [griːks] [ænd; ənd] ['rəʊmənz] (-) ,

See	F	.	Cumont	,	Astrology	and	Religion	among	the	Greeks	and	Romans	(	1912	)	,
看	F	.	库蒙特	,	占星术	和	宗教	之中	这	希腊人	和	罗马书	(	-	)	,

[piː] . - .

p	.	33	.
p	.	-	.

参见 F. Cumont，《希腊罗马人的占星术与宗教》（1912 年），第 33 页。

[-] [ˌpærə'diːsoʊ] [aɪ] . - - - .

[	39	]	Paradiso	i	.	92	-	93	.
[	-	]	天堂	我	.	-	-	-	.

[39] 天堂一书 92-93。

[-] [ˌpærə'diːsoʊ] [aɪ] . - - - .

[	40	]	Paradiso	i	.	130	-	135	.
[	-	]	天堂	我	.	-	-	-	.

[40] 天堂篇 i. 130-135。

[-] [bʊk] [θriː] . :

[	41	]	Book	III	.	:
[	-	]	书	三、	.	:

[41] 第三卷：

['miːtə(r)] [ɪks] . - [ef ef] .

Metre	IX	.	13	ff	.
仪表	第九章	.	-	ff	.

韵律 IX. 13 及以下。

[-] [ðə; ði] - [teɪl] , [ə; eɪ] . - - [θriː] .

[	42	]	The	Knightes	Tale	,	A	.	2991	-	3	.
[	-	]	这	-	故事	,	一个	.	-	-	3	.

[42] 骑士的故事，A. 2991-3。

[-] ['trɔɪləs] [ænd; ənd] ['krɪsiˌeɪd] , [viː] . - - - .

[	43	]	Troilus	and	Criseyde	,	V	.	1807	-	10	.
[	-	]	特洛伊罗斯	和	克里西德	,	V	.	-	-	-	.

[43] 特洛伊罗斯与克丽西达，第五卷，1807-1810年。

[-] [boʊ'iːθiəs] , [bʊk] [ˌaɪ 'viː] . ; ['miːtə(r)] [ai] . [el] [ef ef] .

[	44	]	Boethius	,	Book	IV	.	;	Metre	I	.	I	ff	.
[	-	]	波伊提乌斯	,	书	第四	.	;	仪表	我	.	我	ff	.

[44] 波伊提乌斯，《第四卷》；《韵律诗》第一卷，第1页及以下。

[-] [ðə; ði] [haʊz] [ɒv; əv] [feɪm] , [ˌaɪ 'aɪ] . - - - .
[45] The Hous of Fame , II . 972 - 978 .
[-] 这 屋 的 名声 , 二 . - - - .

[45] 名人堂，第二卷，972-978页。

[-] [boʊ'i:θiəs] , [bʊk] [ˌaɪ 'aɪ] . : ['mi:tə(r)][eɪtθ] .
[46] Boethius , Book II . : Metre VIII .
[-] 波伊提乌斯 , 书 二 . : 仪表 八 .

[46] 波伊提乌斯，《第二卷》：第八韵律。

[el] . [wʌn][ef ef] .
I . 1 ff .
我 . 1 ff .

第 1 页及后续页

“ [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:ld] [wɪð] ['steɪb(ə)l] [fɛɪθ] - - ;
“ That the world with stable feith varieth acordable chaunginges ;
“ 那 这 世界 和 稳定的 费斯 品种 - - ;

“世界拥有稳定的信仰和多样化的和谐变化；

[ðæt] [ðə; ði] [kən'treərɪəs] - [ɒv; əv] ['elɪmənts] ['həʊldən] [ə'mʌŋ] [hɛm'sɛlf] - [pə'djʊərəb(ə)l] ;
that the contrarious qualitee of elements holden among hemself aliaunce perdurable ;
那 这 相反的 - 的 元素 霍尔登 之中 她自己 - 持久的 ;

元素的相反性质在它们自身之间具有持久的关联；

. . . — [əl] [ðɪs] - [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪz] ['baʊndən] [wɪð] [lʌv] , [ðæt] [gʌvɝnɛθ] - [ænd; ənd]
. . . — al this acordaunce of things is bounden with Love , that governeth erthe and
. . . — al 这 - 的 事物 是 邦登 和 爱 , 那 治理 - 和
[si:] ,
see ,
看 ,

.....这一切事物的协调都与爱有关，爱主宰着大地，洞察一切。

[ænd; ənd] [hæθ] ['ɔ:lsəʊ] [tu:; tə][ðə; ði] - .
and hath also commaundements to the hevenes .
和 有 还 命令 到 这 - .

并且还向诸天发出命令。

[ænd; ənd] [jɪf] [ðɪs] [lʌv] - [ðə; ði] - ,
And yif this Love slakede the brydeles ,
和 yif 这 爱 - 这 - ,

如果这份爱让新娘们感到满足，

['æli] [θɪŋz] [ðæt] [naʊ] ['lʌvən] [hem] [tu:; tə] - - [-] ['meɪkən][ə; eɪ] - [kəntɪnju:li] ,
alle things that now loven hem to - gederes wolden maken a bataile continuely ,
全部 事物 那 现在 爱 她们 到 - - 沃尔登 梅肯 一个 - 持续 ,

alle things that now loven hem to-gederes wolden maken a bataile continuely,

[ænd; ənd] - [tu:; tə] - [ðə; ði] - [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜ:rld] ,
and stryven to fordoon the fasoun of this worlde ,
和 - 到 - 这 - 的 这 世界 ,

并努力摒弃这个世界的时尚，

[ðə; ði] [wɪtʃ] [ðeɪ] [naʊ] ['li:dən] [ɪn] - [fɛɪθ] [baɪ] [feə] - .
the whiche they now leden in acordable feith by faire moevinges .
这 哪个 他们 现在 莱登 在 - 费斯 经过 公平 - .

他们现在以和谐的信念和优美的动作引领着。

" [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [lʌv] [æz; əz][ðə; ði] ['hɑːməˌnaɪzɪŋ] [bɒnd] [bɪ'twiːn] [daɪ'vɜːs] ['elɪmənts] [ɪz] [delt]
" The thought of love as the harmonizing bond between diverse elements is dealt
" 这 想法 的 爱 作为 这 和谐 纽带 之间 各种各样的 元素 是 已处理
[wɪð] [mɔː(r)] [pəʊ'etɪkli] [ɪn] ['trɔɪləs] [ænd; ənd] ['krɪsiˌeɪd] ,
with more poetically in Troilus and Criseyde ,
和 更多的 诗意地 在 特洛伊罗斯 和 克里西德 ,

《特洛伊罗斯与克瑞西达》以更诗意的方式探讨了爱情作为不同元素之间和谐纽带的理念。

[biː'keɪ] .
Bk .
书 .

Bk.

[θriː] . - - - . “
III . 1744 - 1757 . “
三、 . - - - . ”

三、1744-1757年。“

- [lʌv] , [ðæt] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [siː] [hæθ] ,
' Love , that of erthe and see hath governaunce ,
- 爱 , 那 的 - 和 看 有 治理 ,

“爱，那世间万物和一切事物的统治者，

[lʌv] , [ðæt] [hɪz; ɪz] - [hæθ] [ɪn] - [haɪ] ,
Love , that his hestes hath in hevene hye ,
爱 , 那 他的 - 有 在 - 嗨 ,

爱，祂在天上所怀的渴望，

[ðæt] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] - , [wɪtʃ] [ðæt] [ɪz]['steɪb(ə)l] ,
That that the world with feyth , which that is stable ,
那 那 这 世界 和 - , 哪个 那 是 稳定的 ,

那是一个充满精灵的世界，它是稳定的。

- [səʊ][hɪz; ɪz] - - ,
Dyverseth so his stoundes concordinge ,
- 所以 他的 - - ,

Dyverseth 如此他的石头协调一致，

[ðæt] ['elɪmənts] [ðæt] [biːn] [səʊ] ['dɪskɔːrdəbl]
That elements that been so discordable
那 元素 那 到过 所以 不和谐的

那些一直如此不和谐的因素

['həʊldən][ə; eɪ] [bɒnd] - - .
Holden a bond perpetuely duringe .
霍尔顿 一个 纽带 - - .

在此期间永久持有债券。

[ðæt] ['fiːbəs] [məʊt] [hɪz; ɪz]['rəʊzi] [deɪ] [fɔːθ] [brɪndʒ] ,
That Phebus mote his rosy day forth bringe ,
那 菲布斯 尘埃 他的 红润 天 前进 带 ,

愿菲布斯带来他美好的一天，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['moʊn] [hæθ] ['lɔːdʃɪp] ['əʊvə(r)][ðə; ði] - ,
And that the mone hath lordship over the nightes ,
和 那 这 钱 有 领主 超过 这 - ,

而金钱主宰着夜晚，

[əl] [ðɪs] [dʌθ] [lʌv] ; [eɪ] - [biː; bi][hɪz; ɪz] - ! -
Al this doth Love ; ay heried be his mightes ! '
阿尔 这 确实 爱 ; 哎 - 是 他的 - ! -

这一切都是爱的体现；愿他的力量永存！

〃 [-] [skiːt] , [nəʊts] [tuː; tə] [boʊˈiːθiəs] , [ˌaɪ ˈaɪ] . :
〃 [47] Skeat , Notes to Boethius , II . :
〃 [-] 斯基特 , 笔记 到 波伊提乌斯 , 二 . :

〃[47] Skeat，给 Boethius 的注释，II:

[ˈmiːtə(r)][naɪn] , [wʌn] . - . [-] - . - - - . [-]
Metre 9 , 1 . 14 . [48] 11 . 379 - 381 . [49]
仪表 9 , 1 . - . [-] - . - - - . [-]

米 9，1.14.[48] 11.379-381.[49]

[ðə; ði] - [teɪl] , [siː] . - - - .
The Phisiciens Tale , C . 11 - 26 .
这 - 故事 , C . - - - .

《医生的故事》，C. 11-26。

[-] [siː] [əˈpendɪks] , [ai] .
[50] See Appendix , I .
[-] 看 附录 , 我 .

[50] 参见附录一。

[-] [biː] . [el][ef ef] .
[51] B . l ff .
[-] B . 我 ff .

[51] B. l ff.

“ [ˈaʊə(r)] [hoʊst] [saɪ] [wɛl] [ðæt] [ðə; ði] - [ˈsɒni]
“ Our Hoste sey wel that the brighte sonne
〃 我们的 主人 赛 嗯 那 这 - 儿子

“我们的主人说，明亮的太阳……”

[ðə; ði] [ɑːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɑːtɪˈfɪʃ(ə)l] [deɪ] [hæd; həd] [rɒni]
The ark of his artificial day had ronne
这 方舟 的 他的 人造的 天 有 罗恩

他人造时代的方舟有罗恩

[ðə; ði] [fɔrð] [pɑːt] , [ænd; ənd][hɑːf][æn; ən] [aʊɝ] , [ænd; ənd][mɔː(r)] ;
The fourthe part , and half an houre , and more ;
这 第四 部分 , 和 一半 一个 小时 , 和 更多的 ;

第四部分，半小时，以及更多;

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [dɪˈpiː] [ˈekspɜːt][ɪn][lɔː(r)] ,
And though he were not depe expert in lore ,
和 尽管 他 是 不是 依赖 专家 在 知识 ,

虽然他并非博学多识的专家，

[hiː; hi] [wɪst] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] - [deɪ]
He wiste it was the eightetethe day
他 白 它 曾是 这 - 天

他想那天是第十八天

[ɒv; əv][ˈeɪprəl] , [ðæt] [ɪz] [ˈmɛsɪdʒər] [tuː; tə] [meɪ] ;
Of April , that is messager to May ;
的 四月 , 那 是 消息传递者 到 可能 ;

四月是五月的信使;

[ænd; ənd] [saɪ] [wɛl] [ðæt] [ðə; ði] - [ɒv; əv] [ˈevri] [triː]
And sey wel that the shadwe of every tree
和 赛 嗯 那 这 - 的 每一个 树

而且，每棵树的阴影都如此。

[wɒz; wəz][æz; əz][ɪn] - [ðə; ði] [seɪm] -
Was as in lengthe the same quantitee
曾是 作为 在 - 这 相同的 -

长度是否相同?

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['bɒdi] [ɪ'rekt] [ðæt] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː] .
That was the body erect that caused it .
那 曾是 这 身体 直立 那 导致 它 .

是那具直立的身体造成了这种情况。

[ænd; ənd] ['ðerfɔː] [baɪ][ðə; ði] - [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][wɪt]
And therefor by the shadwe he took his wit
和 因此 经过 这 - 他 采取 他的 有

因此，他借着阴影恢复了理智。

[ðæt] ['fiːbəs] , [wɪtʃ] [ðæt] [ʃuːn] [səʊ] [klɪr] [ænd; ənd] - ,
That Phebus , which that shoon so clere and brighte ,
那 菲布斯 , 哪个 那 舒恩 所以 克莱尔 和 - ,

那颗明亮的太阳神菲布斯，

[dɪ'griːz] [wɒz; wəz] [faɪv] [ænd; ənd] ['fɔːrti] [ɒn] ;
Degrees was fyve and fourty clombe on highte ;
学位 曾是 五 和 四十 克隆布 在 最高 ;

Degrees 是 55 和 40 clombe 在高处；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [deɪ] , [æz; əz][ɪn] [ðæt] ['lætɪtjuːd] ,
And for that day , as in that latitude ,
和 为了 那 天 , 作为 在 那 纬度 ,

而就那天而言，正如在那个纬度一样，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ten] [ɒv; əv][ðə; ði] - , [hiː; hi][gæn] [kən'kluːd] ,
It was ten of the clokke , he gan conclude ,
它 曾是 十 的 这 - , 他 甘 结束 ,

他总结道，那是十个钟。

[ænd; ənd] - [hiː; hi] - [hɪz; ɪz] [ɔːr] [əbaʊt] .
And sodeynly he plighte his hors aboute .
和 - 他 - 他的 马 关于 .

于是他开始驱赶他的马匹。

" [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɔːsərz] ['ækjərəsi] [ɪn] [ðɪs] ['refrəns] [siː] [ə'pendɪks] [ˌaɪ 'aɪ] .
" For Chaucer's accuracy in this reference see Appendix II .
" 为了 乔叟的 准确性 在 这 参考 看 附录 二 .

“关于乔叟在此引用中的准确性，请参阅附录二。

[-] ['prəʊlɒg] , - - - .
[52] Prologue , 267 - 68 .
[-] 序幕 , - - - .

[52] 序言，267-68。

[-] ['plænɪts] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [wen] [ðeɪ] [ə'pɪə(r)]
[53] Planets are said to be in conjunction with one another when they appear
[-] 行星 是 说 到 是 在 连词 和 一 其他 什么时候 他们 出现
[æz; əz][wʌn]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɔː(r)] ['veri] [kləʊz] [tə'geðə(r)] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['eərɪə][ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] .
as one object or very close together within a limited area of the sky .
作为 一 目的 或者 非常 关闭 一起 之内 一个 有限的 区域 的 这 天空 .

[53] 当行星在天空的有限区域内呈现为一个物体或非常靠近时，就称它们处于合相状态。

[-] [ðə; ði] [haʊz] [ɒv; əv] [feɪm] , [bʊk] [aɪ] . - - [eɪt] .
[54] The Hous of Fame , Book I . 503 - 8 .
[-] 这 屋 的 名声 , 书 我 . - - 8 .

[54] 名人堂，第一卷，503-8。

[ˌsiː 'ef] . ['dænti] , [ˌpærə'diːsoʊ][aɪ] . - - - :
Cf . Dante , Paradiso i . 58 - 63 :
cf . 但丁 , 天堂 我 . - - - :

参见但丁，《天堂篇》第一卷，第58-63行：

“ [aɪ] [nɒt] [lɒŋ] [ɪn'djʊəd] [hɪm] , [nɔː(r)] [jet] [səʊ] ['lɪt(ə)l] [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [hɪm] ['spɑːk(ə)l] [ɔːl] [ə'raʊnd] ,
“ I not long endured him , nor yet so little but that I saw him sparkle all around ,
” 我 不是 长的 忍受 他 , 也不 然而 所以 小的 但 那 我 锯 他 火花 全部 大约 ,

“我与他相处的时间并不长，但很快就看到他光芒四射，

[laɪk] ['aɪən] ['ɪʃuːɪŋ] ['məʊltən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fɜːnɪs] .
like iron issuing molten from the furnace .
喜欢 铁 发行 熔融的 从 这 炉 .

就像熔化的铁从炉中流出一样。

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [mɪ'siːmd] [ðæt] [deɪ] [wɒz; wəz] ['ædɪd] ['ʌntə; 'ʌntu] [deɪ] ,
And , of a sudden , meseemed that day was added unto day ,
和 , 的 一个 突然 , 似乎 那 天 曾是 额外 到 天 ,

突然间，似乎日子一天天地过去了。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [huː] [hæθ] [ðə; ði] ['paʊə(r)] , [hæd; həd] [ɐd'ɔːnd] ['hev(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['sekənd] [sʌn] .
as though he who hath the power , had adorned heaven with a second sun .
作为 尽管 他 WHO 有 这 力量 , 有 装饰 天堂 和 一个 第二 太阳 .

仿佛拥有力量的祂，用第二个太阳装点了天空。

” [-] [ðə; ði] - [teɪl] , [iː] . - - - . [-]
” [55] The Marchantes Tale , E . 2219 - 21 . [56]
” [-] 这 - 故事 , E . - - - . [-]

”[55] 马坎特斯故事，E. 2219-21。[56]

['prəʊlɒg] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ledʒənd] [ɒv; əv] [gʊd] ['wɪmɪn] , - - [naɪn] .
Prologue to the Legend of Good Women , 125 - 9 .
序幕 到 这 传奇 的 好的 女性 , - - 9 .

《好女人传奇》序言，125-9。

[-] ['trɔɪləs] [ænd; ənd] ['krɪsi͵eɪd] , [viː] . [eit] .
[57] Troilus and Criseyde , V . 8 .
[-] 特洛伊罗斯 和 克里西德 , V . 8 .

[57] 特洛伊罗斯与克丽西达，第 8 章。

[-] ['ɪbɪd] .
[58] Ibid .
[-] 同上 .

[58] 同上。

[viː] , - .
V , 1107 .
V , - .

V，1107。

[-] - [ɒv; əv] [mɑːz] , ['sɛvən] .
[59] Compleynt of Mars , 7 .
[-] - 的 火星 , 7 .

[59] 火星的投诉，7。

[ðə; ði] ['epɪθet] “ ['kændəl] [ɒv; əv] - ” [ɪz] [æn; ən] [ə'luːʒ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['klæsɪk(ə)l] [mɪθ] [ə'kɔːdɪŋ]
The epithet “ candel of Ielosye ” is an allusion to the classical myth according
这 别名 “ 烛台 的 - ” 是 一个 典故 到 这 古典 神话 根据
[tuː; tə] [wɪtʃ] ['fiːbəs] ([ðə; ði] [sʌn]) ,
to which Phoebus (the Sun) ,
到 哪个 福玻斯 (这 太阳) ,

“伊洛西耶之烛”这一称谓是对古典神话的典故，根据该神话，太阳神福玻斯（Phoebus）

['hævɪŋ] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði][ə'mʊə(r)] [bɪ'twi:n] [mɑ:z][ænd; ənd]['vi:nəs] , [rɪ'vi:ld] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['vʌlkən]
having discovered the amour between Mars and Venus , revealed it to Vulcan
拥有 发现 这 恋情 之间 火星 和 金星 , 揭晓 它 到 火神
[ðʌs] [ə'raʊzɪŋ] [hɪm][tu:; tə] ['dʒeləsi] .
thus arousing him to jealousy .
因此 唤起 他 到 妒忌 .

他发现了火星和金星之间的恋情，并告诉了火神伏尔甘，从而激起了伏尔甘的嫉妒。

[-] ['trɔɪləs] [ænd; ənd] ['krɪsiˌeɪd] , [ˌaɪ 'aɪ] , - - - .
[60] Troilus and Criseyde , II , 904 - 907 .
[-] 特洛伊罗斯 和 克里西德 , 二 , - - - .

[60] 特洛伊罗斯与克丽西达，第二卷，904-907页。

[-] ['ɪbɪd] .
[61] Ibid .
[-] 同上 .

[61] 同上。

[vi:] . - - - .
V . 278 - 279 .
V . - - - .

第 278-279 页。

[-] ['trɔɪləs] [ænd; ənd] ['krɪsiˌeɪd] , [θri:] . - - [faɪv] . [-]
[62] Troilus and Criseyde , III . 1702 - 5 . [63]
[-] 特洛伊罗斯 和 克里西德 , 三、 . - - 5 . [-]

[62] 特洛伊罗斯与克丽西达，第三卷，1702-5。[63]

- [ɒv; əv] [mɑ:z] , - - - .
Compleynt of Mars , 81 - 84 .
- 的 火星 , - - - .

火星报，81-84。

[-] - [teɪl] , [ef] . - - - .
[64] Frankeleyns Tale , F . 1016 - 18 .
[-] - 故事 , F . - - - .

[64]弗兰克林的故事，F. 1016-18。

[-] [si:] [ə'pendɪks] [θri:] .
[65] See Appendix III .
[-] 看 附录 三、 .

[65]参见附录三。

[-] - [teɪl] , [ə; eɪ] . - - - .
[66] Knightes Tale , A . 1493 - 1496 .
[-] - 故事 , 一个 . - - - .

[66] 骑士的故事，A. 1493-1496 年。

[-] ['pɑ:rsənz] ['prəʊlɒg] , [ai] . [wʌn] - [naɪn] .
[67] Parson's Prologue , I . 1 - 9 .
[-] 牧师的 序幕 , 我 . 1 - 9 .

[67] 帕森斯序言，第一卷，第1-9页。

[si:] [ə'pendɪks] [ˌaɪ 'vi:] .
See Appendix IV .
看 附录 第四 .

参见附录四。

[-] [nɑ:n] [pri:sts] [teɪl] , [bi:] . - - - .
[68] Nonne Preestes Tale , B . 4381 - 89 .
[-] 非恩 普雷斯特斯 故事 , B . - - - .

[68] Nonne Preestes 故事，B. 4381-89。

['tʃɔːsə(r)] [hæz; həz] [ɔːl'redi] ['ɪndəˌkeɪtɪd][ðə; ði] [deɪt] [æz; əz] [meɪ] [θriː][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [mɑːtʃ] [ɪz]
Chaucer has already indicated the date as May 3 by saying that March is
乔叟 有 已经 表明的 这 日期 作为 可能 3 经过 说 那 行进 是
[kəm'pliːt] [ænd; ənd] ['θɜːti] - [tuː] [deɪz] [hæv; həv] [pɑːst] [bɪ'saɪdz] .
complete and thirty - two days have passed besides .
完全的 和 三十 - 二 天 有 通过了 除了 .

乔叟已经通过描述三月已过，并且三十二天也过去了，暗示日期是 5 月 3 日。

([el] . -) .
(l . 4379) .
(我 . -) .

（第 4379 行）

[ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [wʊd] [ɒn] [meɪ] [θriː][hæv; həv] [pɑːst] [ðə; ði] 21st [dɪ'griː] [ɒv; əv]['eəriːz][kæn; kən][biː; bi]
That the sun would on May 3 have passed the 21st degree of Aries can be
那 这 太阳 会 在 可能 3 有 通过了 这 21st 程度 的 白羊座 能 是
['verɪfaɪd] [baɪ] ['refrəns] [tuː; tə] [fɪg] . [wʌn]
verified by reference to Fig . 1
已验证 经过 参考 到 如图 . 1

太阳在5月3日经过白羊座21度，这一点可以通过参考图1来验证。

[ɪn] - [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['æstrəleɪb] .
in Skeat's Introduction to the Astrolabe .
在 - 介绍 到 这 星盘 .

在斯基特的《星盘入门》中。

[ə; eɪ] [streɪt] [edʒ] [ɪŋ] [meɪ] [θriː] [wʊd] [krɒs] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][zəʊ'daɪək(ə)l] [saɪnz] [æt; ət][ə; eɪ]
A straight edge ing May 3 would cross the circle of the zodiacal signs at a
一个 直的 边缘 ing 可能 3 会 叉 这 圆圈 的 这 黄道十二宫 标志 在 一个
[pɔɪnt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pɑːst][ðə; ði] 21st [dɪ'griː] [ɒv; əv]['eəriːz] .
point a little past the 21st degree of Aries .
观点 一个 小的 过去的 这 21st 程度 的 白羊座 .

5月3日，直线与黄道十二宫的交点将略微超过白羊座21度。

[-] [ə'senʃn] [miːnz] - [ə'sendɪŋ] [dɪ'griː] .
[69] Ascension means ' ascending degree .
[-] 升天 方法 - 上升 程度 .

[69] Ascension 的意思是"上升的程度"。

- [-] [nɑːn] [priːsts] [teɪl] , [biː] . - - - .
' [70] Nonne Preestes Tale , B . 4043 - 4048 .
- [-] 非恩 普雷斯特斯 故事 , B . - - - .

'[70] Nonne Preestes 故事，B. 4043-4048。

[-] [ðə; ði] [sʌn] ['riːtʃɪz] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɪst] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [æt; ət] [nuːn] [wen] [ɒn][ðə; ði]
[71] The sun reaches his farthest point to the south at noon when on the
[-] 这 太阳 到达 他的 最远 观点 到 这 南 在 中午 什么时候 在 这
[mə'rɪdiən] .
meridian .
子午线 .

[71] 正午时分，太阳位于子午线上，到达其最南端。

[siː] [ə'pendɪks] [ai] .
See Appendix I .
看 附录 我 .

参见附录一。

[-] ['prəʊlɒg] , - .
[72] Prologue , 197 .
[-] 序幕 , - .

[72] 序言，197。

[-] ['ɪbɪd] . - - - .
[73] Ibid . 60 - 61 .
[-] 同上 . - - - .

[73] 同上，第60-61页。

[-] - [teɪl] , [iː] . - - ['sɛvən] .
[74] Marchantes Tale , E . 1795 - 7 .
[-] - 故事 , E . - - 7 .

[74] 马尔坎特斯故事，E. 1795-7。

[-] - [teɪl] , [ef] . - - - .
[75] Frankeleyns Tale , F . 1016 - 17 .
[-] - 故事 , F . - - - .

[75]弗兰克林的故事，F. 1016-17。

[-] [siː] [ə'pendɪks] [ai] . - [ef ef] . , - [ef ef] . [-]
[76] See Appendix I . 82 ff . , 84 ff . [77]
[-] 看 附录 我 . - ff . , - ff . [-]

[76] 参见附录 I. 82 及以下，84 及以下。[77]

['prəʊlɒg] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæntəbəri] [teɪlz; 'teɪliːz] , [ə; eɪ] . ['sɛvən] - [eit] .
Prologue to the Canterbury Tales , A . 7 - 8 .
序幕 到 这 坎特伯雷 故事 , 一个 . 7 - 8 .

《坎特伯雷故事集》序言，A. 7-8。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv]['eɪprəl][ðə; ði] [sʌn] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pɑːst][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv]['eəriːz][ænd; ənd]
At the beginning of April the sun is a little past the middle of Aries and
在 这 开始 的 四月 这 太阳 是 一个 小的 过去的 这 中间 的 白羊座 和
[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [meɪ] ,
at the beginning of May ,
在 这 开始 的 可能 ,

四月初，太阳略微过了白羊座中段；五月初，

['rʌfli] ['spiːkɪŋ] , [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] ['tɔːrəs] .
roughly speaking , he is in the middle of Taurus .
大致 请讲 , 他 是 在 这 中间 的 金牛座 .

粗略地说，他位于金牛座的中间位置。

[ðʌs] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn]['eɪprəl] [rʌnz] [ə; eɪ][hɑːf] - [kɔːs] [ɪn]['eəriːz][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] - [kɔːs] [ɪn] ['tɔːrəs] .
Thus the sun in April runs a half - course in Aries and a half - course in Taurus .
因此 这 太阳 在 四月 跑步 一个 一半 - 课程 在 白羊座 和 一个 一半 - 课程 在 金牛座 .

因此，四月份太阳会在白羊座运行半圈，在金牛座运行半圈。

['tʃɔːsə(r)] [miːnz] [hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['fɔːmə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [hɑːf] - ['kɔːsɪz] [ɪz] [kəm'plitɪd] ,
Chaucer means here that the former of these half - courses is completed ,
乔叟 方法 这里 那 这 以前的 的 这些 一半 - 课程 是 完全的 ,

乔叟在这里的意思是，前半部分已经完成。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [ɒv; əv]['eɪprəl] .
so that it is some time after the eleventh of April .
所以 那 它 是 一些 时间 后 这 第十一 的 四月 .

所以应该是在4月11日之后的某个时间。

[-] ['trɔɪləs] [ænd; ənd] ['krɪsiˌeɪd] , [ˌaɪ 'aɪ] . - - - .
[78] Troilus and Criseyde , II . 50 - 56 .
[-] 特洛伊罗斯 和 克里西德 , 二 . - - - .

[78] 特洛伊罗斯与克瑞西达，第二幕 50-56 行。

[ɒn] [ðə; ði] [θɜːd] [ɒv; əv] [meɪ] , [ɪn] ['tʃɔːsərz] [taɪm] ,
On the third of May , in Chaucer's time ,
在 这 第三 的 可能 , 在 乔叟的 时间 ,

在乔叟时代，五月三日

[ðə; ði] [sʌn] [wʊd] [biː; bi][pɑːst][ðə; ði] ['twentiəθ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['tɔːrəs] .

the	sun	would	be	past	the	twentieth	degree	of	Taurus	.
这	太阳	会	是	过去的	这	第二十	程度	的	金牛座	.

太阳将越过金牛座20度。

[-] [ðə; ði] [sʌnz] [ˌdeklɪ'neɪʃən] [miːnz] [hɪz; ɪz]['æŋgjələ(r)] ['dɪstəns] [nɔːθ] [ɔː(r)] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]

[79]	The	sun's	declination	means	his	angular	distance	north	or	south	of	the
[-]	这	太阳的	下降	方法	他的	角度	距离	北	或者	南	的	这

[sə'lestiəl] [ɪ'kweɪtə(r)] .

celestial	equator	.
天体	赤道	.

[79] 太阳的赤纬是指它与天球赤道之间的角距离，即太阳位于天球赤道以北或以南的角距离。

[ðə; ði] ['sɒlstɪsɪz] [mɑːk] [hɪz; ɪz]['mæksɪməm] [ˌdeklɪ'neɪʃən] [nɔːθ] [ɔː(r)] [saʊθ] .

The	solstices	mark	his	maximum	declination	north	or	south	.
这	至日	标记	他的	最大限度	下降	北	或者	南	.

至日标志着他的太阳赤纬达到最大值（北偏南或南偏）。

[siː] [ə'pendɪks] [ai] . - [ef ef] . [-

See	Appendix	I	.	83	ff	.	[	80
看	附录	我	.	-	ff	.	[	-

参见附录一第83页及后续页。[80]

] [viː] . [eit] - - .

]	V	.	8	-	14	.
]	V	.	8	-	-	.

] V. 8-14。

[-] - [teɪl] , [ef] . - - - .

[81]	Frankeleyns	Tale	,	F	.	1031	-	35	.
[-]	-	故事	,	F	.	-	-	-	.

[81]弗兰克林的故事，第1031-35页。

[siː] [ə'pendɪks] [viː] .

See	Appendix	V	.
看	附录	V	.

参见附录五。

[-] [lə'tuːn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒmpaʊnd] ['met(ə)l] [kən'teɪnɪŋ] ['tʃiːfli] ['kɒpə(r)] [ænd; ənd][zɪŋk] .

[82]	Latoun	was	a	compound	metal	containing	chiefly	copper	and	zinc	.
[-]	拉通	曾是	一个	化合物	金属	包含	主要	铜	和	锌	.

[82] Latoun 是一种主要由铜和锌组成的复合金属。

[-] [ef] . - - - .

[83]	F	.	1245	-	49	.
[-]	F	.	-	-	-	.

[83] F. 1245-49。

[-] ['æstrəleɪb] , ['prəʊlɒg] , - - - .

[84]	Astrolabe	,	Prologue	,	64	-	70	.
[-]	星盘	,	序幕	,	-	-	-	.

[84] 星盘，序言，64-70。

[-] ['ledʒənd][ɒv; əv] [gʊd] ['wɪmɪn] , [θriː] . - - [fɔːr] .

[85]	Legend	of	Good	Women	,	III	.	1162	-	4	.
[-]	传奇	的	好的	女性	,	三、	.	-	-	4	.

[85]《好女人的传说》第三卷，1162-4。

[-] ['trɔɪləs] [ænd; ənd] ['krɪsiˌeɪd] , [ˌaɪ 'viː] . - .

[86]	Troilus	and	Criseyde	,	IV	.	1591	.
[-]	特洛伊罗斯	和	克里西德	,	第四	.	-	.

[86] 特洛伊罗斯与克丽西达，第四卷，1591年。

[-] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃɪs] , - - - .
[87] Book of the Duchesse , 820 - 26 .
[-] 书 的 这 公爵夫人 , - - - .

[87] 公爵夫人之书，820-26。

[-] [rəʊ'mɔːnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊz] , - - - .
[88] Romaunt of the Rose , 1010 - 12 .
[-] 浪漫 的 这 玫瑰 , - - - .

[88] 玫瑰传奇，1010-12 年。

[-] [siː] [ə'pendɪks] ['sɪksθ] .
[89] See Appendix VI .
[-] 看 附录 六年级 .

[89] 参见附录六。

[-] - [teɪl] , [iː] . - - [eit] .
[90] Marchantes Tale , E . 1885 - 8 .
[-] - 故事 , E . - - 8 .

[90] 马尔坎特斯故事，E. 1885-8。

[tuː; tə] [pɑːs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sekənd] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['tɔːrəs] ['ɪntuː]['kænsə(r)][ðə; ði] [muːn] [wʊd] [hæv; həv]
To pass from the second degree of Taurus into Cancer the moon would have
到 经过 从 这 第二 程度 的 金牛座 进入 癌症 这 月亮 会 有
[tuː; tə] [trə'vɜːs] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['twenti] - [eɪt] [dɪ'griːz] [ɒv; əv] ['tɔːrəs] ,
to traverse the remaining twenty - eight degrees of Taurus ,
到 横穿 这 其余的 二十 - 八 学位 的 金牛座 ,

要从金牛座2度进入巨蟹座，月亮必须穿过金牛座剩余的28度。

['θɜːti] [ɒv; əv]['dʒemɪnaɪ; 'dʒemɪni][ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [wʌn][ɒv; əv]['kænsə(r)] , ['meɪkɪŋ] 59° [ɒv; əv][ðə; ði]
thirty of Gemini and at least one of Cancer , making 59° of the
三十 的 双子座 和 在 至少 一 的 癌症 , 制作 59° 的 这
['zəʊdiæk][ɪn][ɔːl] .
zodiac in all .
星座 在 全部 .

30 个双子座和至少一个巨蟹座，总共占黄道带的 59°。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [muːn] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [ɪz]['pɒsəb(ə)l] , [æz; əz] [skiːt] [hæz; həz] [ʃəʊn] .
For the moon to do this is possible , as Skeat has shown .
为了 这 月亮 到 做 这 是 可能的 , 作为 斯基特 有 所示 .

斯基特已经证明，月球有可能做到这一点。

[siː] [ə'pendɪks] [sevn] .
See Appendix VII .
看 附录 七 .

参见附录七。

[-] - [teɪl] , [iː] . - - [sɪks] .
[91] Marchantes Tale , E . 1893 - 6 .
[-] - 故事 , E . - - 6 .

[91] 马尔坎特斯故事，E. 1893-6。

[-] ['trɔɪləs] [ænd; ənd] ['krɪsiˌeɪd] , [ˌaɪ 'viː] . - - - .
[92] Troilus and Criseyde , IV . 1590 - 96 .
[-] 特洛伊罗斯 和 克里西德 , 第四 . - - - .

[92] 特洛伊罗斯与克丽西达，第四卷，1590-96。

['tʃɔːsərz] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [muːnz] ['məʊʃn] [ɪz] [ə'gen] [kə'rekt] .
Chaucer's reference to the moon's motion is again correct .
乔叟的 参考 到 这 月亮的 运动 是 再次 正确的 .

乔叟对月亮运动的描述再次是正确的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [ɪn][fækt] , [teɪk] [ðə; ði] [muːn] [ə'baʊt] [ten] [deɪz] [tuː; tə] [pɑːs] [frɒm; frəm]['eəriːz] [θruː]
It would , in fact , take the moon about ten days to pass from Aries through
它 会 , 在 事实 , 拿 这 月亮 关于 十 天 到 经过 从 白羊座 通过
['liːəʊ] ,
Leo ,
狮子座 ,

事实上，月亮从白羊座运行到狮子座大约需要十天时间。

['trævɜ-sɪŋ] [fɔː(r)] [saɪnz] , ['tɔːrəs] , ['dʒemɪnaɪ; 'dʒemɪni] , ['kænsə(r)] , [ænd; ənd]['liːəʊ] , [ɔː(r)] [ə'baʊt] [wʌn] -
traversing four signs , Taurus , Gemini , Cancer , and Leo , or about one -
穿越 四 标志 , 金牛座 , 双子座 , 癌症 , 和 狮子座 , 或者 关于 一 -
[θɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['zəʊdiæk] .
third of the whole zodiac .
第三 的 这 所有的 星座 .

跨越金牛座、双子座、巨蟹座和狮子座四个星座，约占整个黄道十二宫的三分之一。

[siː] [skiːt] , [nəʊts] [tuː; tə] ['trɔɪləs] [ænd; ənd] ['krɪsiˌeɪd] , [piː] . - .
See Skeat , Notes to Troilus and Criseyde , p . 494 .
看 斯基特 , 笔记 到 特洛伊罗斯 和 克里西德 , p . - .

参见 Skeat，《致特洛伊罗斯与克瑞西达的注释》，第 494 页。

[-] [ðə; ði] [muːn] .
[93] The moon .
[-] 这 月亮 .

[93] 月亮。

[-] [ðə; ði] - [saɪn] - ['beərə(r)] - ; [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði]['zəʊdiæk] .
[94] The ' sign - bearer ' ; that is , the zodiac .
[-] 这 - 符号 - 持有人 - ; 那 是 , 这 星座 .

[94] “星座的象征者”；即黄道十二宫。

[hɪz; ɪz]['kænd(ə)ls][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd] ['plænɪts] [ðæt] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði]['zəʊdiæk] .
His candles are of course the stars and planets that appear in the zodiac .
他的 蜡烛 是 的 课程 这 明星 和 行星 那 出现 在 这 星座 .

他的蜡烛当然是黄道十二宫中的星星和行星。

[-] ['trɔɪləs] [ænd; ənd] ['krɪsiˌeɪd] , [viː] . - - - ; - - - .
[95] Troilus and Criseyde , V . 1018 - 22 ; 1027 - 29 .
[-] 特洛伊罗斯 和 克里西德 , V . - - - ; - - - .

[95] 特洛伊罗斯与克丽西达，第 1018-22 章；1027-29 章。

[-] ['ledʒənd][ɒv; əv] [gʊd] ['wɪmɪn] , - - [sɪks] .
[96] Legend of Good Women , 2501 - 6 .
[-] 传奇 的 好的 女性 , - - 6 .

[96]《好女人的传说》，2501-6。

[-] - [ɒv; əv] [mɑːz] , - .
[97] Compleynt of Mars , 235 .
[-] - 的 火星 , - .

[97] 火星公司，235。

[-] [haʊz] [ɒv; əv] [feɪm] , - - - .
[98] Hous of Fame , 2110 - 17 .
[-] 屋 的 名声 , - - - .

[98] 名人堂，2110-17。

[-] ['trɔɪləs] [ænd; ənd] ['krɪsiˌeɪd] , [θriː] . - .
[99] Troilus and Criseyde , III . 624 .
[-] 特洛伊罗斯 和 克里西德 , 三、 . - .

[99] 特洛伊罗斯与克瑞西达，第三卷，第624页。

[-] ['ɪbɪd] .
[100] Ibid .
[-] 同上 .

[100] 同上。

[viː] . - .
V . 652 .
V . - .

V. 652.

“ [baɪ][ðə; ði] - ” [miːnz] - ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
“ by the morwe ” means ' early in the morning .
“ 经过 这 - ” 方法 - 早期的 在 这 早晨 .

“by the morwe”的意思是“清晨”。

- [-] ['trɔɪləs] [ænd; ənd] ['krɪsiˌeɪd] , [θriː] . [ˌiː diː 'tiː] - [eɪdʒ] .
' [101] Troilus and Criseyde , III . edt - ej .
- [-] 特洛伊罗斯 和 克里西德 , 三、 . 美东时间 - ej .

'[101] 特洛伊罗斯与克瑞西达，第三版。

[siː] [ə'pendɪks] [eɪtθ] .
See Appendix VIII .
看 附录 八 .

参见附录八。

[piː] . - .
p . 91 .
p . - .

第91页。

[-] [bʊk] [ai] . : ['miːtə(r)][viː] . [fɔːr] - ['sɛvən] .
[102] Book I . : Metre V . 4 - 7 .
[-] 书 我 . : 仪表 V . 4 - 7 .

[102] 第一卷：韵律 V. 4-7。

[-] - [teɪl] , [ef] . - - - .
[103] Frankeleyns Tale , F . 1045 - 54 .
[-] - 故事 , F . - - - .

[103]弗兰克林的故事，第 1045-54 页。

[-] - [teɪl] , [ef] . - - - .
[104] Frankeleyns Tale , F . 1055 - 70 .
[-] - 故事 , F . - - - .

[104]弗兰克林的故事，第 1055-70 页。

[skiːt] [ɪk'spleɪnz] [ðə; ði] [laɪnz] :
Skeat explains the lines :
斯基特 解释 这 线条 :

斯基特解释了这些台词：

“ [nekst][æt; ət] [ðɪs] - ,
“ next at this opposicioun ,
“ 下一个 在 这 - ,

“接下来在这个对立面，

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði]['sɪgneɪ] [ʃæl] [biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] - ,
Which in the signe shal be of the Leoun ,
哪个 在 这 标志 沙尔 是 的 这 - ,

其中，狮子座的标志，

” [ðʌs] :
” thus :
” 因此 :

“因此：

['ɜːlɪə(r)] [ɪn][ðə; ði]['pəʊɪm] ([el] . -) [meɪ] [sɪks][ɪz] ['menʃ(ə)nd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒn] [ðɪs] [deɪt] [ðæt]

Earlier	in	the	poem	(	l	.	906	)	May	6	is	mentioned	and	it	is	on	this	date	that
早些时候	在	这	诗	(	我	.	-	)	可能	6	是	提及	和	它	是	在	这	日期	那

[ðə; ði] [ɪ'vents] [nə'reɪtɪd] [səʊ][fɑː(r)][ɑː(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] .

the	events	narrated	so	far	are	supposed	to	have	taken	place	.
这	活动	旁白	所以	远的	是	据称	到	有	已采取	地方	.

诗歌前面（第 906 行）提到了 5 月 6 日，据说到目前为止叙述的事件就发生在这一天。

[ɪn] [meɪ] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz][ɪn] ['tɔːrəs] ,

In	May	the	sun	is	in	Taurus	,
在	可能	这	太阳	是	在	金牛座	,

五月份太阳位于金牛座。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [muːn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][nekst] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði]

so	that	the	moon	at	her	next	opposition	would	have	to	be	in	the
所以	那	这	月亮	在	她	下一个	反对	会	有	到	是	在	这

['ɒpəzɪt] [saɪn] , ['skɔːpiəʊ] .

opposite	sign	,	Scorpio	.
对面的	符号	,	天蝎座	.

因此，月亮在下一次与她对冲时，必定位于对冲星座——天蝎座。

[ðə; ði] ['refrəns] [mʌst; məst] [miːn] ['ðeəfɔː(r)] : — “ [æt; ət][ðə; ði][nekst] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [teɪks] [pleɪs]

The	reference	must	mean	therefore	:	—	“	at	the	next	opposition	that	takes	place
这	参考	必须	意思是	所以	:	—	“	在	这	下一个	反对	那	需要	地方

[wɪð] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn]['liːəʊ] ,

with	the	sun	in	Leo	,
和	这	太阳	在	狮子座	,

因此，此处的指代必然是：“在下一次太阳位于狮子座时发生的对冲日中，

” [nɒt] [ðə; ði] ['veri] [nekst][wʌn] [wɪð] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn] ['tɔːrəs] ,

”	not	the	very	next	one	with	the	sun	in	Taurus	,
”	不是	这	非常	下一个	一	和	这	太阳	在	金牛座	,

“不是紧接着太阳位于金牛座的那一天，”

[nɔː(r)][ðə; ði][nekst] [wɪð] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn]['dʒemɪnaɪ; 'dʒemɪni][ɔː(r)]['kænsə(r)] .

nor	the	next	with	the	sun	in	Gemini	or	Cancer	.
也不	这	下一个	和	这	太阳	在	双子座	或者	癌症	.

也不是太阳位于双子座或巨蟹座的下一个星座。

[ðɪs] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æn; ən] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn]['liːəʊ] ,

This	reason	for	waiting	until	there	should	be	an	opposition	with	the	sun	in	Leo	,
这	原因	为了	等待	直到	那里	应该	是	一个	反对	和	这	太阳	在	狮子座	,

[wɒz; wəz] [ˌæstrə'lɒdʒɪkl] .

was	astrological	.
曾是	占星术	.

之所以要等到太阳位于狮子座形成对冲相位时才进行，是出于占星学的考虑。

['liːəʊ][wɒz; wəz][ðə; ði]['mænʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,

Leo	was	the	mansion	of	the	Sun	,
狮子座	曾是	这	大厦	的	这	太阳	,

狮子座是太阳的宫殿，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sʌnz] ['paʊə(r)] [wen] [ɪn] [ðæt] [saɪn] [wʊd] [biː; bi] ['greɪtɪst] . [-

so	that	the	sun's	power	when	in	that	sign	would	be	greatest	.	[	105
所以	那	这	太阳的	力量	什么时候	在	那	符号	会	是	最	.	[	-

这样，当太阳位于该星座时，其能量就会最大。[105]

] [biː] . - - - . [-]

]	B	.	5333	-	46	.	[	106	]
]	B	.	-	-	-	.	[	-	]

] B. 5333-46.[106]

[bʊk] [ˌaɪ ˈviː] . :
Book IV . :
书 第四 . :

第四卷:

['miːtə(r)][viː] . [eit] - [naɪn] .
Metre V . 8 - 9 .
仪表 V . 8 - 9 .

米数 V. 8-9。

[-] ['ɪbɪd] . - - - .
[107] Ibid . 10 - 11 .
[-] 同上 . - - - .

[107] 同上，第10-11页。

[-] [siː] [ə'pendɪks] [ɪks] .
[108] See Appendix IX .
[-] 看 附录 第九章 .

[108] 参见附录 IX。

[piː] . -
p . 92
p . -

第92页

[ef ef] .
ff .
ff .

ff.

[-] [haʊz] [ɒv; əv] [feɪm] , [θriː] . - - [sɪks] . [-]
[109] Hous of Fame , III . 1375 - 6 . [110]
[-] 屋 的 名声 , 三、 . - - 6 . [-]

[109] 名人堂，第三卷，1375-6。[110]

[bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃɪs] , [θriː] . - - [naɪn] .
Book of the Duchesse , III . 408 - 9 .
书 的 这 公爵夫人 , 三、 . - - 9 .

公爵夫人之书，第三卷，408-9页。

[-] ['æstrəleɪb] , [ˌaɪ 'aɪ] . - . - - - .
[111] Astrolabe , II . 35 . 17 - 18 .
[-] 星盘 , 二 . - . - - - .

[111] 星盘，II. 35. 17-18。

[ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [muːnz] ['məʊʃn] [baɪ] [sə'pəʊzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [muːv] [ɪn][æn; ən]
The attempt to explain the moon's motion by supposing her to move in an
这 试图 到 解释 这 月亮的 运动 经过 假如 她 到 移动 在 一个
[ˌepɪ'saɪkl] [wɒz; wəz] ['həʊpləsli] [rɒŋ] .
epicycle was hopelessly wrong .
外轮 曾是 绝望地 错误的 .

试图通过假设月球沿本轮运动来解释其运动的想法是完全错误的。

['tʃɔːsə(r)] [miːnz] [hɪə(r)] ['sɪmpli] [ðæt] [ðə; ði] [muːnz] ['məʊʃn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['defərənt] [ɪz][də'rekt] [laɪk] [ðæt]
Chaucer means here simply that the moon's motion in her deferent is direct like that
乔叟 方法 这里 简单地 那 这 月亮的 运动 在 她 递延 是 直接的 喜欢 那
[ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['plænɪts] ([ðeə(r)] [ə'pærənt] ['məʊʃn] [ɪz][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] [west] [tuː; tə] [iːst] [ɪk'sept]
of the other planets (their apparent motion is in the direction west to east except
的 这 其他 行星 (他们的 明显 运动 是 在 这 方向 西方 到 东方 除了
[æt; ət] [ʃɔːt] [pɪərɪədz][ɒv; əv] [ˌretrəʊ'greʃən]) [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [muːnz] [də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['məʊʃn] [ɪn]
at short periods of retrogression) but that the moon's direction of motion in
在 短的 时期 的 退化) 但 那 这 月亮的 方向 的 运动 在
[hɜː(r); hə(r)] [ˌepɪ'saɪkl] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'vɜːs] [ɒv; əv] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['plænɪts] .
her epicycle is the reverse of that of the other planets .
她 外轮 是 这 撤销 的 那 的 这 其他 行星 .

乔叟在这里的意思很简单，就是说月亮在其本轮上的运动方向与其他行星一样是正向的（它们的视运动方向是从西向东，除了短暂的逆行期），但月亮在其本轮上的运动方向与其他行星的运动方向相反。

[-] [ˌaɪ 'aɪ] . - .
[112] II . 35 .
[-] 二 . - .

[112] II. 35.

[-] [siː] [ə'pendɪks] [ɪks] .
[113] See Appendix IX .
[-] 看 附录 第九章 .

[113] 参见附录 IX。

[piː] . -
p . 92
p . -

第92页

[ef ef] .
ff .
ff .

ff.

[-] [bʊk] [ai] : ['miːtə(r)][ˌaɪ 'aɪ] . [eit] - [naɪn] .
[114] Book I : Metre II . 8 - 9 .
[-] 书 我 : 仪表 二 . 8 - 9 .

[114] 第一卷：第二韵律。8-9。

[-] ['mɜːkjəri] [ænd; ənd] ['viːnəs] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [siːn] ['aɪðə(r)][dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌnraɪz] [ɔː(r)][dʒʌst]
[115] Mercury and Venus are always seen either just before sunrise or just
[-] 汞 和 金星 是 总是 已见 任何一个 只是 前 日出 或者 只是
['ɑːftə(r)] ['sʌnset] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] ['dɪstənsɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sʌn] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [kəm'pærətɪvli] [smɔːl] .
after sunset because their distances from the sun are so comparatively small .
后 日落 因为 他们的 距离 从 这 太阳 是 所以 比较 小的 .

[115] 水星和金星总是在日出前或日落后不久被观测到，因为它们与太阳的距离相对较小。

[-] [boʊ'iːθiəs] , [biː'keɪ] .
[116] Boethius , Bk .
[-] 波伊提乌斯 , 书 .

[116] 波伊提乌斯，《书》

[ai] . : ['miːtə(r)][viː] . [eit] - - .
I . : Metre V . 8 - 11 .
我 . : 仪表 V . 8 - - .

I.: Metre V. 8-11。

[-] ['ɪbɪd] .
[117] Ibid .
[-] 同上 .

[117] 同上。

[biːˈkeɪ] .
Bk **.**
书 .

Bk.

[θriː] . :
III **.** **:**
三、 . :

三、

[ˈmiːtə(r)][ai] . [sɪks] - [eit] .
Metre **I** **.** **6** **-** **8** **.**
仪表 我 . 6 - 8 .

米数 I. 6-8。

[-] [ˈtrɔɪləs] [ænd; ənd] [ˈkrɪsiˌeɪd] , [biːˈkeɪ] . [θriː] . - - - .
[**118** **]** **Troilus** **and** **Criseyde** **,** **Bk** **.** **III** **.** **1417** **-** **18** **.**
[-] 特洛伊罗斯 和 克里西德 , 书 . 三、 . - - - .

[118] 特洛伊罗斯与克丽西达，第三卷，1417-18。

[-] [ˈɪbɪd] .
[**119** **]** **Ibid** **.**
[-] 同上 .

[119] 同上。

[viː] . - - - .
V **.** **1016** **-** **17** **.**
V . - - - .

V. 1016-17。

[-] [ə; eɪ] . - - - . [-] - .
[**120** **]** **A** **.** **2214** **-** **16** **.** **[** **121** **]** **113** **.**
[-] 一个 . - - - . [-] - .

[120] A. 2214-16.[121] 113.

[-] [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ˌæstrəˈlɒdʒɪkl] [tɜːm] .
[**122** **]** **This** **is** **an** **astrological** **term** **.**
[-] 这 是 一个 占星术 学期 .

[122] 这是一个占星术语。

[ə; eɪ] [ˈpæləs] ,
A **palace** **,**
一个 宫殿 ,

一座宫殿，

[ˈmænʃ(ə)n][ɔː(r)] [haʊs] [wɒz; wəz] [ðæt] [zəʊˈdaɪək(ə)l] [saɪn] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈplænɪt] [wɒz; wəz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd]
mansion **or** **house** **was** **that** **zodiacal** **sign** **in** **which** **a** **planet** **was** **supposed**
大厦 或者 房子 曾是 那 黄道十二宫 符号 在 哪个 一个 行星 曾是 据称
[tuː; tə][biː; bi] [pɪˈkjuːliəli] [æt; ət] [həʊm] .
to **be** **peculiarly** **at** **home** **.**
到 是 奇特地 在 家 .

豪宅或房子指的是行星被认为特别适合居住的黄道星座。

[-] - [ɒv; əv] [mɑːz] , - - - .
[**123** **]** **Compleynt** **of** **Mars** **,** **53** **-** **56** **.**
[-] - 的 火星 , - - - .

[123] 火星申诉，53-56。

[mɑːz] [ɪz][tuː; tə] ['hʌri] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['riːtʃɪz] ['viːnəs] - ['pæləs] [ænd; ənd] [ðen] [əd'vɑːns] [æz; əz] ['sləʊli]
Mars is to hurry until he reaches Venus ' palace and then advance as slowly
火星 是 到 匆忙 直到 他 到达 金星 - 宫殿 和 然后 进步 作为 缓慢地
[æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
as possible ,
作为 可能的 ,

火星要加快速度，直到抵达金星的宫殿，然后尽可能慢地前进。

[tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
to wait for her .
到 等待 为了 她 .

等她。

['evɪdəntli] ['tʃɔːsə(r)] [wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['veərɪŋ] [ə'pærənt] [və'lɑːsətiz] [ɒv; əv] ['plænətri]
Evidently Chaucer was aware of the varying apparent velocities of planetary
显然 乔叟 曾是 意识到的 的 这 变化 明显 速度 的 行星
['məuʃənz] .
motions .
运动 .

显然，乔叟意识到了行星运动视速度的变化。

[-] ['ɪbɪd] . - - - .
[124] Ibid . 64 - 70 .
[-] 同上 . - - - .

[124] 同上，第64-70页。

[wen] ['viːnəs] [,əuvə'teik] [mɑːz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] .
When Venus overtakes Mars they are in conjunction .
什么时候 金星 超越 火星 他们 是 在 连词 .

当金星追上火星时，它们就处于合相状态。

[-] ['ɪbɪd] . - - - .
[125] Ibid . 98 - 112 .
[-] 同上 . - - - .

[125] 同上，第98-112页。

[-] [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] ['məuʃənz] [ɒv; əv][bəuθ] ['plænɪts] [ɑː(r); ə(r)][də'rekt] , [nɒt] ['retrəgreɪd] .
[126] That is , the motions of both planets are direct , not retrograde .
[-] 那 是 , 这 运动 的 两个都 行星 是 直接的 , 不是 逆行 .

[126] 也就是说，这两个行星的运动都是顺行，而不是逆行。

[-] ['ɪbɪd] . - - - .
[127] Ibid . 129 - 138 .
[-] 同上 . - - - .

[127] 同上，第129-138页。

[-] ['ɪbɪd] . - - - .
[128] Ibid . 142 - 147 .
[-] 同上 . - - - .

[128] 同上，第142-147页。

[-] [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [tuː] ['plænɪts] [ə'pɪə(r)] ['veri] [kləʊz] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
[129] That is , the two planets appear very close together in the sky .
[-] 那 是 , 这 二 行星 出现 非常 关闭 一起 在 这 天空 .

[129] 也就是说，这两颗行星在天空中看起来非常接近。

[-] - [teɪl] , [ə; eɪ] . - - [faɪv] . [-] - - - :
[130] Knightes Tale , A . 2453 - 5 . [131] 71 - 72 :
[-] - 故事 , 一个 . - - 5 . [-] - - - :

[130] 骑士传说，A. 2453-5.[131] 71-72:

“ [ðə; ði] ['greɪt] - [ðæt] [wɒz; wəz] [biːtwɪks] [hem] [tuː] ,
“ The grete Ioye that was betwix hem two ,
” 这 问候 - 那 曾是 百特维克斯 她们 二 ,

“他们两人之间的伟大爱情，

[wɑːn] [ðeɪ] [biː; bi] [met] , [θər] [meɪ] [nəʊ] [tʌndʒ] [tɛ'leɪ] .
Whan they be met , ther may no tunge telle .
何时 他们 是 遇见 , 那里 可能 不 通格 特尔 .

当他们相遇时，可能什么也说不出来。

” [-] [ˌaɪ 'aɪ] . - .
” [132] II . 32 .
” [-] 二 . - .

“[132] II. 32.

[-] [θriː] . - - [faɪv] .
[133] III . 624 - 5 .
[-] 三、 . - - 5 .

[133] III. 624-5。

[-] [kən'vɪvɪoʊ] , [ˌaɪ 'aɪ] .
[134] Convivio , II .
[-] 欢聚 , 二 .

[134] 欢宴，第二卷。

['ɛks'viː] . - . [-] - - - .
xv . 10 . [135] 55 - 56 .
十五 . - . [-] - - - .

xv. 10.[135] 55-56。

[-] [haʊz] [ɒv; əv] [feɪm] , [ˌaɪ 'aɪ] . - - - .
[136] Hous of Fame , II . 935 - 956 .
[-] 屋 的 名声 , 二 . - - - .

[136] 名人堂，第二卷，935-956页。

[-] [ɪn'fɜːnəʊ] , [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] . - - - .
[137] Inferno , xvii . 107 - 108 .
[-] 地狱 , 十七 . - - - .

[137]《地狱篇》，第十七章，107-108页。

[-] [kən'vɪvɪoʊ] , [ˌaɪ 'aɪ] .
[138] Convivio , II .
[-] 欢聚 , 二 .

[138] 欢宴，第二卷。

['ɛks'viː] . - - - .
xv . 48 - 55 .
十五 . - - - .

xv. 48-55。

[-] ['mɪsɪz] . [dʒɒn] ['ɛvərʃɛd] , ['dænti] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɜːli] [ə'strɔnəməz] , [piː] . - .
[139] Mrs . John Evershed , Dante and the Early Astronomers , p . 200 .
[-] 太太 . 约翰 埃弗谢德 , 但丁 和 这 早期的 天文学家 , p . - .

[139] 约翰·埃弗谢德夫人，《但丁与早期天文学家》，第 200 页。

[-] ['prəʊlɒg] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæntəbəri] [teɪlz; 'teɪliːz] , [ə; eɪ] . - - - .
[140] Prologue to the Canterbury Tales , A . 412 - 418 .
[-] 序幕 到 这 坎特伯雷 故事 , 一个 . - - - .

[140]《坎特伯雷故事集》序言，A. 412-418。

[-] [ˌaɪ 'aɪ] . [fɔːr] . - - - .
[141] ii . 4 . 36 - 39 .
[-] 二、 . 4 . - - - .

[141] ii. 4. 36-39。

[-] [ef] . - - - .
[142] F . 1123 - 34 .
[-] F . - - - .

[142] F. 1123-34。

[-] [ef] . - - - .
[143] F . 1270 - 72 .
[-] F . - - - .

[143] F. 1270-72。

[-] [ef] . - - - .
[144] F . 1285 - 96 .
[-] F . - - - .

[144] F. 1285-96。

[-] ['stʌdiz] [ɪn] ['tʃɔːsə(r)] , [vɒl] .
[145] Studies in Chaucer , vol .
[-] 研究 在 乔叟 , 卷 .

[145] 乔叟研究，第 1 卷

[ˌaɪ 'aɪ] .
ii .
二、 .

二、

- , [ef ef] .
498 , ff .
- , ff .

498，及后续页。

[-] “ [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fræŋklɪnz] [teɪl] ['vɪzɪtɪd] , ” ['tʃɔːsə(r)] [sə'saɪəti] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] , (
[146] “ The Scene of The Franklin's Tale Visited , ” Chaucer Society Publications , (
[-] “ 这 场景 的 这 富兰克林的 故事 到访 , ” 乔叟 社会 出版物 , (
-) ;
1914) ;
-) ;

[146] “探访富兰克林的故事场景”，乔叟学会出版物，(1914 年)；

“ [ə'strɒlədʒi] [ænd; ənd]['mædʒɪk][ɪn] ['tʃɔːsərz] ['fræŋklɪnz] [teɪl] ; ” ['kitridʒ] [ˌænɪ'vɜːsəri] ['peɪpəz] (
“ Astrology and Magic in Chaucer's Franklin's Tale ; ” Kittredge Anniversary Papers (
“ 占星术 和 魔法 在 乔叟的 富兰克林的 故事 ; ” 基特里奇 周年纪念日 文件 (
-) .
1913) .
-) .

“乔叟《富兰克林的故事》中的占星术和魔法”；基特里奇周年纪念文集（1913 年)。

[-] ['tʃɔːsə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pəʊətri] , [piː] . - , [ef ef] .
[147] Chaucer and His Poetry , p . 186 , ff .
[-] 乔叟 和 他的 诗 , p . - , ff .

[147] 乔叟及其诗歌，第 186 页及后续页。

[-] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['æspekts][wɜː(r); wə(r)][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] , ['sekstaɪl; 'sekstɪl] , ['kwɔːtaɪl] , [traɪn] ,
[148] The principal aspects were conjunction , sextile , quartile , trine ,
[-] 这 主要的 方面 是 连词 , 六分位 , 四分位数 , 三位一体 ,
[ænd; ənd] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ,
and opposition ,
和 反对 ,

[148] 主要相位有合相、六分相、四分相、三分相和对分相。

[ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [rɪ'spektɪvli] [tuː; tə][ðə; ði]['æŋgjələ(r)] ['dɪstənsɪz] 0° , 60° , 90° , 120° [ænd; ənd] 180° .
corresponding respectively to the angular distances 0° , 60° , 90° , 120° and 180° .
相应的 分别 到 这 角度 距离 0° , 60° , 90° , 120° 和 180° .

分别对应于角度距离 0°、60°、90°、120° 和 180°。

[-] - [teɪl] , [ə; eɪ] . - - - . [-]
[149] Knightes Tale , A . 1084 - 91 . [150]
[-] - 故事 , 一个 . - - - . [-]

[149] 骑士的故事，A. 1084-91.[150]

[teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ɒv; əv] [lɔː] , [biː] . - - - .
Tale of the Man of Lawe , B . 190 - 196 .
故事 的 这 男人 的 法律 , B . - - - .

《律师的故事》，B. 190-196。

[-] ['ɪbɪd] . - - - .
[151] Ibid . 197 - 203 .
[-] 同上 . - - - .

[151] 同上，第197-203页。

[-] ['trɔɪləs] [ænd; ənd] ['krɪsiˌeɪd] , [ˌaɪ 'viː] . - - - .
[152] Troilus and Criseyde , IV . 743 - 746 .
[-] 特洛伊罗斯 和 克里西德 , 第四 . - - - .

[152] 特洛伊罗斯与克瑞西达，第四卷，743-746页。

[-] [ɪks] . - - - .
[153] IX . 2576 - 2599 .
[-] 第九章 . - - - .

[153] IX. 2576-2599。

[-] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , - , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [fɪəd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [beɪd] [hɜː(r); hə(r)]
[154] Her father , Egistes , because he feared her husband , bade her
[-] 她 父亲 , - , 因为 他 害怕 她 丈夫 , 巴德 她
[kɪl] [hɪm][baɪ] ['kʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] ,
kill him by cutting his throat ,
杀 他 经过 切割 他的 喉 ,

[154] 她的父亲埃吉斯特斯因为害怕她的丈夫，命令她割断他的喉咙杀死他。

[ænd; ənd] ['θret(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [deθ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd] .
and threatened her with death if she refused .
和 威胁 她 和 死亡 如果 她 拒绝 .

并威胁说如果她拒绝就杀了她。

[-] [ɪn] [ə'strɒlədʒi] [ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['zəʊdiæk][wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] - ['haʊzɪz] - [ɔː(r)] - ['mænʃənz] -
[155] In astrology the signs of the zodiac were called ' houses ' or ' mansions '
[-] 在 占星术 这 标志 的 这 星座 是 称为 - 房屋 - 或者 - 豪宅 -
[ænd; ənd] [iːtʃ] [wɒz; wəz] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] ['plænɪt] .
and each was assigned to a particular planet .
和 每个 曾是 分配 到 一个 特别的 行星 .

[155] 在占星术中，黄道十二宫被称为“宫位”或“宫位”，每个宫位都对应着一颗特定的行星。

[wen] [ə; eɪ] ['plænɪt] [wɒz; wəz][ɪn][ɪts] [haʊs] [ɔː(r)]['mænʃ(ə)n] , [ɪts]['paʊə(r)][wɒz; wəz] ['veri] [greɪt] .
When a planet was in its house or mansion , its power was very great .
什么时候 一个 行星 曾是 在 它是 房子 或者 大厦 , 它是 力量 曾是 非常 伟大的 .

当一颗行星位于它的宫位或星宿时，它的力量非常强大。

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plænɪts] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [saɪn] [kɔːld] [ɪts] - [ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] - [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [saɪn]
Each of the planets had also a sign called its ' exaltation ' and in this sign
每个 的 这 行星 有 还 一个 符号 称为 它是 - 提高 - 和 在 这 符号
[ɪts]['paʊə(r)][wɒz; wəz] ['greɪtɪst] [ɒv; əv][ɔːl] .
its power was greatest of all .
它是 力量 曾是 最 的 全部 .

每颗行星都有一个称为“擢升星座”的星座，在该星座中，它的力量最为强大。

[ðə; ði] [saɪn] ['ɒpəzɪt] [ə; eɪ] ['plænɪts] ['mænʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ɪts] - [fɔːl] - [ænd; ənd] [ðæt] ['ɒpəzɪt] [ɪts]

The	sign	opposite	a	planet's	mansion	was	called	its	'	fall	'	and	that	opposite	its
这	符号	对面的	一个	行星的	大厦	曾是	称为	它是	-	落下	-	和	那	对面的	它是

[ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ɪts] - [dɪ'preʃn] - ;

exaltation	was	called	its	'	depression	'	;
提高	曾是	称为	它是	-	沮丧	-	;

与行星的宿宫相对的星座称为该行星的“落陷”，与该行星的擢升星座相对的星座称为该行星的“落陷”。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [pə'zɪʃnz] [ɒv; əv] [liːst] ['ɪnfluəns] .

these	were	the	positions	of	least	influence	.
这些	是	这	职位	的	至少	影响	.

这些职位影响力最小。

[mɑːz] - ['mænʃənz] [wɜː(r); wə(r)] ['eəriːz] [ænd; ənd] ['skɔːpiəʊ] ; [hɪz; ɪz] [ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] , [ˌkæprɪ'kɔːrnəs] ; [hɪz; ɪz] [fɔːl]

Mars	'	mansions	were	Aries	and	Scorpio	;	his	exaltation	,	Capricornus	;	his	fall
火星	-	豪宅	是	白羊座	和	天蝎座	;	他的	提高	,	摩羯座	;	他的	落下

, ['liːbrə] [ænd; ənd] ['tɔːrəs] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɪ'preʃn] ,

,	Libra	and	Taurus	,	and	his	depression	,
,	天秤座	和	金牛座	,	和	他的	沮丧	,

火星的宿宫是白羊座和天蝎座；擢升宫是摩羯座；落陷宫是天秤座和金牛座；降伏宫是天秤座和金牛座。

['kænsə(r)] .

Cancer	.
癌症	.

癌症。

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] - [bɜːθ] , [ðen] , [wiː; wi] [meɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [mɑːz] [wɒz; wəz] [ɪn]

At	the	time	of	Hypermnestra's	birth	,	then	,	we	may	suppose	that	Mars	was	in
在	这	时间	的	-	出生	,	然后	,	我们	可能	认为	那	火星	曾是	在

['liːbrə] ,

Libra	,
天秤座	,

因此，我们可以推测，在许珀米涅斯特拉出生时，火星位于天秤座。

['tɔːrəs] [ɔː(r)] [ɪn] ['kænsə(r)] .

Taurus	or	in	Cancer	.
金牛座	或者	在	癌症	.

金牛座或巨蟹座。

[ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] ['liːbrə] [ɔː(r)] ['tɔːrəs] , [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [wʊd] [biː; bi] [sə'prest] [baɪ] ['viːnəs] ,

If	he	was	in	Libra	or	Taurus	,	his	influence	would	be	suppressed	by	Venus	,
如果	他	曾是	在	天秤座	或者	金牛座	,	他的	影响	会	是	被抑制	经过	金星	,

如果他身处天秤座或金牛座，他的影响力就会受到金星的抑制。

[æz; əz] [ðiːz] [saɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['mænʃənz] .

as	these	signs	were	in	her	mansions	.
作为	这些	标志	是	在	她	豪宅	.

因为这些标志出现在她的豪宅里。

[-] - [teɪl] , [ə; eɪ] . - - - .

[	156	]	Knightes	Tale	,	A	.	2453	-	2469	.
[	-	]	-	故事	,	一个	.	-	-	-	.

[156] 骑士的故事，A. 2453-2469。

[-] ['ɪbɪd] . - - - .

[	157	]	Ibid	.	1087	-	1088	.
[	-	]	同上	.	-	-	-	.

[157] 同上，第1087-1088页。

[-] ['ɪbɪd] . - .

[	158	]	Ibid	.	1328	.
[	-	]	同上	.	-	.

[158] 同上，1328。

[-] ['æstrəleɪb] , [ˌaɪ 'aɪ] . [fɔːr] . - - - .
[159] Astrolabe , ii . 4 . 21 - 25 .
[-] 星盘 , 二、 . 4 . - - - .

[159] 星盘，ii. 4. 21-25。

[ðə; ði] [tɜːm] “ [haʊz] ” [ɪz][hɪə(r)] [juːst] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sens] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ]
The term “ hous ” is here used in a different sense from that in the passage
这 学期 “ 屋 ” 是 这里 用过的 在 一个 不同的 感觉 从 那 在 这 通道
[ɪk'spleɪnd] [ə'bʌv] ,
explained above ,
解释 多于 ,

这里“houses”一词的用法与上文解释的段落中的含义不同。

[piː] . - .
p . 120 .
p . - .

第120页。

[ðə; ði] [həʊl] ['hevənz] [wɜː(r); wə(r)][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [twelv] ['pɔːʃənz] [baɪ] [greɪt] ['sɜːklz] ['pɑːsɪŋ] [θruː]
The whole heavens were divided into twelve portions by great circles passing through
这 所有的 天 是 分割 进入 十二 部分 经过 伟大的 界 通过 通过
[ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
the north and south points of the horizon .
这 北 和 南 积分 的 这 地平线 .

整个天空被穿过地平线南北两点的大圆弧分成十二个部分。

[ðə; ði][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [dʒʌst]['raɪzɪŋ][wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] - [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sendənt] .
The one of these just rising was called the ' house of the ascendant .
这 一 的 这些 只是 上升 曾是 称为 这 - 房子 的 这 上升 .

这些刚刚升起的宫位中，有一个被称为“上升宫”。

- [-] [waɪf] [ɒv; əv] [bæθs] ['prəʊlɒg] , [diː] . - - - .
' [160] Wife of Bath's Prologue , D . 609 - 616 .
- [-] 妻子 的 浴缸 序幕 , D . - - - .

'[160]巴斯妇人序言，D. 609-616。

[ðə; ði] [laɪn]
The line
这 线

这条线

“ ['mɪn] [ə'sendənt] [wɒz; wəz] ['tɔː] , [ænd; ənd] [mɑːz] [θər] - ['ɪnɛ]
“ Myn ascendent was Taur , and Mars ther - inne
“ 我的 优势 曾是 牛头人 , 和 火星 那里 - 内

我的上升星座是金牛座，火星是其他星座。

” [miːnz] [ðæt]
” means that
” 方法 那

意思是

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bɜːθ] ['tɔːrəs] [wɒz; wəz][dʒʌst]['raɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [mɑːz]
at the time of her birth Taurus was just rising in the east and Mars
在 这 时间 的 她 出生 金牛座 曾是 只是 上升 在 这 东方 和 火星
[wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [saɪn] ,
was in this sign ,
曾是 在 这 符号 ,

她出生时，金牛座刚刚在东方升起，火星也位于这个星座。

[ænd; ənd][æz; əz] ['tɔːrəs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mænʃ(ə)n][ɒv; əv]['viːnəs] , [ðə; ði] ['ɪnfluənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː]
and 和 **as** 作为 **Taurus** 金牛座 **was** 曾是 **the** 这 **mansion** 大厦 **of** 的 **Venus** 金星 **,** , **the** 这 **influences** 影响 **of** 的 **the** 这 **two** 二
['plænɪts] [wʊd] [biː; bi] ['mɪŋgld] .
planets 行星 **would** 会 **be** 是 **mingled** 混合 **.** .

由于金牛座是金星的星座，所以这两颗行星的影响会相互交织。

[-] [diː] . - - - .
[161] D . 697 - 706 .
[-] D . - - - .

[161] D. 697-706。

[-] [ə; eɪ] . - - - .
[162] A . 3513 - 3518 .
[-] 一个 . - - - .

[162] A. 3513-3518。

[-] [θriː] . - - - .
[163] III . 549 - 552 .
[-] 三、 . - - - .

[163] III. 549-552。

[-] [θriː] . - - - . [-] [wʌn] - ['sɛvən] . [-] [eit] - - . [-] - - - .
[164] III . 624 - 628 . [165] 1 - 7 . [166] 8 - 14 . [167] 15 - 19 .
[-] 三、 . - - - . [-] 1 - 7 . [-] 8 - - . [-] - - - .

[164] III. 624-628.[165] 1-7.[166] 8-14.[167] 15-19.

[-] ['trɔɪləs] [ænd; ənd] ['krɪsiˌeɪd] , [ˌaɪ 'viː] . - - - ; - - - .
[168] Troilus 特洛伊罗斯 **and** 和 **Criseyde** 克里西德 **,** , **IV** 第四 **. 260 - 266 ; 274 - 280 .**
[-] . - - - ; - - - .

[168] 特洛伊罗斯与克瑞西达，第四卷，第260-266页；第274-280页。

[-] [ai] . - - - .
[169] I . 1014 - 15 .
[-] 我 . - - - .

[169] I. 1014-15。

[-] [ˌaɪ 'aɪ] . - - - .
[170] II . 967 - 973 .
[-] 二 . - - - .

[170] II. 967-973。

[-] [ə; eɪ] ['plænɪt] [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'bʌst] [wen] [ɪts] [lait] [wɒz; wəz]
[171] A planet 一个 行星 **was** 曾是 **said** 说 **to** 到 **be** 是 **combust** 燃烧 **when** 什么时候 **its** 它是 **light** 光 **was** 曾是
[ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt][baɪ][prɒk'sɪməti][tuː; tə][ðə; ði][sʌn] .
extinguished 熄灭 **by** 经过 **proximity** 邻近 **to** 到 **the** 这 **sun** 太阳 **.** .

[171] 当一颗行星因靠近太阳而发光熄灭时，就说这颗行星燃烧了。

[wen] ['viːnəs] [ænd; ənd] ['mɜːkjəri] [wɜː(r); wə(r)] - [kəm'bʌst] - [ðeə(r)] ['ɪnfluəns] [wɒz; wəz] [lɒst] .
When 什么时候 **Venus** 金星 **and** 和 **Mercury** 汞 **were** 是 **'** - **combust** 燃烧 **'** - **their** 他们的 **influence** 影响 **was** 曾是 **lost** 丢失的 **.** .

当金星和水星“燃烧”时，它们的影响力就消失了。

[-] [θriː] . - - - .
[172] III . 712 - 718 .
[-] 三、 . - - - .

[172] III. 712-718。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [hɑːd][tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['biːɪŋs] [preɪd] [tuː; tə][ɑː(r); ə(r)]['peɪgən]

It	is	sometimes	hard	to	determine	whether	the	beings	prayed	to	are	pagan
它	是	有时	难的	到	决定	无论	这	生物	祈祷	到	是	异教徒

[gɒdz][ænd; ənd] ['gɔdis] [ɔː(r)] ['hev(ə)nli] ['bɒdɪz] .

gods	and	goddesses	or	heavenly	bodies	.
神	和	女神们	或者	天上	身体	.

有时很难确定人们祈祷的对象是异教神祇还是天体。

[ðɪs] ['pæsɪdʒ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][klɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['plænɪts] [wɜː(r); wə(r)][aɪ'dentɪfaɪd] [wɪð] [ðə; ði]['peɪgən]

This	passage	makes	it	clear	that	the	planets	were	identified	with	the	pagan
这	通道	制作	它	清除	那	这	行星	是	已识别	和	这	异教徒

[di'vinəti] .

divinities	.
神祇	.

这段文字清楚地表明，行星与异教神灵是等同的。

[ɪn][ðə; ði][rest][ɒv; əv] [ðɪs] [preə(r)] ['trɔɪləs] [ə'dresɪz] [mɑːz] , ['mɜːkjəri] , ['dʒuːpɪtə(r)] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]

In	the	rest	of	this	prayer	Troilus	addresses	Mars	,	Mercury	,	Jupiter	,	etc
在	这	休息	的	这	祷告	特洛伊罗斯	地址	火星	,	汞	,	木星	,	ETC

. , [æz; əz][gɒdz] ,

.	,	as	gods	,
.	,	作为	神	,

在这篇祷文的其余部分，特洛伊罗斯将玛尔斯、墨丘利、朱庇特等神灵称为神。

[rɪ'fɜːrɪŋ] [ɪn] [iːtʃ] [keɪs] [tuː; tə][sʌm; səm] [lʌv] [ə'feə(r)] , [frɒm; frəm] ['eɪnʃənt] [mɪθ] ,

referring	in	each	case	to	some	love	affair	,	from	ancient	myth	,
指	在	每个	案件	到	一些	爱	事务	,	从	古老的	神话	,

均指源自古代神话的爱情故事，

[ðæt] [meɪ] [wɪn][ðə; ði][gɑːdz] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd][help] .

that	may	win	the	god's	sympathy	and	help	.
那	可能	赢	这	神的	同情	和	帮助	.

这或许能赢得神的同情和帮助。

[-] [θriː] . - - - .

[	173	]	III	.	1254	-	1257	.
[	-	]	三、	.	-	-	-	.

[173] III. 1254-1257。

[ðə; ði] “ [wɛl] - ['wɪli] [plə'niːt] ” [miːnz] [ðə; ði] [prə'pɪʃəs] [ɔː(r)]['feɪvərəb(ə)l][wʌn] .

The	“	wel	-	willy	planete	”	means	the	propitious	or	favorable	one	.
这	“	嗯	-	威利	行星	”	方法	这	吉祥	或者	有利	一	.

“wel-willy planete”意为吉利的或有利的。

[-] [viː] . - - - .

[	174	]	V	.	638	-	644	.
[	-	]	V	.	-	-	-	.

[174] 第 638-644 页。

['trɔɪləs] [niːdz] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv]['viːnəs] [ɪ'speʃəli] [ɒn][ðə; ði] [tenθ] [naɪt] ['ɑːftə(r)] -

Troilus	needs	the	aid	of	Venus	especially	on	the	tenth	night	after	Criseyde's
特洛伊罗斯	需求	这	援助	的	金星	尤其	在	这	第十	夜晚	后	-

[dɪ'pɑːtʃə(r)] ,

departure	,
离开	,

特洛伊罗斯尤其需要在克瑞西达离开后的第十个夜晚得到维纳斯的帮助。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ɒn] [ðæt] [naɪt] .

because	she	had	promised	to	return	on	that	night	.
因为	她	有	承诺	到	返回	在	那	夜晚	.

因为她答应过当晚会回来。

[-] [ef] . - - - .
[175] F . 129 - 130 .
[-] F . - - - .

[175] F. 129-130。

[-] [ˌaɪ 'aɪ] . - - - .
[176] II . 71 - 76 .
[-] 二 . - - - .

[176] II. 71-76。

[-] - [teɪl] , [ə; eɪ] . - .
[177] Knightes Tale , A . 1079 .
[-] - 故事 , 一个 . - .

[177] 骑士的故事，A. 1079。

[-] ['ɪbɪd] . - - - .
[178] Ibid . 1084 - 1091 .
[-] 同上 . - - - .

[178] 同上，第 1084-1091 页。

[-] [ə; eɪ] . - - - .
[179] A . 1163 - 69 .
[-] 一个 . - - - .

[179] A. 1163-69。

[-] [ə; eɪ] . - - [eit] .
[180] A . 1303 - 8 .
[-] 一个 . - - 8 .

[180] A. 1303-8。

[-] [ə; eɪ] . - - - .
[181] A . 1663 - 1672 .
[-] 一个 . - - - .

[181] A. 1663-1672 年。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˌmedi'i:vl] ['krɪstʃən] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['destəni] [ɔ:(r)][ðə; ði][fɔ:(r)] - ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [gɒd] ,
This is the mediaeval Christian idea of destiny or the fore - knowledge of God ,
这 是 这 中世纪 基督教 主意 的 命运 或者 这 前 - 知识 的 上帝 ,

这是中世纪基督教关于命运或上帝预知的观念。

[ænd; ənd][ɪz] [ə'prəʊpriətli] ['ʌtə] [hɪə(r)][baɪ][ðə; ði] [naɪt] .
and is appropriately uttered here by the Knight .
和 是 适当 说出 这里 经过 这 骑士 .

骑士在此说出这句话恰如其分。

[-] [ə; eɪ] . - [ef ef] ; - [ef ef] ; - [ef ef] .
[182] A . 2209 ff ; 2271 ff ; 2367 ff .
[-] 一个 . - ff ; - ff ; - ff .

[182] A.2209 及后；第2271章2367 及以下

[-] [daɪ'ænə][wɒz; wəz] [kɔ:ld] ['lu:nə] ([ɔ:(r)][ðə; ði] [mu:n]) [ɪn] ['hev(ə)n] , [ɒn] [ɜ:θ] , [daɪ'ænə][ɔ:(r)]
[183] Diana was called Luna (or the Moon) in heaven , on earth , Diana or
[-] 戴安娜 曾是 称为 露娜 (或者 这 月亮) 在 天堂 , 在 地球 , 戴安娜 或者
[lu:'saɪnə] ,
Lucina ,
露西娜 ,

[183] 在天上，狄安娜被称为卢娜（或月亮），在地上，她被称为狄安娜或露西娜。

[ænd; ənd][ɪn] [hel] , [prəu'sə:pinə] .
and in hell , Proserpina .
和 在 地狱 , 普罗塞庇娜 .

在地狱里，是珀耳塞福涅。

[-] [ə; eɪ] . - - - .
[184] A . 2438 - 2446 .
[-] 一个 . - - - .

[184] A. 2438-2446。

[-] [ə; eɪ] . - - - ; - - - .
[185] A . 2453 - 2455 ; 2470 - 2476 .
[-] 一个 . - - - ; - - - .

[185] A. 2453-2455；2470-2476。

[-] ['trɔɪləs] [ænd; ənd] ['krɪsiˌeɪd] , [ai] . [wʌn] - [faɪv] .
[186] Troilus and Criseyde , I . 1 - 5 .
[-] 特洛伊罗斯 和 克里西德 , 我 . 1 - 5 .

[186] 特洛伊罗斯与克丽西达，第一卷，第1-5页。

[-] ['ɪbɪd] .
[187] Ibid .
[-] 同上 .

[187] 同上。

[ai] . [sɪks] - ['sɛvən] .
I . 6 - 7 .
我 . 6 - 7 .

I. 6-7.

[-] [ˌaɪ 'aɪ] . - - - .
[188] II . 15 - 18 .
[-] 二 . - - - .

[188] II. 15-18。

[-] [ˌaɪ 'aɪ] . - - - .
[189] II . 48 - 49 .
[-] 二 . - - - .

[189] II. 48-49。

[-] [ˌaɪ 'viː] . [wʌn] - - .
[190] IV . 1 - 14 .
[-] 第四 . 1 - - .

[190] IV. 1-14。

[-] [viː] . - - - .
[191] V . 1037 - 1050 .
[-] V . - - - .

[191] 第 1037-1050 页。

[-] [viː] . - - - .
[192] V . 1093 - 1099 .
[-] V . - - - .

[192] 第 1093-1099 页。

[-] ['trɔɪləs] [ænd; ənd] ['krɪsiˌeɪd] , [θriː] . - - - . [-]
[193] Troilus and Criseyde , III . 617 - 620 . [194]
[-] 特洛伊罗斯 和 克里西德 , 三、 . - - - . [-]

[193]《特洛伊罗斯与克瑞西达》，第三幕，第617-620行。[194]

[fɔː(r); fə(r)] ['tʃɔːsərz] [ləʊ'kæləti] , 45° .
For Chaucer's locality , 45° .
为了 乔叟的 地点 , 45° .

对于乔叟的故乡来说，是 45°。

[-] [siː] [ðə; ði] ['æstrəleɪb] , [ai] . - , - .
[195] See the Astrolabe , i . 18 , 19 .
[-] 看 这 星盘 , 我 . - , - .

[195] 参见星盘，i. 18, 19。

['vɜːtɪk(ə)l] ['sɜːklz] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] ['æzɪməθ] [baɪ] ['tʃɔːsə(r)] .

Vertical	**circles**	**are**	**called**	**azimuths**	**by**	**Chaucer**	**.**
垂直的	界	是	称为	方位角	经过	乔叟	.

乔叟将垂直圆称为方位角。

[-] ['strɪktli] ['spiːkɪŋ] , [ðə; ði] [iːkwɪ'nɒksɪz] [ænd; ənd] ['sɒlstɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [iːtʃ] ['sɪmpli] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ɒv; əv] [taɪm] .

[	**196**	**]**	**Strictly**	**speaking**	**,**	**the**	**equinoxes**	**and**	**solstices**	**are**	**each**	**simply**	**an**	**instant**	**of**	**time**	**.**
[	-	]	严格来说	请讲	,	这	春分和秋分	和	至日	是	每个	简单地	一个	立即的	的	时间	.

[196] 严格来说，春分和秋分、夏至和冬至都只是时间上的一个瞬间。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神